Kuleng Triyodo

LAMAN

Dominggung Banal..... 3

• King Matins • " Kareng oras: ' ' • King Liturhiya• Panalangin para king konsagrasyun ning artos

Lunes ning Masalang Paruminggu..... 18

• King Maragul a Vespers • King Matins• King Banal a Liturgiya

Dominggu ning Antipascha..... 29

• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers• King Matins • King Liturhiya

Ing Katlung Dominggu kaybat ning Pasku ning Pamanukyat, ding Banal a Babaying Mamyu.....42

• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers• King Matins • King Banal a Misa

Ing Ika-apat a Dominggu kaybat 65

• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers• King Matins • King Liturhiya

Kalibudtan ning Pentekostes..... 86

• King Maragul a Vespers • King Matins. • King Banal a Misa

Ing Kalimang Dominggu kaybat ning Pasku ning Pamanukyat, tungkul king babaying Samaria..... 99

• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers• King Matins • King Banal a Misa

Ing Kanam a Dominggu kaybat ning Pasku ning Pamanikabli, tungkul king bulag a lalaki.....124

• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers• King Matins • King Banal a Misa

Ing Pangayari ning Pista ning Pasku ning Pamanukyat..... 146

• King Vespers • King Matins • King Banal a Misa

Ing Pamikayat ning Ginu..... 162

• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers• King Matins • King Liturhiya

Ing Kapitung Dominggu kaybat ning Pasku ning Pamanukyat181

• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers• King Matins • King Liturhiya

Sabadu ning Trinidad para karing Mete..... 204

• King Maragul a Vespers • King serbisyu ning pamag-alala• King Matins • King Banal a Misa

Dominggu ning Pentekostes..... 221

• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers• King Matins • King Liturhiya • Vespers ning Pamanuklu

Lunis ning Banal a Espiritu..... 245

• King Vespers • King Matins • King Banal a Liturhiya

Duminggu da ring Banal..... 256

• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers• King Matins • King Liturhiya

Ing Paruminggu da ring Eganaganang Banal a Menlagu king Lupain ning Russia..... 277

• King Malating Vespers • King Maragul a Vespers • King Matins • King Banal a Misa

ING MALAWANG KABANGONAN NING KRISTO.
PASKU ING MABINGGANG PAMANIKABANG NI KRISTO.

KING MATINS

[Kaybat ning pamag-pa-alis ning Matins, ing pari, a tatalan kandilang sinindî ibat king alang-anggang sulu king Banal a Altar, lulual ya kapamilatan da ring Pintung Mayalung at kakanta, a manaus karing manalig a sindyan da la ring karelang kandila:

Tono 5: Munta kayu, tanggapan ye ing sala / ibat king e-lalabong Sala, / at purian ye i Kristo, / a mekabangun ibat karing mete.

Paulit-ulit de reng adwang koro iti.] Kaybat, lulual tamu king pisamban at lilibut tamu kaniti, kabang kakanta la reng stichera, Tigtig 6:

Ing Kebasbasan Mu, O Kristo ing Tagapagligtas, / kanta da reng anghel king banua: / at ipagkalub Mu kekami keni king yatu / ing papurian Ka king malinis a pusu.

Potang miras tamu karing makasarang pasbul ning pisamban [ing diakono magpasiag: 'Ban ituring tamung karapatdapat**:' at babasan ta ya ing Ebanghelyu agpang kang San Marcos, manibat king bersikulo 70. King katapusan, kakanta tamu:** 'Kaluwalhatian Keka, Dios mi, kaluwalhatian Keka.**'] Kaibat, ing rektor, kaybat nang insinsuan ing Banal a Ebanghelyo, ding icon, ding eganaganang atyu karin at ding makasarang pasbul, a tatalan king kayang gamat ing makasinding kandilaryung atlung sanga at ing Banal a Krus, ipapasiag na, kabang gugulis ne ing tanda ning krus gamit ing insinseryo:**

Dangal king Banal, Metung king Kalikasan, Mamie-bie at E-ma-pirpirasung Trinidad, kapilan man, ngeni at anggang kapilan man, at king kailan-kailanan.

Koro: Amen.

Kaibat, kakanta ne ning abá ding makatlu:

Troparion, Tigtig 5

Mibangun ya i Kristo ibat karing mete, / king Kamatayan na, tinalan ne ing kamatayan / at dininan na lang bie / ding atyu karing kutkutan.

At kakanta ne ning koro ing pareung troparion makatlu.

Kaibat, ipasiag na ning abbot ding bersikulo:

Talata 1: Mibangun ya sana ing Dios at mangalat la ding kalaban na, / at ding mangamua keya tumakas la king arapan na.

At kaibat ning balang bersu, kakanta mi ya ing troparion misan:

Troparion: I Kristo mekabangun ya ibat karing mete:

Kaduang Taludtod: Nung makananu yang mawawala ing asuk, makanian la murin mawala, / nung makananu yang matunaw ing pulla king arapan ning api.

Troparion: Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:

Talata 3: Makanian sa ding makasalanan mapapawi la king arapan ning Dios, / at ding matulid magsaya la.

Troparion: Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:

Bersikulo 4: Ini ing aldo a gewa ning Ginu; / magsaya at magalak tamu kaniti!

Troparion: Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:

Kaluwalhatian:

Troparion: Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:

At ngeni:

Troparion: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:**

Kaibat, kakanta ne ning magselebrar king masikan a siwala: I Kristo mekabangun ya ibat karing mete, / king Kamatayan na, pete ne ing kamatayan.

Koro: At kareng atyu kareng kutkutan, / Dininan na lang bie.

Kaibat, ing Maragul a Litanya: Manalangin tamu king Ginu king kapayapan: **at ding aliwa pa.**

[Panalangin 1] at ing aklamasyun: Uling Keka ing kabilugan a kaluwalhatian:

Koro: Amen.

KANON

Sinulat nang San Juan ning Damasco, tono 1; ding irmoses kakantahan la king tono 4, kabang ding troparia kakantahan la king tono 12 a maki-refrain: 'Mibangun ya i Cristo ibat karing mete'. Balang koro kakantahan na ing irmoses king pabalat. King kawakasan ning balang kanta, ing katavasia: ing pareung irmos, a tutukian ning troparion a 'I Kristo mekabangun ya karing mete' a buu, makatlu.

Ing mamuntukan ya ing magumpisa king balang kanta ning canon at manyinsinsu kareng banal a larawan, kareng adwang koro at kareng pari king ustung pamitukituki; kaibat ning balang kanta, atin makuyad a ektenia king lual ning altar, metung a panalangin at metung a aklamasyun ibat king altar. Kaibat ning mumunang kanta, ing koro king wanan ya ing kakanta; kaibat ning katlung kanta, ing koro king kaili.

Kanta 1

Irmos: Aldo ning Pamanyubling Mebie! Magsaya tamu, O tau! / Pasku! Pasku ning Ginu! / Uling ibat king kamatayan papunta king bie at ibat king yatu papunta king banua / I Kristo Dios tamu dela na katamu, / kabang magkanta *tamung kanta* ning tagumpe.

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Linisan ta la ding pusu tamu at lawen ta ya / i Kristo a sisidlak / king e malapit a sala ning Pamanyubling Mibie, / at damdaman tang malino ing sasabian na: 'Magsaya ka!' / kabang kakanta ta *ya ing kanta* ning tagumpe.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Magsaya ya ing banua anti ing nararapat, / magsaya ya ing yatu, / ipagdiwang ne ning mabilug a yatu, / *pareung* ing akakit at ing e akakit: / uling i Kristo sinaguli ya, ing penibatan ning alang anggang saya.

Katavasia: Ing Aldo **ning** Pamanyubling Mebyé**: At ing troparion**: I Kristo Sinubling Mebyé**: (3).**

Ing Malating Ektenia, [panalangin 2] at ing aklamasyon: Sapusapu Keka ing upaya, at Keka ing kayarian, at ing sikanan, at ing ligaya, ning Ibpa, at ning Anak, at ning Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga.

Kanta 3

Irmos: Munta tamu, minum tamu king bayung inuman, / aliwa itang milagrosung linto ibat king batung e mamunga, / nune ing bukal ning e-kamatayan, / a milual ibat king kutkutan nang Kristo, / Ninu ing kekatamung katatagan.

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Ngeni ing eganagana mipnu ya king sala, / ing banua, ing yatu at ing lalam-yatu: / ipagdiwang na ning eganaganang lelangan ing Pamanyubling Mibie nang Kristo, / a nung kenu ya makatalakad.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Napun, keyni Keka, Kristo, mekulkul ku, / – keyni Keka, a mekabangun, mibangun ku ngening aldo; / napun, keyni Keka, mekrusipisyu ku: / parangalan Mu ku, Saviour, kayabe Mu, / king Kayarian Mu!

Katavasia: Munta tamu, minum tamu king bayung inuman: **At ing troparion:** I Kristo sinubling mebie: **(3).**

Ing Malating Ektenia, [panalangin 5], at ing aklamasyon: Uling Ika ing kekaming Dios, at Keka mi ipapahayag ing kaluwalhatian, king Ibpa, at king Anak, at king Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga.

Ipakoia, tonu 4

Deng *babaying* mekyabe kang Maria bayu pa sumlag ing aldo / at ikit deng makakawani ya ing batu ning kutkutan, / menigaral la ibat king Anghel: 'Ya ing manuknangan king alang anggang sala— / bakit ye panintunan kareng mete anti mong metung yang tau? / Lawen yo reng pambalut king sepulcro, / tumakbo kayu at ipasiag yu king yatu / a ing Ginu mekabangun ya, at pete ne ing kamatayan, / uling Ya ing Anak ning Dios, ing Tagapagligtas ning lahi ning tau!"

Dalit 4

Irmos: Ing banal a talapamingwa, / ing teólogung Habakkuk, makitalakad ya kekatamu / at ipakit na kekatamu ing Anghel a magdalang sala, / a malinong magpasiag: / 'King aldong iti – kaligtasan para king yatu, / uling i Kristo tinagun ya, / antimong Mayupaya'.

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

I Kristo linto ya bilang asawang lalaking migbuklat king sabyan ning dalagang birhen; / at, bilang metung a inialay bilang pamangan, ausan de Kordero; / at, uling alang kapintasan—bilang metung a e tinikiman ning karinat— / Ya ing kekatamung Pasku; / at, bilang tune Dios, / ausan de perpektu.

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Anting metung a banuang kordero, / para kekatamu – metung a maluhung korona, / ing Biyaya, kusang-lub a pete para karing sabla, / anting maglinis a Pasku, / at pasibayu sinlag ya kekatamu manibat king kutkutan / anting maluhung Aldo ning katuliran.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

I David, ing apu ning Dios, / linuksu ya at terak king arapan ning Kaban, anti mong king aninu; / dapot itamu, ding banal a tau ning Dios, / king pamakakit king katuparan da ring larawan, / magsaya tamu king banal a inspirasyun, / uling i Kristo mekabangun ya, ing Mayupaya.

Katavasia: King banal a banté: **At ing troparion:** Mibangun ya i Kristo: **(3).**

Ing Malating Ektenia, [panalangin 3] at ing aklamasyon: Uling Ika ing mayap at mapaglunus a Dios, at Keka mi ipapahayag ing kaluwalhatian, king Ibpa at king Anak at king Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman at angga king alang angga.

Dalit 5

Irmos: Magbanté tamu manibat abak pa / at, king lugal ning dalumdum, mag-alay tamung kanta king Ginu, / at akit ta ya i Kristo – ing Aldo ning Katuiran, / a magpalwal byé karing sabla.

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

King pamakakit king alang-anggan mung pakalulu, O Kristo, / detang makagapus karing kadena ning impierno / minabilis lang papunta king sala / karing masayang akbang, / pupurian de ing alang-anggan a Pasku.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Lapit tamu kang Kristo a maki sulu king gamat tamu, / a lulwal ibat king kutkutan anti mong nobyu, / at magsaya tamung abe-abe / kambe da ring masayang *banuang* kerubin / king makapagligtas a Pasku ning Dios.

Katavasia: Magbanté tamu manibat abak pa: **At ing troparion:** Mibangun ya i Kristo: **(3).**

Ing Malating Ektenia, [panalangin 10] at ing aklamasyon: Uling banal at makapang-gloria ya ing Pekamarangal at makapagpasibayung Lagyu Mu, ning Ibpa at ning Anak at ning Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

Dalit 6

Irmos: Menibaba Ka karing *pekamalalam* a dake ning yatu / at binakbak Mu la ding alang-anggang pasbul / a menibat karing makagapus a presu, O Kristo, / at king katlung aldo, anti mo king balyena, O Jonas, / Mibangun Ka ibat king kutkutan.

Koreo: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Pekiburen mung e mesira ding selyu, O Kristo, / Mibangun Ka ibat king kutkutan, / uling e me sinaktan ing sabyan ning Birhen / inyang kebaitan Mu, / at binuklat Mu kekatamu ding pasbul ning paraisu.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Ginu kung Tagapagligtas, / mabie at e-mesaktang sakripisyu! / Inialay Me ing Sarili Mu, antimong Dios, / kusang-lub king Ibpa, / Pepasikla Mu Kayabe Mu / ing karaniwan tamung banuang i Adan, / anyang Mibangun Ka ibat king kutkutan.

Katavasia: Minaba Ka *karing* pekamalalam a dake ning yatu: **At ing troparion:** Mibangun ya i Kristo: **(3).**

Ing Malating Ektenia, [panalangin 6] at ing aklamasyon: Uling Ika ing Ari ning yatu at Tagapagligtas ning kekaming kaladua, at Keka mi ipapadala ing glorya, king Ibpa at king Anak at king Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman at angga king alang angga.

Kontakion, Tigtig 8

Lipat ning binaba Ka king kutkutan, O Imortal, / sinira Mu pa murin ing upaya ning impyernu / at tinikdo Ka bilang manikwa, Kristo Dios tamu, / a sinigaw kareng Babaying Magdala king Mirra: 'Magalak kayu!' / at migkalub kang kapayapan kareng Apóstol Mu, / Ika ing magkalub king pamanyubling mie kareng mebagsak.

Ikos: Ing *Aldo a* atyu pa bayu ing aldo, / a minsan minaba king kutkutan, / kaybat linto bayu pa ing abak, / penintun de ring birhen a mamitnang myrrh antimong sala ning aldo, / at misalita la king metung at metung: / 'O kakaluguran, pahiran taya king mabanglung pahid ing katawan, / a magbuga byayeng at makakutkut, / *ing* laman *Na Nung* Ninu ing magpabangon king mebagsak a Adan, / a atyu king kutkutan. / Mako tamu, magmadali tamu, kalupa da ring Magi, at sumamba, / at magdalang myrrh bilang handog / Kanya a makabalut, e na king lampin, nune king kumot ning kamatayan; / at magpatangis tamu at isigaw: / 'O Ginu, bumangon Ka, / Ika ing magkalub king pamanyubling-bie karing mengabagsak!'

Synaxarion.

Dalit para king Aldo

King pamakakit mi king Kebangon nang Kristo, / sumamba tamu king Banal a Ginu tang Jesus, / ing metung at bukud a alang kasalanan. / Sasamban mi ing Krus Mu, O Kristo, / at kakanta mi at papurian ing Banal a Kebangon Mu, / uling Ika ing Dios mi, / ala kaming kikilalanan a aliwa nune Ika, / ausan mi ing lagyu Mu. / Magsimba tamu, ikayu ngan maniwala, / king banal a Pamanyubling Mebie nang Kristo, / uling lawen yu, kapamilatan ning Krus / ing tula miras ya king mabilug a yatu. / Pane tamung pupurian ing Ginu, / kakanta tamu king Keyang Pamanyubling Mebie, / uling Ya, kaybat nang tinagal king pamako king Krus, / sinagasa ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan. **(3)**

Kaybat: I Hesus mekabangun ya ibat king kutkutan, / anti ing sinabi na, / dininan na katamu ing bye alang angga / at maragul a pakalulu. **(3)**

Dalit 7

Irmos: Ya ing menligtas kareng kayanakan ibat king pugun, / anyang meging tau, / magdusa ya anti mong mortal, / at king kapamilatan ning *Keyang* pamagdusa / babalutan na ing mortal king leguan ning imortalidad, / Ya ing bendisyunadu / Dios da reng patriarkas at pekamiparangalan.

Balik-balikan: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Deng babaying pantas king Dios / minalagua lang tinuki Keka a atin mabanglung pampalasa. / Dapot Itang penintun da a makiyak bilang mortal, / masayang sinamba *re bilang* mabie Dios, / at pinyabi re ing misteryosung Pasku / kareng disipulu Mu, O Kristo.

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Pagmasusian ta ya ing pangasambut ning kamatayan, / ing pangasira ning impyernu, / ing umpisa ning aliwang—alang-anggang—bie, / at king matinding tula, kanta ta ya ing metung a migdala kaniti /—ing metung a bendisyunadu / Dios da ring kekatamung ninunu at ing Pekamapuri.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Tutung banal / at karapat-dapat king balang pamagdiwang / ya ing benging iti, makapagligtas at maslag, / ing manunugli ning aldo ning Pamanyubling Mibie a magdalang sala, / nung nu ing alang-anggang Sala / sinlag ya manibat king kutkutan king laman para karing sabla.

Katavasia: Ya ing menligtas kareng kayanakan ibat king pugun: **At ing troparion:** I Kristo mekabangun ya: **(3).**

Ing Malating Ektenia, [panalangin 7] at ing aklamasyon: Ing upaya ning Keyang Kayarian pagpalain ya at parangalan, ning Ibpa at ning Anak at ning Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga.

Dalit 8

Irmos: Ing matagal nang panayan at banal a aldo, / ing mumuna kaybat ning Sabadu, makahari at pekamatas, / ya ing pista da ring pista / at ing selebrasyun da ring selebrasyun. / King *aldong* iti, papurian ta ya i Kristo king kapilanman!

Koro: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Tamu, *tikman* ta ya ing bayung bunga / ning baging, / ning banal a tula, / king makalangit a aldo ning Pamanyubling Mebie, / at maki-abe tamu king Kayarian nang Kristo, / kabang pupuri ke Ya bilang Dios magpakailanman.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Itas mu la ding mata mu, Siyon, / at lumingap ka: / uling lawen mu, ding anak mu mitipun la keka, / anti mong mangislap a batuin ibat king banua, / ibat king albugan, at pangulu, / at dagat, at aslagan, / pupurian de i Kristo king kekang kalibudtan king kapilanman.

Balik-awit: **Pekabanal a Trinidad, Dios mi, kaluwalhatian sa Keka.**

Dalit king Trinidad: Ing Ibpa a Mayupaya, at ing Salita, at ing Espiritu, / Metung a Pagkatau karing atlung Persona, / Pekamatas at Pekadiyos! / Keka kami mabinyagan / at pupurian da Ka king alang angga.

Katavasia: Ing maluat nang panayan at banal a aldo: **At ing troparion:** Mibangun ya i Kristo: **(3).**

Ing Malating Ektenia, [panalangin 8] at ing aklamasyon: Uling benditu ya ing Keang laging banal a Lagyu, at midangal ya ing Keang Kayarian, ning Ibpa at ning Anak at ning Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga.

Dalit 9

Magsaya ka, O kaladua ku, / kang Kristo, ing Mamyeng Bie, / a mekabangun ibat king kutkutan king katlung aldo.

At ing irmos: Sumlag ka, sumlag ka, Bayung Jerusalem, / uling ing ligaya ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak, Siyon! / At ika, O Purung Indu ning Dios, magsaya ka / king Kebasbasan na ning Ninu mung pepabait.

At ing kadwang koro kakanta ne ing pareung refrain at irmos.

Kaybat, ing mumunang koro kakanta ne ing kadwang balikan: Purian me, O kaladua ku, / Ya ing kusang migsakit, at inikutkut, / at sinubling mebangon ibat king kutkutan king katlung aldo.

At ing irmos: Sumlag ka, sumlag ka, O Bayung Jerusalem:

At ing kadwang koro kakanta ne ing pareung refrain at irmos.

Kaibat, ing mumunang siwala kakanta ne ing katlung tugun: I Kristo ya ing bayung Pasku, / ing mabie sakripisyu, ing Kordero ning Dios, / a maglako king kasalanan ning yatu.

O banal, O pakamalan, / O pekamanyaman ing Salita Mu! / Uling e Ka menangung king balamu / a atyu Ka kekami angga king kawakasan ning panaun, O Kristo! / Makakapit kea bilang angkla ning kekaming pag-asa, / ikami, ding matapat, magsaya!

At ing kadwang koro kakanta ne ing pareung refrain at troparion.

Kaybat, ing mumunang siwala kakanta ne ing kapat a saknong: Ing anghel pepasiag na king Biyaya: / 'Magsaya ka, O Purung Birhen! / At pasibayu sasabian ku: Magsaya ka! / Ing Anak mu mekabangun ya ibat king kutkutan king katlung aldo, / (at dinan lang bie ding mete.' / Tau, magsaya kayo!) **At ing troparion:** O banal, O pakamalan:

At ing kadwang tono kakanta na ing pareung refrain at troparion.

Kaybat ing mumunang siwala: King pamanudtud Mu, penigising Mu la ding mete king malambat a panaun, / king siwalang makahari at mayupaya, / anti mong leon a menibat king Juda. **At ing troparion:** O Banal, O Kaluguran:

At ing kadwang koro: I Maria Magdalena tinaglus ya king kutkutan / at, anyang ikit ne i Kristo, / megumpisa yang mangutang Keya anti mo sanang metung yang hardinero. **At ing troparion:** O Banal a Metung, O Kaluguran:

Mumunang eksena: Ing Anghel, a makapadurut king sala, sinigaw ya karing bábai: / 'Tuknang kayung kiyak, / uling i Kristo mekabangun ya!'

O Dakila at Pekabanal a Pasku, O Kristo! / O Karunungan, at Salita ning Dios, at Sikanan! / Ipagkalub mu sanang mas lubus kaming misanmetung Keka / king alang-anggang maslag a aldo ning Kekang Kayarian.

Kadwang taludtod: I Kristo mekabangun ya, at tinalan ing kamatayan / at dinan *nang* bye ding mete kayabe *na*. / Magsaya kayu, O tau! **At ing troparion:** O Dakila at Pekabanal a Pasku:

Mumunang Tigtigan: King aldong iti ing eganaganang lelangan / magsaya ya at magdiwang, / uling i Kristo mekabangun ya at ing impyernu mesambut ya. **At ing troparion:** O Dakila at Pekabanal a Pasku:

Kaduang Tigtig: King aldong iti, simbut ne ning Ginu ing impyernu, / pepatda na la ding bihag / a penikuan na manibat pa kanitang alang angga at masikan nang tatalnan. **At ing troparion:** O Dakila at Pekabanal a Pasku:

Mumunang taludtod: Purian me, O kaladua ku, ing upaya / ning e-mibangal a Pagkadiyos karing atlung Persona. **At ing troparion:** O Dakila at Pekabanal a Pasku:

Kaduang tono: Magsaya ka, O Birhen, magsaya ka! / Magsaya ka, O Biyaya, magsaya ka, O Pinarangalan: / uling ing Anak mu mekabangun ya / king katlung aldo manibat king kutkutan. **At ing troparion:** O Maragul at Pekabanal a Pasku:

King wakas, ing mumunang tono kakanta ne ing mumunang balikan: Magalak ka, O kaladua ku, / kang Kristo, ing Mamyeng Bie, / a sinubling mekabangun ibat king kutkutan king katlung aldo.

At ing irmos: Sumlag ka, sumlag ka, Bayung Jerusalem, / uling ing ligaya ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak, Siyon! / At ika, O Purung Indu ning Dios, magsaya ka / king Kebasbasan na Nining inanak mu.

Kaibat, ing kadwang koro kakanta ne ing kadwang balikan: Purian me, O kaladua ku, / Ya a kusang mehirapan, at mekulkul, / at mekabangun ibat king kutkutan king katlung **aldo. At ing** irmos**:** Sumlag ka, sumlag:

Kaibat, pareung kanta ding adwang koro ing irmos at troparion: I Kristo mekabangun ya ibat karing mete: **(3).**

Ing Malating Ektenia, [panalangin 11] at ing aklamasyon: Uling ding eganaganang pwersang banwa pupurian Da Ka, at Keka mi isusumang puri, king Ibpa at king Anak at king Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga.

Exapostilarion

Uling mekatudtud Ka king laman antimong metung a mortal, / Ika, O Ari at Ginu, / mekabangun Ka king katlung aldo, / binangun me i Adan ibat king pangasira at pepawi me ing kamatayan. / Ing Pasku ning e-pangasira, / ing kaligtasan ning yatu! **(3)**

King 'Purian'
Stichera ning Dominggu, king kapat a tono, tono 1

Purian ya king kayang sikanan, / purian ya king karaklan ning kayang kadakilan.

Kakanta mi la ding / kekang pamagpasakit a makapagligtas, O Kristo, / at papurian mi ya ing kekang Pamanyubling Mebie.

Purian Ya king katni da ring trumpeta, / purian Ya karing salterio at lira.

King pamanasikmo king Krus, at pamanlako king kamatayan, at pamanukyat ibat karing mete, dinan mu pung kapayapan ing bie mi, O Ginu, bilang Ya ing Mayupaya.

Purian Ya kayabe ding timpani at king koro, / purian Ya kayabe ding salterio at organo.

Ika, a sinambut king impyernu at tinikdo king lahi tau / kapamilatan ning Keka mung Pamanikdo, O Kristo, / ibie Mu kekami, a maki malinis a pusu, / ing makakanta tungkul Keka at magpuri Keka.

Purian Ya karing malagung plateras, purian Ya karing makagung plateras. / Ing sablang makasingap, purian ne ing Ginu!

Pupurian mi ing Keka mung pamagpakumbaba, a karapat-dapat king Dios, / kakanta mi Ka, O Kristo: / Mibait Ka ibat king Birhen at e Ka man mehiwalay king Ibpa; / Meki-sakit Ka antimong tau / at kusang-lub meng tiis ing Krus; / Mibangun Ka ibat king kutkutan, *lulwal* Ka kaniti antimong ibat king palasyu, ban iligtas ing yatu. / O Ginu, kaluwalhatian Keka!

Kaybat, pareung kanta ding adwang koro:

Stichera ning Pasku ning Pamanukyat, Tigtig 5

Stich: **Mibangun ya ing Dios / at ding kalaban na mikalat la.**

Ing Banal a Pasku ning Pamanukyat linto ya kekatamu ngening aldo, / – metung a bayu, banal a Pasku ning Pamanukyat, / metung a misteryosu a Pasku ning Pamanukyat, metung a Pasku ning Pamanukyat a parangalan da ring sabla. / Pasku ning Pamanikabli – i Kristo ing Tagapagligtas; / Pasku ning Pamanikabli, alang mantsa, / Pasku ning Pamanikabli, maluwalhati, / Pasku ning Pamanikabli para karing mananampalataya, / Pasku ning Pamanikabli a migbuklat karing pasbul ning paraisu para kekatamu, / Pasku ning Pamanikabli a magpakabanal karing sablang mananampalataya.

Taludtod: **Nung makananu yang mawawala ing asuk, / makanian la naman sa mawawala.**

Munta kayu kaybat ning panyilip, ikayung bábáing magdalang mayap a balita, / at ipasiag yu kang Sión: / 'Tanggapan yu kekami ing tula ning mayap a balita ning Pamanyubling Mebie nang Kristo!' / Magsaya ka, mag-aligaya at maging masaya, Jerusalem, / uling ikit me i Kristo ing Ari, anti mong nobyu, / a lulwal king kutkutan.

Bersu: **Makanian, ding makasalanan mawala la king arapan ning Dios, / at ding matulid magsaya la.**

Deng babaying magdalang myrrh, maranun a maranun, / anyang miras la king kutkutan ning Mamyeng Bie, / ikit de ing metung a Anghel a makalukluk king babo ning batu, / at ya, a makayarap karela, sinigaw na ning makanyan: / 'Bakit ye panintunan ing Mabie king libutad da reng mete? / Bakit ye paglelean ing E-malalat a *balamu malalat ya*? / Mibalik kayu at sabian yu kareng keang alagad!'

Talata: **Ini ing aldo a gewa ning Ginu; / magsaya tamu at magkagalak kaniti!**

Masayang Pasku ning Pamanikabli, / Pasku ning Pamanikabli, Pasku ning Pamanikabli ning Ginu, / ing pekabanal a Pasku ning Pamanikabli sinlag ya para kekatamu. / Pasku ning Pamanikabli! Miyakapan tamung masaya. / O, Pasku ning Pamanikabli – kaligtasan ibat king kalungkutan! / Uling king aldong iti, ibat king kutkutan, / a sinlag anti mong ibat king silid ning nobya, i Kristo / pinanuan na la ding bábai king tula, a sasabing: / 'Munta ka at sabian mu karing Apostol!'

Kaluwalhatian, at ngeni, Tinig 5: Ing Aldo ning Pamanyubling Mibie! / At sumlag tamu king tula / at mikakamal tamu; / sabian tamu: 'Kapatad!' / At kareng mamua kekatamu, / – patawaran tamu ngan uli ning Pamanyubling Mibie / at kanita ipasiag tamu: / 'I Kristo sinubling mebie ibat karing mete, / at tinalan na ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan, / at dininan na lang bie detang atyu karing kutkutan!'

Kaibat: I Kristo mekabangun ya ibat karing mete: **(3), at kakanta mi ya ini paulit-ulit kabang maghalikan la king krus.**

At ding kapatad mikakadwa la. Kaybat ning pamangamusta karing pari at diyakono king santuaryo, lulwal ya ing rektor, daralan ne ing Banal a Krus, at titindeg ya king arapan da ring Pintuan a Ari. Makanian mu naman, ding aliwang pari at diyakono titindeg la king wanan na, a tatalan king Banal a Ebanghelyo at ding larawan king karelang gamat. At ing balang metung king pisamban lalapit yang metung-metung, lulukub ya king rektor at uungan ne ing Banal a Krus at ing mismung rektor king labi, kabang sasabian na: 'Mebangun ya i Kristo', at ing pakibat na: 'Tutu, mekabangun ya'. King pareung paralan, uungan da la reng aliwa, a makatalakad king wanan ning rektor. Katahimikan ing manungkulan king pisamban, at kaibat ning pamag-uung, ing balang metung makatalakad yang makiramdam kang

ing Banal tamung Ibpa Juan,
Arkibisob ning Constantinople, i Crisostomo,
kabang magsalita ya king kayang homiliya king banal at masalang aldo a iti
ning maluwalhati at makapagligtas a Pamanyubling Mibie
ning Kristo, ing kekatamung Dios

Magsaya la sa mangasanting at maslag a pagdiriwang a ini ding taung debotu at malugud king Dios. Pasuk ya ing matalinung alipan a makatula king tula ning kayang Ginu. Tanggapan da sa ngeni ding menyambut kabang mag-ayunu ing karelang denarius. Tanggapan da sa ngeni ding megobra manibat pa king mumunang oras ing karelang makatuliran a ganti. Nung atin man a dintang kay*bat ning* katlung oras, magumpisa la sanang magselebra king tula. Nung atin man a dintang kaybat ning panganam, e la sana magduda, uling ala lang mawala. Nung atin man a me-late, angga man king kapamilang oras, lumapit la sanang alang pag-alangan. Nung atin man a miras pa mu king ikalabing metung a oras, e la sana mitakutan a me-atrasu la, uling ing Ginu, a mapamie, tatanggapan na ing tauli anti mu rin ing mumuna: Mamyeng yang lugal a pamagpainawa para kareng datang *king ikalabing metung* a oras, anti mu rin kareng megobra manibat pa king mumunang oras; at magpakita yang pakalulu kareng tauli, at ingatan na la reng mumuna; at mamye ya king metung, at magkalub king aliwa; at tatanggapan na la ding gawa, at sasaganan na ing nasa; at papahalagahan na ing dapat, at pupurian na ing intensyon. Kaya, lungub katamu ngan king tula ning kekatamung Ginu – at pareu lang tanggap gantimpala ding mumuna at ding kadwa. Ding mayaman at kalulu, magsaya kayung abe. Ding mag-ayunu at ding alang pakialam, parangalan ye ining aldo. Ikayu reng me-ayunu at ikayu reng ali, magsaya kayu ngeni. Pante ya ing lamesa – makyabe la ngan. Maragul ya ing piging – e ya sa mibating ing ninuman a danupan. Pagsawaan da ngan ing piging ning kasalpantayanan; makyabe la ngan king kayamanan ning kayapan. E ya sa maglamentu ing ninuman king kayang kakaluluan, uling ing Kayarian para ya karing sabla. E dapat malungkut ing ninuman uli da ring karelang kasalanan, uling ing kapatawaran sinlag ya manibat king kutkutan. E dapat takutan ing kamatayan, uling ing kamatayan ning Tagapagligtas ing migpalaya kekatamu: Ya a meging bihag ning kamatayan, sinira ne iti. Ya a linub king impyernu, simbut ne ing impyernu. Pinnu ne ligaya detang menanam king Karing Karing na. At i Isaias, a menakit kanini king paunlawe, kinulait ya: 'Ing impyernu,' ngana, 'masakit ing penamdaman na inyang akit Na Ka king lalam yatu.' Masakit, uling mebura ya; masakit, uling mepamulan ya; Mapait, uling pete re; mapait, uling sinira re; mapait, uling tinali re. Menimalan yang laman, at *bigla* neng asagupa ing Dios; kinwa ne ing yatu, dapot asagupa ne ing Banua; kinwa ne ing ikit na, at mebagsak ya uli na ning e na ikit. Kamatayan, nukarin ya ing kalmot mu? Impierno, nukarin ya ing tagumpe mu? Mibangun ya i Kristo – at meyatbu ka. Mibangun ya i Kristo – at mesambut la ding demonyu. Mibangun ya i Kristo – at mangaligaya la ding Anghel. Mibangun ya i Kristo – at ing bie menalbe ya. Mibangun ya i Kristo – at alang metung man a mete ing mitagan king kutkutan. Uling

i Kristo, kaybat nang mekabangun ibat karing mete, ya ing meging mumunang bunga da ring mengatuglung. Kanya ing luwalhati at upaya kapilan man. Amen.

Troparion, Tigtig 8, kang San Juan Crisostomo

Ing grasya da ring kekang labi, a sinlag anti mong malding sulu, / pinaslag ne ing sikan-sikan; / tinipun mu para king yatu ing kayamanan ning e pamagkamkam, / at pepakit mu kekami ing katasan ning kababan lub. / Dapot, king pamanuru mu kekami karing kekang amanu, / Ibpa Juan Chrysostom, / manalangin ka king Salita, i Kristo Dios tamu, para king kaligtasan da ring kekaming kaladua.

Kaybat, ing litani: Ka-awa mu kami, O Dios; at Iampang ta ya ing kekatamung panalangin ning abak king Ginu:

Diakono: Karunungan.

Koro: Biyayan.

Pari: Biyayan ya ing Kristo, ing Dios tamu, kapilan man: ngeni at kapilan man angga king alang angga.

Koro: Amen. Patibayan mu, O Dios, ing banal a kasalpantayanang Orthodox at ding Kristianung Orthodox anggang king alang angga.

Kaibat, ing pari, a tatalan king krus, imbes na ning: 'Kaluwalhatian Keka, Kristo Dios mi', **kakanta na:** 'Mibangun ya i Kristo ibat karing mete, linupig ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan'.

Koro: At kareng atyu kareng kutkutan, dininan na lang bie.

Pamagtapos

Ing Kristo, a mekabangun ibat karing mete, a king kamatayan na sinira ne ing kamatayan at minye bye karing atyu karing kutkutan, ing kekatamung tune Dios, kapamilatan da ring panalangin ning Kayang Pekaduminggin a Indu, ding banal, maluwalhati at pupurian dang Apostol, at ding eganaganang banal, sana maawa ya kekatamu at iligtas na katamu, uling mayap ya at kaluguran na ing katauan.

Kaibat, itas ne ing krus, at sasabian na: Mibangun ya i Kristo! **(3)**

Koro: Tutu yang mekabangun! **(3)**

At kakanta ta ya ing wakas: I Kristo sinubling mebie ibat karing mete: **makatlu, ing mabilug a troparion. At tatapusan ta ya ing pamagkanta:** At dininan na katamu ing bie alang angga, / sasamban ta ya ing Keyang Kabilang-bie kilub ning atlung aldo.

Kaybat ing koro: Ing kekatamung maragul a ginu at tata **(lagyu)**, Ing Kayang Kabanalan ing Patriarka ning Moscow at ning Mabilug a Russia, at ing kekatamung ginu **Ing Kayang Kagalangan (lagyu)**, Metropolitan **(o: Arsobispo, o: Obispo – titulung pwestu)**, ing kekatamung Rusyang gabun a protektadu ning Dios, ing abbot at ding kapatad kening banal a monasteryo **(o: ing rektor, ding kapatad at ding parokyano ning banal a pisamban a ini)** at ding eganaganang Ortodoksung Kristiyanu, O Ginu, panatilyan la para karing dakal pang banuang daratang.

At duduman mi ya ing Banal a Krus a tatalnan na ning pari.

DING ORAS PARA KING BANAL A PASKU

Manibat ngening aldo, ing mumunang aldo ning Banal at Maragul a Dominggu ning Pasku ning Pamanikabli, angga king Sabadu, ding Oras, ing Opisina ning Kapitangang Bengi at ing Vespers kakanta la anti kaniti:

Pahayag na ning Pari: Biyayan na ing Dios tamu kapilanman, ngeni at kapilan man angga king alang angga.

At pakibat tamu: Amen. Mesubling mebie i Kristo ibat karing mete, / king kamatayan na pinate ne ing kamatayan, / at kareng atyu karing kutkutan / dininan na lang bie. **(3)**

Dalit ning Pamanyubling Mibie

King pamakakit tamu king Pamanyubling Mibie nang Kristo, / sumamba tamu king Banal a Ginu tang Jesus, / ing metung mung alang kasalanan. / Sasamban mi ya ing Krus Mu, O Kristo, / at kakanta mi at pupurian ing Banal a Pamanyubling Mibie Mu, / uling Ika ing Dios mi, / ala kaming kikilalanan a aliwa nune Ika, / ausan mi ya ing lagyu Mu. / Magsimba kayu, ikayu ngan a maniwala, / sumamba tamu king banal a Pamanyubling Mebie nang Kristo, / uling lawen yu, kapamilatan ning Krus / ing tula dintang ya king mabilug a yatu. / Pane tamung pupurian ing Ginu, / kakanta tamu ing Keyang Pamanyubling Mebie, / uling Ya, kaybat nang tinagal king pamako king Krus, / sinira ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan. **(3)**

Ipakoï, Tigtig 4

Deng *babaying* mekiabe kang Maria bayu pa linsad / at ikit deng makakawani ya ing batu ning kutkutan, / dimdam da ibat king Anghel: 'Ya ing manuknangan king alang anggang sala— / bakit ye panintunan king libingan anti mong metung yang tau? / Lawen la ding pambalut king sepulcro, / tumakbo ka at ipasiag king yatu / a ing Ginu mekabangun ya, at pete ne ing kamatayan, / uling Ya ing Anak ning Dios, ing Talapagligtas ning lahi ning tau!"

Kontakion, Tigtig 8

Lipat ning binaba Ka king kutkutan, O Ika ing E-Mamaté, / sinira me pa murin ing upaya ning impyernu / at tinikdo Ka bilang Manikwa, Kristo Dios tamu, / a sasabing 'Mag-saya kayu!' kareng babaying magdalang myrrh / at migkalub kapayapan kareng Apóstol Mu, / Ika ing magkalub pamanyubling-bie kareng mebagsak.

Troparion

King kutkutan king laman, dapot king Hades kayabe ning kaladua Mu bilang Dios, / at king Paraiso kayabe ning mapanako, / at king luklukan atilu Ka, O Kristo, kayabe ning Ibpa at ning Espiritu, / sasakupan Mu ing eganagana, O alang angganan.

Kaluwalhatian: Ing magdalang bie, tune mas malagu kesa king paraiso, / at mas maslag kesa king sanumang palasyung ari, / ya ing Keka mung kutkutan, O Kristo, / ing penibatan ning kekatamung pamanyubling mie.

At ngeni, king Indu ning Dios**:** O banal at pinabanal a Tabernakulu ning Pekamatas, magsaya ka! / Uling kapamilatan Mu, O Indu ning Dios, ing tula bibie ya kareng mangagsiguk: / 'Pinabasbas Ka kareng bábai, / O Pekadalisang Ari!'

Ginu, ka-awa ka **(40)**, **Gloria, at ngeni:**

Papurian da Ka, a, kambe ning pekamatas a dangal da ring Kerubin / at ing alang-kapante kaluwalhatian da ring Serapin, / menganak kang Birhen king Dios a Salita, / ing tune Indu ning Dios.

Basbasan mu kami king lagyu ning Ginu, Ibpa.

Pari: Kapamilatan da ring panalangin da ring kekatamung banal a tata, O Ginu Jesu-Cristo, kekatamung Dios, kaasian ka kekami.

At sasabian tamu: Amen.

At pasibayu tamung kanta: I Kristo mekabangun ya karing mete: **(3)**, Gloria, at ngeni: Ginu, ka-awa mu kami **(3)**, Pagpalaan mu kami.

At ing pamagpa-alis ning mumunang oras.

King pareung paralan, kakantawan ya king katlung at kanam a oras bayu ing Liturhiya. Makanian mu naman bayu ing Vespers, king siyam a oras; at misan king Matins; at makanian mu naman king Midnight Office.

Nung ing Liturgiya eya gagawan, imbes na karing icon songs, kantan tamu la reng: I Kristo mekabangun ya karing mete: (3), King ikit mi ing Kebangon nang Kristo: (1), Deng babaying mekadua kang Maria bayu pa sinlag ing aldo: (1), Gloria, Kontakion: Lipat ning mebaba Ka king kutkutan, O Ika ing E-mamateng: At ngeni: Ing Bugtung Anak at Salita ning Dios: Kaybat ing 'Bendito' kayabe ding troparío ibat king canon, kantiku 3 at 6. Pari:

Karunungan. Pamamasa ibat king Epistula at Ebanghelyo. Kaybat: Tandaan mu kami, O Ginu: Koro ning Banua: Ing Kredung Apostoliku, 'Ipasensya, patawaran, ilako ing kasalanan': Panalangin ning Ginu: Kontakion: Lipat ning binaba Ka king kutkutan, O E-Mortal: Gloria, at ngeni: Ing Theotokos: Ing Banal at Meyasantung Tabernakulu: O Ginu, maawa Ka (40). Kaybat: Metung a Banal, Metung a Ginu, i Hesukristu, para king kaluwalhatian ning Dios Ibpa. Amen. Kaybat, imbes na ning: 'Ing lagyu ning Ginu ya sana: I Kristo mekabangun ya karing mete:' (3), at ing Salmo 33, angga karing amanung: 'e la kulangan king sanumang mayap a bage', at ing pamagpa-alis.

KING LITURHIYA

Ing diácono magumpisa ya: Pagpalain yu, Ginu.

Ing Rector: Pagpalain ya ing kayarian ning Ibpa at ning Anak at ning Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga. Amen.

Koro: Amen.

At ing mamuntukan, kayabe da ring atyu king santuaryu, kakanta ya:

Troparion, Tigtig 5

I Kristo mekabangun ya ibat karing mete, / king kamatayan na, sinambut ya king kamatayan, / at kareng atyu karing kutkutan / dininan na lang bie.

At kakanta ne ning kongregasyun ing pareung troparion makatatlut.

Kaibat, babasán na ning magselebrar ding bersikulu:

Talata 1: Mibangun ya sana ing Dios at ding kalaban na mikalat la, / at ding mapamua kea tumakas la king arapan na.

At kaibat ning balang bersu, kakanta ta ya ing troparion misan:

Troparion: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:**

Kaduang Bersu: Nung makananu ing asuk a mawawala, makanian la naman mawawala, / nung makananu ing pabilu a matutunaw king arapan ning api.

Troparion: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:**

Talata 3: Makanian sa ding makasalanan mapapawi la king arapan ning Dios, / at ding matulid magsaya la.

Troparion: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:**

Bersikulo 4: Ini ing aldo a gewa ning Ginu; / magsaya at magalak tamu kaniti!

Troparion: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:**

Kaluwalhatian:

Troparion: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:**

At ngeni:

Troparion: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:**

Kaibat, kakanta ne ning magselebrar king masikan a siwala: I Kristo mekabangun ya ibat karing mete, / at tinalan ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan.

Koro: At kareng atyu kareng kutkutan, dininan na lang bie.

Kaybat, ing Maragul a Litanya: Manalangin tamu king Ginu king kapayapan: **at ding aliwa pa.**

Panalangin 1, antipun at aklamasyun: Uling Keka ing kabilugan a luwalhati:

Koro: Amen.

Antifona 1, Tono 2

Talata 1: Mag-gulisak kayung tula para king Ginu, / king mabilug a yatu!

Kapamilatan ning pamamilatan ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Bersikulo 2: Mag-gulisak kayung tula king Ginu, / kayung eganaganang yatu; / magkanta kayung papuri king lagyu Na, ibie ye ing ligaya king kapamilatan ning kekayung pamupuri! Salmo 65:1–2

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Talata 3: Sabian yu king Dios: 'Nanu la kasanting ding gawa Mu! / Uli ning dagul ning upaya Mu, ding kalaban Mu sumuku la Keka.' Salmo 65:3

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Talata 4: Sumukub ya sa Ika ing mabilug a yatu at magkanta ya keka, / magkanta la king lagyu Mu, O Pekamatas! Salmo 65:4

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, Talapagligtas, / iligtas mu kami.

Gloria, at ngeni: King pamanalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Antifona 2, Tono 2

Talata 1: O Dios, kaawaan mu kami / at bendisyunan mu kami.

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a mekabangun ibat karing mete, / kabang kakanta mi Keka: Alleluia.

Talata 2: O Dios, kaawaan mu kami at basbasan mu kami, / paslagan na ning sala ning Lupa Mu kekami at kaawaan mu kami. Salmo 66:2

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a mekabangun ibat karing mete, / kabang kakanta mi Keka: Alleluia.

Bersikulo 3: Ba rang abalu ing dalan Mu keti king yatu, / at ing kaligtasan Mu karing sablang bansa. Salmo 66:3

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a mekabangun ibat karing mete, / kaninu kami magkanta: Alleluia.

Talata 4: Purian da ka, O Dios, ding bansa, / purian da ka ding sablang bansa. Salmo 66:4

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a mekabangun ibat karing mete, / kaninu kami magkanta: Alleluia.

Gloria, at ngeni: Ing Anak a Bugtung:

Antifona 3, Tono 5

Talata 1: Mibangun ya sana ing Dios / at mangalat la sana ding kalaban na. Salmo 67:2

Troparion, tono 5

Mibangun ya i Kristo ibat karing mete, / at tinalan ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan, / at minye yang bye / karing atyu karing kutkutan.

Talata 2: Tuknang ya sana ing Dios, at mangalat la ring kalaban na; / at ding mangamua keya tumakas la king arapan na.

Troparion: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:**

Talata 3: Nung makananu ing asuk a mawawala, makanian la naman sa mawawala, / nung makananu ing pabilu a matutunaw king arapan ning api. Salmo 67:3A

Troparion: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:**

Bersikulo 4: Makanian, ding makasalanan mapawi la king arapan ning Dios, / at ding matulid maligaya la, / magsaya la king arapan ning Dios. Salmo 67:3B–4

Troparion: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:**

Talnang Pamanlub

Purian ye ing Dios karing kekayung pamitipun, / ing Ginu, manibat karing sibul ning Israel. Salmo 67:27

Troparion: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:**

Ipakoí, tonu 4

Deng *babaying* mekyabe kang Maria bayu pa sumlag ing aldo / at ikit deng makakawani ya ing batu ning kutkutan, / dimdam da ibat king Anghel: 'Ya ing manuknangan king alang anggang sala, / bakit ye panintunan king libingan anti mong metung a tau? / Lawen la ding panyaput ning pamangutkut, / tumakbo at ipasiag king yatu / a ing Ginu mekabangun ya, inyang peté ne ing kamatayan, / uling Ya ing Anak ning Dios, ing Tagapagligtas ning lahi ning tau!'

Gloria, at ngeni, ing kontakion, tono 8

Lipat ning binaba Ka king kutkutan, O Ika ing E-mate, / sinira Me pa murin ing upaya ning impyernu / at tinikdo Ka bilang manikwa, Kristo Dios tamu, / a sinigaw karing babaying magdalang myrrh: 'Magalak kayu!' / at minye Kang kapayapan karing Apustu Mu, / Ika ing magkalub king pamanyubling-bie karing mekasala.

King lugal ning Trisagion: Ikayung ngan mebinyag king Kristo, / *nganan* meimalan king Kristo. / Alleluia. **(3)**

[Ing Paskal a umpisa ning Liturhiya, ding antiphons, 'Ikayu ngan a binyagan kang Kristo:' ing bersu ning Komunyon at ing kabilugan a Paskal a pangayari ning Liturhiya kakantahan la king kabilugan ning Masalang Paruminggu.]

Prokeimenon, tonu 8

Ini ya ing aldo a gewa ning Ginu; / magsaya at magkagalak tamu kaniti.

Talata: Purian ya ing Ginu, uling mayap ya; ing pakalulu na anggang kapilanman. Salmo 117:24, 1

Deng Gawa da ring Banal a Apostol, magumpisa king 1A

Sinulat ku keka ing mumunang libru, Teófilo, tungkul king eganaganang gewa at tinuru nang Hesus manibat king umpisa angga king aldo ning kayang pamikayayat king banua, kaybat nang minie utus kapamilatan ning Banal a Espiritu karing Apostol a pinili na, a nung kaninu ya naman pepakit a mabie kaybat ning kayang pamagdurusa kapamilatan da ring dakal a makakumbinsing katibayan, a linto karela kilub ning apat a pulung aldo at migsalita tungkul king Kayarian ning Dios. At, anyang tipunan na la, inutus na la: 'E kayu lakwan king Jerusalem, nune manenaya kayu king pangaku ning Ibpa, a dimdam yu ibat Kanaku; uling i Juan menbinyag yang danum, dapot ikayu, kilub ning ditak a aldo, mabinyagan kayu king Banal a Espiritu.' Inya migpulung la at kinutang de kea, 'Ginu, ngeni na wari ing panaun nung kapilan mu ibalik ing kayarian ning Israel?' Dapot sinabi Na karela, 'E para kekayung abalu ding panaun o petsa a tinakda na ning Ibpa agpang king sarili nang upaya; dapot tanggapan yu ing upaya potang datang ya ing Espiritu Santo kekayu, at maging saksi Ku kayu king Jerusalem, at king mabilug a Judea at Samaria, at angga king katataulian ning yatu.'

Gawa 1:1–8

Alleluia, Tigtig 4

Talata: Potang Tuknang Ka, Magmalasakit Ka king Sion.

Talata: Linmawe ya ing Ginu manibat banua papunta king yatu. Salmo 101:14A, 20B

Ing Ebanghelyu agpang kang Juan, umpisa 1

King umpisa, atyu ne ing Salita, at ing Salita kayabe ne ning Dios, at ing Salita, Dios ya. Kayabe ne ning Dios king umpisa. Kapamilatan na, melalang la ring eganagana; at nung ala ya, alang metung man a melalang karing melalang. King keya, atin byasa, at ing byasang ita ya ing sala da ring tau. Ing sala sinlag ya king dalumdum, at e ne asambut ning dalumdum. Atin metung a lalaking tinubud ning

Dios; i Juan ya ing lagyu na. Dinatang ya bilang metung a saksi, para magpatutu king Sala, ban king kapamilatan na maniwala la ngan. Eya ing Sala, dapot tinubud ya para magpatutu king Sala. Atin metung a tune Sala, a magsalang king balang metung a tau a daratang king yatu. Atyu ya king yatu, at ing yatu melalang kapamilatan na, dapot ing yatu e ne kilala. Dinatang ya king sarili na, at ding sarili na e re tinggap. Dapot karing sablang tinggap kea, a menwala king lagyu na, binie na ing karapatan a maging anak la ning Dios—anak a e menibatan king daya, ni king kaburian ning laman, ni king kaburian ning tau, nune ibat king Dios. At ing Salita meging yang tau at menuknangan ya kekatamu, mitmung grasya at katutuan; at ikit mi ya ing kayang ligaya, ing ligayang antimong Anak a bugtung ning Ibpa. I Juan magpatutu ya keya at kukulait: 'Ini ya itang sinabi ku, "Ing datang kaybat ku, meging ya king arapan ku, uling ya pa ing minuna kanaku."' At ibat king Kayang kasaganaan, itamu ngan mekatanggap, grasya babo ning grasya; uling ing Kautusan binie ya kapamilatan nang Moises, dapot ing grasya at katutuan dinatang la kapamilatan nang Jesu-Cristo.

Juan 1:1–17

Ing Ebanghelyo babasan de ring eganaganang paring magserbisyu at diakon kayabe ya ing rektor, metung a kasunod ning metung, king pira-pirasu, agpang king utus ning rektor.

Imbes na 'Karapatdapat ya'

Ing anghel pepasiag na king Banal a Birhen: / 'Magalak ka, O Purung Birhen! / At pasibayu sasabian ku: Magalak ka! / Ing Anak mu mekabangun ya ibat king kutkutan king katlung aldo, / (at dinan nang bye ding mete.' / Tau, magalak kayu!)

At ing irmos, tono 1: Sumlag ka, sumlag ka, O Bayung Jerusalem, / uling ing ligaya ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak ka, O Sion! / At ika, O Malinis a Indu ning Dios, magsaya ka / king Kebasbasan na Nining penibatan mu.

Kakanta mi iti angga king kawakasan ning panaun Pasku ning Pamanikabli, maliban king Kalibudtan ning Pentekostes at king kayang kawakasan.

Komunyon

Tanggapan ye ing Katawan nang Kristo, / at sumawup kayu king Bukal ning e-kamatayan. / Alleluia. **(3)**

Troparion: Mibangun ya i Kristo ibat karing mete: kakantahan

- **Kaybat da ring amanu ning mamuntukan: 'Lapit kayu king takut ning Dios at kapanwalan:' imbes na ning 'Bendisyun ya ing daratang king lagyu ning Ginu:'**
- **King Komunyon, imbes na 'Tanggapán ye ing Katawan nang Kristo:'**
- **Kaybat da ring amanu ning mamuntukan: 'Iligtas Mu, O Dios, ing Tíbu Mu:' imbes na 'Ikit mi ne ing tune sulu:'**
- **Kaybat da ring amanu ning mamuntukan: 'Ngeni at kapilan man, angga king alang angga': imbes na 'Mipnu la sana ring kekatamung labi:'.**

Kaybat ning panalangin ibat king ambo, ing artos darala ya king arapan da ring Pintung Royal, insinsan makatlu, at ing makatuki babasan ne ning rector:

Panalangin para king konsagrasyun ning arto

Ginu a Makapanyadya, Ginu a Mayupaya! Kapamilatan ning Keka mung alipan a i Moises, king panaun ning pamaglual da ring Israel ibat Ehipto at ing pamanyagip karing Keka mung tau ibat king mapait a pamipagsaklo kang Paraon, inutus Mu ing metung a kordero ing isakripisyu, a maglarawan king Korderung kusang-lub a pete para kekatamu king Krus, a maglako kareng kasalanan ning mabilug a yatu, ing kaluguran Mung Anak, ing Ginu tamung i Hesukristo, Kapamilatan na ninu mekatanggap katang kaligtasan at katubusan ibat king alang anggang pamikabilanggu king kalaban at katubusan ibat kareng e malyaring pututan a gapus ning impyernu. Inya kami mu naman, ding Keka mung alipan, king parangal at ligaya, at king pamag-alala king maluwalhating Pamanyubling Mebie

ning Keka mung Anak, ing kekatamung Ginu i Hesukristu, ngeni king maslag, pekamaluwalhati at makapagligtas a aldo ning Pasku ning Pamanukyat, kabang yampang mi ya ing tinapay a ini king arapan ning Keka mung kamalan, mapagkumbabang mamamanikwala kami Keka: lawe Me ing tinapay a ini, bendisyunan Me at santifyan Me. Para kekami namang migdala kaniti, a mengapis kaniti at makikarin kaniti, gawan Mu kaming makibahagi king banuang bendisyun Mu, at king Kapamilatan ning Kapangyarihan Mu, ilako Mu ing balang sakit at karamdaman kekami, at ipagkalub Kang kalusugan kareng eganagana. Uling Ika ing penibatan ning biyaya at ing Mamiyeng kalingasnan, at Keka mi iaalay ing ligaya, king Ibpang alang umpisa, kayabe ning Keka mung Anak a Bugtung, at ning Keka mung Pekabanal at Mayap a Espiritung Mamiyeng Bie, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga. Amen.

At isisitsit ne ing tinape makatatlut king banal a danum, kabang sasabian na: 'Ing tinapeng ini binasbasan ya at lininis kapamilatan ning pamanyitsit ning banal a danum a ini, king lagyu ning Ibpa, at ning Anak, at ning Banal a Espiritu. Amen.'

Imbes na ning 'Ing lagyu ning Ginu ya sana:' at Salmo 33, ing troparion a 'I Kristo mekabangun ya ibat karing mete' kakantahan ya labing-adwa o maigit pa, angga king ing abá mamie ne king antidoron at prosphora.

Bayu ing pamag-pa-alis, ing abbot, imbes na 'Kaluwalhatian Keka, Kristo Dios:', kakanta ya: 'I Kristo mekabangun ya ibat karing mete, tinamakan ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan', kabang ing koro kakanta ya: 'At karing atyu karing kutkutan, minye yang bye'. Ing pamag-pa-alis anti ya mu king Matins, a maki pamangbanggit kang San Juan Crisostomo.

E la sasaran ding Royal Doors kabang ating Bright Week .

Mibalik king laman

LUNES NING BANAL A DOMINGO

KING BANAL AT MARANGAL A DOMINGGANG PASKU
KING MARANGAL A VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku', stichera king tonu 6.
Stichera ning Pamanyubling Mebie, tono 2

Samban ta ya ing Salita ning Dios, a mibait ibat king Ibpa bayu pa ing kapanahun, / a mekatawan ibat kang Birhen Maria, / uling Ya, kaybat nang tinagal king Krus, / sinuku Ne ing Sarili Na king pamangutkut, agpang king kaburian Na, / at kaybat nang mekabangun ibat karing mete, / selalba na ku, metung a taung palayaw.

I Kristo, ing kekatamung Tagapagligtas, / inyang tinikdug na king Krus ing kasung laban kekatamu, binura ne / at inalis na ing upaya ning kamatayan. / Sasamban mi ya ing Keyang Pamanyubling Mibie king katlung aldo.

Kayabe da ring Arkanghel, kantian ta ya ing Pamanyubling Mibie nang Kristo; / uling Ya ing Manatbus at Talapagligtas da ring kaladua tamu, / at king makapagmulalang ligaya at king masikan a upaya / Mibalik Ya pasibayu para hukuman ing yatu a lelangan Na.

Stichera ning Albugan

Keka, O Ginu, a pikasakmal at penikutkut, / metung a anghel ing minabalita kareng bábai at pepasiag: / 'Mániká, lawen yu nung nu ya mekápatid ing Ginu; / úling Ya, *agpang* king keang amanu, mebangun ya anti ing Mayupaya!' / Inya sasamban da Ka, Ika ing E-mamaté: / Kristo, ing Mámiyé-byé, ka-awa mu kami!

King Krus Mu, inalis Mu / ing sumpa a *dinatang kekatamu* uli ning pun dutung, / king pamikutkut Mu, pinate Me ing upaya ning kamatayan, / at king Pamanyubling Mibie Mu, pinaslagan Me ing lahi ning tau. / Uli na niti, isigaw mi Keka: / 'Kristo Dios mi, Mabait mi, ligaya sa Keka!'

Ding pasbul ning kamatayan mibuklat la king arapan Mu, O Ginu, / king takut, / at ding talagbanté ning impierno, anyang ikit da Ka, mitakutan lang grabi; / uling sinira Mu la ding pasbul a tansu, / at binakbak Mu la ding kandadung bakal, / at linwal Mu kami king karalumduman at king alino ning kamatayan, / at pinirpir Mu la ding kekaming gapus.

Gloria: Kanta tamu king kanta ning kaligtasan, / magsi-sigaw tamu king *metung* a siwala: / 'Tamu ngan, mibagsak tamu king bale ning Ginu, / *at lumuhud kea*: / "Ika ing mekrusipisyu king Krus, a mekabangun ibat karing mete / at manuknangan king lele ning Ibpa, / ka-awa ka karing kekaming kasalanan!"'

At ngeni, O Indu ning Dios: Ing aninu ning Kautusan mewala ya, / inyang linto ya ing grasya; / uling anti mo ing palungpung a makasulung king api, e mepasilab, / makanian Ka mu naman, O Birhen, menganak Ka at menatili Kang birhen. / King lugal ning haliging api / sinlag ya ing Aldo ning Katuiran, / king lugal nang Moises – i Kristo, / ing kaligtasan da ring kaladua tamu.

Pamanlub a Kayabe ing Ebanghelyo. 'Ing Sala ning Tula'.

Maragul a Prokeimenon, Tigtig 7

Ninu ing Dios a kasing-dakal ning kekatamung Dios? / Ika ing Dios a gagawang milagrus a bage.

Talata: Pepabalu Mu ing upaya Mu karing bansa.

Talata: At nganaku: 'Ngeni *aintindian* ku na: ining pamagbayu ibat ya king wanan ning Pekamatas.'

Bersikulo: Gaganakan ku la ding gawa ning Ginu; uling gaganakan ku la ding milagrus mung gewa manibat pa king umpisa.

At pasibayu: Ninu ing Dios a kasing-galing ning kekatamung Dios? / Ika ing Dios a gagawang milagrung makapagmulala.

Salmo 76:14B–15A, 15B, 12

Kaybat ning prokeimenon, ipasiag ning diacono: Para maging karapat-dapat tamung damdaman ing Banal a Ebanghelyo, manalangin tamu king Ginu tamung Dios.

Koro: O Ginu, ka-abayan **(3)**.

Ing Ebanghelyu agpang kang Juan, magumpisa 65B

King bengi na ning mumunang aldo ning paruminggu, kabang makakandadu la ding pasbul ning bale nung nu la makatipun ding keang alagad uli ning takut karing Hudyos, i Jesus dinatang ya at tinuknang king libutad da at ngana karela, 'Kapayapan kekayu!' Kaibat nang sinabi ini, pepakit na la karela ding keang gamat at ding keang bitis at ing keang tagkulan. Mengaligaya la ding alagad inyang ikit de ing Ginu. Sinabi nang Jesus karela king kadwang pamikatagun, 'Kapayapan sa ikayu! Nung makananu na ku pepadala ning Ibpa, makanian ku naman kayung papadala.' Kaybat nang sinabi ini, mininga ya karela at sinabi, 'Tanggap yu ing Espiritu Santo. Ninu man ing ipatawad yu king kasalanan, ipatawad ya; ninu man ing e yu ipatawad, e ya ipatawad.' I Tomas, metung karing Labingadwa, a mayayaus a Kambal, e ya kayabe karela inyang dinatang ya i Jesus. Sinabi da kaya ring aliwang alagad, 'Ikit mi ya ing Ginu.' Dapot sinabi na karela, 'Nung e ku akit ding bakas ning paku karing gamat na at isulud ke ing taliri ku karing bakas ning paku, at isulud ke ing gamat ku king tagkub na, e ku maniwala.'

Juan 20:19–25

Kaybat ning litaniya: Sabian taya ngan: **'At** ipagkalub mu kekami, O Ginu, ngening bengi:**' Kaybat:** Sabian ta ya ing panalangin para king bengi:

Stichera ning Pamanyubling Mebie, tonu 2

Ing Kebangon Mu, O Kristo ing Tagapagligtas, / pinaslagan na ing mabilug a sikanan, / at Inaus Mu la ring lelangan Mu papunta Keka: / O Ginu a Mayupaya, kaluwalhatian sa Keka!

At ding Paschal stichera, tono 5

Taludtod: **Mibangun ya ing Dios / at ding kalaban na mikakalat la.**

Ing Banal a Pasku linto ya kekatamu ngening aldo, / – ing bayu, banal a Pasku, / ing misteryosung Pasku, ing Pasku a parangalan da ring sabla. / Pasku ning Pamanikabli – i Kristo ing Tagapagligtas; / Pasku, alang mantsa, / Pasku, marangal, / Pasku da ring matapat, / Pasku a migbuklat karing pasbul ning paraisu para kekatamu, / Pasku a magpakabanal karing sablang matapat.

Bersu: **Nung makananu yang mawawala ing asuk, / makanian la murin mawawala.**

Munta kayu kaybat ning panyilip, ikayung bábáing magdalang mayap a balita, / at ipasiag yu kang Sion: / 'Tanggapan yu kekami ing tula ning mayap a balita ning Pamanyubling Mebie nang Kristo!' / Magsaya ka, mag-alicaya at maging masaya ka, Jerusalem, / uling ikit me i Kristo ing Ari, anti mong nobyu, / a lulwal king kutkutan.

Bersu: **Makanian, ding makasalanan mawala la king arapan ning Dios, / at ding matulid magsaya la.**

Deng babaying magdalang myrrh, maranun a maranun, / anyang miras la king kutkutan ning Mamyeng Bie, / ikit de ing metung a Anghel a makalukluk king babo ning batu, / at ini, anyang linapit ya karela, sinigaw yang makanyan: / 'Bakit ye panintunan ing Mabie king libingan? / Bakit ye paglele ing E-malalat a *anti mong malalat ya*? / Mibalik kayu at sabian yu kareng keang alagad!'

Talata: **Ini ing aldo a gewa ning Ginu; / magsaya at magalak tamu kaniti!**

Masayang Pasku ning Pamanikabli, / Pasku ning Pamanikabli, Pasku ning Pamanikabli ning Ginu, / ing pekabanal a Pasku ning Pamanikabli sinlag ya para kekatamu. / Pasku ning Pamanikabli! Miyakapan tamung masaya. / O, Pasku ning Pamanikabli – kaligtasan ibat king kalungkutan! / Uling king aldong iti, ibat king kutkutan, / a sinlag anti mong ibat king silid ning nobya, i Kristo / pinusuan na lang saya ding bábai, a sasabing: / 'Munta ka at sabian mu karing Apostol!'

Kaluwalhatian, at ngeni, Tinig 5: Ing Aldo ning Pamanyubling Mibie! / At sumlag tamu king tula / at mikakamal tamu; / sabian tamu: 'Kapatad!' / At kareng mangamua kekatamu, / – patawaran tamu ngan uli ning Pamanyubling Mibie / at kanita ipasiag tamu: / 'I Kristo sinubling mebie ibat karing mete, / at tinalan na ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan, / at minie bie kareng atyu karing kutkutan!'

Kaybat: Kristo mekabangun ya ibat karing mete: **(3), makatatlut, maliban king wakas ning stichera.**

Diakono: Karunungan. **Itamu:** Pagpalain **mu kami. Rektor:** Mapalad ya ing ya—i Kristo Dios tamu: **At ikami**: Patibayan mu kami, O **Dios: Ing Rector, imbes na: Kaluwalhatian Keka, Kristo Dios mi: ipapasiag na:** I Kristo mekabangun ya karing mete, at king Kamatayan na, sinira ne ing kamatayan. At **ikami: At** minye yang bye karing atyu karing kutkutan. **At ibibigay na ing pamagpa-alis:** I Kristo, a mekabangun karing mete:

KING MATINS

Ing Rector, kabang gagawa yang tanda ning krus gamit ing turibul, ipapasiag na: Kaluwalhatian sa Banal, Metung king Kabilyan, Mamie-bie at E-mipipitna a Trinidad, kapilan man, ngeni at kapilan pa man, at angga king alang angga.

Koro: Amen.

Kaibat, kakanta ne ning rektor makatatlut:

Troparion, Tigtig 5

Mibangun ya i Kristo ibat karing mete, / king Kamatayan na, tinalan ne ing kamatayan / at minye yang bye / kareng atyu karing kutkutan.

At kakanta ne ning koro ing pareung troparion makatatlut.

Kaibat, ipasiag na ning abá ding bersikulu:

Talata 1: Ing Diyos sana tumikdo ya at ding kalaban na mikakalat la, / at ding mangamua keya tumakas la king arapan na.

At kaibat ning balang bersu, kakanta mi ya ing troparion misan:

Troparion: **I Kristo mekabangun ya ibat karing mete:**

Kaduang Taludtod: Nung makananu yang mawawala ing asuk, makanian la murin mawala, / nung makananu yang matunaw ing pabá king arapan ning api.

Troparion: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:**

Talata 3: Makanian sa ding makasalanan mawala la king arapan ning Dios, / at ding matulid magsaya la.

Troparion: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:**

Bersikulo 4: Ini ing aldo a gewa ning Ginu; / magsaya at magalak tamu kaniti!

Troparion: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:**

Kaluwalhatian:

Troparion: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:**

At ngeni:

Troparion: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete:**

Kaibat, kakanta ne ning magselebra king masikan a siwala: I Kristo mekabangun ya ibat karing mete, / king Kamatayan na, pete ne ing kamatayan.

Koro: At kareng atyu kareng kutkutan, / dininan na lang bie.

Kaibat, ing Maragul a Litanya: Manalangin tamu king Ginu king kapayapan: **at ding aliwa pa.**

At kaibat ning pamipasiag, kakanta ta ya ing Paschal Canon a maki 14 a saknong, ing irmos: 'Ing Aldo ning Pamanyubling Mebie': **makatidwa, at ding troparia a maki 10 a saknong, a maki koro:** 'Mebie ya i Kristo': **King 'Gloria:' at 'At ngeni:' dadagdag ta la ding Theotokia, a sinulat nang Kagalang-galang Theophanes at Joseph. Katavasia:** 'Ing Aldo ning Pamanyubling Mebie': **At kaibat:** 'Mebie ya i Kristo': **makatlu. Makanyan ing pamagselebra tamu king mabilug a dominggu.**

Kanon.
Metung a komposisyun nang San Juan ning Damasco, Tono 1.
Dalit 1

Irmos: Aldo ning Pamanyubling Mebie! Magsaya tamu, O tau! / Pasku ning Pamanyubling Mebie! Pasku ning Ginu! / Uling ibat king kamatayan papunta king bie at ibat king yatu papunta king banua / I Kristo ing Dios tamu dela na katamu, / kabang magkanta *tamung kanta* ning tagumpe.

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Linisan ta la ding kekatamung panamdam at akit ta ya / i Kristo a sisidlak / king e malapit a sala ning Pamanyubling Mibie, / at malinaw tamung damdaman Siyang sasabing, 'Magsaya ka!' / kabang kakanta tamu *king kanta* ning tagumpe.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Magsaya ya ing banua anti ing nararapat, / magsaya ya ing yatu, / ipagdiwang ne ning mabilug a yatu, / *pareung* ing makikita at ing e makikita: / uling i Kristo mekabangun ya, ing ligayang alang angga.

Deng himno ning Theotokos,
Sinulat nang Kagalang-galang Theophanes at Joseph

Gloria: Pepakli mu la ding gapus ning kamatayan, / uling tinalan me king kekang sabyan ing alang-anggang bie, i Kristo, / a sinlag ibat king kutkutan king aldong iti, / O parating birhen, / at ya ing minie sala king yatu.

At ngeni: King pamakakit Mu king Anak Mu at Dios a mekabangun, / magsaya ka kayabe da ring Apostol, O Biyeyang Pinindasan ning Dios! / At mumuna king sabla, *ing salitang* 'Magsaya ka', bilang sangkan ning tula para king sabla, / Ika ing tinanggap, O parating-birheng Indu ning Dios.

Katavasia: Ing Aldo **ning Pamanyubling Mebie:** At ing troparion: I Kristo sinubling mebie ibat karing mete**: (3).**

Dalit 3

Irmos: Munta tamu, minum tamu king bayung inuman, / e milagrosung linto ibat king batung e mamunga, / nune ing bukal ning e-kamatayan, / a milual ibat king kutkutan nang Kristo, / Ninu ing kekatamung katatagan.

Balik-balik: **I Kristo mekabangun ya ibat karing mete.**

Ngeni ing eganagana mipnu ya king sala, / ing banua, ing yatu at ing lalam-yatu: / ipagdiwang ne sa ning eganaganang lelangan ing Pamanyubling Mibie nang Kristo, / nung kaninu ya makasalig ing eganagana.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Napun, mekulkul ku Kayabe Mu, Kristo, / – Kayabe Mu, a mekabangun, mekabangun ku ngening aldo; / napun, mekrusipisyu ku Kayabe Mu: / parangalan Mu ku Kayabe Mu, Mananggalang, / king Kayarian Mu!

Kaluwalhatian: King metung a bye ning kalinisan / daralan ku ngening aldo iti, / kapamilatan ning kayapan na Nita a mibait keka, O Malinis, / at minyala king sala na karing sepu ning yatu.

At ngeni: King pamakakit Mu king Dios, a king laman / delanan Me king kekang atyan, O Ikang Malinis, / a mekabangun ibat karing mete, anti ing sinabi Na, magsaya ka, / at antimong Dios, O Ikang Alang-Salang, parangalan Me.

Katavasia: Munta tamu, minum tamu king bayung inuman: **At ing troparion:** I Kristo sinubling mebie ibat karing mete: **(3).**

Ing Malating Ektenia.

Ipakoi, tono 4

Deng *babaying* mekiabe kang Maria bayu pa sumlag ing aldo / at ikit de ing batu a makabuklat king sepulcro, / dimdam da ibat king Anghel: 'Ya ing manuknangan king alang anggang sala— / bakit ye panintunan king libingan antimong metung a tau? / Lawen yo reng pambalut king sepulcro, / tumakbo kayu at ipasiag yu king yatu / a ing Ginu mekabangun ya, at pinate ne ing kamatayan, / uling Ya ing Anak ning Dios, ing Tagapagligtas ning lahi ning tau!"

Dalit 4

Irmos: Ing banal a talapamingwa, / ing teologung Habakkuk, makitalakad ya kekatamu / at ipakita na kekatamu ing Anghel a magdalang sala, / a malinong magpasiag: / 'King aldong iti—kaligtasan para king yatu, / uling i Kristo mekabangun ya, / antimong Mayupaya.'

Koro: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

I Kristo linto ya bilang asawang lalaking migbuklat king sinapupunan ning birhen; / at, bilang metung a inialay bilang pamangan, ausan de Kordero; / at, uling alang kapintasan – anting e tinagkil ning karinat – / Ya ing kekatamung Pasku; / at, bilang tune Dios, / ausan Yang ganap.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Anti mong metung a tupa a pabanua, / para kekatamu – metung a makalangit a korona, / ing Biyaya, kusang-lub a sinakripisyu para karing sabla, / *bilang* ing maglinis a Pasku, / at pasibayu sinlag ya kekatamu manibat king kutkutan / bilang ing makalangit a Aldo ning katuliran.

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

I David, ing ninunu ning Dios, / linuksu ya at terak king arapan ning Kaban, anti mong king arapan ning aninu; / dapot itamu, ding banal a tau ning Dios, / kabang akakit ta ing katuparan da ring larawan, / magsaya tamu king banal a inspirasyun, / uling i Kristo mekabangun ya, ing Mayupaya.

Gloria: Ya ing lelangan nang Adan, ing kekang apu, O Malinis, / lelangan ya kapamilatan mu, / at king aldong iti, kapamilatan ning Keang kamatayan, kinansela Ne / ing kamatayan *a menibat* kea, / at pinaslagan na la ngan / king banal a sala ning Pamanyubling Mebie.

At ngeni: King pamanakit kang Kristo, a selu Mu king kekang sabyan, O Ikang Malinis, / a sinlag a pekamasanting ibat karing mete / ngening aldo para king kaligtasan da ring sabla, / O ikang maluwalhati, alang mantsa at masanting karing bábai, / magsaya kayabe da ring Apostol, parangalan Me Ya.

Katavasia: King banal a banté: **At ing troparion:** I Kristo sinagip ya karing mete: **(3).**

Dalit 5

Irmos: Magbanté tamu manibat abak pa / at, king lugal ning dalumdum, mag-alay tamung kanta king Ginu, / at lawen ya i Kristo – ing Aldo ning Katuiran, / a magbubuie king sabla.

Balik-balik: **I Kristo mekabangun ya karing mete.**

King pamakakit king alang-anggan mung pakalulu, O Kristo, / detang makagapus karing kadena ning impierno / minabilis lang meko papunta king sala / karing masayang akbang, / pupurian de ing alang-anggan a Pasku.

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Lapitan ta ya i Kristo a maki sulu king gamat, / a lulwal king kutkutan anti mong nobyu, / at magsaya tamung abe / ding masayang *banuang* kerubin / king makapagligtas a Pasku ning Dios.

Gloria: Mipalawan king banal / at mamie-byeng sinag / ning Pamanyubling Mibie ning Anak Mu, O Pekadalisay Indu ning Dios, / ing pamitipun da ring matuwid mipnu ya king tula.

At ngeni: E Mu binuklat ding pasbul ning kalinisan inyang ing Pamagkatawan, / ni binasag Mu la ding selyu ning kutkutan, O Ari ning lelangan, / at uli na niti, anyang ikit Na Kang mekabangun, / ing Indu mekipagkagalak ya.

Katavasia: Magbanté tamu manibat abak pa: **At ing troparion:** I Cristo sinubling mebie ibat karing mete: **(3).**

Dalit 6

Irmos: Minababa Ka karing *pekamalalam* a dake ning yatu / at binakbak mu la ding alang-anggang kandadu / a menibat karing presung makagapus, O Kristo, / at king katlung aldo, anti mo king balyena, O Jonas, / sinubli Kang mebie manibat king kutkutan.

Balik-balik: **I Kristo mekabangun ya ibat karing mete.**

Pekibatan mung e melako ding selyu, O Kristo, / Mibangun Ka ibat king kutkutan, / a e me sinaktan ing sabyan ning Birhen / king kebaitan Mu, / at binuklat Mu kekatamu ding pasbul ning paraisu.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Ginu kung Tagapagligtas, / mabie at e-pepaten a sakripisyu! / Inialay Me ing Sarili Mu, bilang Dios, / kusa king Ibpa, / Pepasikla Mu kambe Mu / ing kekatamung karaniwan a ninunu i Adan, / anyang mekabangun Ka ibat king kutkutan.

Kaluwalhatian: Manibat pa kanitang alang angga, makakulung / king kamatayan at pangasira, / tinikdo king e masisira at alang anggang bye / kapamilatan Na Nining meging tau ibat king Pekamalinis mung Ati, / O Birheng Indu ning Dios.

At ngeni: Tinerak Ka *karing pekamalalam* a dake ning yatu / karing kekang kalaleman, O Malinis; Tinerak Ka / at menuknangan karin, at meging tau lampas king eganaganang pangaintindi; / at tinikdo Me i Adan Kayabe Mu, / king pamanyubling mebie manibat king kutkutan.

Katavasia: Minibaba Ka *karing pekamalalam* a dake ning yatu: **At ing troparion:** Mibangun ya i Kristo karing mete: **(3).**

Ing Malating Ektenia.

Kontakion, Tigtig 8

Lipat ning binaba Ka king kutkutan, O Ika ing E-mamaté, / sinira Me pa murin ing upaya ning impyernu / at sinikad Ka bilang manikwa, O Kristo Dios, / a sasabing makanyan karing Babaying Magdala king Mirra: 'Mag-saya kayu!' / at migkalub Kang kapayapan karing Apóstol Mu, / Ika ing magkalub king pamanyikad karing mebagsak.

Ikos: Ing *Aldo a* atyu pa bayu ing aldo, / a minsan minukyat king kutkutan, / a dinatang pa bayu ing abak, / penintun de ring birhen a mamitnang myrrh bilang sala ning aldo / at misalita la king metung at metung: / 'O kakaluguran, pahiran taya king mabanglung pahid ing katawan, / a magbuga byayeng makakutkut, / *ing* laman *Na Nung* Ninu ing magpabangon king mebagsak a Adan, / a atyu king kutkutan. / Mako tamu, magmadali tamu, kalupa da ring Magi, at sumamba, / at magdalang myrrh bilang handog / Kanya a makabalut, e na king lampin, nune king kumukul; / at magpatulu tamung lua at isigaw: / 'O Ginu, bumangon Ka, / Ika ing magkalub king pamanyubling-bie karing mengabagsak!'

Synaxarion.

Dalit para king Aldo

King pamakakit mi king Kebasbasan nang Kristo, / sumamba tamu king Banal a Ginu tang Jesus, / ing metung at bukud a alang kasalanan. / Sasamban mi ing Krus Mu, O Kristo, / at kakanta mi at pupurian ing Banal a Kebasbasan Mu, / uling Ika ing Dios mi, / ala kaming kikilalanan a aliwa nune Ika, / ausan mi ing lagyu Mu. / Magsimba kayu, ikayu ngan a maniwala, / sumamba tamu king banal a Pamanyubling Mibie nang Kristo, / uling lawen yu, kapamilatan ning Krus / ing tula dintang ya king mabilug a yatu. / Pane tamung pupurian ing Ginu, / kakanta tamu ing Keyang Pamanyubling Mibie, / uling Ya, kaybat nang tinagal king pamako king Krus, / sinagasa ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan. **(3)**

Kaybat: I Hesus mebangon ya ibat king kutkutan, / anti ing sinabi na, / dininan na katamu ing bye alang angga / at maragul a pakalulu. **(3)**

Dalit 7

Irmos: Ya ing menligtas kareng kayanakan ibat king pugun, / anyang meging tau, / magdusa ya anti mong mortal, / at king kapamilatan ning *Keyang* pamagdusa / babalutan na ing mortal king leguan ning imortalidad, / Ya ing bendisyunadu / Dios da reng patriarkas at pekamapuri.

Balik-balikan: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Deng babaying pantas king Dios / minalagua lang tinuki Keka a atin mabanglung pampalasa. / Dapot Itang penintun da a makiyak bilang mortal, / masayang sinamba *re bilang* mabie Dios, / at pinyabi re ing misteryosung Pasku / kareng disipulu Mu, O Kristo.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Pagmasusian ta ya ing pangasambut ning kamatayan, / ing pangasira ning impyernu, / ing umpisa ning aliwang—alang-anggang—bie, / at *king* matinding tula, kanta ta ya ing metung a meging sangkan kaniti /—ing metung a bendisyunadu / Dios da ring kekatamung ninunu at ing Pekamaluan.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Tutung banal / at karapat-dapat king balang selebrasyun / ya ing benging iti, makapagligtas at maslag, / ing manguna king aldo ning Pamanyubling Mebie a mitmung sala, / nung kapilan ing alang-anggang Sala / sinlag ibat king kutkutan king laman para king kabilugan.

Kaluwalhatian: Uling peté ne ing kamatayan king aldong iti, ing Anak Mu, O Pekadalisay, dininan na lang bie ding eganaganang mortal a maglambat anggang king alang angga, ya ing metung at bukud mung bendisyunadu, Dios da ring patriarca at Pekakaluwalhatian.

At ngeni: Mamamahalang king eganaganang lelangan, / meging Tau, / menuknangan Ka king Kabilang, O Biyayang ning Dios, / at kaybat nang tiniis king pamako king krus at kamatayan, / mekabangun yang pasibayu anti ing karapat-dapat king Dios, / papabangon na katamu Kayabe na, anti ing Mayupaya.

Katavasia: Ya ing menligtas kareng kayanakan ibat king pugun: **At ing troparion:** I Kristo mekabangun ya ibat kareng mete: **(3).**

Oda 8

Irmos: Ing pinanabik at banal a aldo, / ing mumuna kaybat ning Sabadu, makahari at pekamatas, / ya ing piesta da ring piesta / at ing selebrasyun da ring selebrasyun. / King *aldong* iti, papurian ta ya i Kristo king kapilanman!

Koreo: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Tara, *tikman* ta ya ing bayung bunga / ning baging, / banal a tula, / king makapuring aldo ning Pamanyubling Mebie, / at maki-parti tamu king Kayarian nang Kristo, / kabang pupurian ta Ya bilang Dios magpakailanman.

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Itas mu la ding mata mu, Siyon, / at lumingap ka: / uling lawen mu, ding anak mu mitipun la keka, / anti mong mangislap a batuin ibat king banua, / ibat king albugan, at pangulu, / at dagat, at aslagan, / papurian de i Kristo king kilub mu king kapilanman.

Balik-awit: **Pekabanal a Trinidad, Dios mi, puri keka.**

Dalit para king Trinidad: Ing Ibpa a Mayupaya, at ing Salita, at ing Espiritu, / Metung a Pagkatau karing atlung Persona, / Pekamatas at Pekadiyos! / Keka kami mibinyag / at papurian da Ka king alang angga.

Pagpalain ta ya ing Ibpa at ing Anak at ing Espiritu Santo, ing Ginu.

Ing Miglalang dinatang ya keti yatu / kapamilatan Mu, O Birhen Indu ning Dios, / at, kaybat nang sinira ding gapus ning impierno, / dininan na katamung mortal ning pamanyubling mie. / Uli na niti, papurian ta Ya anggang kapilanman.

Ngeni at kapilanman at angga king alang angga. Amen.

King pamibagsak na king sablang upaya ning kamatayan, ing Anak mu, O Birhen, king kapamilatan ning Keyang Pamanyubling Mibie, bilang Mayupayang Dios, tinikdo na katamu Kayabe na at binie nang bie kekatamu. Uli na niti, pupurian ta Ya king kapilanman.

Katavasia: Ing pinanabik at banal a aldo: **At ing troparion:** I Kristo sinagip ya karing mete: **(3).**

Dalit 9

Magsaya ka, O kaladua ku, / kang Kristo, ing Mamyeng Bie, / a sinubling mekabangun ibat king kutkutan king katlung aldo.

At ing mumunang siwala kakanta ya king irmos: Sumlag ka, sumlag ka, O Bayung Jerusalem, / uling ing ligaya ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak ka, O Sion! / At ika, O Malinis a Indu ning Dios, magsaya ka / king Pamanyubling Mebie ning Ninu ing pepabait mu.

Kaibat, ing kadwang koro kakanta ne ing kadwang taludtod: Purian me, O kaladua ku, / Ya a kusang mehirapan, at mekulkul, / at mekabangun ibat king kutkutan king katlung aldo. **At ing** irmos**:** Sumlag ka, sumlag:

Kaibat, ing mumunang koro kakanta ne ing katlung tugun: I Kristo ya ing bayung Pasku, / ing mabie sakripisyu, ing Kordero ning Dios, / a maglako king kasalanan ning yatu.

O banal, O pakamalan, / O pekamanyaman ing Salita Mu! / Uling e Ka menangung pangaku king alang kabaldugan / a atyu Ka kekami angga king kawakasan ning panaun, O Kristo! / Makakapit kea bilang *angkla* ning kekaming pag-asa, / ikami, ding matapat, magsaya!

At ing kadwang koro kakanta ne ing pareung balik-kanta at troparion.

Kanita, ing mumunang siwala kinanta ne ing kapat a refrain: Ing Anghel pepasiag na king Banal a Babai: / 'Magsaya ka, O Purung Birhen! / At pasibayu kung sasabian: Magsaya ka! / Ing Anak mu mekabangun ya ibat king kutkutan king katlung aldo, / (at dinan nang bye ding mete.' / Kayo reng tau, magsaya kayo!) **At ing troparion:** O banal, O kaluguran:

At ing kadwang siwala kakanta ne ing pareung refrain at troparion.

At kantan ta la naman ding walung aliwang refrain, tig-metung para kayabe da ring troparia:

Kaybat ing mumunang siwala: King pamanudtud Mu, penigising Mu la ding mete kanitang minuna, / king siwalang makahari at mayupaya, / *anti* mong leon a menibatan Juda. **At ing troparion:** O Banal, O Kaluguran:

Kaduang tono: I Maria Magdalena tinaglus ya king kutkutan / at, anyang ikit ne i Cristo, / megumpisa yang mangutang Keya a balamu ya ing hardineru.

O maragul at pekabanal a Pasku, Kristo! / O Karunungan, at Salita ning Dios, at Galing! / Ipagkalub mu sanang mas lubus kaming misanmetung Keka / king alang-anggang maslag a aldo ning Kekang Kayarian.

Kaybat, ing mumunang bersu: Ing Anghel, a makapadurut king sala, sinigaw ya kareng bábai: / 'Tuknangan yu na ing pamangangis, / uling i Kristo mekabangun ya!' **At ing troparion:** O Maragul at Pekabanal a Pasku:

Kaduang Tigtig: I Kristo sinaguli ya, tinamakan ne ing kamatayan / at sinaguli *na* la reng mete kayabe *na*. / Magsaya ka, O balen! **At ing troparion:** O maragul at pekabanal a Pasku:

Mumunang Tigtig: King aldong iti ing eganaganang lelangan / magsaya ya at magdiwang, / uling i Kristo tinikdo ya at ing impyernu mesambut ya. **At ing troparion:** O Dakila at Pekabanal a Pasku:

Kaduang Tigtig: King aldong iti, simbut ne ning Ginu ing impyernu, / at binangun na la ding bihag / a maluat nang tatalnan manibat pa kanitang minunang *panaun at* masikan nang kakapitan. **At ing troparion:** O Dakila at Pekabanal a Pasku:

Mumunang taludtod: Purian me, O kaladua ku, ing upaya / ning e-mibangal a Pagkadiyos karing atlung Persona.

Ikatamu, ding manalig, king metung a siwala / pupurian da Ka, O Birhen: / 'Magsaya ka, O Pasbul ning Ginu; / magsaya ka, O Mabie Siyudad; / magsaya ka, uling kapamilatan Mu / king aldong iti sinlag ya kekatamu / ing sala ning Pamanyubling Mibie ibat karing mete / Niya ing mibait keka.

Kaduang bersu: Magsaya ka, O Birhen, magsaya ka! Magsaya ka, O Biyaya, magsaya ka, O Pinarangalan: uling ing Anak mu mekabangun ya king katlung aldo manibat king kutkutan.

Magsaya ka *at* magdiwang, Banal a Pasbul ning Sala! / Uling i Hesus, kaybat nang linub king kutkutan, / tinagun ya, mas maslag pa kesa king aldo / at pagmaliwanagan na la ding eganaganang maniwala, / O Ginang, a pinasaya ning Dios!

Kaibat, pareung kanta de reng adwang koro ing balik-kanta: Purian me, O kaladua ku, / i Kristo, ing Mamyeng Bie, / a sinubling mebangon ibat king kutkutan king katlung aldo.

At ing irmos: Sumlag ka, sumlag ka, Bayung Jerusalem, / uling ing ligaya ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak, Siyon! / At ika, O Purung Indu ning Dios, magsaya ka / king Kebasbasan na Nining inanak mu.

At ing troparion: I Kristo mekabangun ya ibat karing mete: **(3) at ing ektenia.**

Exapostilarion

King pamanudtud Mu king laman, anti mong mortal, / Ika, Ari at Ginu, / mekabangun Ka king katlung aldo, / pabangun me i Adan ibat king pangasira at tinuknang me ing kamatayan. / Ing Pasku ning e-pangasira, / ing kaligtasan ning yatu! **(3)**

King 'Purian Ya', ing stichera ning Dominggu, tonu 2

Purian ya king Kayang sikanan, / purian ya king karaklan ning Kayang ligaya.

Ing balang mabie at ing mabilug a lelangan / papurian Da Ka, O Ginu; / uling king Krus inalis Mu ing kamatayan, / ban ipakit king katauan ing Kebangon Mu ibat karing mete, / bilang bukud-tanging Manggili king katauan.

Purian Ya king katni da ring trumpeta, / purian Ya karing salterio at lira.

Pakibatan da sa reng Hudyos: / makananu reng sundalus a meningat king Ari a mewala *Ya*? / Bakit e ne apamingwa ning batu ing Batu ning Bie? / O ibalik de ing mekulkul, / o samban de ing Mibangun, / a magproklama kayabe mi: / 'Gloria king kasaganaan ning Keka mung pakalulu, / kekatamung Tagapagligtas, gloria Keka!'

Purian Ya king timpani at king terak a malibut, / purian Ya karing salterio at organu.

Magsaya kayu, O tau, at magalak! / Ing anghel a linukluk king batu ning kutkutan / migdala yang mayap a balita kekatamu, kakanting: / 'I Kristo mekabangun ya karing mete, ing Tagapagligtas ning yatu, / at pinnuan na ing eganagana king banglu. / Magsaya kayu, O tau, at magalak!'

Purian Ya karing maligayang plawta, purian Ya karing makagulisak a plawta. / Purian de ing Ginu ding sablang makasingap!

Bayu Ka pa mebuntis, O Ginu, / ing *anghel* dela ne ing pamiyabing 'Kamusta' kang Banal a Birhen; / at king Keka mung Pamanyubling Mebie, ing anghel / inalis ne ing batu king Keka mung maluwalhating kutkutan. / Ing mumuna, imbes na ning kalungkutan, / pepakit yang tanda ning tula; / ing kadwa, imbes na ning kamatayan, / pinyabi na kekatamu ing Ginu, ing Mamye bie. / Uli na niti, isigaw mi Keka: / 'Ikang Mabuti king sabla, O Ginu, kaluwalhatian Keka!'

At ding Paschal stichera, tono 5

Stich: **Mibangun ya ing Dios / at ding kalaban na mikalat la.**

Ing Banal a Pasku linto ya kekatamu ngening aldo, – ing bayu, banal a Pasku, ing misteryosung Pasku, ing Pasku a parangalan da ring sabla. / Pasku – i Kristo ing Tagapagligtas; / Pasku, alang mantsa, / Pasku, marangal, / Pasku da ring matapat, / Pasku a migbuklat karing pasbul ning paraisu para kekatamu, / Pasku a magpakabanal karing sablang matapat.

Bersu: **Nung makananu yang mawawala ing asuk, / makanian la murin mawawala.**

Munta kayu kaybat ning panyawup, ikayung bábáing magdalang mayap a balita, / at ipasiag yu king Siyon: / 'Tanggapan yu kekami ing tula ning mayap a balita ning Pamanyubling Mebie nang Kristo!' / Magsaya ka, magdiwang at maging masaya, Jerusalem, / uling ikit me i Kristo ing Ari, anti mong nobyu, / a lulwal king kutkutan.

Bersu: **Mawala la sa arapan ning Dios ding makasalanan, / at ding matulid maligaya la.**

Deng babaying magdalang myrrh, maranun a maranun, / anyang miras la king kutkutan ning Mamyeng Bie, / ikit de ing metung a Anghel a makalukluk king babo ning batu, / at ya, anyang tinalikid ya karela, sinigaw yang makanyan: / 'Bakit ye panintunan ing Mabie king libutad da reng mete? / Bakit ye paglele ing E-malalat a *anti mong malalat ya*? / Mibalik kayu at sabian yu kareng keang alagad!'

Talata: **Ini ing aldo a gewa ning Ginu; / magsaya at magkagalak tamu kaniti!**

Masayang Pasku ning Pamanikabli, / Pasku ning Pamanikabli, Pasku ning Pamanikabli ning Ginu, / ing pekabanal a Pasku ning Pamanikabli sinlag ya para kekatamu. / Pasku ning Pamanikabli! Miyakap tamung masaya king metung at metung. / O, Pasku ning Pamanikabli – kaligtasan ibat king kalungkutan! / Uling king aldong iti, ibat king kutkutan, / a sinlag anti mong ibat king silid ning nobya, i Kristo / pinanuan na la ding bábai king tula, a sasabing: / 'Munta kayu at sabian yu karing Apostol!'

Kaluwalhatian, at ngeni, Tinig 5: Ing Aldo ning Pamanyubling Mibie! / At sumlag tamu king tula / at mikakamal tamu; / sabian tamu: 'Kapatad!' / At kareng mangamua kekatamu, / – patawaran tamu ngan uli ning Pamanyubling Mibie / at kanita ipasiag tamu: / 'I Kristo sinubling mebie ibat karing mete, / at tinalan ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan, / at dininan neng bie detang atyu karing kutkutan!'

Kaibat: I Kristo mekabangun ya ibat karing mete: **makatlu. Ing Ektenia at ing pamagpa-alis.**

KING LITURHIYA

Ding Antipono kalupa ning king Dominggo ning Pasku ning Pamanikabli.

Prokeimenon, tono 8:

Ing siwala da mekalat ya king mabilug a yatu, / at ding amanu da angga king sepu na niti. Bersikulo: Sasabian da ring banua ing ligaya ning Dios; ipapahayag na ning kalibudtan ning banua ing gawa da ring gamat na. Salmo 18:5, 2

Deng Gawa da ring Banal a Apostol, Kapitulo 2

Kanitang aldo, ding Apostol migbalik la king Jerusalem manibat king bunduk a ausan dang Bunduk ning Olivos, a malapit king Jerusalem, king distansyang metung a pamaglakbe king Sabadu.

At anyang miras la, minukyat la king babong kwartu, nung nu la manuknangan: i Pedro at i Santiago, i Juan at i Andres, I Felipe at i Tomas, i Bartolomeo at i Mateo, i Santiago a anak nang Alfeo at i Simon a Zealot, at i Judas, ing kapatad nang Santiago. Deng eganaganang areni alang patugut lang makatutuk king panalangin, kayabe da reng mapilan a babai, kayabe ne i Maria, ing inda nang Jesus, at ding kapatad na. At karing aldo a ita, talakad ya i Pedro king libutad da ring alagad at sinabi (uling ating manga dinalan at adwang pulung tau a mitipuntipun): 'Kapatad! Kailangan yang matupad ing propesiya king Kasulatan, a sinabi ning Banal a Espiritu kapamilatan ning asbuk nang David tungkul kang Judas—a meging pamunu da ring dinakap kang Jesus—uling mebilang ya karing kekatamung bilang at mekatanggap ya king kayang dake king ministeryung ini. Uli na niti, kailangan ya ing metung kareng kayabe mi king kabilugan ning panaun a ing Ginu Jesus mebie at migsilbi king busal mi—manibat king binyag nang Juan angga king aldo a meyakyat ya manibat kekami—ban maging saksi ya kekami king kayang pamanyubling mebie. At minunye lang adwang lalaki: i Jose, a ausan dang Barsabbas, a kilala mu namang Justus, at i Matías; at menalangin la at sinabi: 'Ika, Ginu, a makibalu karing pusu da ring sabla, ipakit mu kekami ibat kareting adwa ing metung a pinili Mu para talan king ministeryung ini at king Apostoladung likuan nang Hudas, banang akua na ing lugal na. At migpalad la para karela, at ing palad mepunta ya kang Matías, at mebilang ya karing labing-metung a Apostol.

Gawa 1:12–17; 21–26

Alleluia, Tigtig 1

Talata: Ipasiag da ring banua ding kekang milagrus, O Ginu, at ing katutuan mu king pulung da ring banal. **Talata:** Paparangalan mi ya ing Dios king pulung da ring banal. Salmo 88:6, 8A

Ing Ebanghelyu agpang kang Juan, magmula king 2

Alang ninuman ing mekapakit king Dios; ing bugtung Anak, a atyu king sepu ning Ibpa, ya ing mepakilala Keya. At ini ing testimonya nang Juan, inyang ding Judio migpadala lang pari at Levita manibat Jerusalem para kutnan de, 'Ninu ka?' Inamin na at e na tinanggian; inamin na, 'Ali ku i Cristo.' At kitnan de, 'Ika pin, i Elias ka?' Ngana, 'Ali.' 'Ing Propeta?' Pekibat na, 'Ali.' Ngana ra keya, 'Ninu ka pin, para makapamie kaming pakibat kareng menibala kekami: nanu ing sasabyan mu tungkul king sarili mu?' Ngana, 'Aku ing siwala ning metung a sisigaw king ilang: "Iparalan ye ing dalan ning Ginu", anti ing sinabi ning propetang Isaias.' Ngeni, detang peparala ibat la kareng Pariseo; At kitang de, 'Bakit ka man babinyag, nung ika e ka i Cristo, ni i Elias, ni metung a propeta?' Pekibat nang Juan karela, 'Aku babinyag ku king danum; dapot atin metung a makatalakad king libutad yu a e yu makikilala. Ya ing datang kaybat ku, dapot mas matas ya kesa kanaku. E ku karapat-dapat manibat king sintas ning kayang sandalyas. Iti milyari king Bethabara king lele ning Jordan, nung nu ya babinyag i Juan.

Juan 1:18–28

Kayabe

Tanggapan ye ing Katawan nang Kristo, / at tikman ye ing Sapa ning e-kamatayan. / Alleluia. **(3)**

Mibalik king laman

DOMINGGU NING ANTIPASCHA
NING BANAL A APOSTOL TOMAS

KENG GABI NING SABADO

Kaybat ning bendisyun ning magserbisyung pari, kantan ta ya ing 'Christ is Risen': **(3) at basan ya ing Ikasiyam a Oras agpang king karaniwang kaayusan. Kabang malilyari ini, kakantahan ya ing troparion ning Dominggu king Tono 8 at ing kondakion Paskwal.**

Troparion ning Pasku ning Pamanukyat, Tigtig 8

Menibaba Ka ibat banua, O Malunus, / at mebaba Ka lub a manatili atlung aldo king kutkutan, / ban iligtas Mu kami karing kekaming pasyun, / – ing bie at pamanyubling mie mi, O Ginu, ligaya keka!

Kontakion ning Pasku ning Pamanukyat, pareung tono

Lipat ning binaba Ka king kutkutan, O Ika ing E-Mamaté, / sinira me pa murin ing upaya ning impierno / at tinikdo Kang manikwa, Kristo Dios tamu, / a sasabing 'Mag-galak kayu!' kareng Babaying Magdala king Mirra / at minye Kang kapayapan kareng Apóstol Mu, / Ika ing magkalub king pamanyubling-bie kareng mebagsak.

KING SABADO KING MALATING VESPERS

Kaybat ning pamuklat a aklamasyun a 'Mebangun ya i Kristo!' **(3), babasan ta ya ing panimulang salmo.**

King 'O Ginu, minaus ku:' stichera king 4, tonu 1
Kapareu ning: 'Karing banuang kawal:'

Uli ning lugud na king katauan, tinagal ya i Kristo agyang king pisikal a pamaghirap, / anti mo ing sadya nang tinagal king krus at ing e makatarungan a kamatayan: / Mibangun ya ibat king kutkutan king katlung aldo, / agyang ing kutkutan meselyu ya, / at, kabang makakandadu la ding pasbul, / Linto ya kareng keang alagad bilang ing Mayupaya king Sabla. **(2)**

Ing Pamanyubling Mebie ning Dios-Tau—ing Salita—a magligtas king yatu / ibat king kalalalaman ning Hades / papatunayan na ing e pamaniwala *nang Tomas*: / ban akumbinsi ing mabilug a yatu, / masikan lub neng dinampi ding sugat karing gamat at bitis Na / gamit ing kayang wanan a gamat a manialiksik.

Anyang ding mitipun a apostol mitatakut *la*, / *uli* ning Kekang pamag-tiis, / at makakandadu la ding pasbul, / Bigla Kang linub king libutad da, / magkalub kapayapan at manaya kang Tomas a saling / karing banal a sugat king Kekang tagyang.

Kaluwalhatian, at ngeni, tonu 2: Kaybat ning Kebangon Mu, O Ginu, / inyang ding disipulu Mu mitipun-tipun la at makakandadu la ding pasbul, / Tinalakad Ka king libutad da, magkalub kapayapan karela. / *At i* Tomas *naman* menwala ya, at, anyang ikit na la ding gamat Mu at ing tagkulan Mu, / inamin na Ka bilang Ginu at Dios, / ing Tagapagligtas da ring mangasa Keka, O Kaluguran da ring tau.

'Liwanag ning tula:' at ing prokeimenon 'Ing Ginu menungkulan ya:'

Stichera king psalterio, tonu 2,

Kapareu ning: 'Ing bale nang Eufrates:'

King malinis a labi / magkanta kayu, O kayung mortal, kambe da ring Anghel / ning Ninuang mebangon ibat king kutkutan king katlung aldo / at mitatag kapayapan king *Sarili Na*.

Talata: **Purian ya ing Ginu, O Jerusalem, / purian me ing Dios mu, O Sion.** Salmo 147:1

Linto Ka, O Manialigtas, kabang makasara la ding pasbul / karing Banal mung Apostol, / papanyari mu kekami kapamilatan da / ing Banal mung Espiritu.

Talata: **Uling pepasikan na la ding pasbul da ring kekang pasbul, / at pinagpala na la ding anak mung lalaki kilub mu.**

Salmo 147:2

Ngeni, king pamakakit Mi Keka, O Ari ning sabla, aliwa king kekaming mata, *nune* king kapamilatan ning kapanwalan *Mi Keka* bilang Dios *king* kapamilatan ning lugud *da ring* kekaming pusu, pupurian Mi Ka karing kekaming dalit.

Kaluwalhatian, at ngeni, kalupa ning sadya

Ika ing magkalub, O Manatbus, / kapayapan karing kekang tau / at ing kapatawaran karing kasalanan / kapamilatan ning pamamilatan ning lubus-lubusan malinis at bukud-tanging Indu ning Dios!

Troparion, Tigtig 7

Angga man ing kutkutan sinelyuan ya, / Ika, ing Bie, sinlag ka manibat king kutkutan, Kristo Dios tamu; / at inyang ding pasbul makakandadu la, / Ika, ing Pamanyubling Mibie ning sabla, / linto ka kareng alagad, / papayanyuan me ing Banal a Espiritu kilub tamu kapamilatan da / king kekang maragul a pakalulu.

Espesyal a Litaniya at Pamagpa-alis.

KING SABADO KING MARANGAL A VEPRES

Kaybat ning pamuklat a aklamasyun, kakanta tamu ing 'Mibangun ya i Kristo': (3). Kaybat, ing panimulang salmo: 'Purian me ing Ginu, O kaladua ku': at potang mayari ya, kakanta tamu: 'Mapalad ya ing tau': at ing mabilug a mumunang kathisma. Kakanta tamu ing 'O Ginu, minaus ku' king mumunang tono, at ding stichera king kapulung tono.

Stichera ning Pasku ning Pamanukyat, neng Juan a Monghe, tonu 1

Kareng pasbul da reng alagad a mitipun king makasalikut a lugal / Bigla Kang linub, makapanyadya I Hesus, Dios mi, / at, anyang talakad Ka *king* libutad da *at* binie *mu* ing kapayapan karela, / Pinunu Mu la king Banal a Espiritu; / at inutus Mu karela a manenaya la at e la paalis king Jerusalem, / angga king imalan la king upaya ibat king banwa. / Uli na niti, manigaw kami Keka: / 'Sala, Kabangon at kapayapan mi, ligaya Keka!' **(2)**

Anatolia: Walung aldo kaybat ning Keka mung Pamanyubling Mebie, O Ginu, / Linto Ka kareng Keka mung alagad / king lugal nung nu la makatipun, / at, kanyang sinigaw Ka karela, 'Kapayapan sa ikayu!', / Pepakit Mu la reng Keka mung gamat at ing Keka mung pekad-malinis a tagiliran king alang-paniwalang alagad. / At ya, anyang menwala ne, sinigaw ya Keka: / 'Ginu ku at Dios ku, kaluwalhatian Keka!' **(2)**

Juan a Monghe: I Tomas, a mayayaus a Kambal, / e ya kayabe karela inyang Ika, Kristo, / linub ka kabang makasara la ding pasbul. / Uli na nita, e ya minwala king sinabi da kaya, / anyang, uli *na ning kayang* kawalan-paniwala, sinubukan deng patibayan ing kayang kasalpantayanan. / Dapot Ika, O Mayap, e *me* tinanggi / a ipakita kea ing pekadalisay mung gilid / at ding sugat karing gamat at bitis mu. / Ya, kaibat nang sinagip at ikit, / inamin na Kang Dios, dapot e alang katawan, / at tau, dapot e mu simpling tau, at sinigaw: / 'Ginu ku at Dios ku, kaluwalhatian keka!' **(2)**

Anyang ding alagad magduda la, / king kawalong aldo ing Tagapagligtas linto *ya*, / nung nu la mitipun-tipun, / at, kaibat nang dininan kapayapan, sinabi na kang Tomas: / 'Halika, Apostol, salingutan mu la ding gamat / a tinusukan ding paku.' / O, makapagmulalang e pamaniwala nang Tomas! / Dela na la ding pusung maniwala king kasakdalan ning kabiasnan, / at sinigaw ya king pamangapamulala: / 'Ginu ku at Dios ku, himala keka!' **(2)**

Tono 2

Kaybat ning Kebangon Mu, O Ginu, / inyang ding alagad Mu mitipun la at makakandadu la ding pasbul, / Telakad Ka king libutad da, magkalub kapayapan karela. / I Tomas *naman* mekapaniwala ya, at, anyang ikit na la ding gamat Mu at ing tagyang Mu, / inamin na Ka bilang Ginu at Dios, / ing Tagapagligtas da ring mangasa Keka, O Kaluguran da ring tau.

Anatolius: King pamagpakit na kareng alagad king gulut da reng makasarang pasbul, / binie na la nang Hesus ing alang takut at kapayapan, / at kaibat sinabi na kang Tomas: / 'Bakit e ka maniwala Kanaku a mekabangun ku karing mete? / Iyampang me ing gamat mu at ilub me king tagyang Ku, at lawen me. / Dapot, uli ning e mu pamaniwala, ding eganagana abalu da / ing pamaghirap Ku at ing Pamanyubling Mibie Ku / at isigaw da kayabe mu: / 'Ginu Ku at Dios Ku, ligaya keka!'"

Gloria, at ngeni, Tono 6, neng Juan a Monghe

Anyang makasara la ding pasbul, / Ika ing dinatang, O Kristo, kareng disipulu *Mu*. / Kanitang panaun a ita, i Tomas king planu ning Dios ala ya king libutad da. / Uling ngana: / 'Eku maniwala anggang eku naman akit ing Ginu; / nung eku akit ing tagiliran nung nu ya menagus ing daya at danum ning binyag; / nung eku akit ing sugat nung nu ya mepaling / ing maragul a kasakitan *ning katauan*; / nung eku akit a eya anti mong espiritu, / *nune* atin yang laman at butul!' / Ika ing menambut king kamatayan at pepaniwala kang Tomas, / O Ginu, kaluwalhatian keka!

Pamanyalubung. Masayang Sala: **Prokeimenon ning aldo:** Ing Ginu menungkulan ya:

Stichera para king Litaniya, Tigtig 4

O Ginu, king e na atagalan a sala ning Kayang Pagkadiyos / Linto Ka kabang makasara la ding pasbul, / at, makatalakad king libutad *da ring Kayang* alagad, pepakit Me ing Kayang gilid; / at pepakit la ding tanda da ring sugat karing Kayang gamat at bitis, / kabang papawi Me ing karelang matatakut a pamagmalun, malino Meng ipinasiag: / 'Uling, O kakaluguran, akakit yu Ku king laman a kinwa Ku king Sarili Ku, / ala Ku sanang *metung man* a espiritwal a kalikasan!' / At inagkat Mu ing alinlangan a alagad / a salingap *Ku king mitmung* pamangilabut, kabang sasabian Mu: / 'Kaybat mung sinuri ing eganagana, lumingun ka manibat ngeni at e ka magduda!' / Ya naman, king pamandam na king gamat na ing pamag-adwa ning Kekang kalikasan, / matapat yang migpasiag king pamangilabut, a ginanahan ning kasalpantayanan: / 'Ginu ku at Dios ku, ligaya keka!'

Tono 8: 'Dalan me ing gamat mu king tagyang Ku, Tomas,' nganang Kristo, / 'at lumapit ka, damdaman mo ring tanda da ring paku, / surian me king kapaniwalan at maging matapat ka Kanaku, / at e ka maging alang kapaniwalan!' / At i Tomas, inyang atagkil ne ing Ginu king kayang taliri, sinigaw yang masikan: / 'Ika ing kakung Dios at kakung Ginu! / O Maupawang, kaluwalhatian keka!'

Kaluwalhatian, ngeni man, Tono 8, Anatolius

Anyang makasara la ding pasbul, Ika, O Manatbus, linto Ka kareng alagad a mitipun-tipun / nung nu la misanmetung, / at, anyang talakad Ka king libutad da, sinabi Ka kang Tomas: / 'Halika, lukluk ka at lawen mu la ding tanda da ring paku; / iyatad me ing gamat mu at salingutan me ing Sisi Ku; / at e ka maging alang kapanwalan, nune ipasiag mu king kapanwalan / ing Kebangon Ku ibat karing mete!'

Stichera king Salmo, tono 4

O makapagmulalang milagrung! / Ing kawalan-paniwala mibunga yang matatag a kasalpantayanan. / Uling i Tomas sinabi na: 'Nung eku akit, eku maniwala!' / Dapot inyang asagid ne ing Siyá, sinabi *na tungkul* king Maging Tau, / *tungkul* king Anak ning Dios Mismo; / abalu ne bilang

metung a menasa king laman, / dapot inunsiyu ne bilang Dios a mekabangun / at sinigaw ya king masikan a siwala: / 'Ginu ku at Dios ku, ligaya keka!'

Talata: **Purian ya ing Ginu, O Jerusalem, / purian me ing Dios mu, O Sion.** Salmo 147:1

O makapagmulalang milagrung! / Ing dayami, inyang misagid ya king Apî, eya mesilab: / uling i Tomas, inyang linub ne ing gamat na / king masisilab a tagiliran nang Hesukristo, ing Dios, / eya mesilab king panyagid *a iti*. / At kanita, ing pamagduda king kayang kaladua / masigasig neng binayu para maging kasalpantayanan / at ibat king kalalalaman ning kayang kaladua sinigaw ya: / 'Ika ing kakung Ginu at kakung Dios, a mekabangun ibat karing mete, ligaya keka!'

Talata: **Uling pinyasbatan na la ding baras da ring kekang pasbul, / at binindisyunan na la ding anak mu king kilub mu.**

Salmo 147:2

O makapagmulalang milagrung! / I Juan sinandal ya king salu ning Salita, / kabang i Tomas pinagkalooban yang apisabi ing Tagiliran *Na*. / At lawen, ing metung, king makapagmulalang paglawe, / linwal na ing kalalalaman ning teolohiya, / kabang ing metung naman mebilang yang karapat-dapat para ipakilala kekatamu ing misteryu ning pamitikdo ning Pisamban, / uling malino nang ipapakit / ding katibayan ning Keyang Pamanyubling Mebie, a sasabing: / 'Ginu ku at Dios ku, kaluwalhatian keka!'

Kaluwalhatian, at ngeni, Tono 5: Maragul at alang kapante / ding pulu-pulut da ring Keka mung pakalulu, O Kaluguran da ring Tau; / uling Ika mapagpasensya ka, pinakwanan da Ka ring Hudyos, dinan da Kang gamat ding Apostol, / at masusing sinuri da Ka ring e migkaila Keka: / makananu Kang meging tau, makananu Kang mekrusipisyu, O alang kasalanan? / Dapot ituru Mu kekami, anti ing pamanuru Mu kang Tomas, ing manigut keka: / 'Ginu ku at Dios ku, kaluwalhatian keka!'

Troparion, Tigtig 7, makatatlut

Lipat ning makaselyu ya ing kutkutan, Ika, ing Bie, sinlag ka manibat king kutkutan, Kristo Dios tamu; at inyang makakandadu la ding pasbul, Ika, ing Pamanyubling Mibie da ring sabla, linto ka karing alagad, papayanyuan me ing Banal a Espiritu kilub tamu kapamilatan da, uli ning Ika mung maragul a pakalulu.

KING MATINS

Kaybat ning Kanam a Salmo, ing Maragul a Ektenia at ing 'O Dios, Ginu': **king tono 7.**

Troparion, tono 7, makatatlut

Lipat ning sinelyu ya ing kutkutan, / Ika, ing Bie, linto Ka ibat king kutkutan, Kristo Dios tamu; / at, kabang makasara la ding pasbul, / Ika, ing Kabangon da ring sabla, / linto Ka karing alagad, / papanibayu ing Banal a Espiritu kilub tamu kapamilatan da / uli ning Ikatang dakilang pakalulu.

Kaybat ning mumunang stichera, ing sedalen, tono 1

Anyang ding alagad makasalikut la uli ning takut karing Judio / at mitipuntipun la king Siyon, / Ika, O Mayap, linub Ka king libutad da; / at, kabang makakandadu la ding pasbul, tinuknang *Ka king libutad da*, magdalang tula karela, / at pepakit Mu karela ding sugat king kekang pekad malinis a gamat at tagkild, / sasabian Mu king e maniwalang alagad: / 'Iyad me ing gamat mu at lawen / a Aku mismu, ing menasa para keka!'

Kaluwalhatian, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu. At ing pamamasa ning pista.**

Kaybat ning kadwang saknong ning Sedalen, Tigtig 1

Linto Ka, O Bie, kareng Alagad Mu king gulut da reng pasbul a makakandadu / at pepakit Mu karela ing tagiliran Mu, at ding gamat Mu, / at ding bitis Mu, O Kristo, / a magpatune king pamanyubling Mibie *Mu ibat king kutkutan.* / Dapot i Tomas eya atyu kanita, uling ngana: / 'Nung e ke akit, / eku maniwala kareng amanu yu!'

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu. At ing basan para king piesta.**

Dalit ning Puri

Papurian mi Ka, / Mibibie bie, O Kristo, / a para kekatamu minaba Ka king Hades / at tinikdo mu ke ngan Kayabe Mu.

Piniling Salmo

1 Koro: Ing Ginu linukluk Ya king Kanyang trono; makasulud Ya king kislap. 2 Ing Ginu makasulud Ya king sikanan; sinukluban Ne ing Kanyang sarili king upaya. 1 Uling itatag Ne ing yatu, at eya mayanig. 2 Ninu ing makapagsabi king sikanan ning Ginu, o ipabalu ing kabilugan ning Kanyang puri? 1 Ipasabi da sa Ginu ing Kayang malunus a lugud at ding Kayang makapagmulalang gawa karing anak da ring tau. 2 At inilwal mu kami ibat king dalumdum at king lilung ning kamatayan. 1 Uling binasag na la ding pasbul a tansu at binali na la ding baras a bakal. 2 At iniligtas na la karing karelang kasalanan at pinilas na la ding karelang gapus. 1 Uling dimdam na la ning Ginu ding kalulu. 2 E na la naman kinamuan ding Kayang bihag. 1 At ing Ginu, anti mong metung a matudtud, migising ya at sinambut na la ding Kayang kalaban. 2 Lawan yu, ding mata ning Ginu atyu la kareng mangasa king Kayang pakalulu. 1 Para damdaman ding daing da ring bihag. 2 Para pakawalan la ding anak da ring pete. 1 Mibangun ya sana ing Dios, at ding kalaban na mikakalat la; tumakas la sana king arapan na. 2 Ini ing aldo a gewa ning Ginu; magsaya at magkagalak tamu kaniti. 1 Mibangun ka, Ginu, Dios ku; itas me ing gamat Mu; e mu la kalingwan kapilanman ding pakakalulu Mu. 2 O Ginu, Dios ku, purian da Ka kapilanman.

Salmo 92:1A, 1B, 1C; 105:2; 106:15; 106:14; 106:16, 20, 14; 68:34; 77:65–66; 32:18; 101:21; 67:2; 117:24; 9:33; 29:13

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia **(3)**.

King polyeleos, ing sedalen, tono 1

'Uling ikit me ing Sulu Ku at ding sugat ibat karing paku, / bakit e ka maniwala, Tomas, king Pamanyubling Mibie Ku?' – / ingay na ning Ginu, a sinubling mibie ibat king kutkutan / at linto ya karing Apostol king paralan a e mailarawan. / Dapot ing kambal, anyang menwala ya, ingay na king Miglalang: / 'Ika ing Dios ku at Ginu ku!'

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu. At ing pamamasa para king piesta.**

Deng Gradual. Mumunang antiphona ning kapat a tono

Manibat king kayanakan ku / dakal a pagnanasa ing linaban kanaku; / dapot ipamingwa / at iligtas mu ku, O Saviour ku.

Ika, a mamua kang Siyon, miburi ka king arapan ning Ginu: / uling malan ka, / anti mong dikut king api.

Kaluwalhatian: Balang kaladua bibie ne ning Espiritu Santo / at itatas kapamilatan ning pamanlinis, / at paslagan king banal a misteryu / ning Santung Katatluan.

At ngeni: **At ulitan ta ya ing pareu.**

Prokeimenon, tono 4

Purian ya ing Ginu, O Jerusalem, / purian me ing Dios mu, O Sion. **Bersikulo:** Uling pepatibe na la ding baras da ring pasbul mu.

Salmo 147:1, 2A

Ing Ebanghelyo ning Mumunang Dominggu, Ibat kang Mateo, umpisa 116

Kanitang aldo, ding labing metung a alagad minta la king Galilea, king bunduk nung nu na la sinabi i Jesus a munta; at inyang ikit de, sinamba la Keya, agyang ding aliwa migduda la. Kanita, i Jesus linapit ya at sinabi karela: 'Ing eganaganang upaya king banua at king yatu binie ya Kaku. Uli na niti, mako kayu, at gawang alagad ding sablang bansa, binyagan yu la king lagyu ning Ibpa at ning Anak at ning Espiritu Santo, ituru yu karela ing pamitupad king sablang inutus ku kekayu; at lawen yu, kayabe ku kayu kapilan man angga king kawakasan ning panaun. Amen.

Mateo 28:16–20

Dalit para king Aldo

Uling ikit ta ne ing Pamanyubling Mebie nang Kristo, sumamba tamu king Banal a Ginu Jesus, ing bukud mung alang kasalanan. Sasamban mi ya ing Krus Mu, O Kristo, at kakanta mi at paparangalan ing Banal a Pamanyubling Mebie Mu, uling Ika ing kekaming Dios, ala kaming kikilalanan a aliwa nune Ika, ausan mi ya ing lagyu Mu. / Magsimba kayu ngan, kayung mayap a maniwala, / sumamba tamu king banal a Pamanyubling Mibie nang Kristo, / uling lawen yu, kapamilatan ning Krus / ing tula miras ya king mabilug a yatu. / Pane tamung pupurian ing Ginu, / kakanta tamu ing Keyang Pamanyubling Mibie, / uling Ya, kaybat nang tinagal king pamako king Krus, / sinira ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan. **(3)**

Salmo 50. Ing Pamamunu king Ebanghelyo.

Kaluwalhatian: King dalangin da ring Apostol, O Malunus, piburan mu ing karaklan da ring kekaming kasalanan.

At ngeni: Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Malunus, buran me ing karaklan da ring kekaming kasalanan.

Kaibat, Tigtig 6: Maawa Ka kanaku, O Dios, agpang king maragul mung pakalulu, at buran me ing kakung kasalanan agpang king karakal da ring Keka mung kabaitan.

At ding stichera: I Hesus mebangon ya ibat king kutkutan, / anti ing sinabi na, / dininan na katamung bye a alang angga / at maragul a pakalulu.

At ing panalangin: Iligtas Mu, O Dios, ing Tauan Mu:

Ing Canon ning Pista, sinulat nang Juan a Monghe. Tono 1. Irmos – makatidwa, at 12 troparia. Katavasia: Ing Aldo ning Pamanyubling Mebie:

Ing Canon nang Juan a Monghe, Tono 1
Kanta 1

Irmos: Magkanta tamu ngan, katauan, / king Niya ing menligtas king Israel / ibat king mapait a pamibakle kang Paraon, / at dela na la king kalibudtan ning dagat / a e man mababasa ding bitis da, / metung a kanta ning tagumpe, uling meparangal Ya.

Ngeni tagsibol ya para karing kaladua tamu, / uling i Kristo, a sinubling mebangon ibat king kutkutan, / sinlag ya anti mong aldo king katlung aldo, / a tinabug king madalumdum a panaun ning kasalanan tamu. / Kanta tamu Tungkul Keya, uling Siya meparangal ya.

Ing tagsibol, ing Reyna da ring panaun, / anti ing maningning a kawan / ning aldo *a mitmung sala ning Pamanyubling Mebie* / at ing Ari da ring sablang aldo, / pasayan na la ding piniling tau ning Pisamban, / alang patugut a kakanta tungkul king Mesubling Mebie Kristo.

Ni ding pasbul ning kamatayan, O Kristo, / ni ding selyu ning kutkutan, / ni ding kandadu karing pasbul e da Ika apigilan; / dapot, kaybat mung mekabangun, linto Ka karing Kekang kaluguran, O Ginu, / magkalub katahimikan a lampas king kabilugan a pangaintindi.

Katavasia: Aldo ning Pamanyubling Mebie! Magsaya tamu, O tau! / Pasku! Pasku ning Ginu! / Uling manibat king kamatayan papunta king bie at manibat king yatu papunta king banua / i Kristo Dios dela na katamu, / kabang magkanta *tamung kanta* ning tagumpe.

Dalit 3

Irmos: Patatagan Mu ku, O Kristo, / king (e mayaliling) batung ding Tuatag Mu / at suluan Mu ku king sala ning Lupa Mu: / uling alang ninuman ing kasing banal / nune Ika, O Kaluguran da ring tau.

Ginawa mu keng bayu imbes na king luma, / at e-malalaso imbes na king malalaso / kapamilatan ning Krus Mu, O Kristo, / karapat-dapat mu kaming inutus / a mie king bayung bie.

Mekulung king kutkutan / uli ning Keka mung limitadung laman, / Mibangun Kang pasibayu, alang angganan a Kristo, / at kabang makasara la ding pasbul / Linto Ka kareng Keka mung alagad, Sangkan-Galing.

Deng sugat Mu, O Kristo, / a kusang-lub mung tinagal para kekami, / iningat Mu la para karing alagad Mu, / pepakit *Mu la bilang* patutu / king gloriosung Pamanyubling Mebie Mu.

Katavasia: Munta tamu, minum tamu king bayung inuman, / aliwa itang milagrosung menibatan king batung alang danum, / nune ing bukal ning e-kamatayan, / a menibatan king kutkutan nang Kristo, / Ninu ing kekatamung katatagan.

Ipakoí, Tigtig a 6

Nung makananu Kang linto king libutad da ring Kekang alagad, / O Manatbus, at dininan Mu lang kapayapan, / makanian mu naman, datang Ka kekami at iligtas Mu kami.

Dalit 4

Irmos: Maragul ya ing misteryu / ning Kekang pibale-bale, O Kristo! / At lawen mu, kabang makatiman manibat king katasan, / king banal a pamagmunimuni, i Habakkuk sinigaw ya Keka: / 'Linwal Ka para king kaligtasan da ring Kekang tau, O Kaluguran da ring tau!'

Tinikman yang apug i Kristo, / a menulu king *matuang* manyawang panlasa, / dapot ngeni— pulut-panilan king pukan, / magkalub king kaliwanagan king ninunu, / at mayumung pamaki-isa Keya.

Magsaya Ka neng susubukan Da Ka; / inya, Kaluguran ning Tau, / yayagyagan me i Tomas a gawan na murin ita, / papakit me ing Sulu Mu king e maniwala, / at patutuanan Mu king yatu / ing Kebangon Mu king katlung aldo, O Kristo.

King pamangwang kayamanan / ibat king e mauubus a pibandian— / kapamilatan ning sibat a tinusuk king Banal mung tagiliran, O Mayap a Manggawa, / pupunuan ne ning Kambal ing yatu / king kabiasnan at beluan.

Ing kekang masanting a dila / pupurian ya, O Kambal: / uling iti ing minunang migpasiag king banal a paralan / kang Jesus, ing Mamyeng bie, / bilang Dios at Ginu, / uling mepnu ya king grasya *king* pamakipag-ugnayan *na Keya*.

Katavasia: Ing banal a talapamingwa, / ing teologung Habakkuk, sana makatalakad ya kayabe tamu / at ipakilala ne ing Anghel a magdalang sala, / a malinong magpasiag: / 'Ngening aldong iti – kaligtasan king yatu, / uling i Kristo mekabangun ya, / bilang Mayupaya'.

Dalit 5

Irmos: Manibat bengi anggang abak / kakanta mi Ka, Kristo, / Kasing-kabang-malam ning Ibpa at Talapagligtas da ring kaladua mi: / dinan me kapayapan ing yatu, O Kaluguran da ring Tau!

King pamagpakit na kareng kayang kaluguran a malungkut la lub, ing Tagapagligtas, king kayang pamagpakit, inalis na ing eganaganang pamagmalunus at penibatan na la king tula king kayang Pamanyubling Mibie.

O tune kapuri-puri *at* makapagmulalang / gewa nang Tomas: / uling matapang neng dininan ing Sisi Mu, / a sinlag king banal a api.

Pepabalu Mu ing e pamaniwala nang Tomas, O Kristo, / a magdalang kasalpantayanan king kekatamung lub: / uling king sablang bage, kapamilatan ning Keka mung kabiasnan, / Gagawa Ka para king kekatamung kayapan, O Kaluguran da ring Tau.

Katavasia: Magbanté tamu manibat abak pa / at, king lugal ning karalumduman, mag-alay tamung himno king Ginu, / at akit ta ya i Kristo – ing Aldo ning Katuiran, / a magbubuhat byé king kabilugan.

Dalit 6

Irmos: Linigtas Mu ing propeta ibat king balyena, O Kaluguran da ring Tau, / at isaka Mu ku, pakisabi Ku Keka, / ibat king kalalalaman da ring kakung kasalanan.

E me likwan i Tomas, O Ginu, / ban malunod king kalaleman ning alang kapanwalan, / dapot inunat *Mu* la *ding Gamut Mu keya* bilang metung a subuk.

Ing kekatamung Tagapagligtas pepasiag na: / 'Salatan Mu Ku at lawen Mu Ku, / Aku a ating laman at butul; / E Ku migbayu!'

Tinagkil neng Tomas ing Sulu Mu at, uling menwala ya, mekatanggap yang kabaluan, agyang eya atyu inyang mumuna Kang datang, O Salba mi.

Katavasia: Minaba Ka k*aring pekamalalam* a dake ning yatu / at binakbak mu la ding alang-anggang pasbul / a menigil karing presung makagapus, O Kristo, / at king katlung aldo, anti mo king balyena, O Jonas, / Mibangun Ka ibat king kutkutan.

Kontakion, Tigtig 8

King gamat a mausisa, / i Tomas, Kristo ing kekatamung Dios, siniyasat ne ing kekang gilid a mamie bie; / at kaibat, inyang linub Ka kabang makasara la pa ding pasbul, / ya at ding aliwang Apostol sinigaw la Keka: / 'Ika ing kakung Ginu at kakung Dios!'

Ikos: Ninu pin ing mig-ingat king gamat ning alagad ban e masilab, / inyang linapit ya king mapaling taglang ning Ginu? / Ninu ing minye keya king katapangan / ban apisabi ing mapaling butul? / Tiyak, ing mismung makayapisabi! / Uling nung ing tadyang e minye sikanan king *mainang wanan a gamat*, / makananu na sanang asagid / itang, a pepasakit king pamaghirap, lampas pa king banua at yatu? / Makanian a grasya ing binie kang Tomas, / ban asagid ne at ipasiag kang Kristo: / 'Ika ing Ginu ku at Dios ku!'

Synaxarion.

Kanta 7

Irmos: Anyang ing musika, *a makatugtug* king pamikasundu, migsilbi ya king gintung larawan, a manaus karing bansa, / ding anak nang David, a kakanta karing kanta ning Sion agpang king paralan da ring karelang ninunu, / giban de ing marok a kautusan ning tiranu / at gewa reng hamog ing api, kabang kakanta king himno: / 'Mipatas a Dios da ring kekaming ninunu at kekaming Dios, / pinuri Ka!'

Bilang mumuna at pekamaluwalhati karing aldo / iti ya, a maslag king sala, / nung kapilan karapatdapat para king / bayu at banal a balen ing magsaya king pamangilabut; / uling darala na *king sarili* na ing larawan ning panaun a daratang, / bilang kasukdulan ning walung aldo. / Pekamatas a Dios da ring kekaming ninunu at kekaming Dios, / pinagpala Ka!

Ya kabud ing mepakit tapang / at, kapamilatan ning kasalpantayanan king arapan ning pamagduda, / minye grasya kekatamu, Tomas ing Kambal, / papalis na ing madalumdum a kamangmangan / *king mabilug* a yatu kapamilatan ning matapat a pamagduda, / kabang lalagum ya korona para king sarili na, malinong ipapasiag: / 'Ika ing Ginu, ing Dios da ring kekaming ninunu, pekamatas, / pinagpala Ka!'

Eya meging alang kabaldugan ing pamagduda nang Tomas king Kekang Pamanyubling Mebie, / ni eya meging isasantabi; / nune pinilit nang patunayan iti lampas king duda, / O Kristo, karing sablang bansa. / Kanian, kaybat nang mekumbinsi ing sabla king *sarili nang* kawalan-paniwala, /

tinuru na *la* bang ipasiag: / 'Ika ing Ginu, ing Pinasikatan da ring patriarca at ing kekatamung Dios, / mapalad Ka!'

King matatakut nang pamaglagay king gamat na / king kekang tagiliran a magbie-bie, O Kristo, / atamdam nang Tomas king matinding pamangilabut / ing adwang gawa da ring adwang kalikasan, / a misanmetung Keka, O Tagapagligtas, alang pamisalamuha, / at king kasalpantayanan sinigaw ya, sasabing: / 'Ika ing Ginu, ing Peparangal da ring kekaming tata at kekaming Dios, / mapalad Ka!'

Katavasia: Ya ing menligtas kareng kayanakan ibat king pugun, / anyang meging tau, / magdusa ya bilang mortal, / at king kapamilatan ning Kayang pamagdusa / babalutan na ing mortal king leguan ning imortalidad, / Ya ing benditu / Dios da ring kekatamung ninunu at pekamaluwalhati.

Kanta 8

Irmos: King Menatili kareng ának / king mapaling api ning pugun / at minababa karela king itsurang Anghel, / magkanta kayung papuri king Ginu, / at itas ye Siya king alang angga!

King *pagnasang akit* ing Masayang Lupa Mu, / i Tomas king umpisa e menwala; / dapot, inyang mebilang yang karapat-dapat kaniti, / inaus Na Kang Dios at Ginu, O Ginu, / Ninu ing pupurian mi king alang angga.

King Ginu a menagumpe king e pamaniwala nang Tomas, / at pepakit na *keya* ing *Keang* tagiliran, / at masusing sinuri na iti king Keang gamat, / magkanta kayu at itas ye Siya king kapilanman.

Ing Keka mung makapagmulalang makasalikut a pibandian / pepabalu na kekatamu i Tomas: / uling, king pamagsalita tungkul king Dios king amanu da ring banal, / 'Kantahan ye i Kristo,' pepasiag na, / 'at itas *ye* king alang angga!'

Katavasia: Ing pinanabik at banal a aldo iti, / ing mumuna kaibat ning Sabadu, makahari at pekamatas, / ya ing pista da ring pista / at ing selebrasyun da ring selebrasyun. / King *aldong* iti, papurian ta ya i Kristo king kapilanman!

Para king pang-siyam a ode, e ta kakanta ing 'Pekamatas a Parangal' nune ing irmos.

Oda 9

Irmos: Pupurian da Ka karing kekaming dalit, / O maslag a sulu / at Indu ning Dios, / makapagmulalang ligaya, / at ing peka-matas karing sablang lelangan.

Ing Maslag mung Aldo / at Pekamaslag, O Kristo, / ing grasya a magdalang sala karing sabla, / nung nu Ika, a mamulaklak king leguan, / linto Ka karing Apu mu, / pupurian mi Ka karing kekaming himno.

Dadalangin da Ka karing kekaming himno, / Ika ing apisabi ning gamat ning mortal / king tagiliran, / dapot e ne sinilab / king api ning Kekang di-lamban a banal a kalikasan.

Pupurian da Ka, O Kristo, a mebangon ibat king kutkutan bilang Dios, / e da Ka man ikit karing kekaming mata, / dapot mekapaniwala kami kapamilatan ning lugud da ring kekaming pusu, / karing kekaming himno.

Katavasia: Sumlag ka, sumlag ka, O Bayung Jerusalem, / uling ing kaluwalhatian ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak, O Sion! / At ika, O Malinis a Indu ning Dios, magsaya ka / king Kebasbasan na ning Ninu ing pepabait mu.

Kaybat: Banal ya ing Ginu, ing Dios tamu: **makatatlut king Tigtig 1.**

Exapostilarion, Tigtig 1

Uling asagid mu la ding sugat king Katawan Ku / king sarili mung gamat, / e ka sana mangaduwa-duwa kanaku, Tomas, / a menasa karening sugat para keka; / maki-isip ka karing *aliwang* alagad / at ipasiag me ing mabie Dios. **(2)**

Kaluwalhatian, at ngeni: King aldong iti, pápalaganap ning tagsibol ing banglu na king angin, / at ing bayung lelangan magalak ya. / King aldong iti, mikakaltas la ding kandadu da ring pasbul at

ning kawalan-paniwala, / inyang i Tomas, ing kaluguran *nang Kristo*, sinigaw ya: / 'Ginu ku at Dios ku!'

King 'Purí': stichera king kapat a tono, tono 1

Kaybat ning Makapagmulalang / pamanyubling Mibangun ibat king kutkutan, O Mibie-bie, / Ika, O Kristo, nung makananu mung e sinira ding selyu ning kutkutan, / makanian ka mu naman linub, kabang makasara la ding pasbul, kareng Pekamaluwalhati mung Apostol, / panyamanan mu lang tula, / at dininan mu la king *Banal mung* Espiritu, / kapamilatan ning alang-anggan mung pakalulu. **(2)**

I Tomas, a ausan da muring Kambal, ala ya king bale / inyang linto Ka *kareng* disipulu *Mu*, O Ginu. / Uli na niti, e ya menwala king Pamanyubling Mibie Mu / at sinabi na kareng mekakit Ke: / 'Nung e ku ikit ing taliri ku king taglang Na at kareng bakas da reng paku, / e ku maniwala a mekabangun Ya!'

'Nung makananu mung buri, maniwala ka,' – / ing sigaw nang Kristo kang Tomas, – / 'itukit me keni ing gamat mu, at kilalanan Mu Ku, / a ating butul at laman a panglupa, / at e ka maging alang kapanwalan, / nune magtiwala ka, kalupa da reng aliwa!' / At sinigaw ya: 'Ika ing Dios ku at Ginu ku, / ligaya king Kebangon Mu!'

Gloria, Tono 6: Walung aldo kaybat ning Keka mung Pamanyubling Mebie, / Hesus a Ari, ing Bukud mung Anak a Salita ning Ibpa, / Linto Ka kareng Keka mung alagad king gulut da reng pasbul a makasara, / dininan mu lang Kapayapan, / at pepakit me king alang-paniwalang alagad ding tanda *da reng Keka* mung sugat: / 'Munta ka at salingutan *Mo ring* Gamut Ku at bitis Ku, / at ing e-masisirang tagyang Ku!' / At ya, uling menwala ya, sinigaw ya Keka: / 'Ginu Ku at Dios Ku, ligaya Keka!'

At ngeni, Tinig 2: Pekablasing Ka, O Birhen Indu ning Dios:

Ing Maragul a Doxolohiya at ing Pamagpa-alis.

KING LITURHIYA

Ikonograpiku; bendisyun: Ibat king canon, ding saknong 3 at 6 king tonu 8.

Troparion, tono 7

Angga man ing kutkutan me-selyu ya, / Ika, ing Bie, sinlag ka manibat king kutkutan, O Kristo Dios; / at, angga man ding pasbul makasara la, / Ika, ing Pamanyubling-bie ning sabla, linto ka kareng alagad, / papayanyuan me ing Banal a Espiritu kilub tamu kapamilatan da / uli ning Ika mung maragul a pakalulu.

Kaluwalhatian, at ngeni, ing kontakion, tono 8

King kamat a mausisa / i Tomas, Kristo Dios tamu, sinaksak ne ing kekang gilid a mamie bie; / at inyang linub Ka karing makasarang pasbul, / ya at ding aliwang Apostol sinigaw la Keka: / 'Ika ing kakung Ginu at kakung Dios!'

Ing Trisagion.

Prokeimenon, tono 3

Maragul ya ing Ginu Dios tamu, at maragul ya ing Kayang upaya, at ing Kayang kabiasnan alang kapante. **Bersikulo:** Purian ya ing Ginu, uling mayap ing magkanta king salmo; masanting ya ing papuri king Dios tamu. Salmo 146:5, 1

Deng Gawa da ring Banal a Apostol, umpisa 14

Kanitang panaun a ita, dakal a tanda at milagrung milyari king libutad da ring tau kapamilatan da ring gamat da ring Apostol; at ila ngan menatili lang misasama king Portico nang Solomon. Alang

taga-luwal ing miglakas-lub makiabe karela, dapot ding tau maragul ing paggalang da karela. Lalu lang darakal ding maniwala a midagdag king bilang ning Ginu—marakal a lalaki at babai—anya pin ding masakit lulual la karing dalan at papapatudturan la karing kama at banig, king pag-asang agyang ing aninu pa mu nang Pedro kabang lalabas ya, matama ya man kareng aliwa karela. Dakal la naman ding taung dinatang king Jerusalem ibat karing makapadurut a balen, a magdalang masakit at ding makayluman ning marok a espiritu, at ila ngan menulu la. Dapot ing pun paring hepe at ding eganaganang kayabe king sekta da ring Sadusiyu mipnu la king inggit; dinakap da la ring Apostol at sinukul da la king publikung sukulan. Dapot ing metung a anghel ning Ginu binuklat na la ring pasbul ning sukulan kabang bengi, linual na la, at sinabi, 'Mako kayu, talakad kayu king Templo at sabian yu karing tau ding eganaganang amánung iti ning bye.'

Gawa 5:12–20

Alleluia, Tono 8

Talata: Munta tamu, magsaya tamu king Ginu; magkulait tamu king tula para king Dios, ing kekatamung Talapagligtas. **Talata:** Uling ing Ginu metung yang maragul a Dios, at maragul a Ari king mabilug a yatu. Salmo 94:1, 3

Ing Ebanghelyu agpang kang Juan, magumpisa 65A

King bengi na ning mumunang aldo ning paruminggu, kabang makakandadu la ding pasbul ning bale nung nu la mitipun-tipun ding keang alagad uli ning takut kareng Hudyos, dinatang ya i Jesus, tinuknang ya king libutad da at sinabi na karela, 'Kapayapan kekayu!' Kaibat nang sinabi ini, pepakit na karela ding keang gamat at ding keang bitis at ing keang tagkilan. Mengaligaya la ding alagad inyang ikit de ing Ginu. Sinabi nang Jesus karela king kadwang pamikatagun, 'Sumakang kapayapan kekayu! Nung makananu na kung pepadala ning Ibpa, makanian ku la naman papadala kekayu.' Kaybat nang sinabi ini, dinipa na la at sinabi, 'Tanggap yu ing Espiritu Santo. Ninu man ing ipatawad yu king kasalanan, ipatawad la; ninu man ing e yu ipatawad, e la ipatawad.' I Tomas, metung karing Labingadwa, a mayayaus a Kambal, ala ya kayabe karela inyang dinatang ya i Jesus. Sinabi da kaya ring aliwang alagad, 'Ikit mi ya ing Ginu.' Dapot sinabi na karela, 'Nung eku akit ding bakas ning paku karing gamat na at isulud ke ing taliri ku karing bakas ning paku, at isulud ke ing gamat ku king tagkulan na, eku maniwala.' Kaybat ning walung aldo, atyu la naman ding keang alagad king bale, at kayabe ne i Tomas. Dinatang ya i Jesus, agyang makasara la ding pasbul, tinikdo ya king libutad da at ngana, 'Kapayapan kekayu!' Kaybat, sinabi na kang Tomas, 'Ita me keni ing taliri mu at lawen mu la ring gamat ku; iyabut me ing gamat mu at isulud me king tagkulan ku; at e ka maging alang kapanwalan, nune maniwala ka.' Pekibat nang Tomas keya, 'Ginu ku at Dios ku!' Sinabi nang Jesus keya, 'Menwala ka uling ikit mu ku; mapalad la ring e me ikit dapot menwala la.' Dakal ya pa gewang tanda i Jesus king arapan da ring keang alagad, a e makasulat kening libru. Dapot deni, misulat la ba kayung maniwala a i Jesus ya ing Cristo, ing Anak ning Dios, at king kapamilatan ning kapanwala, magkaroon kayung bye king keang lagyu.

Juan 20:19–31

Imbes na 'Karapatdapat ya'

Ing anghel pepasiag na king Banal a Birhen: / 'Magalak ka, O Purung Birhen! / At pasibayu sasabian ku: Magalak ka! / Ing Anak mu mekabangun ya ibat king kutkutan king katlung aldo, / (at dinan nang bye ding mete.' / Tau, magalak kayu!)

At ing irmos, tonu 1: Sumlag ka, sumlag ka, O Bayung Jerusalem, / uling ing ligaya ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak, O Sion! / At ika, O Dalise Indu ning Dios, magsaya ka / king Kebasbasan na Nining inanak mu.

Dalit para king Komunyon

Purian ya ing Ginu, O Jerusalem, / purian me ing Dios mu, O Zion. / Alleluia. **(3)** Salmo 147:1

KING DOMINGO NING ANTIPASCHA KING BESPERAS

Kaybat ning Ikasiyam a Oras, magkanta tamu king Vespers a alang kathisma.

King 'O Ginu, minaus ku:' kakanta ta la ding stichera ning piesta, tonu 1

Kaybat ning Makapagmulalang / pamibangun Mu ibat king kutkutan, O Mibie-bie, / Ika, O Kristo, nung makananu mung e sinira ding selyu ning kutkutan, / makanian ka mu naman linub, kabang makasara la ding pasbul, kareng Ika mung maluwalhating Apostol, / panyamanan mu lang tula, / at dininan mu la king Ika *mung Banal a* Espiritu, / kapamilatan ning Ika mung alang anggang pakalulu.

I Tomas, a ausan da muring Kambal, ala ya king bale / inyang linto Ka *kareng* disipulu *Mu*, O Ginu. / Uli na niti, e ya menwala king Pamanyubling Mibie Mu / at sinabi na kareng mekakakit Keka: / 'Nung e ku isaksak ing taliri ku king Sisi na at kareng sugat da ring paku, / e ku maniwala a mekabangun Ya!'

'Nung buri mu, maniwala ka,' / ing sigaw nang Kristo kang Tomas, / 'itukit me keni ing gamat mu at kilalanan Mu Ku, / a ating butul at laman a panglupa, / at e ka maging alang kapanwalan, / nune maging matatag ka lub, kalupa da reng aliwa!' / At sinigaw ya: 'Ika ing Dios ku at Ginu ku, / ligaya king Kebangon Mu!'

At atlung stichera ibat king Menaion. Gloria: metung a stichera para king santo. Nung alang aliwa,

Gloria, at ngeni, ning piesta, tono 1: Kareng pasbul da reng alagad a mitipun king makasalikut / Bigla Kang linub, makapanyadiyang Jesus, Dios mi, / at, king pamitalakad Mu king libutad da at pamamyeng kapayapan, / Pinunu Mu la king Banal a Espiritu; / at inutus mu karela na manenaya la at e la mamako king Jerusalem, / angga king midinan lang sikanan ibat king banua. / Uli na niti, sisigaw kami Keka: / 'King kekaming Pamanaslag, ing kekaming Pamanyubling Mebie, at ing kekaming Kapayapan, kaluwalhatian Keka!'

Pamanlub. 'O masayang sala:'

Maragul a Prokeimenon, Tigtig 7

Ninu ing Dios a kasing-dakal ning kekatamung Dios? / Ika ing Dios a gagawang milagrus.

Talata: King masikan nang takde, linigtas na la ding Keka mung tau.

Talata: At nganaku: 'Ngeni aintindian ku na: ining pamagbayu ibat ya king wanan ning Pekamatas.'

Talata: Agaganaka ku la ding gawa ning Ginu; uling agaganaka ku la ding kekang milagrus a gawa manibat pa king umpisa.

At pasibayu: Ninu ing Dios a makanian kasanting: Salmo 76:14B–15A, 16A, 11, 12

King stichera, ing stichera ning Dominggu ibat king Octoechos, tonu 1

Tanggapan mu la, O Banal a Ginu, ding kekaming panalangin ning bengi, at ipagkalub mu kekami ing kapatawaran karing kasalanan, uling Ika kabud ing mepakit king Kamasias king yatu.

Stich: **Inangat ku la ding mata ku Keka, a manuknangan king banua:**

Uling ing kalalalaman / da ring kakung kasalanan maragul ya, O Manatbus, / at mebaba kung makalunus king kalalalaman uli da ring kakung pamaglabag; / iyatad Me ing Gamat Mu kanaku, anti ing gewa Mu kang Pedro, / at iligtas Mu ku, O Dios, / at kaanusan Mu ku!

Bersu: **Kaasian mu kami, O Ginu, kaasian mu kami:**

Kapamilatan ning pamamilatan, O Ginu, / da ring sablang banal at ning Indu ning Dios, / ibie Mu kekami ing Kapayapan Mu / at ka-awa Mu kami, O Ika mung Malunus.

Gloria, at ngeni, king aldong piesta a ini, Tono 1: Walung aldo kaybat ning Keka mung Pamanyubling Mebie, O Ginu, / Linto Ka kareng Keka mung alagad / king lugal nung nu la mitipun-tipun, / at, kanyang sinigaw Ka karela, 'Kapayapan kekayu!', / Pepakit Mo ring Keka mung gamat at ing Keka mung pekadalisay a tagiliran king e maniwalang alagad. / At ya, kaibat nang menwala, sinigaw ya Keka: / 'Ginu ku at Dios ku, ligaya sa Keka!'

Kaybat ning Trisagion, ing troparion ning piesta: 'Lipat ning makaselyu ya ing kutkutan:' **Nung atin troparion para king santo, iti ing mumunang kakantahan, at tutukian ne ning 'Gloria' at ing 'Ngeni at kapilanman' ning piesta.**

Pagdiwang ta ya ing Malating Compline. Kening serbisyu, kakanta ta ya ing kanon a pamamaniklaud para king Indu ning Dios ibat king Octoechos at ing siklu da reng atlung kanta ning Triodion. Kareng serbisyu nung nu gagamitan ya ing siklu da reng atlung kanta ning Triodion, e ya kakantahan ing kanta ning kanon para king Indu ning Dios.

Mibalik king laman

ING KATLUNG DOMINGO KAYLIBAYAS NING PASKU DING BANAL A BABAI A MEGDALA KING MYRO AMPING I JOSEPH A MATWIRU

KING SABADO KING MALATING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:' ing stichera ning Dominggu king pang-apat a tono, tono 2

Samban ta ya ing Salita ning Dios, a mibait ibat king Ibpa bayu pa ring eganaganang panaun, / a mekatawan ibat kang Birhen Maria, / uling Ya, kaybat nang tinagal king Krus, / sinuku ne ing Sarili na king pamangutkut, agpang king sarili nang kaburian, / at, kaybat nang mekabangun ibat karing mete, linigtas na ku – / metung a taung palasala.

I Kristo ing kekatamung Tagapagligtas / tinikdó na king Krus ing kasalanan tamu at binura na iti, / at inalis na ing upaya ning kamatayan. / Sumamba tamu king Keyang Pamanyubling Mibie king katlung aldo.

Kayabe da ring Arangkanghel, kanta tamu ing Pamanyubling Mibie nang Kristo; / uling Ya ing Manatbus at Talapagligtas da ring kaladua tamu, / at king makapagmulalang kaluwalhatian at makapangyarihang upaya / Mibalik yang pasibayu para hukuman ing yatu a lelangan Na.

Keka, O Ginu, a pikasakmal at penikutkut, / metung a anghel ing minabalita kareng bábai at pépasiag: / 'Mániká, lawen yu nung nu ya mekátagun ing Ginu; / úling Ya, *agpang* king Keyang amanu, mebangun ya anting Mayupaya!' / Uli na niti, sasamban da Ka, Ika ing E-mamaté: / Kristo, Mámiyébyé, ka-awaan Mu kami!

Gloria, Tono 2: Bakit, O disipulu, / pisasamut yu la ding kekayung lua king mira? / Mibulus ne ing batu, alang laman ne ing kutkutan! / Lawen ye ing pangasira, tinamakan ning bie, / ding selyu malinong magpatutu *kanini*, / ing bantay da ring suwail, simbut ning mabayat a tudtud. / Ing kamatayan miligtas ya king Karing ning Dios; ing impyernu kakiyak ya! / Magmadali kayu, at masayang ipasiag karing Apostol: / 'I Kristo, a pete ne ing kamatayan, ing panganay karing mete, / manuna ya kekayu papunta Galilea!'

At ngeni, O dogmatista, ing siwala pareu ya pa murin: O pekadakilang misteryu! / King pamaglawe kareng milagru, ipapahayag ku ing Kayang Pagkadiyos, / [dapot eku tatanggian ing Kayang Panga-tau]: / uling i Emmanuel, bilang Kaluguran ning katauan, binuklat na la ding pasbul ning kalikasan, / dapot, bilang Diyos, e na sinira ding selyu ning sinapupunan ning Birhen, / nune linub ya king sinapupunan anti mo ing pamaglub *na kaniti* king balugbug; / Inya mekatawan Ya, anti mo ing pamikabuntis na: / Linub Ya alang pasyun, Linto Ya king paralan a e asabi, / agpang king propeta a magpasiag: / 'Dening pasbul makasara la, / alang ninuman ing lumabas kareti, / maliban king metung a Ginu Dios ning Israel, / a mitmung maragul a pakalulu!'

'Slagap ning tula:' at ing prokeimenon 'Ing Ginu menungkulan ya:'

Kareng stichera, ing stichera ning Dominggu, tonu 2

Ing Kebasbas Mu, O Kristo ing Tagapagligtas, / pinaslagan na ing mabilug a sikanan, / at inaus Mu la ring lelangan Mu papunta Keka: / O Ginu a Mayupaya, kaluwalhatian sa Keka!

At para king Indu ning Dios, king pareung tono,
kapareu: 'Anyang ibat king Dutung, mete:'

Stich: **Iganaka de ing lagyu Mu / manibat king lahi anggang lahi.** Salmo 44:18A

Ligaya da ring sablang magluluksa, / at Manalili para karing mapagsamantalanan, / at sustentu para karing magdusa, / kapanatagan lub para king maglakbe at baston para karing bulag, / pamagbisita karing maynang, / silungan at alaga para karing pagal, / at saup karing ulila, / Indu ning Pekamatas a Dios – Ika, Pekadalisay; / pakibilisan mu, pakisabi mi, ing kaligtasan da ring Keka mung alipan!

Talata: Makiramdam ka, O Anak a Babai, at lawen mu, / at itutuk me ing balugbug mu. Salmo 44:11A

Balang alang-sukad a marok a dapat, / balang kasalanan a alang paman-kontrol / Aku, king kakung kababaingan, ing mekasala, / at meging karapat-dapat ku king balang pamanyumpa! / Dinan mu kung sangkan para king pamagsisi, O Birhen, / ban makapunta ku karin a e makasumbatan. / Uling Pinili da Ka bilang kakung Tagapamagitan, / Ausan da Ka *bilang* kakung Protektora: / e Mu ku paburen mabating, Nobya ning Dios!

Talata: Deng mayaman king kalibutan / manikwad la king Lupa Mu. Salmo 44:13B

Ala kaming aliwang santungan, O Malinis, / king *arapan* ning Lupa ning Miglalang at Ginu, / nune Ka mu, Nobya ning Dios! / E mu kami pagkaitang masigasig mung pamamilit, / ni pagkasaman la ding mapagmahal a manalili lalam ning kekang proteksyon. / Indu ning kekaming Dios, magmadali ka, / at ibie mu *kekami* ing kekang saup, / at iligtas mu kami king kasalukuyang mua!

Gloria, at ngeni, ing pareung siwala: Deng Mibabálang Mirra, linto la king abak, / at minalagua la papunta king Keka mung kutkutan, / penintun da Ka, Kristo, / ban pahiran mirra ing Keka mung pekad-malinis a katawan. / At, kaibat dang dimdam ding amanu ning Anghel, / pepasiag da karing Apostol ing masayang balita, / a ing Pamunu ning kekatamung kaligtasan, a tinalan ing kamatayan, mekabangun ya, / magkalub king yatu ning alang anggang bye at maragul a pakalulu.

Troparion, Tigtig 2

Kagalang-galang a Jose, / kaybat nang kinwa ing Pekadakilang Katawan Mu ibat king pun dutung, / binalut ne king malinis a telang linen at linanaan neng mabangung langis, / at linagay ne king bayung kutkutan. / Dapot king katlung aldo, Mibangun Kang Pasibayu, O Ginu, / a magkalub king maragul a pakalulu king yatu.

Espesyal a Litaniya at Pamagpa-alis.

KING SABADO KING MARANGALANG VESPERS

Kaybat ning bendisyun ning mamuntukan, 'Mibangun ya i Kristo': (3). Kanian, kantan ta ya ing panimulang salmo: 'Purian me ing Ginu, O kaladua ku': at potang mayari ya, basan ta ya ing: 'Mapalad ya ing tau': at ing mabilug a mumunang kathisma. Kantan ta ya ing 'O Ginu, minaus ku' king tono 2, at ding stichera king tono 10.

Ding stichera ning Pamanyubling Mebie king tono 3, tono 2

Talata: Ilwal me ing kaladua ku king kulungan, ban magbigay ku puri king lagyu Mu. Salmo 141:8A

Samban ta ya ing Salita ning Dios, a likha ning Ibpa bayu pa ring eganaganang panaun, / a mekatawan ibat kang Birhen Maria, / uling Ya, kaybat nang tinagal king Krus, / sinuku ne ing Sarili na king pamangutkut, agpang king sarili nang kaburian, / at, kaybat nang mekabangun ibat karing mete, selalba na ku – / metung a taung palayaw.

Talata: Ding matulid manenaya la kanaku anggang gantimpalaan Mu ku. Salmo 141:8B

I Kristo ing kekatamung Tagapagligtas / tinikdang king Krus ing kasung laban kekatamu, anya pin buri na iti / at inalis na ing upaya ning kamatayan. / Sasamban ta ya ing Keyang Pamanyubling Mibie king katlung aldo.

Talata: Manibat king kalalalamduman, manigut ku Keka, O Ginu, O Ginu, pakiramdaman me ing siwala ku. Salmo 129:1

Kayabe da ring Arkanghel, kantaan ta ya ing Pamanyubling Mibie nang Kristo; / uling Ya ing Manatbus at Talapagligtas da ring kaladua tamu, / at king makapagmulalang ligaya at makyagyag a upaya / Mibalik Ya pasibayu para hukuman ing yatu a lelangan Na.

At ding kantung pang-Aslagan, tonu 2

Bersikulo: **Maging makiramdam Ka king siwala ning kakung pamamanhik.** Salmo 129:2

O Ginu, a pikasakmal at penikutkut, / metung a anghel ing minabalita kareng babai at pepasiag: / 'Munta kayu, lawen yu nung nu ya mekera ing Ginu; / uling Ya, *agpang* king Keang amanu, mekabangun ya anti ing Mayupaya!' / Uli na niti, sasamban Da Ka, Ika ing e mamamate: / Kristo, ing Mamye bie, kaasian mu kami!

Bersikulo: **Nung itala Mo la ding kasalanan, Ginu, Ginu, ninu ing makatalakad? Uling king Ika mu atyu ing kapatawaran.** Salmo 129:3–4

King Krus Mu, inalis Mu / ing sumpa a dinatang *kekatamu* uli ning pun dutung, / king pamikutkut Mu, pinate Mu ing upaya ning kamatayan, / at king Pamanyubling Mibie Mu, pinaslagan Mu ing lahi ning tau. / Uli na niti, isigaw mi Keka: / 'Kristo Dios mi, Mabait mi, ligaya Keka!'

Talata: **Uli ning lagyu Mu, menenaya ku Keka, O Ginu; ing kaladua ku menasa ya king Salita Mu; ing kaladua ku menalig ya king Ginu.** Salmo 129:5–6A

Ding pasbul ning kamatayan mibuklat la king arapan Mu, O Ginu, king takut; at ding talabante ning Hades, anyang ikit da Ka, mengilabut la; uling binasag Mu la ding pasbul a tansu, at binali Mu la ding baras a bakal, at linwal Mu kami king dalumdum at king lilung ning kamatayan, at binuklat Mu la ding kekaming gapus.

Talata: **Manibat king bantug ning abak angga king bengi, manibat king bantug ning abak, magtiwala ya ing Israel king Ginu.** Salmo 129:6B

Kanta taya ing kanta ning kaligtasan, / gulisak taya king metung a siwala: / 'Dalo kayu ngan, dukû taya *king arapan Na king bale* ning Ginu, kabang sasabian: / "Ika ing mekrusipisyu king Krus, a mekabangun ibat karing mete / at manuknangan king lele ning Ibpa, / kaasian yu la reng kekaming kasalanan!"'

Stichera nang Anatolius para kareng Mimirro, tonu 2

Stich: **Uling atyu king Ginu ing pakalulu, at king Keya ing maragul a kaligtasan; at iligtas Na ing Israel ibat karing eganaganang kasalanan na.** Salmo 129:7–8

Maranun a abak, ding babaying magdalang myrrh, / kaybat dang kinangamang banglu, dinatang la king kutkutan ning Ginu, / at anyang ikit da ing e ra inasahan, / migsalita lang mitmung galang tungkul king batung mekatabug, / at migsabi la king metung at metung: / 'Nukarin la ding selyu ning kutkutan? / Nukarin la ding bantay nang Pilato at ing mahigpit a bantayan?' / Kanita, linto ya ing metung a sugu karing babaying malilito – / metung a anghel, maslag, a migsalita karela: / 'Bakit kayu mangangang, manintun king Mabie / a minie bie king lahi ning tau? / I Kristo, ing kekatamung Dios, mekabangun ya ibat karing mete, mayupaya, / magkalub kekatamung eganagana king e-kabuluk at bye, / kaliwanagan at maragul a pakalulu!"

Talata: **Purian ye ing Ginu, kekayungan a bansa; itas ye, kekayungan a tau.** Salmo 116:1

Bakit, O disipulu, / piyabe yu la ding kekayung lua king yatu? / Mibulus ne ing batu, alang laman ne ing kutkutan! / Lawen ye ing pangasira, tinamakan ning bie, / ding selyu, malinong saksing kaniti, / ding guardia da ring suwail, makalubug king mabayat a tudtud. / Ing kamatayan miligtas ya uli ning Katawan ning Dios; ing impyernu kakiyak ya! / Mamadali kayu, at masayang ipasiag karing Apostol: / 'I Kristo, a pete ne ing kamatayan, ing panganay karing mete, / manuna ya kekayu papunta Galilea!'

Talata: **Uling ing pakalulu na mitatag ya kekatamu, at ing katutuan ning Ginu manatili ya anggang kapilanman.** Salmo 116:2

Deng Mibabaluan king Mirra, anyang sinlag ya ing aldo, / at minalagua la papunta king Keka mung kutkutan, / penintun da Ka, O Kristo, / ban pahiran king mirra ing Keka mung pekadalisay a katawan. / At, kaibat dang dimdam ding amanu ning Anghel, / pinyabi da karing Apostol ing

masayang balita, / a ing Pamunu ning kekatamung kaligtasan, a sinambut king kamatayan, mekabangun ya, / magkalub king yatu ning alang-anggang bye at maragul a pakalulu.

Gloria, Tono 6, nang Cosmas a Monghe: Ding babaying mamit ning myrrh, anyang miras la king Keka mung kutkutan / at ikit de ing selyu king kutkutan, / dapot e re ikit ing Keka mung pinakabanal a katawan, / megumpisa lang gulisak king kalungkutan at sigasig: / 'Ninu ing meko king kekaming pag-asa? / Ninu ing kinwa king mete, ing Nangalubas, a pinahiran mirra, / ing bukud mung pagmulala ning Keyang Indu? / O, makananu ya ngeni pete ing magpabangon kareng mete? / Ya ing sinambut king Hades, makananu yang makakutkut? / Dapot bumangon Ka pasibayu, Salba, king Kapyamanan Mu, / anti ing sinabi Mu, king katlung aldo, / a magligtas kareng kaladua mi!'

At ngeni, O Indu ning Dios, Tono 2: Ing aninu ning Kautusan mewala ne, uling linto ne ing grasya; / uling anti mo ing palungpung a e mesilab king api, / makanian Ka mu naman, O Birhen, menganak at menatiling birhen. / Imbes na ning haligi ning api, sinlag ya ing Aldo ning Katuiran, / imbes na nang Moises – i Kristo, / ing kaligtasan da ring kaladua tamu.

Pamanlub. Masayang Sala: **Prokeimenon ning aldo:** Ing Ginu menungkulan ya:

Kabang malilyari ing Litaniya, ding stichera kakantawan la king pareung tono, Tono 1

'O kayung bábáing mágdalang myrrh, bakit kayu linápa king kutkutan? / Bakit yé panintunan ing Bie king libingan da ring mete? / Mibangun ya ing Ginu; magalak kayu**!'** – / ing sigaw ning Anghel.

King takut, dintang la king kutkutan ning karelang asawa, / magmadaling pahiran ing Katawan Mu karing mabanglung laru: / at anyang ikit deng alang laman, mengalitu la king karelang sarili, / uling e ra balu ing Kebasbasan. / Dapot ating Anghel a linto karela at migbalita: / 'Mebasbas ya i Kristo**,** at dininan na katang maragul a pakalulu**!'**

I Santa Maria Magdalena at ing metung a Maria dintang la king kutkutan, panintunan de ing Ginu, / at ikit de ing metung a Anghel, a kalupa ning kislap ning kildap, / makalukluk king batu, a sinigaw karela: / 'Bakit ye panintunan ing Mabie king libingan? / Mibangun Ya, anti ing sinabi Na; / akit ye Ya king Galilea**!'** / *Keya* mu naman, gulisak tamu: / 'Mibangun Ka ibat karing mete, O Ginu, kaluwalhatian Keka**!'**

Kaluwalhatian, Tigtig 6: Pekisabi nang Jose ing katawan nang Jesus / at linagay ne king bayu nang kutkutan: / uling karapat-dapat ya / a lumwal king kutkutan anti mong king silid ning nobya. / Ika ing mengapug king upaya ning kamatayan / at migbuklat king pasbul ning Paraiso para king katauan, / O Ginu, kaluwalhatian sa Keka!

At ngeni, O Indu ning Dios, king pareung tono: Ing Maggawa ku at Manatbus, O Pekadalisay, / i Kristo ing Ginu, / linto ya manibat king kekang sinapupunan, / kaybat nang sinulud ing *laman a tau* para kanaku, / *at* linigtas ne i Adan king matuang sumpa. / Uli na niti, O Ikang Lubus a Malinis, / bilang Inda ning Dios at tune Birhen, / ipapasiag mi ing 'Magalak ka' kayabe ning Anghel alang patugut: / 'Magalak ka, O Ginang Makapangyarihan, ing kekaming depensa, ing kekaming silungan, / at ing kaligtasan da ring kekaming kaladua!'

Dominggu stichera, tonu 2

Ing Kebasitan Mu, Kristo ing Tagapagligtas, / pinaslagan Ne ing mabilug a sikanan, / at inaus Mu la ring lelangan Mu papunta Keka: / Ginu a Mayupaya, kaluwalhatian sa Keka!

At ding stichera ning Pasku, tonu 5

Talata: **Mibangun ya ing Dios / at ding kalaban na mikalat la.**

Ing Banal a Pasku linto ya kekatamu ngening aldo, – ing bayu, banal a Pasku, ing misteryosung Pasku, ing Pasku a parangalan da ring sabla. / Pasku ning Pamanikbang – Kristo ing Tagapagligtas; / Pasku, alang mantsa, / Pasku, marangal, / Pasku da ring matapat, / Pasku a migbuklat karing pasbul ning paraisu para kekatamu, / Pasku a magpakabanal karing sablang matapat.

Bersu: **Nung makananu yang mawawala ing asuk, / makanian la murin mawawala.**

Munta kayu kaybat ning panyalbe, ikayung bábáing mágdalang mayap a balita, / at ipasiag yu king Sión: / 'Tanggapan yu kekami ing ligaya ning mayap a balita ning Pamanyubling Mebie nang Kristo!' / Magsaya ka, mag-alicaya at maging masaya ka, Herusalen, / úling ikit me i Kristo ing Ari, anti mong nobyu, / a lulwal king kutkutan.

Bersu: **Makanian, ding makasalanan mawala la king arapan ning Dios, / at ding matulid magsaya la.**

Deng babaying magdalang myrrh, maranun a maranun, / anyang miras la king kutkutan ning Mamyeng Bie, / ikit de ing metung a Anghel a makalukluk king babo ning batu, / at ya, anyang linikid ya karela, sinigaw yang makanyan: / 'Bakit ye panintunan ing Mabie king libutad da reng mete? / Bakit ye paglele ing E-malalat a *anti mong malalat ya*? / Mibalik kayu at sabian yu kareng keang alagad!'

Talata: **Ini ing aldo a gewa ning Ginu; / magsaya at magkagalak tamu kaniti!**

Masayang Pasku ning Pamanikabli, / Pasku ning Pamanikabli, Pasku ning Pamanikabli ning Ginu, / ing pekabanal a Pasku ning Pamanikabli sinlag ya para kekatamu. / Pasku ning Pamanikabli! Masayang mikakamal tamu. / O, Pasku ning Pamanikabli – kaligtasan ibat king kalungkutan! / Uling king aldong iti, ibat king kutkutan, / a sinlag anti mong ibat king silid ning nobya, i Kristo / pinanuan na la ding bábai king tula, a sasabing: / 'Munta kayu at sabian yu karing Apostol!'

Gloria, Tono 5: Ika, a makasulud king sala anti mong imalan, / i Jose, kaibat neng likas king Krus kayabe i Nicodemo, / at ikit ne makate, makalubas, at e makakutkut, / megumpisa yang kiyak king maralum a pakalulu, / at sinigaw ya king pamangangis: / 'Lunus ku, Kayumung Jesus! / Ya itang bayu ku pa ikit makabitin king Krus, / ing aldo mikulung ya king dalumdum, / at ing yatu mengalgal ya king takut, / at ing tabing ning Templo misiwa ya. / Dapot ngeni, lawen Mu, akit Da Ka / a kusang-lub meng tanggap kamatayan para kanaku. / Makananu Da Ka ikutkut, Dios ku, / o nanung pambalut ing gamitan ku para ibalut Ka? / At king sanung gamat ku la damutan ing E Mu malyaring masira a Katawan? / O nanung kanta ing kantan ku king Pamanako Mu, O Malunus? / Dadayewan ku la ding Pamanasa Mu, / kakanta ku ing Pamanikubleng Lupa at Pamanyubling Mibie Mu, a sasabing: / 'Ginu, kaluwalhatian keka!'"

At ngeni, ing pareung siwala magpasiag: Aldo ning Pamanikbang! / At sumlag tamu king tula / at mikakamal tamu; / sabian tamu: 'Kapatad!' / at kareng mamua kekatamu, / – patawaran tamu ngan uli ning Pamanyubling Mibie / at kanita ipasiag tamu: / 'I Kristo sinubling mebie ibat karing mete, / at tinalan na ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan na, / at minie bie kareng atyu karing kutkutan!'

At kaibat, ing 'Ngeni Palakuan Mu Kami':

Troparia, Tigtig 2

Anyang Ika, O Imortal a Bie, minibaba Ka king kamatayan, / kanita penikab Ka ning impyernu king liwanag ning Keang Pagkadiyos. / At anyang tinikdo Mo ring mete ibat king Hades, / ding eganaganang Banal a Kapangyarihan sinigaw la: / 'Mamamie bie, Kristo Dios tamu, ligaya keka!'

Kaluwalhatian: Kagalang-galang a Jose, / inyang kinwa ne ing Pekadalisay mung Katawan ibat king krus, / binalut ne king malinis a telang lino at pinahiran ne king mabangung langis, / linagay ne king bayung kutkutan. / Dapot king katlung aldo, mekabangun Ka, O Ginu, / magkalub king maragul a pakalulu king yatu.

At ngeni: Kabang ding bábáing mágdalang myrrh / makatalakad la king arapan ning kutkutan, ing Anghel sinigaw: / 'Ing myrrh para ya karing mete, / dapot i Cristo linto ya, é ya malalati; / imbes, ipasiag yu: Ing Ginu mebangon ya, / mámye maragul a pakalulu king yatu!'

KING MATINS

Kaybat ning Kanam a Salmo, ing Maragul a Ektenia at ing 'Diyos Ginu':

Troparia, Tigtig 2

Anyang Timbaba Ka king kamatayan, O Imortal a Bie, / kanita pemate Me ing impyernu king liwag ning Keang Pagkadiyos. / At anyang tinikdo Mu la ding mete ibat king Hades, / ding eganaganang Banal a Kapangyarihan sinigaw la: / 'Mamie bie, Kristo Dios tamu, ligaya keka!'

Kaluwalhatian: Kagalang-galang a Jose, / inyang kinwa Me ing Pekadaklang Katawan Mu ibat king krus, / binalut Me king malinis a telang lino at pinahiran Meng mabangung langis, / linagay Me king bayung kutkutan. / Dapot king katlung aldo, Mibangun Ka, O Ginu, / a magkalub king maragul a pakalulu king yatu.

At ngeni: Kabang ding bábáing mágdalang myrrh / makatalakad la king arapan ning kutkutan, ing Anghel sinigaw: / 'Ing myrrh para ya karing mete, / dapot i Cristo linto ya, é ya malalati; / imbes, ipasiag yu: Ing Ginu mebangon ya, / mámye maragul a pakalulu king yatu!'

Kaybat ning mumunang taludturan ning Sedalna, Tigtig 2

Uling e Mu pigbawal ing pamandikut king batu ning kutkutan, / Ika, a mekabangun, binie Mu ing batu ning kasalpantayanan karing sabla. / O Ginu, kaluwalhatian Keka!

Talata: **Mibangun Ka, O Ginu kung Dios, banang itas ya ing Gamut Mu; / e Mu kalingwan ing kaluluwan Mu kapilanman!** Salmo 9:33

E Mu likwan ing Pekadalisay a Sabyan ning Ibpa king banua, / dinalan Ka king pamangutkut at pamanyubling mie para karing sabla. / O Ginu, kaluwalhatian Keka!

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: E ra aintindian ding sabla, pekakaluwalhati la ngan / ding kekang misteryu, O Indu ning Dios: / tinatakan king kalinisan at penatili me ing kekang pagkabirhen, / linto ka bilang tune Indu, a menganak king tune Dios. / Manalangin Ka Keya para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua.

Kaybat ning kadwang stichera ning Sedalna, Tigtig 2

Deng Mibabaling Mirra, anyang linto la king abak, / at ikit deng alang laman ing kutkutan, pepasiag da kareng Apostol: / 'Ing Mayupaya sinambut ne ing kasiran / at linigtas na la reng atyu king Hades ibat kareng karelang gapus; / ipasiag yung mitmung tapang a i Kristo Dios mekabangun ya, / magkalub maragul a pakalulu king yatu!'

Talata: **Purian da ka, Ginu, king kabilugan kung pusu, / Ipasiag ku la ngan ding kekang kababalaghan.**

Salmo 9:2

Dala ra ing myrrh para king kekang pamikutkut, / ding babai linub lang pasikretu king kutkutan king abak, / uling tatakut la king kasakiman da ring Hudyos / at *abalu* rang ating sundalus a magbanté karin; / dapot ing tapang sinambut ya king kaynan ning laman, / uling ing malunus a kalikasan makapalyaw ya king Dios. / At kanita, sinigaw la, anti *ing* nararapat: / 'Mibangun Ka, Ginu, saupan mu kami / at iligtas mu kami para king Kapangalan Mu!'

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Mapalad ka, O Birhen Indu ning Dios, / uling kapamilatan na ning Mungkahi a meging laman ibat keka, *ing impierno* mesambut ya, / i Adan mibalik ya, / ing sumpa mewala ing upaya, / i Eba mekalaya ya, ing kamatayan mete ya, / at itamu midinan tamung bie. / Uli na niti, kabang kakanta tamu, sisigaw tamu: / 'Pinagpala ya i Kristo Dios tamu, a malugud nang pinuri ini; kaluwalhatian Keka!'

Kaybat, ding troparia 'kareng Alang-Salang' at ing Malating Ektenia.

Ipakoí, Tigtig 2

Kaybat ning Kekang Pagsubuk, ding Kekang babai, a meko king kutkutan / ban pahiran langono ing Kekang katawan, O Kristo Dios, / ikit da la ding anghel king kutkutan at mengapamulala la, / uling dimdam da karela ing balita a ing Ginu mekabangun ya, / magkalub maragul a pakalulu king yatu.

Deng stichera ning kadwang tono, ulitan makatidwa.
Antifona 1

Itatas ku la ding mata ning pusu ku king banua – / Keka, Manialang – / iligtas mu ku king sala Mu.

Ka-ma-aw ka kekami, a makasalanan king arapan Mu king dakal a paralan / balang oras, O Kristo ku, / at bayu ing kamatayan mi, ipakit me kekami ing dalan / ning pamagsisi king arapan Mu.

Gloria: Karapatdapat ya ing Espiritu Santo a mag-ari, / magbanal, at paganan ing lelangan; / uling Ya Dios ya, kapante ne ning Ibpa at ning Salita.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Antifona 2

Nung ing Ginu e ya meging kayabe tamu, / ninu ing mekatagan a e mesaktan / ibat king kalaban at mamunu?

E Mu ibili ing lingkod Mu king karelang ngipen, O Manatbus; / uling anti mong leon ding kalaban ku sasalakay la / laban kanaku.

Gloria: King Banal a Espiritu atyu ing umpisa ning bie at ing ganti; / uling Ya, bilang Dios, papasikan na ing eganaganang lelangan / at papanatilian na iti king Ibpa kapamilatan ning Anak.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Antifona 3

Deng mangasa king Ginu anti la mong banal a bunduk; / e la man galó agyang ditak / kareng ataki ning dragon.

Sana ding mabibie agpang king kaburian ning Dios / e la manatad gamat para gawang marok; / uling i Kristo e na paburen ing tungkod ning kayang pamana.

Gloria: Ing Banal a Espiritu ibubuhus na ing eganaganang kabiasnan; / manibat Keya datang ing grasya karing apostol, / at ding martir mikorona la karing karelang gawa, at ding propeta makakit la.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Prokeimenon, tonu 2

Mibangun Ka, O Ginu, Dios Ku, agpang king kautusan a Telda inatas; / at ing pamitipun da ring bansa liliguan da Ka. **Bersu:** O Ginu, Dios Ku! Keka Ku manalig; iligtas Mu ku. Salmo 7:7B–8A, 2

Kaduang Prokeimenon: Ing sablang makangisnawa / purian ya ing Ginu. **Bersikulo:** Purian ye ing Dios karing kayang banal; purian ye king kalangitan ning kayang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ikatlung Dominggung Ebanghelyo, ibatan kang Marcos, manibat king bersikulo 71

Kanitang aldo a ita, kaybat nang migsángang maranun king mumunang aldo ning paruminggu, i Jesus minunang linto kang Maria Magdalena, a nung kenu na la pepalual ding pitung demonyu. Minta ya at sinabi na kareng kayabe na, a mangangangis at maglalam; dapot inyang abalitan da a mabie ya at ikit ne, e la maniwala. Kaybat na niti, linto ya king aliwang itsura kareng adwa karela king dalan kabang lalakad la papunta king metung a baryu. Mibalik la at sinabi da kareng aliwa; dapot e la naman minwala karela. King tauli, linto Ya karing labing-metung kabang makalukluk la para mangan, at sinita na la uli ning karelang e pamaniwala at katigasan lub, uling e la menwala karing menakit Kea kaybat Neng mekabangun. At sinabi Na karela, 'Munta kayu king mabilug a yatu at ipangaral ye ing Mayap a Balita karing eganaganang lelangan. Ing ninu man maniwala at mabinyagan miligtas ya; dapot ing e maniwala maparusan ya. At ding tanda a reni ing kayabe da ring maniwala: king lagyu Ku, palualan da la ding demonyu; magsalita la karing bayung amanu; talan da la ding ubingan; at nung minum lang nanumang makamate, e la apektuan; ipatung de ing gamat da karing masakit, at kumayap la. At kanita, ing Ginu, kaibat nang mekipagsalita karela, minukyat ya king banua at linukluk ya king

wanan ning Dios. At la naman lumwal at mangaral la king balang suluk, king saup ning Ginu, at ing salita mepatunayan ya karing kasamang tanda. Amen.

Marcos 16:9–20

Dalit para king Dominggu

King pamakakit mi king Kebangon nang Kristo, / sumamba tamu king Banal a Ginu Jesus, / ing metung at bukud-tanging alang kasalanan. / Sasamban mi ing Krus Mu, O Kristo, / at kakanta mi at pupurian ing Banal a Kebangon Mu, / uling Ika ing kekaming Dios, / ala kaming kikilalanan a aliwa nune Ika, / ausan mi ing lagyu Mu. / Magsimba kayu ngan, ikayu ring talatapat, / sumamba tamu king banal a Pamanyubling Mibie nang Kristo, / uling, lawen yu, kapamilatan ning Krus / ing tula miras ya king mabilug a yatu. / Pane tamung pupurian ing Ginu, / kakanta tamu ing Keyang Pamanyubling Mibie, / uling Ya, kaybat nang tinagal king pamako king Krus, / sinira ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan. **(3)**

Salmo 50. Ing Pamamunu king Ebanghelyo.

Gloria: King panalangin da ring Apostoles, O Malunus, buran me ing karaklan da ring kekaming kasalanan.

At ngeni: Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Malunus, buran mu ing karaklan da ring kekaming kasalanan.

Kaibat, Tigtig 6: Maawa Ka kanaku, O Dios, agpang king maragul mung pakalulu, at buran me ing kakung kasalanan agpang king karakal da ring Keka mung kabaitan.

At ding stichera: I Hesus mekabangun ya ibat king kutkutan, / anti ing sinabi na, / dininan na katamu ing bye a alang angga / at maragul a pakalulu.

At ing panalangin: Iligtas Mu, O Dios, ing Tauan Mu:

Ing Canon Paskual kayabe ding kayang irmoses at Theotokia king Tono 6. Kaibat, ing canon para king kasalukuyang dominggu ibat king Triodion king Tono 8, Tono 2, a sinulat nang San Andres ning Crete. Katavasia: Ing Aldo ning Pamanyubling Mebie:

KANON.
Sinulat nang San Juan ning Damascus, tono 1.
Kanta 1

Irmos: Aldo ning Pamanyubling Mibie! Magsaya tamu, O tau! / Pasku! Ing Pasku ning Ginu! / Uling ibat king kamatayan papunta king bie at ibat king yatu papunta king banua / I Kristo Dios dela na katamu, / kabang magkanta *tamung kanta* ning tagumpe.

Balik-balik: **I Kristo mekabangun ya ibat karing mete.**

Linisan ta la ding kekatamung panamdam at akit ta ya / i Kristo a sisidlak / king e malapit a sala ning Pamanyubling Mibie, / at malinaw tamung damdaman a sasabian na, 'Magsaya ka!' / kabang kakanta ta ya *ing kanta* ning tagumpe.

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Magsaya ya ing banua anti ing nararapat, magsaya ya ing yatu, ipagdiwang ne ning mabilug a yatu, *pareung* ing makikita at ing e makikita: uling i Kristo mesibul ya ibat karing mete, ing ligayang alang angga.

Deng himno ning Theotokos,
Sinulat nang Kagalang-galang Theophanes at Joseph

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Pekbatan mu la ding gapus ning kamatayan, / uling king kekang sabyan linub ya ing bye a alang angga, i Kristo, / a king aldong iti sinlag ya manibat king kutkutan, / O parating birhen, / at pinaslag ne ing yatu.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King pamakakit king Anak mu at Dios a mekabangun, / magsaya ka kayabe da ring Apostol, O Biyayan ning Dios at Malinis! / At Ika, O Pekamalining Indu ning Dios, ing mumunang tinanggap king *salitang* 'Magsaya ka', bilang sangkan ning saya para karing sabla.

Kanon para karing Magdala ning Mirra neng San Andres ning Crete, tono 2

Oda 1

Irmos: King umpisa ning Kanta nang Moises, / gulisak ka, O kaladua: / 'Ing Tulu at Protektor ku ya ing meging kaligtasan ku; / Ya ing Dios ku, at parangalan ke!'

Mipako Ka king krus king laman, / e sasakupan ning *pagdurusa* king kalikasan, *metung* Ka king Ibpa; / ing Sali Mu tinusuk de, a migpatulu king daya at danum king yatu; / Ika ing kekaming Dios, at pupurian mi Ka.

Parangalan ku ing Krus Mu, / at papurian ku ing pamikutkut *Mu*, O Mayap, / at kanta't samban ku ing Pamanyubling Mibie Mu, at isigaw ku: / 'Ika ing Dios mi, at papurian da Ka!'

Lipat ning tinikman Ka pamungam, O Ligaya ning Pisamban, / memuhus Kang alang-kasiran para kekatamu ibat king kekang tagiliran; / Ika ing kekaming Dios, at pupurian mi Ka.

Mibilang Ka kareng mete, O Manatbus, / Ika ing menayus kareng mete; / Tinikman Me ing buluk, agyang e Ka man mebuluk; / Ika ing kekaming Dios, at pupurian mi Ka.

Magsaya ya ing Siyon, magsaya ya ing banua, mekabangun ya i Kristo, papabangun na la ding mete, a kakanta: 'Ika ing kekaming Dios, at pupurian da ka'.

Binalut ne i Jose ing Katawan Mu king lampin, O Kristo, / inatad na Ka king bayung kutkutan, / Ika, ing Tagapagligtas *da ring* sabla; / dapot Ika, bilang Dios, penikabli mu la ring mete.

King pamanylag ning aldo, ikit de reng babai i Kristo / at inaus da la reng banal a alagad: / 'Tutu, mekabangun ya i Kristo; / datang kayu, kantan yu ing puri na kayabe mi!'

Kaluwalhatian: Pekabanal a Trinidad, metung a Pagkadiyos, / ing alang-umpisang Pamisanmetung: / Ibpa, at Anak, at Espiritu Santo, iligtas ye ing yatu; / Ika ing kekaming Dios, at papurian da Ka!

At ngeni: Inyang inalis Me ing matuang sumpa, O Pekabanal, / minye Kang bendisyun para kekami king Keka mung sinapupunan, king pamanganak Mu king Anak a Malati. / Uling Ya Dios ya, agyang makasulud Ya king laman.

Katavasia: Aldo ning Pamanyubling Mebie! Magsaya tamu, O tau! / Pasku! Ing Pasku ning Ginu! / Uling ibat king kamatayan papunta king bie at ibat king yatu papunta king banua / I Kristo Dios dela na katamu, / kabang magkanta *tamung kanta* ning tagumpe.

Dalit 3

Irmos: Munta tamu, minum tamu king bayung inuman, / e ya milagrosung linto ibat king batung e mamunga, / nune ing bukal ning e-kamatayan, / a milual ibat king kutkutan nang Kristo, / Ninu ing kekatamung katatagan.

Balik-balik: **I Kristo mekabangun ya ibat karing mete.**

Ngeni, ing eganagana mipnu ya king sala, / ing banua, ing yatu, at ing lalam-yatu: / ipagdiwang de ing Kabanalan ning Pamanyubling Mibie nang Kristo, / nung kaninu ya makasalig ing eganagana.

Koro: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Napun, kayabe Ka mengutkut, Kristo, / – kayabe Ka mekabangun, ngeni bumangun ku; / napun, kayabe Ka mekrusipisyu: / parangalan Mu ku, Saviour, / king Kayarian Mu!

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King bye ning kalinisan / daralan ku ngening aldo, / kapamilatan ning kayapan Na ning mibait Keka, O Malinis, / at minyala king mabilug a yatu king Kayang sala.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King pamakakit Ku king Dios, a king laman / linub mu king kekang sinapupunan, O Malinis, / a mekabangun ibat karing mete, anti ing sinabi Na, magsaya ka, / at antimong Dios, O Alang-Salang, parangalan Me.

Kanon para kareng Mimirro-bitbit. Irmos: Gawan meng mabunga king lub ku / ing isip kung alang bunga, O Dios, / Ika ing *Mananam* mayap *a gawa*, ing Mananam biyaya / kapamilatan ning Keka mung pakalulu.

Pikabitan Mu la ring gamat Mu king Krus, O Hesus, / *at,* kaibat mung tipunan ding eganaganang bansa ibat king karelang pamagkamali, / Inaus Mu la ban akilala *Da Ka*, O Manialba.

Ding taung Hudyo gulisak la kang Pilato: / 'Ipakawala me kekami ing marok a mapanako, / kunan me, kunan me, ipakrus me ing Alang Kasalanan!'

King pamako Mu king krus, O Kristo, ing sala mengalumdum, / ing yatu mengalgal, at dakal karing mete ing sinubling mebie ibat karing kutkutan / king takut king Kapyamanan Mu.

Makatalakad king arapan ning Krus, Ika, O Hesus, a Kordero, / minaus ka king kalungkutan: 'Nukarin Ka pupunta, Anak Ku? / Nukarin Ka pupunta, O Korderung pinate para king kabilugan?'

Sasamban ku ing Krus Mu, kakanta ku ing pamikutkut Mu, / parangalan ku ring pagdurusa Mu at ding paku *a tinusuk* karing gamat *Mu*, / at ing sibat, O Hesus, at ing Pamanyubling Mebie Mu.

Mibangun Ka, Hesus, *at* ing kalaban mesambut ya; / i Adan miligtas ya, at i Eba kayabe na, / ibat king pagka-alipan at pangasira kapamilatan ning Kebangon Mu.

King Kebangon Mu, O Kristo, / ding kandadu at pasbul ning impyernu mengasira la, / at ding gapus ning kamatayan agad lang mebali / king takut king sikanan Mu.

Jose, ing magdalang-Diyos, datang ka, / talakad ka kayabe mi, a sasabing: / 'I Hesus ing Manatbus mebangon ya, / kaybat nang binangon i Adan king kapamilatan ning Kayang pakalulu!'

Sana ding labing-adwang alagad magsaya la kambe tamu / kayabe da ring bábáing magdalang myrrh at i Jose, / at ding aliwang alagad / at bábáing alagad nang Kristo.

Kaluwalhatian: King Ibpa, at king Anak, at king Espiritu Santo, / – ing metung a Pagkatau – sasamban ku at pupurian *ke*, / pag-iwalán ku la ring Persona kabang pisanmetung ku ing kalikasan.

At ngeni, O Indu ning Dios: Mapalad ka, O Banal, / a linto ibat king yamut nang Jesse, / nung kenu ibat ya i Cristo, ing sanga at ing sampaga, / *linto* king laman para kekatamu.

Katavasia: Munta tamu, minum tamu king bayung inuman, / e milagrosung linto ibat king batung e mamunga, / nune ing bukal ning e-kamatayan, / a milual ibat king kutkutan nang Kristo, / Ninu ing kekatamung katatagan.

Kontakion, Tigtig 8

Lipat ning binaba Ka king kutkutan, O Imortal, / sinira me pa murin ing upaya ning impyernu / at tinikdo Ka bilang manikwa, Kristo Dios tamu, / a sinigaw karing Babaying Magdala king Mirra: 'Magalak kayu!' / at minye Kang kapayapan karing Apustu Mu, / Ika ing magkalub king pamanyubling bie karing mebagsak.

Ikos: *Ing Aldo a* atyu pa bayu ing aldo, / a minsan minaba king kutkutan, / kaybat linto bayu pa ing abak, / penintun de ring birhen a magdalang myrrh bilang sala ning aldo / – at misalita la king metung at metung: / 'O kakaluguran, pahiran taya king mabanglung laru ing katawan, / a magbuga byayeng at makakutkut, / *ing laman Na* Nung Ninu ing magbangon king mebagsak a Adan, / a makakutkut king kutkutan. / Mako tamu, magmadali tamu, kalupa da ring Magi, at sumamba, / at magdalang myrrh bilang handog / Kanya a makabalut, e na king lampin, nune king kumukul; / at magpatangus tamung lua at isigaw: / 'O Ginu, bumangon Ka, Ika mung magkalub king pamanyubling bie karing mengabagsak!'

At ing Sedalen, Tigtig a Kaduwa

Kaybat dang dela ing myrrh *a* maki masidhing *sigasig* / king kutkutan, ding bábai / mengaligaya la king karelang pusu king sala ning Anghel, / at pepasiag da Ka, Salban, bilang Dios *ning mabilug a yatu*, / at sinigaw la karing alagad: / 'Tutu, mekabangun *Ya* manibat king kutkutan, ing Bie ning sabla!'

Kaluwalhatian, at ngeni: Ing pulutun da ring Keang alagad, kayabe da ring bábáing magdalang myrrh, magsaya la king metung a siwala; at itamu mu naman pagsayan ta ya ing piestang ini kayabe da, para king kaluwalhatian at dangal ning Keang Pamanyubling Mebie; at kapamilatan da ring karelang asbuk, isigaw mi Keka: 'O Ginu, Kaluguran da ring tau, ipagkalub Mu king Keang balen ing Keang maragul a pakalulu!'

Dalit 4

Irmos: Ing banal a talapamingwa, / ing teologung Habakkuk, makitalakad ya kekatamu / at ipakilala ne ing Anghel a magdalang sala, / a malinong magpasiag: / 'King aldong iti – kaligtasan king yatu, / uling i Kristo mekabangun ya, / bilang Mayupaya'.

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

I Kristo linto ya bilang tau, kaybat nang binuklat ing sabyan ning birhen; / at bilang metung a inialay bilang pamangan, ausan de Kordero; / dapot, uling alang kapintasan—bilang metung a e tinikiman ning karinat— / Ya ing kekatamung Pasku; / at, bilang tune Dios, / ausan yang ganap.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Anti mong metung a tupa a pabanua, / para kekatamu – metung a makalangit a korona, / ing Biyaya, kusang-lub a sinakripisyu para karing sabla, / *bilang* ing maglinis a Pasku, / at pasibayu sinlag ya kekatamu manibat king kutkutan / bilang ing makalangit a Aldo ning katuliran.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

I David, ing ninunu ning Dios, / linuksu ya at terak king arapan ning Kaban, anti mong king aninu; / dapot itamu, ding banal a tau ning Dios, / king pamakakit king katuparan da ring larawan, / magsaya tamu, a pepag-inspiran ning Dios, / uling i Cristo mekabangun ya, ing Mayupaya.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ya ing miglalang kang Adan, ing kekang apu, O Purung Metung, / melalang ya kapamilatan mu, / at king aldong iti, Ya, king kapamilatan ning Keang kamatayan, binasura na / ing kamatayang *menibatan* kea, / at pinaslag na la ngan / king banal a sinag ning Pamanyubling Mibie.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King pamakakit kang Kristo, a penibatan Mu king kekang sinapupunan, O Ikang Malinis, / a ngening aldong iti menlagung mayap ibat karing mete / para king kaligtasan da ring sabla, / makapang-gulo at alang mantsa karing bábai, at malagu, / magsaya ka kayabe da ring Apostol at parangalan Me.

Kanon para kareng Magsadya ning Mirra. Irmos: King pamanakit na king Kebait Mu ibat king Birhen, / ing propeta migpasiag ya, a sasabing: / 'Dindam ku ing balita Tungkul Keka at mepnu kung pamangilabut, / uling ibat Teman at ibat king banal a bunduk a malabung / Dinatang Ka, O Kristo!'

King Krus, sinakup Mu la ding kalalalaman ning impyernu, / at sinubli *Mu* la ding mete kayabe Mu, / at inalis Mu ing pamag-ari ning kamatayan; / inya kami, *a lahing ibat* kang Adan, / magyukud kami, at kakanta mi ing / Tuknangan at Pamanyubling Mebie Mu, O Kristo.

Ika, a king pakalulu ning pusu Mu, / mebisa kang ipaku king Krus, Ginu tamung Mananggalang, / at iligtas mu kami king sumpa a dinatang karing tata tamu! / Pakawalan mo ring gapus da ring dakal kung kasalanan: / uling Ika agawa mu ing nanumang buri Mu.

Ika ing tinikdang king Krus ing matuang sumpa ku, / at tinugpa mu kanaku, O Manulu, ing biyaya / ning daya ibat king Sali Mu! / Pakawalan mo la ding gapus da ring dakal kung kasalanan: / uling agawa mu ing nanumang buri Mu.

Ing impyernu, anyang asagupa na Ka, Salban, / king lalam-yatu, mengapamua ya, / anyang ikit na detang sadya nang asakan, / ngeni pilit yang isuku*; / at* pápanintunan ya king lalam-yatu, / linsakán, at liksan karing mete.

Angga man ing batu sinelyu de at binantayan, / O mangamawang kalaban, / dapot ing Ginu mekabangun ya, anti ing sinabi na, / papalag ya karing gapus da ring dakal kung kasalanan: / uling agawa na ing nanumang buri na.

Ya ing sinubling mebie ibat king kutkutan, at sinamsam na ing impyernu, at dinan nang bye ding mete, at dininan na ku king Keyang Pamanyubling Mebie king e-pamanyira! Pakawalan mo la ding gapus da ring dakal kung kasalanan: uling Ikayu agyu yung gawan ing nanumang buri yu.

Tutu pin, mangarine kayu, ikayu reng alang batas, / uling i Kristo mekabangun ya, at pepatda *na la* reng mete kayabe na, a sisigaw: / 'Matinag kayung lub, asambut ku ne ing yatu!' / Manwala kayu kaya, o manahimik kayu, ikayu reng manlinlang, / a tatanggian ing kayang pamanyubling mie!

Kareng Babaying Mamyeng Mirra, kaibat nang mebangon ibat king kutkutan, / Pepasiag na: 'Magalak kayu / at ipasiag ye ing Kebangon Ku kareng Apostol!' / Ipagkalub Mu, O Mayap, a ding gapus da ring dakal kung kasalanan malusut la, / uling Ikayu agawa Yu ing nanumang buri Yu.

Parangalan *ta ya* ing marangal a Jose, ing masigasig a talapamingwa ning kabanalan, / miyembru ning konseho at alagad, / kayabe da ring Mababaling Mirra at ding Apostol, / a masayang kukulait kayabe da / at kakanta king kapanwalan tungkul king Pamanyubling Mebie ning Tagapagligtas.

Kaluwalhatian: Ninu ing makapagsalita king e mapipitnang kaluwalhatian / ning Maningning a Pagkadiyos? / Uling ing Trinidad, a metung king kabilyan, / pupurian ya *bilang* alang umpisa, pareung kabilyan, / at papurian ya bilang Metung / karing Atlung simpling Hipostasi.

At ngeni, O Indu ning Dios: Uling menganak kang alang asawang lalaki keya a menuknangan king kekang sabuk, O malinis a Birhen a Indu, manalangin kang alang patugut, bilang Indu ning Dios, banang malaglag la ding gapus da ring dakal kung kasalanan: uling atin kang upaya para sumaup king nanu mang buri mu.

Katavasia: Ing banal a talapamingwa, / ing teologung Abbaqum, sumaup ya kekatamu / at ipakilala ne ing Anghel a magdalang sala, / a malinong magpasiag: / 'Ngening aldong iti – kaligtasan king yatu, / uling i Kristo mekabangun ya, / bilang Mayupaya'.

Dalit 5

Irmos: Magbanté tamu manibat abak / at, king lugal ning karalumduman, mag-aluk tamung kanta king Ginu, / at lawen ya i Kristo – ing Aldo ning Katuiran, / a magbubuie king sabla.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

King pamakakit king alang-anggan mung pakalulu, O Kristo, / detang makagapus karing kadena ning impierno / minabilis lang meko papunta king sala / karing masayang akbang, / pupurian de ing alang-anggan a Pasku.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Lapit tamu kang Kristo a maki sulu king gamat tamu, / a lulwal ibat king kutkutan anti mong nobyu, / at magsaya tamung abe-abe / kayabe ding masayang anghel / king makapagligtas a Pasku ning Dios.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Mipalawan king banal / at mamie-byeng sinag / ning Pamanyubling Mibie ning Anak Mu, O Pekaduminggin Indu ning Dios, / ing pamitipun da ring matuwid mipnu ya king tula.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

E Mu binuklat ding pasbul ning kalinisan king Pamanatawu, / ni binasag ding selyu ning kutkutan, O Ari ning lelangan, / at uli na niti, king ikit na Kang mekabangun, / ing Indu mekipagkagalak ya.

Kanon para kareng Mámitid-mirra. Irmos: Lako me ing dalumdum ning kaladua ku, O Saluak, / suluan mu ku king sala da ring kekang kautusan, / bilang bukud-tanging Ari ning yatu.

Ika, imalan kung matua, / a inabel na para kanaku ning menabun ning kasalanan—kaawa-awa ku— / likas me kanaku, O Saviour ku, / at sinulud me ing sarili Mu kanaku.

Deng bulung ning igos / tinai la para kaku ning kakung kasalanan – daya ku – / uling aku, Ginu ku, e ku tinupad king Pekabanal mung kautusan / king payu ning ubingan.

Ing kaladua ku, a mesugat / karing marok kung isip, / mepagalang, kabang Tatalakad Ya king arapan ku at minubus king langis, / i Kristo, a *mibait* kang Maria.

Makatalakad king arapan ning Krus, ing Alang-Salang Indu ning Dios / sinigaw ya king siwala ning metung a ima: / 'Pekibayaan Mu ku, / Anak ku at Dios ku!'

Ika, O ahas, ing penibatan ning karokan, / binagsak mu kapamilatan ning sandata ning Krus Mu, / at king Kapasukatan Mu, dinukit me / ing kalam *ning* kamatayan, O Hesus.

'Nukarin ya ing tusuk mu, O Kamatayan? / Nukarin ya ing tagumpe mu, O Infierno?' / – ipasiag na mu naman ning Adan kayabe mi, / – 'Mepirdis ka uli ning pamanyubling-bie / Niya ing menayus kareng mete!'

Ding babaying magdalang myrrh, inyang miras la king kutkutan / Na ning Menibye bie *kareng makatuknang* lalam ning yatu, / mekaramdam lang siwal a magpasiag: / 'Mebangun ya i Kristo!'

Kabang gugunita ta la ding banal a babaying myrrh-bearer, / at ding eganagana Mung alagad, / king *aldo* ning Masayang Pamanyubling Mebie Mu / pupuri Mi Ka, O Kristo.

Parangalan taya ngan king nararapat a paggalang *ing* marangal *a Jose*, / *ya* ing menakit king bangke ning Ginu ibat king Krus, / at iningat ne iti king kapaniwalan.

Kaluwalhatian: Keka, O Dios at Ibpa, at Anak, at Espiritu Santo, / Mibababa ku – kareng atlung Persona, / at Panualan *ku* a ing Atlu metung la, / king pamisanmetung ning kalikasan.

At ngeni, king Indu ning Dios: Ikami, ding matapat, pupuri mi ka, / ikang menganak king puspusan mu a alang binhi / at menganak, lampas king kalikasan, / kang Kristo, ing metung a Ginu, / a migbayung-báyu king kalikasan.

Katavasia: Magbanté tamu manibat abak pa / at, king lugal ning panalangin, mag-alay tamung himno king Ginu, / at lawen ya i Kristo – ing Aldo ning Katuiran, / a magbubuhat byé king kabilugan.

Dalit 6

Irmos: Menibaba Ka karing *pekamalalam* a dake ning yatu / at binakbu mu la ding alang-anggang kandadu / a menibat karing presung makagapus, O Kristo, / at king katlung aldo, anti mo king balyena, O Jonas, / Mibangun Ka manibat king kutkutan.

Balik-balikan: **I Kristo mekabangun ya ibat karing mete.**

Pekibatan mung e mesira ding selyu, O Kristo, / Mibangun Ka ibat king kutkutan, / uling e me sinaktan ing sabyan ning Birhen / inyang kebaitan Ka, / at binuklat mu para kekatamu ding pasbul ning paraisu.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Ginu ku, / mabie at e-sinaktang sakripisyu! / Inampang Mu ing Sarili Mu, antimong Dios, / kusang-lub king Ibpa, / Pepasikla Mu kayabe Mu / ing kekatamung karaniwan a apu i Adan, / anyang mekabangun Ka ibat king kutkutan.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Itang manibat pa kanitang minunang panaun a mebilanggu / king kamatayan at pangasira, / tinikdo ya king e masisira at alang anggang bye / kapamilatan Na ning meging tau ibat king Pekadalisay mung Ati, / O Birheng Indu ning Dios.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Minaba Ya karing *pekamalalam* a dake ning yatu / karing kekang kalalalaman, O Malinis; Ya ing minaba / at menuknangan karin, at meging tau lampas king kabilugan a pangaintindi; / at tinikdo Ne i Adan Kayabe Na, / kaybat Neng tinikdo ibat king kutkutan.

Kanon para kareng Mimirro. Irmos: Pane kung lulubug king kalalalaman ning kasalanan, / at malalunod ku king kalalalam ning biéng ini: / dapot, nung makananu yang miligtas i Jonas king animal, makanian mu naman, iligtas mu ku kareng hilig ku / at isalba mu ku!

Ing impyernu mete ne; magkaroon kayung lakas lub, ikayung mibait keti king yatu! / Uling i Kristo, a makabitin king krus, / ginamit Ne ing sarili nang sandata laban kaniti, / at iti makakera ne, uling mepagnanakaw ya, / at nawala la kaya ding sadya nang bandi.

'Ing Impierno mepagnanakawan ya at ding kutkutan mibuklat la; / Magsaya kayu, ikayung mete, talakad kayu!' / – Makanyan ing ipapasiag nang Kristo kekayu *manibat king impierno*, / a dinatang *karin* ban iligtas la ngan / king kamatayan at pangabuluk.

'Deng meteng penangan mu kanita, / ngeni, O Impierno, babalikan ku la kaku!' / – ing ipapasiag na kekayu ning Mibie at Dios, / a dinatang para iligtas la ngan / ibat king e mu mapnek a atyan.

O kayung bábáing mágdalang myrrh, bakit pa kayung magmadali? / At bakit yu idádala ing myrrh king Bie? / I Kristo mébangun ya, anti ing sinabi da kanita. / Mipátuknang na la sana ding kekayung lua / *at* maging lang ligaya.

Linibutan Da Ka king Kapan, O Kristo, / ing marangal a Jose linagay Da Ka king kutkutan; / at, kaybat nang pahiran langis ing Templo ning Katawan Mu, a sinira ning kamatayan, / ginulung ne ing metung a maragul a batu king kutkutan.

Ing Ginu mekabangun ya, at simbut na ing kalaban, / at iniligtas na la reng makakulung, / dela na la *ngan king kaligtasan*, / at i Adan a mumunang lelangan, / pabangon na ya, bilang mapaglunus / at mapagmahal a Dios.

Kaluwalhatian: Kanta tamu tungkul king Trinidad king Pisanmetung, / papurian ya ing Ibpa kayabe ning Anak, O kayung tapat, / at ing Espiritu, kapareu-kalikasan ning Anak at manuknangan king Ibpa, / ing kayabe-alang-anggan at alang-anggang Dios.

At ngeni, O Indu ning Dios: King kekang sinapupunan, mebuntis Ka alang binhi, O Malinis, / anti mong baging ning e-kabuluk, metung a Bungang-Ubas, / Nung kenu manibatan ding sapa ning e-kamatayan, / anti mong alak, mamagus papunta kekatamu, magkalub king bye a alang angga.

Katavasia: Minaba ka karing *pekamalalam* a dake ning yatu / at binakbu mu la ding alang-anggang pasbul / a menigil karing presung makagapus, O Kristo, / at king katlung aldo, anti mo king balyena, O Jonas, / Mibangun ka ibat king kutkutan.

Kontakion, Tigtig 2

Kabang sisigaw Kang 'Magalak!' kareng myrrh-bearer, / Tinuknang Mu ing pamangiyak ning apung kekatamung i Eva kapamilatan ning Kebangon Mu, Kristo Dios tamu; / at inutus Mu la ring Apostol Mu para ipasiag: / 'Ing Tagapagligtas mebangon ya ibat king kutkutan!'

Ikos: Kabang papunta la king Keka mung kutkutan, O Manatbus, / ding Mababaling Mirra mengalitu la lub at sinabi: / 'Ninu ing magbaling king batu ning kutkutan para kekami?' / At, anyang tinangla la, ikit da ing batu mekatabug ne; / mengapamulala la king itsura at imalan ning Anghel; / at, uli ning pangakakigtel, isipan da nang tumakas. / Dapot ing kayanakan sinigaw karela: / 'E kayu tatakut; ing panintunan yu mekabangun ya; / datang kayu, lawen ye ing lugal / nung nu ya makakera ing katawan nang Jesus, / at mabilis kayung mako, at sabian yu kareng alagad: / "Ing Tagapagligtas mekabangun ya ibat king kutkutan!'"

Synaxarion ning Menaion at Triodion.

Kanta 7

Irmos: Ya ing menligtas kareng kayanakan ibat king pugun, / meging tau, / magdusa ya anti mong mortal, / at king kapamilatan ning *Keyang* pamagdusa / babalutan na ing mortal king leguan ning imortalidad, / Ya ing bendisyunadu / Dios da reng patriarkas at pekamapuri.

Balik-balik: **I Kristo mekabangun ya ibat karing mete.**

Deng babaying pantas king Dios / minadali lang tinuki Keka a atin mabanglung pabanglu. / Dapot Itang penintun da a makiyak bilang mortal, / masayang sinamba *re bilang* mabie Dios, / at pinyabi re ing misteryosung Pasku / kareng disipulu Mu, O Kristo.

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Pagmasusian ta ya ing pamanambut king kamatayan, / ing pangasira ning impyernu, / ing umpisa ning metung a – alang-anggan – a bie, / at king tula, kanta ta *ya* ing metung a migdala kaniti / – ing metung a bendisyunadu / Dios da ring kekatamung ninunu at ing Pekamaluan.

Balik-balik: **Mebangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Tutung banal / at karapat-dapat king balang pamagdiwang / ya ing benging iti, makapagligtas at maslag, / ing manguna king aldo ning Pamanyubling Mibie a mitmung sala, / nung nu ing alang-anggang Sala / sinlag ya manibat king kutkutan king laman para king sabla.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King aldo iti, inyang peté ne ing kamatayan, ing Anak mu, O Ikang Lubus a Malinis, dininan na lang bie ding sablang mortal a manatili kapilanman, ing Meyapin a Dios da ring kekatamung banua at ing Lubus a Miparangalan.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Manungkulan king sablang lelangan, / meging Tau, / menuknangan Ka king Kabilang, O Biyeyang-Banal, / at kaybat neng tiniis ing pamamarus at kamatayan, / mekabangun yang pasibayu anti ing karapatdapat king Dios, / pabangon na katamu Kayabe na, anti ing Mayupaya.

Kanon karing Magsadya ning Mirra. Irmos: Pákilánan da ring Kerubin, / ding kayanakan mengaligaya la king pugun, a sisigaw: / 'Bendisyunadu Ka, O Dios, / a king katutuan at katuliran dela me ing eganaganang ini kekami uli da ring kasalanan mi, / pekadapat purian at parangalan king alang angga!'

Ika, bilang Kaluguran ning Katauan, / a magnasang iligtas ing sablang lelangan Mu / ibat king kamalian, / tinagal Ka king pamako king Krus, / ban ing larawan Mu, a makakutkut king lalam da ring hilig, / mibayu kapamilatan ning laman Mu, O Manatbus, / at, kaybat mung simbut ing impyernu, / ibangun la ring mete kayabe Mu.

Mitatagun king Krus, / Ika, ing Malunus, inaus mu la ngan king Sarili Mu, / anti mo ing pengaku Mu, O Mayap: / uling king katutuan pinababa Ka at tinagal king eganaganang ini / para karing kasalanan tamu. / Uli na niti, binuklat Mu la ring pasbul ning paraisu / para king mapanako, O Manatbus.

Pibangun Me ing mesirang templu ning katawan / manibat king kutkutan king katlung aldo, / anti ing pengaku Mu, O Mayap a Metung, / ban tune mung apakita ing ligaya Mu, / a ibibye Mu kekatamu agpang king kasalpantayanan tamu**,** / *at* pakawalan la ding bihag / a sadya *nang* kinulung ning impyernu.

O, ing kaburyanan da ring Hudyo! / O, ing kaburyanan da ring alang batas! / King ikit yu ing e tutu, e kayu wari minwala kang Kristo? / E wari na pinyabyat ding masakit king metung mung amanu? / At e wari na selalba ing mabilug a yatu? / Paburen yu sanang ding sundalus ing kumbinsyan da kayu, / *o* detang mekabangun ibat karing mete!

Sabian da na mu ding banteng alang bie / a tinake ya—Ita mismung e ra man ikit king karelang kaburyanan! / Uling nung ni e re ikit ni dimdam kea kaybat ning *keang* pamanyubling mie, / makananu rang abalitan king sanumang paralan a tinake ya? / Sana man ining batu makakumbinsi ya kekayu, / *at* ding lampin nang Kristo.

Bakit ye babanten *i Cristo* anti mong mete ya? / Bakit, O mga Hudyo, pekapitan ye ing batu, / uling tatakut kayung manako? / Lawen ye, ing kutkutan pin selyadu ya pin: / makananu ya pin mekabangun, nung ali ya Dios, i Cristo? / Paburen da kayung akumbinsi ding mekabangun at linto karing dakal.

Kaluwalhatian: Kayabe ning Ibpa, papurian ta ya ing Anak at ing Espiritu Santo, / kakanting alang patugut: / 'Trinidad, metung a Pagkatau, kaawaan mu kami, iligtas mu kami ngan! / Metung karing atlung Persona, kaawaan mu kami, / O Dios, papurian kapilanman!'

At ngeni, O Indu ning Dios: Makananu king Keka mung sabak, O Pekadalisay, / melukluk ya ing Malating Anak, / a nung kenu, ding pulu-pulut da ring anghel mangalgal la, anti mo king arapan ning Dios? / *Uling* iti *mismu ing kaburian* Na / *at*, anti ing *balu Na mismu*, menuknangan *ya* karin, / a magnasang iligtas ding eganaganang atyu king yatu, a mibait kang Adan, / a magpaligtas kang Adan ibat king sumpa / *a mibagsak kea* uli ning kayang mapait a pamagkasala.

Katavasia: Ya ing menligtas kareng kayanakan ibat king pugun, / anyang meging tau, / magdusa ya bilang mortal, / at king kapamilatan ning *Keyang* pamagdusa / babalutan na ing kamortal king leguan ning kamatayan-lumpan, / Ya ing bendisyunadu / Dios da reng patriarkas at pekamiparangalan.

Dalit 8

Irmos: Ing pinanabik at banal a aldo iti, / ing mumuna kaybat ning Sabadu, makahari at pekamatas, / ya ing pista da ring pista / at ing selebrasyun da ring selebrasyun. / King *aldong* iti, papurian ta ya i Kristo king kapilanman!

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Tara, *tikman* ta ya ing bayung bunga / ning baging, / ning banal a tula, / king makalangit a aldo ning Pamanyubling Mibie, / at maki-parti tamu king Kayarian nang Kristo, / kabang pupurian ta Ya bilang Dios magpakailanman.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Itas mu la ding mata mu, Sion, / at lawe ka king paligid mu: / uling, lawen mu, ding anak mu mitipun la keka, / anti mong mangislap a batuin ibat king banua, / ibat king albugan at pangulu, / ibat king dagat at aslagan, / pupurian de i Kristo king kekang kalibudtan king alang angga.

Balik-awit: **Pekabanal a Trinidad, Dios mi, puri keka.**

Dalit king Trinidad: Ing Ibpa a Mayupaya, at ing Salita, at ing Espiritu, / Metung a Pagkatau karing atlung Persona, / Pekamatas at Pekadiyos! / Keka kami binyagan / at papurian da Ka king alang angga.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ing Miglalang dinatang ya king yatu / kapamilatan Mu, O Birhen Indu ning Dios, / at, kaybat nang sinira ding gapus ning impierno, / dininan na katamung mortal ing pamanyubling mie. / Uli na niti, papurian mi Ya king alang angga.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King pamanyambut na king kabilugan ning upaya ning kamatayan, ing Anak mu, O Birhen, king kapamilatan ning Keyang Pamanyubling Mibie, bilang Mayupayang Dios, tinikdo na katamu kayabe na at binie nang bie kekatamu. Uli na niti, pupurian ta ya alang angga.

Kanon para karing Mimirro. Irmos: King palungpung a makatubuan rosas, kantian ya ing milagru ning Birhen kang Moises, / a sadya nang sinagisag keya king Bunduk Sinai, / purian ya, bendisyunan ya at itas ya king kapurihan king alang angga!

Deng sinag ning aldo mesalikut la / king takut karing pasakit nang Kristo, / at ding mete tinikdo la, at ding bunduk mengalgal la, / at ing yatu mengalgal ya, at ing impyernu mewalan yang upaya.

Deng kayang-kayang bendisyun a kayanakan, a menuknangan king pugun, / king pamangatas da ring karelang gamat, penandit da / ing Pekadalisay mung Krus, O Mayap, / nung kapamilatan na Nika, O Kristo, / gibab mu ing upaya ning kalaban.

O bulag a Judio, mangaklim at kriminal, / ikayung e maniwala king Pamanyubling Mebie nang Kristo—pekakimut kayu! / Nanu ing e yu paniwalan / king katutuan a i Kristo sinubling mebie *ibat karing mete*, / at dinan na lang bie kayabe na?

O kayung mapamungting a Hudyo, nung e kayu maniwala kekami, / kutnan yu la reng sarili yung sundalus / nung nanu ing karelang asaksian? / Ninu ing mig-alis king batu king sepulkru king sarili nang gamat?

Ninu ing pepanglang king pun dutung a igos? / At ninu ing menulu king menglang gamat? / Ninu ing minsan menpakan king dakal a tau king ilang? / Ninu ya ining iti, nung e i Kristo ing Dios, / a menibangun karing mete!

Ninu ing minye panakit kareng bulag / at lininis kareng ketu, / at pekayap kareng pilay, / at linakad king dagat anti mong king gabun a malangi, a e man mebasa ding bitis na? / Ninu ya ini, nung e i Kristo ing Ginu, / a menikayli kareng mete!

Ninu ing tinikdo ibat king kutkutan king metung a mete nang apat a aldo, / anti mo ing *tinik*do na king anak ning balo? / Ninu, kalupa na ning Dios, ing migpaling king paralitiku king kayang katre? / *Ninu* ya *ini*, nung aliwa i Kristo ing Ginu, / a magpakitikdo kareng mete!

Ing mismung batu sisigaw ya, ding selyu papasiag da, / detang ikayu ing migkabit, / kaybat magtalaga bantay para bantayan ing kutkutan: / 'Tutu pin, mekabangun ya i Kristo at mabie ya anggang kapilanman!'

Tutu, mekabangun ya i Kristo, / mepagnanakawan ya ing impyernu, / peté ya ing ubingan, mepalaya ya i Adan, / ding menuknangan king lalam-yatu mesagip la! / Bakit e kayu pa man paniwala, / ikayung mamua at mangawang marok?

Pagpalan ta ya ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo, ing Ginu.

Kayabe ning Ibpa, ing Anak at ing Espiritu Santo, / ing Banal a Trinidad king metung a Pagkadiyos, / papurian ta la, kabang sasabian ta: / 'Banal, banal, banal Ka king alang angga!'

Ngeni at kapilanman angga king alang angga. Amen.

Ing Theotokos: Ing Tinape ning alang anggang bye, king Keka mung atyan, O Ikang Malinis, / melukluk ya dapot e misasamut king kekatamung kalikasan, / Ika ing menganak Keya—e pabayu-bayu, / ing metung a Kristo Dios king adwang kalikasan.

Papurian ta ya, bendisyunan ta ya at samban ing Ginu, kakanta kareng kayang papuri at itas ya king alang angga.

Katavasia: Ing pinanabik at banal a aldo iti, / ing mumuna kaibat ning Sabadu, makahari at pekamatas, / ya ing piesta da ring piesta / at ing selebrasyun da ring selebrasyun. / King *aldong* iti, biyayan ta ya i Kristo king kapilanman!

Para king Pang-9 a Ode, 'Ing Pekamatas a Parangal': e mi ya kakantahan angga king pamiyampang ning Kordero ning Pasku.

Kanta 9

Irmos: Sumlag ka, sumlag ka, O Bayung Jerusalem, / uling ing ligaya ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak, O Sion! / At ika, O Malinis a Indu ning Dios, magsaya ka / king Kebasbasan na ning Ninu ing pepabait mu.

Balik-balik: **I Kristo mekabangun ya ibat karing mete.**

O banal, O pakamalan, / O pekamamyaman karing Salita Mu! / Uling e Ka menangungang mangaku / a atyu Ka kekami angga king kawakasan ning panaun, O Kristo! / Makakapit kea bilang angkla *ning kekaming* pag-asa, / ikami, ding matapat, magsaya!

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

O maragul at pekabanal a Pasku, O Kristo! / O Karunungan, at Salita ning Dios, at Sikanan! / Ipagkalub mu sanang mas lubus kaming misanmetung Keka / king alang-anggang maslag a aldo ning Kekang Kayarian.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ikami, ding matapat, king metung a siwala / pupurian da Ka, O Birhen: / 'Magsaya ka, O Pasbul ning Ginu; / magsaya ka, O mabie Siyudad; / magsaya ka, uling kapamilatan Mu / king aldong iti sinlag ya kekami / ing sala ning Pamanyubling Mibie ibat karing mete / Niya a mibait keka.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Magsaya ka *at* magalak, Banal a Pasbul ning Sala! / Uling i Jesus, kaybat nang linub king kutkutan, / minukyat ya, mas maslag pa kesa king aldo / at sinlagan na la ding eganaganang maniwala, / O Ginang, a pagsayan ning Dios!

Kanon para kareng Magsadya ning Mirra. Irmos: Itamu, ding matapat, pupurian ta ya king alang-patnang himno / ing Salita a sinlag ibat king Ibpa lampas king panaun, / a milagung mebunga king sinapupunan ning laman!

Ing mapanako a king krus, kinilala ne ing Dios keka, / Gewa meng manamana king paraisung alang laman, / 'Tandanan *mu* ku,' nganang sinigaw, 'Sagip a Makapanyadya!'

Tiniis Mu ing suntuk king lupa para kekami / *at* ing pamanyirang puri ibat karing alang batas, O Hesus, / Ika ing sinulat karing tabla ning Kautusan king Bunduk Sinai / para *king Katiwala mung* i Moises.

Mibye la Keka aslam ampong apug para inuman para kekami, / O Manatbus, a minye kekami *king* Katawan *Mu* / ampong ing maulagang Daya Mu, / bilang pamangan ampong inuman ning alang anggang bye Mu.

Tusukan de king sibat ing kekang taglang mamie bie, / Ika, Kristo, pepalual me ing kekang alang-kapintasang Dayâ / at banal a danum / king yatu, antimong subung ning alang-anggang bie.

Mibilang Ka kareng mete, dapot binie Mung bie kareng mete, / mibulul Ka king kutkutan, dapot inubus Mo la reng kutkutan, / *at* sinamsam Me ing impyernu, at sinta Me i Adan ibat kareng mete.

Mibangun Ka, O Hesus; ing kalaban mepugutan ya, / ing impyernu mesamsam ya, ding kutkutan mebating la, / detang menuknangan king lalam-lupa mibangun la / *at* sasamba la Keka, O Kristo.

Ninu ing menako king meteng tau—at hubad pa? / Bakit kayu masyadung magkamali, O mga Hudyo? / Mibangun ya i Kristo, at ding gapus / at kandadu ning impyerno mebali la.

Dangal keka, Kristo ing Tagapagligtas, a migbuhus king bie / at pepakit king sala kareng manuknangan king dalumdum ning kamangmangan, / at sinlagan ne ing mabilug a yatu king Keka mung Pamanyubling Mibie.

Purian ta ya ing makapagmulalang Jose, O kekayung matapat, kayabe da ri Nicodemus at ding matapat a myrrh-bearers, a sisigaw: 'Ing Ginu tutu yang mekabangun!'

Purian ya i Jose, ing marangal a miyembru ning konseho, kayabe da ring myrrh-bearers at ding banal a alagad, uling ya mu naman metung yang talapagsabi ning Pamanyubling Mibie nang Kristo.

Kaluwalhatian: Ika ing alang umpisa, O Ibpa, / Ika ing e melalang, O Anak, / at ing Banal a Espiritu kapareu yang makalukluk: / *Dening* Atlu metung la king kabilyan, / at karing Atlung Persona—ing metung a tune Dios.

At ngeni, O Indu ning Dios: Magsaya ya i Jesse, / magsaya ya i David: / uling lawen mu, O Birhen, ing tangkeng tinanam ning Dios / ing migdalang sampaga ning alang anggang bye – i Kristo

Katavasia: Sumlag ka, sumlag ka, O Bayung Jerusalem, / uling ing ligaya ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak, O Siyon! / At ika, O Malinis a Indu ning Dios, magsaya ka / king Kebasbasan na ning Ninu mung pepabait.

Kaybat, 'Banal ya ing Ginu tamung Dios': **king Tigtig a 2.**

Exapostilarion ning Pasku ning Pamanikbang

Uling mekatudtud Ka king laman antimong metung a mortal, Ika, O Ari at Ginu, mekabangun Ka king katlung aldo, pabangun me i Adan ibat king pangasira at belsan me ing kamatayan. Ing Pasku ning e-pangasira, ing kaligtasan ning yatu! **(1)**

Gloria, para kareng Babaying Mamyeng Mirra: O babai, damdaman ye ing siwala ning tula: / 'Uling tinalan ke ing masikan a Hades, / tinalan ke ing yatu ibat king pangasira; / magmadali kayu, at ipasiag ye ing mayap a balita kareng kakaluguran Ku: / uling buri kung salwan ing lelangan Ku / king tula ibat king lugal a / nung nu menibatan ing pamagmalun.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

King 'Purí', stichera king tono 8,
Stichera ning Pasku ning Pamanikbang king pang-4 a tono, tono 2

Talata: **Para isakatuparan ing hatul a mitakda karela; ing kaluwalhatian a ini kareng eganagana nang banal.** Salmo 149:9

Ing balang mabie at ing eganaganang lelangan / papurian Da Ka, O Ginu; / uling king Krus inalis Mu ing kamatayan, / ban ipakita king katauan ing Kebangon Mu ibat karing mete, / bilang bukud-tanging Manggili king katauan.

Bersikulo: **Purian ye ing Dios karing Banal na; purian ye king katas-taasan ning upaya na.** Salmo 150:1

Pakibatan da sa reng Hudyos: / makananu reng mewala ing Ari *kareng sundalus a* meningat Keya? / Bakit e ne apamingwa ning batu ing Batu ning Bie? / Isubli de sa ing mekulkul, o sumamba la king Mibangun, / kabang sasabian da kayabe mi: / 'Kaluwalhatian king kasaganan ning Keka mung pakalulu, / Ginu mi, kaluwalhatian Keka!'

Talata: **Purian ye ya uli ning kayang sikanan, purian ye ya uli ning karaklan ning kayang kadakilan.** Salmo 150:2

Magsaya kayu, O tau, at magalak! / Ing anghel a linukluk king batu ning kutkutan / dela na kekatamu ing mayap a balita, a sisigaw: / 'I Kristo mekabangun ya karing mete, ing Tagapagligtas ning yatu, / at pinnu na ing eganagana king banglu. / Magsaya kayu, O tau, at magalak!'

Talata: **Purian ye ya king siwala ning trumpeta; purian ye ya king salterio at arpa.** Salmo 150:3

Ing anghel, bayu Ka pa melalang, O Ginu, / *dela* ne ing pamanyabing 'Kamusta' king Banal a Birhen; / at ing anghel binuklat ne ing batu king Keang maluwalhating kutkutan / king Keang Pamanyubling Mebie. / Ing mumuna pepakit yang tanda ning tula imbes na ning kalungkutan, / kabang ing kadwa pepasabing ing Ginu, ing Mamye bie, kekatamu imbes na ning kamatayan. / Uli na niti, isigaw mi Keka: / 'Ikang Mabuti king sabla, O Ginu, kaluwalhatian Keka!'

Aliwang stichera king kapat a tono, Aslagan, neng Anatolius

Stich: **Purian ye Ya gamit ing timpanum at king koro, purian ye Ya gamit ding kwerdas at ing organo.** Salmo 150:4

Ding bábai migbubu lang myrrh a maki lua / king Keka mung kabaung; / dapot ding karelang asbuk mipnu la *king tula*, / *inyang* mibalita *karela*: 'Ing Ginu mekabangun ya!'

Stich: **Purian ye Ya karing makaligayang simbal, purian ye Ya karing makagungung simbal. Purian de ing Ginu ding eganaganang mangisnawa!** Salmo 150:5–6

Purian de reng tribu at bansa i Kristo ing Dios tamu, / a kusang-lub a tinagal king Krus para kekatamu / at menatili king Hades kilub ning atlung aldo, / at samban de ing Keyang pamanyubling mebie ibat karing mete, / a kapamilatan na nining meyalawan la reng sepu ning yatu.

Talata: **Mibangun Ka, O Ginu kung Dios, itas Me ing Gamut Mu; / e Mu kalingwan kapilanman ding pakakalulu Mu!** Salmo 9:33

Ikayá mekrusipisyu *at* mekulkul, O Kristo, king *sarili* mung kaburian; / Simbut me ing kamatayan at mekabangun king ligaya, antimong Dios at Ginu, / a magkalub king yatu ning bye alang angga / at maragul a pakalulu.

Talata: **Purian da Ka, O Ginu, king kabilugan ning pusu ku, / Ipasiag ku la ngan ding Keka mung kababalaghan.**

Salmo 9:2

King katutuan, ikayu reng alang batas, king pamanyelyu yu king batu *ning kutkutan*, / minye kayu kekami king metung a mas maragul a milagru. / Balang metung balu na la ding bantay a sinabing: / 'Ngening aldo linto Ya ibat king kutkutan!' Oneng sinabi yu karela: / 'Sabian yu king kabang matudtud kami, / dinatang la ding alagad at kinulkul de.' / Oneng ninu wari ing mangulkul king metung a mete, at bukud pa keta, metung a hubad? / Mibangun Ya king sarili nang upaya, antimong Dios, / at likuan na la pa king kutkutan *ding pibalkut na*. / Magsadya kayu, lawen yu, O mga Hudyo, / nung makananu Ya, ing menambut king kamatayan / at magkalub king lahi ning tau / king alang anggang bye at maragul a pakalulu / e na sinira ding selyu.

Kaluwalhatian, Tinig 2.
Stichera ning Matins ning Ebanghelyo

Kareng babaying kayabe nang Maria, a dinatang a magdala king banglu / at malili nung makananu rang agawa ing karelang nasa, / linto ya ing batung milako / at ing Banal a Anak, a pepakalma king kaguluan ning karelang kaladua; / 'Uling,' ngana, 'i Jesus ing Ginu mekabangun ya; / anya sabian yu kareng talapagsabi, ding Keang alagad, / *a* magmadali la papuntang Galilea / at akit de, a mekabangun ibat karing mete, / bilang Deng Mamyeng bye at ing Ginu'.

At ngeni, ing pareung siwala: Pinakabiyayan Ka, O Birhen Indu ning Dios:

Ing Maragul a Doxolohiya. Ing Troparion ning Pamanyubling Mebie, ing Ektenia at ing Pamagpalakad.

KING LITURHIYA

Mapalad la ding siwala ning Tono 4, Tono 2

Ipagunita mu kami mu naman, O Malunus, / antimo ing pamagunita mu king tulisan, / king Kayarian ning Banua.

Ing pun dutung inagkat *ne* i Adan *ibat king Paraiso*, / dapot ing Krus *dela ne* ing mapanako / king Kayarian ning Banua.

Ing kutkutan tinanggap Keka, Salban, / Ika ing menalis king laman da ring kutkutan, / at, antimong Dios, minye bye karing mete.

Deng Maluwalhating Apostol nang Kristo, / manalangin kayung masigasig Keya, / ban iligtas na kami karing kekaming kasakitan.

At ibat king canon da reng Myrrh-bearers, Ode 6 king Tono 4.

King pasbul, metung a troparion, tonu 2

Anyang minaba Ka king kamatayan, O Imortal a Bie, / kanita pinate Me ing impierno king sala ning Kekang Pagkadiyos. / At anyang tinikdo Mo ring mete ibat king Hades, / ding eganaganang Banal a Kapangyarihan sinigaw la: / 'Mamamie bie, Kristo Dios tamu, ligaya keka!'

Ing metung pa, pareung tono

Ing marangal a Jose, / kaybat nang kinwa ing Kekang Pekadalisay a Katawan ibat king pun dutung, / binalut ne king malinis a telang linen at linanaan neng mabanglung langis, / at linagay ne king bayung kutkutan. / Dapot king katlung aldo, mekabangun Ka, O Ginu, / a migkalub king maragul a pakalulu king yatu.

Gloria: Kontakion ibat king Triodion, Tigtig 2

'Magsaya ka!' ing sigaw Mu kareng babaying magdalang myrrh, / at king Kapasukatan Mu, tinuknang ing taghúk nang Eva, ing kekatamung ninunu; / at inutus Mo ring Apostol Mu a ipasiag: / 'Ing Tagapagligtas mekabangun ya ibat king kutkutan!'

At ngeni: ing Paschal a kontakion, tonu 8

Lipat ning binaba Ka king kutkutan, O Ika ing E-Mamaté, / sinira me pa murin ing upaya ning impyernu / at tinikdo Ka bilang manikwa, O Kristo Dios tamu, / a sasabing karing babaying magdalang myrrh: 'Magalak kayu!' / at migkalub kang kapayapan karing Apóstol Mu, / Ika ing magkalub king pamanyubling-bie karing mebagsak.

Prokeimenon, tono 6

Iligtas Mu, O Ginu, ing Tíbu Mu / at basbasan Me ing Manamana Mu. **Bersikulu:** Keka, O Ginu, gúmulé ku. O Dios ku, e Ka manahimik, e Mu ku paglúman. Salmo 27:9, 1A

Deng Gawa da ring Banal a Apostol, Kabanata 16

King pamandakal da ring alagad, mika reklamu la ring Hellenist laban karing Hudyo, uling ding balo da e la mapapansin king pang-aldo-aldong pamamye pamangan. Kanita, ding Labingadwang Apostol, tinipun de ing mabilug a grupu da ring alagad, at sinabi da: 'E ustu para kekami ing paburen ing ministeryu ning amanu ning Dios para mu magsilbi karing lamesa. 'Uli na niti, kapatad, mamili kayu karing sarili yu pitung lalaking mayap ing lagyu, mitmung Banal a Espiritu at kabiasnan; karela mi ipagkatiwala ing obrang ini, kabang itututuk mi ing sarili mi king panalangin at king ministeryu ning amanu.' Mepalugud ya ing mungkahi king mabilug a pamitipun; at pinili de i Esteban, metung a lalaking mitmung kasalpantayanan at Banal a Espiritu, at i Felipe, at i Prohoro, at i Nicanor, at i Timon, at i Parmenas, at i Nicolas a taga-Antioquia, metung a mebinyag ibat karing Hentil; Pepakit la kareng Apostol, at kaibat dang menalangin, tinagkil da la reng Apostol. At ing Salita ning Dios mekalat ya, at ing bilang da reng alagad maragul ing dinakal king Jerusalem; at dakal la reng pari ding meging masunur king kasalpantayanan.

Gawa 6:1–7

Alleluia, Tigtig 8

Talata: Pepakit Kang Kaluaman, O Ginu, king Keka mung Lupa; Pepakibalik Mo la ding Bihag nang Jacob. **Talata:** Ing Kaluaman at ing Katutuan mikit la; ing Katuiran at ing Kapayapan mikamustan la. Salmo 84:2, 11

Ing Ebanghelyu agpang kang Marcos, magumpisa king 69B

Kanitang aldo ita, i Jose ning Arimatea, metung a bantug a miyembru ning Konseho a mag-anté ya naman king Kayarian ning Dios, linapit ya at, mekatapang ya, linub ya kang Pilato at pekisabian ne ing bangke nang Jesus. Mengapamulala ya i Pilato a mete ne, at, inaus ne ing senturyon, at kitang ne nung makananu nang kalambat manibat inyang mete Ya. At, kaibat nang abalitan ini ibat king senturion, binye ne ing bangke kang Jose. Seli yang sepulcro i Jose, likat ne ing bangke, binalut ne king sepulcro, at linage ne king metung a kutkutan a kinulkul king batu; kaibat, ginulung yang metung a batu king pasbul ning kutkutan. I Maria Magdalena at i Maria ing ima nang Jose manalbe la kabang linalage ya. Kaybat ning Sabadu, i Maria Magdalena, i Maria asawa nang Jose, at i Salome sinali lang pampalasa ban makapunta lang pahiran De langlang. Maranun a maranun king mumunang aldo ning paruminggu, king pamanylag ning aldo, dintang la king kutkutan at sinabi la king metung at metung, 'Ninu ing magbalu king batu king pasbul ning kutkutan para kekatamu?' At anyang tinangla la, ikit da ing batu mebating ne; at maragul ya pin. At anyang linub la king kutkutan, ikit de ing metung a kayanakan a lalaki a makalukluk king wanan, a makasulud maputing imalan; at mitakutan la. Dapot sinabi na karela, 'E kayu mitakutan. Panintunan ye i Jesus a taga-Nazareth, ing mekrusipisyu;

Mibangun Ya; ala Ya keni. Oyni ing lugal nung nu Ya makakera. Dapot mako ka, sabian mu kareng keang alagad at kang Pedro a manuna Ya kekayu papunta Galilea; karin ye akit, anti ing sinabi Na kekayu.' At linwal la at tinakas manibat king kutkutan; uling kinabkaban la at mengapamulala la, at ala lang sinabi kaninu man, uling mitakutan la.

Marcos 15:43–16:8

Imbes na 'Karapatdapat ya'

Ing anghel pepasiag na king Biyaya: / 'Magsaya ka, O Purung Birhen! / At pasibayu sasabian ku: Magsaya ka! / Ing Anak mu mekabangun ya ibat king kutkutan king katlung aldo, / (at dinan nang bye ding mete.' / Tau, magsaya kayo!)

At ing irmos, tonu 1: Sumlag ka, sumlag ka, O Bayung Jerusalem, / uling ing ligaya ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak, O Sion! / At ika, O Dalise Ina ning Dios, magsaya ka / king Kebasbasan Niya a penganak mu.

Komunyon

Tanggapan ye ing Katawan nang Kristo, / tikman ye ing Sapa ning e-kamatayan. **Ing metung pa:** Purian ye ing Ginu manibat karing banua, / purian ye Ya king katasan-tasanan. / Alleluia. **(3)**

KING DOMINGGU DA RING BABAING MAGDALA KING MYRRHA KING VESPERS

Kaybat ning Pang-siyam a Oras, magkanta tamu king Vespers a alang kathisma.

King 'O Ginu, minaus ku:' kantan ta la ding stichera ning piesta, tonu 5. Kapareu ning: 'Magalak kayu, ikayung mag-ayunu:'

Mipako king krus, / ing sumpa a menibat king pun dutung, king Kapamilatan ning Punu a Pinyala Mu, / at mibulul king kutkutan, / Ika ing menukyat ibat karing mete ning minuna king Banal mung upaya. / Masikan ming pupurian ing sikanan Mu, / Hesus a Mayupaya, ing bie mi, ing sinag ning Ibpa. / Uli na niti, ing banua at ing yatu misan lang magsaya, / kakanta lang kanta ning tagumpe para Keka, ing mapanalung Salita, / i Kristo ing Mayupaya, / a magkalub maragul a pakalulu king yatu!

'Atin wari talagang Bie king libutad da ring mete? / At king lalam ning yatu, manuknangan ya pa wari ngeni ing E-malalalung Aldo?' / – ing sigaw ning koro da ring magdalang myrrh king karelang malungkut a kanta. / – 'Magmadali tamu king sigasig / at akit ta ya ing banal a kabaung!' / Dapot inyang ikit de ing masalang Anghel king kilub na, / menatili la king pamigugul at pamigunyat. / Ya, a ginawang tula ing karelang pamangiyak, sinigaw ya: / 'Ing Mamyeng Bie mebangon ya; e kayu takutan, ikayung masunurin, / Ya ing mamuntukan, / a mamye maragul a pakalulu king yatu!'

King abak, metung a grupu da reng bábai / ing minunang miglakbe bayu pa lunto ing aldo banintun ing Aldo, / a kanita mekulung kilub ning kutkutan. / Dapot ing maslag a Anghel sinabi na karela: / 'Ing Sala sinagana ya, papanlag king kareng matudtud king dalumdum: / ipasiag ye ini kareng alagad a magdalang sala; / gawan yang tula ing kalungkutan, / at, king pusung alang duda, palakpak kayu at magsaya king masayang at makapagligtas-yatu Pasku: / Mesias ing mekabangun, / magkalub king maragul a pakalulu king yatu!"

At atlung stichera ibat king Menaion. Gloria: metung a stichera para king santo. Nung alang aliwa,

Gloria, at ngeni, ning piesta, tono 1: 'O kayung bábáing mágdalang myrrh, bakit kayu mékíni king kutkutan? / Bakit yé páhanapan ing Mabie kayabe da ring mete? / Ing Ginu mébangun ya; magpakatatag kayung lub**!'** – / ing áus ning Anghel.

'Slagan ning tula:' At ing prokeimenon ning aldo: Purian ya ing Ginu ngening aldo:

King stichera, ing stichera ning Dominggu ibat king Octoechos, tono 2

Samban ta ya ing Salita ning Dios, a likha ning Ibpa bayu pa ing kapanahunang eganagana, a mekatawan ibat kang Birhen Maria, uling Ya, kaybat nang tinagal king Krus, inabulid ne ing Sarili na king pamangutkut, agpang king kaburian na, at kaybat nang mekabangun ibat karing mete, selalba na ku – metung a taung palayaw.

Talata: **Tinas ku la ding mata ku Keka, a makatuknang king banua:**

Mekasala ku king arapan Mu, Salban, / kalupa ning anak a palasiya; / tanggapan Mu ku, Ibpa, a magsisisi, / at maawa Ka kanaku, O Dios!

Taludtod: **Mipakawawa ka kekami, O Ginu, mipakawawa ka kekami:**

E ra pinagnasan ding ligayang panglupa, ding menasakit / mebilang lang karapat-dapat karing biyayang pang-banwa / at meging kapwa-memalen da ring Anghel. / O Ginu, kapamilatan ning karelang pamamilatan, / maawa Ka kekami at iligtas Mu kami!

Gloria, at ngeni ning piesta, tonu 1: Ding bábai linapit lang mitatakut king kutkutan, / magmadaling pahiran lang pabanglu ing Katawan Mu: / at inyang e re ikit, mengapamulala la king karelang sarili, / uling ala lang balu king Pamanyubling Mibie. / Dapot ating Anghel a linto karela at sinigaw: / 'Mibangun ya i Cristo, magkalub kekatamu king maragul a pakalulu**!'**

Kaybat ning Trisagion, ding troparia ning piesta: 'Marangal a Jose:' **Gloria:** 'Inyang Timbab Ka king kamatayan:' **At ngeni:** 'Kareng babaying magdalang mira:'

Nung atin yang troparion ing santo, kakantahan ya kaybat ning 'Gloria:'. King kabilugan ning paruminggu, king wakas ning Vespers, ding troparia a 'Noble Joseph:' **at** 'Anyang Timbuska Ka king Kamatayan:' **sasalitan lang kakantahan.**

Ing serbisyu para king santu a ing aldo ning kapistahan na mibabagsak king Dominggu, kakantahan ya king Matins. Kaybat ning Trisagion, kakantahan ya ing kondak ibat king Triodion.

Mibalik king laman

ING KAPAT A DOMINGO KAYARI PASKU ING KAPAT A DOMINGO KAYARI PASKU
TUNGKUL KING LALAKING PARALISYADU

KING SABADO KING MALATING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:'
Dominggu stichera king pangapat a tono, tono 3

King Krus Mu, O Kristo ing Tagapagligtas, / mesira ya ing upaya ning kamatayan / at mesambut ya ing pamaglinlang ning demonyu; / kabang ing lahi ning tau, a miligtas king kapaniwalan, / parati yang maghandug king himno Keka.

Ing mabilug *a yatu* mepaslag ya / king Keka mung Pamanyubling Mebie, O Ginu, / at ing paraisu mibuklat yang pasibayu; / ing eganaganang lelangan, pupurian Da Ka, / alang patugut maghandug kanta Keka.

Papurian ku ing upaya ning Ibpa at ning Anak, / at kakanta ku ing sikanan ning Banal a Espiritu, / – ing e mapipitna, e melalang Pagkadiyos, / ing pareung-kalikasan a Trinidad, / a manungkulan kapilanman.

Sasamban mi ya ing Banal mung Krus, O Kristo, / at kakanta mi at pupurian mi ing Kebangon Mu; / uling karing sugat Mu, menulu kami ngan.

Gloria, Tono 5: I Hesus dinatang ya king Jerusalem king Paliguan da reng Kordero, / a mayayaus Bethesda king Hebreo, / a atin limang makatakap a portico; / at karin makakera la ring dakal a masakit, / uling ing Anghel ning Dios, lalto ya pamisan-misan, kikialwan ne ing danum, / at kalusugan ing bibie kareng lalapit a maki-paniwala. / At ing Ginu, anyang ikit ne ing lalaking maluat nang makakera karin, sinabi na kea: 'Buri mung kumayap?' / Ing masakit a lalaki pekibat na: 'Ginu, / ala kung ninuman / a maglub kanaku king pool potang makialbug ya ing danum. / Agastus ku na ing eganaganang pibandian ku kareng doktor, / dapot ala kung ikit a kaawaan.' / Dapot ing Mángayap kareng kaladua at katawan sinabi na keya: / 'Isanul me ing katre mu at lumakad ka, / ipasiag me ing Kapanyarian Ku at ing maragul kung pakalulu / angga *kareng* sepu *ning yatu*!'

At ngeni, Dogmatic Hymn, Tinig 3: Ing pekadakilang milagru: / Ing Birhen a menganak, at ing Anak—Diyos; / metung a pangabait a abalu na bayu pa ding panaun / at meganap lampas king kalikasan. / O misteryung makapangilabut king pamanggalang! / Agyang aintindian ning isip, manatili yang e apaliwanag, / at agyang pagnilayan, e ya asusukad. / Mapalad Ka, Pekaduming Virgin, / Anak nang Adan, mibait king yatu, / a linto bilang Indu ning Pekamatas a Dios: / manalangin Ka Keya para king kaligtasan da ring kaladua tamu!

'Slagap ning tula:' at ing prokeimenon 'Menari ya ing Ginu:'

King stichera, ing stichera ning Dominggu, tonu 3

King kapamilatan da ring kekang pamagkasakit, O Kristo, / dilimutan me ing aldo, / at king sala ning kekang Pamanyubling Mebie / pinasalaan mu la ring eganagana! / Tanggapan me ing kekaming gabun a dalit, O Kaluguran da ring tau.

At king Indu ning Dios, king pareung tono,
kapareu ya: 'Marangal ya ing Krus:'

Stich: **Makinig ka, Anak a Babai, at lawen mu, / at ibaling me ing balugbug mu.** Salmo 44:11A

Uling mekatanggap kaming maragul a grasya kapamilatan Mu, O Pekadalisay, / kami, kambe da ring Anghel, pupurian mi ya ing Anak Mu, / a mebaba lub a mibait king sinapupunan Mu / uli ning pekamatinding pakalulu / at ya ing migbalik king lahi ning tau.

Bersu: **Gaganakan de ing lagyu Mu / king kabilugan da ring henerasyun.** Salmo 44:18A

Ika, O Purung-Purí, *ing* kekaming silungan at banal a santungan, / a atyu kekami, O Birhen, a makasalanan. / Uli na niti, mamamanikámi kami king kabilugan ning Keka mung pakalulu: / e mu kami paburen, mamamanikámi kami, / kalunusan mu kami at iligtas mu kami!

Talata: **Deng mayaman king kalibutan / manintun la king pabor Mu.** Salmo 44:13B

O Theotokos, Kapurmerung Birhen a Indu! / Ikami, ding Keka mung *alipan* a mebu*u* ibat king alikabuk, / yampang mi Keka ing pamanyabing 'Magalak ka!' anti ing nararapat / kambe nang Gabriel, ing banal a kumander; / at, king katutuan, Ika ing meging Pibatan ning tula at ligaya / para king yatu.

Gloria, at ngeni, tono 8: King portiko nang Solomon makakera ya ing metung a karamlan da reng masakit, / at king kalibudtan ning pista / ikit neng Kristo ing metung a lalaking meparalisa king kawalung pulu't walung banua, / at king makapangyarihang siwala sinabi Na kea: / 'Buri mung kumayap?' / Pekibat na ning masakit a lalaki: / 'Ginu, ala kung ninuman / a makapaglub kanaku king paliguan potang kikialugan ya ing danum.' / At sinabi Na kea: 'Isan me ing higan mu (at lumakad ka); / lawen mu, meging mayap na ka; e ka na magkasala pasibayu!' / Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios / dinan mu kami maragul a pakalulu!

Troparion, Tigtig 3

Magsaya la *ngan* ding atyu banua, / magsaya la *ngan* ding atyu keti yatu, / uling pepakit ne ning Ginu ing sikanan ning Keyang gamat: / Tinamakan ne ing kamatayan, / Ya ing meging panganay karing mete, / Linigtas na katamu ibat king kalibudtan ning Hades / at minye yang maragul a pakalulu king yatu.

Espesyal a Litaniya at Pamagpalakad.

KING SABADO KING MARANGAL A VESPERYAS

'O Ginu, minaus ku': stichera para king kapulu nang oras. Atlung stichera ning Dominggu, apat a stichera a Masilang at adwang tungkul king paralitiku, a ulitan ya ing mumuna makatidwa.

Stichera ning Dominggu, tono 3

King Krus Mu, O Kristo ing Tagapagligtas, / ing upaya ning kamatayan mesira ya / at ing pamaglinlang ning demonyu mesambut ya; / kabang ing lahi ning tau, a miligtas king kapaniwalan, / parati yang maghandug himno Keka.

Ing mabilug *a yatu* mepaslag ya / king Keka mung Pamanyubling Mibie, O Ginu, / at ing paraisu mibusni yang pasibayu; / ing eganaganang lelangan, pupurian Da Ka, / alang patugut mag-aluk kantung papuri Keka.

Purian ku ing upaya ning Ibpa at ning Anak, / at kantan ku ing sikanan ning Banal a Espiritu, / – ing e mapipitna, e melalang Pagkadiyos, / ing pareung-kalikasan a Trinidad, / a manungkulan kapilanman.

Ding Sticheras ning Albugan

Sasamban mi ya ing Banal mung Krus, O Kristo, / at kakanta mi at pupurian mi ing Kebangon Mu; / uling karing sugat Mu, menulu kami ngan.

Kekanta mi ya ing Tagapagligtas, a mekatawan ibat king Birhen; / uli mi, mekrusipisyu Ya / at mekabangun king katlung aldo, / at dininan na katang maragul a pakalulu.

Kareng atyu king Hades, i Kristo, / *kaybat nang linub* karela, migbalita *yang tula*, / *a sasabing*: 'Matinag kayu lub, simbut ku na; / Aku ing Kabangon; ilwal da kayu, / kaybat kung sinira kareng pasbul ning kamatayan.

Ikami, makatalakad a e karapat-dapat / king Pekabanal mung Templo, / kakanta mi ya ing dalit ning bengi, / kakasiguk ibat king kalalalaman ning kekaming pusu: / 'Kristo Dios, a menlag king yatu / kapamilatan ning Kekang Pamanyubling Mibie king katlung aldo! / Iligtas Mu la ding Kekang tau karing gamat da ring Kekang kalaban, O Kaluguran da ring Tau!'

Stichera king pareung tono, O Paralitiku, Tono 1

King kekang pekadalisis a gamat, Ika ing meglalang king tau, / Dinatang Ka, O malunus a Kristo, ban pabulan la reng masasakitan. / Ing lalaking paralitiku king Labuad da ring Tupa / Tinigpas me king Kekang amanu, / at pinalyawan me ing babaying mamagus daya, / kinablasan me ing magdalanang anak ning babaying Cananeo, / at e me binalewala ing pamanikwa ning senturyon. / Uli na niti, ipapasiag mi: / 'Ginu a Mayupaya, kaluwalhatian keka!' **(2)**

Ing taung mete a e mekulkul—ing paralitiku— / anyang ikit na Ka, sinigaw ya: / 'Maawa Ka kanaku, O Ginu, uling ing katri ku meging ya nang kutkutan para kanaku. / Nanu ing pakinabang ku king kayamanan king yatu? / Eku kailangan ing Langsan da reng Kordero: / uling ala kung ninuman / a ituglung kanaku karin potang miyalun ya ing danum. / Dapot daratang ku Keka, ing bukal ning kalingasan, / ban aku man, kayabe da reng aliwa, ipasiag ku: / 'Ginu a Mayupaya, kaluwalhatian Keka!'

Gloria, Tono 5: I Hesus dinatang ya king Jerusalem king Paliguan da reng Kordero, / a mayayaus Bethesda king Hebreo, / a atin limang makatakap a portiko; / at karin makakera la ring dakal a mangasakit, / uling ing Anghel ning Dios, lalto ya pamisan-misan, kikialwan ne ing danum, / at kalusugan ing bibie kareng lalapit a maki-paniwala. / At ing Ginu, anyang ikit ne ing taung maluat nang makakera karin, / sinabi na kea: 'Buri mung kumayap?' / Ing taung masakit mekibat ya: 'Ginu, / ala kung ninuman / a makalub kanaku king pisamban potang makialbug ya ing danum. / Ginastus ku na ing eganaganang pibandian ku kareng doktor, / dapot ala kung ikitang nanumang kaginhawan.' / Dapot ing Mángilás da ring kaladua at katawan sinabi na kea: / 'Isan na ka king katri mu at lumakad ka, / ipasiag me ing Kanakung upaya at maragul a pakalulu / *angga* king sepu *ning yatu*!'

At ngeni, O Indu ning Dios, Tono 3: Makananu katang e mangapamulala / king pangabait ibat keka ning Dios-tau, O Pekabanal! / Uling, e Mu kilala ing lalaki, O Imaculada, / Menganak Ka alang tata king Anak king laman, / a menibatan king Ibpa bayu pa reng eganaganang panaun alang ima, / at king pamangawa na niti, alang meyalilan, / ni pamiyabe, ni pamipitna, / nune pinanatili na la reng katangian ning balang kalikasan / king kabilugan da. / Uli na niti, Birheng Indu, Pekapun a Ginang, / manalangin Ka Keya para king kaligtasan da ring kaladua / da ring mangumpisal Keka bilang Indu ning Dios king Ortodoksung kasalpantayanan.

Pamanyalubung. Masayang Sala: **Prokeimenon ning Aldo:** Menariya ya ing Ginu:

Kabang Lalagan ing Litaniya, ding stichera ning pisamban

Kaluwalhatian, tonu 5: King Paliguan da ring Tupa / metung a lalaki ing makakera king sakit / at, ikit na Ka, O Ginu, sinigaw ya: / 'Ala kung ninuman a magbugnus kanaku king danum / potang miyalun ya; / dapot potang aku ing datang, / ating naunahan kanaku at makatanggap kalusugan, / kabang aku manatili kung makakera king sakit'. / At agad-agad, king pakalulu, sinabi na ning Manikwa kaya: / 'Uli mu, meging tau ku, / uli mu, sinulud kung laman, / at sasabyan mu pa: "Ala kung ninuman?"' / 'Isanul me ing katre mu at lumakad ka!' / Eganagana malyari Keka, / eganagana susunud *Keka*, eganagana makasailalim Keka. / Tandaan mu at kaasian mu kami ngan, O Banal, / bilang Kaluguran da ring tau.

At ngeni, O Indu ning Dios, ing pareung siwala: Templo at pasbul, palasyu at luklukan ning Ari – / Ika, pekamarangal a Birhen; / kapamilatan Mu, ing kakung Manatbus, i Kristo ing Ginu, / linto *ya kareng* matudtud king dalumdum, anti mong Aldo ning katuliran, / a magnasang suluan la reng lelangan Na / king sarili nang gamat king sarili nang larawan. / Uli na niti, Ikang Pekamaluwalhati, /

uling atin kang katapangan ning metung a ima king arapan Na, / mamamagitan kang alang patugut / para king kaligtasan da ring kaladua mi.

King stichera, ing stichera ning Dominggu, tonu 3

King kapamilatan da ring kekang pamag-tiis, O Kristo, / penalumdum me ing aldo, / at king sala ning kekang Pamanyubling Mebie / pinasala mu la ring eganagana! / Tanggapan me ing kekaming dalit ning bengi, O Kaluguran da ring tau.

At ing stichera ning Pasku, tonu 5

Stich: **Mibangun ya ing Dios / at ding kalaban na mikalat la.**

Ing Banal a Pasku linto ya kekatamu ngening aldo, – ing bayu, banal a Pasku, ing misteryosung Pasku, ing Pasku a parangalan da ring sabla. / Pasku ning Pamanikabli – i Kristo ing Tagapagligtas; / Pasku ning Pamanikabli, alang mantsa, / Pasku ning Pamanikabli, marangal, / Pasku ning Pamanikabli da ring maniwala, / Pasku ning Pamanikabli, a migbuklat karing pasbul ning paraisu para kekatamu, / Pasku ning Pamanikabli, a magpakabanal karing sablang maniwala.

Bersu: **Nung makananu yang mawawala ing asuk, / makanian la naman sa mawawala.**

Magsadya kayu kaybat ning panyalita, ikayung bibi a mangaral king Mayap a Balita, / at ipasiag yu king Siyon: / 'Tanggapan yu kekami ing tula ning Mayap a Balita ning Pamanyubling Mebie nang Kristo!' / Magsaya ka, magdiwang at magalak, Jerusalem, / uling ikit me i Kristo ing Ari, anti mong nobyu, / a lulwal king kutkutan.

Bersu: **Mawala la sa arapan ning Dios ding makasalanan, / at ding matulid maligaya la.**

Deng babaying magdalang myrrh, maranun a abak, / anyang miras la king kutkutan ning Mamyeng Bie, / ikit de ing metung a Anghel a makalukluk king babo ning batu, / at ya, anyang linikid ya karela, sinigaw yang makanyan: / 'Bakit ye panintunan ing Mabie king libutad da reng mete? / Bakit ye paglelean ing E-malalat *a anti mong malalat ya*? / Mibalik kayu at sabian yu kareng keang alagad!'

Talata: **Ini ing aldo a gewa ning Ginu; / magsaya at magkagalak tamu kaniti!**

Masayang Pasku ning Pamanikabli, / Pasku ning Pamanikabli, Pasku ning Pamanikabli ning Ginu, / ing pekabanal a Pasku ning Pamanikabli sinlag ya para kekatamu. / Pasku ning Pamanikabli! Masayang mikakapu-kapu tamu. / O, Pasku ning Pamanikabli – kaligtasan ibat king kalungkutan! / Uling king aldong iti, ibat king kutkutan, / a nagnagnang anti mong ibat king silid ning nobya, i Kristo / pinanuan na la ding bábai king tula, a sasabing: / 'Mako at sabian yu karing Apostol!'

Gloria, Tono 8: King Portico nang Solomon makakera ya ing dakal a mangasakit, / at king kalibudtan ning piesta / ikit neng Cristo ing metung a lalaking meparalisa king kawalung pulu't walung banua, / at king masikan a siwala sinabi Na kea: / 'Buri mung kumayap?' / Pekibat na ning masakit a lalaki: / 'Ginu, ala kung ninuman / a maglubug kanaku king paliguan potang kikialugan ya ing danum.' / At sinabi Na kea: 'Isan me ing katre mu (at lumakad ka); / lawen mu, mekayap na ka; e ka na makasalanan pasibayu!' / King kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios / dinan mu kami maragul a pakalulu!

At ngeni, Tigtig 5: Ing Aldo ning Pamanyubling Mebyé! / At sumlag tamu king tula / at akap-akap tamu; / sabian tamu: 'Kapatad!' / At kareng mamamua kekatamu, / patawaran tamu ngan uli ning Pamanyubling Mebie / at kanita ipasiag tamu: / 'I Kristo sinubling mebie ibat karing mete, / at tinalan ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan, / at dininan na lang bie detang atyu karing kutkutan!'

At kaibat: Ngeni, dinan mu kami king Biyaya Mu:

Troparion ning Pamagkawani, tono 3

Magsaya la *ngan* ding bage king banua, / magsaya *la ngan* ding bage king yatu, / uling pepakit ne ning Ginu ing sikanan ning Keyang gamat: / Tinamakan ne ing kamatayan kapamilatan ning

kamatayan, / Ya ing meging panganay karing mete, / Linigtas na katamu ibat king kalibudtan ning Hades / at minye yang maragul a pakalulu king yatu.

Kaluwalhatian, at ngeni, king **Theotokos:** Kikanta mi Ka, O Birhen Indu ning Dios, *bilang* Tagapamagitan ning kaligtasan ning lahi mi, / uling ing Anak Mu at Dios mi, a meging laman ibat Keka, / at tinagal king pamagdurusa king Krus, / iniligtas na kami king kasiran, bilang Mapagmahal king katauan.

KING MATINS

Kaybat ning Kanam a Salmo, ing Maragul a Ektenia at ing 'O Dios, Ginu':

Ing Troparion ning Dominggu makatidwa, tonu 3

Magsaya la *ngan* ding atyu banua, / magsaya la *ngan* ding atyu keti yatu, / uling pepakit ne ning Ginu ing sikanan ning Keyang gamat: / Tinamakan Ne ing kamatayan, / Ya ing meging panganay karing mete, / Linigtas Na katamu ibat king kalibudtan ning Hades / at minye yang maragul a pakalulu king yatu.

Kaluwalhatian, at ngeni, para kang Theotokos: Kikanta mi Ka, O Birhen Indu ning Dios, / *bilang* Tagapamagitan ning kaligtasan ning lahi mi, / uling ing Anak Mu at Dios mi, / a meging laman ibat Keka, / a migtiis king pagdurusa king Krus, / linigtas na kami king kasiran, bilang Mapagmahal king katauan.

Kaybat ning mumunang stichera ning Sedalen, Tigtig 3

Mibangun ya i Kristo ibat karing mete, ing Mumunang Mibangun ibat karing mete. / Mibait *bayu ing eganaganang* lelangan / at ing Miglalang karing eganaganang atyu, / Binayu na king Sarili na / ing mesirang kalikasan ning lahi tamu. / Kamatayan! Ala na kang upaya, / uling ing Ginu ning eganagana linupig ne ing kekang sikanan.

Talata: **Talakad Ka, O Ginu kung Dios, itas Me ing Gamut Mu; / e Mu la kalingwan kapilanman ding Mápighati Mu!** Salmo 9:33

King panga-tikim Mu king kamatayan king laman, O Ginu, / sinira Me ing kapaitan na niti kapamilatan na ning Keka mung pamanyubling mebie, / at ngeni pepatatag Mu ing lahi tau laban kaniti, / king pamipasiag na ning pangalako na ning matuang sumpa. / Talapamingwa ning kekaming bie – O Ginu, kaluwalhatian Keka!

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning **Dios:** Mengapamulala king leguan ning Keka mung pagkabirhen / at king Keka mung pekamasalang puridad, / i Gabriel sinigaw ya Keka, O Indu ning Dios: / 'Nanu ing puri a narapat kung ialay Keka? / Makananu da ka ausan? / Aku'y malilito at mangapamulala; / Uli na niti, anti ing inutus kaku, sisigaw ku keka: / 'Magsaya ka, O Keka ing Kabilugan ning Grasya!'

Agpang king kadwang stichos ning sedalen, tono 3

King pamanyulud Mu king sarili Mu king eganaganang katangian ning tau, at gewa mung Keka ing eganaganang kekatamu, Ika, Gawa ku, mebaba Ka lub a mipaku king Krus; pinili mung tiisan ing kamatayan bilang tau, ban apalaya Me *ing kalikasan* ning tau ibat king kamatayan, bilang Dios. / Uli na niti, bilang Mamye bie, sasaklang kami Keka: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, king Keka mung pakalulu!'

Talata: **Purian da Ka, Ginu, king kabilugan kung pusu, / Ipasiag ku la ngan ding Keka mung kababalaghan.**

Salmo 9:2

Ing e aintindian a pamamako king Krus at ing e asabi a pamanyubling mebie / ikami, ding maniwala, ipapahayag mi bilang metung a misteryung e asabi: / uling king aldong iti ing kamatayan at ing impyernu mesambut la, / kabang ing lahi ning tau mebalutan ya king e-kabuluk. / Uli na niti, sigaw mi mitmung pasasalamat: / 'Dangal king Keka mung pamanyubling mebie, O Kristo!'

Gloria, at ngeni, king Indu ning Dios: *Ing sabla* king banua mengatuwa king lugud, / at *ing sabla* king yatu mengapamulala king takut, / inyang ing pekadalisay a siwala dinatang Keka, O Indu ning Dios; / uling metung a selebrasyun sinlag para karelang adua, / uling ing mumunang lelangan *a i Adan* miligtas ya king kamatayan. / Uli na niti, kambe ning Anghel, gágámi kami Keka: / 'Magalak ka, O malinis a Birhen a Indu!'

Kaybat, ding troparia 'kareng Alang-Kasalanan' at ing Malating Ektenia.

Ipakoí, Tigtig 3

Makapamulala ya itsura, dapot magsalitang makapagpanatag, / ing maslag a Anghel pepasiag na karing Mimirra: / 'Bakit ye panintunan ing Mabie king kutkutan? / Mibangun Ya, kaybat nang linaus karing kutkutan; / kilalanan ye ing E Mibabayu a migbayu king kasiran. / Iyag ye king Dios: Makapamulala la ding kekang dapat, / uling selalba me ing lahi ning tau!'

Stepeny, Tigtig 3.
Antifona 1

Iniligtas mu la ding bihag ning Sion ibat Babilonia, / at igut mu ku, O Salita, / ibat karing hilig ku papunta king bie!

Deng mangatanam king lua a menibat king Dios, / potang dumayu ya ing angin a mauli, / mamupul lang maki-tula / king bunga ning bye a alang angga.

Kaluwalhatian: Ing balang mayap a regalu manibatan ya king Banal a Espiritu, / kabang sisidya ya manibat king Ibpa at king Anak: / kapamilatan Na, ding sablang bage mabibie la at kikimut.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Antifona 2

Nung e ne italakad ning Ginu ing bale ning kayapan, / magobra tamu king alang saysay; / nung ing kaladua atyu lalam ning Kayang proteksyon, / alang ninuman ing makasira king kekatamung siudad.

Deng banal parati lang anti mong bunga ning sinapupunan, / kapamilatan ning pamananggap ibat king Espiritu, / Keka, Kristo, pati *na murin* king Ibpa.

Gloria: King Banal a Espiritu akakit ya ing eganaganang kabanalan *at* kabiasnan; / uling Ya ing mamie bie king eganaganang lelangan. / Paglingkuran ta Ya, uling Ya Dios ya, anti mo ing Ibpa at ing Salita.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Antifona 3

Mapalad la reng tatakut king Ginu / uling lumakad la king dalan da reng kautusan, / *at* makyabe la king balang prutas a magbie-bie.

Magsaya ka, pekapun a pastul, / king pamakakit mu kareng kekang alili king lamesa mung palibut, / a magdalang sanga da reng mayap a gawa.

Gloria: King Banal a Espiritu atyu ing kabilugan ning kayamanan ning kaluwalhatian; / manibat Keya datang ing grasya at bie king kabilugan ning lelangan. / Uli na niti, papurian ya kambe ning Ibpa at ning Salita.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Prokeimenon, tono 3

Ipasiag yu karing bansa: 'Ing Ginu linukluk ya king kayang tronu', / uling itatag ne ing yatu, at eya mayanig. **Bersikulo:** Magkanta kayung bayung kanta para king Ginu; magkanta kayu para king Ginu, ikayung mabilug a yatu! Salmo 95:10A, 1

Kaduang Prokeimenon: Ing eganaganang mangisnawa / purian ya ing Ginu. **Bersikulo:** Purian ye ing Dios karing kayang banal; purian ye king kalwalhatian ning kayang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ebanghelyo ning Pang-apat a Dominggu, ibatan kang Lucas, magumpisa king bersikulo 112

Karing aldo a ita, king mumunang aldo ning paruminggu, maranun a maranun pa ning abak, dintang la ring bábai king kutkutan, darala da la ring banglu a inandam da, at atin la pa muring kayabe; dapot ikit deng makakawani ya ing batu king kutkutan. At inyang linub la, e re ikit ing bangke ning Ginu Jesus. Kabang magtaka la pa kaniti, bigla lang linto king arapan da ding adwang lalaking makasulud makasilaw a imalan. At uling mitakutan la at sinuku la lupa king gabun, sinabi da karela ding lalaki, 'Bakit yu panintunan ing mabie karing mete? Ala Ya keni; Mibangun Ya. Tandaan yu ing sinabi Na kekayu kabang atyu Ya pa Galilea, a sasabian Na ing Anak ning Tau kailangan yang ipasa karing gamat da ring makasalanan a tau, at ipaku king krus, at mibangun pasibayu king katlung aldo. At aganaka da la ding keang amanu; at, anyang mibalik la ibat king kutkutan, sinabi da ing eganaganang ini karing Labingmetung at karing sablang aliwa. Deni ila ri Maria Magdalena, Joanna, Maria ing ima nang Santiago, at ding aliwa pang kayabe da, a sinabi karing Apostoles tungkul karing bage a reni. Dapot ding amanu da balamu alang kabaldugan karela, at e la menwala kareti. Dapot i Pedro, tinikdo ya, tinaglus ya king kutkutan; at, inyukbung na, ikit na mu ding telang linen a makakera karin, at mibalik ya, a magtaka king sarili na king milyari.

Lucas 24:1–12

Dalit para king Aldo

King pamakakit mi king Pamanyubling Mibie nang Kristo, / sumamba tamu king Banal a Ginu a i Hesus, / ing metung mung alang kasalanan. / Sasamban mi ing Krus Mu, O Kristo, / at kakanta mi at pupurian ing Banal a Pamanyubling Mibie Mu, / uling Ika ing kekaming Dios, / ala kaming kikilalanan a aliwa nune Ika, / ausan mi ing lagyu Mu. / Magsimba kayu ngan, kayung mayap a maniwala, / sumamba tamu king banal a Pamanyubling Mebie nang Kristo, / uling lawen, kapamilatan ning Krus / ing tula miras ya king mabilug a yatu. / Pane tamung pupurian ing Ginu, / kakanta tamu king Keyang Pamanyubling Mebie, / uling Ya, kaybat nang tinagal king pamako king Krus, / sinagasa ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan. **(3)**

Salmo 50. Ing Pamamunu king Ebanghelyo.

Kaluwalhatian: King panalangin da ring Apostol, O Malunus, buran mu ing karaklan da ring kekaming kasalanan.

At ngeni: Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Malunus, buran me ing karaklan da ring kekaming kasalanan.

Kaibat, Tigtig 6: Maawa ka kanaku, O Dios, agpang king maragul mung pakalulu, at buran me ing kasamaan ku agpang king karakal da ring mayap mung gawa.

At ding stichera: I Hesus mekabangun ya ibat king kutkutan, / anti ing sinabi na, / dininan na katamung bye a alang angga / at maragul a pakalulu.

At ing panalangin: Iligtas Mu, O Dios, ing Tauan Mu:

Ing Canon Paschal, kayabe ding kayang irmoses at Theotokia. At ing Canon ning Paralitiko king anam a dake.
Katavasia: Ing Aldo ning Pamanyubling Mibie:

KANON.
Metung a komposisyun nang San Juan ning Damascus, tono 1.
Kanta 1

Irmos: Aldo ning Pamanyubling Mibie! Magsaya tamu, O tau! / Pasku! Ing Pasku ning Ginu! / Uling ibat king kamatayan papunta king bie at ibat king yatu papunta king banua / I Kristo Dios dela na katamu, / kabang magkanta *tamung kanta* ning tagumpe.

Balik-balik: **I Kristo mekabangun ya ibat karing mete.**

Linisan ta la ring kekatamung panamdam at akit ta ya / i Kristo a sisinag / king e malapit a sala ning Pamanyubling Mibie, / at malinaw tamung damdaman a sasabian na, 'Magsaya ka!' / kabang kakanta ta *ya ing kanta* ning tagumpe.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Magsaya ya ing banua anti ing nararapat, / magsaya ya ing yatu, / ipagdiwang ne ning mabilug a yatu, / *pareung* ing makikita at ing e makikita: / uling i Kristo mekabangun ya, ing ligayang alang angga.

Deng himno ning Theotokos,
Sinulat nang Kagalang-galang Theophanes at Joseph

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Pekalikas mu la ding gapus ning kamatayan, / uling tinawag me king kekang atyan ing alang-anggang bie, i Kristo, / a king aldong iti sinlag ibat king kutkutan, / O parating birhen, / at ya ing minie sala king yatu.

Koro: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King pamakakit Mu king Anak Mu at Dios a mekabangun, / magsaya ka kayabe da ring Apostol, O Biyayan ning Dios at Malinis! / At mumuna king sabla, *ing salitang* 'Magsaya ka', bilang sangkan ning tula para king sabla, / tinanggap Mu, O parating birhen Indu ning Dios.

Kanon para karing Paralitiku, Tigtig 3
Oda 1

Irmos: O makapagmulala, a magmalunus gawang milagrus, / Ika, O Dios, a ginawang gabun ing kalalamunan, / at tinakpan la *danum ding* karru, / at linigtas mo ring taung migkanta Keka, / bilang kekatamung Mananggalang *at* Dios.

Gagawa kang tanda, / gagawa kang milagrung, O bukud-tanging Ari, / tinagal Mu ing Krus king *sarili* mung kaburian, bilang Malunus, / at inyang peté Me ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan, / dininan Mu kaming bie.

King aldong iti ning Pamanyubling Mebie nang Kristo / magsaya tamu, O tau, king kapanwalan: / ing impyernu mesambut *ya* at mabilis nang binitawan / ding bihag a atyu karin, / a magkanta king kadakilan ning Dios.

King kekang banal a upaya, O Kristo, penibatan me kanitang / ing taung paralitiku king kekang amanu, / at inutus meng isan na ing kayang katre, / agyang malambat ne king sakit; / pápagalingan me ing kakung kaladuang grabing magdusa.

Kanitang minuna, metung a anghel ing tinipa / king Balen ning Ovechya, / at pamisan-misan, magpápakayap yang metung a tau; / dapot ngeni, kapamilatan ning banal a binyag, / i Kristo papalinis na la reng e-mabilang a karamlan.

King Arkanghel Michael: Pekapun da ring Anghel, / Arkistratego da ring puersang banwa! / Ingatan at panatilian la ding mitipun king kekang banal a templu / at magkanta king kapurian ning Dios / laban karing eganaganang tukso.

Gloria, king **Banal a Trinidad:** King atlung Persona, dapot metung a diwa, alang patugut tamung kanta king Dios a alang umpisa, kayabe da ring alang laman: ing Ibpa, ing Salita at ing Banal a Espiritu, a atin e mapipitnang Kayarian at upaya.

At ngeni, king Indu ning Dios**:** Ing siyudad a ini, O Ikang Malinis, / a parating pupurian na ka king kapaniwalan, / iligtas me karing kapahamakan, king pamanyakup da ring dayung manlusub, / king gulu sibil at king tabak, / at king balang aliwang kapahamakan.

Katavasia: Aldo ning Pamanyubling Mebie! Magsaya tamu, O tau! / Pasku! Pasku ning Ginu! / Uling ibat king kamatayan papunta king bie at ibat king yatu papunta king banua / i Kristo ing kekatamung Dios dela na katamu, / kabang magkanta *tamung kanta* ning tagumpe.

Dalit 3

Irmos: Munta tamu, minum tamu king bayung inuman, / e milagrosung linto ibat king batung e mamunga, / nune ing bukal ning e-kamatayan, / a milual ibat king kutkutan nang Kristo, / Ninu ing kekatamung katatagan.

Balik-balik: **I Kristo mekabangun ya ibat karing mete.**

Ngeni, ing eganagana mipnu ya king sala, / ing banua, ing yatu, at ing lalam-yatu: / pagmasusian na sa ning eganaganang lelangan ing Pamanyubling Mibie nang Kristo, / a nung kenu ya makatalakad.

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Napun, kayabe Ka ning inikut, Kristo, / – kayabe Ka ning mekabangun, mibangun ku ngening aldo; / napun, kayabe Ka ning pinaripasan, pinaripasan ku: / parangalan Mu ku kayabe Mu, Tagapagligtas, / king Kayarian Mu!

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King metung a bye ning kalinisan / daralan ku ngening aldo iti, / kapamilatan ning kayapan Na ning Mibait Keka, O Ikang Malinis, / at minyala king mabilug a yatu king Kayang sala.

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King pamakakit Ku king Dios, Ninu king laman / ing sinapup ka king kekang sinapup, O Malinis, / a mekabangun ibat karing mete, anti ing sinabi Na, magsaya ka, / at antimong Dios, O Alang-Salang, parangalan Me.

Canon para karing Paralitiku. Irmos: O kaladwang baog at alang anak, / tanggapan me ing metung a marangal a bunga, / magsaya ka karing anak, isigaw mu: / 'Matatag ya ing pusu ku; / alang banal, alang matulid, / liban Keka, O Ginu!'

King pamakakit Ku Keka / makabitin king Krus, O Salita, / sinikret ne ning aldo ing kayang sala, at ing mabilug a yatu mengalgal; / kabang *ding* mete sinubli la, / inyang Ika, ing Mayupaya, mete Ka.

Anyang Ika mepunta / king sinapupunan ning yatu kayabe ning Iyung kaladua, / ding kaladuang makakulung king impyernu / agad na lang binitawan, / at migkanta lang kantang pasalamat / king Iyung upaya, O metung a Ginu.

Pápayapán me ing kaladua ku, O Pekabiyayan, / a maluat nang sasakitan ning mabayat a sakit, / anti mo kanitang pépáyapán me ing lalaking paralitiku, / ban makalakad ku karing Dalan Mu, / a pepakit Mu karing mangalugud Keka.

King Arkanghel Michael: Kayabe da ring banuang kerubin, O Arkanghel ning Dios, / mamagitan ka para kareng magkanta king papuri mu king kapaniwalan, / protektan at bantayan mu kami, / kabang makalubug kami kareng pagnasan ning biing ini.

Dangal, king Trinidad: 'Dangal king Ibpa,' – sabian tamu, – 'at king Anak at king Espiritu Santo!' / – uling ing Dios metung ya king kabilyan, / Nung kenu rang parangalan ding anggang upaya king banua king takut, / – 'Banal, Banal, Banal!' – ing karelang sigaw.

At ngeni, king Indu ning Dios: Ing pamaglihi keka alang binhi / at ing kebaitan mu e matwang-saintindian, O malinis a Birheng Indu: / metung a makapagmulalang gawa, ing pekamatas karing milagrung, / pinarangalan da ring anghel at pinasiklab da ring mortal, / O Birheng Ari!

Katavasia: Munta tamu, minum tamu king bayung inuman, / e milagrosung menibat king batung e mamunga, / nune ing bukal ning e-kamatayan, / a mibulus ibat king kutkutan nang Kristo, / Ninu ing kekatamung katatagan.

Kontakion ning Pasku ning Pamanikabli, Tigtig 8

Lipat ning binaba Ka king kutkutan, O Imortal, / sinira me pa murin ing upaya ning impyernu / at tinikdo Ka bilang manikwa, Kristo Dios tamu, / a sisigaw karing babaying maki-myrrh: 'Mag-saya kayu!' / at migkalub kapayapan karing Apóstol Mu, / Ika ing magkalub pamanyubling-bie karing mekahulog.

Ikos: Ing *Aldo* a atyu pa bayu ing aldo, / a misadya king kutkutan, / a dinatang pa bayu ing abak, / penintun de ring birhen a magdalang myrrha bilang sala ning aldo / – at misaus la king metung at metung: / 'O kakaluguran, pahiran taya lang malangis a mabanglu ing katawan, / a magbuga byayeng at makakutkut, / ing laman *Na Nung Ninu* ing magpabangon kang Adan a mebagsak, / a makakutkut king kutkutan. / Mako tamu, magmadali tamu, kalupa da ring Magi, at sumamba, / at magdalang myrrh bilang handog / Kanya a makabalut, e na king lampin, nune king kumukul; / at magpatulu tamung lua at isigaw: / 'O Ginu, bumangon Ka, Ika ing magkalub king pamanyubling mie karing mebagsak!'

At ing Sedalen, Tigtig 3

Metung mung amanu ing pepabiskeg king lalaking paralitiku, / inyang ing amanu ning sikanan minale ya / ibat Keya a, uli ning pakalulu, linto ya keti yatu para kekatamu. / Uli na niti, ing lalaking makalunus meko ya, daralan ne ing kayang katre, / kabang ding eskriba e ra ayagumang akit ing milyari, / a atin king kasiran ning inggit, / a paparalisa king kaladua.

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Mengapamulala ya king leguan ning kekang pagkabirhen / at king pekamaslag mung kalinisan, / i Gabriel sinigaw ya keka, O Indu ning Dios: / 'Nanu ing puri a nararapat kung ialay keka? / Makananu da ka ausan? / Magulu ku isip at mengapamulala ku; / Uli na niti, anti ing inutus kaku, gágáwâ ku keka: / 'Magsaya ka, O Keka ing Kabilugan ning Grasya!'

Dalit 4

Irmos: Ing banal a talapamingwa, / ing teologung Habakkuk, makitalakad ya kekatamu / at ipakilala ne ing Anghel a magdalang sala, / a malinong magpasiag: / 'King aldong iti – kaligtasan king yatu, / uling i Kristo mekabangun ya, / antimong Mayupaya'.

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

I Kristo linto ya bilang tau, kaybat nang binuklat ing sabyan ning birhen; / at bilang metung a inampang pamangan, ausan de Kordero; / at bilang metung a alang kapintasan—alang mantsa ning karinat— / Ya ing kekatamung Pasku; / at, bilang tune Dios, / ausan de perpektu.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Anting metung a banuang kordero, / para kekatamu – metung a malungking korona, / ing Biyaya, kusang-lub a pete para karing sabla, / anting maglinis a Pasku, / at pasibayu sinlag ya kekatamu manibat king kutkutan / anting malungking Aldo ning katuliran.

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

I David, ing ninunu ning Dios, / linuksu ya at terak king arapan ning Kaban, anti mong king aninu; / dapot itamu, ding banal a tau ning Dios, / king pamakakit king katuparan da ring larawan, / magsaya tamu, a pepag-inspiran ning Dios, / uling i Cristo mekabangun ya, ing Mayupaya.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ya ing lelangan kang Adan, ing kekang apu, O Purung Metung, / lelangan ya kapamilatan mu, / at king aldong iti Ya, king kapamilatan ning Keang kamatayan, binasura na / ing kamatayan *a menibat* kea, / at pinaslag na la ngan / king banal a sala ning Pamanyubling Mibie.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King pamakakit kang Kristo, a inanak Mu king kekang sinapupunan, O Ikang Malinis, / a maslag a sinlag ibat karing mete / ngening aldo para king kaligtasan da ring sabla, / makapang-gloria at alang mantsa karing bábai, at malagu, / magsaya ka kayabe da ring Apostol at parangalan Me Ya.

Kanon ning Lalaking Pinalingad. Irmos: Ikit neng Abakuk ing bunduk a malilim – / Ing kekang malinis a sinapupunan, O Ikang Malinis. / Uli na niti, sinigaw ya: / 'Dating ya ing Dios manibat Teman, / at ing Banal – manibat king bunduk a magpalilim king palungpung!'

Metung a pulutong ding Hudyos, a kinan ning inggit, / Pepakrus Yu king pun dutung, O Ginu; / dapot inyang likuan ne *ing kekaming* hatul a kamatayan, / Ika, bilang ing Mayupaya, mekabangun Kang pasibayu, / at mitatag Kang kapayapan king sarili Mu.

'Bakit, O bábai, panintunan ye ing e mauubus a myrrh / kambe da ring mabanglung pahid yu? / Mibangun ya,' ing pépasiag karing magdalang myrrh / *ning Anghel* a makalukluk *a makasulud* maputing *imalan*, / *'at* pinnuan na ing banua / king banglung alang laman!'

King itsurang alipan / uli ning alang-anggang pakalulu, / Ika, ing Salita ning Dios, mekyakang maglakad at pepabulan / ing metung a maluat nang masakit, / at inutus me ing makabang talakad manibat king kayang katre.

Ing Anghel ning Ginu, pababa ya pamisan-misan, / kinial ya king danum king *Labas da ring* Kordero, / papalukiat ya king metung mu; / dapot i Kristo sasagip yang e mabilang a karakal / kapamilatan ning Banal a Binyag.

King Arkanghel Michael: Pekapun da ring Anghel at talapadalnan da ring mepaligaw, / Arkistratego ning Ginu, / lunto ka king libutad mi king oras a iti / at idala mu la ding panalangin da ring sabla / king Metung a Miglalang at Ginu.

Kaluwalhatian, king Banal a Trinidad: Pisanmetung king kalikasan, dapot makakawani king Persona, ing Banal a Trinidad: ing Ibpa, ing matas at kapante king kayanakan ning Anak, at ing Banal at Metung a Makapanyadya Espiritu.

At ngeni, king Indu ning Dios**:** 'O Malinis, makananu Mu yang papalakin king gatas? / At makananu Mu ya inanak ing Anak a Malati, ing pekamatuang Adan? / Makananu Me akakarga ing Anak Mu karing gamat Mu, / Ya ing mitatagkil karing pago da ring kerubin? / – 'Anti king balu Na Mismo, anti king balu da Keya, / ya ing miglalang karing sablang bage!'

Katavasia: King banal a banté / sana ing teologung i Abbaqum makatalakad ya kayabe tamu / at ipakita ne ing Anghel a magdalang sala, / a malinong magpasiag: / 'King aldong iti – kaligtasan king yatu, / uling i Kristo mekabangun ya, / antimong Mayupaya'.

Kanta 5

Irmos: Magbanté tamu manibat abak pa / at, king lugal ning karalumduman, mag-alay tamung kanta king Ginu, / at akit ya i Kristo – ing Aldo ning Katuiran, / a magbubuhat byé king kabilugan.

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

King pamakakit king alang-anggan mung pakalulu, O Kristo, / detang makagapus king kadena ning impierno / minabilis la papunta king sala / karing masayang akbang, / pupurian de ing alang-anggan a Pasku.

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Lapit tamu kang Kristo a maki sulu king gamat, / a lulwal ibat king kutkutan anti mong nobyu, / at magsaya tamung abe-abe / kayabe ding masayang *banuang* kerubin / king makapagligtas a Pasku ning Dios.

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Mipalawan king banal / at mamie-byeng sinag / ning Pamanyubling Mibie ning Anak Mu, O Pekadalisay Indung ning Dios, / ing pamitipun da ring matuwid mipnu ya king tula.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

E Mu binuklat ding pasbul ning pagkabirhen king Pamanatawli, / ni binasag Mu la ding selyu ning kutkutan, O Ari ning lelangan, / at uli na niti, king ikit na Kang mekabangun, / ing Indu mekipagkagalak ya.

Kanon para karing Paralitiku. Irmos: King E Mu Kukulimlim a Sala, O Kristo, / salangnan me ing mapagkumbabang kaladua ku, / at ituru *mu* ku king takut Keka, / uling ing kautusan Mu sala ya.

Mitalakad Ka king Krus / at tinikdo *Mu* ing mabilug a yatu *Kayabe Mu*; / at, anyang ikit Mu ing Sarili Mu libutad da ring mete, O Dios, / tinalakad Mo la detang mete manibat pa kanita.

Mibangun ya i Kristo, anti ing sinabi na, / kaybat nang sinira ding eganaganang palasyung ari ning impyernu, / at linto ya karing Apostol, / magkalub king alang anggang tula.

Makasulud king maputi, metung a maslag a Anghel ing linto kareng bábai / at pépasiag: / 'E kayu ákiyá, úling ing Yátu yu mébangun ya, / at bínangun na la ding mété a makakutkut kareng kutkutan!'

Nung makananu Mung penikbang ing lalaking paralitiku, O Kristo, / makanian mu namang ipagkalub Keka ing kalusugan king kaladua ku, / a mepagal karing kasalanan ku, / at saupan Mu kung lumakad karing Matulid mung Dalan.

King Arkanghel Michael: Michael, pekamatas a pekapun da ring anghel, / a king aldong iti titipunan na la ring tau king kekang santuaryu / at ipapasiag na la ring mangaragul a gawa ning Dios, iligtas mu kami.

Gloria, king Trinidad: Pante-pante ming parangalan ing Pamisanmetung karing atlung Persona, / a tune makakawani karing Hipostasi, / dapot misanmetung king kalikasan: / ing Ibpa, ing Anak at ing Espiritu Santo.

At ngeni, O Indu ning Dios: Kikanta mi ya ing Kekang alang-bini a Pamagdalang-tao, O Malinis, / at ing e-malyaring aintindian a pangabait nang Kristo, / ausan da Kang mapalad, / bilang Indu ning Miglalang at Ginu ning sabla.

Katavasia: Magbanté tamu manibat abak pa / at, king lugal ning pápainawa, mag-alay tamung himno king Ginu, / at akit ta ya i Kristo – ing Aldo ning Katuiran, / a magbuhos byé king kabilugan.

Dalit 6

Irmos: Minaba Ka karing *pekamalalam* a dake ning yatu / at binakbu mu la ding alang-anggang kandadu / a menibat karing presu karing gapus, O Kristo, / at king katlung aldo, anti mo king balyena, O Jonas, / Mibangun Ka ibat king kutkutan.

Balik-balikan: **I Kristo mekabangun ya ibat karing mete.**

Pekibatan mung e melako ding selyu, O Kristo, / Mibangun Ka ibat king kutkutan, / a e me sinaktan ing sabyan ning Birhen / king kebaitan Mu, / at binuklat Mu kekatamu ding pasbul ning paraisu.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Ginu ku, / mabie at e-sinaktang sakripisyu! / Inampang Mu ing Sarili Mu, antimong Dios, / kusang-lub king Ibpa, / Pepasikatan Mu kayabe Mu / ing kekatamung pare-pareung apu i Adan, / anyang mekabangun Ka ibat king kutkutan.

Balik-Balikan: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Itang manibat pa kanitang minunang panaun a mebilanggu / king kamatayan at pangasira, / tinikdo ya king bie e masisira at alang angga / kapamilatan Na Niting meging tau ibat king Pekadalisay mung Ayan, / O Birheng Indu ning Dios.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Menibaba ya *karing* pekamalalam a dake ning yatu / king kekang kalalalaman, O Malinis; Ya ing menibaba / at menuknangan karin, at meging tau lampas king kabilugan a pangaintindi; / at tinaas ne i Adan kayabe na, / kaybat nang mekabangun ibat king kutkutan.

Kanon para king lalaking paralitiku. Irmos: Ding kalalalaman da ring kakung hilig sinagka la kanaku / at metung a bagyung salungat a angin; / dapot Ika, Tagapagligtas, magmadali Kang sumaup kanaku, / iligtas Mu ku at iligtas Mu ku king kapahamakan, / anti Mo king iniligtas Me ing propeta king animal.

Ika ing mitas king Krus king *sarili* mung kaburian, / midatag king kutkutan antimong metung a mete, / at, O Kristo, kaybat mung binie bie kareng anggang mete / a menuknangan king Hades, / Ika ing tinikdo karela king banal mung upaya.

Ing impyernu, anyang asagupa na Ka, O Malunus, king lalam-yatu, mipnu ya king mua, / dapot agad na lang binitawan ding kayang bihag, / a migkanta tungkul king Makapagmulala mung / Pamanyubling Mebie, O Mananggalang, / karing siwala a e man tuknang.

Ding banal a alagad, anyang ikit de i Kristo, / ing bie ning sabla, a mekabangun ibat king kutkutan, / king maragul a lugud, at matulid a isip, / at king tula karing pusu da, / sinamba *la Keya*.

Ya ing sadya nang makakera / king kama ning pamaghirap king malambat a panaun, / dapot menulu ya king Keka mung utus, O Kristo, / ngeni pupurian ne king kanta ing Keka mung pakalulu, / O Mamyeng Bie.

Para kang Arkanghel Michael: Michael, pekamatas a pekapun da ring anghel, / makatalakad king arapan ning luklukan ning Ginu, / talakad ka king libutad mi, gabayan mu kami karing dalan ning bye / uling ikit mi ka king kekang masigasig a manalangin para kekami.

Gloria, king Trinidad: Pupurianan Da Ka bilang Trinidad karing Persona, / dapot ipapahayag Da Ka bilang Metung king kabilyan, / Ibpa alang umpisa, Anak, at Espiritu Santo, Dios da ring sabla, / kayabe da ring mayupayang alagad ning banua.

At ngeni, O Indu ning Dios: Ika, king banal a probidensya, daralan mu ing eganagana, / talnan me ing Birhen Indu ning Dios king kekang kayakap, / iligtas mu kami ngan king gamat ning marok / at king kayang pangalipin, O Malunus.

Katavasia: Minurung Ka king *pekamalalam* a dake ning yatu / at binakbak Mu la ding alang-anggang pasbul / a menibat king mga presu king gapus, O Kristo, / at king katlung aldo, anti mo king balyena, O Jonas, / Mibangun Ka ibat king kutkutan.

Kontakion, Tigtig 3

O Ginu, ing kaladua ku, a masyadung mengina / uli ning sari-saring kasalanan / at uli da ring e matulid a dapat, / itas me kapamilatan ning Banal mung pamanasikasu, / anti mo kanitang tinalakad me ing lalaking paralitiku, / ban aku, a miligtas, makasiguk keka: / 'Dangal, O Malunus a Kristo, / king Keka mung sikanan!'

Ikos: Tatalan Mu karing sepu ning yatu / king palad ning gamat Mu, / Hesus, Dios, kalupa ning Ibpa alang umpisa, / at mamamahalang kayabe ning Espiritu Santo, / Linto Ka king laman, pápakayap karing sakit; / at penayus mo ring makasalan; Minie kang panakit karing bulag, / at sinubli me ing taung paralitiku king Banal mung amanu, / bigla meng inutus a lumakad / at isandig ing katre a pápanátan na king balugbug na. / Uli na niti, itamu ngan kakanta kambe na at sisigaw: / 'Kaluwalhatian keka, Malunus a Kristo, / king Keka mung sikanan!'

Sinaxaryon.

Dalit 7

Irmos: Ya ing menligtas kareng kayanakan ibat king pugun, / anyang meging tau, / magdusa ya antimong mortal, / at king kapamilatan ning *Keyang* pamagdusa / babalutan na ing mortalidad king leguan ning imortalidad, / Ya ing Biyaya / Dios da ring kekatamung ninunu at pekadakila.

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Deng babaying pantas king Dios / minadali lang tinuki Keka a ating mabanglung pampalasa. / Dapot Itang penintun da a makiyak bilang mortal, / masayang sinamba *re bilang* mabie Dios, / at pinyabi re ing misteryosung Pasku / kareng disipulu Mu, O Kristo.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Pagmasusian ta ya ing pangasambut ning kamatayan, / ing pangasira ning impyernu, / ing umpisa ning aliwang—alang-anggang—bie, / at king matinding tula, kanta ta ya ing metung a migdala kaniti /—ing metung a bendisyunadu / Dios da ring kekatamung ninunu at ing Pekamaluan.

Balik-Awit: **I Kristo mekabangun ya karing mete.**

Tutung banal / at karapat-dapat king balang pamagdiwang / ya ing benging iti, makapagligtas at maslag, / ing manunugli ning aldo ning Pamanyubling Mibie a mitmung sala, / nung nu ing alang anggang Sala / sinlag ya manibat king kutkutan king laman para king kabilugan.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King aldo iti, inyang peté ne ing kamatayan, ing Anak mu, O Ikang Lubus a Malinis, dininan na lang bie ding sablang mortal a manatili kapilanman, ing Meyapin a Dios da ring katua at ing Lubus a Miparangalan.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Manungkulan king sablang lelangan, / meging tau Ka, / menuknangan Ka king sinapupunan Mu, O Biyeyang ning Dios, / at kaybat mung sinagupa ing pamako king krus at kamatayan, / mekabangun Kang pasibayu anti ing karapat-dapat king Dios, / at pibangun Mu kami Kayabe Na, anti ing Mayupaya.

Kanon para king lalaking paralitiku. Irmos: Ika ing menamdam king api ning pugun / at menatili kareng kayanakan a alang kapinsalan, / pinagpala ka kapilanman, O Ginu, / Dios da ring kekaming ninunu.

Anyang ikit na ka ning aldo a makakrus, / linumud ya ing kayang sala, e na mekapag-sala king yatu, / kabang Ika, Ari ning sabla, king sarili mung kaburian linub ka, / ban salan la ding sablang bansa.

Mibangun Kang pasibayu, pepamala mu la ding kutkutan / at sinamsam me ing impyernu king Kapyamanan Mu; / inya magkanta kami, O Kristo, / king Banal at Diosnang Pamibangun Mu.

'Bakit yeyagpang ye ing Mabie anti mong mete ya? / Mibangun ya; ala ya king kutkutan!' – / Makanyan ing sigaw da ring Babaying Mamyeng Mirra / ing banal a Anghel, a maslag ing itsura.

King metung a maluat nang paralitiku, / Ika, inulu me king metung mung amanu, sinigaw ka: / 'Isan me ing higan mu at lumakad ka, / kabang pupuri ka king kadakilan ning Dios!'

King Arkanghel Michael: Michael, Arkistratego ning Ginu, / giyahan mo la reng mititipun king kasalpantayanan king kekang banal a santuaryu / king pamangdayew king Dios / at proteksyunan mo la king eganaganang karokan / kapamilatan ning kekang pamamilatan.

Luwalhati king Banal a Trinidad: O Banal a Trinidad! Iligtas Mo la ding magkanta tungkul Keka king kasalpantayanan, / bilang Dios ning eganagana at Ginu, / king eganaganang kasakitan, / at gawan mu lang makibahagi karing Biyaya Mu.

At ngeni, O Indu ning Dios: Ikang parating birhen, kaybat meng mibye anak, lampas king kabilugan ning pangaintindi, / Kanya ing mibait bayu pa ring eganaganang panaun / ibat king Ibpa a alang umpisa, e agpang king batas ning yatu; / inya, O Ikang Malinis, ausan da Kang benditu.

Katavasia: Ya ing menligtas kareng kayanakan ibat king pugun, / anyang meging tau Ya, / magdusa Ya antimong mortal, / at king kapamilatan ning *Kayang* pamagdusa / babalutan Ne ing kamortal king leguan ning kamatayan-laban, / Ya ing Biyeyang / Dios da reng patriarkas at pekamiparangalan.

Dalit 8

Irmos: Ing pinanabik at banal a aldo iti, / ing mumuna kaybat ning Sabadu, makahari at pekamatas, / ya ing pista da ring pista / at ing selebrasyun da ring selebrasyun. / King *aldong* iti, papurian ta ya i Kristo king kapilanman!

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Tara, *tikman* ta ya ing bayung bunga / ning baging, / ning banal a tula, / king makalangit a aldo ning Pamanyubling Mibie, / at maki-parti tamu king Kayarian nang Kristo, / kabang pupurian ta Ya bilang Dios magpakailanman.

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Itas mu la ding mata mu, Siyon, / at lumingap ka: / uling lawen mu, ding anak mu mitipun la keka, / anti mong mangislap a batuin ibat king banua, / ibat king albugan, at pangulu, / at dagat, at aslagan, / pupurian de i Kristo king kekang kalibudtan king kapilanman.

Balik-awit: **Pekabanal a Trinidad, Dios mi, kaluwalhatian sa Keka.**

Dalit king Trinidad: Ing Ibpa a Mayupaya, at ing Salita, at ing Espiritu, / Metung a Pagkatau karing atlung Persona, / Pekamatas at Pekadiyos! / Keka kami binyagan / at papurian da Ka king alang angga.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ing Miglalang dinatang ya king yatu / kapamilatan Mu, O Birhen Indu ning Dios, / at, kaybat nang sinira ding gapus ning impierno, / dininan na katamung mortal ning pamanyubling mie. / Uli na niti, papurian mi Ya king alang angga.

Balik-Balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King pamanagumpe na king kabilugan ning upaya ning kamatayan, / O Birhen, ing Anak mu, / king kapamilatan ning Keyang Pamanyubling Mebie, bilang mayupayang Dios, / tinikdo na katamu kayabe na at dininan na katamung bie. / Uli na niti, pupurian ta ya kapilanman.

Kanon para karing Paralitiku. Irmos: Dios, alang patugut a pupurian da ring anghel king banua, / ding banua da ring banua, ing yatu, at ding bunduk, / *at* ding bunduk-bundukan, at ding kalaleman, / at ing kabilugan a lahi ning tau, / biyayan ye karing kekayung himno bilang Manikawa at Manatbus / (at itas ye ing kayang puri king alang angga!)

Ing tabing mepitpit ya / king Pamanakipangus Mu, Ginu tamu, / at ing kamatayan binitawan na la reng mete a linun na, / at ing Hades mekwa ya upaya, anyang ikit na Kang linto / karing pekamalalam *a* lugal ning yatu.

Nukarin ya ing kalam, O Kamatayan? / Nukarin ya ing tagumpe mu ngeni, O Impierno? / King Pamanyubling Mibie ning Ari, pinate ka at mesira, / e na ka mamunu, / uling ing Mayupaya likas na la ding / tinakpan *mu*.

'Mabilis kayung tumakbo, at sabian yu / karing Apostol ning Pamanyubling Mibie,' / – ing sigaw ning kayanakan a linto karing Myrrh-bearers – / 'Ing Ginu mekabangun ya, at kayabe Na / ding mete kanita pa, king kaluwalhatian!'

King dakal a banua, kabang makakera ya king katamaran, / sinigaw ya: 'Maawa ka kanaku, Manatbus, / a babalisa ning kawalan-pag-asa!' / At inutus Niya keya / a talakad ya agad manibat king *keang* kama / at lumakad yang matulid.

King Arkanghel Michael: Bilang pekapun da ring Hosts a alang laman, / mamagitan ka karela para kekami, Archistrategos, / ban makaligtas kami karing kekaming kasalanan, ban itulid ing kekaming bie, / at ban akamtan mi la ding alang-anggang biyaya ning kasulatan.

Pagpalan ta ya ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo, ing Ginu.

E melalang, e mapipitna Kalikasan, / ing Pagkadiyos karing atlung Persona: / ing Ibpa, ing Diyos a alang umpisa, / at ing Anak, at ing Espiritu Santo, misanmetung tamung kumanta, / ipapahayag ing kanta da ring serapin / a makapagpalubig.

At ngeni, O Indu ning Dios: Ika, Perpetuwung Birhen, ikit da ka kanitang minunang panaun / nang Isaias antimong metung a makulung, / nung nu, king taliri ning Ibpa, / makasulat ya ing alang-anggang Salita, / a sasagip kekatamu king eganaganang kamangmangan, / kapamilatan da ring banal a amanu da ring magkanta king kekang kapurian.

Papurian ta ya, bendisyunan ta ya at samban ing Ginu, kakanta kareng kayang papuri at itas ya king kapurmeran.

Katavasia: Ing matagal nang panayan at banal a aldo, / ing mumuna kaybat ning Sabadu, marangal at pekamatas, / ya ing pista da ring pista / at ing selebrasyun da ring selebrasyun. / King *aldong* iti, papurian ta ya i Kristo king kapilanman!

Para king pang-siyam a kanta, 'Ing Pekamatas a Parangal': e tamu kakanta.

Oda 9

Irmos: Sumlag ka, sumlag ka, O Bayung Jerusalem, / uling ing kaluwalhatian ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak ka, O Sion! / At ika, O Purung Indu ning Dios, magsaya ka / king Kebasbasan na Nining inanak mu.

Koro: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

O banal, O pakamalan, / O pekamanyaman kareng Amang salita! / Uling e Ka menangungang alang kabaldugan / a atyu Ka kekami angga king kawakasan ning panaun, O Kristo! / Makakapit *kea* bilang angkla ning *kek*aming pag-asa, / ikami, ding matapat, magsaya!

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

O maragul at pekabanal a Pasku, O Kristo! / O Karunungan, at Salita ning Dios, at Sikanan! / Ipagkalub mu sanang mas lubus kaming misanmetung Keka / king alang-anggang maslag a aldo ning Kekang Kayarian.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ikami, ding matapat, king metung a siwala / pupurian da Ka, O Birhen: / 'Magsaya ka, O Pasbul ning Ginu; / magsaya ka, O mabie Siyudad; / magsaya ka, uling kapamilatan Mu / king aldong iti sinlag ya kekami / ing sala ning Pamanyubling Mibie ibat karing mete / Niya ing mibait keka.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Magsaya ka *at* magdiwang, Banal a Pasbul ning Sala! / Uling i Jesus, kaybat nang linub king kutkutan, / sinubling mebanglo, mas maslag pa kesa king aldo / at sinlagan na la reng eganaganang maniwala, / O Ginang, a pinasaya ning Dios!

Kanon ning Paralitiku. Irmos: King Bunduk Sinai / I Moises ikit na Ka king susulung palungpung, / Ika ing tinanggap king api ning Pagkadiyos king Keka mung sinapupunan a e meupus; / I Daniel, mu naman, ikit na Ka *bilang* metung a bunduk a e malyaring pitnan; / metung a usbong a tutubu, *anti* ing sasabian nang Isaias, / ibat king yamut nang David.

Hesus, a tinas king Krus, / Tinas *Mu* kami kayabe Mu, / at, kaibat mung mibulul king kutkutan king sarili mung kaburian, / Tinas Mu kami manibat karing kutkutan da ring sablang mete, / kabang pupuri mi ing E Mu asukad a upaya / at ing E Mu apaglaban a sikanan.

King pekamasanting a paralan, sinlag Ka manibat king kutkutan, / anti mong nobyu manibat king silid ning kasal, / O pekamasanting a Salita, / at inalis Me ing dalumdum ning impyernu, / at tinikdo Mo la ding bihag, a misanmetung a sinigaw: / 'Dangal king Keka mung dangal, / dangal, O Jesus, Dios, king Keka mung Pamanyikdo!'

Dala ra ding karelang pamagkalungkut at lua / kayabe ning insinsu, / ding bábai minalagua lang minta king pekabanal a kutkutan, / at mituru lang maniwala / king malungkarang Pamanyubling Mibie nang Kristo, / a pagmasusian tamu, / a magagalak king tula da ring kekatamung kaladua.

Ing pamanulu king katawan sinunud ya / king Ikatagun Mu, *O* Kristo, / at *ikit* da ngan nung makananu ing lalaking kalilunasan pa mu / masigla yang linakad, daralan ing katre / nung nu ya mekatiid king dakal a banua, / at kinanta na ing sikanan Mu.

King Arkanghel Michael: Manalangin ka para kekami ban tanggapan mi ing kaliwanagan, / O pekamatas a Archistrategos, / a parating makatalakad king arapan ning maragul a Saliwa, / at idala me ing kapayapan karing bie mi, / a parating mangalgal karing alang tuknang a ataki ning ubingan / at karing kasakitan ning biing ini, / O ikang karapat-dapat king pamangapamulala!

Kaluwalhatian: Bilang Saliwang at Saliwang Saliwa, / at Bie at Bie-bie, pupurian Da Ka king kabilugan a pamigalang, / Ibpa, Salita at Espiritung Banal, / Pamisanmetung karing atlung Persona, e mapipitnang sikanan, / e malilitung Kadiwaan, / *at* ipapasiag Ku: 'Banal, Banal, Banal!' / kambe da ring Kekang Kapangyarihan.

At ngeni, O Indu ning Dios: Manibat king kekang sinapupunan a magdalang sala linto ya / ing maragul a Aldo—i Cristo, / at pinasala Ne ing yatu, O Pekadalisay, king Kayang masalang sala, / at inalis Ne ing dalumdum ning kasalanan; / inya kanta da ka, / bilang penibatan ning eganaganang mayap, Nobya ning Dios.

Katavasia: Sumlag ka, sumlag ka, O Bayung Jerusalem, / uling ing kaluwalhatian ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak, O Sion! / At ika, O Malinis a Indu ning Dios, magsaya ka / king Kebasbasan ning Ninu ing pepabait mu.

Kaybat: Banal ya ing Ginu Dios tamu: **makatatlut.**

Exapostilarion ning Pasku ning Pamanikabli

Uling meko-idlip Ka king laman antimong mortal, / Ika, O Ari at Ginu, / mekabangun Ka king katlung aldo, / penikabangun me i Adan ibat king pangasira / at pepawi me ing kamatayan. / Pasku ning e-pangasira, / kaligtasan ning yatu!

Gloria, aliwang Exapostilarion: Ing Makatawan at Maupayang Ginu linto ya / king Balen da ring Kordero ban pabulan *la ring kekatamung sakit*; / *karin* na ikit ing metung a lalaking makakera karin king dakal a banua, / at sinigaw kea: / 'Bitan me ing keang katre, / at lumakad ka karing dalan ning katuliran!'

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

King 'Purian ya ing Ginu', stichera king tono 8.
Stichera ning Dominggu, tono 3

Dalo kayu, sablang bansang, / at abalu yu ing makapagmulalang upaya ning misteryu: / uling i Kristo, ing kekatamung Tagapagligtas, ing Salita a atyu kanitang umpisa, / pikasakde ya para kekatamu at kinutkut king sarili nang kaburyan, / at mekabangun ibat karing mete ban iligtas la ngan. / Samba ta Ya!

Deng meningat Keka, O Ginu, / sinabi da la ring eganaganang milagrum; / dapot ing mangmang a Sanhedrin, a pepunu de ring gamat da king suhul, / penintun dang isalikut ing Kebangon Mu, / a papurian na ning yatu. Kaasian Mu kami!

Ing eganagana mepnu yang tula, / uling tinggap de ing kumpirmasyun ning Kebasbas. / Uling i Maria Magdalena dinatang ya king kutkutan / *at* ikit *ne ing* metung a Anghel a makasulud makislap a imalan, / makalukluk king batu at magbalita: / 'Bakit ye panintunan ing Mabie king libingan? / Ala Ya keni, nune mekabangun Ya, anti ing sinabi Na, / at manuna Ya kekayu papunta Galilea!'

King Sali Mu, O Ginu, Kaluguran da ring Tau, / akit mi ya ing sala: / uling Mibangun Ka ibat karing mete, / magkalub kaligtasan king lahi tau, / ban ing eganaganang lelangan papurian Da Ka – / Ika ing alang kasalanan. Kaasian Mu kami.

Aliwang stichera, Aslagan

Kalupa ning kantang abak da ring babaying magdalang myrrh, / migdalang lua la, O Ginu: / uling, a tatalnan da ring mabanglung pabanglu king karelang gamat, / dinatang la king Keka mung kutkutan, / magmadaling pahiran ning myrrh ing *Keka* mung *pinakadalise* katawan. / Dapot ing Anghel, a makalukluk king babo ning batu, pepasiag na karela ing mayap a balita: / 'Bakit yu panintunan ing Mabie king libingan da ring mete? / Uling, inagpang ne ing kamatayan, mekabangun Ya, antimong Dios, / magkalub maragul a pakalulu karing sabla!'

Ing maslag a Anghel king Keang lubus-bie a kutkutan / pepasiag na karing babaying magdalang myrrh: / 'Ing Manatbus pepagwal na la ding kutkutan, / simbut na ing impyernu at mekabangun ya king katlung aldo, / bilang metung at makapanyadya-sablang Dios!'

Talata: **Talakad ka, O Ginu kung Dios, at itas me ing gamat Mu; / e mu kalingwan angga king kawakasan ding Muang pakakalulu!** Salmo 9:33

I Santa Maria Magdalena dinatang ya para paintunan Ka *king Keka mung kutkutan* / king mumunang aldo ning paruminggu, / dapot inyang e na Ka ikit, melungkut ya, at sinigaw: / 'Naku! Pakananu da Kang tinake, Ginu ku, Ari ning sabla?' / At adwang Anghel a mamie bie / manibat king kilub ning kutkutan pepasiag da: / 'Bakit ka kukiyak, babai?' – / 'Kukiyak ku,' ngana, / 'uling kinwa de ing Ginu ku king kutkutan, / at e ku balu nung nu de linagay.' / Dapot, anyang tinumaling ya at ikit na Ka, / agad yang sinigaw: / 'Ginu ku at Dios ku! Kaluwalhatian keka!'

Talata: **Purian daka, Ginu, king kabilugan ning pusu ku; / Ipasiag ku la ngan ding milagrus mung gewa.**

Salmo 9:2

Sinera de ring Hudyo ing Bie king metung a kutkutan, / dapot ing mapanako binuklat ne ing dalan papunta king ligaya, / kabang sisigaw at ipapasiag karing kayang labi: / 'Ing Mesalipu king Krus a kayabe ku, para kaku / at linto ya kanaku a makalukluk king trono kayabe ning Ibpa; / uling Ya ing Kristo, ing kekatamung Dios, / a ating maragul a pakalulu!'

Gloria, Tono 8: O Ginu, aliwa ing paliguan ing menulu king lalaking paralitiku, / nune ing Salita Mu ing migbalik keyang sikanan, / at agyang ing maluat nang sakit e ne apigil; / uling ing upaya ning Bosis Mu ya ing mepakit a pekamapangyarihan, / at likwan ne ing e na ayatag a pasanin, / at bitbitan ne ing bayat *ning kayang* katre, / bilang patune karing dakal a pakalulu Mu! Kaluwalhatian Keka!

At ngeni, Tinig 2: Pinakabendisyun Ka, O Birhen Indu ning Dios: **Maragul a Doxolohiya at Pamagkawani.**

Pari: Kaluwalhatian Keka, a pepakit kekami ing sala.

Ing Maragul a Doxolohiya.

Troparion ning Dominggu

King aldong iti, ing kaligtasan ning yatu meganap ya! / Kanta tamu tungkul Keya a mekabangun ibat king kutkutan / at ing Prinsipe ning bie tamu, / uling king pamanira na king kamatayan kapamilatan ning kamatayan, / Dininan na katamung tagumpe at maragul a pakalulu.

At ing pamagpa-alis.

KING LITURHIYA

Bendisyunadu la ding bosis, Tono 3, king Tono 4

Kristo, Pepalwal Mu king Paraiso ing apu tamung i Adan, / a tinanggi king Tuntunan Mu; / dapot, O Malunus, tinamnan Me king keya ing tulisan, / a minamin Keka *king* Krus at sinigaw: / 'Tandanan Mu ku, Manatbus, king Kayarian Mu!'

King pamanyubling mebie ibat karing mete, pinyubli mu kami ibat karing kekaming hilig-sala kapamilatan ning Keka mung Pamanyubling Mebie, O Ginu, at sinira me ing eganaganang upaya ning kamatayan. Uli na niti, king kapaniwalan, manigaw kami Keka, O Mananglaga: 'Tandanan mu kami naman king Keka mung Kayarian!'

King Kapamate Mu king atlung aldo, Ika, bilang Dios, minie Kang bie kareng mengamate king Hades at sinubli Mu lang pibangun Kayabe Mu, at, bilang Mayap, dininan Mu kaming e-pamamaté ngan, kabang manigaw kami Keka king kasalpantayanan, pane: 'Tandanan Mu kami mu naman king Kayarian Mu!'

Ikami a mekasala, Ika, ing Mibye bie at Ginu, / pekondena mu kami king kamatayan kapamilatan ning Keang sumpa, / dapot kaibat mung menasa alang kasalanan king Keang laman, O Ginu, / binie Kang bie kareng mortal a manawag: / 'Tandanan mu kami mu naman king Keang Kayarian!'

At ibat king panganam a ode ning canon, king kapat a tono.

King Pasuk
ing troparion ning Dominggu, tonu 3

Magsaya la *ngan ding* bage pang-banwa, / magsaya la *ngan* ding bage pang-yatu, / uling pepakit ne ning Ginu ing sikanan ning Keyang gamat: / Tinamakan ne ing kamatayan king lalam ding Keyang bitis, / Megi Ya ing panganay karing mete, / Linigtas na katamu ibat king kalibudtan ning Hades / at minye yang maragul a pakalulu king yatu.

Kaluwalhatian: Kontakion ibat king Triodion, Tigtig 3

O Ginu, ing kaladua ku, mabayat king balang klasing kasalanan / at kareng e matulid a dapat, / itas me kapamilatan ning Iyong banal a pamaningat, / anti mo ing penikbang Mu kanitang metung a paralisadu, / ban, kaibat kung miligtas, makasigaw ku Keka: / 'Luwalhati, O Maawain a Kristo, / king Iyong sikanan!'

At ngeni: ing Kontakion Paskual, Tigtig 8

Lipat ning mebaba Ka king kutkutan, O Ika ing E-Mamaté, / sinira me pa murin ing upaya ning impierno / at tinikdo Ka bilang manikwa, O Kristo Dios, / a sasabing karing Babaying Magdala king Mirra: 'Magalak kayu!' / at migkalub kang kapayapan karing Apóstol Mu, / Ika ing magkalub king pamanyubling-bie karing mebagsak.

Prokeimenon, tono 1

Sana ing pakalulu Mu, O Ginu, atyu ya kekami, / uling king Ika ing kekaming pag-asa. **Bersikulo:** Magsaya kayu, O ding matulid, king Ginu – ing pamuri bagay ya karing matulid. Salmo 32:22, 1

Deng Gawa da ring Banal a Apostol, Kabanata 23

Karing aldo a ita, i Pedro, kabang lalakad ya karing miyayaliwang lugal, miras ya karing banal a manuknangan king Lydda. Karin, ikit ne ing metung a lalaking i Aeneas ing lagyu na, a walung banua nang makakera king kama uli ning paralisis. Nganang Pedro kaya, 'Aeneas, pápakayap na ka nang Jesu-Cristo; talakad ka king kekang kama.' At agad-agad yang tinalakad. At ding sablang menuknangan king Lydda at Sharon ikit de, at linub la king Ginu. King Joppa, atin metung a alagad a babai a i Tabitha ing lagyu na, a ing kabaldugan na 'gazelle'; metung yang babai a mitmung mayap a gawa at masagana yang mamye karing pakakalulu. Milyari kanitang aldo ita a mekasakit ya at mete ya. Inuras de ing katawan na at linatag de king kuwartung atyu king babo. Ngeni, ing Lydda malapit ya king Joppa, anya inyang abalitan da ring alagad a atyu karin i Pedro, migpadala lang adwang lalaki kaya, a mamakilala e ya sana maglwat a datang karela. Tinagun ya i Pedro at mekiabe ya karela; at anyang miras ya, dela re king babo kuwartu, at ding eganaganang balo telakad la king arapan na, kakiyak, at papakit da kea ding kamiseta at imalan a gewa nang Serna kabang kayabe ya karela. Pepalwal na la ngan i Pedro, linuhud ya at menalangin, at, anyang mibaling ya king bangke, ngana:

'Tabitha, bangon ka.' At mibuklat la ding mata na, at anyang ikit ne i Pedro, tinikdo ya. Sinikatan ne king gamat at sinaupan neng makatikdo; kaibat, inaus na la ding banal a lalaki at ding balo, at pepakit ne karela a mabie ya. Mikalat ing balita king mabilug a Joppa, at dakal la ding mekapaniwala king Ginu.

Gawa 9:32–42

Alleluia, Tigtig 5

Talata: Kanta ku ing Kauang-gawa Mu, Ginu, anggang kapilanman; king asbuk ku ipasiag ku ing katutuan Mu karing lahi-lahi. **Talata:** Uling sinabi Ka, 'Ing kauang-gawa mitatag ya anggang kapilanman'—ing katutuan Mu mitatag ya king banua. Salmo 88:2, 3

Ing Ebanghelyu agpang kang Juan, magumpisa king 14A

Kanitang aldo ita, miras ya i Jesus king Jerusalem. Ngeni, atin king Jerusalem, malapit king Pintuan da ring Kordero, metung a paliguan a mayayaus Bethesda king Hebreo, a ating limang portico a makatakap. Kareti atyu la reng dakal a mansasakit, deng bulag, deng pilay, at deng paralitiku, a manenaya king pamangulu ning danum; uling pana-panaun, ating anghel ning Ginu a bababa king quian at kukulaw king danum, at ninu man ing mumunang lungub kaybat nang mekulaw ing danum, mayapisan ya, nanu man ing sakit na. Atin karin metung a lalaking masakit king kawalung pulu't walung banua. Anyang ikit neng Jesus a makakera karin at abalu na king malambat ne karin makakera, sinabi Na kea, 'Buri mung kumayap?' Pekibat ne ning masakit a lalaki, 'Wa, Ginu; dapot ala kung kayabe para ilub na ku king paliguan potang miyalun ne ing danum; at kabang maglakad ku pa, ating aliwang mumunang makababa kesa kanaku.' Ngana nang Jesus kaya, 'Talakad ka, buatan me ing katre mu at lumakad ka.' At agad yang mekalusug, at binuát ne ing katre na at linakad ya. Ngeni, milyari ini king Sabadu. Uli na niti, sinabi da ring Judio king lalaking mekayap, 'Sabadu ngeni; e ka dapat magdalang kama.' Pekibat na karela, 'Ing mekayap kanaku sinabi na kanaku, "Buatan me ing kama mu at lumakad ka."' Kitang da kea, 'Ninu ya ing taung sinabi keka, "Buatan me ing kama mu at lumakad ka"?' Dapot ing lalaking menulu e na balu ninu ya, uling i Jesus mekipaglibut ya kareng tau karin. Kaybat na nita, ikit neng Jesus king Templo at sinabi na keya, 'Lawen mu, menulu ka; e ka na pasibayung magkasala, ban e mas marok pa ing malyari keka.' Ing lalaki meko ya at sinabi na kareng Hudyo a i Jesus ya ing menulu keya.

Juan 5:1–15

Imbes na 'Karapatdapat ya pin'

Ing anghel pepasiag na king Banal a Birhen: / 'O Purung Birhen, magalak ka! / At pasibayu sasabian ku: Magalak ka! / Ing Anak mu mekabangun ya ibat king kutkutan king katlung aldo, / (at dinan nang bye ding mete.' / Tau, magalak kayu!)

At ing irmos, tonu 1: Sumlag ka, sumlag ka, Bayung Jerusalem, / uling ing ligaya ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak, Siyon! / At ika, O Purung Indu ning Dios, magsaya ka / king Kebasbasan Niya a penganak mu.

Komunyon

Tanggapan ye ing Katawan nang Kristo, / tikman ye ing Sapa ning e-kamatayan. **Ing metung pa:** Purian ye ing Ginu manibat banua, / purian ye Ya king katasan-tasanan. / Alleluia. **(3)**

KING DOMINGGU NING PARALITIKU KING BESPERAS

Kaybat ning Pang-siyam a Oras, magkanta tamu king Vespers a alang kathisma.

King 'O Ginu, minaus ku:' kakanta ta la ding stichera ning piesta, tonu 8.
Kapareu: 'O, pekamapuring milagru:'

O makapagmulalang milagrung! / Ing Miglalang karing sablang bage, anyang meging tau Ya, / meging kalulu Ya, kinwa Na ing kalikasan tamu, / king sarili Nang kaburyan, king Kayang kayapan; / at kabang manuknangan Ya kayabe da ring tau, ginawa Yang dakal a milagrung para karing Hudyus. / Kanian, pinyabyan Ne ing lalaking meparalisa, / at sinabi Na kea, 'Isan me ing katre mu', / inyang miras Ya king pisinang Bethesda.

Sagip, Dios ku at Ginu, / king pagnasang itas ing mebagsak a lahi, / linakad Ka king yatu antimong tau, pápakayap karing eganaganang sakit / kapamilatan ning Iyamung maragul a pakalulu. / Uli na niti, kaibat mung dalawan ing portiko king Pintaan da ring Kordero, / Ika, king Kapamilatan ning Tutu Mu, pepabulas me ing lalaking sadya nang paralitiku, / a makakera karin kilub ning atlung pulu't walung banua.

Ding Hudyos, a sinupul king inggit, / ginamit da la ding Mayap mung Gawa, O Pekabening Ginu, / bilang sangkan at panggatung king karelang kaburyanan; / ila mismu, a parating lalabag king Kautusan, / penintun deng paten Ka, ing tune Bie, uli ning Sabadu, / inyang ibalik Me ing kalusugan ning mabilug a tau, / a sadya nang paralitiku.

At atlung stichera ibat king Menaion. Gloria: metung a stichera para king santo. Nung alang aliwa,

Gloria, at ngeni, para king pista, tono 5: King Balen da ring Tupa / metung a lalaki ing makakera / at, anyang ikit Na Ka, O Ginu, sinigaw ya: / 'Ala kung ninuman a magbugnus kanaku king danum / potang magalon ya; / dapot potang daratang ku, / atin aliwang makasambut kanaku at makatanggap kaligtasan, / kabang makakera ku keni king sakit.' / At agad-agad, king pamikakawul, ing Tagapagligtas sinabi na kaya: / 'Uli mu meging tau ku, / uli mu sinulud kung laman, / at sasabyan mu pang: "Ala kung ninuman?" / 'Isanul me ing katre mu at lumakad ka!' / Ing eganagana posible Ya para Keka, / ing eganagana tutuki Ya Keka, ing eganagana sakup Da Ka. / Tandaan mu at kaasian mu kami ngan, O Banal, / bilang Kaluguran da ring tau.

'Liwawa ning tula:' At ing prokeimenon ning aldo: Pagpalan na ka ning Ginu ngening aldo:

Kareng stichera, ing stichera ning Dominggu ibat king Octoechos, tonu 3

King Krus Mu, O Kristo ing Tagapagligtas, / mesira ya ing upaya ning kamatayan / at mesambut ya ing pamaglinlang ning demonyu; / kabang ing lahi ning tau, a miligtas king kapaniwalan, / parati yang maghandog keka ning kanta.

Bersikulo: **Tinas ku la Keka ding mata ku, a makatuknang king banua:**

Iaalay Mi Keka ing Kanta ning Vespers, O Kristo, / kayabe ning insinsu at ding kanta ning espiritu: / kaawaan Mu, O Manatbus, ding kaladua mi!

Bersu: **Kaasian ka kekami, O Ginu, kaasian ka kekami:**

Maragul ya ing upaya ning Krus Mu, O Ginu: / uling itas ya king Golgota / at gagaua ya king yatu, / at ibat karing mangingisda, tinikdo Mo la ring Apostol, / at ibat karing Hentil—martir, / ban makipaglunus la para karing kaladua tamu.

Kaluwalhatian, at ngeni kening piesta, Tono 1: Ika ing meglalang tau king kekang pekamalinis a gamat, / Ika ing dinatang, O malunus a Kristo, para pabulan kareng masakit. / Ing taung paralitiku king Balen da ring Kordero / Pepatukil Mu king Salita Mu, / at pinalyawan me ing babaying mamagus daya, / meka-awa Ka king magdusa nang anak a babai ning babaying Cananeo, / at e Me tinamaran ing pamanikwa ning senturyon. / Uli na niti, ipapasiag mi: / 'Ginu a Mayupaya, kaluwalhatian Keka!'

Kaybat ning Trisagion, ing troparion ning Dominggu: 'Mag-saya ya ing banua at ing yatu:' **Gloria: king santo, nung atin; At ngeni: king Indu ning Dios. Kaybat, ing dobli ektenia at ing pamagpa-alis.**

Mibalik king laman

KALIBUDTAN NING PENTEKOSTES

NENG MARTES KING MARAGUL A VESPERS

Ing umpisa kalupa ning dati.

King 'O Ginu, minaus ku:' stichera king tonu 6.
Stichera para king Kalibudtan, Tono 4

Ing kalibudtan da ring aldo miras na, / a magmula king makapagligtas a Pamanyubling Mebie, / at magwakas king banal a Pentekostes / bilang tatak; / at *ding aldo* reni liliwanag la, / a maslag ibat karing adwang gilid, / at pisanmetung *do ring adwang maragul a* piesta, / at mitatas la, / *antim*ong magbalita king pamagdatang / ning malingad *a aldo* ning Pamikakataas ning Ginu. **(2)**

Ing Siyon dimdam at meging masaya / king mayap a balita ning Pamanyubling Mebie nang Kristo, / kabang ding Keyang matapat a anak meging masaya la king pamakakit Keya; / at isadya ra ing sarili para lunasan ing mantsa ning pamakamate kang Kristo kapamilatan ning Espiritu, / king pamagdiwang karening masayang *aldo* – / ing libutad pilatan da rening *ad*wang *milyari*. **(2)**

'Ing masaganang pamamuhus ning banal a Espiritu king sabla malapit na, / anti ing makasulat' / – iti ing magpahayag king katuparan, a ngeni miras na king libutad na, / ning pangakung binye nang Kristo karing Keyang alagad kaybat ning Keyang kamatayan, pamikutkut, at pamanyubling mie, / metung a pangakung tutu, / a magpakit king pamagparating ning Mapanatag. **(2)**

Kaluwalhatian, at ngeni, Tono 6: King libutad *da ring* piesta / ning Keka mung Pamanyubling Mebie, O Kristo, / at ning banal a pamanbaba ning Keka mung Banal a Espiritu, / mitipun-tipun kami ban kantaun ding misteryu da ring Keka mung kababalaghan; / ipagkalub Mu kekami ing Keka mung maragul a pakalulu *karing aldo* a reni!

Pamaglub. 'Metung a sala ning tula:' Prokeimenon ning aldo. At ding pamamasa:

1. Metung a basan ibat king Propesiya nang Micah

Ngana ning Ginu: 'Ing kautusan manibat ya king Siyon, at ing amanu ning Ginu manibat ya king Jerusalem. At Siya ing humatol karing dakal a bansa, at pasbayan na la ring masikan a nasyon angga karing sepu ning yatu. Uling ding eganaganang bansa lumakad la, ing balang metung king sarili nang dalan; dapot itamu lumakad tamu king lagyu ning Ginu tamung Dios kapilanman.'

Anti kaniti ing sasabian ning Ginu a Makapanyadya: 'Dinggan yu ini, ikayu ding bunduk, (ing pamangusga ning Ginu), at ikayu ding libis, ding pundasyun ning yatu: uling ing Ginu atin yang kasu laban karing Keyang tau, at makipaglitis ya king Israel, sasabian na: "Ikayu kung tau! Nanu ing gewa ku kekayu, o makananu da kayu penamdaman, [o penigiran]?' Pakibatan yu Ku. Uling inilwal da kayu king labuad ning Ehipto, at tinubus da kayu ibat king bale ning pamipag-alipan, at sinugu na la ri Moises at Aaron (at i Miriam) king arapan yu. Bayan Ku! (Isipan yu), nanu ing planu da ring kalaban yu laban kekayu? E wari mepabalu keka, O tau, nung nanu ing mayap? At nanu ing adwan na keka *ning Ginu nune mu ini*: gawang katarungan, luguran ing kabaitan, at lumakad a mapagkumbaba kayabe ning kekang Dios? Uling kanita ing Ginu mitas ya king sikanan at pastulan na ing Kanyang kawan king kapayapan angga king sepu ning yatu.

Micah 4:2b–3a, 5; 6:2–5; 8; 5:4

2. Metung a pamamasa ibat karing Propesiya nang Isaias

Ini ing sasabian ning Ginu: 'Ikayu ngan a mau, munta kayu karing danum; at ikayu ngan a alang pilak, munta kayu, saling kayu at mangan; munta kayu, saling kayung alak at gatas a alang pilak at alang bayad. Uling ini ing sasabian ning Ginu Banal-Banal kekayu: "O banua ku! Kuma kayung

danum king tula ibat karing sibul ning kaligtasan!' At king aldong ita, sabian yu: 'Magkanta kayu para king Ginu, ipasiag ye ing lagyu Na; ipabalu ye ing ligaya Na karing bansa; ipasiag ye a ing lagyu Na makatas ya!'

Bansang-bansa ku! Pakiramdaman yu Ku at tikman ye ing mayap, at ing kaladua yu maligaya ya king kasaganaan. Makiramdam kayung masalese at tukian yu la ring Dalan Ku; tukyan yu Ku, at ing kaladua yu mie ya karing bendisyun a reni; at gawa Ku ing metung a kasunduan a alang angga *kekayu*, at manawag *kayu Kanaku*; dapot nung lumapit kayu Kanaku, lakwan na ning marok ing dalan na, at ning alang batas ing planu na; at lumikuk kayu Kanaku, at magpakita Ku ning pakalulu kekayu, at ipatawad Ku la ding kasalanan yu.

Uling ding isip Ku ali la ding isip yu, ngana ning Ginu. Dapot nung makananu yang mas matas ing banua kesa king yatu, makanian la naman mas matas ding dalan Ku kesa karing dalan yu, at ding isip Ku kesa karing isip yu. Uling nung makananu yang daragus ibat banua ing uran o yelu, at e ya mibabalik karin anggang e na abasan ing yatu, ban magbunga ya at mamunga, at magkalub binhi king mananam at tinapay para pamangan, makanyan murin ing Amakung amanu: potang lual ne manibat king Amakung asbuk, e ya mibalik kanaku alang bunga, nune tuparan na ing sablang kaluguran Ku, at isakatuparan Ku ing Amakung layunin at tuparan la ring Amakung utus. Uling lumwal ka king tula, at ituru ka king kagalakan; uling ding bunduk at ding bunduk-bundukan magkanta la kabang sasalubungan da ka, at ding sablang pun dutung king marangle pakakalan de ring karelang sanga. At king lugal ning palungpung, tumubu ya ing sipresu, at king lugal ning suksuk, tumubu ya ing mirta; at ing Ginu maging lagyu ya at alang anggang tanda, (at e ya mabigu), ngana ning Ginu Dios, ing Banal ning Israel.

Isa 55:1; 12:3–4; 55:2–3, 6–13

3. Pamamasa ibat king Kawikaan

Ing Karunungan menalakad yang bale para king sarili na; telakad na la ding pitung haligi na; sinambili ne ing alay na at linage ne ing alak na king kopa na; inandam ne ing piging na; pepunta na la ding alipan na, a mangayawang masikan king kopa: 'Ninu man ing simpli, lumapit ya kanaku!' At kareng alang muwang sinabi na: 'Munta kayu, tikman ye ing tinape ku at inuman ye ing alak a inihalu ku para kekayu; lakwan ye ing kaburyan, at mabie kayu, at paintunan ye ing kabiasnan, ban mabie kayu at miras king kabiasnan king beluan.' Ing magturu king marok, ya ing magdalang kahihiyan king sarili na, at ing mangutya king makasalanan, ya ing magdalang kamarinayan king sarili na. E me pakutyan ing marok, ban e na ka kamuan; pakutyan me ing matenakan, at kaluguran na ka; ibie me ing sangkan king matenakan, at lalu yang maging matenakan; magsalita ka king matulid, at makiramdam ya. Ing umpisa ning kabiasnan ya ing takut king Ginu, at ing payu da ring banal ya ing pangaintindi; ing pangabalu king Kautusan *ya ing tanda* ning mayap a isip: uling king paralan a ini mabie kang makabang bie, at midagdagan la ding kekang banua.

Kawikaan 9:1–11

Stichera king Salmo, king mumunang tono

[Neng Juan a Monghe:] Dintang ne ing kalibudtan da ring aldo ning Pentekostes, / inyang i Kristo, pepakit na ing ditak ning Kayang banal a upaya, / pepasikan ne ing lalaking paralitiku king metung a amanu, / at tinikdo ya ibat king kayang katre; / at, ginawa yang mga milagru a bagay king Dios / king katawan a mebuu king pila, / dininan na la ring tau king bye a alang angga / at maragul a pakalulu.

Talata: **Tandaan Mu la ding banua Mu, / a penikwa Mu manibat pa king umpisa.** Salmo 73:2A

Ika, ing Kabiasnan ning Dios, linub ka king santuaryu, / king libutad ning piesta, / mitituru at manariling karing suwail a Hudyos, ding Pariseo at ding eskriba, / at mitawag ka karela king makpel a lub: / 'Ing ninumang mau, lumapit ya Kaku / at minum ya king danum a mamie bie, / at e ne mau pasibayu. / Manibat king atyan da reng maniwala king Kayang kayapan / mamagus la reng ilug ning alang anggang bye!' / O Kayang kayapan at pakalulu, / Kristo Dios mi, ligaya keka!

Bersikulo: **Dapot ing Dios, ing Ari tamu manibat pa kanitang minunang panaun, / miglalang yang kaligtasan king libutad ning yatu.** Salmo 73:12

Bosis 2: Anyang kasikatan na ning piesta, / I Hesus linub ya king santuaryu / at menuru kareng suwail a Hudyos, a sasabing: / 'Ing ninumang maua, datang ya Kaku / at minum king danum a mamie bie, alang angga, / at e ne man maua kapilanman. / Manibat king pusu ning maniwala Kaku / mamagus la ring ilug, / at magkaka-liwanag ya ning bie!'

Kaluwalhatian, at ngeni, tono 8: King libutad ning piesta / kabang mitututuru Ka, O Manulu, / sinabi da ring Hudyo: / 'Makananu na balu ing Kasulatan, kabang eya man megaral?' / – e ra balu a Ika ing Karunungan a mig-ayus king yatu, / kaluwalhatian Keka!

Troparion, Tigtig 8

King libutad ning piesta / pakawalan me ing kau ning kaladua ku para king kabanalan king danum, / uling king sabla, O Manatbus, minaus Ka: / 'Ing ninumang mau, datang ya Kanaku at minum.' / O Kristo Dios, ing Bukal ning bie (mi), ligaya keka!

KING KALIBUDTAN NING PIESTA
KING MATINS

King 'Diyos Ginu:'
Ing troparion ning piesta makatatlut, tono 8

King libutad ning piesta / Pawiwan me ing kau ning kaladua ku para king kabanalan king Danum Mu, / uling kareng eganagana, O Tagapagligtas, inaus Mu: / 'Ing ninumang mau, lumapit ya Kaku at minum.' / O Kristo Dios tamu, ing Bukal ning Bie, kaluwalhatian keka!

Kaybat ning mumunang stichera ning Sedalen, Tigtig 4

Balu na la reng isip da reng sablang pusu, / makatalakad king libutad ning santuaryu, sinigaw Ya, / ipapasiag na ing katutuan kareng mangatila: / 'Bakit yu ku pamanintun paten, Aku ing Mamyeng bie?', / – king libutad ning piesta sinigaw *Ya* king alang takot, / – 'E kayu manghusga base king itsura, ikayung alang batas!'

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu. At ing pamamasa para king piesta.**

Kaybat ning kadwang stichera ning Sedalen, tono 5

Ing Ginu ning sabla, makatalakad king Templo / king libutad ning banal a piesta ning Pentekostes, / king pamakipagsalita na karing Hudyos, malinong sinita / king maragul a katapangan, bilang tune Ari at Dios, / ing karelang mayabang a kaburyan, / kabang kekatamung sabla, kapamilatan *ning Kayang* pakalulu, / bibie na ing maragul a grasya.

Kaluwalhatian, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Dalit para king Dominggu

King pamakakit tamu king Pamanyubling Mibie nang Kristo, / sumamba tamu king Banal a Ginu Jesus, / ing metung at bukud a alang kasalanan. / Sasamban mi ya ing Krus Mu, O Kristo, / at kakanta mi at pupurian mi ing Banal a Pamanyubling Mibie Mu, / uling Ika ing Dios mi, / ala kaming kikilalanan a aliwa nune Ika, / ausan mi ing lagyu Mu. / Magsimba kayu, ikayu ngan a maniwala, / sumamba tamu king banal a Pamanyubling Mibie nang Kristo, / uling lawen yu, kapamilatan ning Krus / ing tula dintang ya king mabilug a yatu. / Pane tamung pupurian ing Ginu, / kakanta tamu ing Keyang Pamanyubling Mibie, / uling Ya, kaybat nang tinagal king pamako king krus, / sinagasa ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan.

At ing Salmo 50.

Ating adwang canon para king piesta a maki irmos king tono 14: ing mumunang canon a maki irmos king tono 8, ing kadwa king tono 6. Kaibat, ing katavasia – ing irmos ning kadwang canon.

Canon, a sinulat ning Kagalang-galang Theophanes, tono 4.
Oda 1

Irmos: Kaybat nang linakad king kalaleman ning Malutung Dagat / king bitis a e melamigan, / ing matuang Israel, / kapamilatan da ring gamat nang Moises *a makayatyat a* korting krus, / pepagpalayas ne ing hukbu nang Amalek king ilang.

O Ginu, ding maragul at e-malyaring aintindian a biyaya / ning Iyong banal a Paman-katawan sislag la kekatamu: / ding handug at grasya, at banal a pamamulut, / a mamagus king grasya.

Linto Ka, O Kristo, / a mamalagung kislap ning Diosnuan, / malino king libutad ning piesta: / uling Ika Mismo ing masayang piesta da ring miligtas / at ing magdalang kaligtasan kekatamu.

Kapamilatan ning kabiasnan, katuliran / at katubusan, a binie ning Dios, / Ika, O Ginu, meging Ka para kekami, / a manimuna kekami manibat king yatu papunta king banuang katasan / at magkalub king Banal a Espiritu.

Ing laman Mu e mebuluk king kutkutan, O Ginu, / dapot, uling melalang ya a alang binhi, / e ya mekiabe king pangabuluk, / uling king supernatural a pamamingwa na king natural a kaayusan.

Metung pang canon,
metung a komposisyun nang Kagalang-galang Andres ning Crete, tono 8.
Ode 1

Irmos: Pinisak me ing dagat:

Kekayung bansang, palakpak kayu; kekayung Hudyo, tagan kayu king tula: / uling i Kristo, ing Mamyeng bie, / binakli na la ring gapus ning impyernu, / at sinubli na la ring mete, / at pekayap na la ring sakit king Keyang amanu; / Ya ing kekatamung Dios, a minye bie / kareng maniwala king Keyang lagyu.

Ginawa Kang milagru, O Ginu, – / king pamagpalit king danum para maging alak, / at ding ilug ning Ehipto para maging daya; / at Tinikdo Mo la ding mete, / king pamangawa king kadwang tanda. / Kaluwalhatian, O Manulu, king E Mu asabing planu; / kaluwalhatian king Keka mung kababan-lub, / nung kapamilatan na ninu inyus ka kekami.

Alon a alang patad ning tune bie, Ika, O Ginu, ing kekaming Pamanyubling Mibie; king sarili mung kaburian mepagal ka, kakung Tagapagligtas, at kusang-lub meng tiisan ing kau, king pamamintu karing batas ning kalikasan; at, anyang miras ka Sychar king laman, mengad ka king babaying Samaria king danum a inuman.

Pinagpala Mo ring tinape, / pinarakal Mo ring asan, O Dios a e malyaring aintindian, / at masagana Meng penganan ding tau, / at pengaku Mu ing e mauubus a bukal ning kabiasnan / kareng mangangale. / Ika ing Tagapagligtas, ing kekaming Dios, / a minye bye kareng maniwala king lagyu Mu.

Kaluwalhatian, Trinidad: Pupurian ku la ring Atlu, pare-pareung alang umpisa at pareung makalukluk king trono: / ing Ibpa, ing Dios a alang umpisa, / at ing Anak, pareung alang umpisa, / at ing Espiritu, kapante king alang angga king Anak, / metung a Pagkatau karing atlung Persona; / Kikanta ku ing metung a Panimula, pekamatas karing sablang panimula, / Pupurian ku ing alang-panimula king Kadiwaan at kalikasan.

At ngeni, O **Indu ning Dios:** Ika mu ing menalbe king kekang sinapupunan, / O Indu ning Dios, king kekang Miglalang, / at pepabait me Ya king laman king paralan a e mailarawan, / at menatiling Birhen, ing kekang pagkabirhen e mekalatwan. / O Malinis, kalupa ning kekang Anak at Dios, / manalangin kang alang patad para king kekang kawan king kapilan man.

Katavasia: Pepalapot me ing dagat, / at linbug mu la ding karwahe ning mapang-abang Faraon, / at selalba mu la ding tau, a e man mebasa ding bitis, O Ginu, / at dela mu la king banal a bunduk, kabang

sisigaw la: / 'Magkanta kami king kanta ning tagumpe para Keka, / kekatamung Dios, mayupaya king labanan!'

Kanta 3

Irmos: Ing Ikalang Pisamban maligaya ya Keka, O Kristo, kakawag: / 'Ika ing kakung sikanan, O Ginu, / at ing kakung santungan, at ing kakung sandalan!'

Binuklat mu la ding bubus-bie / ning Pisamban, O Mayap, a sasabing: / 'Nung ninu man ing mau, / datang ya at minum king sigasig!'

Ing pamanyampa Mu ibat king yatu papunta banua / Pepabalu Mu king malinaw, / at ibat banua Pinangaku mung padalanan / ing Espiritu Santo.

Ing Ginu, a natural a mamie bie / at mibait king Birhen, / dininan na lang e-kamatayan ding eganaganang mapanalig, / bilang Malunus.

Aliwang canon. Irmos: Ing pusu ku mitatag ya king Ginu:

'E kayu manghusga agpang king itsura, O mga Hudyos,' – / kabang tuturu, pepasiag na ning Ginu, / inyang linub Ya king santuaryu, anti ing makasulat, / king libutad ning piesta.

E kayu humusga agpang king itsura, O mga Hudyo, / uling i Cristo dinatang ne, / Ya ing ausan da ring propeta a ing Mibatan king Siyon / at manaus king yatu *papunta Keya*.

Nung e kayu maniwala kareng amanu, O mga Hudyu, / maniwala kayu kareng gewa ning Ginu; / bakit kayu liliku king pamagtangggi king Banal, / a sinulat nang Moises king Kautusan?

Nung ing Mesias siguradung datang ya king sanumang paralan, / at i Cristo ngeni datang *ne bilang* Mesias, / bakit kayu liliku, O mga Hudyo, king pamagtanggi yu king Matulid, / a sinulat nang Moises king Kautusan?

Dangal king Trinidad: Sasamban da Ka, O Ibpa, a alang umpisa, at kanta mi mitmung galang ing Anak Mu a alang umpisa, at ing Pekabanal a Espiritu, ding Atlu—bilang metung a Dios king kabilyan.

At ngeni, Theotokos: Ika, O Ginu, a metung karing Trinidad, / meging katawan ka at mepakit ka, / a e meyalilan ing kekang kalikasan, / ni e mepaslagan ing sinapupunan ning Alang-Salang a Indu, / agyang Ika lubus kang Dios at api.

Katavasia: Ing pusu ku mitatag ya king Ginu, / ing sungay ku mipatas ya king Dios ku, / ing asbuk ku makabuklat ya laban kareng kalaban ku: / Magsaya ku king kaligtasan Mu.

Sedalen, Tigtig 8

Makatalakad king libutad ning santuaryu king kasagsagan ning piesta / Pepasiag Mu, a menibatan king Dios: / 'Ing ninumang maua, datang ya Kanaku at minum: / uling ing ninumang minum kaniting banal a danum / magbubu ya manibat king kayang kalooban karing ilug da ring Keung kautusan, / at ing ninumang maniwala Kanaku, / a pinadala ning banal a Ibpa, / parangalan ya Kayabe Ku!' / Uli na niti, sasakla kami Keka: / 'Dangal Keka, Kristo Dios mi, / uling binuhus mung sagana / ding danum ning lugud Mu king katauan karing Keka mung alipan!'

Kaluwalhatian, at ngeni: King pamagbuhus Mu king danum ning kabiasnan at bie king yatu, / Ausan Mu la ngan, O Manatbus, / ban sumipsip king sapa ning kaligtasan: / uling, king pamagtanggap na king Banal Mung kautusan, / papaten na ning tau kaniti ing baga ning kamalian; / inya, anggang kapilan man e ya mauhaw, / ni e matuknang a misanayan Keka, Ginu, Makatawang Ari. / Inya pupurian mi ing Keka mung sikanan, Kristo Dios mi, / mamamanikwala Keka a ipagkalub mung sagana / ing kapatawaran da ring kasalanan karing Keka mung alipan.

Dalit 4

Irmos: King pamakakit na Keka, Aldo ning Katuiran, / a makapatas king Krus, / ing Pisamban tinindig ya king lugal na, a masikan a sisigaw: / 'Kaluwalhatian king Kapyamanan Mu, O Ginu!'

King pamanasagla mu karing pasbul ning kamatayan king upaya Mu, / Pepabalu Mu ing dalan ning bie / at binuklat Mu la ding pasbul ning alang-angganan karing mangagsiguk king kapanwalan: / 'Dangal king upaya Mu, O Ginu!'

Manungkulan king libutad at wakas ning eganagana, / at tatalan king umpisa, bilang Ya ing alang umpisa, / Tinuknang Ka king libutad, a sasabing: 'Dinan, ikayu ring mangabiasna, / at maki-abe kayu karing biyayang banal!'

Bilang Dios, a ating upaya karing sabla, / at bilang Masikan, a sinambut king upaya ning kamatayan, / Menangaku Ka, O Kristo, a padalanan Me ing Banal a Espiritu, / a manibatan king Ibpa.

Theotokos: Ibie Mu ing grasya king sagana-sagana / kareng magkanta tungkul Keka at tungkul Keya a mibait Keka— / ing Salitang manuna pa king kapilanman, O Indung e mekilala king pamakyasawa, / kabang maniawad la king kapatawaran da reng karelang kasalanan, O Pekadalisay.

Aliwang canon. Irmos: Ing Propeta Habakkuk:

N*ung* karapat-dapat *ya* ing Mesias a datang, / *kanita* ing Mesias ya i Cristo, *O* kayung alang batas! / Bakit e kayu maniwala Keya? / Lawen yu, linto Ne, at ding Keyang gawa magpatutu *la kanini*: / Ginawa Neng alak ing danum, / at pepasan Neng salita ing taung paralitiku.

Uling e yu aintindyan ding Kasulatan, / kaylangan kayu ngan, mga Hudyung alang batas! / Uling king katutuan, dinatang ya i Kristo at pinaslag na la ngan, / at king libutad yu pepakit yang dakal a tanda at milagrung, / dapot ikayu king alang kabaldugan isakwil ye ing tune bie.

'Pepakit ku kekayu ing metung a gawa, / dapot mangapamulala na kayu ngan,' – / ing sigaw nang Kristo karing Hudyos. / 'Tinutuli yu ing tau agyang Sabadu pa,' ngana, – / 'anya bakit sisisi yu ku pa, / a meningat king paralitikung tau king amanu ku?'

'Dakal ku nang gewang gawa; uli na ninu kareti / babatu yu ku?' – ing sigaw nang Kristo kareng Hudyos, a pagsasabian na la – 'Uli wari king pinaligsa ke ing metung a taung lubus king metung a amanu? / E kayu manghusga base king itsura, mga tau!'

i Kristo, ing Anak a alang umpisa ning Kalikasan ning Ibpa, / a gagawang kapamilatan da ring apostol / at manuknangan kayabe ning Espiritu karing propeta! / Dinala yu la ring bansa para akilala da Ka / kapamilatan da ring kekang tanda.

Kaluwalhatian king Trinidad: Ing Trinidad, ing e mapipitnang Pamisanmetung, / ing alang-umpisang Ibpa, Anak at Espiritu Santo! / King Pamisanmetung—ing Trinidad, panteng-pante king dangal, metung king luklukan, / biyayeng-bie, alang-lalang a Dios, / iligtas la reng magkanta king Keka mung puri, / at iligtas mu kami karing kapahamakan at kalungkutan!

At ngeni, king Indu ning Dios: Ika ing menganak king Dios king kekang sinapupunan / king paralan a e mailarawan, Nobya ning Dios, / malinis a Birhen a Indu! / E ka tuknang manalangin para kekami, / ban king saup mu makaligtas kami karing kapahamakan, / uling parati kaming manalili keka.

Katavasia: Ing propeta Habakkuk, king isip na, / ikit na, O Ginu, ing Pamanatang Mu, / at inya sinigaw ya: / 'Dinatang ya ing Dios manibat Teman!' / Luwalhati king Luwalhati Mu, Kristo, / luwalhati king Pamanatang Mu!

Dalit 5

Irmos: Ika, Ginu ku, dinatang ka king yatu bilang sala, / banal a sala, a magpaliko kareng magkanta tungkul Keka king kapaniwalan / manibat king dalumdum ning kamangmangan.

Uling miras na katamu king kalibudtan da ring Banal a Pista, / pagsikapan tang pamarulan ing sarili tamu / king perpektung Banal a Birtud, O kayung mangabiasang maka-Dios.

Nung makananu katutuan ing kasagradu na ning kasalukuyang pagdiriwang: / uling iti ing tanda ning kalibudtan da ring pekamangaragul a piesta / at sisinag ya king balang gilid!

Theotokos: Ing isip ning Arkanghel alang upaya para aintindian / ing E mu asabing at pekadalisay a kebaitan ning Birhen, / O Pekamapamye Salbahe!

Metung pang canon. Irmos: O Ginu, Dios mi, dinan mu kami kapayapan:

Pinarangalan Mu la ring Tinu Mu karing milagrung gawa, / pepasiklawan Mu la ring disipulus Mu karing makapagmulalang dapat, / peparangal Mu la king mabilug a yatu, O Mananggalang, / at dininan Mu la king Kayarian Mu.

Ding alagad pinaslagan da ing mabilug a yatu / kapamilatan da ring milagrus a gawa at turu, / at king miyayaliwang paralan pinyabi da, O Kristo ing Tagapagligtas, / ing amanu ning Keyang Kayarian.

Ipapalual mi ing puri king Kayarian Mu / at mag-alay kaming kanta Keka, / a linto keti king yatu para kekami, / at sinlagan ne ing yatu, / at inaus ne i Adan *papunta Keka*.

Dangal, king Trinidad: Dangal keka, Banal a Ibpa, Dios a mibait king alang ibpa! / Dangal keka, Salita a lampas king panaun, Kaisa-isang Anak! / Dangal keka, Banal a Espiritu, kayabe king luklukan, / at metung a diwa kalupa ning Ibpa at ning Anak!

At ngeni, king Indu ning Dios: Ing bitukang Mu, O Indu ning Dios, / meging yang banal a lamesa a magdalang banuang Tine, / at alang ninuman a makikarin kaniti ing mate, / anti ing sinabi Na, ing Pámagparan ning eganagana.

Katavasia: O Ginu, Dios mi, dinan mu kaming kapayapan; / O Ginu, Dios mi, akuan mu kami king sarili Mu; / O Ginu, liban Keka ala kaming aliwang balu, / ausan mi ing lagyu Mu.

Dalit 6

Irmos: 'Magsadya kung sakripisyu Keka / king siwala ning puri, O Ginu', / ing Pisamban sisigaw Ya Keka, / a melinis ibat king daya da ring demonyu / king daya a milwal ibat king Sulu Mu / kapamilatan ning Keka mung pakalulu.

Ing kalibudtan ning Pentekostes miras na ngening aldo iti, / king metung a banda, sinlagan ning banal a sala ning banal a Pasku, / at king aliwa naman, sisinag king grasya ning Mapanatag.

Mekapagsalita Ka, O Kristo, kabang makatalakad Ka king Templo, / papalto Me ing Kaluwalhatian Mu karing keraklan da ring Hudyo / at papalto Mu ing pamisanmetung Mu king Ibpa.

Theotokos: Ika ing maging depensa ku at e matibag a pader, / O bukud-tanging Indu ning Dios, / a magligtas kanaku karing tukso ning yatu / at magliwanag kanaku king pamibuhus ning banal a sala.

Aliwang canon. Irmos: Anting danum ning dagat:

Maingat mung peningat ing eganaganang sepu ning yatu, / Sinaka Ka king santuaryu, Hesus, / at tinuru *mu* karing keraklan ing amanu ning katutuan / king libutad ning piesta, / anti ing sasabian nang Juan.

Binuklat Mu la ding Labil Mu, O Ginu, / at inebang Mu king yatu ing alang-anggang Ibpa at ing Pekabanal a Espiritu, / menatili ing pamiugnayan Mu karela adua agyang kaybat na ning Paman-katawan.

Tinupad Mu ing obra ning Ibpa, / kinumpirma Mo ring Salita Mu karing gawa, O Manatbus, / ginawa Kang pamanulu at milagrung: / pibangun Mo ring paralitiku, lininis Mo ring ketu / at pibangun Mo ring mete.

Ing Anak a Mibait atin yang penibatan, / inyang sinulud Ne ing kekatamung kalikasan, Megi yang tau, / at king libutad ning piesta tinuru Ya, at pépasiag: / 'Munta kayu king balugbug a alang patad, / ban makakuang bie!'

Kaluwalhatian, Trinidad: Ing Metung a Pagkadiyos king Trinidad, / Metung a Pagkatau karing atlung Persona, / e melalang at e mapipitna, itamu ngan papurian ta ya: / ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo, / atilu bilang Atlu at Metung.

At ngeni, king Indu ning Dios**:** Kikanta mi Ka, O Birhen kaybat meng menganak, / Paparangalan mi Ka, O Birhen at Indu, – / Ika, ing metung at bukud-tangi, Malinis / Nobya ning Dios, O Birhen, / uling Ika, king katutuan, ing penibatan na ning Dios a mekatawan, / a magpabayu kekami.

Katavasia: Anting danum ning dagat, O Kaluguran da ring tau, / dadala na ku ning alun ning bagyu ning bie. / Uli na niti, anting i Jonas, manigut ku Keka, O Salita: / 'Iligtas me ing bie ku king kapahamakan, / O malunus a Ginu!'

Kontakion, Tigtig 4

King libutad ning piesta ning Kautusan, / Ika, Lalang ning *mabilug* a yatu at Ginu, / pepasiag Mu kareng atyu karin, Kristo Dios: / 'Munta kayu at kumang danum ning e-kamatayan!' / Uli na niti, lulumud kami king arapan Mu at sisigaw kami king kapanwalan: / 'Ibie Mu kekami ing Keka mung pakalulu, / uling Ika ing bukal ning kekaming bie!'

Ikos: Ing kaladua ku, mengalangi karing kasalanan a labag king batas, / palabugan me karing sapa ning Daya Mu, / at gawan *meng* mamunga karing bunga ning kabanalan; / uling sinabi Mu king sabla a lumapit la Keka, O Pekabanal a Salita ning Dios, / at kumanan king danum ning e-kabuluk, a mabie at maglinis king kasalanan / da ring magkanta king gloriosu at banal mung Pamanyubling Mibie; / magkalub, O Mayap, king upaya ning Espiritu, a tune menibabâ ibat king katasan, / karing kekang alagad a kikilala Keka bilang Dios, / uling Ika ing penibatan ning kekaming bye.

Synaxarion ning Menaion at Triodion.

Dalit 7

Irmos: Ding anak nang Abraham king pugun da ring Persiano, / mas siniklab la king lugud king kabanalan kesa king api, sinigaw la: / 'Pinagpala Ka king Templo ning Kaluwalhatian Mu, O Ginu!'

King upaya Mu, O Mananglaga, inyang sinira Me ing upaya ning kamatayan, / pelual Me ing dalan ning bie karing mortal, / a manigaw keka king pasalamat: / 'Pinagpala Ka king templo ning Kaluwalhatian Mu, O Ginu!'

King pamakakit da Keka king laman, / ding keraklan a Hudyos e da Keka akilala bilang Salita ning Dios; / dapot kami magkanta kami Keka: / 'Pinagpala Ka king Templo ning Kaluwalhatian Mu, O Ginu!'

Theotokos: O banal at pinabanal a Tabernakulu ning Pekamatas, magsaya ka! / Uling kapamilatan Mu, O Indu ning Dios, ing tula bibie ya kareng mangagauk: / 'Pinagpala Ka kareng bábai, / O Pekadalisang Ari!'

Aliwang canon. Irmos: Ing pugun a Caldeo:

Mepagal Ka king laman, O Pamanahuli da ring sabla; / Kusang-lub Kang tinagal king kau, O Sibilan da ring milagrung; / Menyad Kang danum, O Jesus, a migbalita king danum a mabie!

Mekipagsalita Ka king babaying Samaria, O Ginu, / at inlantad Me ing kamangmangan da ring Judiong alang batas: / uling tinwala ya Keka bilang Anak ning Dios, / kabang tinanggi da *Ka*.

Pangaku Mu ing ibie ing danum a mabie, a sisisulput, ing danum ning e-kamatayan, / ing balugbug ning alang-anggang bie, / kareng tatanggap king Espiritu Mu kapamilatan ning kasalpantayanan, O Manatbus, / a manibatan king Ibpa.

King limang tinape, pinakwanan Mu la reng libu-libung danupan, / at ing mitagan kaybat dang mengan, pinarakal Mu para kareng apulung libu pa, / at pepakit Me ing Kaluwalhatian Mu kareng Banal Mung alagad.

Ninu man ing mangan king Katawan Mu / mie ya anggang kapilanman, / at ninu man ing minum king Dayâ Mu / manatili ya Keka, Ginu kung Tagapagligtas, / at Ika manatili Ka kea / at ibangun Me king tauling oras.

Kamangha-mangha ing pepakit Mu, O Ginu, ing planu Mu para king yatu, / pepatibayan ing banal a upaya Mu kapamilatan da ring milagrung, / pepatagal ing sakit, pepasubli la ring mete, / *at* dininan lang panakit ding bulag king sala, antimong Dios.

Lininis Mo ring ketungin, tinikdo Mo ring pilit, / pepatatag Mo ring paralitiku, at pinalyag ing babaying ating daloy ning daya; / Linakad Ka king babo ning danum, pepakit Mu / ing Kaluwalhatian Mu karing Banal Mung alagad.

Kaluwalhatian, O Trinidad: Sasamban Da Ka, O Ginu, / ing Ibpa lampas king panaun / at ing grasya ning Espiritu, / a Ika, ing tune Dios Mismo, binie Mu kareng Apustu Mu, / at sinugu Mu la para mangaral.

At ngeni, O Indu ning Dios: King kekang sabak, linawe Me ing Salita, a e malyaring lawean; Manibat karing kekang salu, pemisna Me ing Mamisna ning yatu; king kekang gamat, bitbit Me ing Miglalang karing sablang bage, O Malinis a Indu ning Dios.

Katavasia: Ing pugun a Caldeo, a siniklab king api, / binasbasan ne ning Espiritu kapamilatan ning probidensya ning Dios; / *kabang ding* kayanakan magkanta la: / 'Pinagpala Ka, Dios da ring kekaming ninunu!'

Kanta 8

Irmos: I Daniel inyat na la ding gamat na / *at* sinara na la ding asbuk da ring leon king kweba; / ding masikan a api mepatda la, / a makaputut king biyaya, / ding kayanakan, a masigasig king kabanalan, sinigaw la: / 'Purian ye ing Ginu, ding eganaganang gawa ning Ginu!'

Mibangun king ligaya ibat king kutkutan, / midisnan king ligaya ning Pagkadiyos, / Linto Ka kareng Apustuwan Mu, O Ginu, / mangakung padalan ing upaya ning Espiritu / kareng mengulisak: / 'Eganaganang lelangan, purian ye ing Ginu!'

King pamamate Mu king kamatayan, bilang Dios a penibatan ning bie ngan, dininan Mu lang alang-anggang bie ding sabla, ing biang ngeni papakit ning masalang aldo ning tula king pekamalinaw a paralan kabang sisigaw la: 'Sablang lelangan, magpuri kayu king Ginu!'

Linto Ka, O Kristo, antimong Aldo ning Katuiran, / Peparala Mu la ring Sinag Mu king yatu – ding Apostol Mu, / a magdalang Keka, ing E-Aintindian a Sala, / a mamakayli king dalumdum ning kamangmangan, at sisigaw: / 'Kekang sagli, purian ye ing Ginu!'

Theotokion: Lawen yu, ngeni ala nang sanumang tanda / ning mamayung prinsipi ning tribu nang Juda: / uling Ika, ing Lubus a Malinis, menganak / Keya ing penandit da – / ing pag-asa da ring bansa, i Kristo, / Kaninu tamu magkanta: / 'Puran ye ing Ginu, gawa ngan ning Ginu!'

Aliwang canon. Irmos: Ding anghel at banua! / King luklukan ning kaluwalhatian:

Munta ka, lawen me, O tau, / Ya ing makalukluk king trono ning kaluwalhatian, / dapot inintriga de ring taung alang batas; / at, kaibat meng ikit, magkanta ka tungkul king Mesias, / a sinabi *da na king kasulatan* da ring propeta.

Ika ing tune Kristo, / a datang king yatu, / Nung kenu manibatan ing kaligtasan / at ing kapatawaran da ring kasalanan da ring kekatamung ninunu; / Ika ing tune bie karing maniwala Keka.

Ing Kabiasnan ning Dios linto ya king santuaryu king libutad ning piesta / at menuru ya, anti ing makasulat; / uling tutu Ya ing Mesias, / i Kristo, a nung kenu atyu ing kaligtasan.

I Kristo, kareng Sabadu at kareng aliwang aldo, / ginawa yang *tanda—ding* Gawa na— / pápakayap kareng maki miyayaliwang sakit; / dapot ding taung pasaway mimua lang masikan.

'Ing lalaking paralitiku, *a* dakal nang banuang makakera king kama, / Ya, ngana, pinaligsa na king Sabadu / at sinuway ya king Batas', / – masikan deng sinabian deng Hudyos i Kristo.

'E wari i Moises ing minye kekayu king Kautusan, / a mangutus king pamakutlat? / At makukutlat kayu king tau king Sabadu, / ban e masira king nanu mang paralan ing Kautusan da ring tata,' / – nganang Kristo karing Hudyos.

Mapanamà king balang paralan, / agyang kanitang minunang panaun menuknangan la bilang talapang-kolonya king disyerto, / inataki de ing karelang Mabubuti king pamamua, / magsalitang pamamuska gamit ding karelang dila a e matulid, / at mamisaling alang kabaldugang planu.

Pagpalan ta ya ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo, ing Ginu.

King katutuan, ing Trinidad ya ing Metung a Dios: / ni e ya meging Anak ing Ibpa, / ni e ya meging Ibpa ing Anak, / *dapot ing balang metung* kareng Persona king Sarili na / at *ila* ngan abe-abe, Sali la; / Dadayewan ke ing Dios a Atlu king kapilan man.

At ngeni, O Indu ning Dios: Sabian mu kekami, makananu meng mibye-anak / Keya a sinlag ibat king Ibpa bayu pa ing panaun / at papurian kayabe ning Espiritu Santo? / Dapot iti, Keya mu kabud ing makibalu – / a minabeng mibait keka, O Indu ning Dios.

Dadalangin ta ya, babasbasan ta ya at sasamban ta ya ing Ginu, kakanta kareng kayang papuri at papangataas keya king alang angga.

Katavasia: Ding Anghel at banua! / King Keya a makalukluk king trono ning kaluwalhatian / at alang patugut a papurian bilang Dios, / biyayan ye, kanta yu at itas ye ing Keya alang angga!

E ta kanta ing ika-siyam a ode, 'King Pekamatas a Parangal:'.

Oda 9

Irmos: Ing batung panulung / ibat king bunduk a e mepitpit – Ika, O Birhen, / mekulkul ka a alang saup da ring gamat, / – i Kristo, a pisanmetung na la ring mibangal a kalikasan. / Uli na niti, king tula paparangalan da Ka, O Indu ning Dios.

King pamanigaral tamu kang Kristo / king bayu at alang kapante a paralan ning pamibie-bie, / pagsikapan tamung ingatan iti king maingat a paralan angga king kawakasan, / banu tamung makapag-saya king pamanyatang ning Banal a Espiritu.

Ika, O Mipapanikwa ning Bie, sinulud me ing kakung mortal a kalikasan / king imalan ning e-kamatayan at e-pamanyira kapamilatan ning Keka mung grasya, O Manatbus, / tinikdo mu ku Kayabe Mu at dela mu ku king Ibpa, / at tinuknang ing Keka mung maluat a pamikakampi kanaku.

Meyaus pasibayu king byeng banua / kapamilatan ning upaya ning pamamilatan na Niya a migpakumbaba / angga king kawangis ning metung a alipan at migpangatas kekatamu, / pagmaragul ta Ya king karapat-dapat a paralan.

Theotokos: Bilang yamut, penibatan at sangkan ning e-pamanyira, / ikami, ding eganaganang maniwala, a mekilala Keka, O Birhen, / pupurian da Ka karing papuri: / uling Pepabait Mu kekami ing Hypostatic Immortality.

Metung pang canon. Irmos: Ing pagkabirhen aliwa ya kareng inda:

King libutad ning piesta da ring Hudyos / Linub Ka, Ginu ku, king Ibalugnan Mu, at tinuru Ka kareng eganagana; / kabang ding Hudyos mengapamulala la at sinabi, / 'Makananu na neng abalu ding Kasulatan, kabang e ya menigaral?'

Mamye kang mayap a pamanulu, O Kapatnugku, / Ginawa Kang milagrus at makapagmulalang bage, / Pepalayas Mo ring sakit at menulu kareng masakit; / dapot ding Hudyus mepamua la / king karakal da ring Milagrus Mu.

Kundinanan la ding mapagmalagwang Hudyo, / Ika, Ginu kung Manatbus, sinigaw ka: / 'E kayu humatol basi king itsura, nune humatol kayung makatwiran: / uling ing Batas mismu ing papatnube na agyang king Sabadu / balang lalaki dapat yang iputut.

O Manatbus, Ginanahan Mu la *ring* Tineru Mu *para gawang* mas mangaragul a milagrus, anti ing pengaku Mu, at pinadala *la* kareng Hentil para ipasiag ing Kaluwalhatian Mu; at ipinasiag da king yatu ing Keka mung Pamanyubling Mebie, ing Keka mung grasya at ing Keka mung Paman-katawan.

'Nung mag-tuli ka king tau king Sabadu, / ban e masira ing Batas king sanumang paralan, / bakit ka ngeni mimua Kanaku / uling gewa kung buu ing mabilug a tau king metung a amanu? / "Manghusga ka agpang king laman,"' / nganang Kristo karing Hudyos.

Ika ing menulu king kamat a kamat king Salita Mu! / Kaybat mung penulu ing maluat nang malanging gabun ning pusu ku, / gawan mu kung mabunga, O Salita, / ban aku man mamunga, O Manulu, / king masidhing pamagsisi.

Kaybat mung lininis ing pusu kung ketuan / at sinlagan la ding mata ning kaladua ku, / itas mu ku, O Salita, kabang makakera ku king kama ning kasakitan, / anti mo ing pamanas mu king lalaking paralitiku / a makakera king kayang kama.

Gloria, king Trinidad: Dayu karing alang batas ing parangalan ing alang-umpisang Trinidad, / ing Ibpa, pati na ing Anak, at ing Espiritu Santo, / ing e-melalang omnipotensia, / Nung Kaninu ing mabilug a yatu mitatagyu / kapamilatan ning sikanan ning Kayang upaya.

At ngeni, O Indu ning Dios: Ika, O Birheng Indu, mebuntis ka king kekang sinapupunan / king Metung karing Trinidad – i Cristo, ing Mamye Bie, / Nung kenu papurian de ring eganaganang lelangan / at king Nunu manigidig la ring Trono banua. / Manalangin Ka Keya, O Pekabiyayan, para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua.

Katavasia: Ing pagkabirhen, dayu karing inda, / at ing panganganak, e karaniwan karing birhen – / pareu lang meganap keka, O Indu ning Dios: / inya itamu ngan, ding tau ning yatu, / alang patugut daka papurian.

Exapostilarion

O Ika ing tatalan king basu da ring e mauubus a biyaya! / Ipagkalub mu sanang makakuang danum para king kapatawaran da ring kakung kasalanan, / uling mamasa-masa ku, / O Maawain, ing Metung at Kabud a Maawain! **(3)**

King 'Purí:' stichera king pang-apat antimo king piesta, tono 4

Kabuasan at Galing, Salamin ning Ibpa, / Alang Anggang Salita at Anak ning Dios, / linto Ya king laman king santuaryu at tinuru / karing grupu da ring magulung isip at mangmang a Hudyus; / at mengapamulala la king kayamanan ning Keyang kabiasnan, a sasabing: / 'Makananu na neng abalu ding Kasulatan, / kabang alang menuru keya?' **(2)**

Pepatahimik na la ding eskriba, / at ing Mesias—ing Ginu—sinita na la ding Hudyo, at sinigaw na karela: / 'E kayu manghusga basi king itsura, ikayung alang batas; e kayu manghusga anti ing gagawan da ring marok! / Uling tinaas ke ing taung paralitiku king Sabadu, / anya Aku ing Ginu ning Sabadu at ning Kautusan. / Bakit yu kung buri paten, / Aku ing menukyat karing mete?'

Metung a magulung, alang batas, / at alang pasalamat a pulutun da reng Hudyú / ing minubus kang Moises; / i Isaias, dapot, pikasak ya king lagari, / at ing matenakan a Jeremias binulus de king burak; / Dapot inyang ikabit de ing Ginu king Krus, sinigaw la: / 'Ika ing sisira king Templo, iligtas me ing Sarili mu, / at maniwala kami!'

Kaluwalhatian, at ngeni, Tonalidad 4, Anatolius: Mipalinawan tamu, kapatad, king Kapasukatan nang Kristo ing Tagapagligtas tamu, at miras tamu king kalibudtan ning piesta ning Ginu, panatilian tamung mayap ding kautusan ning Dios, ban maging karapat-dapat tamung ipagdiwang ing Kapanikad, at salubungan ing pamagdatang ning Banal a Espiritu!

Ing Maragul a Doxolohiya, ing troparion ning piesta, ing ektenia, ing pamagpa-alis at ing Mumunang Oras.

KING LITURHIYA

Ing Biyaya ning Pista: ibat king mumunang canon – ing katlung ode king tono 4, at ibat king kadwa – ing kanam a ode king tono 4.

King pamaglub, ing troparion ning piesta, tonu 8

King libutad ning piesta / patiman me ing kau ning kaladua ku para king kasalpantayanan king danum ning bie, / uling kareng eganagana, O Tagapagligtas, Inaus mu: / 'Ing mangau, datang ya Kanaku at minum.' / O Kristo Dios tamu, ing Bukal ning Bie, kaluwalhatian keka!

Gloria, at ngeni: ing kontakion, tonu 4

King libutad na nining makabatas a piesta / Ika, Lalang ning *mabilug* a yatu at Ginu, / pepasiag Mu kareng atyu karin, Kristo Dios: / 'Munta ka at kumang danum ning e-kamatayan!' / Uli na niti, magpababa kami arapan Mu at sisigaw kami king kapanwalan: / 'Ibie Mu kekami ing Keka mung pakalulu, / uling Ika ing sibul ning kekaming bie!'

Prokeimenon, Tigtig 3

Maragul ya ing Ginu tamu, at maragul ya ing kayang upaya, / at ing kayang kabiasnan alang sukad. **Bersikulu:** Purian ya ing Ginu, uling mayap ing magkanta kareng salmo; ing papuri king Dios tamu maging mayumu ya. Salmo 146:5, 1

Deng Gawa da ring Banal a Apostol, Kabanata 34

Kareng aldo a ita, i Pablo at i Bernabe meko la kareng lunsud a Lycaonian a Lystra at Derbe at kareng kasiping a lugal, at karin de inebangkelio ing Mayap a Balita. King Lystra, atin metung a lalaking e makagamit kareng bitis na; pilay ya manibat kebaitan at e pa mekyalakad. Makiramdam ya kang Pablo kabang magsalita ya; at i Pablo, a makatitig keya at ikit na atin yang kasalpantayanan para kumayap, sinabi na king masikan a siwala, 'Iuutusan daka king lagyu ning Ginu Jesus Cristo: talakad kang matulid kareng bitis mu. At agad-agad, tinikdo ya at megumpisang linakad. Anyang ikit da ring tau ing gewa nang Pablo, tinaas da ing siwala da, at sinabi da king amánung Lycaonian, 'Dinatang la kekatamu ding diyos king itsurang tau.' At inaus de i Bernabe 'Zeus' at i Pablo 'Hermes', uling ya ing manimunang magsalita. Ing pari ning dios-diosan a Zeus, a ing templo na atyu king lual ning karelang siudad, migdala yang baka king pasbul ning siudad at miglatag yang korona karin, a magplanung mag-ain kayabe da ring tau. Dapot ding Apostol a i Bernabe at i Pablo, anyang abalitan da iti, pitirasan da la ding karelang imalan at, mabilis lang linusut king libutad da ring tau, sinigaw la king masikan a siwala: 'Mga tau! Nanu ing gagawan yu? Itamu mu naman tau la mu kalupa yu, at darala mi kekayu ing mayap a balita ban mako kayu karing maling diyos a reni papunta king mabie Dios, a miglalang king banua at yatu, ing dagat, at ing eganaganang atyu kareti, Ya a king milabas a mga panaun pepaburen na la ring eganaganang bansa a magsarili king sarili dang dalan, dapot e Ya tinuknang a magpatutu king Sarili Na kapamilatan da ring Kayang mayap a gawa, magpadalang uran ibat king banua at masaganang panaun, at sasakpan na la ring pusu tamu king pamangan at tula. At, kaibat dang sinabi ini, halos e ra la apakiusap deng tau a e la mag-ain karela at muli na la.

Gawa 14:6–18A

Alleluia, Tono 1

Talata: Tandaan Mo ding Keka mung tau, a kinwa Mu manibat pa king umpisa. **Talata:** Dapot ing Dios, ing kekatamung Ari manibat pa kanitang minunang panaun, ginawa yang kaligtasan king libutad ning yatu. Salmo 73:2A, 12

Ing Ebanghelyu agpang kang Juan, magmula 26

King kalabinglimang aldo ning Pista ning Duminggu, i Hesus linub ya king templu at megumpisa yang manuru. Mengapamulala la ding Hudyo at sinabi da, 'Makananu na neng balu ding Kasulatan,

kabang eya man menigaral?' Pekibat nang Hesus, 'Ing turu ku aliwa ya kanaku, nune kaniya nung ninu ing migpadala kanaku; ing ninumang makasadya para gawan ing kaburian Na, abalu na nung ing turung ini ibat ya king Dios o nung magsalita ku king sarili kung upaya. Ing magsalita para king sarili na, ing sarili nang kaluwalhatian ing paintunan na; dapot ing maghanap king kaluwalhatian ning menibala keya, tutu ya, at alang karokan keya. E wari i Moises ing minye kekayu king Kautusan? Dapot alang metung man kekayu ing tataluki king Kautusan. Bakit yu na kung buri paten?' Ing pakibat da ring tau, 'Mekayagnan ka wari? Ninu ing buri kang paten?' I Hesus migpatuluy ya king pamagsabi karela, 'Metung mu ing gewa ku, at mangapamulala kayu ngan. I Moises ing minye kekayu king pamakutlat (agyang ali ibat kang Moises nune ibat karing patriarca), at makukutlat kayu king tau king Sabadu. Nung ing metung a tau makatanggap yang pamakutlat king Sabadu ban e masira ing Kautusan nang Moises, mimua kayu kanaku uling pinakayap ke ing mabilug a tau king Sabadu? E kayu manghusga basi king itsura, nune manghusga kayung makatarungan. Deng aliwa karing tau Jerusalem sinabi da, 'Aliwa wari ini ing lalaking panintunan dang paten? Ngeni, atyu ya keni, magsalita yang malinaw, at ala lang sasabyan kea: e wari abalu da ring manungkulan a ya pin ing Cristo? Dapot balu mi nung nu Ya menibatan; dapot potang datang ya ing Cristo, alang makibalu nung nu ya menibatan.' Kanita, i Jesus sinigaw ya king templo, kabang tuturu at sasabian na, 'Kikilalanan yu Ku, at balu yu nung nu Ku menibatan; at e Ku dinatang king sarili Ku, dapot Itang migpadala Kenaku ya ing tutu, a e yu kilala. Kilala Ke, uling ibat Ku Keya, at ya ing migpadala Kanaku.' Pilubanan deng dakpan, dapot alang sinagkalan Keya, uling e pa miras ing oras Na.

Juan 7:14–30

King lugal ning 'Karapatdapat ya:' kakanta ta ya ing irmos, tonu 8

Ing pagkabirhen, dayu karing inda, / at ing panganganak, e karaniwan karing birhen – / pareu lang mitupad keka, O Inda ning Dios: / inya itamu ngan, ding bansa ning yatu, / alang patugut kang paparangalan.

Komunyon

'Ing ninu mang mangan king Kanakung Laman at minum king Kanakung Dayâ manuknangan ya Kaku, at Aku kea,' nganang Ginu. / Alleluia **(3).** Juan 6:56

Mibalik king laman

ING KALIMANG DOMINGO KAYARI PASKU, ING BABAING SAMARITANA

KING SABADO KING MALATING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:'
Dominggu stichera king pang-apat a tono, tono 4

Alang patugut kaming lulukob king arapan ning Keka mung Krus a mamie bie, O Kristo Dios, / pupurian mi ing Keka mung Pamanyubling Mibie king katlung aldo; / uling kapamilatan na niti, binayu Mu ing mesirang kalikasan ning tau, O Makapanyadya, / at pepakit Mu kekami ing dalan papunta banua, / bilang bukud-tanging Mayap at Manggiliw king katauan.

Ing parusa para king pun dutung ning e pamamintu / Linako Mu, O Manatbus, kapamilatan ning pun dutung ning Krus, / *nung nu Ka kusang-lub* mepakabitin; / at, kaybat Meng lulub king Hades, O Mayupaya, / Ika, bilang Dios, binakbak Mo la ring gapus ning kamatayan. / Uli na niti, sasamban mi ya ing Kebangon Mu ibat karing mete, / a sisigaw king tula: / 'Ginu a Mayupaya, kaluwalhatian Keka!'

Binagsak mu la ding pasbul ning impyernu, O Ginu, / at king Kamatayan Mu sinira me ing kayarian ning kamatayan, / kabang ilaligtas Mu ing lahi ning tau king pangasira, / bibie Mu king yatu ing bye at ing e-kamatayan, / at ing maragul a pakalulu.

Tara, kayung tau, magkanta tamu / king Pamanyubling Mibie ning Tagapagligtas king katlung aldo, / nung kapamilatan na niti miligtas tamu / ibat karing e masirang gapus ning impyernu / at itamu *ngan* tinanggap king e-kabuluk *at* bie, at isigaw tamu: / 'Mipako Ka, at Mikutkut, at Mibangun! / Iligtas Mu kami king Ibie Mu, / O bukud mung Manggiliw king katauan!'

Gloria, Tono 6: Anyang ikit ne ing babaying Samaria king bubun nang Jacob, / minyad yang danum i Jesus kaya, / Ya ing tatakpan na ing yatu karing ulap. / O, kababalaghan! Sasakayan na la ring kerubin, / mekipagsalita ya king metung a babaying marok a lahi; / Ya ing migbitin king yatu karing danum minyad yang danum; / Menintun yang danum / Ya ing migpalual kareng sibul at lawa ning danum, / king tune pamagnasang isuyud ya king Sarili na, ya ing mibitag ning kalaban, / at palamigan ya king mabie danum, / ya ing masikan sinilab ning kayang marok a dapat, / bilang Ya ing Maawain at Kaluguran da ring Tau.

At ngeni, Dogmatic Hymn, Tinig 4: Alang binhi, mebuntis Ka / at sinambut king Keka mung sabyan, king paralan a e asabi, / Ya ing migpabagsak karing mamuntukan ibat karing luklukan da / at tinangug karing mapagkumbaba, / at tinaas ing sikanan da ring Kanyang pinili, / a pupurian de ing Krus nang Kristo at ing Kanyang pamiklibing, / at ing Kanyang malungkar a Pamanyubling Mebie. / Uli na niti, O Indu ning Dios, / Mamye king makanining maragul a biyaya, / ausan da kang bendisyun king alang-patnang himno, / bilang metung a parating mamamagitan / para king kaligtasan da ring kekaming kaladua.

'Slagan ning tula:' at ing prokeimenon 'Minyakari ya ing Ginu:'

Kareng stichera, ding stichera ning Dominggu, tonu 4

Ika, O Ginu, kaybat mung sinampa king Krus, / likas me ing sumpa mi, *a menibat karing* mumunang *pengari* mi; / at kaybat mung linusung king Hades, linaya mu la reng makakulung karin manibat pa kanitang minunang panaun, / at dininan meng e-kabuluk king lahi ning tau. / Uli na niti, kabang kakanta mi, papurian mi / ing Mibie-bie at makapagligtas mung Pamanyubling Mibie.

At para king Indu ning Dios, king pareung tono,
pareu ya: 'Tinawag manibat king katasan:'

Talata: Iganaka de ing lagyu Mu / king kabilugan da ring henerasyun. Salmo 44:18A

Ibat king Ibpa a alang umpisa / – *ing* Anak, *mibait* lampas king panaun, / para king Keyang Pamanuknangan at kaligtasan ning katauan, / agyang Dios, meging tau ya, / ban ipagkalub – uling masigasig ya king pamikasundu, / – para ibalik ing paraisu kang *Adan* a mumunang lelangan, / – at *king pareung* panaun, para iligtas ing eganaganang lelangan / king pamamirait ning ubingan / at para isalba ing *Keyang* mebagsak a larawan. / Uli na niti, gewa Ne *ing Keyang* Indu / ing Nobyang menganak Keya – Malinis *at* Alang Salang, / Nung kenu itamu ngan / tatalan bilang angkla para karing kaladua tamu.

Talata: Makiramdam ka, Anak a Babai, at lawen mu, / at itutuk me ing balugbug mu. Salmo 44:11A

Dinalan me king kekang sinapupunan ing Miglalang king sablang bage, O Banal a Birhen a e mekilala king pamakiasawa, / a migbalik king larawan ning tau, / a sadya nang mebagsak king *kasalanan king pamangumbinsi* ning ubingan. / Uling menganak kang Dios para kekatamu king paralan a e asabi ning amanu / at, king kapamilatan ning *Keyang* pangabait ibat keka, linigtas na *ing* sablang malalaso a lelangan / king kasiran. / Uli na niti, kakanta mi at pupurian mi / ing grasya Mu, O Birhen a e mekilala king pamiasawa, / manalangin para king kaligtasan kapamilatan ning *kekang pamamilatan* / ibat king balang parusa!

Talata: Deng mayaman karing tau / manikwad la king Lupa Mu. Salmo 44:13B

Bang ing kasaganan ning Keka mung pakalulu mipahayag ya kekatamu ngan / at ing alang-anggan a kalalaman ning Keka mung kayapan, / piburan mu la ngan ding kasalanan da ring Keka mung alipan: / uling Ika, O Pekadalisay, / bilang tune Indu ning Dios, atin kang upaya king lelangan / at panibalan mu ing eganagana agpang king Keka mung kaburian, king kapamilatan ning Keka mung sikanan. / Uling ing grasya ning Espiritu Santo, a malinong menuknangan kilub Mu, / sasaupan Na Ka karing eganagana king kapilan man, O Pekabiyayan!

Gloria, Tono 8: Inyang linto Ka king yatu, Kristo Dios, / king E Mu asabi a probidensya, / ing babaying Samaria, kaibat nang dimdam ing Salita Mu, O Kaluguran da ring tau, / likwan ne *ing banga na king bubun*, / at tinaglus, a sasabing karing tau king lunsud: / 'Kayu, lawen ye ing Makibalu king pusu; / aliwa wari Ya ing Kristo a panayan tamu, / ing Mitmung maragul a pakalulu?'

At ngeni, ing pareung siwala: King libutad ning piesta, / kabang mituturu Ka, O Manatbus, / sinabi da ring Hudyos: / 'Makananu na balu ing Kasulatan, kabang eya meparalan?' / – e ra balu a Ika ing Kabiasnan a miglalang king yatu, / ligaya keka!

Troparion ning Dominggu, Tigtig 4

King abalitan ing masayang balita ning Pamanyubling Mebie ibat king Anghel, at mekaligtas king parusa da ring mumuna tamung pengari, ding alagad ning Ginu pepasiag da karing Apostol, kabang magsaya: 'Ing kamatayan mesambut ya, i Kristo Dios sinubling mebie ya, magkalub king maragul a pakalulu king yatu!'

Kaluwalhatian, at ngeni:
Troparion ning Kalibudtan ning Pista, Tigtig 8

King libutad ning piesta / patiman me ing kau ning kaladua ku para king kabanalan king danum ning bie, / uling kareng eganagana, O Manatbus, inaus mu: / 'Ing mangau, datang ya Kaku at minum.' / O Kristo Dios, ing Sapa ning bie (mi), ligaya keka!

Ing Dobling Litaniya at ing Pamagpa-alis.

KING SABADO KING MARANGAL A VESPERS

'O Ginu, minaus ku', stichera para king pang-10. At kakanta mi la ring atlung stichera ning Dominggu, metung ibat king Aslagan, atlung kalupa da retang para king Mid-Vespers, at atlung stichera a sarili rang bosis para king babaying Samaria.

Stichera ning Pasku ning Pamanikbang, tono 4

Kabang alang patugut ming sasamban ing Krus Mu a mamie bie, O Kristo Dios mi, / papurian mi ing Pamanyubling Mibie Mu king katlung aldo; / uling kapamilatan na niti, binayu Mu ing mesirang kalikasan ning tau, O Makapanyadya, / at pepakit Mu kekami ing dalan papunta banua, / bilang Ika ing Mabuti at Malugud king katauan.

Pekawala Mu ing parusa para king pun dutung ning e pamamintu, O Tagapagligtas, kapamilatan ning pun dutung ning Krus, *nung* nu Ka kusang-lub mituruk; at, kaybat Meng lulub king Hades, O Makapanyadya, Ika, bilang Dios, binakbak Mo ring gapus ning kamatayan. / Uli na niti, sasamban mi ya ing Kebangon Mu ibat karing mete, / a sisigaw king tula: / 'Ginu a Mayupaya, kaluwalhatian Keka!'

Pekabagsak Mu la ding pasbul ning Hades, O Ginu, / at king Kamatayan Mu sinira Me ing kayarian ning kamatayan, / kabang ilaligtas Me ing lahi ning tau king pangasira, / bibie Mu king yatu ing bie at ing e-kamatayan, / at ing maragul a pakalulu.

Eastern stichera, tono 4

Halina, ikayu ngan a tau, magkanta tamu / king Pamanyubling Mibie ning Tagapagligtas king katlung aldo, / nung nu mekaligtas tamu / ibat karing e masirang gapus ning impierno / at itamu *ngan* tinanggap king e-pamanyira *at* bie, at isigaw tamu: / 'Mipaku Ka king Krus, at Mikutkut, at Sinubling Mibie! / Iligtas Mu kami king Ibie Mu, / O bukud-tanging Manggiliw king katauan!'

Stichera ning Kalibudtan, Tigtig 4

Ing kalibudtan da ring aldo dintang na, / a magumpisa king makapagligtas a Pamanyubling Mibie, / at mayayari king banal a Pentekostes / bilang karelang selyu; / at *ding aldo* a reni sisinag la, / a saslagan king balang panig ning sala, / at pisanmetung do *ring adwang maragul a piesta*, / at itatas la, / bilang pananabian king pamagdatang / *ning* malungking *aldo* ning Pamikakataas ning Ginu.

Ing Siyon dimdam at meging masaya / king mayap a balita ning Pamanyubling Mebie nang Kristo, / kabang ding Keyang matapat a anak meging masaya la king pamakakit Keya; / at magsadya lang pamanasan ing mantsa ning pamakamate kang Kristo kapamilatan ning Espiritu, / king pamagdiwang karening masayang *aldo* – / ing libutad da rening *adwang milyari*.

'Ing masaganang pamibuhus ning banal a Espiritu king sabla / malapit na, anti ing makasulat' / – iti ing magpahayag *king katuparan*, a ngeni atyu king libutad na, / ning pangakung binye nang Kristo karing Keyang alagad – metung a pangakung e malyaring mabigu – / kaybat ning Keyang kamatayan, pamikutkut at Pamanyubling Mebie, / a magpakit king pamagparinang ning Mapanatag.

Stichera para king Babaying Samaritana, king pareung tono, Tono 1

Dinatang ka king sibul, O Pikukwanan ding milagru, / king ka-anam a oras, ban akwa ing bunga nang Eva: / uling king oras a ita, likwan neng Eva ing Paraiso, a linoku ning ubingan. / At, narin, ing babaying Samaria linapit ya para kumang danum, / *at,* anyang ikit ne, ing Manatbus sinabi ya: / 'Painuman mu kung danum, / at pasikanan daka king danum a mabie!' / At, mabilis yang meko king balen, ing malinis a babai / agad nang ipinasiag karing *tau*: / 'Munta kayu, akit ye i Kristo ing Ginu, / ing Tagapagligtas da ring kaladua tamu!'

Bosis 2

Anyang miras ya ing Ginu king balon, / kinutang ne ning babaying Samaria ing Malunus: / 'Ibie me kaku ing danum ning kasalpantayanan, / at tanggapan ku la ding sapa ning binyag, tula at kaligtasan!' / Mamie bie, O Ginu, kaluwalhatian keka!

Kaparalaging at Kaparangal, Anak at Salita ning Ibpa, dinatang ya king balon, ing Penibatan ning pamanulu, at metung a babai ibat Samaria ing linto para kumang danum. Anyang ikit ne, ing Manulu

sinabi ya: 'Painuman mu Ku, at munta ka, ausan me ing asawa mu.' / Iya, nanupata, a magsalita anti mong king tau at ali king Dios, / king tangkang isalikut ing katutuan, sinabi na: / 'Ala kung asawa!' / At ing Talaturu sinabi na kaya: / 'Tinu ing sinabi mu king, "Ala kung asawa!" / uling mekapan-asawa na kang lima, / at ing atin ka ngeni ali ya ing kekang asawa. / Ya man, mengapamulala ya karing amanung areti, / minalid ya king balen / at pinyabi na karing tau, sasabing: / 'Keni kayu, lawen ye i Cristo, / Ya ing magkalub maragul a pakalulu king yatu!'

Gloria, Tono 6: Anyang ikit ne ning Hesus ing babaying Samaria king bubun nang Jacob, / minyad yang danum kea, / Ya ing sasaklo king yatu karing ulap. / O, kababalaghan! Makasake karing kerubin, / mekipagsalita ya king metung a babaying maki-marok a lagyu; / Ya ing menabit king yatu karing danum minyad yang danum; / Menyad yang danum / Ya ing migbubu kareng sibul at lawa ning danum, / king tune pamagnasang isuyud ya king Sarili na, ya ing mibilang king bitag ning kalaban, / at apakalamnan ya king mabie danum, / ya ing grabing mesilab kareng kayang e karapat-dapat a gawa, / bilang Ya ing Maawain at Mapagmahal king Katauan.

At ngeni, O Indu ning Dios, Tono 4: Kapamilatan mu, O Indu ning Dios, / ing propeta David, a meging apu ning Dios, / pepasiag *na tungkul* keka king maligayang siwala / king arapan Na ning lelangan king kekang kadakilaan: / 'Ing Reyna makatalakad ya king wanan mu'. / Uling ing Dios ginawa Na Kang Indu, ing magdalang bie, / king pamagbaba na king sarili na para maging laman *ibat* Keka a alang tata, / banang ayusan na pasibayu *king* kekatamu ing *Keyang* larawan, a mesira karing hilig, / at, anyang ikit ne ing tupa a mekalili karing bunduk, / para dalan ya king Kayang pago papunta king Ibpa, / at, agpang king Kayang kaburian, pisanmetungan ya karing banal a Kapangyarihan at iligtas ing yatu – / i Kristo, a ating maragul at masagana a pakalulu.

Pamanlub. Masayang Sali: **Prokeimenon ning Aldo:** Menari ya ing Ginu:

Kabang Lalagan, ding stichera ning pisamban

Gloria, at ngeni, tono 3: Magalak ya ing banua at ing yatu king aldong iti, / uling i Cristo linto ya king laman bilang tau, / ban iligtas i Adan at *ing* kabilugan *nang* lahi *ibat king* sumpa. / At Siya makapagmulalang pinarangalan kapamilatan da ring Kayang milagrung gewa, inyang miras Ya Samaria; / at linto Ya *king babai*, *menyad* danum kaya, / Siya ing mamunuan danum karing ulap. / Uli na niti, itamu ngan, ding matapat, sumamba / Kaya a kusang-lub meging pakakalulu para kekatamu / agpang king Kayang malunus a kaburian.

King stichera, ing stichera ning Dominggu, tonu 4

Ika, O Ginu, kaybat mung sinaka king Krus, / inalis me ing sumpa a *mipamana* kekatamu *ibat karing* mumuna tamung pengari; / at kaybat mung minana king Hades, pinalaya mu la reng makakulung karin manibat pa kanitang minunang panaun, / at dininan meng e-kabuluk king lahi ning tau. / Uli na niti, king pamagkanta, papurian mi ya / ing Kekang Pamanyubling makabie at makapagligtas.

At ding Paschal stichera, Tigtig 5

Stich: **Mibangun ya ing Dios / at ding kalaban na mikalat la.**

Ing Banal a Pasku ning Pamanukyat linto ya kekatamu ngening aldo, / – metung a bayu, banal a Pasku ning Pamanukyat, / metung a misteryosu a Pasku ning Pamanukyat, metung a Pasku ning Pamanukyat a parangalan da ring sabla. / Pasku ning Pamanikabli – i Kristo ing Tagapagligtas; / Pasku ning Pamanikabli, alang mantsa, / Pasku ning Pamanikabli, maluwalhati, / Pasku ning Pamanikabli para karing matapat, / Pasku ning Pamanikabli a migbuklat karing pasbul ning paraisu para kekatamu, / Pasku ning Pamanikabli a magpakabanal karing eganaganang matapat.

Taludtod: **Nung makananu yang mawawala ing asuk, / makanian la murin sa mawawala.**

Munta kayu kaybat ning panyilip, ikayung bábáing mágdalang mayap a balita, / at ipasiag yu kang Sion: / 'Tanggapan yu kekami ing ligaya ning mayap a balita ning Pamanyubling Mebie nang Kristo!' /

Magsaya ka, mag-aligaya ka at maging masaya ka, Jerusalem, / úling ikit me i Kristo ing Ari, anti mong nobyu, / a lulwal ibat king kutkutan.

Talata: **Mako sana la ding makasalanan king arapan ning Dios, / at ding matulid ila sanang magsaya.**

Deng babaying magdalang myrrh, maranun a maranun, / anyang miras la king kutkutan ning Mamyeng Bie, / ikit de ing metung a Anghel a makalukluk king babo ning batu, / at ya, anyang linapit ya karela, sinigaw yang makanyan: / 'Bakit ye panintunan ing Mabie king libingan? / Bakit ye paglele ing E-malalat a *anti mong malalat ya*? / Mibalik kayu at sabian yu kareng keang alagad!'

Talata: **Ini ing aldo a gewa ning Ginu; / magsaya at magkagalak tamu kaniti!**

Masayang Pasku ning Pamanikabli, / Pasku ning Pamanikabli, Pasku ning Pamanikabli ning Ginu, / ing pekabanal a Pasku ning Pamanikabli sinlag ya para kekatamu. / Pasku ning Pamanikabli! Masaya tamung miyakap-yakapan. / O, Pasku ning Pamanikabli – kaligtasan ibat king kalungkutan! / Uling king aldong iti, ibat king kutkutan, / a nagnagnag anti mong ibat king silid ning nobya, i Kristo / pinanuan na la ding bábai king tula, a sasabing: / 'Mako kayu at sabian yu karing Apostol!'

Gloria, Tono 8: Anyang linto Ka king yatu, Kristo Dios tamu, / king E mu asabing probidensya, / ing babaying Samaria, anyang dimdam ne ing Salita Mu, O Kaluguran da ring tau, / likwan ne *ing banga na king bubun*, / at tinaglus, mangaral kareng atyu king lunsud: / 'Munta kayu, akit ye ing Makibalu king pusu; / aliwa wari Ya ing Kristo a panayan tamu, / ing Mitmung maragul a pakalulu?'

At ngeni, Tono 5: Aldo ning Pamanyubling Mebie! / Sumlag tamu king tula / at akap-akap tamu; / sabian tamu: 'Kapatad!' / at kareng mangamua kekatamu, / – patawaran tamu ngan uli ning Pamanyubling Mibie / at kanita ipasiag tamu: / 'I Kristo sinubling mebie ibat karing mete, / at tinalan na ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan, / at minie bie kareng atyu karing kutkutan!'

At kaibat: Ngeni, paintulutan mu kami:

Troparion ning Pasku ning Pamanikabli, Tigtig 4

King abalitan ing masayang balita ning Pamanyubling Mibie ibat king Anghel, / at mekaligtas king parusa da ring mumuna tamung pengari, / ding alagad ning Ginu pepasiag da karing Apostol, a magsaya: / 'Ing kamatayan mesambut ya, i Kristo Dios sinubling mie, / magkalub king maragul a pakalulu king yatu!'

Kaluwalhatian, at ngeni:
Troparion ning Kalibudtan ning Pista, Tigtig 8

King libutad ning piesta / patianan me ing kau ning kaladua ku para king kabanalan king danum ning bie, / uling kareng eganagana, O Manatbus, inaus mu: / 'Ing mangau, datang ya Kanaku at minum.' / O Kristo Dios, ing Bubun ning bie mi, kaluwalhatian keka!

KING MATINS

Kaybat ning Kanam a Salmo, ing Maragul a Litaniya at ing 'Diyos Ginu:' king kapat a tono.

Troparion ning Dominggu, Tigtig 4, makatidwa

King abalitan ing masayang balita ning Kebasbasan ibat king Anghel, / at mekaligtas king parusa da ring mumunang pengari tamu, / ding alagad ning Ginu pepasiag da karing Apostol, a magsaya: / 'Ing kamatayan mesambut ya, i Kristo Dios mebasbas ya, / magkalub king maragul a pakalulu king yatu!'

Kaluwalhatian, at ngeni:
Troparion ning Kalibudtan ning Pista, Tigtig 8

King libutad ning piesta / pawiwan me ing kau ning kaladua ku para king kabanalan king danum ning bie, / uling kareng eganagana, O Manatbus, inaus mu: / 'Ing mangau, datang ya Kanaku at minum.' / O Kristo Dios, ing Bukal ning bie mi, kaluwalhatian keka!

Kaybat, ding karaniwang stichera.

Kaybat ning mumunang stichera, ing sedalen, tono 4

King pamaglawe ra king pasbul ning kutkutan at e ra ayagwantan ing sala ning Anghel, / ding babaying magdala king mira mengapamulala la king takut, at kukulait: / 'Ing mekibuklat king Paraiso para king mapanako, mepanako ya wari? / E ya wari minabangon bayu pa, Ya ing migbalita king Pamanyubling Mibie king libutad da ring Kayang pamagdurusa?' / King katutuan, i Kristo Dios minabangon ya, / magkalub bie at pamanyubling mibie kareng menuknangan king Hades.

Bersu: Mibangun Ka, O Ginu kung Dios, itas Me ing Gamut Mu, / e Mu kalingwan angga king kawakasan ding Keka mung pakakalulu! Salmo 9:33

Mibangun Ka ibat king kutkutan, O Manialbag; / Pepabangon Me ing Yatu Mu kapamilatan ning Kebangon Mu, O Kristo Dios tamu; / Dinurut Me ing upaya ning kamatayan king sikanan Mu, / at pepakit Me ing Kebangon karing sabla, O Malunus. / Uli na niti, pupurian da Ka, ing bukud mung Manggili king katauan.

Kaluwalhatian, at ngeni, O Indu ning Dios: Ing misteryung makasalikut ibat pa kanitang minunang panaun / at e man balu karing Anghel, / mibulgar ya *kapamilatan* Mu, O Indu ning Dios, *karing manuknangan* king yatu, / – ing Dios, a meging tau king e misasamut a pamisanmetung *da ring adwang* kalikasan, / at kusang tinanggap king Krus para kekatamu, – / kapamilatan na niti, tinaas ne *i Adan* a mumunang lelangan / *at* selalba na la ring kaladua tamu ibat king kamatayan.

Agpang king kadwang stichos ning Sedalen, Tigtig 4

Kaybat nang linusub ibat king katasan banua / at linapit king batu nung *nu ya makaladlad* ing Batu ning Bie, / i Gabriel, makasulud maputi, sinigaw kareng mangangangis: / 'Tuknang na kayu king kekayung makalunus a pamangangis, ikayung parating mitmung pakalulu; / magpakatapang kayu! Ing metung a panintunan yu king lua, tutu yang mekabangun. / Uli na niti, ipasiag yu karing Apostol a ing Ginu mekabangun ya. / (Uling mekatanggap kayung tula, samban ye ing Mekabangun; / maging matapang kayu, at sana maging matapang ya mu naman i Eba.')

Talata: Purian da Ka, Ginu, king kabilugan ning pusu ku, / Ipasiag ku la ngan ding milagrus mung gewa.

Salmo 9:2

King sarili mung malayang kaburian / Ika, O Mananggalang, tinagal ka king Krus, / at ding mortal a tau linagay da ka king bayung kutkutan, / anya pin, miglagay lang *angganan* king Miglalang ning *yatu*. / Uli na niti, ing kalaban mepugutan ya, / ing kamatayan mesambut yang grabi, / at ding sablang menuknangan king Hades / sinigaw la king Mamyeng-Biyeng Pamanyubling Mibie: / 'Mibangun ya i Cristo – ing Mamyeng Biyaya, a manuknangan kapilanman!'

Dangal, at ngeni, king Indu ning Dios: I Jose mengapamulala ya king pamakakit king e karaniwan, / at aintindian na king isip na, O Indu ning Dios, ing kekang pamagbuntis a alang binhi, / ing uran a mibagsak king balat-sibuyas, ing palungpung a e mepangan ning api, / at ing tungking nang Aaron a menamulaklak. / At ya, ing kekang nobyu at talapamingwa, / king pamagpatutu na karing pari, sinigaw ya: / 'Ing Birhen menganak ya at Birhen ya pa mu rin kaybat nang menganak!'

Kaibat, ding troparia 'kareng Alang-Kasalanan' at ing Malating Ektenia.

Ipakoí, Tigtig 4

Deng milyari ning Keka mung makapagmulalang Pamanyubling Mebie / pepasiag da reng Mimirro kabang magmadali lang papunta kareng Apostol, / a Ika mekabangun, O Kristo, bilang Dios, / magkalub king maragul a pakalulu king yatu.

Stichera, Tigtig 4
Antifona 1

Manibat king kayanakan ku / dakal a pagnanasa ing linaban kaku; / dapot ipamingwa mu at iligtas mu ku, / Ikang Tagapagligtas ku.

Ika, a mamua kang Siyon, miburi ka king arapan ning Ginu: / uling malan ka, / anti mong dikut king api.

Kaluwalhatian: Balang kaladua bibie ne ning Espiritu Santo / at itatas kapamilatan ning pamanlinis, / palwalwan king banal a misteryu / ning Kasantutuan.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Antifona 2

Menaus ku Keka, O Ginu, mitmung sigasig / manibat king kalalalaman ning kaladua ku / at sana ding Banal mung balugbug / makiramdam la kanaku.

Ing ninu man magtiwala king Ginu / atyu babo ning eganaganang kalungkutan.

Gloria: Ding sapa ning grasya mamagus la ibat king Espiritu Santo, / papabasan de ing eganaganang lelangan / ban dinan deng bie.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Antifona 3

Sana ing pusu ku itas ya Keka, O Salita, / at sana alang nanuman kareng ligaya ning yatu / ing maglibug kanaku *king sarili kung* kahihiyan.

Nung makananu ing balang metung kaluguran ne ing ima na, / *makanian mu naman dapat atin* tamung pekamalugud a lugud / para king Ginu.

Gloria: Kapamilatan ning Banal a Espiritu—ing kayamanan ning kabiasnan ning Dios, ning pamipamalandu at ning kabiasnan; / uling kapamilatan Na, ipapahayag ning Salita / ding eganaganang utus ning Ibpa.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Prokeimenon, tono 4

Talakad Ka, O Ginu, saupan mu kami / at iligtas mu kami uli ning Keang lagyu! **Bersikulu:** O Dios, dimdam mi king kekaming balugbug, at sinabi da kekami ring kekaming ibpa. Salmo 43:27, 2A

Kaduang Prokeimenon: Purian ya ing Ginu king Kabanalan na. **Bersu:** Purian ye ing Dios karing Banal na; purian ye king kalwalhatian ning upaya na. Salmo 150:6, 1

Ing Ika-pitung Dominggu Abak a Ebanghelyo, ibat kang Juan, magumpisa king 63

Kareng aldo a ita, king mumunang aldo ning paruminggu, i Maria Magdalena dintang ya king kutkutan maranun, kabang madalumdum pa, at ikit na ing batu mebuklat ne manibat king kutkutan. Inya tinaglus ya at minta kang Simon Pedro at king aliwang alagad, a kaluguran nang Jesus, at sinabi karela, 'Kinuwa de ing Ginu manibat king kutkutan, at e mi balu nung nu re linagay.' Agad-agad i Pedro at ing aliwang alagad linakad la papunta king kutkutan. Pareu lang minakbo; dapot ing aliwang alagad mas mabilis ya kang Pedro at ya ing minunang miras king kutkutan. Yinukbung ne at ikit na la

ding telang linen a makakera karin; dapot e ya linub king kutkutan. Kaybat, dintang ya i Simon Pedro a tutukian ne, at linub ya king kutkutan. Ikit na la ding telang linen a makakera karin, at ing telang makaputung king Buntuk na, e makakera kayabe da ring telang linen nune makabalibid ya mung bukud king aliwang lugal. Kaybat, linub ya naman ing metung a alagad, a minunang miras king kutkutan, at ikit na at menwala ya. Uling e ra pa aintindian ibat king Kasulatan a kailangan yang bumangon ibat karing mete. Inya ding alagad minuli la.

Juan 20:1–10

Dalit para king Dominggu

King pamakakit mi king Pamanyubling Mibie nang Kristo, / sumamba tamu king Banal a Ginu Jesus, / ing metung mung alang kasalanan. / Sasamban mi ing Krus Mu, O Kristo, / at kakanta mi at papurian ing Banal a Pamanyubling Mibie Mu, / uling Ika ing Dios mi, / ala kaming aliwang balu nune Ika, / ausan mi ing lagyu Mu. / Magsimba kayu, ikayungan makatapat, / sumamba tamu king banal a Pamanyubling Mebie nang Kristo, / uling lawen yu, kapamilatan ning Krus / ing tula dintang ya king mabilug a yatu. / Pane tamung pupurian ing Ginu, / kakanta tamu ing Keyang Pamanyubling Mebie, / uling Ya, kaybat nang tinagal king pamako king Krus, / sinira ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan. **(3)**

Salmo 50 at ding aliwa pa.

Ing Canon Paschal a maki irmoses at Theotokia king 6; ing Mid-Canon king 4 at ing Samaritan Hymn king 4.

Katavasia: Ing Aldo ning Pamanyubling Mebie:

KANON.
Sinulat nang San Juan ning Damasco, tonu 1.
Kanta 1

Irmos: Aldo ning Pamanyubling Mebie! Magsaya tamu, O tau! / Pasku! Ing Pasku ning Ginu! / Uling ibat king kamatayan papunta king bie at ibat king yatu papunta king banua / I Kristo Dios dela na katamu, / kabang magkanta *tamung kanta* ning tagumpe.

Balik-balik: **I Kristo mekabangun ya ibat karing mete.**

Linisan ta la ding kekatamung panamdam at akit ta ya / i Kristo a sisidlak / king e malapit a sala ning Pamanyubling Mibie, / at malinaw tamung damdaman a sasabian na, 'Magsaya ka!' / kabang kakanta ta ya *ing kanta* ning tagumpe.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Magsaya ya ing banua anti ing nararapat, magsaya ya ing yatu, ipagdiwang ne ning mabilug a yatu, *pareung* ing makikita at ing e makikita: uling i Kristo mesubling mebie, ing ligayang alang angga.

Deng himno ning Theotokos,
Sinulat nang Kagalang-galang Theophanes at Joseph

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Pekbasi mu la ding gapus ning kamatayan, / uling king kekang atyan dinalan ya ing bye alang angga, i Kristo, / a sinlag ibat king kutkutan king aldong iti, / O parating birhen, / at ya ing minie sala king yatu.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Uling ikit me ing Anak mu at Dios a mekabangun, / magsaya ka kayabe da ring Apostol, O Biyayan ning Dios at Malinis! / At Ika, O Pekamalining Indu ning Dios, ing mumunang tinanggap king *salitang* 'Magsaya ka', bilang sangkan ning saya para karing sabla.

Kanon para king Kalibudtan ning Pista, sinulat nang San Andres ning Crete, tonu 8
Oda 1

Irmos: Pépakapal Mu ing dagat:

O kayung bansa, palakpak kayu; O kayung Hudyo, tagusan kayu king tula: / uling i Kristo, ing Mibye bie, / binasag na la ring gapus ning impierno, / sinubli na la ring mete, / at pinakayap na la ring sakit king Keyang amanu; / Ya ing kekatamung Dios, a minye bie / kareng maniwala king Keyang lagyu.

Ginawa Kang milagru, O Ginu, – / king pamagbayu king danum para maging alak, / at ding ilug ning Ehipto para maging daya; / at Tinikdo Mo la ding mete, / king pamangawa king kadwang tanda. / Kaluwalhatian, O Manialigtas, king E Mu asabing planu; / kaluwalhatian king Keka mung kababan-lub, / nung kapamilatan nung nu Mu kami binayu.

Alon a alang patad ning tune bie, / Ika, O Ginu, ing kekaming Pamanyubling Mibie; / king sarili mung kaburian mepagal ka, kakung Talapagligtas, / at kusang-lub meng tiisan ing kau, / king pamamintu karing batas ning kalikasan; / at, anyang miras ka Sychar king laman, / mengad ka king babaying Samaria king danum a inuman.

Ing Theotokos: Ika mu ing mebuntis king kekang sinapupunan, / O Indu ning Dios, ing kekang Miglalang, / at menganak Keya king laman king paralan a e mailarawan, / at menatiling Birhen, a e meparinlan ing kekang pagkabirhen king sanumang paralan. / O Malinis, kalupa ning kekang Anak at Dios, / manalangin kang alang patad para king kekang kawan king kapilan man.

Kanon para king Babaying Samaria,
Sinulat ning Kagalang-galang Joseph, tono 4
Kanta 1

Irmos: Ika ing tinama king Ehipto / at binulus me i Paraon a mamarusa king dagat, / Ika ing menagip king balen ibat king pamikabilanggu, / a mekanta king kanta ning tagumpe kayabe nang Moises, / uling Ika meparangal ka.

King kebangon Mu ibat king kutkutan / *at* pinyakbang me ing lahi ning tau kayabe Mu: / magsaya ya ing eganaganang lelangan, / at ding ulap a ispiritwal king aldong iti / malinong magpabunus lang katuliran.

King kusang lub mung pamanasakit king Krus king laman, / Mibangun Ka karing mete king katlung aldo, / O Ginu, Prinsipe ning Bie, / uling linawe mu la ding bodega ning Hades, / at linto mu la ding makagapus a kaladua.

King pamakakit da king maslag a anyu ning Anghel, / ding babaying magdalang myrrh minurung la king takut manibat king kutkutan; / dapot anyang abalitan da ing Pamanyubling Mebie nang Kristo, / minadali lang minta kareng alagad.

Ika, O Ginu, ing Danum ning Bie, / a sasakupan mu la ding palasyu ning banua king danum, / binie mu la ding kekang banal a sapa / king babaying Samaria a menintun kareti, / ya a mekilala king kekang pakalulu.

Kaluwalhatian, king Trinidad: O Trinidad: Ibpa, Anak at Espiritu Santo! / Iligtas Mo la reng magluwalhati Keka king malinis a kapanwalan, / bilang Lalang ning eganagana, / at ipagkalub Mu kekami ing kapatawaran da reng kekaming kasalanan, / bilang Pekabiyaya.

At ngeni, king Indu ning Dios: Magsaya ka, Apuyan a Apí! / Magsaya ka, Sulu, purung gintu! / Magsaya ka, Ulap ning Sala! / Magsaya ka, Palasyu ning Salita at Lamesang alang laman, / a marangal nang pidalnan / ing Tinapay ning Bie – i Kristo!

Katavasia: Aldo ning Pamanyubling Mebie! Magsaya tamu, O tau! / Pasku! Ing Pasku ning Ginu! / Uling ibat king kamatayan papunta king bie at ibat king yatu papunta king banua / i Kristo Dios dela na katamu, / kabang magkanta *tamung kanta* ning tagumpe.

Dalit 3

Irmos: Munta tamu, minum tamu king bayung inuman, / e milagrosung linto ibat king batung e mamunga, / nune ing bukal ning e-kamatayan, / a milual ibat king kutkutan nang Kristo, / Ninu ing kekatamung katatagan.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Ngeni, ing eganagana mipnu ya king sala, / ing banua, ing yatu at ing lalam-yatu: / inya ipagdiwang na ning eganaganang lelangan ing Pamanyubling Mebie nang Kristo, / nung kaninu ya makasalig.

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Napun, kayabe Ka mengutkut, Kristo, / – kayabe Ka mekabangun, ngeni bumangun ku; / napun, kayabe Ka mekrusipisyu: / parangalan Mu ku, Saviour, / king Kayarian Mu!

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King bye ning kalinisan / daralan ku ngening aldo iti, / kapamilatan ning kayapan na Nita a mibait Keka, O Ikang Malinis, / at minyala king mabilug a yatu king kayang sala.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King pamakakit Ku king Dios, a king laman / penialbe Mu king kekang sinapupunan, O Ikang Malinis, / a mekabangun ibat karing mete, anti ing sinabi Na, magsaya ka, / at antimong Dios, O Ikang Alang Salang, parangalan Me.

Kalibudtan ning Pista. Irmos: Matatag ya ing pusu ku king Ginu:

'E kayu manghusga agpang king itsura, O mga Hudyos,' – / kabang tuturu, pepasiag na ning Ginu, / inyang dinatang Ya king santuaryu, anti ing makasulat, / king libutad ning piesta.

E kayu manghusga agpang king itsura, O mga Hudyo, / uling dinatang ne i Cristo, / Ya ing inaus da ring propeta a ing Mibatan king Siyon / at manaus king yatu *papunta Keya*.

Agiang e kayu maniwala kareng amanu, O mga Hudyu, / maniwala kayu kareng gewa ning Ginu; / uling magkamali kayu king pamagtanggi yu king Banal, / a sinulat nang Moises king Kautusan?

Theotokos: Ika, O Ginu, a metung karing Trinidad, / meging makikita ka kapamilatan ning pamangatawang-tao, / a e me binayu ing kekang kalikasan, / ni e me sinilab ing sinapupunan ning Imaculadang Indu, / agyang Ika lubusang Dios at api.

King Babaying Samaria. Irmos: Ing pusu ku mitatag ya king Ginu, / a mamie king adwan ning manalangin, / uling ing pana ning masikan meging malina ya, / kabang ding maina mebigyan lang sikanan.

Ikang kusang-lubus minukyat king Krus, O Salita, / at, anyang *ikit de ini*, ding batu mengabagsak la, / at ing eganaganang lelangan mengalgal, / at ding mete mibangun la ibat karing kutkutan da, anti mong matudtud.

King pamakakit Da Ka, O Salita, a mebaba king Hades kayabe ning *sarili mung* kaladua, / ding eganaganang kaladua da ring matulid / mepalaya la ibat karing karelang alang-anggang gapus, kakanta / tungkul king Sikanan Mu a lampas king isip.

'Bakit kayu mangapamulala, / ikayung bábai, kabang panintunan ye ing Ginu / king kutkutan kayabe ding kekayung pampalasa? / Mibangun Ya at dela Ne ing yatu Kayabe Na,' – / ing maslag a Anghel sinabi na karing mágdalang myrrh.

Ika (O Ginu) ing bie / at ing sibul ning e-kamatayan; / Linukluk Ka king sibul, O Malunus, / at pinnu Mu ing babaying Samaria king Danum ning Keka mung kabiasnan, / ya ing menkutang Keka at kinanta king Keka mung kapurian.

Kaluwalhatian, Trinidad: Ing metung a Dios babo ning eganagana ya ing pupurian king Trinidad: / ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo, / a papurian da ring banuang kerubin king matinding pamangilala, / a malinong sasabian: 'Banal, Banal, Banal Ka, O Ginu!'

At ngeni, king Indu ning Dios: Uling mebuntis ka king kekang sinapupunan, king paralan a e malyaring ipaliwanag, king Dios Mismo, O Birhen a Indu, menanak ka Keya, lampas king isip at amanu, menatiling Birhen, anti mo kanitang bayu ka pa menanak, ing Nobya ning Dios.

Katavasia: Munta tamu, minum tamu king bayung inuman, / aliwa itang milagrosung linto ibat king batung alang danum, / nune ing bukal ning e-kamatayan, / a milual ibat king kutkutan nang Cristo, / Ninu ing kekatamung katatagan.

Kontakion para king Kalibudtan ning Kuwaresma, Tigtig 4

King libutad ning makabatas a piesta, / Ika, Lalang ning *mabilug* a yatu at Ginu, / pepasiag Mu kareng atyu, Kristo Dios: / 'Munta kayu at kumang kayung danum ning e-kamatayan!' / Uli na niti, magpakumbaba kami king arapan Mu at sisigaw kami king kapanwalan: / 'Ibie Mu kekami ing Kauang-pamanawa, / uling Ika ing bukal ning kekaming bie!'

Ikos: Ing kaladua ku, mengalang king kasalanan a labag king batas, / diluan me karing sapa ning Daya Mu, / at gawan *meng* mamunga king bunga ning kabanalan; / uling sinabi Mu karing sabla a lumapit la Keka, O Pekabanal a Salita ning Dios, / at kumanan danum ning e-kabuluk, mabie at maglinis karing kasalanan / da ring magkanta king gloriosu at banal mung Pamanyubling Mibie; / magkalub, O Mayap, king upaya ning Espiritu, a tune menibabâ ibat king banua, / karing Kekang alagad a kikilala Keka bilang Dios, / uling Ika ing penibatan ning kekaming bie.

Sedalen para king Babaying Samaria, Tigtig 4

Magsaya ya ing banua, / magsaya la ngan ding bage king yatu, / uling i Kristo, a linto ibat king Birhen bilang tau, / linigtas na ing kabilugan ning lahi tau ibat king pangasira kapamilatan ning Keyang kamatayan; / at, kabang sinlag ya karing milagru kabang mamaniau yang danum king babaying Samaria, / binie na keya ing bukal ning kalingasan, / bilang ya kabud a E-mate.

Kaluwalhatian, at ngeni, Tono 4: Mibibye Karunungan at Ginu, / anyang malapit ne ing takdang piesta, / Linukluk Ka king santuaryu at menuru, pamanabian kareng eganagana anti kaniti: / 'Makarating kayu, ikayung eganaganang mauhaw, minum kayu king danum / a ibibye Ku ngeni; / kapamilatan na niti, ikayu ngan, tau, mag-saya kayu / king banal a bye at ligaya!'

Dalit 4

Irmos: Ing banal a talapamingwa, / ing teologung Abakum, sumaup ya kekatamu / at ipakita ne ing Anghel a magdalang sala, / a malinong magpasiag: / 'Ngening aldong iti, ing kaligtasan miras ya king yatu, / uling i Kristo mekabangun ya, / bilang Makapanyadya'.

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

I Kristo linto ya bilang tau, kaybat nang binuklat ing sabyan ning birhen; / at bilang metung a inampang pamangan, ausan de Kordero; / at bilang metung a alang kapintasan—e mepatawan king karinat— / Ya ing kekatamung Pasku; / at, bilang tune Dios, / ausan yang sakdal.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Anti mong metung a tupa a pabanua, / para kekatamu – metung a makalangit a korona, / ing Biyaya, kusang-lub a sinakripisyu para karing sabla, / *antimong* Pasku ning maglinis, / at pasibayu sinlag ya kekatamu manibat king kutkutan / antimong makalangit a Aldo ning katuliran.

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

I David, ing apu ning Dios, / linuksu ya at terak king arapan ning Kaban, anti mong king aninu; / dapot itamu, ding banal a tau ning Dios, / king pamakakit king katuparan da ring larawan, / magsaya tamu king banal a inspirasyun, / uling i Kristo mekabangun ya, ing Mayupaya.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ya ing lelangan kang Adan, ing kekang apu, O Purung Metung, / lelangan ya kapamilatan mu, / at king aldong iti, Ya, king kapamilatan ning Keang kamatayan, binasura na / ing kamatayan *a menibatan* kea, / at pinaslag na la ngan / king banal a sala ning Pamanyubling Mibie.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King pamakakit kang Kristo, a penibatan Mu king kekang sinapupunan, O Ikang Malinis, / a ngening aldong iti migsilab a makadangal ibat karing mete / para king kaligtasan da ring sabla, / O ikang makadangal at alang mantsa karing bábai, at pekamasanting, / magsaya ka kayabe da ring Apostol at parangalan Me.

Kalibudtan ning Serbisyu. Irmos: Ing Propeta Habakkuk:

Nung karapat-dapat *ya* ing Mesias a datang, / *kanita* ing Mesias ya i Kristo, *O* kayung alang batas! / Bakit e kayu maniwala Keya? / Lawen ye, linto Ne, at ding Keyang gawa magpatutu *la kanini*: / Ginawa Neng alak ing danum, / at pepasan Neng salita ing paralitiku.

Uling e yu aintindyan ding Kasulatan, / kaylangan kayu ngan, alang-batas a Hudyos! / Uling king katutuan, dinatang ya i Kristo at pinaslag na la ngan, / at king libutad yu pepakit yang dakal a tanda at milagrung, / dapot kayu king alang-saysay isasalikutan ye ing tune bie.

'Metung mung gawa ing pepakit ku kekayu, / dapot mangapamulala na kayu ngan,' – / ing sigaw nang Kristo kareng Hudyo. / 'Tinutuli ye ing tau agyang Sabadu pa,' – ngana, – / 'inyan bakit yu ku pa sisisi, / a menayag king paralitiku king amanu ku?'

("Dakal ku gewang gawa, at kareti ngan / ninu ing babatu yu Kanaku?" / – Ing sigaw nang Kristo kareng Hudyo, kabang pagsabian na la – / "Uli wari king pekayap ke ing metung a taung lubus king metung a amanu? / E kayu humusga king itsura, mga tau!")

[**King Indu ning Dios**: Ika ing menganak king Dios king kekang sinapupunan / *king paralan a* e *malarawan*, Nobya ning Dios, / O purung Birheng Indu! / E ka tuknang manalangin para kekami, / ban *king saup mu* makaligtas kami karing kasakitan, / uling parati kaming manalili keka.]

King Babaying Samaria. Irmos: Dimdam ku, O Dios, ing balita Tungkul Keka at mepnu ku king pamangilabut, / Aintindian ku la ring dapat Mu at mepnu ku king pamigunyat, (O Ginu): / uling ing yatu mipnu ya king puri Mu.

Magsaya la ding banua, / magdiwang ya ing eganaganang lelangan: / ing Ginu mekabangun ya at linto / kareng eganagana nang Pekamatalinung Apostol.

Ing kamatayan mesira ya, / ing sakup na king kamatayan nang Kristo, / *at* ding mete, anti mong ibat king kalalalaman, / linto la manibat karing kutkutan da king Kebasbasan Na.

'Bakit ka kukiyak, O babai? / Bakit yamu panintunan ing E-mate king kekayung pabanglu? / Mibangun Ya, anti ing sinabi Na!' – / iti ing sinabi ning Anghel karing babaying magdalang mira.

King babaying Samaria, O Ginu, a mengutang *K*eka, / binie Mu ing danum ning kabaluan king Kapyamanan Mu; / inya e ne man pasibayu mau / kabang pupurian Na Ka.

Kaluwalhatian, O Banal a Trinidad: O Trinidad, a lampas king eganaganang sangkap: / Ing Ibpa, at ing Salita, at ing Banal a Espiritu, / metung king upaya, pareung alang umpisa! / Iligtas mu kami ngan a magkanta tungkul Keka king kapanaligan!

At ngeni, O Indu ning Dios: Anting mapaling palungpung a e mepasilab, / Ikit na ka ning Mibie-Batas kanitang minunang panaun, / kabang i Daniel ikit na ka bilang banal a bunduk, / O Birhen Indu, Pekapun a Ginang.

Katavasia: Ing banal a talapamingwa, / ing teolohistang Habakkuk, sana makatalakad ya kayabe tamu / at ipakita ne ing Anghel a magdalang sala, / a malinong magpasiag: / 'Ngening aldo – kaligtasan king yatu, / uling i Kristo mekabangun ya, / bilang ing Mayupaya'.

Kanta 5

Irmos: Magbanté tamu manibat abak pa / at, imbes na karin ning dalumdum, mag-alay tamung kanta king Ginu, / at akit ya i Kristo – ing Aldo ning Katuiran, / a magbuhos byé king kabilugan.

Balik-balik: **I Kristo mekabangun ya ibat karing mete.**

King pamakakit king alang-anggan mung pakalulu, O Kristo, / detang makagapus karing kadena ning impierno / minabilis lang meko papunta king sala / karing masayang akbang, / pupurian de ing alang-anggan a Pasku.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Lapit tamu kang Kristo a maki sulu king gamat tamu, / a lulwal ibat king kutkutan anti mong nobyu, / at magsaya tamung abe-abe / kayabe ding masayang *banuang* alagad / king makapagligtas a Pasku ning Dios.

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Mipalinawan king banal / at mamie-byeng sinag / ning Pamanyubling Mibie ning Anak Mu, O Pekadalisay a Indu ning Dios, / ing pamitipun da ring matuwid mipnu ya king tula.

Koro: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

E Mu binuklat ding pasbul ning kalinisan inyang ing Pamagkatawan, / ni binasag Mu la ding selyu ning kutkutan, O Ari ning lelangan, / at uli na niti, anyang ikit na Kang mekabangun, / ing Indu mekipagkagalak ya.

Kalibudtan ning Serbisyu. Irmos: O Ginu, Dios mi, dinan mu kami kapayapan:

Pinarangalan Mu la ring Apostol Mu karing milagrus a gawa, / pinasikatan Mu la ring disipulus Mu karing makapagmulalang dapat, / pinarangal Mu la king mabilug a yatu, O Saviour mi, / at binie Mu karela ing Kayarian Mu.

Ding alagad pinaslag da ing mabilug a yatu / kapamilatan da ring milagrus a gawa at turu, / at king miyayaliwang paralan pinyabi da, O Kristo ing Tagapagligtas, / ing amanu ning Keyang Kayarian.

Ipapalual mi ing puri king Kayarian Mu / at mag-alay kaming kanta Keka, / a linto keti yatu para kekami, / at sinlagan ne ing yatu, / at inaus ne i Adan *papunta Keka*.

Theotokos: Ing kekang atyan, O Indu ning Dios, / meging yang banal a lamesa a magdalang banuang Tinan, / at alang ninuman a makikarin kaniti ing mate, / anti ing sinabi na, Ya, ing Pámamye-pamangan ning eganagana.

King Babaying Samaria. Irmos: Ing sala da ring Kekang kautusan / sumlag ya sa kanaku, O Ginu, / uling manibat pa king abak, ing kaladua ku magnasa ya Keka / at kakanta tungkul Keka: uling Ika ing kekaming Dios, / at Keka ku tinakas, O Ari ning yatu!

Panga-datang da king Banal mung kutkutan king abak, / ding magdalang myrrh ikit de ing metung a maslag a kayanakan / at mengapamulala la, king pamakiramdam king balita / ning Banal mung Pamanyubling Mibie, O Kristo.

Ing kamatayan mesambut ya, ing impyernu mesakup ya, / detang atyu king gapus mekalaya la / kapamilatan ning Pamanyubling Mebie nang Kristo; / magsaya tamu at palakpak, magdiwang king tula.

Apóstol, magsaya kayu / at Anghel, magdiwang kayu! / Keka yung ngan mengabait keti yatu, magsaya kayu: / ing Ginu mekabangun ya, ing kasiran mewala ya, / ing kalungkutan mepatuknang ya, at i Adan magsaya ya.

O Ginu, Penibatan ning bie, / Dininan mu kanita ing danum ning kapatawaran at kabiasnan / ing babai – / ing babai Samaritanang minyad kaniti. / Uli na niti, kakanta tamu tungkul king / E mu apagsalitang pakalulu.

Kaluwalhatian king Trinidad: Pamisanmetung karing atlung Persona, ing Trinidad a pareung kalikasan: / ing Ibpa, ing Salita at ing Espiritu Santo, / parangalan ta ya ing metung a Dios, e mapipitna king kalikasan – / ing Miglalang, ing Ginu at ing Manibala ning eganagana.

At ngeni, O Indu ning Dios: ausan da ka pung metung a pasbul a e malalampasan, / at gabun a e mesabing, / at metung a arka a lulanan ning manna, / at sisidlan a lulanan na niti, at sulu, / at metung a insinsador ning di-katawan a Bagua, / O Ikang Malinis.

Katavasia: Magbanté kami manibat abak pa / at, imbes na abak, mag-alay kaming himno king Ginu, / at lawen ya i Kristo – ing Aldo ning Katuiran, / a magpalwal byé karing sabla.

Dalit 6

Irmos: Minababa Ka karing *pekamalalam* a dake ning yatu / at binakli Mo ring alang-anggang kandadu / a menatiling karing presung makagapus, O Kristo, / at king katlung aldo, anti mo king balyena, O Jonas, / Mibangun Ka ibat king kutkutan.

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Pekibatan mung e melako ding selyu, O Kristo, / Mibangun Ka ibat *king* kutkutan, / uling e me sinaktan ing sabyan ning Birhen / king kebaitan Mu, / at binuklat Mu kekatamu ding pasbul ning paraisu.

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Ginu ku, / mabie at e-mesambiling sakripisyu! / Inampang Mu ing Sarili Mu, antimong Dios, / kusang-lub king Ibpa, / Pepasikla Mu kayabe Mu / ing kekatamung pare-pareung apu i Adan, / anyang mekabangun Ka ibat king kutkutan.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Itang manibat pa kanitang minunang panaun a mebilanggu / king kamatayan at pangasira, / pibangun ya king e masisira at alang anggang bye / Niya a mekatawan ibat king Keang pinakamalinis a sinapupunan, / O Birheng Indu ning Dios.

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Menibaba Ya k*aring pekamalalam* a dake ning yatu / karing kekang kalaleman, O Malinis; Ya ing menibaba / at menuknangan karin, at meging tau lampas king eganaganang pangaintindi; / at tinikdo Ne i Adan Kayabe Na, / kaybat Neng mekabangun ibat king kutkutan.

Kalibudtan ning Serbisyu. Irmos: Anting danum ning dagat:

Maingat mung peningat ding sablang sepu ning yatu, / Inakyat Ka king santuaryu, Hesus, / at tinuru *mu* karing keraklan ing amanu ning katutuan / king libutad ning piesta, / anti ing sasabian nang Juan.

Tinapos Mu ing obra ning Ibpa, / pinatunayan Mu la ring Salita Mu karing gawa Mu, O Manialba, / king pamangawang pamanulu at milagrung: / pamaningking karing paralitiku, pamanlinis karing ketu / at pamaningking karing mete.

Ing Anak a alang umpisa mekatagpu yang umpisa, / inyang sinulud ya king kekatamung kalikasan, meging yang tau, / at king libutad ning piesta tinuru ya, a sasabing: / 'Munta kayu king sapa a alang patad, / ban makakuang bie!'

King Indu ning Dios: Kikanta mi Ka, O Birhen, kaybat ning Keyang pangabait, / Dadayewan mi Ka, O Birhen at Indu, – / Ika, ing metung mu at malinis / Nobya ning Dios, Birhen, / uling Ika ing penibatan na ning Dios king tune pamagkatawan, / a magpabayu kekami.

King Babaying Samaria. Irmos: E na ku sana sakupan ning bagyu king danum / ni e na ku sana lunukan ning kalalalaman: / uling mibulus ku king kalalalaman, / king kalibudtan ning dagat da ring kakung kasalanan. / Inya sisigaw ku, anti i Jonas: / 'Mibangun ya sana ing bie ku ibat king pangasira / papunta Keka, O Dios!'

King Krus, ding alang batas tinikdang Keka, Hesus, / at tinusuk Da Ka king sibat, Kristo; / at i Jose ing mayap lub inikutang Da Ka king bayung kutkutan: / king pamanyubling Mibangun king kaluwalhatian, / binangun Mu ing eganaganang lelangan, Salba, / a magkanta king Kapyamanan Mu.

Deng baras at pasbul ning impyernu / Sinira mu la king sikanan, O Ginu, / at tinikdo ka, antimong Dios, / at, anyang akit mu la reng bábai, sinigaw ka karela: 'Magalak kayu!' / at pinadala mu la para

ipasiag kareng alagad: / 'Ing Mebie tinikdo ya at ikit mi ya, / Ya ing magdalang sulu king sepu ning yatu!'

'Bakit kayu kakiyak, bakit kayung magdalang, O babai, / insinsu antimo para king metung a mortal? Mibangun ya i Cristo', / 'pepaburen na lang alang laman ding punda!' / – ing sigaw ning kayanakan a linto, a maslag a maslag – / 'Mako ka, sabian mu karing Keang kakaluguran ing tungkul king Pamibangun!'

O Ginu, masagana a sapa ning bie, / at kalalalaman ning pakalulu, O Mayap a Metung! / Kabang maglakbe Ka, lulukluk Ka king bubun ning sumpa / at ausan me ing babaying Samaria: 'Mamamie Kang danum kanaku, / ban tanggapan mu ring sapa ning kapatawaran!'

Gloria king Trinidad: Magkanta ku king kasalpantayanan, kayabe da ring alang-katawan a Kapangyarihan, / king Ibpa a alang umpisa, at ing Anak a kapareu king luklukan, / at ing Espiritu ning metung a substansya—metung a Pagkatau, / metung a Kalikasan, metung a Gloria, at metung a Kayarian / ning metung a Dios at Manlalang, ing Papanatili ning eganagana.

At ngeni, O Indu ning Dios: King Birhen a magdili-diling menganak / at menatiling alang kapinsala ing keang sinapupunan, / kakanta mi Ka alang duda, O Malinis, bilang luklukan ning Ginu, / at ing pasbul, at ing bunduk, at ing lamparang alang laman, / ing pekamaslag a palasyu ning Dios at ing tabernakulu ning Kaluwalhatian, / at ing arka, at ing sisidlan ning manna at ing lamesa.

Katavasia: Minbaba Ka karing *pekamalalam* a dake ning yatu / at binakbak mu la ding alang-anggang kandadu / a menalili karing presung makagapus, O Kristo, / at king katlung aldo, anti mo king balyena, O Jonas, / Mibangun Ka ibat king kutkutan.

Kontakion, Tigtig 8

Ing babaying Samaria, a meko king balon a maki-paniwala, / ikit Na Ka, ing danum ning kabiasnan. / Uling king masaganang pamaninum kaniti, / menamana ya king Kayarian king Banua anggang kapilanman, O Makapagmulala.

Ikos: Pakinggan ta la ding banal a misteryu, / anti ing ituru nang Juan, / a milyari king Samaria: / nung makananu yang mekipagsalita king babai, meniad *yang* danum kea, / ing Ginu, a tinipun danum karing karelang sisidlan, / a makalukluk kayabe ning Ibpa at ning Espiritu: / uling dinatang Ya, manintun king sarili Nang larawan, / antimong Ya ing maluwang king kapilanman.

Synaxarion ning Menaion at Triodion.

Dalit 7

Irmos: Ya ing menligtas kareng kayanakan ibat king pugun, / anyang meging tau, / magdusa ya anti mong mortal, / at king kapamilatan ning *Keyang* pamagdusa / babalutan na ing pagkamortal king leguan ning e-pamamaté, / Ya ing Biyeyang / Dios da reng patriarkas at pekamapuri.

Balik-balik: **I Kristo mekabangun ya ibat karing mete.**

Deng babaying mangabiasnan king Dios / minadali lang tinuki Keka a atin mabanglung pampalasa. / Dapot Itang penintun da a makiyak bilang mortal, / masayang sinamba *re bilang* mabie Dios, / at pepasiag da ing misteryosung Pasku / kareng disipulu Mu, O Kristo.

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Pagmasusian ta ya ing pamanambut king kamatayan, / ing pangasira ning impyernu, / ing umpisa ning metung a – alang-anggan – a bie, / at king tula, kanta ta *ya* ing metung a migdala kaniti / – ing metung a bendisyunadu / Dios da ring kekatamung ninunu at ing Pekamaluan.

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Tutung banal / at karapat-dapat king balang selebrasyun / ya ing benging iti, makapagligtas at maslag, / ing manguna king aldo ning Pamanikbang a mitmung sala, / nung nu ing alang anggang Sala / sinlag ya manibat king kutkutan king laman para karing sabla.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King aldo iti, inyang peté ne ing kamatayan, ing Anak Mu, O Ikang Lubus a Malinis, dininan na lang bie ding sablang mortal a manatili kapilanman, ing Meyaus Banal a Dios da ring kekatamung banua at ing Lubus a Miparangalan.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Manungkulan king sablang lelangan, / meging Tau, / menuknangan king Sulu Mu, O Biyeyang-Biyaya ning Dios, / at kaybat nang tinagal king pamamaril king krus at kamatayan, / mekabangun pasibayu anti ing karapat-dapat king Dios, / papabangon na katamu Kayabe Na, anti ing Mayupaya.

Kalibudtan ning Serbisyu. Irmos: Ing Furnace a Caldeo:

Mepagal Ka king laman, O Pamanahinga da ring sabla; / Kusang-lub Meng tiisan ing kau, O Sibilan da ring milagrung; / Menyad Kang danum, O Hesus, a migbalita king danum a mabie!

Mekipagsalita Ka king babaying Samaria, O Ginu, / at inilantad Me ing kamangmangan da ring Hudyong alang batas: / uling tinwala Ya Keka bilang Anak ning Dios, / kabang tinanggian *Da Ka*.

Ikami, a makikibahagi king Tinapay—ing laman ning Ginu— / at tatanggap king Dayâ ibat king tagiliran ning Ginu / mie kaming bie a pibayu ning Espiritu, / a pibie ning grasya.

Theotokos: King Keka mung atyan linamnan Mu ya / ing E maisalitasang Salita, / ibat karing Keka mung dede pemustuan Me ing Pámustua ning yatu, / karing Keka mung takde bitbit Me ing Miglalang karing eganagana, / O Malinis a Indu ning Dios.

King Babaying Samaria. Irmos: E mu kami paburen anggang wakas para king Kapurihan Mu, / ni siran ing Kasunduan Mu, / ni ilako ing pakalulu Mu kekami, / O Ginu, Dios da ring kekaming banua, a pinasikat kapilanman!

O Malunus a Kristo, / Kusa Kang mebilang karing alang batas / kabang dadanas Mu ing Banal a Pamanasa; / at king pamakakit kaniti, mengalgal ya ing yatu, / at ding batu mengasira la king Mayupayang Galo Mu, O E Matulid, / at ding mete manibat pa kanitang minunang panaun mebie lang pasibayu.

King pamanybaba Mu kayabe ning Keka mung kaladua king pekamalalam a parti ning impyernu, masikan lub mung linual ding eganaganang bihag, a sinakup ning kamatayan, ing malupit a mamarusa, manibat pa kanitang alang angga, at ila sinigaw la Keka, Kristo Dios: 'Dangal king Keka mung makapagmulalang pamanibala!'

'Bakit yamu panintunan ing Mebyéng Kapilanman kareng mete? / Mibangun Ya, anti ing sinabi Na; / Lawen yu, anti ing akakit yu, alang laman ding panyapin, at alang laman ing kutkutan,' / – ing sigaw ning kayanakan a lalaking linto kareng myrrh-bearers – / 'Magmadali kayung mibalik at sabian yu kareng Apostoles!'

'Ika ing danum ning bie,' ing sigaw ning babaying Samaria kang Kristo, '/ dinan mu kung inuman, O Salita, uling parati kung mau / para king Banal mung grasya, / ban aku, O Ginu Jesus, / e na ku masilab king pali ning kamangmangan, / nune ipasiag ku ing kekang kadakilan!'

Kaluwalhatian, O Trinidad: Kikanta mi ya ing Ama at ing Anak / at ing banal a Espiritu, / ing Trinidad, e mapipitna king kalikasan, / dapot makakawani la king Persona, / metung a kalikasan, pareung-kalikasan, alang umpisa, / ing Miglalang king eganagana at Dios, / a kikantahan da ring eganaganang banuang alagad.

At ngeni, king Indu ning Dios: Kaybat ning pangabait a magdalang pamigunamgunam kekatamu, / Menatili Kang malinis a Birhen, Banal a Indu ning Dios; / inya ring eganaganang pulu da ring anghel / at ding eganaganang henerasyun ning katauan / kakanta la king Kapurian Mu king alang patnang siwala, / O malinis a Sisidlan ning E maisip.

Katavasia: Ya ing menligtas kareng kayanakan ibat king pugun, / anyang meging tau, / magdusa ya antimong mortal, / at king kapamilatan ning *Keyang* pamagdusa / babalutan na ing kamortal king leguan ning kamatayan-laban, / Ya ing Biyaya / Dios da reng patriarca at pekamiparangalan.

Dalit 8

Irmos: Ing pinanabik at banal a aldo iti, / ing mumuna kaybat ning Sabadu, makahari at pekamatas, / ya ing piesta da ring piesta / at ing selebrasyun da ring selebrasyun. / King *aldong* iti, papurian ta ya i Kristo king kapilanman!

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Tara, *tikman* ta ya ing bayung bunga / ning baging, / ning banal a tula, / king makalangit a aldo ning Pamanyubling Mibie, / at maki-parti tamu king Kayarian nang Kristo, / kabang pupurian ta Ya bilang Dios magpakailanman.

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Itas mu la ding mata mu, Siyon, / at lumingap ka: / uling lawen mu, ding anak mu mitipun la keka, / anti mong mangislap a batuin ibat king banua, / ibat king albugan, at pangulu, / at dagat, at aslagan, / papurian de i Kristo king kekang kalibudtan kapilan man.

Balik-awit: **Pekabanal a Trinidad, Dios mi, kaluwalhatian sa Ika.**

Trinidad: Ing Ibpa a Mayupaya, at ing Salita, at ing Espiritu, / Metung a Pagkatau karing atlung Persona, / Pekamatas at Pekadiyos! / Keka kami mibabinyag / at pupurian da Ka king alang angga.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ing Miglalang dinatang ya king yatu / kapamilatan Mu, O Birhen Indu ning Dios, / at, kaybat nang sinira ding gapus ning impierno, / dininan na katamung mortal ning pamanyubling mie. / Uli na niti, pupurian mi Ya king kapilanman.

Balik-Balikan: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King pamagtaglus na king sablang upaya ning kamatayan, ing Anak mu, O Birhen, king kapamilatan ning Keyang Pamanyubling Mebie, bilang mayupayang Dios, tinikdo na katamu kayabe na at dininan na katamung bie. Uli na niti, pupurian ta ya alang angga.

Kalibudtan ning **Serbisyu. Irmos:** Ding Anghel at banua! / King luklukan ning kaluwalhatian:

Karin, lawen ye, O tau, / Ya ing makalukluk king trono ning kaluwalhatian, / dapot ininsultu de ring taung alang batas; / at, kaibat yung ikit Ya, kanta ye ing tungkul king Mesias, / a sinabi da na *king kasulatan* da ring propeta.

Ika ing tune Kristo, / a datang king yatu, / Nung kenu manibatan ing kaligtasan / at ing kapatawaran da ring kasalanan da ring kekatamung ninunu; / Ika ing tune bie para kareng maniwala Keka.

Ing Kabiasnan ning Dios linto ya king santuaryu / king libutad ning piesta at menuru, anti ing makasulat; / uling tutu Ya ing Mesias, / i Kristo, a king Niya ing kaligtasan.

Theotokos: Sabian mu kekami, makananu meng mibye-anak / keya a sinlag ibat king Ibpa bayu pa ing panaun / at papurian kayabe ning Banal a Espiritu? / Dapot iti, ya kabud ing makibalu – / Ya a minabeng mibait keka, O Indu ning Dios.

King Babaying Samaria. Irmos: Ding eganagana, O Ginu, linalang Mu la kapamilatan ning Keang kabiasnan, / at tinatag Mu ya naman ing yatu, anti mong *balamu Mu*, / at tinikdo *Me* babo da ring danum bilang pundasyun na; / inya itamu ngan sisigaw king kanta: / 'Puri ye ing Ginu alang patugut, / *ding* eganaganang gawa ning Ginu!'

Ika, ing metung at bukud-tanging Imortal, sinagupa Ka king kamatayan king sarili mung malayang kaburian, / sinambut Ka king impyerno, binasag mu la ding makapal nang pasbul, O Ari ning Banua, / at iniligtas mu la ding bihag a menuknangan karin manibat pa kanitang alang anggan a panaun, / a alang patugut a magkanta / king sikanan ning Kayang Kayanakan.

Mibangun Ka king Krus king sarili mung kaburian, O Mapasyensyang Ginu, / at ding batu mengabikbi la, at ing aldo mengalumdum, / at ing tabing ning Templo mengasak la, / at ing yatu

mengayug, at ing impyernu—a karapat-dapat king kabilugan a pamangutya—mengakigtig, / at pinalual na la *ngan ding kayang bihag*.

Linto Ka, O Ginu, kareng makalukluk king dalumdum, / Ika ing salang e lulub at ing bie ning sabla. / Uli na niti, inyang ikit Da Ka ding pulutun da ring matulid, O Salita, / mengaligaya la at sinigaw: / 'Dinatang Ka para palayan ing sabla ibat kareng karelang gapus, / kakanta mi ing sikanan Mu!'

Linukluk Ka king bubun, O Manatbus, king ka-anam a oras, / at dininan me ing babaying Samaria danum a mabie / at sapa ning kabiasnan kapamilatan ning Ikatang Keka. / Kayabe na, itamu ngan magkanta tamung masigla: / 'Purian ya ing Ginu alang patugut, / *ikang* ngan lelangan ning Ginu, purian ye ing Ginu!'

Purian ta ya ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo, ing Ginu.

Kikanta mi ya ing Ibpa a alang umpisa, / ing Anak, makanian mu *naman alang* umpisa, at ing Banal a Espiritu, / ding *Atlu—bilang* metung a Dios, / e misasamut, e mapipitna, Lalang ning eganagana, / panteng-pante king upaya at makapangyarihang sikanan, at ipapasiag mi: / 'Pagpalan ye ing Ginu alang patugut, / *eganaganang* lelangan ning Ginu, ing Ginu!'

At ngeni, O Indu ning Dios: I Isaias melinis ya king *mamalablab a uling*, / a magparating king alang-katawan a Uling, / a mekatawan ibat keka, O Birhen a e aintindian, / a susupil king eganaganang materyal a kasalanan da ring mortal / at, kapamilatan *ning Kayang* pakalulu, gagawan neng banal / ing kekatamung kalikasan, O Ikang Lubus a Malinis.

Papurian ta ya, bendisyunan ta ya at samban ing Ginu, kakanta kareng kayang papuri at itas ya king kapuriyan kapilan man.

Katavasia: Ing pinanabik at banal a aldo iti, / ing mumuna kaybat ning Sabadu, makahari at pekamatas, / ya ing pista da ring pista / at ing selebrasyun da ring selebrasyun. / King *aldong* iti, biyayan ta ya i Kristo king kapilanman!

E ta kanta ing 'Pekamatas a Parangal' king pang-siyam a ode.

Ode 9

Irmos: Sumlag ka, sumlag ka, O Bayung Jerusalem, / uling ing kaluwalhatian ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak ka, O Sion! / At ika, O Malinis a Indu ning Dios, magsaya ka / king Kebasbasan na ning Ninu ing pepabait mu.

Koreo: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

O banal, O pakamalan, / O pekamanyaman kareng Salita Mu! / Uling e Ka menangungang alang kabaldugan / a atyu Ka kekami angga king kawakasan ning panaun, O Kristo! / Makakapit kea bilang angkla ning *kekaming* pag-asa, / ikami, ding matapat, magsaya!

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

O maragul at pekabanal a Pasku, O Kristo! / O Karunungan, at Salita ning Dios, at Sikanan! / Ipagkalub mu sanang mas lubus kaming misanmetung Keka / king alang-anggang maslag a aldo ning Kekang Kayarian.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ikami, ding matapat, king metung a siwala / pupurian da Ka, O Birhen: / 'Magsaya ka, O Pasbul ning Ginu; / magsaya ka, O Siyudad a mabie; / magsaya ka, uling kapamilatan Mu / king aldong iti sinlag ya kekami / ing sala ning Pamanyubling Mibie ibat karing mete / Niya a mibait keka.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Magsaya ka *at* magdiwang, Banal a Pasbul ning Sala! / Uling i Jesus, kaybat nang linub king kutkutan, / tinikdo, mas maslag pa kesa king aldo / at sinlagan na la reng eganaganang maniwala, / O Ginang, a misaya king Dios!

Kalibudtan ning Serbisyu. Irmos: Ing pagkabirhen aliwa ya kareng inda:

King libutad ning piesta da reng Hudyos, / Ika, Ginu kung Tagapagligtas, linub Ka king Ibulug Mu at tinuru Ka kareng sabla; / kabang ding Hudyos mengapamulala la at sinabi da, / 'Makananu na neng abalu ding Kasulatan, kabang eya man meparalan?'

Mamye kang mayap a pamanulu, O Kapatnube ku, / Ginawa kang milagrus at makapagmulalang bage, / Pepalayas mu la ding sakit at menulu ka kareng masakit; / dapot ding Hudyus mimua la / king karakal da ring Milagrus mu.

Ing Hudyung laman, a makaintindi king Kasulatan agpang king laman, / mititisid ya king letra / at pasibayu nang lalabanan ing Espiritu ning Katutuan; / dapot ikami, a tinanggi king *kayang paralan*, / mag-isip kami agpang king kaburian ning Espiritu.

Theotokos: Ikang mebuntis king kekang sinapupunan, O Birhen Indu, / Ing metung karing Trinidad—i Kristo, ing Mamyeng Bie, / Nung kenu papurian de ring eganaganang lelangan / at king arapan na ningninang mangaliglig ding Trono banua. / Manalangin Ka Keya, O Pekabiyayan, para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua.

King Babaying Samaria. Irmos: Ginawa yang makapangyarihang dapat king Keyang gamat, / uling pibagsak na la ding mamuntukan ibat karing karelang luklukan / at itas na la ding mapagkumbaba, ing Dios ning Israel, / inyang ing sisikat a Aldo dinalo ya kekatamu ibat king katasan, / at ginabay na katamu king dalan ning kapayapan.

Lawen yu, ikit mi ya i Kristo, ing Bie ning sabla, / makabitin king Krus king sarili nang kaburian; / at kabang makatiman kami kaniti, mengalgal ya ing yatu / at ding katawan da ring dakal a bantug a meanguabie santu mebie lang pasibayu, / at mengalgal ya ing kulungan ning impierno.

Linto Ka ibat king kutkutan king ligaya, / anti mong nobyu ibat king silid ning nobya, / uling sinira Me ing pamag-ari ning kamatayan, O Kristo, / at binasag Mo ring pasbul ning impyernu king banal a upaya, / at sinlagan Me ing yatu / king alang-katawan a sala ning Kekang Pamanyubling Mebie.

Misanmetung tamu ngeni karing terak a ispiritwal / at isigaw: 'Mibangun ya ing Ginu! / Magsaya ya ing yatu, magsaya la ring banua, / ibugsuk da ring ulap kekatamu ing uran ning katuliran, / kabang masaya tamung magselebra at pupurianan ya i Kristo.

Ing Ginu, ing bie da reng mabie at ing penibatan ning eganaganang mayap a bage, / kabang masagana neng isisiklab ing danum ning Keyang turu, / ausan ne ing babai: 'Painuman Mu Ku, / ban aku naman dinan kang danum / a makapatuyut kareng bukal ning kekang kasalanan!'

Dangal king Trinidad: Sali, Metung at e mapipitna, / ing Triunung Pamisanmetung, / ing Ibpa, Anak at Espiritung Banal a alang umpisa – / ing metung a Pagkadiyos, ing penibatan ning bie at Talagawang eganagana. / Magkanta tamu keya, O mangatapat, kambe da ring alang laman, / mag-aluk banal a puri kapamilatan da ring makatatlung-banal a himno.

At ngeni, king Indu ning Dios: Uling meging Ka tuknangan ning Sala, O Malinis, / paliwanagan Mo la ding mata ning kakung kaladua, / a merimla karing dakal a daya ning kalaban, / at ipagkalub Mu sanang akit kung malino king malinis a pusu / ing Salang menlagpus ibat Keka, lampas king kabilugan a pangaintindi.

Katavasia: Sumlag ka, sumlag ka, O Bayung Jerusalem, / uling ing ligaya ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak, O Sion! / At ika, O Malinis a Indu ning Dios, magsaya ka / king Pamanyubling Mebyé na Nining binyé mu.

Kaybat: 'Banal ya ing Ginu Dios tamu:' **makatatlut.**

Exapostilarion ning Pasku ning Pamanukyat

Meyagyag Ka king laman antimong metung a mortal, / Ika, O Ari at Ginu, / mekabangun Ka king katlung aldo, / binangun me i Adan ibat king pangasira / at inalis me ing kamatayan. / Ing Pasku ning e-pangasira, / ing kaligtasan ning yatu!

Gloria, para king Babaying Samaria: Dintang Ka Samaria, Ginu kung Makapanyadya, / at, kabang makipagsalita Ka king babai, meniad Kang danum para inuman, / Ika mismung migpalwal

danum para karing Hudyo ibat king mabattung batuan. / Inakit Me king kasalpantayanan Keka, / at ngeni tatamasa ya king bye a alang angga / king banua.

At ngeni, king Kalibudtan ning Pista: King kalibudtan ning pista / Dintang Ka, O Kaluguran ning Katauan, king santuaryu at pinyabi Mu: / 'Ing ninumang mau, lumapit ya Kaku / at mamisid yang danum a mabie a bubulwak: / kapamilatan na niti, ikayu ngan magkaroon kayung ligaya at grasya, / at bye a e mamamate!'

King 'Purí:' istichera king tonu 8
Stichera ning Dominggu, tono 4

O makapanyarihang Ginu, a tinagal king Krus at kamatayan / at mekabangun ibat karing mete! / Dadangan mi ya ing Kebangon Mu.

King Krus Mu, O Kristo, / iniligtas Mu kami king matuang sumpa; / at king Kamatayan Mu / pepatalsik Mu ing demonyo, a menamdam king kalikasan tamu, / at king Pamanyubling Mebie Mu, pinanuanan Mu ing eganagana king tula. / Uli na niti, isigaw mi Keka: / 'Menibie ibat karing mete, O Ginu, ligaya Keka!'

King Krus Mu, O Kristo ing Tagapagligtas, / giyahan Mu kami king katutuan Mu / at iligtas Mu kami karing patibung ning kalaban. / Ika ing mekabangun ibat karing mete! Itikdo Mu kami, a mebagsak uli ning kasalanan, / iyatad Me ing gamat Mu *kekami*, O Ginu, malugud king tau, / kapamilatan da ring panalangin da ring Banal Mu.

Ala Kang likwan ing salu ning Ima Mu, / O bugtung a Salita ning Dios, / Dintang Ka king yatu uli ning lugud Mu king tau, / at meging tau Ka king katutuan; / at tinagal Mu ing Krus at kamatayan king laman, / agyang eya tinagkil ning kasakitan king Iyung Pagkadiyos; / at kaibat mengabang ibat karing mete, / binie Mu ing e-kamatayan king lahi ning tau, / bilang metung a kabud a Mayupaya.

Aliwang stichera, Aslagan

Tinanggap Mu ing kamatayan king laman, / para ipagkalub kekami ing alang-anggan a bye, O Manatbus; / at linub Ka king kutkutan, / ban iligtas kami king impyernu, at isulung Mu kami Kayabe Mu, / a menasa antimong tau, dapot sinubling mebyé antimong Dios. / Uli na niti, gágáwâ kami: / 'Kaluwalhatian keka, O Mamyé Bye, Ginu, / ing bukud mung Mámalsinta king lahi tau!'

Deng batu mebating, O Manulu, / inyang ing Krus Mu mitas ya *king Golgota*; / ding talan ning impierno mengalgal la, / inyang Ikayu midatag kayu king kutkutan antimong metung a mortal; / at tutu, Ikayu, a mekalako king upaya ning kamatayan, / minye kayung alang-anggan a bye karing sablang mete kapamilatan ning Kebangon Yu, O Manulu. / O Ginu, Mamyeng Bie, kaluwalhatian keka!

Aliwang stichera, para king babaying Samaria, tono 3

Stich: **Mipalakas ka, at sumulung, at mag-ari / para king kapakanan ning katutuan, kababan lub, at katuliran.** Salmo 44:5A

Magsaya ya ing banua at ing yatu king aldong iti, / uling i Kristo linto ya king laman bilang tau, / ban iligtas *i* Adan at *ing* kabilugan *nang* lahi *king* sumpa. / At Siya makapagmulalang pinarangalan ya kapamilatan da ring Keang milagrung gewa, inyang miras Ya Samaria; / at linto *Ya king* babai, *minyad* danum kaya, / Siya ing magpano king ulap king danum. / Uli na niti, itamu ngan a maniwala, sumamba / Keya a kusang-lubus mebaba para kekatamu / agpang *king* malunus nang kaburian.

Tono 6

Talata: **Kaluguran me ing katuliran at kinamuan me ing karokan.** Salmo 44:8A

Anti kaniti ing sinabi ning Ginu king babaying Samaria: / 'Nung abalu mu ing regalu ning Dios, / at nung ninu ya ing sasabi keka, "Painuman Mu Ku", / menyad ka sana keya, / at minye ya sanang inuman keka, / ban e na ka mulang mauhaw pasibayu,' ngana ning Ginu!

Kaluwalhatian, Tono 6: Ing Bukal a mamie-bie, / i Hesus ing kekatamung Tagapagligtas, / anyang miras ya king balon ning patriarkang i Jacob, / minyad yang minum danum king babaying

Samaria. / Anyang sinabi na ing pamamua na karing Hudyos, / ing Matenakan a Miglalang ginamit na la ding mayumung amanu para itulak ya king pekamasanting – / king pamaniawad king danum *a e matatapos-tapos*; / at, anyang atanggap ne, pinyabi na iti karing sabla, sasabing: / 'Munta kayu, akit ye ing Makibalu karing makasalikut / – ing Dios, a dinatang king laman para king kaligtasan ning katauan!'

At ngeni, Tinig 2: Pinakabiyayan Ka, O Birhen Indu ning Dios:

Maragul a Doxolohiya at Pamagpa-alis.

Kaluwalhatian, at ngeni:
Stichera ning Matins ning Ebanghelyo, tono 7

Keni—ing dalumdum at ing maranun a abak. / At bakit ka makatalakad king sepulcro, Maria, / a maki malalam a kalungkutan king isip mu? / Uli na niti, panintunan me nung nu ya mekubli i Jesus; / dapot lawen mo reng alagad a mamulayi lang abe-abe, / nung makananu, kapamilatan da reng punda at tela, / mekasiguru la king Kabanatasan / at aganaka da la reng Kasulatan tungkul kaniti. / Kayabe da, a mekapaniwala kapamilatan da, / kakanta kami Keka – Kristo, ing Mibye Bie.

At ing pangwakas a pamagpa-alis.

KING LITURHIYA

Mapalad La, Tigtig 4

Uli ning dutung, i Adan / milako ya king Paraiso, / dapot king Dutung ning Krus / ing mapanako linub ya king Paraiso; / ing mumuna, kaybat nang tikman ing bunga, tinanggi ya king utus ning Miglalang; / dapot ing kadwa, a mekrusipisyu Kayabe Mu, / inamin ne ing Makasalikut bilang Dios, a sisigaw: / 'Tandanan Mu ku king Kayarian Mu!'

Mepako Ka king krus, dapot mekabangun Ka, / antimong Mayupaya manibat king kutkutan king katlung aldo, / at pepasikatan me ing mumunang Adan ibat karing mete, Ika mung Metung a E-Mete! / At kaibat mung gisingan ing pusu ku king pamagsisi, O Ginu, / ipagkalub mu sa king mabilug kung pusu at king masikan a kasalpantayanan / a alang patugut ku kang ausan: / 'Tandanan mu ku, Salba, king Kayarian Mu!'

Tutu, mekabangun ya i Kristo, / at ing kutkutan *ya* ing saksing kaniti, *O* kayung alang batas; / uling Ya, *kaybat nang likwan* ding kayang pambalut sepulkru, mekabangun ya pasibayu king katlung aldo. / Ing batu sinelyuan ya at atin banteng telakad king arapan ning kutkutan; / ing impyernu sinamsaman ya, ing kamatayan mesambut ya, / (i Kristo eya mekawat;) / maniwala kayu, kanita, kayabe mi king Keyang Pamanyubling Mibie!

King Niya a mekabangun ibat karing mete, / at sinakmal na ing upaya ning impyernu, / at linto ya karing babaying magdalang myrrh, a sasabing karela, 'Magalak kayu', / manalangin tamu, O mga matapat, para king kaligtasan da ring kaladua tamu ibat king kapahamakan, / alang patugut a manawag keya kapamilatan ning siwala ning matalinung mapanako: / 'Iganaka mu kami naman king Kayarian Mu!'

At ibat king Canon para king Babaying Samaria, Ode 3, at ibat king Pista, Ode 6.

Troparion ning Dominggu, tono 4

King abalitan da ing masayang balita ning Pamanyubling Mebie ibat king Anghel, / at mekaligtas la king sentensya da ring mumuna tamung pengari, / ding alagad ning Ginu pepasiag da karing Apostol, kabang magsaya: / 'Ing kamatayan mesambut ya, i Kristo Dios sinubling mebie ya, / magkalub king maragul a pakalulu king yatu!'

At king Kalagitnaan ning Pista, Tigtig 8

King libutad ning piesta / patianan me ing kau ning kaladua ku para king kabanalan karing danum ning bie, / uling kareng eganagana, O Manatbus, inaus mu: / 'Ing mangau, datang ya Kanaku at minum.' / O Kristo Dios, ing Sumbul ning bie mi, ligaya keka!

Gloria, Kontakion para king Babaying Samaria, Tono 8

Ing babaying Samaria, a linapit king balon king kasalpantayanan, / ikit na Ka, ing danum ning kabiasnan. / King saganang pamanulu na kaniti, / menalili ya king Kayarian king Banua anggang kapilanman, O Kagalang-galang.

At ngeni, king Kalibudtan ning Pista, Tigtig 4

King libutad ning makabatas a piesta / Ika, Lalang ning *mabilug a* yatu at Ginu, / pepasiag Mu kareng makatagun, Kristo Dios: / 'Munta ka at kumang danum ning e-kamatayan!' / Uli na niti, magpatirap kami king arapan Mu at sisigaw kami king kapanwalan: / 'Ibie Mu kekami ing Keka mung pakalulu, / uling Ika ing penibatan ning kekaming bie!'

Prokeimenon, Tono 3

Kantian ye ing Dios tamu, kantian ye, / kantian ye ing Ari tamu, kantian ye. **Bersu:** Kabilang bansa, palakpak kayu; sigawan ye ing Dios king siwala ning tula. Salmo 46:7, 2

Deng Gawa da ring Banal a Apostol, Kabanata 28

Kanitang aldo a ita, ding alagad, a misakmal uli ning pamag-usig a tinuki king pamakamartir nang Esteban, meko la angga king Fenicia, Chipre at Antioquia, a mangaral king amanu kareng Hudio mu. Ngeni, atin lang mapilan karela a taga-Cyprus at taga-Cyrene; at inyang miras la Antioch, migsalita la karing Griyegu, a mangaral tungkul kang Ginu Jesus. At ing gamat ning Ginu atyu karela, at dakal la ring maniwala at mibalik la king Ginu. Ing balita tungkul kanini miras ya king pisamban king Jerusalem, at pepadala de i Bernabe king Antioch. Anyang miras ya at ikit ne ing grasya ning Dios, mekipag-ayag ya at pepalakas na la lub ding sabla a manatili matapat king Ginu king pusung tapat; uling metung yang mayap a tau, mitmung Banal a Espiritu at kapanwalan. At dakal la pa ding taung midagdag king Ginu. Kanita, i Bernabe minta ya Tarsu ban paintunan i Saulu; at anyang ikit ne, dela ne king Antioquia. King metung a mabilug a banwa, mititipun la king pisamban at tinuru la karing dakal a tau, at king Antioquia ya minunang meyaus 'Cristianos' ding alagad. Kaybat, ding alagad migdesisyun la, balang metung agpang king kayang agyu, a magpadalang saup karing kapatad a manuknangan king Judea, at iti ing gewa da, pinadala ra ing tinipun da karing matua kapamilatan da ri Bernabe at Saulo.

Gawa 11:19–26; 29–30

Alleluia, Tigtig 4

Talata: Maging masikan ka at sumulung, at mag-ari para king kapakanan ning katutuan, kababan lub, at katuliran. **Talata:** Kaluguran me ing katuliran at kinamuan me ing karokan. Salmo 44:5B, 8A

Ing Ebanghelyo agpang kang Juan, kapitulo 12

Kanitang aldo, i Jesus miras ya king metung a balen king Samaria a mayaus Sychar, malapit king kapirasung gabun a binye nang Jacob king anak nang i Jose. Atin karin bubun nang Jacob. I Jesus, mepagal ya king kayang pamaglakbe, linukluk ya king lele ning bubun. Mga alas sais na ning aldo. Dinatang ya ing metung a babai a taga-Samaria para kumang danum. Nganang Jesus keya, 'Mipainum ka kanaku.' Uling ding keang alagad linub la king balen para mamisaling pamangan. Ngana ning babai a Samaritano keya, 'Bakit ka, a Judio, manyadainum kanaku, a babai a Samaritano? Uling ding Judio e la makisalamuha karing Samaritano.' Pekibat nang Hesus kaya, 'Nung abalu mu ing regalu ning Dios at nung ninu ya ing sasabi keka, "Painuman mu ku," ika mismu ing meniad kaya, at dinan na ka sanang danum a mabie.' Ngana ning babai kaya, 'Ginu, ala kang gamit para kumang danum, at malalam ya ing

bubun; kaninu ka wari kukuang danum a mabie a ini? Mas maragul ka pa kesa kang tata ming Jacob, a minye kekami kaniting balon at mininum manibat kaniti ya mismu, pati na ring anak na at ding animal na?' Pekibat nang Jesus kaya, 'Ing balang minum kaniting danum, mau ya pasibayu, dapot ing minum king danum a ibye ku, e ne mau kapilanman; dapot ing danum a ibye ku keya maging ya keya metung a sibul ning danum a bubukal papunta king alang anggang bye.' Ngana ning babai keya, 'Ginu, ibye me kanaku ining danum, ban e na ku mau at e ku na kailangan pang mibalik keni para kumang danum.' Nganang Jesus kaya, 'Mako ka, ausan me ing asawa mu, at mibalik ka keni.' Pekibat na ning babai, 'Ala kung asawa.' Nganang Jesus kaya, 'Tama ing sinabi mung, "Ala kung asawa"; uling meka-limang asawa na ka, at ing lalaking kayabe mu ngeni ali ya ing asawa mu; tutu ing sinabi mu.' Ngana ning babai kea, 'Ginu, akakit ku propeta ka. Ding kekaming ninunu menambal la keti king bunduk a ini, dapot sasabian mu ing lugal nung nu dapat manambal ding tau atyu king Jerusalem.' Nganang Jesus kea, 'Manwala ka kanaku, daratang ing panaun a e yu ne manambalan ing Ibpa keti king bunduk a ini o king Jerusalem. E yu balu nung nanu ing sasamban yu, dapot ikami balu mi nung nanu ing sasamban mi, uling ing kaligtasan manibat ya karing Judio. Dapot daratang ya ing panaun—at dinatang ne—nung kapilan ding tune manambal sasamban la king Ibpa king espiritu at katutuan, uling ding makanitang manambal ing panintunan na ning Ibpa para king sarili na. Ing Dios espiritu ya, at ding sasamba keya kailangan lang sumamba king espiritu at katutuan. Ngana ning babai keya, 'Balu ku datang ya ing Mesias—ita ing Kristo; potang datang ya, ipaliwanag na kekami ing eganagana.' Nganang Jesus kaya, 'Aku ing magsalita keka.' Kanita mismu, dintang la ding keang alagad, at mengapamulala la king akit deng makipagsalita ya king metung a babai; dapot alang metung man karela ing mengutang, 'Nanu ing buri mu?' o, 'Bakit ka makipagsalita kaya?' Kaybat, likwan ne ning babai ing kayang banga danum at linub ya king balen, at sinabi na karing tau, 'Munta kayu at lawen ye ing metung a Lalaki a sinabi na kaku ing eganaganang gewa ku; baka ya ing Cristo?' Linwal la king balen at minta la keya. Samantala, sinabian de ring kayang alagad, 'Rabi, mangan ka.' Dapot sinabi Na karela, 'Atin kung pamangan a e yu balu.' Kaya ding alagad sinabi la king metung at metung, 'Atin wari mekapagdala Keya pamangan?' Sinabi nang Jesus karela, 'Ing pamangan Ku ya pin ing gawan ing kaburyan Na ning menibala Kanaku at itapos ing obra Na. E yu wari sasabian, "Apat a bulan pa bayu ing pamag-ani"? Dapot sasabian ku kekayu: itas yu la ding mata yu at lawen yu la ding marangle, nung makananu lang maputi at makasadya na para anian. Ing manian makatanggap yang ganti at mititipun yang bunga para king bye a alang angga, ban ing menabug at ing manian misaya lang abe; uling king kasung ini tutu ya ing kasabian: ing metung menabug ya at ing aliwa naman ing menian. Pinadala da kayu para mamupul king e yu pinagpagalan: ding aliwa ing migpagal, at ikayu ing menamnam king bunga ning karelang obra. At dakal a Samaritano ibat king balen a ita ing mekapaniwala Keya uli ning testimonya ning babai a sinabi na kaya ing eganaganang gewa na. Inya, inyang dinatang la Keya ding Samaritano, pekisabi da Keya a manatili ya karela; at menatili ya karin king adwang aldo. At lalu la pang dakal ding mepanwala uli na ning keang amanu. Ngana ra king babai, 'E na kami manwala uli na ning sinabi mu; uling kami mismu ing mekaramdam, at balu mi na ya pin ing Tagapagligtas ning yatu, ing Cristo.'

Juan 4:5–42

Imbes na 'Karapat-dapat ya'

Ing anghel pepasiag na king Banal a Birhen: / 'O Purung Birhen, magalak ka! / At pasibayu sasabian ku: Magalak ka! / Ing Anak mu mekabangun ya ibat king kutkutan king katlung aldo, / (at dinan nang bye ding mete.' / Tau, magalak kayu!)

At ing irmos, tonu 1: Sumlag ka, sumlag ka, Bayung Jerusalem, / uling ing ligaya ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak, Siyon! / At ika, O Purung Indu ning Dios, magsaya ka / king Kebasbasan na Nining inanak mu.

Komunyon

Tanggapan ye ing Katawan nang Kristo, / tikman ye ing Sapa ning e-kamatayan. **Ing metung pa:** Purian ye ing Ginu manibat banua, / purian ye Ya karing katasan. / Alleluia. **(3)**

KING DOMINGO NING BABAING SAMARITANA KING BESPERAS

Kaybat ning Pang-siyam a Oras, kakanta tamu ing Vespers a alang kathisma.

King 'Menaus ku king Ginu':
kantahan ta la ding stichera para king Kalibudtan ning Serbisyu, tonu 8
Kapareu ning: Magsaya kayu, ascetics:

King aldong iti, sinlag ya ing banal-banal a ugtu ning Pamanyubling Mebie ning Tagapagligtas, maslag at maligaya, / anti mong masalang ugtu / a saslag king yatu king banal a grasya. / Maningning karing milagrusung pamanylag ning Pamanyubling Mebie nang Kristo, / sisidlan na ning tanda ning e-pamanyira / at papakit na ing Pamikayat king katasan, / papakit ing pekamapuring pamagdatang ning Espiritu, / – ing pekamagniningning a piesta ning pekabanal a Pentekostes. / Uli na niti, bibie na karing kaladua tamu ing kapayapan / at maragul a pakalulu.

Anting ilug ning banal a kaluwalhatian, ngeni, king kalibudtan ning piesta, ing Ginu, a mamye daluyong ning pakalulu karing sabla, ipapasiag na: 'Ikayu ngan a mau, datang kayung kumang danum!' / Uling, Ya mismu ing sibul ning pakalulu at ing kalalalaman ning pakalulu, / Bubuhusan na ing kapatawaran king yatu, / Lilinis na la ding kasalanan at liligtas na la karing karamdaman, / Sasagip na la ding magdiwang king Keyang Pamanyubling Mebie, / Tatakpan na la king lugud ding magparangal king Keyang Pamikayat king glorya / at bibie na karing kaladua tamu ing kapayapan / at maragul a pakalulu!

Makatalakad king libutad ning santuaryu / ing alang-anggan a Dios at Ginu, / – uling Siya Dios ya king kalikasan, / dapot, inyang meging tau ya para kekatamu, / linto yang limitadu king laman, / – Pepagus ya salitang mamie bie kareng eganagana, at ipapasiag na kareng eganagana: / 'Linisan yu la reng kaladua yu at pabustan ye ing pali da reng kekayung pasyun; / e ya sana ating e makainum kaniting inuman, O tau! / Uling ibibie ku ing banal a grasya / ning e-mamateng, ing pekamasanting at (pekamatas) a Kayarian: / Magsalap ku sana ing balang metung kanaku, ing Talagawang, / at magluwalhati ya!'

At atlung stichera ibat king Menaion. Gloria: metung a stichera para king santo. Nung alang aliwa,

Kaluwalhatian, at ngeni, king aldong piesta, Tinig 8: King libutad ning piesta, / bayu ing Kekang Pagsubuk at banal a Pamanyubling Mebie, O Ginu, / Ika ing Mayap king santuaryu, / manuru kareng suwail a Hudyos, ding Pariseo at ding eskriba, / at manaus karela: / 'Ing ninumang maua, datang ya Kanaku at minum! / Manibat king pusu da reng maniwala Kanaku**,** / mamagus la reng ilug ning Banal a Espiritu anti mong danum ning bie!' / O e asabi-sabi a kabiasnan ning Keka mung pamangusga! / O Dios a sasakupan mu ing eganagana, kaluwalhatian Keka!

'Liwanag ning tula:' At ing prokeimenon ning aldo: Pagpalan na ka ning Ginu ngening aldo:

Kareng stichera, ding stichera ning Dominggu ibat king Octoechos, tono 4

Alang patugut kaming lulukob king arapan ning Kebayag mung Krus a mamie bie, O Kristo Dios mi, / pupurian mi ing Kebayagan Mu king katlung aldo; / uling kapamilatan na niti, penibayu Mu ing mesirang *kalikasan* ning tau, O Makapanyadya, / at pepakit Mu kekami ing dalan papunta banua, / bilang Ikang Mabuti at Mapagmahal king katauan.

Talata: Tinas ku la ding mata ku Keka, a makatuknang king banua:

Nais kung abasan kareng akuak / ing katibayan da reng kakung kasalanan, O Ginu, / at *isalikut* ing mitagan a bie ku / king pamipakayap Keka king pamagsisi, / dapot lilinlang na ku ning kalaban / at a-ataki ne ing kaladua ku. / O Ginu, bayu ku lubusang masira, / iligtas Mu ku!

Talata: Kaasian mu kami, O Ginu, kaasian mu kami:

Miparangal kapamilatan ning pamanialala / karing Banal Mu, O Kristo Dios! / Kapamilatan ning karelang pamamilatan, / ipagkalub Mu kekami ing maragul a pakalulu Mu.

Gloria, at ngeni, ning **piesta, tono 6:** King libutad da ring piesta / ning Keka mung Pamanyubling Mebie, O Kristo, / at ning banal a pamibabâ ning Keka mung Banal a Espiritu, / kami, a

mitipuntipun, kakanta mi la ring misteryu ning Keka mung kababalaghan; / dinan mu kami maragul a pakalulu karing aldo a reni!

Kaybat ning Trisagion, ing troparion ning Kalagitnaan ning Pista: King Kalagitnaan ning Pista**: Nung atin troparion para king santo, kakanta mi ya pamu**; Gloria, at ngeni: **ning Kalagitnaan ning Pista. Kaybat, ing dobli ektenia at ing pamagpa-alis.**

Mibalik king laman

ING KANAM A DOMINGO KAYLIBAYING PASKU, TUNGKUL KING LALAKING BULAG

KING SABADO KING MALATING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:'
Dominggu stichera king pangapat a tono, tono 5

King Banal mung Krus, O Kristo, / pepamulalan me ing demonyo, / at king Kapasukatan mu, pelina me ing tuka ning kasalanan / at selba mu kami karing pasbul ning kamatayan. / Dadayewan da Ka, Ikang Bugtung Anak.

Ya ing minye king Kabilang-Buhay king lahi ning tau / dinala ya anti mong kordero papunta king pamamate. / Ding prinsipi ning impyernu kinabitan la king takut, / at ding pasbul ning kalungkutan mibuklat la; / uling ing Ari ning Kaluwalhatian—i Kristo—linub ya, / kakantya kareng makagapus: 'Lwal kayu', / at kareng atyu king dalumdum: 'Mipalino kayu'.

Metung a maragul a milagru! Ing Miglalang king e makikita, kaybat nang magdusa king laman uli ning lugud na king katauan, mekabangun yang *pasibayu bilang* Ing E-Mamaté. Magsimba kayu, sablang bansa, sumamba tamu Keya; uling itamu, a miligtas king kamalian uli ning kayang pakalulu, mebiasa tamung magkanta tungkul king metung a Dios a atlung Persona.

Iaalay mi Keka ing pagsamba ning bengi – O E malalapung Sali, / a king kawakasan da ring panaun sinlag para king yatu kapamilatan ning laman, antimo king salamin, / at a mebaba ka pa king impyernu, / at inalis me ing dalumdum karin, / at pepakit me ing sala ning Pamanyubling Mibie karing bansa. / O Ginu, Mamyeng Sali, kaluwalhatian Keka!

Gloria, Tono 5: O Ginu, kabang lalakad Ka king dalan, / ikit Me ing metung a lalaking bulag ibat king kebaitan; / at, mitmu king pamigunyat, / ding kekang alagad kinutang la Keka, sasabing: / 'Maestrong, ninu ing mekasala: / ya o ding pengari na, a mebulag ya king kebaitan?' / Dapot Ika, Ginu kung Manatbus, sinigaw Ka karela: / 'Ni ya ni ring pengari na alang mekasala, / dapot *iti* para ding gawa ning Dios mipakita la king keang bié. / Kailangan kung gawan ding gawa na ning menibala Kanaku, / a alang aliwang makagawang.' / At kaibat mung sinabi ini, memutang Ka king *gabun*, / at ginawang lapuk *ibat king tuta*, / at pinahiran mu la ring mata na, kabang sasabian mu kea: / 'Munta ka, mandilu ka king pisamban ning Siloam.' / At kaibat nang mandilu, mekalusug ya at kinulait ya Keka: / 'Manwala ku, O Ginu!' – at sinamba ya Keka. / Uli na niti, kami mu naman mangagauk kami: 'Maawa ka kekami!'

At ngeni, ikang dogmatista, ing pareung siwala: parangalan ta ya ing Makalugud king Dios at banal a Birhen, / king pekamatas a dangal da ring Kerubin: / uling ing Miglalang karing sablang bage, king pamagnasang maging tau, / menuknangan ya king keya king paralan a e asabi. / O gawang e pa milyari at makapagmulalang misteryu! / Ninu ing e mangapamulala, king pamakiramdam kaniti, / a ing Dios meging yang tau, / dapot alang meyalilan Keya? / At linub Ya karing pasbul ning kayarian, / dapot alang mebating keya, / anti ing sasabian ning propeta: / 'Alang taung kapilanman makalub kareti, / maliban king Ginu, ing Dios ning Israel, / a mitmung maragul a pakalulu!'

'Liwanag ning tula:' at ing prokeimenon 'Menari ya ing Ginu:'

Kareng Stichera, ing Stichera ning Dominggu, tonu 5

Pupurian da Ka, Kristo ing Tagapagligtas a meging tau, / at e Mu likwan ing banua, / karing siwala da ring kekaming himno; / uling tinggap Mu ing Krus at kamatayan para kekami, / bilang Dios a malugud king tau; / kaybat mung siran la ding pasbul ning impierno, minas Ka king katlung aldo, / at iligtas la ding kaladua mi.

At king Indu ning Dios, king pareung tono,
pareu ya: 'Magalak kayu, O ascetics:'

Taludtod: Iganaka de ing lagyu Mu / king balang lahi. Salmo 44:18A

Magsaya ka, tatak da ring propeta, / pamanaral da ring apostol a magdalang Dios: / uling Ika ing menganak king Dios, a tune atyu, / a meging tau lampas king aintindian ning isip at amanu. / Mipagkamit tamung pasibayu ibat Keya ing kekatamung sadyang dangalan / at magsaya king ligayang banwa, / parangalan da Ka, bilang Mamyeng makanining kislap, / kapamilatan da ring dalit; / at atin kaming pibandian – kapamilatan Mu, Ikang Pekabanal, / kekaming mapagkalingang Tagapamagitan, / a manaliling king alang-anggang *bye ibat* king Anak Mu, / a masaganang mamye maragul a pakalulu.

Pakinggan mu, Anak a Babai, at lawen mu, / at ibaling me ing balugbug mu. Salmo 44:11A

Magsaya ka, O matenakan banua, / nung nu ing Dios, kaybat nang meging tau, menuknangan; / sisidlan ning banal a manna, / sulu ning Aldo, bunduk ning Dios a makapalung, / palasyung tinanggap king Dios, / lamesang mamye bie, / gintung kandelabru, paraisung magdalang sala, / palungpung a makatusuk a e masisilab, kaban ning santuaryu, / eran pang-banwa, mabie ulap / – O Birhen, a menganak king Sanga ibat king yamut nang Jesse! / Manalangin ka kang Kristo / ban ipagkalub na ing maragul a pakalulu karing kaladua tamu.

Talata: Ding mayaman king kalibudtan da ring tau / manikwad la king Lupa Mu. Salmo 44:13B

Magsaya ka, O Indu ning Anak ning Dios, / a mebuntis Keya king paralan a e mailarawan, O Ikang Lubus a Malinis, / at a menganak Keya, / a tune menimuna king laman a kalupa tamu ibat king Keyang daya, / dapot atin yang isip at malayang kaladua: / uling, kaybat nang lubusang tinanggap *ing kalikasan* nang Adan, / linigtas *na la ring tau kapamilatan* ning pamaglalang pasibayu karela. / Uli na niti, king adwang kalikasan, i Cristo ipapasiag ya kekatamu, / a papakit king Kayang Sarili ding gawa da reng adwa. / Manalangin Ka Keya, ikatamung magkanta tungkul Keka, / ban ipagkalub na kekatamu ing maragul a pakalulu.

Gloria, Tono 8: O alang-katawan a Aldo ning katuliran, Kristo ing kekatamung Dios, / a menibat king sinapupunan ning inda ning sala, / pinasala ne ing yatu king adwang paralan king Pekad-malinis mung pamandampi! / At kaibat mung paslagan la ding mata ning kaladua *mi*, / gawan mu kaming anak *ning* aldo, / ban agyu ming isigaw keka king kapanaligan: / 'Maragul at e asabi ing pakalulu mu kekami; / O Kaluguran da ring tau, ligaya keka!'

At ngeni, O Indu ning Dios, Tono 5: Templo at pasbul, palasyu at luklukan ning Ari, – / Ika, O pekamarangal a Birhen; / kapamilatan Mu, ing kakung Manatbus, i Kristo ing Ginu, */ linto ya kareng matudtud* king dalumdum, anti mong Aldo ning katuliran, / magnasang sulungan detang lelangan Na / king sarili nang gamat king sarili nang larawan. / Uli na niti, Ikang Pekamaluwalhati, / uling atin kang katapangan bilang inda king arapan Na, / mamamagitan kang alang patugut / para king kaligtasan da ring kaladua mi.

Troparion ning Dominggu, Tigtig 5

Ing Salita, alang umpisa, *kalupa na* ning Ibpa at ning Espiritu, / mibait king Birhen para king kaligtasan tamu, / magkanta tamu, O mangatapat, at samban *Ya*, / uling mebisa yang maging tau, sumaka king Krus, / tiisan ing kamatayan, at ibangun la ding mete / kapamilatan ning Keyang malungit a Pamanyubling Mibie.

Ing Dobling Ektenia at ing Pamagpa-alis.

KING SABADO KING MARANGALANG VESPERA

King 'O Ginu, minaus ku', stichera para king pang-10 tonu. At kakanta ta la ring atlung stichera ning Dominggu, ring apat a Eastern stichera at ding adwa tungkul king bulag a lalaki, a paulit-ulit ing mumuna.

Stichera ning Pasku ning Pamanikabli, tono 5

King Banal mung Krus, O Kristo, / pepikasaman me ing demonyo, / at king Kapasukatan mu, pelina me ing tuka ning kasalanan / at selalba mu kami karing pasbul ning kamatayan. / Dadayewan da Ka, Bukud mung Anak.

Ing Mipagkalub ning Pamanyubling-bie king lahi ning tau / dela re anti mong kordero papate. / Ding prinsipi ning impierno tinimid la king takut, / at ding pasbul ning kalungkutan mibuklat la; / uling ing Ari ning Gloria—i Kristo—linub ya, / a sasabing karing makagapus: 'Lwal kayu', / at karing atyu king dalumdum: 'Mipalino kayu'.

Metung a maragul a milagru! Ing Miglalang king e makikita, kaybat nang magdusa king laman uli ning lugud para king katauan, mekabangun *yang pasibayu bilang* Ing E-Mortal. Magsimba kayu, sablang bansa, sumamba tamu Keya; uling itamu, a miligtas king kamalian uli ning Kayang pakalulu, mebiasa tamung magkanta tungkul king metung a Dios a atlung Persona.

Eastern stichera

Iaalay mi ing pamanyamba king bengi Keka—ing e malalapung sala, a king kawakasan da ring panaun sinlag para king yatu kapamilatan ning laman, antimo king salamin, at a linusung pa king impyernu, at inalis na ing dalumdum karin, at pepakit na ing sala ning Pamanyubling Mibie karing bansa. O Ginu, Mamie ning sala, kaluwalhatian Keka!

Purian ta ya i Kristo, ing Penibatan ning kaligtasan tamu; / uling king kapamilatan ning Keyang pamanyubling mebie ibat karing mete / ing yatu miligtas ya king kamalian; / ing pulu da ring anghel magsaya la, / ing pamamirait da ring demonyu tatakas ya, / ing mebagsak a Adan sinubli ya, / *at* ing diablo alang upaya.

Anti kaniti *la* inutus ding bantay *ding alang* batas: / 'Isalikut ye ing katutuan ning Pamanyubling Mibie nang Kristo: / kunan ye ing pera at sabian yu / a, kabang matudtud kami, ing mete tinake ya king kutkutan'. / Ninu wari ing mekasaksi o mekaramdam king metung a meteng taung mekawat, / lalu na ing metung a mepahid myrrh at makubul, / *a likwan* na king kutkutan / pati na ring kayang pambalut sepulkru? / E kayu padaya, O mga Hudyo; / aintindian yu la ring amanu ring propeta at abalu yu / a Ya pin ing tune Salba ning yatu at ing Mayupaya king Sabla.

O Ginu, a sinambut king impyernu / at tinalan kamatayan, ing kekatamung Tagapagligtas, / a minie sala king yatu kapamilatan ning Banal mung Krus! / Kaasian ka kekami.

Aliwang stichera king pareung tono tungkul king bulag, tono 2

Ya ing mibait a bulag / mengaisip *ya kaniti king* kayang isip: / 'Mibait ku wari alang mata uli da ring kasalanan da ring kakung pengari? / E ku wari mibait bilang pamanyaway *karing* bansa uli na ning karelang e pamaniwala? / *E* ku *na* makapangutang: kapilan bengi, kapilan aldo? / *E na* makatuknang ing bitis ku karing batu: / uling ikit ku man ing maslag a aldo, / o ing Miglalang ku king *itsurang tau*. / Dapot mamamanawa ku Keka, Kristo Dios tamu, / lawean mu ku at kaasian mu ku!' **(2)**

Kabang lalabas ya i Jesus king Templo, ikit ne ing metung a lalaking bulag manibat kebaitan; at, uling mekilunus ya, linage yang pinulbus a pitek karing mata na at sinabi kea, 'Munta ka, mandilu ka king Siloam.' At inyang mekapandilu ne, mibuklat la ding mata na, at dinayaw ne ing Dios. / Inyang ita, kitang de ring kayang siping bale: / 'Ninu ing migbuklat karing mata mu, / a *alang* ninuman a makakit *ing* makapagpalingap?' / Sinigaw ya, at ngana: / 'Ing taung mayayaus Jesus ing sinabi kanaku: / "Magugas ka king Siloam," at ikit ku ing panakit ku. / Ya pin ing tutu / a sinabi nang Moises king Kautusan *bilang* ing Kristo ing Mesias; / Ya ing Tagapagligtas da ring kaladua tamu!'

Gloria, Tono 5: O Ginu, kabang lalakad Ka king dalan, / Asumpungan Me ing metung a lalaking bulag ibat king kebaitan; / at, mitmu king pamigunyat, / Ding kekang alagad kinutang la Keka, sasabing: / 'Maestrong, ninu ing mekasala: / ya o ding pengari na, a mebulag ya king kebaitan?' / Dapot Ika, kakung Tagapagligtas, sinigaw Ka karela: / 'E ya mekasala ya ni ding pengari na, / dapot *iti* para ding gawa ning Dios mipakita la king keang bié. / Kailangan kung gawan ding gawa na ning menibala Kanaku, / a alang aliwang makagawang.' / At kaibat mung sinabi ini, mematda Ka king gabun, / at ginawang pasta *ing laway*, / at pinahiran mu la ding mata na, kabang sasabian mu kea: / 'Munta ka,

mandilu ka king pisina ning Siloam.' / At kaibat nang mandilu, mekalusug ya at kinulait na Keka: / 'Manwala ku, O Ginu!' – at sinamba ya Keka. / Uli na niti, kami mu naman mangagauk kami: 'Maawa ka kekami!'

At ngeni, O Indu ning Dios, ing pareung siwala ing daramdaman: King Dagat a Malutu / ing larawan ning Nobya, a e pa mekilala king pamakyasawa, / misalarawan ya kanita. / Karin—i Moises, ing pamikawani da ring danum; / *keni—i* Gabriel, ing talapaglingkod ning milagrung iti. / Kanita, linakad ya ing Israel king kalibuan *ning dagat a* e man mebasâ *ing bitis da*; ngeni, ing Birhen menganak ya kang Kristo a alang binhi. Ing dagat menatili yang e atawiran kaybat ning pamaglakad ning Israel; ing Alang-Kasalanan, ing Indu nang Emmanuel, menatili yang e mesaktan. *O Dios* a Ating, – a atyu pa bayu ing eganagana at linto bilang tau, ka-awaan mu kami!

King Liturhiya, ding stichera ning pisamban

Gloria, Tono 4: Bilang nang bengi ing mabilug nang bie, / ing bulag mengagaga keka, O Ginu: / 'Buklat Mo ring mata ku, O Anak nang David, ing kekaming Tagapagligtas, / ban aku man makasabay kumanta king kekang sikanan kayabe da ring sablang tau!'

At ngeni, O Indu ning Dios, ing pareung siwala: Pakiramdaman Mo ding pamaniklaud da ring Keka mung alipan, O Pekadalisay, / patuknangan Mo la ding kapahamakan a manimuna laban kekami, / iligtas Mu kami king balang kalungkutan, / uling Keka mu kabud atin kaming matatag at siguradung sandalan, / at Keka mi ikit ing proteksyun. / E mu kami pakasiran, O Ginang, kabang manawag kami Keka! / Apurahan mung tuparan ing adwan da ring mangaga Keka king kasalpantayanan: / 'Magsaya ka, O Ginang, saup karing sabla, / saya at silungan at kaligtasan da ring kekaming kaladua!'

King stichera, ing stichera ning Dominggu, tonu 5

Papurian da Ka, Kristo ing Tagapagligtas a meging tau, / at e me likwan ing banua, / karing siwala da ring kekaming himno; / uling tinggap me ing Krus at kamatayan para kekami, / bilang Dios a malugud king tau; / kaybat mung siran la ding pasbul ning impierno, mekabangun Ka king katlung aldo, / at iligtas la ding kekaming kaladua.

At ing Paschal stichera, Tigtig 5

Stich: **Mibangun ya ing Dios / at ding kalaban na mikalat la.**

Ing Banal a Pasku linto ya kekatamu ngening aldo, – ing bayu, banal a Pasku, ing misteryosung Pasku, ing Pasku a parangalan da ring sabla. / Pasku ning Pamanikabli – i Kristo ing Tagapagligtas; / Pasku ning Pamanikabli, alang mantsa, / Pasku ning Pamanikabli, marangal, / Pasku ning Pamanikabli para karing matapat, / Pasku ning Pamanikabli, a migbuklat karing pasbul ning paraisu para kekatamu, / Pasku ning Pamanikabli, a magpakabanal karing sablang matapat.

Bersu: **Nung makananu yang mawawala ing asuk, / makanian la murin mawawala.**

Munta kayu kaybat ning panyilip, ikayung bábáing mágdalang mayap a balita, / at ipasiag yu kang Sion: / 'Tanggapan yu kekami ing ligaya ning mayap a balita ning Pamanyubling Mebie nang Kristo!' / Magsaya ka, mag-aligaya at maging masaya, Jerusalem, / úling ikit me i Kristo ing Ari, anti mong nobyu, / a lulwal ibat king kutkutan.

Bersu: **Makanian, ding makasalanan mawala la king arapan ning Dios, / at ding matulid magsaya la.**

Deng babaying magdalang myrrh, maranun a maranun, / anyang miras la king kutkutan ning Mamyeng Bie, / ikit de ing metung a Anghel a makalukluk king babo ning batu, / at ya, a makayarap karela, sinigaw na ning makanyan: / 'Bakit ye panintunan ing Mabie king libingan? / Bakit ye paglelean ing E-malalat a *anti mong malalat ya*? / Mibalik kayu at sabian yu kareng keang alagad!'

Bersikulo: **Ini ing aldo a gewa ning Ginu; / magsaya tamu at magkagalak kaniti!**

Masayang Pasku ning Pamanikabli, / Pasku ning Pamanikabli, Pasku ning Ginu, / Ing Pekabanal a Pasku ning Pamanikabli sinlag ne kekatamu. / Pasku ning Pamanikabli! Miyakap tamung masaya. / O,

Pasku ning Pamanikabli – kaligtasan ibat king kalungkutan! / Uling king aldong iti, ibat king kutkutan, / anting sisinag ibat king silid ning nobya, i Kristo / pinanuan na la ding bábai king tula, at sinabi: / 'Munta kayu at sabian yu karing Apostol!'

Gloria, Tono 8: O alang-katawan a Aldo ning katuiran, Kristo ing kekatamung Dios, / a menibat king sinapupunan ning Indu ning Sala, / pinasala me king adwang paralan king Pekadalisay mung pamidampi! / At kaibat mung paslagan ding mata ning kaladua *mi*, / gawan mu kaming anak ning aldo, / ban makasigaw kami Keka king kapanwalan: / 'Maragul at e asabi ing pakalulu Mu kekami; / O Kaluguran da ring tau, ligaya Keka!'

At ngeni, Tigtig 5: Aldo ning Pamanyubling Mibie! / At sumlag tamu king tula / at akap-akap tamu; / sabian tamu: 'Kapatad!' / at kareng mamua kekatamu, / – patawaran tamu ngan uli ning Pamanyubling Mibie / at kanita ipasiag tamu: / 'I Kristo sinubling mebie ibat karing mete, / at tinalan na ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan na, / at dininan na lang bie detang atyu karing kutkutan!'

At kaibat: Ngeni, paintulutan Mu kami:

Troparion ning Pasku ning Pamanikabli, Tigtig 5

Ing Salita, alang umpisa, *kalupa na* ning Ibpa at ning Espiritu, / mibait king Birhen para king kaligtasan tamu, / magkanta tamu, O mangapaniwala, at samban *Ya*, / uling mebisa Ya ing maging tau at isaka king Krus, / at tiisan ing kamatayan, at pasikatan la reng mete / king Keyang maluwalhating Pamanyikatan.

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios, king pareung tono: Magalak ka, O e matibag a Pasbul ning Ginu! / Magalak ka, pader at silungan para kareng manalili Keka! / Magalak ka, payapang daungan at *Birhen* a e mekilala king pamakyasawa, / a menganak king laman king Kekang Miglalang at Dios! / E ka tuknang mamamagitan para kareng magkanta / at parangalan Ya ing mibait keka.

KING MATINS

Kaybat ning Kanam a Salmo, ing Maragul a Ektenia at ing 'O Dios, ing Ginu':

Ing troparion ning Dominggu makatidwa, tonu 5

Ing Salita, alang umpisa, *kalupa na* ning Ibpa at ning Espiritu, / mibait king Birhen para king kaligtasan tamu, / magkanta tamu, O mangatapat, at sumamba *Keya*, / uling mekaburi yang magkatawan at isaka king Krus, / at magtiis king kamatayan, at ibangun la ding mete / kapamilatan ning Keyang malungit a Pamanyubling Mibie.

Gloria, at ngeni, para king Theotokos, king pareung tono: Magsaya ka, pasbul a e malusut ning Ginu! / Magsaya ka, pader at silungan para kareng manalili Keka! / Magalak ka, payapang daungan at *Birhen* a e mekilala king pamiasawa, / a menganak king laman king Kekang Miglalang at Dios! / E ka tuknang manalangin para kareng magkanta / at parangalan Ya ing mibait keka.

Agpang king mumunang tono ning sedalnia ning Dominggu, tono 5

Purian ta ya ing Krus ning Ginu, parangalan ta ya ing Banal nang pamikutkut karing awit, at luwalhatiyan ta ya ing Keyang Pamanyubling Mebie; uling Ya, bilang Dios, sinubli na la *bie* ding mete manibat karing karelang kutkut, sinira na ing upaya ning kamatayan at ing sikanan ning demonyu, at minye yang sala karing menuknangan king Hades.

Talata: **Mibangun Ka, O Ginu kung Dios, itas Me ing Gamut Mu, / e Mu kalingwan angga king kawakasan ding kalulu Mu!** Salmo 9:33

O Ginu! Mipasiag kang mete, Ika ing minyambut king kamatayan; / Mibulul ka king kutkutan, Ika ing ginawang alang laman ding kutkutan. / Keti *king yatu*, ding sundalus ing migbanté king Keka

mung kutkutan, / king Hades, Ika ing migpabangon karing mete manibat pa kanita. / Ginu a Mayupaya at e malyaring aintindian, kaluwalhatian Keka!

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Magsaya ka, banal a bunduk, a *dilong* dinalanan ning Dios! / Magsaya ka, mabie at e mesilab a palungpung! / Magsaya ka, bukud-tanging tete ning yatu papunta king Dios, / a magdala karing mortal king bye a alang angga! / Magalak ka, Birheng alang-salang, / a e mekilala king ninumang lalaki, menganak / king Tagapagligtas da ring kaladua tamu!

Agpang king kadwang sukat ning sedalen

O Ginu! Kalibudtan da ring makasalanan, / ding alang batas tinikdú Da Ka *king Krus* / at tinusuk de ing Sali Mu king sibat, O Malunus. / Mikutkut Ka, kaybat mung sinira ding pasbul ning impyernu, / at mekabangun Ka pasibayu king katlung aldo. / Ding bábai linusub lang makatakbo para akit Da Ka *king kutkutan*, / dapot inulat de ing Keka mung Pamanikbang Kareng Apostol. / Pekamatas a Talapagligtas, a kinanta da reng Anghel, / bendisyunadung Ginu, kaluwalhatian Keka!

Talata: **Purian da Ka, Ginu, king kabilugan kung pusu, / Ipasiag ku la ngan ding Keka mung kababalaghan.**

Salmo 9:2

Ing makapagmulalang misteryu Mu, O Saviour Ku, / meging kaligtasan ne ning yatu: / uling, kaybat mung mebangon ibat king kutkutan king banal *a* ligaya, / binangon Mu la reng mengasira kayabe Mu, antimong Dios; / Bie ning sabla, O Ginu, ligaya keka!

Gloria, at ngeni, king Indu ning Dios: Nobyang e mekilala king pamakiasawa, Indu ning Dios, / a ginawang tula ing kalungkutan nang Eba! / Ikami, ding matapat, pupurian mi Ka at sasamban Ka; / uling iniligtas Mu kami king matuang sumpa. / At ngeni, Ikang Pekamaluan *at* Pekabanal, / manalangin Kang alang patugut para king kaligtasan mi.

Kaibat, ding troparia 'kareng Alang-Salang' at ing Malating Ektenia.

Ipakoí, Tigtig 5

Mengapamulala ya ing isip king pamagpakit ning anghel / at mibuklat ya ing kaladua king banal a Pamanyubling Mibie, / ding Mababaling Mirra pepasiag da karing Apostol: / 'Ipasiag yu karing bansa ing Pamanyubling Mibie ning Ginu, / a sasaup kekayu karing milagrung / at magkalub kekatamu king maragul a pakalulu!'

Ing Stepenny, Tigtig 5.
Antifona 1

King kalungkutan ku, anti i David, / kakanta ku Keka, Ginu kung Tagapagligtas: / 'Iligtas me ing kaladua ku king dila a mapanlinlang!'

Ing bie da ring ama king ilang mapalad ya, / uling la inspiran ning banal a lugud.

Kaluwalhatian: Ing Banal a Espiritu ya ing mamamahal king eganagana, / king pareung mayayakit at e mayayakit; / uling Ya ing sarili nang atin / at tune metung kareng Trinidad.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Antifona 2

Tumukyat tamu kareng bunduk, O kaladua, / munta tamu karin, / nung nu manibatan ing saup.

Ing wanan mung gamat, / a lalamutan na ku, O Kristo, / ingatan na ku king eganaganang pamaglinlang.

Gloria: King Banal a Espiritu, kabang pisasabyan ta ya ing Dios, ipasiag ta: / 'Ika ing Dios, bie, lugud, sala, at isip; / Ika ing kayapan; Mamag-ari ka anggang king alang angga!'

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Antifona 3

Kareng sinabi kanaku, 'Munta tamu kareng korti ning Ginu', / aku, a mitmu king maragul a tula, / isasampa ku la ding kakung panalangin.

King bale nang David, ating makatakut a malilyari: / uling ating api a mamalbag / king balang isip a mesira.

Gloria: *Ing* Banal a Espiritu *atin* yang upaya a mamie bie: / Kanya balang lelangan a mabie bibie yang bie, / anti mo king Ibpa, at kambe ning Salita.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Prokeimenon, tonu 5

Talakad ka, O Ginu kung Dios, at itas me ing gamat Mu, / uling Ika ing mamuntukan kapilanman. **Bersikulo:** Pupurian daka, O Ginu, king kabilugan kung pusu; ipasiag ku la ngan ding milagrus mung gawa.

Ikumpara king Salmo 9:33A, 37B, 2

Kaduang Prokeimenon: Purian ya ing Ginu ing eganaganang makasingap. **Bersikulo:** Purian ye ing Dios karing Banal nang tau; purian ye king katas-taasan ning kayang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ika-8 a Ebanghelyu ning Dominggu Abak, ibat kang Juan, magumpisa 64

Kanitang aldo ita, makatalakad ya i Maria king lele ning kutkutan a kakiyak. Kabang kakiyak ya, sinilip ya king kutkutan at ikit na la ding adwang anghel a makasulud maputing imalan a makalukluk karin, ing metung king buntuk at ing metung king bitis nung nu ya mebabo ing bangke nang Jesus. Ngana da keya, 'Babai, bakit ka kakiyak?' Ngana karela, 'Dela re ing Ginu ku, at eku balu nung nu re linukluk.' Kaibat nang sinabi ini, linmingun ya at ikit ne i Jesus a makatalakad karin; dapot e na abalu a i Jesus ya ita. Nganang Jesus kea, 'Bábai, bakit ka mákiyáwang? Nínin ing pápaintunan mu?' King isip na, ing hardineru ya, ngana kea, 'Ginu, nung iká ing menákit kea, sabian mu nung nu me linápag, at kunan ke.' Nganang Jesus kea, 'Maria.' Linikid ya at ngana, 'Rabboni!' – a ing kabaldugan na, 'Máestrú!' Nganang Hesus kaya, 'E mu ku talnan, uling e ku pa minukyat king Ibpa ku; dapot mako ka karing kapatad ku at sabian mu karela, "Minukyat ku na papunta king Ibpa ku at Ibpa yu, king Dios ku at Dios yu."' I Maria Magdalena meko ya at sinabi na karing alagad a ikit ne ing Ginu at deni ring bage a sinabi na kaya.

Juan 20:11–18

Dalit para king Aldo

King pamakakit tamu king Pamanyubling Mebie nang Kristo, / sumamba tamu king Banal a Ginu Jesus, / ing bukud-tanging alang kasalanan. / Sasamban mi ya ing Krus Mu, O Kristo, / at kakanta mi at papurian ing Banal a Pamanyubling Mebie Mu, / uling Ika ing kekaming Dios, / ala kaming aliwang kikilalanan nune Ika, / ausan mi ya ing lagyu Mu. / Magsimba kayu ngan, kayung mayap a maniwala, / sumamba tamu king banal a Pamanyubling Mibie nang Kristo, / uling lawen, kapamilatan ning Krus / ing tula dintang ya king mabilug a yatu. / Pane tamung pupurian ing Ginu, / kakanta tamu tungkul king Keyang Pamanyubling Mibie, / uling Ya, kaybat nang tinagal king pamako king krus, / sinira ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan. **(3)**

Salmo 50.

Ing Canon Paschal, a maki irmoses at Theotokia king pang-walung modo at metung a blind canon king pang-anam a modo.

KANON.
Sinulat nang San Juan ning Damascus, tonu 1.
Kanta 1

Irmos: Aldo ning Pamanyubling Mebie! Magsaya tamu, O tau! / Pasku! Ing Pasku ning Ginu! / Uling ibat king kamatayan papunta king bie at ibat king yatu papunta king banua / I Kristo Dios dela na katamu, / kabang magkanta *tamung kanta* ning tagumpe.

Balik-balikan: **I Kristo mekabangun ya ibat karing mete.**

Linisan ta la ding kekatamung panamdam at akit ta ya / i Kristo a sisidlak / king e malapit a sala ning Pamanyubling Mibie, / at malinaw tamung damdaman Siyang sasabing, 'Magsaya ka!' / kabang kakanta ta *ya ing kanta* ning tagumpe.

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Magsaya ya ing banua anti ing nararapat, / magsaya ya ing yatu, / ipagdiwang ne ning mabilug a yatu, / *pareung* ing akakit at ing e akakit: / uling i Kristo mekabangun ya, ing ligayang alang angga.

Deng himno ning Theotokos,
Sinulat nang Kagalang-galang Theophanes at Joseph

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Pekbatan mu la ding gapus ning kamatayan, / uling king kekang sabyan linub ya ing bye a alang angga, i Kristo, / a king aldong iti sinlag ya manibat king kutkutan, / O parating birhen, / at pinaslag ne ing yatu.

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Uling ikit me ing Anak mu at Dios a mekabangun, / magsaya ka kayabe da ring Apostol, O Biyayan ning Dios at Malinis! / At Ika, O Pekamalining Indu ning Dios, ika ing mumunang tinanggap king *salitang* 'Magsaya ka', bilang sangkan ning saya para karing sabla.

Kanon para karing Bulag,
sinulat ning Kagalang-galang Joseph, tono 5
Oda 1

Irmos: Ing gabun nung nu e man sinlag ing aldo / ni man tiniman, / ing kalalalaman a e man ikit ning malwalas a banua, / linusut ya *ing Israel* a e man mebasâ ing bitis na, O Ginu; / at dela me king bunduk ning kekang santuaryu, / kakanta *at* tutugtug king kanta ning tagumpe.

King kusang pamagtanggap Mu king Krus king laman, O Mananggalang, / Pepatulu Mu ing biyaya at bie king yatu, O Ginu, / Ika ing lubus a mapalad at Lalang ning eganagana. / Uli na niti, papalad da Ka, kakanta at paparangalan da Ka, / kakanta *at* tutugtug king kanta ning tagumpe.

King pekamalalam a bangin / ing marangal a Jose linagay na Ka, Kristo ing Mabayag a Mánasakit, / a meging anti mong mete, / at migdurut yang batu king pasbul ning kutkutan. / Dapot mekabangun Ka, O Marangal, at pepatas me ing yatu kayabe Mu, / kabang kakanta at tutugtug king kanta ning tagumpe.

'Bakit ka magdalang insinsu a ating lua?' – ing sigaw ning Anghel a linto kareng marangal a babai, – 'Mebangun ya i Kristo. Mabilis, sabian yu kareng banal a alagad, a malulungkut at kakiyak, bang ila naman magsaya at mag-aligaga king tula!'

Gagawa kang makapagmulalang milagrung, / Ika, O Manatbus, pinalyawan me pa ing lalaking bulag ibat king kebaitan, / pinahiran me lang pabilu ding mata na king pinaghalung gabun at sinabi: / 'Munta ka at mandilu ka king Siloam, / ban akilala mu Aku, ing Dios, a lalakad king yatu, / a magdalang laman ibat king pakalulu ning pusu Ku.

Kaluwalhatian, O Trinidad: parangalan ya ing Metung a Pagkatau karing Atlung Persona, / itamu, ding matapat, parangalan ta ya ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo, / ing Lalang, at ing Ginu, at ing Manatbus da ring sabla, / ing metung a Dios a e melalang, / kakanta kambe da ring alang laman: / 'Banal, Banal, Banal Ka, O Ari!'

At ngeni, O Indu ning Dios: King kekang sinapupunan, a e mekilala king pamakiasawa, / menuknangan ya ing Ginu, O Malinis, / uli ning pakalulu ning Kayang pusu, / a magnasang iligtas ing lahi tau, / a mewala uli da ring daya ning kalaban. / Manalangin ka, kanita, ban iligtas na ining lunsud / king eganaganang pangalipin at pamanlusub da ring kalaban.

Katavasia: King Dios a Tagapagligtas, / a migdala king Keyang balen lipat king dagat a mamala ing bitis / at linunod kang Paraon kayabe ding keang kawal, – / kea mu sana ituki tamu, / uling ya ing midarangal.

Dalit 3

Irmos: Munta tamu, minum tamu king bayung inuman, / aliwa itang milagrosung linto ibat king batung e mamunga, / nune ing bukal ning e-kamatayan, / a milual ibat king kutkutan nang Kristo, / Ninu ing kekatamung katatagan.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Ngeni, ing eganagana mipnu ya king sala, / ing banua, ing yatu, at ing lalam-yatu: / ipagdiwang de ing Kabanalan ning Kristo ding eganaganang lelangan, / a nung kenu la makatalakad.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Napun, keyni Ka mengutkut, Kristo, / – keyni Ka mekabangun, ngeni bumangun ku; / napun, keyni Ka mekrusipisyu: / parangalan Mu ku, Saviour, kayagnan Mu, / king Kayarian Mu!

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King bye ning kalinisan / daralan ku ngening aldo iti, / kapamilatan ning kayapan Na ning mibait Keka, O Ikang Malinis, / at minyala king mabilug a yatu king Kayang sala.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King pamakakit Mu king Dios, a king laman / Pepanákmul Mu king kekang sinapupunan, O Ikang Malinis, / a mekabangun ibat karing mete, anti ing sinabi Na, magsaya ka, / at antimong Dios, O Ikang Alang-Salang, papurian Me.

Kanon ning Bulag. Irmos: O Ginu, ing pusu ku, / a babatingan da ring alun ning bie, patibayan me, / at ituru me king payapang daungan, bilang Dios.

Pinatatag mu la ding pusu da ring mangingidlip, / kaybat mung pinalingpaling ing mabilug a yatu, O Mapasensya, / kapamilatan ning Banal mung pamipaku king krus, / a sinagil mu king laman.

King bayung kutkutan, O Malunus, / inikutkut na Ka ning marangal a Jose; / dapot king katlung aldo, sinubling mebie Ka ibat karing mete, / at binayu Mu kami.

'Bakit yu ya panintunan ing Ginu anti mong mete ya? / Mibangun ya, anti mong sinabi na,' / – ing inyanunsyu ning Anghel kareng bábai, / a manlagang anti mong itsurang banal.

Ing metung a bulag manibat kebaitan, / inyang menalig Ya Keka, pinyabyan Me, O Ikang Mapaglunus Karing Eganagana, / *at* inumpisan nang purian ing Keka mung pamaningat at ding Keka mung milagrung.

Dangal king Trinidad: Sasamban mi ya ing Dios Ibpa, alang umpisa, / ing Anak at ing Espiritu Santo, / ing lubus a e-melalang Kalikasan karing atlung Persona, / ing metung a Dios da ring sabla.

At ngeni, king Indu ning Dios: Manibat king sabyan ning metung a birhen / Pepanganak Me ing Dios a meging tau; / pakisabyan Me, Pekabanal a Ginang, / a magpakita Kang pakalulu kekami.

Katavasia: King upaya ning Krus Mu, O Kristo, patibayan me ing lub ku, ban akanta ku at parangalan ing Makapagligtas mung Pamanukyat.

Kontakion ning Pasku ning Pamanukyat, Tigtig 8

Lipat ning binaba Ka king kutkutan, O Ika ing E-Mamaté, / sinira me pa murin ing upaya ning impyernu / at tinikdo Ka bilang manikwa, O Kristo Dios tamu, / a sinigaw karing babaying magdalang

mira: 'Magalak kayu!' / at migkalub kapayapan karing Apóstol Mu, / Ika ing magkalub pamanyubling-bie karing mekasala.

Ikos: *Ing Aldo a* atyu pa bayu ing aldo, / a misalili king kutkutan, / kaybat linto bayu pa ing abak, / penintun de ring birhen a magdalang myrrh bilang sala ning aldo / – at mikausis la king metung at metung: / 'O kakaluguran, pahiran taya king mabanglung laru ing katawan, / a magbuga byayeng makakutkut, / *ing* laman *Na Nung Ninu* ing magpabangon king mebagsak a Adan, / a makakutkut king kutkutan. / Mako tamu, magmadali tamu, kalupa da ring Magi, at sumamba, / at magdalang myrrh bilang handog / Kanya a makabalut, e na king lampin, nune king kumukulung; / at magpatulu tamung lua at gulisak: / 'O Ginu, bumangon Ka, Ika ing magkalub king pamanyubling-bie karing mengabagsak!'

Sedalen, Tigtig 8

Ing Ginu at Manikwa ning eganagana, kabang lalabas, / ikit ne ing metung a bulag a makalukluk king lele dalan, / kakiyak at sasabing: / 'King bie ku, eku pa ikit ing maslag a aldo, / o ing bulan, a magliwanag king eganagana king kayang sala. / Uli na niti, ausan da Ka: / Ika, a mibait king Birhen, para liwanagan ing eganagana! / Salangapan Mu ku, O Malunus, / banaku makasiguk, at magpakumbaba king arapan Mu, Ginu Kristo Dios: / Ibigay Mu ing kapatawaran karing kakung kasalanan, / king kapamilatan ning kasaganan ning Keka mung pakalulu, O Keka mung Kaluguran ning Katauan!'

Gloria, at ngeni: ulitan ta ya ing pareu.

Dalit 4

Irmos: Ing banal a talapamingwa, / ing teologung Habakkuk, makitalakad ya kekatamu / at ipakilala ne ing Anghel a magdalang sala, / a malinong magpasiag: / 'Ngening aldo – kaligtasan king yatu, / uling i Kristo mekabangun ya, / bilang Mayupaya'.

Koreo: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

I Kristo linto ya bilang tau, kaybat neng binuklat ing sabyan ning birhen; / at bilang metung a inampang pamangan, ausan de Kordero; / at bilang metung a alang kapintasan—e mepatawan king karinat— / Ya ing kekatamung Pasku; / at, bilang tune Dios, / ausan yang sakdal.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Anting metung a banuang kordero, / para kekatamu – metung a malualas a korona, / ing Biyaya, kusang-lub a sinakripisyu para karing sabla, / bilang ing maglinis a Pasku, / at pasibayu sinlag ya kekatamu manibat king kutkutan / bilang ing malualas a Aldo ning katuliran.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

I David, ing apu ning Dios, / linuksu ya at terak king arapan ning Kaban, anti mong king aninu; / dapot itamu, ding banal a tau ning Dios, / king pamakakit king katuparan da ring larawan, / magsaya tamu king banal a inspirasyun, / uling i Kristo mekabangun ya, ing Mayupaya.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ya ing lelangan nang Adan, ing kekang ninunu, O Purung Metung, / lelangan ya kapamilatan mu, / at king aldong iti Ya, king kapamilatan ning Keang kamatayan, binasura na / ing kamatayan *a menibat* kea, / at pinaslag na la ngan / king banal a sala ning Pamanyubling Mibie.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King pamakakit kang Kristo, a inanak Mu king kekang sinapupunan, O Ikang Malinis, / a maslag a mekabangun ibat karing mete / ngening aldo para king kaligtasan da ring sabla, / makapagalang at alang mantsa karing bábai, at malagu, / magsaya ka kayabe da ring Apostol at parangalan Me Ya.

Kanon ning Bulag. Irmos: Dimdam ku, O Ginu, / ing balita Tungkul Keka at mepnu ku king pamangilabut, / Aintindian ku ing planu Mu / at dinayaw daka, / ing bukud mung Manggili king katauan.

Aku, a mete uli ning *pamamangan* king pun dutung, / Ika, a ing Bie, binie mu namang bie, / inyang mipalambat Ka king Krus uli ning Iyamung maragul a pakalulu; / inya, O Salita, pupurian daka.

Kabang makatuknang kang makapagmulala kayabe da ring kekang alagad, / sinabi Mu karela, O Ginu: / 'Mako kayu, ipasiag yu king balang suluk / ing Kakuang Pamanyubling Mibie!'

Papatutuanan, O Ginu, ing Keyang pamanyubling mebie ibat king kutkutan, / kareng kaluguran Da Keka, O Kristo, / mekipagsalita Ka king dakal a aldo, / at pupunuan Mu la king tula.

Migkalub Kang panakit, O Ginu, / king taung bulag manibat king sinapupunan, sasabing: / 'Mako ka, mandilu ka, at makakit ka, / paparangalan ing Kanakung Kadiwaan.'

Dangal king Trinidad: O Trinidad, kapante king kawalang-angganan at pareu danggal, / e mapipitna king kalikasan dapot makabukud la ring Persona, / iligtas mu la ngan ding magdalang dangal Keka king matapat at mayap a pamanggalang.

At ngeni, O Indu ning Dios: Pupurian mi ing milagrosung pangabait nang Kristo / ibat keka, O Malinis, / ausan mi kang bendisyunadu king kasalpantayanan, O Imaculada, / bilang Indu ning Dios ning sabla.

Katavasia: Aramdam ku ing balita / tungkul king upaya ning Krus Mu, / a ing paraisu mibusni kapamilatan na niti, / at sinigaw ku: 'Dangal king upaya Mu, O Ginu!'

Kanta 5

Irmos: Magbanté tamu manibat abak pa / at, king lugal ning dalumdum, mag-alay tamung kanta king Ginu, / at akit ta ya i Kristo – ing Aldo ning Katuiran, / a magbubuie king sabla.

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

King pamakakit king alang-anggan mung pakalulu, O Kristo, detang makagapus karing kadena ning impyernu, minabilis lang meko papunta king sala, karing masayang takbang, pupurian de ing alang-anggan a Pasku.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Lapit tamu kang Kristo a maki sulu king gamat tamu, / a lulwal ibat king kutkutan anti mong nobyu, / at magsaya tamung abe-abe / kambe da ring masayang *banuang* kerubin / king makapagligtas a Pasku ning Dios.

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Mipalawan king banal / at mamie-byeng sinag / ning Pamanyubling Mibie ning Anak Mu, O Pekadalisay Indu ning Dios, / ing pamitipun da ring matuwid mipnu ya king tula.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

E Mu binuklat ding pasbul ning kalinisan king Kamanatawan, / ni binasag Mu la ding selyu ning kutkutan, O Ari ning lelangan, / at uli na niti, anyang ikit na Kang mekabangun, / ing Indu mekipagkagalak ya.

Kanon ning Bulag a Laki. **Irmos:** Ing kakung kalulung kalulu, / a king bengi lalabanan na ing dalumdum da ring hilig, / iprisinta me agad, kaulanan mu, / at sindian mu, O Aldo a alang laman, / kilub ku ring sinag a magdalang aldo, / ban ing bengi mipalawe ya king abak.

Mitalakad Ka king Krus, O Malunus, / at tinagkil *Mo ring* sablang mortal *Kayabe Mu*, / at pete me ing kalaban a ubingan, / at binie me bie ing lelangan da ring Gamut Mu, / bilang metung a Dios da ring sabla.

Mibulul ka king kutkutan, / uling kusang lub mengamate, O Imortal a Ari, / at sinira mu la ngan ding palasyu ning impyernu, / king pamanyubling mebie da ring mete kapamilatan ning Keka mung Pamanyubling Mebie.

Ika, ing Salita, a mekgawa mangaragul a milagrung king yatu, / miyabayan ka king kamatayan uli da ring lahi da ring alang batas; / dapot Ika Mismo, O Ginu, ing Masikan, / mekabangun Ka ibat karing mete, O Kristo, anti ing penibalita Mu.

Binuklat Mu la ding mata ning e mekakakit king sala ning yatu, / at pinasala Mu ing panimanman ning kaladua na, / ban ding gawa na papurian Da Ka, / ya ing mekilala Keka bilang Lalang, / a, king Keka mung pakalulu, linto bilang tau.

Gloria, O Trinidad: Ing Trinidad king Pisanmetung, / at ing Pisanmetung king Trinidad, / itamu ngan, ding manalig, magbigay gloria: / king Ibpa, at king Anak, at king Espiritu Santo, / ing metung a tune Dios, ing Miglalang king eganagana.

At ngeni, king Indu ning Dios: Makananu kang menganak, bendisyunadu ning Dios, / O purung Birhen a Indu, / a e me kilala ing asawa? / Makananu meng papakanan Itang mamapakan king eganaganang lelangan? / – Anti mung Itang kabud na ing makibalu, / ing Miglalang king eganaganang bage at Dios.

Katavasia: Manibat king pamanylag ning abak, / manigut kami Keka, O Ginu: / 'Iligtas mu kami, uling Ika ing kekaming Dios; / liban Keka, ala kaming kikilalanan!'

Dalit 6

Irmos: Minaba Ka karing *pekamalalam* a dake ning yatu / at binakbak mu la ding alang-anggang pasbul / a menibat karing makagapus a presu, O Kristo, / at king katlung aldo, anti ing gewa nang Jonas ibat king balyena, / Mibangun Ka ibat king kutkutan.

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Pekibatan mung e melako ding selyu, O Kristo, / Tinas Ka ibat king kutkutan, / a e me sinaktan ing sabyan ning Birhen / king kebaitan Mu, / at binuklat Mu kekatamu ding pasbul ning paraisu.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Ginu ku, / mabie at e-mesambiling sakripisyu! / Inialay me ing Sarili Mu, antimong Dios, / kusang-lub king Ibpa, / Pepasikatan mu kayabe Mu / ing kekatamung pare-pareung apu i Adan, / anyang mekabangun Ka ibat king kutkutan.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Itang manibat pa kanitang minunang panaun a mebilanggu / king kamatayan at pangasira, / pabangon na king e masisira at alang anggang bye / Niya ing meging tau ibat king Pekadalisay mung Ati, / O Birhen Indu ning Dios.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Minaba Ya karing *pekamalalam* a dake ning yatu / karing kekang kalaleman, O Malinis; Ya ing minaba / at menuknangan karin, at meging tau lampas king eganaganang pangaintindi; / at tinikdo Ne i Adan Kayabe Na, / kaybat Neng tinikdo ibat king kutkutan.

Kanon ning Bulag. Irmos: Nung makananu Mu, O Ginu, linigtas me ing propeta king animal, / makanian mu naman, iligtas Mu ku manibat king kalalalaman / da ring e makontrol a hilig, pakisabi Ku Keka, / ban pasibayu kung akit / ing Banal mung Templo.

Mepako Ka kayabe da ring mapanako, O Ginu, / iniligtas Mu kami karing marok a mapanako—ding makapanyirang-kaladwang hilig— / ila ngan ding misasabay a magkanta king Ikyang pamamako at pamanyubling mebie, / O Ginu, malugud king tau.

Linagay da Ka king kutkutan, alang bie at mete, / O Kristo, Ika mung magbiyeng bie karing sablang mete; / dapot sinubling mebangon, O Ginu, pepaburen mu la ring kutkutan, / king kekang banal a upaya, O Salita.

Kaybat ning Keka mung Pamanyubling Mebie, O Kristo, / Sinabi *Mu kareng Keka* mung kaluguran: / 'Manatili kayu ngeni king Jerusalem, / angga king isulud da kayu ibat king banua king e matalong sikanan / at siguradung saup!'

Ginawang pasta ibat king gabun, / pinahiran Mu *la ding* mata ning lalaking bulag *ibat king kebaitan niti* / at dininan Me panakit, / ban makasambitla ya tungkul king E Mu apagsalitang upaya, O Salita, / a nung kapamilatan na linigtas Mu ing yatu.

Kaluwalhatian, O Trinidad: Pamisanmetung karing atlung Persona: / Ing Ibpang e mibait, ing Anak a mibait, at ing Espiritung menibatan, / O Makatlung Banal a Ginu, metung a Pagkatau at metung a Sikanan, / iligtas mu la ngan ding kekang tau!

At ngeni, O Indu ning Dios: Ninu ing makapang-hayag king kekang kadakilan, O Ikang Malinis? / Uling Ika ing menganak king Dios king laman king paralan a labis king karaniwan, / ing yatu kapamilatan Mu, O ikang parating birhen, / a magligtas kekatamu king balang kasalanan.

Katavasia: Sinakup na ku ning kalalalamdaman, / ing balyena meging yang kutkutan ku, / dapot minaus ku Keka, Kaluguran da ring tau, / at ing wanan mung gamat linigtas na ku, O Ginu.

Kontakion, Tigtig 4

King pangalabo da ring mata ning kaladua ku, / lalapit ku Keka, Kristo, / anti mong metung a bulag manibat king kebaitan, / manigaw Keka king pamagsisi: / 'Ika ing pekamaslag a sala para kareng manuknangan king dalumdum!'

Ikos: Dinan mu ku king sapa ning kabiasnan a e asabi / at pang-banuang beluan, O Kristo, / Giya kareng manuknangan king dalumdum at kareng mekalili, / ban isalaysay ku / ing malinong tinuru ning banal a Libru ning Ebanghelyu ning Kapayapan— / ing milagru ning bulag a lalaki: / nung makananu ya ing bulag manibat kebaitan / mekatanggap king pisikal at ispiritwal a panakit, a sisigaw king kasalpantayanan: / 'Ika ing pekamaslag a sala karing manuknangan king dalumdum!'

Synaxarion ning Menaion at Triodion.

Kanta 7

Irmos: Ya ing menligtas kareng kayanakan ibat king pugun, / anyang meging tau, / magdusa ya antimong mortal, / at king kapamilatan ning *Kayang* pamagdusa / babalutan na ing pagkamortal king leguan ning e-pamamaté, / Ya ing Biyeyang / Dios da reng patriarkas at pekamiparangalan.

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Deng babaying mangabiasnan king Dios / minalagua lang tinuki Keka a atin mabanglung pabanglu. / Dapot Itang penintun da a makiyak bilang mortal, / masayang sinamba de *bilang* mabie Dios, / at pinyabi de ing misteryosung Pasku / kareng disipulu Mu, O Kristo.

Koro: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Pagmasusian ta ya ing pamanalo laban king kamatayan, / ing pangasira ning impyernu, / ing umpisa ning metung a – alang-anggan – a bie, / at king tula, kanta ta ya ing metung a migdala kaniti / – ing metung a bendisyunadu / Dios da ring kekatamung ninunu at ing Pekamaluan.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Tutung banal / at karapat-dapat king balang selebrasyun / ya ing benging iti, makapagligtas at maslag, / ing manunugli ning aldo ning Pamanikbang a mitmung sala, / nung nu ing alang-anggang Sala / sinlag ya manibat king kutkutan king laman para king kabilugan.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King aldo iti, inyang peté ne ing kamatayan, ing Anak Mu, O Ikang Lubus a Malinis, dininan na lang bie ding sablang mortal a manatili kapilanman, ing Biyasang Pinagpala, Dios da ring katua at ing Lubus a Pinarangal.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Manungkulan king sablang lelangan, / meging tau Ka, / menuknangan Ka king sinapupunan Na, O Biyeyanan ning Dios, / at kaybat nang tiniis king pamako king krus at kamatayan, / mekabangun yang pasibayu anti ing karapat-dapat king Dios, / at pibangun na katamu Kayabe Na, anti ing Mayupaya.

Kanon para karing Bulag. Irmos: Pamanisnawa ning api – ing panalangin da ring kayanakan, / Pamanunsiya ning milagru – ing pugun a magpalambas, / E man sisilab o manupal king api kareng magkanta / Tungkul king Dios, ding kekatamung ninunu.

Anyang Mibitay Ka king Krus, O Manatbus, / ing aldo mengalumdum, ing yatu mengalgal, / ing eganaganang lelangan mengalgal, / at ding mete tinikdo la ibat karing karelang kutkutan.

Anyang mekabangun Ka ibat karing mete, O Ari, / ding kaladwang matudtud karin mekabangun la Kayabe Mu, / at dinayew de ing kekang upaya, / nung kapamilatan na ning upayang ita, mesira la ding gapus ning kamatayan.

King abak, metung a kawan da reng bábai ing dinatang para pahiran Kang myrrh; / at inyang abalitan da ing mekabangun Ka, O Ginu, / meging masaya la kayabe da ring Búlat a alagad Mu; / kapamilatan da ring karelang panalangin, ipakit Mu kekami ing Keka mung pakalulu, / at iligtas Mu kami king karokan.

King pinaghalong gabun, pinahiran Mu la langis ding mata ning bulag, / at inutus Me yang munta king Siloam; / at kaibat nang menas, mekamal ya, / kabang pupurian Na Ka, Kristo, Ari ning sabla.

Kaluwalhatian, king Trinidad: Purián tá king kanta ing Ibpa alang umpisa / kayabe ning Anak a pareu umpisa / at ing Banal a Espiritu: / 'Banal, Banal, Banal Ka, O Dios, Ari ning sabla!'

At ngeni, king Indu ning Dios: Kapamilatan ning kekang sabyan mepakit kang Birhen, O Malinis, / uling menganak ka king Dios, a migbayu karing batas ning kalikasan / kapamilatan ning Keyang upaya, O Pekamalinis; / manalangin ka Keyang parati para king kekatamung kaligtasan.

Katavasia: Ninu ing mekaligtas kareng kayanakan a manganta / ibat king mapaling pugun, / pinabasbas ya ing Dios da reng kekatamung ninunu.

Dalit 8

Irmos: Ing pinanabik at banal a aldo, / ing mumuna kaybat ning Sabadu, makahari at pekamatas, / ya ing pista da ring pista / at ing selebrasyun da ring selebrasyun. / King *aldong* iti, papurian ta ya i Kristo king kapilanman!

Balik-balikan: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Tuknang, *tikman* ta ya ing bayung bunga / ning baging, / banal a tula, / king makapuring aldo ning Pamanyubling Mibie, / at maki-parti tamu king Kayarian nang Kristo, / kabang pupuri ke Ya bilang Dios magpakailanman.

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Itas mu la ding mata mu, Siyon, / at lumingap ka: / uling lawen mu, ding anak mu mitipun la keka, / anti mong mangalating bituin a manlagning banal, / manibat king albugan, at pangulu, / at dagat, at aslagan, / pupurian de i Kristo king kekang kalibudtan king alang angga.

Balik-awit: **Pekabanal a Trinidad, Dios mi, kaluwalhatian sa Ika.**

Trinidad: Ing Ibpa a Mayupaya, at ing Salita, at ing Espiritu, / Metung a Pagkatau karing atlung Persona, / Pekamatas at Pekadiyos! / Keka kami mibabinyag / at pupurian da Ka king alang angga.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ing Miglalang dinatang ya king yatu / kapamilatan Mu, O Birhen Indu ning Dios, / at, kaybat nang binakli ding gapus ning impierno, / dininan na katamung mortal ning pamanyubling mie. / Uli na niti, papurian mi Ya king kapilanman.

Balik-Balikan: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King pamanyambut na king kabilugan a upaya ning kamatayan, ing Anak mu, O Birhen, king kapamilatan ning Keyang Pamanyubling Mebie, bilang mayupayang Dios, tinikdo na katamu kayabe na at pepabie na katamu. Uli na niti, pupurian ta ya king kapilanman.

Kanon ning Bulag a Laki. Irmos: Pulung da reng anghel, pamitipun da reng tau, / Ari at Sangkan ning eganagana, / O mga pari, kanta yu ing kayang kapurian; O mga Levita, bendisyunan ye; / O mga tau, itas ye para king alang angga!

Deng hukbu da reng anghel, anyang ikit Da Ka, / Kristo, Ari ning sabla, makabitin king Krus, / at ing sablang lelangan, mengalgal king pamangilabut, / mengapamulala la, magkanta tungkul king lugud Mu king katauan.

Menagung ya ing Infiernu, anyang ikit na Ka king lalam-yatu / at agad nang pinalwal ding mete, / a makakulung karin manibat pa kanitang minunang panaun, O Kristo, / kabang kakanta da ing lugud Mu king katauan.

Gagawa kang makapagmulalang milagrung, O Kristo, / kusang-lubus kang tinikdo king Krus, / at piyabe me ing Sarili Mu kareng mete, O Manikwa ning Impierno, / at mitmung tapang, pinalaya mu la ngan ding bihag.

King bulag a lalaki, dininan Me panakit, / a tinakas keka, O Kristo, / inutus Me *yang* munta king Labuad Siloam, para manas at makakit, / at ipasiag Ka bilang Dios, / a linto king laman para king kaligtasan ning yatu.

Pagpalan ta ya ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santu, ing Ginu.

Ing e mapipitnang Trinidad, ing e mapaghiwalay a Pag-isa, / Dios ning sabla at Talagawang ning sabla, / iligtas Mo la reng magkanta king Kapurian Mu at sasamba king Kapyarian Mu king kapaniwalan / king balang klasing pagsubuk.

At ngeni, O Indu ning Dios: Pekadalisang Birhen, paboritu ning Dios, / parati kang manalangin king Anak Mu, / ban e na ku ipamula king Aldo ning Pamangusga, / nune ibilang na ku karing piniling tupa.

Dadalangin ta ya, babasbasan ta ya at sasamban ing Ginu, kakanta king kayang kapurian at papamangat keya king alang angga.

Katavasia: Ing Anak at Dios, / a mibait ibat king Ibpa bayu pa ing kapanahun, / at karening tauling aldo meging tau ibat king Birhen a Inda, / pakanta la ding pari king kayang pamuri, / pakayangat de ring tau ing kayang dangal anggang king alang angga!

King Pang-siyam a Ode, 'Ing Pekamatas a Parangal': e tamu kakanta.

Kanta 9

Irmos: Sumlag ka, sumlag ka, O Bayung Jerusalem, / uling ing kaluwalhatian ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak, O Sion! / At ika, O Malinis a Indu ning Dios, magsaya ka / king Kebasbasan na ning Ninu mung pepanalangin.

Koreo: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

O banal, O pakamalan, / O pekamanyaman kareng Salita Mu! / Uling e Ka menangungang alang kabaldugan / a atyu Ka kekami angga king kawakasan ning panaun, O Kristo! / Makakapit kea bilang angkla ning *pag-asa tamu*, / ikami, ding matapat, magsaya!

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

O maragul at pekabanal a Pasku, O Kristo! / O Karunungan, at Salita ning Dios, at Sikanan! / Ipagkalub mu sanang mas lubus kaming misanmetung Keka / king alang-anggang maslag a aldo ning Kekang Kayarian.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ikami, ding matapat, king metung a siwala / pupurian da Ka, O Birhen: / 'Magsaya ka, O Pasbul ning Ginu; / magsaya ka, O mabie Siyudad; / magsaya ka, uling kapamilatan Mu / king aldong iti sinlag ya kekami / ing sala ning Pamanyubling Mibie ibat karing mete / Niya a mibait keka.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Magsaya ka *at* magalak, O Banal a Pasbul ning Sala! / Uling i Jesus, kaybat nang linub king kutkutan, / sinubli yang mebie, mas maslag pa kesa king aldo / at papanlwan na la ding eganaganang maniwala, / O Ginang, magsaya ka king Dios!

Kanon ning Bulag a Laki. Irmos: Uling ing Mayupaya ginawa yang mangaragul a bage kapamilatan Mu, / pepakit na ka bilang purung Birhen manibat king pamagbuntis Mu, / uling menanak *ka* king Sangkan Mu a alang binhi, – / inya pupurian da ka, O Indu ning Dios.

King Krus Ika'y pikas, Kristo Dios tamu, / at sinambut ka karing eganaganang sasalungat a upaya ning kalaban, / at sinira me ing sadya nang sumpa, O Manatbus; / inya pupurian da Ka, anti ing nararapat.

Anyang ikit na ka ning impyernu, O Salita, kayabe ning kaladua king lalam-lalam, / mengaga ya at, king takut, pinalual na la ngan ding mete, / a mekaramdam king sikanan ning Keka mung upaya; / inya king ustu, pupurian da Ka.

King ikit dang gagawan na la ding makapagmulalang tanda at milagru, ing kapulungan da ring Hudyos, uli ning inggit, kinondena de king kamatayan, *Ya ing* sinambut king impyernu king Kapasukatan na, at pinyukyat na la ngan kayabe na bilang Mayupaya.

Mibangun Ka, anti ing sinabi Mu, ibat karing mete, O Mibye bie, / at linto Ka karing Banal mung alagad kaybat ning Pamibangun Mu, / Ika ing ginawang tanda at minye panakit karing bulag; / kayabe da ila, papamulanan da Ka king alang angga.

Kaluwalhatian, king Trinidad: Pupurian ku ing Saliwang—ing Ibpa, / Luluwalhatiyan ku ing Saliwang—ing Anak, / Kikanta ku ing Saliwang—ing Banal a Espiritu, / ing metung, e mapipitnang Saliwang, / a kilala karing atlung makabukud a persona— / Dios, Ari ning eganaganang lelangan.

At ngeni, O Indu ning Dios: Linto kang mas malawak pa kesa karing banua, O purung Birhen, / Inakap me ing alang-anggan a Dios king laman, / at dinalan me king kekang sinapupunan para king kaligtasan da ring sabla, / a mamuri keka king e matikdong kasalpantayanan.

Katavasia: Ika, a lampas king kabilugan ning pangaintindi at *amanu* / *meging* Indu ning Dios, / a king panaun ning alang-panaun menganak king paralan a e mailarawan, / ikami, ding manalig, pupurian da ka king metung a siwala.

Exapostilarion ning Pasku ning Pamanikbang

Meyalbe Ka king laman antimong metung a mortal, / Ika, O Ari at Ginu, / mekabangun Ka king katlung aldo, / penikabangun me i Adan ibat king pangasira / at pepate me ing kamatayan. / Pasku ning e-pangasira, / kaligtasan ning yatu!

Dangal king bulag: Ding mata kung espiritwal, / a mesira ning madalumdum a kasalanan, / paslagan Mu, O Ginu, / *king* pamananam Mu kaku ning kababan lub, O Malunus, / at pamanos Mu king lua ing kakung pamagsisi.

At ngeni: Kabang lalabas Ya, ing Tagapagligtas tamu / ikit Ne ing metung a lalaking bulag, alang mata. / Mamanialiklaud Ya king gabun at ginawang pasta, pinahiran Ne, / *at* pinadala Ne king Siloam para mandilu karin. / At ya, kaibat mandilu, dinatang ya, / akit ne ing Sali Mu, O Kristo ku.

King 'Purian ya ing Ginu:' stichera king tono 8
Stichera ning Dominggu, tonu 5

O Ginu! Angga man ing Keka mung kutkutan sinelyu de ring *alang batas*, / linto Ka *pa mu* rin *ibat* king kutkutan *nung* makananu Ka mibait ibat king Indu ning Dios. / Ding Keka mung Anghel a alang laman e ra aintindian nung makananu Ka meging tau; / ding sundalus a magbanté Keka e ra apansinan nung kapilan Ka mekabangun. / Uling *ding adwang* milagru *areni* makasalikut la kareng mapangusisa, / dapot mipapahayag la kareng sasamba king misteryung *ini king* kapaniwalan; / ibie Mu kekami, a magkanta tungkul kaniti, / tula at maragul a pakalulu.

O Ginu! Kaybat mung binasag ding alang-anggang pasbul / at pelikas ding kadena, minukyat Ka ibat king kutkutan, / likuan mu la ding imalan *mung* pangkutkutan / bilang patune king katutuan ning atlung aldo mung pamagkutkut, / *at* makasadya na Kang makiharap kekami king Galilea, / *kabang atyu* ka pa king kweba, babanten da ring sundalus. / Maragul ya ing pakalulu Mu, / O Saviour a e matalastas! Kaulanan mu kami.

O Ginu! Ding bábai minadali la king Keka mung kutkutan, / ban akit Da Ka, Kristo, a migdusa para kekatamu; / at, anyang miras la, ikit de ing metung a Anghel a makalukluk king babo ning batu, / a mekalas ne manibat king makatakut *a tanawin*. / At sinigaw ya karela, a sasabing: 'Mibangun ya ing Ginu; / sabian yu kareng keang alagad a mibangun ya ibat karing mete, / ing Tagapagligtas da ring kaladua tamu!'

O Ginu! Nung makananu Kang linto ibat king makasarang kutkutan, / makanian Ka mu namang linub, kabang makakandadu la ding pasbul, king libutad da ring *Kekang* alagad, / at pepakit Mu karela ding pamaghirap ning Kekang katawan, / a binata Mu, O makabayag a Manatbus. / Bilang *metung* a menibatan king binhi nang David, tinagal Ka karing sugat, / at bilang Anak ning Dios, pepayanlawan Me ing yatu. / Maragul ing pakalulu Mu, / E matasukad a Manalbang! Kawean mu kami.

Aliwang stichera, Aslagan

O Ginu, Ari da reng panaun at Talagawang Sabe, / a para kekatamu tinagal king pamamaku king krus at pamikutkut king laman, / ban iligtas mu katamu ngan king impyernu! / Ika ing kekaming Dios; / bukud Keka ala kaming kikilalanan aliwa!

O Ginu! Ninu ing makapagsalita karing pekamaluwalhati mung milagrus? / O ninu ing makapangibabo karing makapagmulalang misteryu mu? / Uling, meging Tau Ka para kekami, agpang king kaburian Mu, / pepakit Me ing sikanan ning Kapyamanan Mu: / uling king Krus Mu binuklat Me ing Paraiso para king mapanako, / at king pamikutkut Mu binagsak Mo ring pasbul ning impyernu, / at king Pamanyubling Mibie Mu peyamanan Mo la ngan. / O Malunus (Ginu), luwalhati sa Keka!

Deng babaying magdalang myrrh, inyang miras la king Keka mung kutkutan maranun a abak, / sinubuk deng pahiran Ka myrrh / – ing e-mortal a Salita at Dios; / dapot inyang aramdam da la ding amanu ning Anghel, migbalik la king tula, / ban ipasiag king malinaw karing Apostol / a Ika mekabangun, ing Bie ning sabla, / at minye ka king yatu ning kalinisan / at maragul a pakalulu.

Talata: **Lawen Mu ku / at ka-abayan Mu ku.** Salmo 24:16A

Aliwang stichera, para karing bulag, tono 8

Kristo Dios, a menimuna king kayapan ning pusu Mu, / Ika, king e asabing *pakalulu ning* pakalulu *Mu*, / dininan me ning sala ning panga-Dios Mu / ing metung a mekulangan king sala manibat king sabyan ning ima na, / king pamandantag Mu karing mata na karing taliri Mu a mebuu keya ibat king alikabuk; / Ika mismu, O Mibibye Sali, / salian mu ngeni ding kapanamdaman ning kaladua mi, / bilang Ya itang masagana mamye.

Gloria, Tono 8: Ninu ing makapagsalita king Keka mung sikanan, O Kristo, / o ninu ing makabilang king karaklan da ring Keka mung milagrung? / Uling Ika adua Ka itsura, a linto king yatu uli ning Keka mung kayapan, / at mamye aduang kalingang king mangasakit: / uling Ika binuklat mu e mu ing mata ning katawan / ning metung a bulag manibat king *sab*yan ning ima na, nune pati na murin ing mata ning kaladua. / Uli na niti, inamin na kang Ika ing makasalikut a Dios, / at ing Mamye ning maragul a pakalulu karing sabla.

At ngeni, Tigtig 2: Pinakabiyayan Ka, O Birheng Indu ning Dios:

Ing Maragul a Doxolohiya at ing Pamagpa-alis.

Stichera ning Ebanghelyu para king Matins, tono 8

Ding masidhing lua nang Maria / e la mitutulu king alang kabuluhan; / uling lawen, mekilala yang karapat-dapat king turu da ring Anghel, / at king pamanakit Keka, O Hesus! / Dapot isipan na la pa murin ding bage king yatu, anti mong metung a malanging babai, / at uli na niti, e ya payagan a salingap Keka, Kristo; / dapot bilang talapagsabi, peparala ya kareng disipulu Mu, / nung kenu na dela

ing mayap a balita, / a magpabalita king pamanyulapo *Mu* para king mana ning Ibpa. / Ibie Mu mu naman kekami, kapamilatan na, ing grasya ning pamagpakit Mu, / O Ginu at Maestro!

KING LITURHIYA

Mapalad La, Tinig 5

Ing mapanako king krus, / uling menwala Ya Keka, O Kristo, bilang Dios, / inamin Na Ka king malinis a pusu, a sisigaw: / 'Tandanan Mu ku, O Ginu, king Kayarian Mu!'

King dutung ning Krus, / magkanta tamung metung a siwala kang Ninu ing minye bye king lahi tamu / at linako ing sumpa a dela ning pun dutung, / bilang Tagapagligtas at Manlalang.

Anyang mekrusipisyu Ka, O Kristo, / king libutad da reng adwang miparusan *a mapanako*, / ing metung a miniritu Keka makatunung yang miparusan, / kabang ing metung, a minamin Keka, / linub ya king paraisu.

King pamanyatang da king pamitipun da ring Apostol, / ding debotong babai sinigaw la: / 'Mibangun ya i Cristo! Samba ta Ya, / bilang Ginu at Manlalalang!'

At kaibat, ibat king canon para karing bulag, ode 6

Mepako Ka kayabe da ring mapanako, O Ginu, / iniligtas Mu kami karing marok a mapanako— ding hilig a manyirang kaladua— / ila ngan ding misasabing magkanta king pamamako at pamanyubling Mibangun Mu, / O Ginu, kaluguran da ring tau.

Linagay da Ka king kutkutan, alang bie at mete, / O Kristo, Mamie bie karing sablang mete; / dapot Mibangun Kang Pasibayu, O Ginu, pepaburen mu la ring kutkutan, / king Kapyapawan mung banal, O Salita.

Kaybat ning Kebangon Mu, O Kristo, / Sinabi Mu kareng *Kekang kaluguran*: / 'Manatili kayu ngeni king Jerusalem, / angga king isulud da kayu ibat king banwa king e matalong sikanan / at siguradung saup!'

King pamangawa mung pialam ibat king gabun, / pinahiran *me* iti karing *mata* ning lalaking bulag ibat *king kebaitan* / at dininan meng panakit, / ban makasambitla ya king E mu apagsalitang upaya, O Salita, / a kapamilatan mung selalba ing yatu.

Dangal king Trinidad: Pamisanmetung karing atlung Persona: / ing Ibpang e mibait, ing Anak a mibait at ing Espiritung menibatan, / Makatlung Banal a Ginu, metung a Pagkatau at Sikanan, / iligtas mu la ngan ding kekang tau!

At ngeni, king Indu ning Dios: Ninu ing makapang-hayag king kekang kadakilan, O Ikang Malinis? / Uling Ika ing menganak king Dios king laman king paralan a labis king karaniwan, / ing yatu kapamilatan Mu, O ikang parating birhen, / a magligtas kekatamu king balang kasalanan.

King pamaglub, ing troparion ning Dominggu, tonu 5

Ing Salita, alang umpisa, *kalupa na* ning Ibpa at ning Espiritu, / mibait king Birhen para king kaligtasan tamu, / magkanta tamu, O mangapaniwala, at sumamba *Keya*, / uling mekaburi yang magkatawan at sumaka king Krus, / at magtiis king kamatayan, at ibangun la ding mete / kapamilatan ning Keyang malungit a Pamanyubling Mibie.

Gloria, Kontakion para karing Bulag, Tono 4

King pangabulag da ring mata ning kaladua ku, / lalapit ku Keka, Kristo, / anti mong metung a bulag manibat king kebaitan, / manigaw Keka king pamagsisi: / 'Ika ing pekamaslag a sala para kareng manuknangan king dalumdum!'

At ngeni, ing Kontakion ning Pasku, Tigtig 8

Lipat ning binaba Ka king kutkutan, O Ika ing E-mate, / sinira me pa murin ing upaya ning impyernu / at tinikdo Ka bilang manikwa, O Kristo Dios tamu, / a sinigaw karing babaying magdalang myrrh: 'Magalak kayu!' / at minye Kang kapayapan karing Apóstol Mu, / Ika ing magkalub king pamanyubling-bie karing mebagsak.

Prokeimenon, tono 8

Manalangin at tuparan / ding kekayung pangaku king Ginu, ing kekatamung Dios. **Bersikulo:** Ing Dios kilala ya king Juda; Ing lagyu na marangal ya king Israel. Salmo 75:12, 2

Deng Gawa da ring Banal a Apostol, Kabanata 38

Kanitang aldo, kabang papunta la ring Apostol king lugal ning pamamanalangin, asaganan mi ya ing metung a alipan a babai a atin espiritung manghuhula, a magdalang maragul a tubu karing kayang amo kapamilatan ning kayang pamanghula. Kaybat nang tutukian i Pablo at kami, sinigaw ya, a sasabing, 'Dening lalaking deni alipan la ning Pekamatas a Dios, a magbalita kekatamu king dalan ning kaligtasan.' Ginawa na ini king dakal a aldo. I Pablo, a mepamua, tinikdo ya at sinabi na king espiritu, 'King lagyu nang Jesu-Cristo, papatuknangan daka mung lumwal ka keya.' At ing espiritu linwal ya kanitang oras a ita. Kanita, ding amo na, anyang ikit da na mewala ing pag-asa dang kumita, dinakap de i Pablo at i Silas at ginulut da la papunta king palengki karing magistrado. At, dela la king arapan da ring magistrado, sinabi da: 'Dening lalaking a-ni, a-Judio la, gugulu la king kekaming siudad at mangaral lang kaugalyan a e dapat tanggapan o gawan tamu bilang Romanu.' Tinagkil la naman laban karela ding tau, at ding magistrado, kaybat dang likasan ding imalan da, inutus dang latigan la; at kaybat dang dakal a palto king karelang katawan, binili la king sukulan, at inutus king karceri a bantayan na lang masalese. Anyang atanggap ne ing utus, binili na la king kilub a kulungan at kinandadu na la ding bitis da king posas. Bandang kapitangang bengi, i Pablo at i Silas manalangin la at magkanta lang himno para king Dios, kabang deng aliwang makakulung makiramdam la karela. Bigla, mika masikan a ayun, ania anggan deng pundasyun ning kulungan mengalgal la; agad-agad, misaklat la ngan deng pasbul, at mikawala la ngan deng kadena ning balang metung. Ing karcerero, anyang migising ya at ikit na makabuklat la ding pasbul ning kartsel, kinwa ne ing kayang espada at magpakamate ne, uling isipan na mekatakas la ding presu. Dapot i Pablo sinigaw ya king masikan a siwala, sasabian na, 'E me gawan ing karokan king sarili mu, uling atyu kami ngan keni.' Menyad yang sulu, bigla yang linub king sukulan, at king pangakababal, linusud ya karing bitis da ri Pablo at Silas; kaybat, inlabas na la, at ngana, 'Ginu, nanu ing dapat kung gawan para miligtas ku?' Pekibat da, 'Manwala ka king Ginu a i Hesukristo, at miligtas ka—ika at ing kekang pamilya.' At inebang la kea ing salita ning Ginu at karing sablang atyu king bale na. At, kinwa na la ketang oras ning bengi, linigu na la karing sugat da at agad-agad yang binyagan, kayabe ing mabilug nang pamilya. At, in-dala na la king bale na, sinadya yang pamangan para karela at meging masaya ya kayabe ing mabilug nang pamilya uling mekapaniwala ne king Dios.

Gawa 16:16–34

Alleluia, Tono 8

Talata: Tumingin Ka kanaku at kaawaan Mu ku. **Talata:** Igiabayan Mo ring takbang ku agpang king Salita Mu.

Salmo 118:132A, 133A

Ing Ebanghelyu agpang kang Juan, magumpisa king bersikulo 34

Kanitang aldo, kabang lalabas ya i Jesus, ikit ne ing metung a lalaking bulag manibat kebaitan. Ding keang alagad kinutang la kea, 'Rabi, ninu ing mekasala, ing taung ini o ding keang pengari, a mebulag ya king kebaitan na?' Pekibat nang Jesus, 'Eya mekasala ing taung ini, ni ding keang pengari, dapot milyari ini ban ding gawa ning Dios mipakita la king kea. 'Kailangan kung gawan ding gawa na

ning Menibala kanaku kabang aldo pa; daratang ya ing bengi, nung kapilan alang makagawang ninu man. Kabang atyu ku king yatu, aku ing sala na ning yatu.' Kaybat nang sinabi ini, Muntuk ya king gabun, ginawa yang burak king laway na, at linanaan na la ding mata na ning bulag king burak, at sinabi keya, 'Munta ka, mandilu ka king pisina ning Siloam'—a ing kabaldugan na 'Mibala'. Minta ya at menos, at mibalik yang makakit. Kanita, ding kayang siping bale at detang sadya rang akakit a bulag sinabi la, 'Aliwa wari ini ing taung sadya makalukluk at mamyeyé?' Deng aliwa sinabi da, 'Iya ini'; deng aliwa naman, 'Ali, pero kamukha ne.' Ing sarili na sinabi na, 'Aku ini.' Kanita, kitang de, 'Makananu lang mibuklat ding mata mu?' Pekibat na, 'Ing metung a lalaking i Jesus ing lagyu na, ginawang burak, pinahiran na la ding mata ku, at sinabi na kaku, "Munta ka king pisina ning Siloam at mandilu ka."' Minunta ku, menyese ku, at ikit ku ing panakit ku.' Kanita, kitang de, 'Nukarin Ya?' Pekibat na, 'E ku balu.' Dela re ing lalaking dating bulag kareng Pariseo. At Sabadu ya kanita inyang ginawa yang pitek i Jesus at binuklat na la ding mata na. Kinutang da naman ding Pariseo keya nung makananu yang mekapagkit. Ngana karela, 'Minyalbag yang pitek karing mata ku, at menosyos ku, at ngeni makakit na ku.' Kanita, ding aliwang Pariseo nganang sinabi, 'Ing taung ini ali ya ibat king Dios, uling e na papanatilian ing Sabadu.' Ding aliwa naman nganang sinabi, 'Makananu yang makagawang makanining milagrus ing metung a makasalanan?' At mibangal la ding opinyun da. Pasibayu deng kitang ing lalaking bulag, 'Nanu ing masasabi mu tungkul keya, uling binuklat na la ding mata mu?' Pekibat na, 'Metung yang propeta.' E la maniwala ding Hudyo a meging bulag ya at mekabawi panimanman, anggang e ra inaus ding pengari na ning lalaking mekabawi panimanman at kitnan da la, 'Iti ya ba ing anak yu, a sasabian yung mibait yang bulag? Bakit na ngeni makakit?' Mekibat la ring pengari na, 'Balu mi anak mi ya ini at mibait yang bulag; dapot nung makananu neng makakit ngeni, e mi balu, at e mi balu ninu ing migbuklat kareng mata na. Atna ne king edad; kutnan ye; ya na ing magsalita para king sarili na.' Ini ing pakibat da ring pengari na, uling tatakut la karing Judio; uling pinagkasunduan da na ring Judio a ninu man ing minamin keya bilang Cristo, palayasan ya king sinagoga. Uli na niti, sinabi da ring pengari na, 'Atin ne idad; ikayu na ing makipangutang keya.' Inya inaus de pasibayu ing lalaking dating bulag at sinabi ra keya, 'Ipagparangal me ing Dios; balu mi na makasalanan ya ing taung ini.' Pekibat na, 'Nung makasalanan ya, eku balu; metung mu ing balu ku, dati bulag ku at ngeni makakit na ku.' Kitang de pasibayu, 'Nanu ing gewa na keka? Makananu na la binuklat ding mata mu?' Pekibat na karela, 'Sinabi ku na kekayu, at e kayu mekiramdam; bakit yu buring damdaman pasibayu? Buri yu mu namang maging alagad na?' Sinabian de at sinabi, 'Ika ing alagad na, dapot kami alagad kami nang Moises. Balu mi ing mekipagsalita ya ing Dios kang Moises; dapot ing taung ini, e mi balu nung nu ya menibatan.' Ing taung mekapagkit pasibayu sinabi, 'Makagulat ya pin a e yu balu nung nu ya menibatan, dapot binuklat na la ding mata ku.' Dapot balu mi na ing Dios e ya makiramdam kareng makasalanan; dapot makiramdam ya king ninumang magpagalang king Dios at gagawan na ing kaburyan na. Manibat pa anyang megumpisa ing yatu, e pa balung mekaramdam a ating menibuklat king mata ning metung a taung bulag manibat king kebaitan na. Nung ali ya menibat king Dios, ala yang agawa.' Pekibat da kaya, 'Keka ngan mibait king kasalanan; ika pa ing manuru kekami?' At pelual de. Anyang abalitan nang Jesus a pelwal de ya, at anyang ikit ne, sinabi na keya, 'Manwala ka king Anak ning Dios?' Pekibat na at sinabi, 'Ninu ya, Ginu, ban aku manwala keya?' Sinabi nang Jesus keya, 'Ikit me ne, at ya ing makipagsalita keka.' Sinabi na, 'Manwala ku, Ginu!' at sinamba ya keya.

Juan 9:1–38

Imbes na 'Karapatdapat ya'

Ing anghel pepasiag na king Banal a Birhen: / 'O Purung Birhen, magalak ka! / At pasibayu sasabian ku: Magalak ka! / Ing Anak mu mekabangun ya ibat king kutkutan king katlung aldo, / (at dinan nang bye ding mete.' / Tau, magalak kayu!)

At ing irmos, tonu 1: Sumlag ka, sumlag ka, O Bayung Jerusalem, / uling ing ligaya ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak ka, O Sion! / At ika, O Purung Indu ning Dios, magsaya ka / king Kebasbasan na Nining inanak mu.

Komunyon

Tanggapan ye ing Katawan nang Kristo, / tikman ye ing Sapa ning e-kamatayan. **Ing metung pa:** Purian ye ing Ginu manibat banua, / purian ye Ya karing katasan. / Alleluia. **(3)**

KING DOMINGGU NING BULAG A LALAKI KING BESPERAS

Kaybat ning Pang-siyam a Oras, magkanta tamu king Vespers a alang kathisma.

King 'O Ginu, minaus ku:' kantan ta la ding stichera ning piesta, tonu 5. Kapareu: 'Magalak kayu, ascetics:'

Ika ing sala para king kabilugan ning katauan / at ing mata ning yatu, Dios at ing Salita, / at pasibayu, bilang Manlalang at Gawa ning mata, Pepahayag Mu ing Sarili Mu. / At ngeni, ibat king pisamut a gabun at laway, / Mamyeng Keka mata kareng bulag king paralan a e mailarawan, / pahihiran Mu la king Taliri Mu at pila, at bibye Mu karela ing panakit. / At kaibat nang tinggap iti, ya itang sadya rang kilala / bilang metung a, karing mibait, e pa menakit king aldo, / lalon Na Ka, ing mayumung Aldo, / kaibat nang ikit ing kawangis na Nita a miglalang kekatamu / kapamilatan na ning Keang e asabing pakalulu.

Mayaman ya mu king kapansanan da ring kayang galamay / at king sakit ning kayang katawan, / a mibait yang bulag manibat king sabyan ning ima na, / e na man isip / a iti gawa ne ning Providensya a mekawala ya king kayang panimanman, / a meging sangkan para king kayang bitis at keraklan karing kayang galamay / a masaktan kabang mititisid ya karing batu. / Dapot uling tinggap na ing pibandian a ini ibat Keka, / akakit ne ing sala ning yatu, / at ipapasiag na Ka, ing Mamunu karing yatu, / bilang Dios at Ginu ning eganaganang lelangan / at ing Miglalang ning mabilug a yatu.

Ing dating bulag minamin ya king kayang labi, kaladua at isip / king Metung a malikhaing minye / king mata ibat king alikabuk at laway / at king sala a pangkabilugan, / bilang pangkabilugan a Maningat at Talapamahala ning lelangan, / a, ibat king kayang puru mung pakalulu king kayang lelangan, meging katawan ya, / at pepasiag ne bilang mayupayang Dios. / E na ayagwantan ing akit ing kayang sigasig / o ing damdaman ing kayang pamisabi karela, / ding eskriba pinatawan de parusang palayasan ya king sinagoga, / a magdalan king mas maragul pang bulag / kesa king dati nang denasan, bulag king pareung / espiritu at katawan.

At atlung stichera ibat king Menaion. Gloria: metung a stichera para king santo. Nung alang aliwa,

Kaluwalhatian, at ngeni, king aldong piesta a ini, Tono 2: Ing mibait a bulag / makanyan ing isip na: / 'Malyari wari a mibait kung alang mata uli da ring kasalanan da ring pengari ku? / E ku wari mibait bilang pamanyaway karing bansa uli ning e la maniwala? / E ku na makapangutang: kapilan bengi, kapilan aldo? / E na makatuknang king batu ing bitis ku: / uling e ku ikit ing maslag a aldo, / o ing Miglalang ku king itsurang tau. / Dapot mamamanawa ku Keka, Kristo Dios tamu, / lawen mu ku at kaawaan mu ku!'

'Slag ning kapanatagan:' At ing prokeimenon ning aldo: Pagpalan ya ing Ginu ngening aldo:

Kareng stichera, ing stichera ning Dominggu ibat king Octoechos, tonu 5

King Banal mung Krus, O Kristo, / pepikasá mu ya ing demonyo, / at king Kapasukatan mu pepaitam mu ing tuka ning kasalanan / at selalba mu kami karing pasbul ning kamatayan. / Dadayewan da Ka, Ikang Bugtung Anak.

Stich: **Tinas ku la ding mata ku Keka, a makatuknang king banua:**

Ginu, e ku tuknang king pamikasala, / at, bilang *tau mu*, e ku manalbe kaniti. / Lampasan me ing kakung kakulangang pansin, / O Ika mung Mayap, at ka-awa mu ku!

Bersu: **Kaasian mu kami, O Ginu, kaasian mu kami:**

King pamamali yu karing sablang bage king yatu / at matapang a pamanasakit, / e kayu mepdaya king kekayung banal a pag-asa, / nune meging kayanakan na ning Kayarian ning Banua, / O kayung purian a martir. / Uling atin kayung katapangan king arapan ning Dios, ing Manggugut king katauan, / maniawad kayung kapayapan para king yatu / at maragul a pakalulu para karing kaladua mi.

Gloria, at ngeni, king aldong piesta, Tono 2: Kabang lalabas ya i Jesus king Templo, / Asabatan ne ing metung a lalaking bulag ibat king kebaitan; / at, king malalam a pakalulu, Minulmul yang pitla karing mata na / at sinabi kea, 'Munta ka, mandilu ka king Siloam.' / At kaibat nang mandilu, mekakit ya, at dinayaw ya king Dios. / Inyang ita, kinutang de kaya ding kayang siping bale: / 'Ninu ing migbuklat karing mata mu, / a alang ninuman a makakit ing makapagpalingap?' / Sinigaw ya, at ngana: / 'Ing lalaking mayaus Jesus ing sinabi kanaku: / "Magugas ka king Siloam," at ikit ku ing panimanman ku. / Ya pin ing tutu / a sinabi nang Moises king Kautusan bilang Kristo ing Mesias; / Ya ing Tagapagligtas da ring kaladua tamu!'

Kaybat ning Trisagion, ing troparion ning Dominggu: 'Ing Salita, alang umpisa, *kapante ne* ning Ibpa at ning Espiritu:' **Gloria: ing troparion para king santo, nung atin; At ngeni: ing Theotokos. Kaybat, ing dobli ektenia at ing pamagpa-alis.**

Mibalik king laman

ING KATAPUSAN NING PASKU NING PAMANUKYAT

KING MARTES KING VESPERS

Kaybat ning ika-siyam a oras, magumpisa ya ing pari king Vespers a makabuklat la ding Royal Doors, a tatalan king turibano at kandila, at kakanta ne ing: 'Mibangun ya i Kristo', **kayabe la ding bersikulo. Kaybat da ring bersikulo, tutukian ne ing salmo**: 'Purian me ing Ginu, O kaladua ku'**; at ing Ektenia. Kakantahan ya mu naman ing karaniwang kathisma.**

King 'O Ginu, minaus ku'
ding stichera ning paruminggu tungkul king bulag, king katanam a anam, tono 2

Ing lalaking kebait a bulag isip na iti king isip na: / 'Mebait ku wari alang mata uli da ring kasalanan da ring pengari ku? / Mebait ku wari bilang pamanyaway *karing* bansa uli ning e la maniwala? / E ku na makapangutang: kapilan bengi, kapilan aldo? / *E na* makatuknang ing bitis ku karing batu: / uling ikit ku ne man ing maslag a aldo, / o ing Miglalang ku king *itsurang tau*. / Dapot mamamanawa ku Keka, Kristo Dios tamu, / lawen mu ku at kaasian mu ku!'

Kabang lalabas ya i Jesus king Templo, ikit ne ing metung a lalaking bulag manibat king kebaitan; at, uling mekilunus ya, linage yang pinulbus a pitek karing mata na at sinabi kea, 'Munta ka, mandilu ka king Siloam.' At inyang mekapandilu ne, mekakit ya, at peparangal ne ing Dios. / Inyang ita, kinutang de kaya ding kayang siping bale: / 'Ninu ing migbuklat karing mata mu, / a *alang* ninuman a makakit ing makapagpalingap?' / Sinigaw ya, at ngana: / 'Ing lalaking mayaus Jesus ing sinabi kanaku: / "Magugas ka king Siloam," at ikit ku ing panimanman ku. / Ya pin ing tutu / a sinabi nang Moises king Kautusan *bilang* ing Kristo ing Mesias; / Ya ing Tagapagligtas da ring kaladua tamu!'

Bosis 4: King pamag-isip na king mabilug nang bie bilang metung a bengi, ing bulag a lalaki kinulait ya Keka, O Ginu: 'Buklat Mo ring mata ku, O Anak nang David, ing kekaming Tagapagligtas, ban aku man makasabay kumanta king Keka kapangyarihan kayabe da ring aliwa!'

Tono 5: O Ginu, kabang lalakad Ka king dalan, / Asaganan Me ing metung a lalaking bulag manibat king kebaitan; / at, mitmu king pamigunyat, / Ding kekang alagad kinutang la Keka, sasabing: / 'Maestrong, ninu ing mekasala: / ya o ding pengari na, a mebulag ya king kebaitan?' / Dapot Ika, Ginu kung Manatbus, sinigaw Ka karela: / 'E ya mekasala ya man o reng pengari na, / dapot *iti* para ding gawa ning Dios mipakita la kapamilatan na. / Kailangan kung gawan ding gawa na ning menibala Kanaku, / a alang aliwang makagawang.' / At kaibat nang sinabi ini, mematda Ka king gabun, / at ginawang lapuk *king laway*, / at pinahiran mu la ding mata na, kabang sasabian mu keya: / 'Munta ka, mandilu ka king pisina ning Siloam.' / At kaibat nang mandilu, mekalunus ya at kinulait ya Keka: / 'Manwala ku, O Ginu!' – at sinamba ya Keka. / Uli na niti, kami mu naman mangagauk kami: 'Maawa ka kekami!'

Tono 8: O alang-katawan a Aldo ning katuliran, Kristo ing kekatamung Dios, / a menibat king sinapupunan *ning* indung alang sala, / pinasala me king adwang paralan king Pekadalisay mung pamandampi! / At kaibat mung paslagan la ding mata ning kaladua *mi*, / gawan mu kaming anak *ning* aldo, / ban agyu ming isigaw keka king kapanwalan: / 'Maragul at e asabi ing pakalulu mu kekami; / O Kaluguran ning katauan, ligaya keka!'

Kristo Dios, a mekatawan kapamilatan ning grasya ning Pusu Mu, / agyang mekulangan ya liwanag ibat *king sabyan* ning ima na, / kapamilatan ning pakalulu ning E Mu asabing pakalulu / Dininan Me ya ning kislap ning pagka-banal, / a kinitkit Mo ring mata na karing Taliri Mu *a* meglalang keya ibat king alikabuk; / Ngeni mu naman, O Mamyeng Sali, / salangnan la ding kapanamdaman ning kaladua mi, / anting Ika ing masaganang mamye.

Gloria, ngeni, Tono 8: Ninu ing makapagsalita king Keka mung sikanan, O Kristo, / o ninu ing makabilang king karakal da ring Keka mung milagrung? / Uling Ika adwa ing panga-mipakita Mu keti yatu king Mayap mung Lugal, / at mamye kang adwang kalingang king mangasakit: / uling binuklat Mu e mu ing pisikal a mata / ning bulag ibat *king sinapupunan* ning ima na, nune pati na murin ing mata ning kaladua. / Uli na niti, inamin na Ka bilang makasalikut a Dios, / at ing Mamye maragul a pakalulu karing sabla.

Prokeimenon ning aldo.

Kareng Stichera, ding Stichera ning Dominggu, tonu 5

Papurian da Ka, Kristo ing Tagapagligtas a meging tau, / at e me likwan ing banua, / karing siwala da ring kekaming dalit; / uling tinggap Me ing Krus at kamatayan para kekami, / bilang metung a Ginu a malugud king katauan; / kaybat mung siran la ding pasbul ning impyernu, mekabangun Ka king katlung aldo, / at iligtas la ding kekaming kaladua.

At ding Paschal stichera, tono 5

Stich: **Mibangun ya ing Dios / at ding kalaban na mikalat la.**

Ing Banal a Pasku linto ya kekatamu ngening aldo, – ing bayu, banal a Pasku, ing misteryosung Pasku, ing Pasku a parangalan da ring sabla. / Pasku ning Pamanikabli – i Kristo ing Tagapagligtas; / Pasku ning Pamanikabli, alang mantsa, / Pasku ning Pamanikabli, marangal, / Pasku ning Pamanikabli para karing matapat, / Pasku ning Pamanikabli, a migbuklat karing pasbul ning paraisu para kekatamu, / Pasku ning Pamanikabli, a magpakabanal karing eganaganang matapat.

Bersu: **Nung makananu yang mawawala ing asuk, / makanian la murin mawawala.**

Munta kayu kaybat ning panyawup, ikayung bábáing magdalang mayap a balita, / at ipasiag yu king Siyon: / 'Tanggapan yu kekami ing tula ning mayap a balita ning Pamanyubling Mebie nang Kristo!' / Magsaya ka, mag-aligaya at maging masaya, Jerusalem, / uling ikit me i Kristo ing Ari, anti mong nobyu, / a lulwal king kutkutan.

Bersu: **Makanian, ding makasalanan mawala la king arapan ning Dios, / at ding matulid magsaya la.**

Deng babaying magdalang myrrh, maranun a maranun, / anyang miras la king kutkutan ning Mamyeng Bie, / ikit de ing metung a Anghel a makalukluk king babo ning batu, / at ya, a makayarap karela, sinigaw na ning makanyan: / 'Bakit ye panintunan ing Mabie king libingan? / Bakit ye paglele ing E-malalat a *anti mong malalat ya*? / Mibalik kayu at sabian yu kareng alagad na!'

Talata: **Ini ing aldo a gewa ning Ginu; / magsaya at magkagalak tamu kaniti!**

Masayang Pasku ning Pamanikabli, / Pasku ning Pamanikabli, Pasku ning Pamanikabli ning Ginu, / ing pekabanal a Pasku ning Pamanikabli sinlag ya para kekatamu. / Pasku ning Pamanikabli! Miyakapan tamung masaya. / O, Pasku ning Pamanikabli – kaligtasan ibat king kalungkutan! / Uling king aldong iti, ibat king kutkutan, / a sinlag anti mong ibat king silid ning nobya, i Kristo / pinusuan na lang saya ding bábai, a sasabing: / 'Munta ka at sabian mu karing Apostol!'

Kaluwalhatian, at ngeni, Tinig 5: Ing Aldo ning Pamanyubling Mibie! / At sumlag tamu king tula / at mikakamal tamu; / sabian tamu: 'Kapatad!' / At kareng mamua kekatamu, / – patawaran tamu ngan uli ning Pamanyubling Mibie / at kanita ipasiag tamu: / 'I Kristo sinubling mebie ibat karing mete, / at tinalan ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan, / at dininan nong bie detang atyu karing kutkutan!'

Ngeni palualan yu kami: Ing Trisagion kaybat ning Panalangin Ginu:

Troparion ning Pasku ning Pamanukyat, Tigtig 5

Ing Salita, alang umpisa, *kalupa na* ning Ibpa at ning Espiritu, / mibait king Birhen para king kaligtasan tamu, / magkanta tamu, O mangapaniwala, at sumamba *kea*, / uling mebisa yang kumuang laman at sumaka king Krus, / at magtiis king kamatayan, at ibangun la ding mete / kapamilatan ning Keyang malungit a Pamanyubling Mibie.

Gloria, at ngeni, para king Indu ning Dios, king pareung tono: Magalak ka, pasbul ning Ginu a e matagus! / Magalak ka, pader at silungan para kareng manalili Keka! / Magalak ka, payapang daungan at *Birhen* a e mekilala king pamiasawa, / a menganak king laman king Kekang Miglalang at Dios! / E ka tuknang manalangin para kareng magkanta / at parangalan Ya ing mibait keka.

At ing litanya: Kaigwan mu kami, O Dios: At ing karaniwang pamagpaalam sasabyan ya: Ya ing mekabangun ibat karing mete: alang krus, a babanggit ing banal a aldo, kaibat kantan ta ya ing 'Many Years'.

KENG MIKYOLES NING KANAM A DOMINGO KAYLI PASKUA
KING GABI-GABI

Kaybat ning aklamasyun a 'Gloria king Banal at Kabilang-Sustansya', **gaganapan ne ning pari ing Paskual a ritwal kayabe ing turibulung at ding bersikulu, anti king Vespers. Kaybat na nita, ipapasiag ne ning abadu o talabasa:** 'Gloria king Dios king katasan-tasan'**; at kakantahan ya ing Kanam a Salmo agpang king kaugalian.**

King 'Diyos Ginu:'
ing troparion ning Dominggu kakantawan yang makatidwa, tonu 5

Ing Salita, alang *umpisa*, *kalupa na* ning Ibpa at ning Espiritu, / mibait king Birhen para king kaligtasan tamu, / magkanta tamu, O mangapaniwala, at sumamba *kea*, / uling mebisa yang magkatawan at sumaka king Krus, / at magtiis king kamatayan, at ibangun la ding mete / king Keyang malungit a Pamanyubling Mibie.

Gloria, at ngeni, para king Theotokos, king pareung tono: Magalak ka, pasbul a e matatabran ning Ginu! / Magalak ka, pader at silungan para kareng manalili Keka! / Magalak ka, payapang daungan at *Birhen* a e mekilala king pamiasawa, / a menganak king laman king Kekang Miglalang at Dios! / E ka tuknang mamamagitan para kareng magkanta / at parangalan Ya ing mibait keka.

Agpang king mumunang tono ning sedal ning Dominggu, tono 5

Purian ta ya ing Krus ning Ginu, parangalan ta ya ing Kayang banal a pamikutkut kapamilatan da ring dalit, at luwalhatiyan ta ya ing Kayang Pamanyubling Mebie; uling Ya, bilang Dios, sinubli na *la* bie ding mete manibat karing karelang kutkut, sinira na ing upaya ning kamatayan at ing sikanan ning demonyu, at minye yang sala karing manuknangan king Hades.

Talata: **Talakad Ka, O Ginu kung Dios, itas Me ing Gamut Mu; / e Mu la kakalingwan angga king kawakasan ding Keka mung pakakalulu!** Salmo 9:33

O Ginu! Mipasiag kang mete, Ika ing minyambut king kamatayan; / Mibulul ka king kutkutan, Ika ing ginawang alang laman ding kutkutan. / Keti king yatu, ding sundalus ing migbanté king Keka mung kutkutan, / king Hades, Ika ing migpabangon karing mete ibat pa kanita. / Ginu a Makapanyadya at e a-isipan, kaluwalhatian Keka!

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Magsaya ka, banal a bunduk, a *dilong* dinalanan ning Dios! / Magsaya ka, mabie at e masilab a palungpung! / Magsaya ka, bukud-tanging tete ning yatu papunta king Dios, / a magdala karing mortal king bye a alang angga! / Magalak ka, Birhen a alang mantsa, / a e mekilala king ninumang lalaki, menganak / king Tagapagligtas da ring kaladua tamu!

At ing pamamasa.

Kaybat ning kadwang saknong ning Sedalen, tonu 5

Alang umpisa, kalupa na ning Ibpa at ning Espiritu, / makasulud king sala anti mong imalan, / uli ning lugud na king katauan, kinwa ne ing kekatamung kalikasan, / at, king pamanakad na karing sakit da ring mortal bilang Dios, / pinasala na la pa man ding mata / da ring alang sala manibat king sabyan da ring inda. **(2)**

Dalit para king Dominggu

King pamakakit tamu king Pamanyubling Mebie nang Kristo, / sumamba tamu king Banal a Ginu Jesus, / ing metung mung alang kasalanan. / Sasamban mi ya ing Krus Mu, O Kristo, / at kakanta mi at papurian ing Banal a Pamanyubling Mebie Mu, / uling Ika ing Dios mi, / ala kaming kikilalanan a aliwa nune Ika, / ausan mi ya ing lagyu Mu. / Magsimba kayu, ikayu ngan a maniwala, / sumamba tamu king banal a Pamanyubling Mebie nang Kristo, / uling lawen yu, kapamilatan ning Krus / ing tula dintang ya king mabilug a yatu. / Pane tamung pupurian ing Ginu, / kakanta tamu ing Keyang Pamanyubling Mebie, / uling Ya, kaybat nang tinagal king pamako king krus, / sinagasa ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan. **(3)**

Salmo 50.

Deng Canon: para king Pasku a maki irmoses king 6, para karing bulag king 4, at para king binalita ning Pamanukyat king 4.

KANON.
Komposisyun nang San Juan ning Damasco, tono 1.
Kanta 1

Irmos: Aldo ning Pamanyubling Mebie! Magsaya tamu, O tau! / Pasku ning Pamanyubling Mebie! Pasku ning Ginu! / Uling ibat king kamatayan papunta king bie at ibat king yatu papunta king banua / I Kristo Dios dela na katamu, / kabang magkanta tamung *kanta* ning tagumpe.

Balik-balik: **I Kristo mekabangun ya ibat karing mete.**

Linisan ta la ding kekatamung panamdam at akit ta ya / i Kristo a sisinag / king e malapit a sala ning Pamanyubling Mibie, / at malinaw tamung damdaman Siyang sasabing, 'Magsaya ka!' / kabang kakanta tamu *king kanta* ning tagumpe.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Magsaya ya ing banua anti ing nararapat, magsaya ya ing yatu, ipagdiwang ne ning mabilug a yatu, pareung ing makikita at ing e makikita: uling i Kristo mekabangun ya, ing ligayang alang angga.

Deng himno ning Theotokos,
Sinulat nang Kagalang-galang Theophanes at Joseph

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Pekbatan mu la ding gapus ning kamatayan, / uling tinawag me king kekang sabyan ing bye a alang angga, i Kristo, / a king aldong iti sinlag ibat king kutkutan, / O parating birhen, / at ya ing minie sala king yatu.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King pamakakit Mu king Anak Mu at Dios, ing Mibangun, / magsaya ka kayabe da ring Apostol, O Banal at Malinis! / At Ika, O Imaculada Indu ning Dios, ing mumunang tinanggap king *salitang* 'Magsaya', bilang penibatan ning tula para karing sabla.

Kanon para karing Bulag,
sinulat nang Kagalang-galang Joseph, Tigtig 5
Ode 1

Irmos: Ing gabun nung nu e sinlag ing aldo:

King kusang pamagtanggap Mu king Krus king laman, O Manatbus, / Pepatubud Mu ing biyaya at bie king yatu, O Ginu, / Ika ing lubus a mapalad at Lalang ning eganagana. / Uli na niti, papalad da Ka, kakanta at paparangalan da Ka, / king pamagkanta *at* pamitugtug ning kanta ning tagumpe.

King pekamalalam a bangin / inyangat na ka i Jose ing marangal, Kristo ing Mabait-Pasyan, / a meging anti mong mete, / at miglibe yang batu king pasbul ning kutkutan. / Dapot mekabangun Kang Pasibayu, O Kagalang-galang, at pepatikdo me ing yatu kayabe Mu, / kabang kakanta at tutugtug king kanta ning tagumpe.

'Bakit ka magdalang insinsu a ating lua?' – ing sigaw ning Anghel a linto kareng marangal a babai – 'Mebangun ya i Cristo. Mamadali ka, at sabian mu kareng disipulung anti mong dios, a malulungkut at kakiyak, a dapat lang magsaya at magdiwang king tula!'

Gagawa kang mangalagung milagrung, / Ika, ing Tagapagligtas, pinalyawan me pa ing lalaking bulag ibat king kebaitan, / pinahiran meng mata king pinaghalung gabun at sinabi: / 'Munta ka at mandilu ka king Siloam, / ban akilala mu Aku, ing Dios, a lalakad king yatu, / a magdalang laman ibat king pakalulu ning pusu Ku.

Ing Canon para king Bisperas ning Pamikayat atín yang akrostiku a makabasi king alpabetu, tonu 5.
Ode 1

Irmos: Ing kabayu at ing magkabayu:

I Kristo minukyat ya king katasan papunta king Ibpa / at dela ne ing laman a kinwa na kekatamu: / purian ta ya ngeni karing himno ning pamangdayew, / magkanta king kanta ning tagumpe. **(2)**

Kaluwalhatian: Ding libru ning Banal a Kasulatan a menibatan king inspirasyun ning Dios, / at ding sermon da ring banal a pantas, / malinaw nang miras king karelang katuparan: / uling ing Ginu minukyat ya kaybat ning Keyang Pamanyubling Mebie / a maki kaluwalhatian king *banua*.

At ngeni: Ing yatu magdiwang ya king misteryu, / at *ing* mabilug a banwa mitmu yang tula / king Pamikakatas nang Kristo, / a, kapamilatan ning Keyang grasya, pinisan na pasibayu ing sadya nang mikakawani / at giniba ne ing pader ning pamipate.

Katavasia: King Dios a Tagapagligtas, / a menibala kareng keang tau tabak king dagat a e man mababasa reng bitis da / at linunod ne i Paraon kayabe ding keang kawal, – / kea mu kabud magkanta tamu, / uling ya ing midarangal.

Dalit 3

Irmos: Munta tamu, minum tamu king bayung inuman, / e milagrosung linto ibat king batung e mamunga, / nune ing bukal ning e-kamatayan, / a melual ibat king kutkutan nang Kristo, / Ninu ing kekatamung katatagan.

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Ngeni ing eganagana mipnu ya king sala, / ing banua, ing yatu at ing lalam-yatu: / ipagdiwang de ing Kabanalan ning Pamanyubling Mibie nang Kristo, / nung kaninu ya makasalig ing eganagana.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Napun, keyni Kang Kikutkut, Kristo, / – keyni Ka, a Mibangun, Mibangun ku ngening aldo; / napun, keyni Kang Kikrusipisyunan, / Parangalan Mu ku, Saviour, kayabe Mu, / king Keyang Kayarian!

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King bye ning kalinisan / daralan ku ngening aldo iti, / kapamilatan ning kayapan Na ning mibait Keka, O Ikang Malinis, / at minyala king mabilug a yatu king Kayang sala.

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King ikit ke ing Dios, a king laman / linual king kekang sinapupunan, O Ikang Malinis, / mekabangun ibat karing mete, anti ing sinabi Na, magsaya ka, / at antimong Dios, O Ikang Alang Salang, papurian Me.

Canon para kareng Bulag. Irmos: Pusu ku, O Ginu:

Pepatibayan mu la ding pusu da ring mangingidlip, / kaybat mung penigngal ing mabilug a yatu, O Mapasyensya, / king Banal mung pamipaku king krus, / a sinagupa mu king laman.

King bayung kutkutan, O Malunus, / kingilut da Ka ning marangal a Jose; / dapot king katlung aldo sinubling mebie Ka, / at binayu Mu kami.

'Bakit ye panintunan ing Ginu anti mong mete Ya? / Mibangun Ya, anti mong sinabi Na,' / – ing Anghel pepasiag na karing bábai, / a manlagang anti mong itsurang banal.

Misan, ing lalaking bulag ibat king kebaitan, / a meko keka, pinyabyan me, O Pekamapamye, / *at* inumpisan nang purian ing Keka mung pamaningat at ding Keka mung milagrus.

Kanon ning Pamanguna. Irmos: Ya ing migpatatag king yatu king alang nanu man:

Uling binilang mu ing kamatayan king sarili mung kamatayan, O Salita, / Mibangun Kang malinaw ibat karing mete king katlung aldo, / at minukyat Kang maki-gloria *king banua,* O Manatbus, / kabang ding alang-katawan magkanta *la king parangal* / king E mu asabing probidensya.

Kaluwalhatian: Ika meparating kareng atyu keti king yatu, O Kristo, a alang laman / at mekatawan ka; / Tinagal mu ing Krus at mekabangun ka ibat karing mete; / Sinukad ka king kaluwalhatian papunta king Penibatan ning Sala – ing Kekang Ibpa, / kaybat mung dela ing sablang bage king kapayapan.

At ngeni: Kaybat mung asintun ing tupa a mewala keti king yatu, O Kristo, / piyabe me iti kareng e mebilyaw, O Salita; / at, kaybat mung minukyat king banua, linukluk Ka king gloria / king wanan ning kekang Ibpa. / Gloria king kekang maragul a pakalulu!

Katavasia: King upaya ning Krus Mu, O Kristo, patibayan me ing isip ku, ban akanta ku at parangalan ing Makapagligtas mung Pamanukyat.

Kontakion ning Bulag, Tigtig 4

King pangabulag da ring mata ning kaladua ku, / lalapit ku Keka, Kristo, / anti mong metung a bulag manibat king kebaitan, / kakanta ku Keka king pamagsisi: / 'Ika ing pekamaslag a sala para kareng manuknangan king karalumduman!'

Ikos: Dinan mu ku king sapa ning e asabi a kabiasnan / at banuang kabaluan, O Kristo, / Giya kareng manuknangan king dalumdum at kareng mekalili, / ban isalaysay ku / ing malinong tinuru ning banal a libru ning Ebanghelyu ning yatu— / ing milagru ning bulag a lalaki: / nung makananu ya, a bulag manibat kebaitan, / mekatanggap king pisikal at espiritual a panakit, a sisigaw king kasalpantayanan: / 'Ika ing pekamaslag a sala para kareng manuknangan king dalumdum!'

Sedalen, Tigtig 1

Minye Kang mata, O Kristo, / king mibait a bulag manibat king sinapupunan, / pepakit Mu karing Judio, O Salba mi, / ing E Mu asabing kaluwalhatian, / at Ika ing sala da ring sabla. / Dapot detang mesira isip / uli ning inggit, migplanu la laban Keka, / at pilit deng paten ing Mamyeng bye.

Kaluwalhatian, at ngeni: Mibait Ka, O Tagapagligtas, agpang king sarili Mung kaburian; / Linto Ka, agpang king sarili Mung kaburian, / at migtiis Ka anti mong tau, dapot mekabangun Ka antimong Dios. / Sinukad Ka king banua king kaluwalhatian, at / tinikdo *Me karin* ing kalikasan a tau, / at pinarangalan Me iti king sarili Mung kaluwalhatian.

Dalit 4

Irmos: Ing banal a talapamingwa, / ing teologung Habakkuk, makitalakad ya sana kekatamu / at ipakilala ne ing Anghel a magdalang sala, / a malinong magpasiag: / 'King aldong iti – kaligtasan para king yatu, / uling i Kristo tinagun ya, / antimong Mayupaya'.

Koreo: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

I Kristo linto ya bilang tau, / kaybat nang binuklat ing sabyan ning birhen; / at bilang metung a inampang pamangan, ausan de Kordero; / dapot, uling alang kapintasan—bilang metung a e tinikiman ning karinat— / Ya ing kekatamung Pasku; / at, bilang tune Dios, / ausan de perpektu.

Koro: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Anting metung a banuang kordero, / para kekatamu – metung a korona ning kayapan, / ing Biyaya, kusang-lub a pete para karing sabla, / *anting* metung a Pasku ning pamaglinis, / at pasibayu sinlag ya kekatamu manibat king kutkutan / bilang malungking Aldo ning katuliran.

Koro: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

I David, ing patriarca ning Dios, / linuksu ya at terak king arapan ning Kaban, anti mong king aninu; / dapot itamu, ding banal a tau ning Dios, / king pamakakit king katuparan da ring larawan, / magsaya tamu, a pepag-inspiran ning Dios, / uling i Cristo mekabangun ya, ing Mayupaya.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ya ing lelangan kang Adan, ing kekang apu, O Purung Metung, / lelangan ya kapamilatan mu, / at king aldong iti Ya, king kapamilatan ning Keang kamatayan, binasura na / ing kamatayang *menibat* kea, / at pinaslag na la ngan / king banal a sinag ning Pamanyubling Mibie.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King pamakakit kang Kristo, a inanak Mu king kekang sinapupunan, O Ikang Malinis, / a makapagmulalang sinlag ibat karing mete / ngening aldo para king kaligtasan da ring sabla, / maluwalhati at alang mantsa karing bábai, at malagu, / magsaya kayabe da ring Apostol, parangalan Me.

Kanon para karing Bulag. Irmos: Dimdam ku, O Ginu:

Aku, a mete uli *ning pamamangan* king pun dutung, / Ika, a ing Bie, binie mung bie pasibayu, / anyang mikalat ka king Krus uli ning Ikung maragul a pakalulu; / inya, O Salita, pupurian daka.

Menuknangan Ka karing alagad king makapagmulalang paralan, / Sinabi Mu karela, O Ginu: / 'Mako kayu, ipasiag yu king balang suluk / Ing Kebangon Ku!'

Papatutuanan, O Ginu, ing Keka mung pamanyubling mebie ibat king kutkutan, / kareng malugud Keka, O Kristo, / mekipagsalita Ka king dakal a aldo, / at panyamanan Mu lang tula.

Migkalub Kang panakit, O Ginu, / king metung a bulag manibat king sinapupunan, sasabian Mu: / 'Munta ka, mandilu ka, at akit mu, / papurian Me ing Kakung Pagkadiyos.'

Canon ning Bayun-Pista. Irmos: Aintindian mi na ing Keka mung pagka-Diyos:

Ing kalikasan tamu, a sadya meparusan uli ning kasalanan, / mepakituanan *ya ning pakalulu kapamilatan ning* pamananggap Mu kaniti, O Ari *ning sabla*: / *at* king kanta papurian na ing Kebangon Mu / at ing banal mung Pamikayat king banua mitmung pamangilabut.

Deng pulu da reng alang-katawan mitmu la king pamigunyat, / kabang akakit da Ka, Kristo, a menaku king kalikasan a tau, / a sasaka king ulap, / at papunta king banuang *kayarian*.

Kaluwalhatian: King pamakakit kareng Malutung imalan Mu, / O Kristo, Ari ning sabla, / ding Pulutung Anghel mengapamulala la king pamanyulapo Mu / at sinamba la Keka king takut at tula.

At ngeni: Palakpakan ta la reng gamat: / Ing Ginu, kaybat nang mekabangun ibat karing mete, minukyat ya king banua, / *at* ding Anghel sinuku la Keya, / antimo king kekatamung Miglalang at Dios!

Katavasia: Arandam ku ing balita / king upaya ning Krus Mu, / a ing Paraiso mibuklat ya kaniti, / at sinigaw ku: 'Dangal king upaya Mu, O Ginu!'

Kanta 5

Irmos: Magbanté tamu manibat abak pa / at, imbes na maglúksa, mag-alay tamung kanta king Ginu, / at akit ta ya i Kristo – ing Aldo ning Katuiran, / a magbubuhat byé king kabilugan.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

King pamakakit king alang-anggan mung pakalulu, O Kristo, / detang makagapus karing kadena ning impierno / minabilis lang papunta king sala / karing masayang takbang, / pupurian de ing alang-anggan a Pasku.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Lapit tamu kang Kristo a maki sulu king gamat tamu, / a lulwal ibat king kutkutan anti mong nobyu, / at magsaya tamung abe-abe / kambe da ring masayang *banuang* kerubin / king makapagligtas a Pasku ning Dios.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Mipalawan king banal / at mamie-byeng sinag / ning Pamanyubling Mibie ning Anak Mu, O Pekaduming Isang Ina ning Dios, / ing pamitipun da ring matuwid mipnu ya king tula.

Balik-balik: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

E Mu binuklat ding pasbul ning pagkabirhen king Pamanatawli, / ni binasag Mu la ding selyu ning kutkutan, O Ari ning lelangan, / at uli na niti, king ikit na Kang mekabangun, / ing Indu mekipagkagalak ya.

Kanon para kareng Bulag. Irmos: Ing kalulu kung makalunus:

Mitalakad Ka king Krus, O Malunus, / at inangat *Mu* la ding eganaganang mortal *kayabe Mu*, / at pete Me ing kalaban a ubingan, / at binie Mu lang bie pasibayu ding lelangan da ring Gamut Mu, / bilang metung a Dios da ring eganagana.

Mibulul ka king kutkutan, / uling kusang lub mengamate, O Imortal a Ari, / at sinira mu la ngan ding palasyu ning Hades, / king pamanyubling mebie kapamilatan ning Keka mung Pamanyubling Mebie.

Ika, ing Salita, a mekgawa mangaragul a milagrung king yatu, / mipasa Ka king kamatayan uli da ring lahi da ring alang batas; / dapot Ika Mismo, O Ginu, ing Masikan, / mekabangun Ka ibat karing mete, O Kristo, anti ing penibalita Mu.

Binuklat Mu la ding mata ning e mekasilip king sala ning yatu, / at pinasala Me ing panimanman ning kaladua na, / ban ding gawa na iparangal da Ka, / ya ing mekilala Keka bilang Lalang, / a, king Keka mung pakalulu, linto bilang tau.

Canon ning Pamag-una king Pista. Irmos: Mibalkut king Sala:

Pekawalâ na ing pamangondena ning katauan, / i Kristo mekabangun at minukyat king banua, / parangalan na, king kayang pamaglukluk kayabe ning Ibpa, / detang kaluguran na. **(2)**

Kaluwalhatian: Kaybat mung penanayan ding kekang alagad king tula king aldo ning Pamanyubling Mebie, O Kristo, / minukyat Ka king katasan king kekang Ibpa, / a nung kenu *Ka* e man mekilayu, / agyang man habang manuknangan Ka king libutad da ring mortal.

At ngeni: Kaybat mung tinupad king Kautusan at karing banal a turu, / minukyat Ka, O Kristo, inyang inangat Ka ning ulap, O Manatbus, / papunta *karing* banuang *kayarian*.

Katavasia: Manibat king pamanylag ning abak, / manigaw kami Keka, O Ginu: / 'Iligtas Mu kami, uling Ika ing kekaming Dios; / bukud Keka, ala kaming kikilalanan!'

Dalit 6

Irmos: Minaba Ka karing *pekamalalam* a dake ning yatu / at binakbak mu la ding alang-anggang pasbul / a menibat karing makagapus a presu, O Kristo, / at king katlung aldo, anti i Jonas ibat king balyena, / Mibangun Ka ibat king kutkutan.

Balik-balik: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Pekibatan mung e melako ding selyu, O Kristo, / Tinas Ka ibat king kutkutan, / a e me sinaktan ing sabyan ning Birhen / king kebaitan Mu, / at binuklat Mu kekatamu ding pasbul ning paraisu.

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Ginu ku, / mabie at e-mesambiling sakripisyu! / Inialay me ing Sarili Mu, antimong Dios, / kusang-lub king Ibpa, / Pepasikatan Mu kayabe Mu / ing kekatamung karaniwan a apu i Adan, / anyang mekabangun Ka ibat king kutkutan.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Itang manibat pa kanitang minunang panaun a mebilanggu / king kamatayan at pangasira, / pabangon ya king e masisira at alang anggang bye / Niya a meging tau ibat king Keang pinakalinis a sinapupunan, / O Birhen Indu ning Dios.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Menibaba Ya karing *pekamalalam* a dake ning yatu / karing kekang kalaleman, O Malinis; Ya ing menibaba / at menuknangan karin, at meging tau lampas king eganaganang pangaintindi; / at tinikdo Ne i Adan Kayabe Na, / kaybat Neng mekabangun ibat king kutkutan.

Kanon ning Bulag a Laki. Irmos: Nung makananu ing propeta miligtas ya king animal:

Mepako Kayabe ding Mamatakaw, O Ginu, / Linigtas Mu kami karing marok a mamatakaw— detang makasirang-kaladwang hilig— / kaming sablang magkanta king metung a siwala tungkul king Pamanapak at Pamanyubling Mibie Mu, / O Ginu, a mitmung lugud para king katauan.

Linagay da Ka king kutkutan, alang bie at mete, / O Kristo, Ika mung magbiyeng bie karing sablang mete; / dapot Mibangun Kang Pasibayu, O Ginu, pepaburen mu la ring kutkutan, / king Kapyarian mung banal, O Salita.

Kaybat ning Keka mung Pamanyubling Mebie, O Kristo, / Sinabi *Mu kareng Keka* mung kaluguran: / 'Manatili kayu ngeni king Jerusalem, / angga king imalan da kayu ibat king banwa king e matalong sikanan / at siguradung saup!'

Ginawang lapuk ibat king gabun, / pinahiran Mu *la ding* mata ning lalaking bulag ibat *king kebaitan kaniti* / at dininan Me panakit, / ban makasambitla ya tungkul king E Mu asabing upaya, O Salita, / a nung kapamilatan na linigtas Mu ing yatu.

Canon ning Pamanguna. Irmos: Ing magulung dagat:

Linto Ka bilang metung a pambihirang tanawin / karing Anghel, / a magdalang itsurang mortal / anyang Keka mung makapagmulalang Pamanik, O Kaluguran da ring Tau: / inya kinanta de Ka tungkul king Keka a maki-galang. **(2)**

Kaluwalhatian: Ing Ginu sasaka ya king kagalakan kayabe da ring sabla king kaluwalhatian / king Keyang alang-anggang Ibpa: / ing sablang lelangan ngeni magdiwang ya, magalak.

At ngeni: Magsigaw ya ing balang dila king aldong iti: / king sigaw at banal a katni ning trumpeta / i Kristo minukyat ya king banua, / a e na likwan.

Katavasia: Sinaklo na ku ning kalalalamdaman, / ing balyena meging kabaung ku, / dapot sinigaw ku Keka, O Kaluguran ning Katauan, / at ing wanan mung gamat linigtas na ku, O Ginu.

Kontakion, Tigtig 8

Lipat ning binaba Ka king kutkutan, O Imortal, / sinira Me pa murin ing upaya ning impyernu / at tinikdo Ka bilang manikwa, Kristo Dios tamu, / a sinigaw karing babaying magdalang myrrh: 'Magalak kayu!' / at migkalub kapayapan karing Apóstol Mu, / Ika ing magkalub pamanyubling-bie karing mebagsak.

Ikos: Ing Aldo a atyu pa bayu ing aldo, / a minsan minukyat king kutkutan, / kaybat linto bayu pa ing abak, / penintun de ring birhen a mamit ning myrrh antimong sala ning aldo, / at misabi la king metung at metung: / 'O kakaluguran, pahiran taya king mabanglung pahid ing katawan, / a magbuga byayeng makakutkut, / *ing laman Na* Nung Ninu ing magbangon king mebagsak a Adan, / a atyu king kutkutan. / Mako tamu, magmadali tamu, kalupa da ring Magi, at sumamba, / at magdalang myrrh

bilang handog / Kanya a makabalut, e na king lampin, nune king kumukul; / at magpatulu tamung lua at isigaw: / 'O Ginu, bumangon Ka, / Ika ing magkalub king pamanyubling bie karing mengabagsak!'

Synaxarion ning Menaion.

Dalit 7

Irmos: Ya ing menligtas kareng kayanakan ibat king pugun, / anyang meging tau, / magdusa ya anti mong mortal, / at king kapamilatan ning *Keyang* pamagdusa / babalutan Ne ing mortal king leguan ning imortalidad, / Ya ing bendisyunadu / Dios da reng patriarkas at pekamapuri.

Koreo: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Deng babaying pantas king Dios / minadali lang tinuki Keka a atin mabanglung pabanglu. / Dapot Itang penintun da a makiyak bilang mortal, / masayang sinamba *de bilang* mabie Dios, / at pinyabi de ing misteryosung Pasku / kareng disipulu Mu, O Kristo.

Balik-Awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Pagmasusian ta ya ing pangasambut ning kamatayan, / ing pangasira ning impyernu, / ing umpisa ning aliwang—alang-anggang—bie, / at king matinding tula, kanta ta ya ing metung a migdala kaniti /—ing metung a bendisyunadu / Dios da ring kekatamung ninunu at ing Pekamaluan.

Balik-Awit: **I Kristo mekabangun ya karing mete.**

Tutung banal / at karapat-dapat king balang selebrasyun / ya ing benging iti, makapagligtas at maslag, / ing manunugli ning aldo ning Pamanyubling Mibie a mitmung sala, / nung nu ing alang-anggang Sala / sinlag ya manibat king kutkutan king laman para karing sabla.

Balik-Awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King aldo iti, inyang peté ne ing kamatayan, ing Anak mu, O Ikang Lubus a Malinis, dininan na lang bie ding sablang mortal a manatili kapilanman, ing Pinagpala, Dios da ring kekatamung banua at ing Lubus a Pinarangal.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Manungkulan king sablang lelangan, / meging Tau, / menuknangan Ka king Kabilang, O Biyeyang-Dios, / at kaybat neng tiniis ing pamako king krus at kamatayan, / mekabangun yang pasibayu anti ing karapat-dapat king Dios, / pabangon na katamu Kayabe na, anti ing Mayupaya.

Canon para karing Bulag. Irmos: Pamaniknang Apî:

Anyang mebitin Ka king Krus, O Manatbus, / ing aldo mengalumdum, ing yatu mengalgal, / ing eganaganang lelangan mengalgal, / at ding mete tinikdo la ibat karing karelang kutkutan.

Anyang mekabangun Ka ibat karing mete, O Ari, / ding kaladwang matudtud karin mekabangun la Kayabe Mu, / at pinuri de ing Keka mung sikanan, / a mekapakabali karing gapus ning kamatayan.

King abak, metung a kawan da reng bábai ing dinatang para pahiran Kang myrrh; / dapot inyang abalitan da ing mekabangun Ka, O Ginu, / meging masaya la kayabe da ring Búlat a alagad Mu; / kapamilatan da ring karelang panalangin, ipakit Mu kekami ing Keka mung pakalulu, / at iligtas Mu kami king karokan.

King pinaghalong gabun, pinahiran Mu la ding mata ning bulag, / at inutus Me yang munta king Siloam; / at kaibat nang menas, ikit na, / kabang pupurian na Ka, O Kristo, Ari ning sabla.

Canon ning Pamanguna. Irmos: O Ginu, a pepatas da ring Ibpa:

Pinyira me ing pader a makabukud ning pamamua / kapamilatan ning Krus Mu at ning Pasyun Mu, O Ginu, / Ika, a mituglung king ulap, minukyat ka king glorya / papunta king Ibpa a alang umpisa.

Ding Kapangyarihan kinulait la king pamangapamulala: / 'Itas yu la ding kekayung buntuk, uling dinatang ya i Cristo, / magdalang katawan a panglupa / at, kapamilatan ning banal a pamagdurusa, / pete ne ing maragul a dragon!'

Kaluwalhatian: 'Bakit malutu la ding Imalan Mu, O Kaluguran da ring Tau?' / – 'Ngeni, tinapakan ku ne ing gilingan,' – / *makanyan* ing sigaw nang Kristo karing banal a Kapangyarihan a mengutang *Keya* / *king Keyang* pamanyaka.

At ngeni: Kapamilatan da ring himno, masayang pupurian mi ing pamipaku Mu king krus, O Kristo, / at ing pamanyubling Mibie Mu, / pagmasusian mi iti king tula *bilang parangal* king banal Mung pamanyaka / angga king alang angga.

Katavasia: Ninu ing mekaligtas kareng kayanakan a talakanta / ibat king mapaling pugun, / pinagpala ya ing Dios da reng kekatamung ninunu.

Dalit 8

Irmos: Ing pinanabik at banal a aldo, / ing mumuna kaybat ning Sabadu, makahari at pekamatas, / ya ing pista da ring pista / at ing selebrasyun da ring selebrasyun. / King *aldong* iti, papurian ta ya i Kristo king kapilanman!

Balik-balikan: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Tuknang, *tikman* ta ya ing bayung bunga / ning baging, / banal a tula, / king makapuring aldo ning Pamanyubling Mebie, / at maki-parti tamu king Kayarian nang Kristo, / kabang pupuri ke Ya bilang Dios magpakailanman.

Balik-awit: **Mibangun ya i Kristo ibat karing mete.**

Itas mu la ding mata mu, Siyon, / at lumingap ka: / uling lawen mu, ding anak mu mitipun la keka, / anti mong mangalating bituin a manlagning banal, / manibat king albugan, at pangulu, / at dagat, at aslagan, / pupurian de i Kristo king kekang kalibudtan king kapilanman.

Balik-awit: **Pekabanal a Trinidad, Dios mi, kaluwalhatian sa Keka.**

Dalit king Trinidad: Ing Ibpa a Mayupaya, at ing Salita, at ing Espiritu, / Metung a Pagkatau karing atlung Persona, / Pekamatas at Pekadiyos! / Keka kami binyagan / at papurian da Ka king alang angga.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

Ing Miglalang dinatang ya king yatu / kapamilatan Mu, O Birhen Indu ning Dios, / at, kaybat nang sinira ding gapus ning impierno, / dininan na katamung mortal ning pamanyubling mie. / Uli na niti, papurian ta Ya king alang angga.

Balik-awit: **Pekabanal a Indu ning Dios, iligtas mu kami.**

King pamibagsak na king sablang upaya ning kamatayan, ing Anak mu, O Birhen, king kapamilatan ning Keyang Pamanyubling Mebie, bilang mayupayang Dios, tinikdo na katamu kayabe na at pepabie na katamu. Uli na niti, pupurian ta ya king kapilanman.

Kanon ning Bulag a Laki. Irmos: Pulung da reng anghel, pamitipun da reng tau, / Ari at Sangkan ning eganagana, / O mga pari, kantan ye ing kayang kapurian; O mga Levita, bendisyunan ye; / O mga tau, itas ye para king alang angga!

Deng pulu da reng anghel, anyang ikit De Ka, / Kristo, Ari ning sabla, makabitin king Krus, / at ing sablang lelangan, mengakigtig king takut, / mengapamulala la, magkanta tungkul king lugud Mu king katauan.

Menagung ya ing Infiernu, anyang ikit na Ka king lalam-yatu / at mabilis nang pinalwal ding mete, / a makakulung karin manibat pa kanitang minunang panaun, O Kristo, / kabang kakanta ra ing lugud Mu king katauan.

Gagawa kang makapagmulalang milagrung, O Kristo, / kusang-lub kang tinikdo king Krus, / at piyabe me ing Sarili Mu kareng mete, O Talapanyira ning Impierno, / at mitmung tapang, pinalaya mu la ngan ding bihag.

King bulag a lalaki, dininan Me panakit, / a tinakas keka, O Kristo, / inutus Me yang munta king Labuad Siloam, para manos at makakit, / at ipasiag ka bilang Dios, / a linto king laman para king kaligtasan ning yatu.

Canon ning Bisperas ning Pista. Irmos: Keka, ing Miglalang karing sablang bage:

Ika, a tune Saliwang ibat king Saliwa, / inangat ka ning metung a maslag a ulap ibat king Bunduk ning Olibetas; / *at* ding eganagana mung banal a alagad tiniman da ka / at kinanta ra ing kapurian mu king alang angga.

Magsimula tamu, agpang king salmo, king pamakpak tamu: / I Kristo, ing Dios tamu, mekabangun ya at minukyat ya, / *king* lugal nung nu ya menibat kekatamu uli ning lugud na king katauan, / at pikasundu na la ding mikawani manibat pa kanitang minunang panaun!

Pagpalan ta ya ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santu, ing Ginu.

Kanta, i David gulisak na: / 'I Kristo minukyat ya karing Cherubim na, / at linawe yang kitang-kita / karing pakpak da ring pulu da ring mangabiasna!' / Itas ta Ya king kapurihan kapilanman.

At ngeni: Linto Ka kareng Talamulam / kaybat ning Kebangon Mu ibat king kutkutan, / at dela Mu la king Bunduk ning Olibetas: / manibat karin, metung a ulap ning sala, a mig-angat Keka, O Kristo, / dela na Ka king katasan king kaluwalhatian.

Katavasia: Ing Anak at Dios, / a mibait ibat king Ibpa bayu pa ring eganaganang panaun, / at karing tauling aldo reni meging tau ibat king Birhen a Inda, / pakanta ra Siya ding pari, / purian de Siya ding tau king alang angga!

E ta kanta ing 'Ing Pekamatas a Parangal da ring Kerubin:', nune kanta ta la ring korong ning Pasku.

Dalit 9

Purian me, O kaladua ku, / i Kristo, ing Mibiyeng-bie, / a sinubling mekabangun ibat king kutkutan king katlung aldo.

Purian me, O kaladua ku, / Ya ing kusang meki-pasakit, at mekulkul, / at mekabangun ibat king kutkutan king katlung aldo.

Irmos: Sumlag ka, sumlag ka, O Bayung Jerusalem, / uling ing kaluwalhatian ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak ka, O Sion! / At ika, O Malinis a Indu ning Dios, magsaya ka / king Pamanyubling Mebie ning Ninu ing pepabait mu.

I Kristo ya ing bayung Pasku, / ing mabie sakripisyu, ing Kordero ning Dios, / a maglako king kasalanan ning yatu.

Ing anghel pepasiag na king Biyaya: / 'Magsaya ka, O Purung Birhen! / At pasibayu sasabian ku: Magsaya ka! / Ing Anak mu mekabangun ya ibat king kutkutan king katlung aldo, / (at dinan nang bye ding mete.' / Tau, magsaya kayu!)

King pamagtudtud Mu, penigising Mu la reng mete manibat pa kanitang minunang panaun, / king siwala a pareung makahari at mayupaya, / anti mong leon a *menibat* king lahi nang Juda.

O banal a Metung, O Pekamalinang, / O pekamanyaman kareng amanu Mu! / Uling e Ka menangak king alang kabaldugan / a atyu Ka kekami angga king kawakasan ning panaun, O Kristo! / Kakapit king pangakung *ini* bilang angkla ning *kekaming* pag-asa, / ikami, ding matapat, magsaya!

I Santa Maria Magdalena tinaglus ya king kutkutan / at, anyang ikit ne i Cristo, / megumpisa yang mangutang Keya, balamu ya ing hardineru.

Ing Anghel, a makapadurut king sala, sinigaw ya kareng bábai: 'Tuknang kayung kiyak, úling mekabangun ya i Kristo!'

Mibangun ya i Kristo, at tinalan na ing kamatayan / at dinan *nang bye* ding mete kayabe *na*. / Tau, magsaya kayu!

King aldong iti, ing eganaganang lelangan / magalak ya at masaya, / uling i Kristo mekabangun ya at ing impyernu mesambut ya.

King aldong iti, simbut ne ning Ginu ing impyernu, / at tinikdo na la ding bihag / a maluat nang tatalnan manibat pa kanitang minunang panaun at masikan nang tatalnan.

O maragul at pekabanal a Pasku, Kristo! / O Karunungan, at Salita ning Dios, at Galing! / Ipagkalub mu sanang mas lubus kaming misanmetung Keka / king alang-anggang maslag a aldo ning Kekang Kayarian.

Itas me, O kaladua ku, ing upaya / ning e-mibangal a Pagkadiyos karing atlung Persona.

Ikatamu, ding matapat, king metung a siwala / pupurian da Ka, O Birhen: / 'Magsaya Ka, O Pasbul ning Ginu; / magsaya Ka, O Mabie Siyudad; / magsaya Ka, uling kapamilatan Mu / king aldong iti sinlag ya kekatamu / ing sala ning Pamanyubling Mibie ibat karing mete / Niya ing mibait keka.

Magsaya ka, O Birhen, magsaya ka! Magsaya ka, O Biyaya, magsaya ka, O Pinarangalan: uling ing Anak mu mekabangun ya king katlung aldo manibat king kutkutan.

Magsaya ka *at* magdiwang, Banal a Pasbul ning Sala! / Uling i Hesus, kaybat nang linub king kutkutan, / tinagun ya, mas maslag pa kesa king aldo / at sinlagan na la ding eganaganang maniwala, / O Ginang, magsaya ka king Dios!

Ing Canon ning Bulag a Laki. Irmos: Nung makananu Ka miglalang kayabe Ka:

Mepako Ka king Krus, O Kristo Dios mi, / at simbut mu la ding eganaganang sasalungat a upaya ning kalaban, / at sinira me ing sadya nang sumpa, O Manatbus; / inya pupurian da Ka, anti ing nararapat.

Anyang ikit ne ning impyernu Ika, ing Salita, kayabe ning kaladua king lalam-lupa, / mengaga ya at, king takut, pinalual na la ngan ding mete, / a mekaramdam king sikanan ning Keka mung upaya; / inya pupurian da Ka, anti ing nararapat.

King pamakakit da Keka a gagawang makapagmulalang tanda at milagrung, ing kapulungan da ring Hudyo, uli ning inggit, inabulug de king kamatayan*, Ila a tinalan* ing impyernu king Kapasukatan na, at pibangun na la ngan kayabe na bilang Mayupaya.

Mibangun Ka, anti mong sinabi Mu, ibat karing mete, O Mibibye-bye, / at linto Ka karing Banal mung alagad kaybat ning Kebangon Mu, / a mekgawa karing tanda at minye panakit karing bulag; / kayabe da ila, papurian da Ka anggang king alang angga.

Canon ning Pamag-diwang Bayu ing Pista. Irmos: Isaias, magsaya ka:

Ing eganaganang lelangan pagmasusian na / ining banal a piesta / king parangal ning Kekang pamikayat, O Salita ning Dios, / inyang inarap Mu king Kekang Ibpa / ing kalikasan a, lampas king eganaganang amanu, / kinwa Mu ibat kekami, O E Mibabayu!

Bilang Dios, O Tagapagligtas, / Pinyakbung Mu la ding pasbul at baras ning impierno / at, kaibat mung mekabangun ibat karing *mete*, / minukyat Ka king kaluwalhatian king banua, / kabang ding pulu da ring anghel / sinigaw la king pamigla: 'Ibuklat ye ding pasbul!'

Kabang ding Banal mung alagad mengapamulala / king Banal mung Pamanik king banua, / biglang linto la ding Anghel king arapan da, a sasabing: / *'Ya* ing akakit yung manik king banua / datang ya king ligaya para hukuman ing sabla!'

Kaluwalhatian: Ing kapayapan a binie Mu, O Kristo, karing Talamud Mu, / anyang minukyat Ka king katasan kanitang minunang panaun, / ibie Mu mu naman kekami king sagana-sagana, / a pisanmetung na la ngan king lugud, / banang purian Da Ka, O Manatbus, / king metung a siwala.

At ngeni: King kapamilatan ning karritang magdalang sala / ning e-laman a Aldo, / Ikayu, O Inang alang-kapintasan at malinis, / king kapamilatan Na, detang makalukluk king dalumdum / ikit de ing sala ning kabias*nan / at* papurian Da Ka king nararapat.

Katavasia: Ika, *a* meging Indu ning Dios lampas king kabilugan ning pangaintindi at amanu, a menganak king panaun ning Alang-Kapupusan king paralan a e mailarawan, ika mi, ding makapanwala, pupurian da ka king metung a isip.

Exapostilarion ning Pasku ning Pamanukyat

Uling mekipatulug Ka king laman antimong mortal, / Ika, O Ari at Ginu, / mekabangun Ka king katlung aldo, / pepabangon me i Adan ibat king pangasira at pepate me ing kamatayan. / Pasku ning e-pangasira, / kaligtasan ning yatu! **(2)**

At ding bulag

Slagan Mu, O Ginu, ding mata ku king espiritu, / a mesira ning madalumdum a kasalanan, / kapamilatan ning pamitanam king kakung kababan lub, O Malunus, / at pamanos king kakung pamagsisi karing lua.

King 'Purian ya ing Ginu:' kakanta tamu stichera king tono 8: ing stichera a alang bokal para karing bulag, 4, tono 2

Ing lalaking kebait a bulag makanyan *ya* inisip king isip na: / 'Malyari kayang kebaitan kung alang mata uli da ring kasalanan da ring pengari ku? / E ku wari kebaitan bilang pamanyaway *karing bansa* uli ning e la maniwala? / E ku na makapangutang: kapilan bengi, kapilan aldo? / *E na* makatuknang ing bitis ku kareng batu: / uling ikit ku ne man ing maslag a aldo, / o ing Miglalang ku king *itsurang tau*. / Dapot mamamanawa ku Keka, Kristo Dios tamu, / lawen mu ku at kaulian mu ku!'

Kabang lalabas ya i Jesus king Templo, ikit ne ing metung a lalaking bulag manibat king kebaitan; at, king malalam a pakalulu, linage ne ing metung a pisamutsamut a pitek karing mata na at sinabi kea, 'Munta ka, mandilu ka king Siloam.' At inyang mekandilu ne, mekamulat ya, at peparangal ne ing Dios. / Inyang ita, kinutang de kaya ding kayang siping bale: / 'Ninu ing migbuklat karing mata mu, / a *alang* ninuman a makakit ing makapagpalingap?' / Sinigaw ya, at ngana: / 'Ing lalaking mayaus Hesus ing sinabi kanaku: / "Magugas ka king Siloam," at ikit ku ing panakit ku. / Ya pin ing tutu / a sinabi nang Moises king Kautusan *bilang* ing Kristo ing Mesias; / Ya ing Tagapagligtas da ring kaladua tamu!'

Bosis 4: King pamag-isip na king mabilug nang bie bilang metung a bengi, ing bulag a lalaki kinulait ya Keka, O Ginu: 'Buklat Mo ring mata ku, O Anak nang David, ing kekaming Talapagligtas, ban aku man makasabay kumanta king Keka sikanan kayabe da ring aliwa!'

Tono 5: O Ginu, kabang lalakad Ka king dalan, / Asumpungan Me ing metung a lalaking bulag manibat kebaitan; / at, mitmu king pamigunyat, / Ding kekang alagad kinutang la Keka, sasabing: / 'Maestrong, ninu ing mekasala: / ya o ding pengari na, a mebulag ya king kebaitan na?' / Dapot Ika, Ginu kung Manatbus, sinigaw Ka karela: / 'E ya mekasala ya man o reng pengari na, / dapot *iti* para ding gawa ning Dios mipakita la kapamilatan na. / Kailangan kung gawan ding gawa na ning menibala Kanaku, / a alang aliwang makagawang.' / At kaibat mung sinabi ini, memura Ka king gabun, / at ginawa Kang lapok *king dura*, / at pinahiran me ding mata na, kabang sasabian mu kea: / 'Munta ka, mandilu ka king pisikina ning Siloam.' / At kaibat nang mandilu, mekalusug ya at kinulait ya Keka: / 'Manwala ku, O Ginu!' – at sinamba ya Keka. / Uli na niti, kami mu naman mangagauk kami: 'Maawa ka kekami!'

At ding Paschal stichera, tono 5

Stich: **Mibangun ya ing Dios / at ding kalaban na mikalat la.**

Ing Banal a Pasku linto ya kekatamu ngening aldo, – ing bayu, banal a Pasku, ing misteryosung Pasku, ing Pasku a parangalan da ring sabla. / Pasku ning Pamanikabli – i Kristo ing Tagapagligtas; / Pasku, alang mantsa, / Pasku, marangal, / Pasku da ring manalig, / Pasku a migbuklat karing pasbul ning paraisu para kekatamu, / Pasku a magpakabanal karing sablang manalig.

Bersu: **Nung makananu yang mawawala ing asuk, / makanian la murin mawala.**

Munta kayu kaybat ning panyilip, ikayung bábáing magdalang mayap a balita, / at ipasiag yu kang Siyon: / 'Tanggapan yu kekami ing tula ning mayap a balita ning Pamanyubling Mebie nang Kristo!' / Magsaya ka, mag-aligaya at maging masaya, Jerusalem, / uling ikit me i Kristo ing Ari, anti mong nobyu, / a lulwal king kutkutan.

Bersu: **Mawala la sa arapan ning Dios ding makasalanan, / at ding matulid maligaya la.**

Deng babaying magdalang myrrh, maranun a abak, / anyang miras la king kutkutan ning Mamyeng Bie, / ikit de ing metung a Anghel a makalukluk king babo ning batu, / at ini, anyang tinumba ya karela, sinigaw yang makanyan: / 'Bakit ye panintunan ing Mabie king libutad da reng mete? / Bakit ye paglele ing E-malalat *a anti mong malalat ya*? / Mibalik kayu at sabian yu kareng keang alagad!'

Talata: **Ini ing aldo a gewa ning Ginu; / magsaya at magkagalak tamu kaniti!**

Masayang Pasku ning Pamanikabli, / Pasku ning Pamanikabli, Pasku ning Pamanikabli ning Ginu, / ing pekabanal a Pasku ning Pamanikabli sinlag ya para kekatamu. / Pasku ning Pamanikabli! Miyakapan tamung masaya. / O, Pasku ning Pamanikabli – kaligtasan ibat king kalungkutan! / Uling king aldong iti, ibat king kutkutan, / a nagniningning anti mong ibat king silid ning nobya, i Kristo / pinusuan na lang saya ding bábai, a sasabing: / 'Munta ka at sabian mu karing Apostol!'

Kaluwalhatian, at ngeni, Tinig 5: Ing Aldo ning Pamanyubling Mibie! / At sumlag tamu king tula / at akap-akap tamu; / sabian tamu: 'Kapatad!' / At kareng mamua kekatamu, / – patawaran tamu ngan uli ning Pamanyubling Mibie / at kanita ipasiag tamu: / 'I Kristo sinubling mebie ibat karing mete, / at tinalan na ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan, / at dininan na lang bie detang atyu karing kutkutan!'

At ing maragul a doxolohiya.

Troparion ning Pasku ning Pamanukyat, Tigtig 5

Ing Salita, alang umpisa, *kalupa na* ning Ibpa at ning Espiritu, / mibait king Birhen para king kaligtasan tamu, / magkanta tamu, O mangatapat, at samban *Ya*, / uling mebisa Ya ing maging tau, ing sumaka king Krus, / ing tiisan ing kamatayan, at ing ibangun la ding mete / kapamilatan ning Keyang malungit a Pamanyubling Mibie.

Gloria, at ngeni, O Indu ning Dios, ing pareung siwala: Magsaya ka, e masusubrang pasbul ning Ginu! / Magsaya ka, pader at silungan para kareng manalungat keka! / Magalak ka, payapang daungan at *Birhen* a e mekilala king pamiasawa, / a menganak king laman king Kekang Miglalang at Dios! / E ka tuknang mamamagitan para kareng magkanta / at papurian Ya ing mibait keka.

Ing Ektenia at ing pamagpa-alis a alang krus, a babanggit king banal a aldo.

Ing Mumunang Oras gaganapan ya king narthex, kayabe ding karaniwang salmo. King 'Gloria king Ibpa': ing troparion: 'Ing Salita, alang umpisa'; **'At ngeni': ing himno ning Theotokos:** 'Pakananu da Ka ausan?'**; kaibat ning Trisagion, ing kondakion:** 'Karing matuling a mata ning kaladua mi'; **at ing pangwakas a pamagpa-alis agpang king kaugalian. Gaganapan ta la ring aliwang Oras king pareung paralan bayu ing Liturgiya.**

KING LITURHIYA

Ing umpisa ning Liturgiya anti ya mong king Pasku ning Pamanukyat.

Kakantahan la ding Iconic Hymns, at tukian la ding ikatlu at panganam a himno ibat king canon.

King pamaglub, ing troparion ning Dominggu, tonu 5

Ing Salita, alang umpisa, *kalupa na* ning Ibpa at ning Espiritu, / mibait king Birhen para king kaligtasan tamu, / kumanta tamu, O mangatapat, at sumamba *Keya*, / uling meging malugud yang magkatawan at sumaka king Krus, / at magtiis king kamatayan, at ibangun la ding mete / kapamilatan ning Keyang malungking Pamanyubling Mibie.

Kaluwalhatian, Kontakion para karing Bulag, Tono 4

King pangabulag da ring mata ning kaladua ku, / lalapit ku Keka, Kristo, / anti mong metung a bulag manibat king kebaitan, / manigaw Keka king pamagsisi: / 'Ika ing pekamaslag a sala para kareng manuknangan king dalumdum!'

At ngeni, ing Kontakion ning Pasku, Tigtig 8

Lipat ning binaba Ka king kutkutan, O Ika ing E-mamaté, / sinira me pa murin ing upaya ning impyernu / at tinikdo Ka bilang manikwa, O Kristo Dios tamu, / a sinigaw karing babaying magdalang myrrh: 'Magalak kayu!' / at minie Kapayapan karing Apóstol Mu, / Ika ing magkalub king pamanyubling-bie karing mebagsak.

At makanyan ing kasunod.

Ing Prokeimenon ning Pasku ning Pamanikabli, Tigtig 8

Ini ing aldo a gewa ning Ginu; / magsaya at magkagalak tamu kaniti. **Bersikulo:** Pasalamatan ya ing Ginu, uling mayap ya; ing pakalulu na anggang kapilanman. Salmo 117:24, 1

Ing Epistula at Ebanghelyo ning aldo.

Pasku ning Pamanukyat Alleluia, Tigtig 4

Antifona: Potang Mibangun Ka, Kaasianan me ing Siyon. **Antifona:** Tinangla ya ing Ginu manibat banua king yatu.

Salmo 101:14A, 20B

At ing mitagan a dake ning serbisyu ning Dominggu.

Imbes na 'Karapatdapat ya'

Ing anghel pepasiag na king Banal a Birhen: / 'Magsaya ka, O Purung Birhen! / At pasibayu sasabian ku: Magsaya ka! / Ing Anak mu mekabangun ya ibat king kutkutan king katlung aldo, / (at dinan nang bye ding mete.' / Tau, magsaya kayu!)

At ing irmos, tono 1: Sumlag ka, sumlag ka, O Bayung Jerusalem, / uling ing ligaya ning Ginu sinlag ya keka! / Magsaya ka ngeni at magalak, O Sion! / At ika, O Dalise Indu ning Dios, magsaya ka / king Kebasbasan na Nining inanak mu.

Komunyon

Tanggapan ye ing Katawan nang Kristo, / at sumawup kayu king Bukal ning e-kamatayan. / Alleluia. **(3)**

Kantian ta ngeni ing Salmo 33: 'Pagpalan ke ing Ginu': Kaibat, babasâ ne ning pari ing pamagpa-alis ning Pasku ning Pamanikabli kapamilatan ning krus, at kakantian ta ya ing mitagan a dake ning pangayari ning Liturgiya agpang king makatakda para king mismung Pasku ning Pamanikabli. At makanian ya pagmasusian ing piesta ning banal at mamye-byeng Pamanikabli nang Kristo.

Mibalik king laman

ING PAMIKYALTAS NING GINU AMPON ING DIOS AT ING KEKATAMUNG SALBAYON I HESUKRISTU

Babasan ta ya ing Ikasiyam a Oras agpang king karaniwan a kaayusan, at sisimulan ya, anti mo kareng eganaganang serbisyu kareng tutuking aldo, king Trisagion.

KING MALATING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:' ding stichera ning piesta, pangapat a tono, bosis 6

Ing Ginu minukyat ya king banua, / ban iparla ing Mapanatag king yatu. / Ding banua migsadya lang luklukan para Keya, / ding ulap – ing Kayang pamanukyat. / Ding anghel mengapamulala la, / king akit de ing Taung mas matas kesa karela. / Panayan *Ne* ning *Ibpa*, / Itang tatalnan Na king Keyang salu manibat pa king alang-anggan; / ing Banal a Espiritu inutus na la reng eganaganang Keyang anghel: / 'Itas yu la reng kekayung pasbul, O mga prinsipi; / palakpak kayung gamat, kayung eganaganang bansa, / uling i Kristo minukyat ya king lugal / nung nu Ya sadya!'

O Ginu, mengapamulala la ding Kerubin king Pamanik Mu, / anyang ikit Da Ka, O Dios, makalukluk babo da / kabang manik Ka karing ulap; / at pupurian Mi Ka, uling mayap ing pakalulu Mu, / kaluwalhatian Keka!

King pamaglawe mi king banal a bunduk / king Kekang Pamikayat, O Kristo, / ing sinag ning ligaya ning Ibpa, / kakanta mi ing tungkul king larawan ning Kekang lupa a mitmung sala, / sasamban mi la ring Kekang pasakit, / parangalan mi ya ing Pamanyubling Mebie, / paparangalan mi ya ing maligayang Pamikayat. Kaasian ka kekami!

O Ginu, kaibat mung tinupad king misteryu ning Biyaya *Mu*, / Ika, a kinanwa kareng alagad Mu, / dela *mu* la king Bunduk ning Olibetas; / at *ngeni Ika mismu* meglabas ka king makalangit a kalawakan. / Megi Kang pakakalulu para kanaku, kalupa ku, / at minukyat *Ka king lugal* nung nu E Ka man meko, / ibaba Me ing Keang Pekabanal a Espiritu, / a magpaliwanag kareng kaladua mi.

Kaluwalhatian, at ngeni, ing pareung siwala: Ginu, inyang ikit Da Ka ding Apostol, / i Kristo, Ing Mamyeng Bie, / kabang sasaka ya karing ulap, / mitmu king pamangisnawang makapangiyak at kalungkutan, / sinigaw ya king kasakitan: / 'Ginu, e mu kami lakwan, ding kekang alipan, *a* anting ulila, / detang penginluan mu uli ning pakalulu, bilang Malunus; / nune parala, anti ing pengaku Mu kekami, ing Banal-banal a Espiritu Mu, / a magdalang sala karing kaladua mi!'

'Liwanag ning tula:' at ing prokeimenon ning aldo.

Kareng Stichera, tonu 1

King pamanukyat Mu king banua, / nung nu Ka naman menibatan, / e Mu kami paburen anting ulila, O Ginu. / Dalanan na sa ing Espiritu Mu, a magdalang kapayapan king yatu. / Ipakit Mu karing anak da ring tau ding gawa ning Kapyarian Mu, / O Ginu, Kaluguran da ring tau!

Talata: **Kekaung sablang bansa, palakpak kayu, / gúglú kayu king Dios king siwala ning tula.**
Salmo 46:2

Minukyat Ka, O Kristo, king kekang alang-anggang Ibpa, / a e me likwan ing Keyang alang-anggang lub; / at ding *Banal* a Kapangyarihan ala lang dinagdag king karelang pamuri king *Pekabanal a Trinidad*, / dapot kinilala da Keka, O Ginu, / ing bugtung a Anak *ning* Ibpa, agyang kaybat ning kekang pamagkatau. / King kasaganan ning Keka mung pakalulu, pakaluluan mu kami!

Talata: **Ing Dios minukyat king libutad da ring kulait ning tula, / ing Ginu – king katni da ring trumpeta.** Salmo 46:6

Deng anghel Mu, O Ginu, pepasiag da karing Apostol: 'Mánga tau ning Galilea, bakit kayu makatalakad makatiman king banua? Iti i Kristo ing Dios, a minukyat manibat kekayu papunta king banua; Mibalik ya pasibayu king pareung paralan anti ing ikit yung meko ya papunta king banua; pagsilbian ye king kabanalan at katuiran!'

Kaluwalhatian, at ngeni, tonu 2: Mibait Ka agpang king kaburian Mu; / linto Ka king yatu agpang king kaburian Mu; / menasa Ka king laman, Dios mi; / mekabangun Ka ibat karing mete, kaybat mung simbut ing kamatayan; / minukyat Ka king glorya, Ika ing sasaklo king eganagana, / at pepadala Mu *kekami* ing Banal a Espiritu, / ban makakanta kami at parangalan ing Kebanglangan Mu.

Troparion ning Pista, Tigtig 4

Minukyat Ka king kaluwalhatian, Kristo Dios tamu, / penanuan mu la ding disipulu mu king tula / kapamilatan ning pangaku ning Banal a Espiritu, / kaybat mung patunayan king biyaya mu / a Ika ing Anak ning Dios, ing Manatbus ning yatu.

Espesyal a Ektenia at Pamagpa-alis.

KING MARANGAL A VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku', stichera king pang-10 a tono, tono 6

Ing Ginu minukyat ya king banua, / ban iparla ing Mapanatag king yatu. / Ing banua migsadya yang luklukan para Keya, / ding ulap ing Keyang pamanukyat. / Ding anghel mengapamulala la, / king pamakakit da king Taung mitas babo da. / Panayan *Ne* ning *Ibpa*, / Ninu ing kinupkup Na king Keyang salu manibat pa king alang-angganan; / Ing Espiritu Santo inutus na la ding eganaganang Keyang anghel: / 'Itas yu la ding kekayung pasbul, O mga prinsipi; / Palakpakan yu la ding gamat yu, O eganaganang bansa, / uling i Kristo minukyat ya king lugal / nung nu Ya sadya!' **(2)**

O Ginu, mengapamulala la ding Kerubin king Pamanik Mu, / anyang ikit da Ka, O Dios, makalukluk babo da / kabang menik Ka karing ulap; / at papurian da Ka, uling mayap ing pakalulu Mu, / kaluwalhatian Keka! **(2)**

King pamanakit king banal a bunduk / ning Kekang Pamikayat, O Kristo, / ing sinag ning ligaya ning Ibpa, / kakanta kami tungkul king larawan ning Kekang lupa a mitmung sala, / sasamban mi la ring Kekang pasakit, / parangalan mi ya ing Pamanyubling Mibie, / paparangalan mi ya ing maligayang Pamikayat. Kaasian ka kekami! **(2)**

Ginu, inyang ikit Da Ka ding Apostol, / Kristo, Mamyeng Bie, / a sasaka kareng ulap, / kambe da ring makapangis a pamagkalungkut, mitmung kalungkutan, / sinigaw la king pamagmalun: / 'Ginu, e mu kami lakwan, ding kekang alipan, a anting ulila, / detang penginahan mu uli ning pakalulu, bilang Malunus; / nune parala, anti ing pengaku Mu kekami, ing Banal-banal a Espiritu Mu, / a magpaliwanag karing kaladua mi!' **(2)**

Ginu, kaibat mung tinupad king misteryu ning Biyaya *Mu*, / Ika, a kinwa Mo ring disipulu Mu, / dela Mo la king Bunduk ning Olibetas; / at *ngeni Ika mismu* linub na ka king banuang kayarian. / Ika ing meging kalulu para kanaku, kalupa ku, / at minukyat *king* lugal nung nu Eka pa meko, / ibaba Me ing Keang Pekabanal a Espiritu, / a magpaliwanag karing kaladua mi. **(2)**

Kaluwalhatian, at ngeni, ing pareung siwala: E me likwan ing salu ning Ibpa, O Pekamapait a Hesus, / at mebie ka king yatu bilang tau, / king aldong iti minukyat ka king kaluwalhatian manibat king Bunduk ning Olibetas, / at, uli ning pakalulu, inangat me ing kekatamung mibagsak a kalikasan, / pinalukluk me king lele ning Ibpa. / Uli na niti, ding pwersang banwa da ring espiritung alang laman, / mengapamulala king kababalaghan, mengapamulala la king takut, / at, mitagan king takut, / pinuri de ing lugud Mu king katauan. / Kayabe da la, kami mu naman, a manuknangan king yatu, / pupurian mi

ing pamagbaba Mu kekami / at ing pamanyampa Mu *manibat* kekami *papunta banwa*, manalangin kaming sisigaw: / 'Ika, a migpano king alang-anggang tula king Pamanik Mu kareng Tukian Mu at king Indu ning Dios a menganak Keka /, dinan mu kami naman king tula da ring pinili Mu kapamilatan da ring karelang panalangin, / uli na ning maragul mung pakalulu!'

Pamaglub. Prokeimenon ning aldo. At ding pamamasa para king piesta:

1. Metung a basan ibat karing Propesiya nang Isaias

Ini ing sasabian ning Ginu: 'Kareng tauling aldo, ing bunduk ning Ginu mitatag ya, at ing bale ning Dios atyu ya king babo da reng bunduk; itas ya babo da reng bunduk-bundukan, at ding eganaganang bansa pupunta la karin. At dakal a bansa ing munta at sabian: 'Tara, sumampa tamu king bunduk ning Ginu at king bale ning Dios nang Jacob; Ituru na kekatamu ding dalan na, at lalakad tamu karing landas na!'

Isaias 2:2–3

2. Pamamasa ibat kareng Propesiya nang Isaias

Oni ing sasabian ning Ginu: 'Mako ka, lumabas ka karing pasbul ku; isadya me ing dalan ku; gawang matulid a dalan para karing tau ku; ilako la ding batu king dalan; itas me ing bandera para karing bansa! Uling, narin, pepabalu *ne ning* Ginu *ini* angga karing sepu ning yatu.' Sabian mu king anak a babai ning Siyon: 'Lon mu, ing Tagapagligtas ku datang ne, at darala ne ing ganti na, at ing obra na atyu king arapan na. Ausan na lang banal a balen, a tinubus ning Ginu; at ika, ausan da kang balen a panintunan at e paburen.'

Ninu ya ining manibat Edom, a maki imalan a malutu manibat Bozrah? Maslag ya king kayang imalan, sisigaw ya king maragul a sikanan: 'Aku ing magsalitang katuliran at ing paghukuman ning kaligtasan!' – Bakit malutu la ring kekang imalan, at ing kekang imalan anti yang tinapakan king palayukan ning ubas? – 'Lubus *kung mekulayan* king pamagyatak: Aku kabud ing minatak king palayuk, at alang ninuman ibat karing bansa ing kayabe ku.'

Ginunita ku ing pakalulu ning Ginu: Isalita ku la ding makapanyarihang gewa ning Ginu, ing puri para king Ginu king eganaganang bibie Na kekatamu. Ing Ginu, ing mapagpalang Hukom ning bale Israel, makitungu Ya kekatamu agpang king pakalulu Na at king kasaganan ning Kayang katuliran. At ngana: 'E yu ba Aku ing kekayung banua? – Anak ku la, at e la mibayu!' At meging Sálba la ning Ginu kareng eganaganang kapighatian da. E metung a sugu o anghel, nune ing Ginu mismu ing menligtas karela uli ning lugud at pakalulu na karela: Ya mismu ing menatbus karela, tinggap la, at itas na la *para* kareng eganaganang aldo ning alang angga.

Isaias 62:10–12; 63:1–3, 7–9

3. Deng Propesiya nang Zacarias – metung a pamamasa

Oini ing sasabian ning Ginu: 'Lawen ye, daratang ya ing aldo ning Ginu. At king aldong ita, ding bitis Na talakad la king Bunduk ning Oliba, king aslagan ning Jerusalem, king banda ning aldo. At king aldong ita, ing danum a mabie mamagus ya manibat king Jerusalem—ing kapitna na papunta king Dagat a Malapit at ing kapitna naman papunta king Dagat a Marayu: king kaleldo at king tagsibol, makanyan ya. At ing Ginu ya ing Ari king mabilug a yatu; king aldong ita, ing Ginu metung ya, at ing lagyu na metung ya, a sasakupan ing mabilug a yatu at ing ilang manibat Gibeon angga Rimmon, king mauli ning Jerusalem; at itas ya at manatili king lugal na, manibat king Pasbulan nang Benjamin angga king lugal ning Mumunang Pasbulan, [angga king Pasbulan ning Gomorra], at angga king Torre ning Anameel, at angga king Torre king Suluk, at angga karing Tangki Danum ning Ari. Manuknangan la karin, at ala nang sumpa, at ing Jerusalem manuknangan yang ligtas.

Zacarias 14:4, 8–11

Stichera para king Litaniya, tonu 1

Uling minukyat Ka king banua, / nung nu Ka naman menibat, / e Mu kami paburen anting ulila, O Ginu. / Datang ya sa ing Espiritu Mu, a magdalang kapayapan king yatu. / Ipakit Mo karing anak da ring tau ding gawa ning Kapyarian Mu, / O Ginu, Kaluguran da ring tau!

Minukyat Ka, O Kristo, king Keang alang-anggang Ibpa, / Nung Kaninu e Ka man meko king alang-anggang salu; / at *ding Banal* a Kapangyarihan ala lang dinagdag king karelang pamuri king Pekabanal a Trinidad, / dapot kinilala da Keka, O Ginu, / ing bugtung Anak ning Ibpa, agyang kaybat ning Keang pamagkatau. / King kasaganan ning Keka mung pakalulu, pakaluluan mu kami!

Deng anghel Mu, O Ginu, pepasiag da kareng Apostol: / 'Kayu reng tau ning Galilea, bakit kayu makatalakad makatiman king banua? / Iti i Kristo ing Dios, a meyakay king banua manibat kekayu; / Mibalik ya king pareung paralan / anti ing ikit yung meyakay king banua; / pagsilbiyan ye king kabanalan at katuliran!'

Tono 4

Anyang Ika, O Kristo, miras Ka king Bunduk ning Olibetas, / ban tuparan ing mayap a kaburian ning Ibpa, / ding anghel a banwa mitmu la king pamangilabut, at ding atyu king lalam yatu mengilabut la. / Dapot ding alagad, menatiling makatalakad king masayang pamangapamulala / kabang makipagsalita Ka karela; / dapot anti mong ing metung a luklukan makasadya ne *king* arapan *Mu* / king ulap a manenaya Keka; / at ding banua, anyang binuklat da la *ding* karelang pasbul, pepakit de ing karelang leguan, / at ing yatu pepakit na la ding kayang sikretu, / ban ing pamagbaba nang Adan karin / at ing kayang pamanyampa pasibayu mibulalag la; / *dapot lawen*, *ding* Bitis *Mu megumpisa lang tinas babo* ning yatu, / antimo *king pamangalo* ning gamat, / kabang ding Labil Mu memiyala lang masikan, / ban dimdam ya; / ing ulap tinaas Na Ka, / at tinggap Na Ka ning banua king kilub na. / Ining maragul at maluwalhating dapat / gewa Mu, O Ginu, / para king kaligtasan da ring kaladua mi.

Ing kalikasan nang Adan, a mebaba / king pekamalalam a kalalalamnan ning yatu, / Ika, O Dios, inyang binayu me king kilub Mu, / itinaas me ngening aldo iti babo ning balang pamuntuk at upaya. / Uling, uling kaluguran *me*, *pitalan me* king lele Mu, / at, uling kinaynan *me*, piyabe *me keya*; / *anyang* piyabe *me keya*, tinagal ka king dapat na, / at, ag*yang eya* makaramdam, dapot migdusa ka, pinarangal me kayabe Mu. / At lawen, ding alang laman a katawan sinigaw la: / 'Ninu ya ining malagung Lalaki? / – Dapot, Eya mu metung a tau, nune Dios at tau, / a pareu king metung a panaun!' / Uli na niti, *ding* mengapamulalang Anghel, / *ding* aliwa lilipad lang makapadurut karing alagad king karelang imalan, / (kabang ding aliwa makatalakad la,) sinigaw la: / 'Kayu reng tau Galilea, Itang meko kekayu, / Ya, i Jesus—*pareu* yang Tau at Dios; / Ya, ing Dios-tau, mibalik ya *bilang* Hues da reng mabie at mete, / at dinan na la reng matapat kapatawaran kareng kasalanan / at maragul a pakalulu!'"

Anyang Ikang meyakap king kaluwalhatian, Kristo Dios tamu, / king arapan da ring alagad, / ding ulap inangat da Ka king laman Mu, / ding pasbul ning banua mibuklat la, / ing pulutun da ring anghel mengagalak la king tula, / ding pekamatas a Kapangyarihan sinigaw la, sasabing: / 'Itas yu la ding pasbul yu, O mga prinsipi, at ing Ari ning Kaluwalhatian lungub ya!' / Dapot ding alagad, king pamigunyat da, sinigaw la: / 'E mu kami paburen, Mayap a Pastul, / nune paralaan Mu kekami ing Kekang Pekabanal a Espiritu, / a mituturu at papasikan (at papaliwanag, / at papabanal) karing kaladua mi!'

Kaluwalhatian, at ngeni, ing pareung siwala: O Ginu, kaybat mung tinupad king misteryu, a makasalikut manibat pa kareng panaun at henerasyun, / bilang Mayap, / minukyat Ka kayabe da ring Kekang alagad king Bunduk ning Olibetas, / *at dela Me* mu naman Itang menganak Keka, / ing Talaga at Gawa ning eganagana; / Uling ya, a *king panaun* ning Kekang Pagsubuk / mas mitagkil ya pa kesa king ninuman bilang inda, / karapat-dapat yang dininan, king pamagluwalhati ning Kekang laman, / king pamag-saya a alang kapante. / At ikami, a mekisanib keya, / pupurian mi ya ing Kekang maragul a pakalulu, / a meganap kekami, O Ginu, / king Kekang pamanyampa king banua!

Stichera king salterio, tonu 2

Mibait Ka agpang king kaburian Mu; / Linto *Ka* king yatu agpang king kaburian Mu; / Menasa Ka king laman, Dios mi; / Mibangun Ka ibat karing mete, kaybat mung simbut ing kamatayan; / Sinaka Ka king glorya, Ika ing Sasakupan king eganagana, / at pepadala Mu kekami ing Banal a Espiritu, / ban kami makakanta at magluwalhati king Kebanglian Mu.

Taludtod: **Kabilugan a bansa, palakpak kayu, / gúglú kayu king Dios king siwala ning tula.** Salmo 46:2

Anyang Ika, O Kristo, minukyat ka ibat king Bunduk ning Olivos, / ding *Sangkan-banuang* Kapangyarihan, *anyang ikit da ini*, sinigaw la king metung at metung: / 'Ninu ya pin Itang?' At sinabi karela: / 'Iti ya ing Masikan a Mamunu, / iti ya ing Matatag king labanan, / Siya pin ing tune Ari ning ligaya!' / – 'At bakit malutu la ding Bisti na?' / – 'Menibat ya king Vosor, ita *pin, king* laman!' / Dapot Ika mismu, a makalukluk bilang Dios / king *wanan* ning Kamalan, / pepababa me kekami ing Banal a Espiritu, / ban ituru na at iligtas la ding kaladua mi.

Talata: **Ing Dios minukyat king libutad da ring kulisak ning tula, / ing Ginu – king katni da ring trumpeta.** Salmo 46:6

Minukyat Ka king kaluwalhatian / manibat king Bunduk ning Olibetas, O Kristo Dios mi, / king arapan da ring disipulu Mu, / at linukluk Ka king wanan ning Ibpa, pupunu Mu king Diwosul Mu ing eganagana, / at pepadala Mu karela ing Banal a Espiritu, / a magpaliwanag, magpalakas, / at magbanal kareng kaladua mi.

Kaluwalhatian, at ngeni, tono 6: Ing Dios minukyat king libutad da ring kulisak ning tula, / ing Ginu king katni da ring trumpeta, / ban itas ing mebagsak a larawan nang Adan / at ibie ing Espiritu, ing Mapanatag, / para king kabanalan da ring kaladua tamu.

Troparion, Tigtig 4

Minukyat Ka king kaluwalhatian, O Kristo Dios mi, / pinasaya Mo ring disipulu Mu / kapamilatan ning pangaku ning Banal a Espiritu, / kaybat mung patunayan king bendisyun Mu / a Ika ing Anak ning Dios, ing Manatbus ning yatu. **(3)**

KING MATINS

'Diyos ing Ginu': troparion ning piesta, tono 4

Minukyat Ka king kaluwalhatian, O Kristo Dios mi, / pininan mu la king tula ding disipulu Mu / kapamilatan ning pangaku ning Banal a Espiritu, / kinumpirma mu la king biyaya Mu / a Ika ing Anak ning Dios, ing Manatbus ning yatu. **(3)**

Kaybat ning mumunang stichera, ing sedalen, tonu 1

Kabang ding Anghel mengapamulala la king makapagmulalang Pamikayat / at ding alagad mengapangilabut la king makapangilabut a Pamikayat, / Ika'y minukyat king kaluwalhatian bilang Dios, / at ding pasbul mibuklat la para Keka, O Manatbus. / Uli na niti, mengapamulala la ding Banal a Kapangyarihan, a sisigaw: / 'Kaluwalhatian king pamagbaba Mu, O Manatbus, / kaluwalhatian king Kayarian Mu, / kaluwalhatian king Pamikataas Mu, O Ika-Metung mung Manggugut king Katauan!'

Kaluwalhatian, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Agpang king kadwang bersu ning Sedalen, Tigtig 4

Ing alang-anggang Dios at ing alang-umpisa / king aldong iti tinaas ne ing kalikasan a tau / a kinwa na king Sarili na, at misteryosung gewa nang banal. / Ding anghel, a manuna, pepakit da karing

Apostol / Ya a sasaka king banua a maki maragul a ligaya, / at ila, kaybat deng sinamba, pepasiag da: / 'Ligaya king Dios a sinaka!'

Kaluwalhatian, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Pamangulu

Pupurian mi Ka, Kristo, Mibie-bie, at parangalan mi ing Ikyang banal a Pamanik king banua king Ikyang pekadalisay a katawan.

Piniling Salmo

1 Koro: Kayo ngan a bansa, palakpak kayung gamat; sigawan ye ing Dios king siwala ning tula. 2 Uling ing Ginu Pekamatas ya ing dapat takután, metung a maragul a Ari king mabilug a yatu. 1 Pinyakup na la para kekatamu ding bansa at binili na la king lalam ding bitis tamu ding lipi. 2 Ing Dios minukyat ya king libutad da ring kulait ning tula; ing Ginu king libutad ning uni da ring trumpeta. 1 Minukyat ya king babo da ring kerubin at sinulapo ya. 2 Sinulapo ya king pakpak da ring angin. 1 Itas yu la, O pasbul; itas yu la, O mangatuang pasbul, ban makapanyulud ya ing Ari ning Kaluwalhatian. 2 Telakad ne ning Ginu ing luklukan na king banua, at ing kayang kayarian ing mamahala king eganagana. 1 Ngana ning Ginu king kakung Ginu: 'Lukluk ka king wanan ku angga king gawan ku la ring kalaban mu a tumpuan da ring bitis mu.' 2 Sumubu kayu keya, ngana ring anghel na. 1 Makalukluk ya ing Dios king Kayang banal a luklukan. 2 At Hukuman Ne ing yatu king katuliran. 1 Ing luklukan Mu, O Dios, manatili ya angga king alang angga. 2 Uling ing ligaya Mu makatas ya babo ring banua. 1 Sumaka Ka king banua, O Dios, at ing ligaya Mu sana maging babo na ning mabilug a yatu. 2 Ninu ing kalupa na ning Ginu Dios tamu, a manuknangan king katasan? 1 Itas ka, Ginu, king kekang sikanan! Kanta mi ya at purian ing kekang upaya. 2 Kanta kayu para king Dios tamu, kanta kayu; kanta kayu para king Ari tamu, kanta kayu.

Salmo 46:2, 46:3, 46:4, 46:6, 17:11, 23:7, 102:19, 109:1, 96:7B, 46:9B, 9:9A, 44:7, 8:2B, 56:6, 112:5, 20:14, 46:7.

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia **(3)**.

Kaybat ning Polyeleos, ing Sedalen, Tigtig 5

Ika, a menibatan banua papunta king yatu, / *at* binyie me bie kayabe Mu, *bilang* Dios, ing larawan nang Adan, a makakera lalam ning bantay ning Hades, / at itinaas me kapamilatan ning *Keka mung* pamanyaka, O Kristo, papunta *banua*, / binie me karapatan a lukluk king luklukan ning Keka mung Ibpa, / bilang Malunus at Manga-mahal king katauan.

Kaluwalhatian, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Santa Maria, mumunang antiphona ning kapat a tono

Manibat king kayanakan ku / dakal a pagnanasa ing linaban kaku; / dapot ipamingwa mu / at iligtas mu ku, O Saviour ku.

Ika, a mamua kang Siyon, miburi ka king arapan ning Ginu: / uling malan ka, / anti mong dikut king api.

Kaluwalhatian: Balang kaladua bibie ne ning Espiritu Santo / at itatas kapamilatan ning pamanlinis, / at paslagan king banal a misteryu / ning Kátlung-Isá.

At ngeni: **At ulitan mi ya ing pareu.**

Prokeimenon, tono 4

Ing Dios minukyat ya king libutad da ring kulait ning tula, / ing Ginu king libutad ning uni da ring trumpeta. **Bersu:** Kekaung sablang bansa, palakpak kayu; kulait kayu king Dios king siwala ning tula.

Salmo 46:2; 6

Kaduang Prokeimenon: Ing sablang makangisnawa / purian ya ing Ginu. **Bersu:** Purian ye ing Dios karing keang banal; purian ye king kalangitan ning keang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ebanghelyu agpang kang San Marcos, magumpisa king bersikulo 71

Kanitang aldo a ita, kaybat nang migbangon maranun king mumunang aldo ning paruminggu, i Hesus minuna yang linto kang Maria Magdalena, a nung kenu na la pepalual ding pitung demonyu. Minta ya at sinabi na kareng kayabe na, a mangangangis at mangalulu; dapot inyang abalitan da a mabie ya at ikit ne, e la maniwala. Kaybat na niti, linto Ya king aliwang itsura kareng adwa karela king dalan kabang lalakad la papunta king metung a baryu. Mibalik la at sinabi da kareng aliwa, dapot e la naman minwala karela. King tauli, linto Ya kareng labing-metung kabang makalukluk la para king apunan, at sinita na la uli ning karelang kakulangan king kasalpantayanan at katigasan ning pusu, uling e la menwala kareng mekakit Keya kaybat Neng mekabangun. At sinabi Na karela, 'Munta kayu king mabilug a yatu at ipangaral ye ing Mayap a Balita king balang lelangan. Ing ninu man maniwala at mabinyagan miligtas ya; dapot ing e maniwala maparusahan ya. At ding tanda a reni ing kayabe da ring maniwala: king Lagyu Ku, palualan da la ding demonyu; magsalita la king bayung amanu; talan da la ding ubingan; at nung minum lang nanu mang makamate, e la apektuan; ipatung de ing gamat da karing masakit, at mayap la. At kanita, ing Ginu, kaibat nang mekipagsalita karela, minukyat ya king banua at linukluk ya king wanan ning Dios. At la naman lumwal at mangaral la king balang suluk, king saup ning Ginu, at ing salita mepatunayan ya karing kasamang tanda. Amen.

Marcos 16:9–20

Dalit para king Aldo

Uling ikit ta ne ing Pamanyubling Mibie nang Kristo, / sumamba tamu king Banal a Ginu Jesus, / ing bukud mung alang kasalanan. / Sasamban mi ya ing Krus Mu, O Kristo, / at kakanta mi at paparangalan ing Banal a Pamanyubling Mibie Mu, / uling Ika ing kekaming Dios, / ala kaming kikilalanan a aliwa nune Ika, / ausan mi ya ing lagyu Mu. / Magsimba kayu ngan, kayung mayap a maniwala, / sumamba tamu king banal a Pamanyubling Mibie nang Kristo, / uling lawen yu, kapamilatan ning Krus / ing tula miras ya king mabilug a yatu. / Pane tamung pupurian ing Ginu, / kakanta tamu tungkul king Keyang Pamanyubling Mibie, / uling Ya, kaybat nang tinagal king pamako king Krus, / sinira ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan. **(1)**

Salmo 50.

Kaluwalhatian: King panalangin da ring Apostol, O Malunus, buran mu ing karaklan da ring kekaming kasalanan.

At ngeni: Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Malunus, buran mu ing karaklan da ring kekaming kasalanan.

Kanita, tono 6: Maawa Ka kanaku, O Dios, agpang king maragul mung pakalulu, at agpang king karakal da ring Keka mung kabaitan, buran me ing kakung kasalanan.

Kaybat ning Salmo 50, metung a stichera, Tigtig 6

King aldong iti ding kerubin king banua, / anyang ikit de ing kekatamung kalikasan king banua, / mengapamulala la king makapagmulalang pagdiriwang ning Pamikakataas, / at migsalita la king metung at metung king pamamulala: / 'Ninu ya ining dinatang?' / At anyang ikit de ing karelang Ginu, / inutus da ing pamuklat karing pasbul ning banua. / Kayabe *da* la, alang patugut ming pupurian Ka, / Ita a pasibayung daratang ibat banua king laman, / bilang Hukom ning sabla at ing Mayupayang Dios.

DING CANON

Ing mumuna – nang San Juan ning Damascus, tono 5, at ing kadwa – nang San Jose, tono 4; ing mumuna kakantahan ya kambe da ring irmoses king tono 8, kabang ing kadwa kakantahan ya king tono 6.

Oda 1

Kanon 1. Irmos: King Dios a Tagapagligtas, / a menibala kareng tau a mekataglus king dagat a e mababasa reng bitis da / at linunod ne i Paraon kayabe da reng keang tauan, – / kea mu sana ituki tamu, / uling Siya ing meparangal.

Magkanta tamu, ikayu ngan, para kang Kristo, / a minukyat king kaluwalhatian king babo da ring pago da ring Kerubin, / at pepikuan na katamu Kayabe na king wanan ning Ibpa, / metung a kanta ning tagumpe, uling Siya meparangal ya.

Ing Tagapamagitan pilatan ning Dios ampon ning tau – i Kristo – / ding pulu-pulut a anghel, anyang ikit de king katas-taasan a makalaman, mengapamulala la, / dapot misanmetung lang migkanta king kanta ning tagumpe, / (uling meganap ya ligaya.)

King Dios, a linto king Bunduk Sinai / at minye king Kautusan kang Moises, ing taung ikit ne ing Dios, / at minukyat king laman manibat king Bunduk Olivos – / kea tang sabyan magkanta, / uling Siya meparangal ya.

Theotokos: Pekadalisay a Indu ning Dios! / Manalangin kang alang patugut king Dios, a mekatawan ibat keka / at e Ya mekalas king lele ning Ibpa, / ban iligtas *ibat king* balang kapahamakan / detang lelangan Na.

Kanon 2. Irmos: Ibuklat ku ing asbuk ku, / at mapunu ya king Espiritu; / at magsalita ku king Reyna at Indu, / at lunto kung maslag king tula, / at magkanta kung masaya tungkul karing kayang kababalaghan.

Mibangun Ka king katlung aldo, / alang kamatayan king kalikasan, / at linto Ka karing labing-metung at karing eganaganang alagad, / at minukyat Ka king Ibpa, bitbit ning ulap, / O Kristo, Lalang ning eganagana.

I David, a menibatan king Dios, malinaw yang sinigaw, kabang magkanta: / 'Ing Ginu minukyat ya king banua / king libutad da ring kulisak ning tula at katni da ring trumpeta / at miras ya king Mumunang Sala—ing Ibpa'.

Kaluwalhatian: Ing yatu, mepagal karing dakal a kasalanan, / mibayu kapamilatan ning Kekang Pamanirap, / at kapamilatan ning Kekang Pamanyubling Mibie, O Ginu, / Sinukad Ka king banua, mituglung king ulap. / Kaluwalhatian king Kekang upaya!

At ngeni, O Indu ning Dios: Ikang mebuntis king Ginu ning sabla, / O parating-birhen a Ari, / a kusang-lub a tinanggap king pamag-hirap / at minukyat king Kayang Ibpa, / a e na likwan, / agyang mekatawan Ya.

Katavasia: *I Moises*, ing makabiklat dila, / tinakpan ning banal a dalumdum, / malinong pelino ing batas a sinulat ning Dios, / uling, kaybat nang likuan ing karinatnan king kayang espiritual a panimanman, / akit ne ing Siyang Miki-iral at tinuruwan ya king kabiasnan ning Espiritu, / pupurian *Ne* karing banal a dalit.

Kanta 3

Canon 1. Irmos: King upaya ning Krus Mu, O Kristo, / patibayan Mo ring isip ku, / ban ku asalita at parangalan / ing makapagligtas mung Pamikataas.

Minukyat Ka, O Kristo, Mibie-bie, papunta king Ibpa / at peparangal Me ing lahi mi, O Kaluguran da ring tau, / kapamilatan ning E mu asabing pakalulu.

Deng pulu da reng anghel, anyang ikit de ing mortal a kalikasan / a sasaka Kayabe Mu, O Manatbus, / alang patugut lang kinanta king Kapurian Mu king pamigunamgunam.

Deng pulu da reng anghel mengapamulala la, / anyang ikit *da Kang*, Kristo, sasalungkat a makalaman, / at kinanta ra ing Keka mung banal a Pamanas.

Ing kalikasan ning tau, a mibagsak king kasiran, / Ika ing menibala, O Kristo, / at pepatas mu kapamilatan ning Keka mung Pamanik, / at peparangal mu kami Kayabe Mu.

Theotokos: Manalangin kang alang patad, O Malinis, / para kareng menibatan king Keka nang sinapupunan, / a magkanta tungkul Keka, O Indu ning Dios, / para king kaligtasan ibat king pamaglinlang ning demonyu.

Kanon 2. Irmos: O Indu ning Dios, / metung kang mabie at masagana a sibul; / patibayan mu la reng migsadya king espiritwal a piging a ini, / at king kekang banal a ligaya / ibie mu karela ding korona ning ligaya.

'Itas yu la reng buntuk yu, O pasbul ning banua; / lawen ye, i Kristo, Ari at Ginu, / a sinulud king katawan a panglupa, dinatang ya,' – / pinyabi da reng mababang Kapangyarihan kareng matas.

King kapamilatan ning katusuan ning ubingan, inakit me ing lininlang Adan, / Inukyat Ka, Kristo, anting makasulud kea, / at linukluk Ka king wanan, bilang kayabeng-ari ning Ibpa, / kabang ding Anghel magkanta la king kekang *parangal*.

Gloria: Ing yatu magdiwang ya at maligaya, / at ing banua naman maligaya / king pamikayat king aldong iti ning Miglalang *king* eganaganang lelangan, / a malinong pinisan ing mepitna / agpang *king Kayang* kaburian.

At ngeni, O Indu ning Dios: Ika ing menganak king Manibabag king Kamatayan, / ing metung a alang-kamatayang Dios, / O purung-purung Birhen a Indu, / manalangin kang alang patad Keya / ban paten na la ding hilig a mamate kanaku / at iligtas na ku.

Katavasia: Pigtal na la ding gapus ning matris a alang anak / at *tinuknang na* ing alang pibabatan a kapalastugan ning babaying dakal anak / kanitang minunang panaun, kapamilatan ning metung mung panalangin ning propetisang i Ana, / a maki-espiritung mapagpakumbaba, / *a makatutuk* king Manibala at Dios ning kabiasnan.

Sedalen, Tigtig 8

Kaybat mung minukyat karing ulap ning banua, / at likuan me ing yatu karing atyu keti king lualus, / Minukyat Ka at linukluk king wanan ning Ibpa, / antimong kapareu na kalikasan at ning Espiritu: / uling linto Ka king laman, / dapot e Ka migbayu. / Karin, panayan Mu ing pamagdatang ning wakas, / ban, potang bumaba Ka king yatu, atasan Mu ing mabilug a yatu. / O Matutunggaring Ginu, maawa Ka karing kaladua mi, / at ibie Mu ing kapatawaran da ring kasalanan, / bilang maawang Dios, karing Talasuyu Mu.

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Dalit 4

Kanon 1. Irmos: Dimdam ku ing balita / ning upaya ning Krus Mu, / a ing paraisu mibuklat kapamilatan na niti, / at sinigaw ku: 'Dangal king upaya Mu, O Ginu!'

Minukyat Ka king kaluwalhatian, O Ari da reng Anghel, / ban padalanan mu kami king Mapanatag ibat king Ibpa; / inya sisigaw kami: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, king Pamanukyat Mu!'

Anyang ing Tagapagligtas minukyat ya king laman papunta king Ibpa, / ding pulu da ring anghel mengapamulala la Keya at sinigaw la: / 'Kaluwalhatian keka, Kristo, para king Kekang Pamanukyat!'

Ding mas mababang kapangyarihan da ring anghel sinigaw la karing mas matas: 'Itas yu la ding buntuk yu, O pasbul, para kang Kristo, ing kekatamung Ari, Ninu ing pupurian mi kayabe ning Ibpa at ning Espiritu!'

Theotokos: Ing Birhen menganak ya, dapot e na denasan ding bage *a karaniwan* karing inda; / dapot Ya *ing tune* Inda, / agyang menatili yang Birhen. / Kabang pupurian mi Ya, sisigaw kami: / 'Magsaya ka, O Inda ning Dios!'

Kanon 2. Irmos: Makalukluk king glorya / king luklukan ning Pagkadiyos, / king metung a maputing ulap, / ing pekadiyos a Jesus dinatang ya, / *bitbit* ning metung a malinis a gamat, / at selalba na la reng mengulisak: / 'Gloria, O Kristo, king Kapyarian Mu!'

I Hesus, ing Mamyeng bie, kaybat nang kinwa ding kaluguran na, minukyat ya king Bunduk ning Olibetas; at binasbasan na la, at, mitas king ulap, miras ya king salu ning Ibpa, a e na man meko.

Ing mabilug a yatu, ing akakit at ing e akakit, magalak ya; / Ding Anghel at ding tau magdiwang la, / alang patugut a pupurian de ing Pamikakatas / Na Niya a, king Kayang kayapan, meging metung kekatamu king laman.

Kaluwalhatian: Kaybat meng sinira ing upaya ning kamatayan, bilang Ing E-mate, / Ika, O Ginu, minye kang kaluwalhatian king kabilugan, O Kaluguran da ring Tau, / at minukyat ka king kaluwalhatian / king arapan da ring mata da ring Banal mung alagad, / i Jesus, ing Mayupaya.

At ngeni, O Indu ning Dios: Mapalad ya ing sinapupunan Mu, O Pekadalisay! / Uling Ika, king paralan a e mailarawan, tinggap Me ya / itang king milagrung pepagkawalan na ing sinapupunan ning impierno; / manalangin Ka keya ban iligtas na kami reng magkanta king kapurian Mu.

Katavasia: Ari da reng ari, Metung ibat king Metung, / ing Bukud-tanging Anak a Salita, a menibat king Ibpa alang umpisa, / Ika, ing Espiritu a kapante Mu, bilang metung a mayap a magkaloob, / tune miparala kareng Apostol, a magkanta: / 'Dangal king kekang sikanan, O Ginu!'

Kanta 5

Canon 1. Irmos: Manibat king pamanylag ning abak, / manawag kami Keka, O Ginu: / 'Iligtas mu kami, uling Ika ing kekaming Dios; / bukud Keka, ala kaming kikilalanan!'

Pupusuan mu ing eganagana king tula, O Malunus, / Dinatang Ka king laman / karing makalangit a Kapangyarihan.

Ding puersa da ring anghel, / anyang ikit deng itatas Ka, sinigaw la king takut: / 'Itas yu la, O pasbul, / uling daratang ya ing Ari tamu!'

Ding Apostol, anyang ikit de ing Mananglaga a papanik, / sinigaw la king takut at pamanghanga king kekatamung Ari: / 'Kaluwalhatian Keka!'

King Indu ning Dios: *Bilang* Birhen kaybat meng menganak / kakanta kami tungkul Keka, O Indu ning Dios, / uling Ika ing menganak king Dios a Salita king laman / para king yatu.

Kanon 2. Irmos: Ing mabilug *a yatu* mamulala ya / king Banal mung kaluwalhatian: / uling Ika, O Birhen a e mekilala king pamiasawa, / linual *me* ing Pekamatas a Dios *king kekang* sinapupunan / at mibait ka king Anak a alang angga, / a magkalub kapayapan kareng eganaganang magkanta king puri Mu.

Pete me ing kamatayan king kamatayan Mu, O Ginu! Kaybat mung kinwa ding kaluguran Mu, minukyat Ka king banal a Bunduk ning Olibetas, at manibat karin minukyat Ka king Ibpa Mu, O Kristo, a mitas king ulap.

Makapagmulala ya ing Kebaitan Mu, / makapagmulala ya ing Pamanyubling Mebie Mu, / at makapagmulala at makapangilabut / ya ing banal a Pamikayat Mu ibat king bunduk, O Mibibie-bie, / a inilarawan nang Elias / anyang minukyat ya king apat a kabayu, / kabang pupurian Na Ka, O Kaluguran da ring tau.

Kaluwalhatian: Pepasiag da ring Anghel karing makamasid a Apostol: / 'Kekayung tau Galilea, bakit kayu mamulala / king Pamikayat nang Kristo, ing Mamyeng Bie? / Mibalik ya pasibayu keti yatu ban hukuman ing mabilug a yatu, / bilang Pekamatuid a Hues'.

At ngeni, O Indu ning Dios: I Kristo, a migpanatili Keka kaybat meng menganak / bilang metung a Birhen a alang mantsa, Indu ning Dios, / tinaas ya papunta king Ibpa, a e na penayan kapilanman, / agyang kinwa Ne keka ing laman a maki-kaladwang makatwiran / kapamilatan ning e asabing pakalulu.

Katavasia: Kapamilatan ning pamaglinis a makaligtas ibat karing kasalanan, tanggapan ye ing hamog a mamulaklak api ning Espiritu, O kayung ának ning Pisamban a magdalang sala; uling ngeni ing batas menibat ya king Siyon – ing grasya ning Espiritu king itsurang dila ning api.

Kanta 6

Canon 1. Irmos: Ing kalalalaman sinakup na ku, / ing balyena meging kutkutan ku, / dapot minaus ku Keka, O Kaluguran da ring tau, / at ing wanan mung gamat sinagip na ku, O Ginu.

Ding Apostol, king pamakakit da king Manlalang king aldong iti / a sasaka king katasan, / meging masaya la *king* pag-asang tanggapan ya ing Espiritu, / at sinigaw la king pamangapamulala: / 'Dangal king kekang pamanyaka!'

Dinatang la ding Anghel, / manawag karing kekang alagad, O Kristo: / 'Nung makananu yeng ikit i Kristo a sasaliklik king laman, / makanian *ya* namang mibalik, / ing Matulid a Hues da ring sabla!'

Anyang ding banal a Kapangyarihan / ikit da Ka, Ginu tamu, / a mitatas king laman karing katasan, / sinigaw la, sasabing: / 'Maragul, O Ginu, ing lugud Mu king katauan!'

Theotokos: Karapat-dapat da Kang papurian, ing palungpung a e mesilab, / ing bunduk, ing mabie eran, / at ing pasbul ning banua, / O maluwalhating Maria, ing puri da ring Orthodox.

Kanon 2. Irmos: Kabang pagmasusian ta ya ing banal at king kabilugan igagalang / a piesta ning Indu ning Dios, / datang kayu, O mangabiasang king Dios, magumpisa tamung magpalakpak, / papurian ya ing Dios a mibait keya.

Sana ding ulap ibat king katasan pag-uran da katamu king alang-anggang tula: / uling i Kristo, a delanan ning ulap anti mo ring Kerubin, / sasaka Ya king Kayang Ibpa king aldong iti.

King pamagpakit Mu king itsurang laman, / Ika, O Kaluguran ning Kabilugan ning Tau, piyabe me ing sadya nang makakawani, / at Ika, O Malunus, minukyat Ka *banua, / kabang* makatiman la reng disipulu *Mu* keka.

Gloria: 'Bakit maslag la ding imalan / na Niya a mekiabe king kalikasan ning laman?' – / ing kutang da ring banal a Anghel, kabang makatiman la kang Kristo, / a magdalang banal a tanda / ning Kayang banal a Pasyun.

At ngeni, O Indu ning Dios: Kikanta mi ya ing kekang pamagbuntis, O Birhen, / kikanta mi ya ing kekang e-mailarawan a pangabait, O Malinis, / kapamilatan na niti, miligtas kami king pangasira at kapahamakan, / at king madalumdum a kulungan ning Hades.

Katavasia: Bilang penibatan ning pamipakayap at kaligtasan para kekatamu, / Ika ing sinlag, Ginu Kristo, ibat king Birhen, / ban, kalupa ning propeta Jonas ibat king atyan ning maringal a animal, / Lubusan Mu yang iligtas ibat king pangasira i Adan, / a mibagsak *kayabe ning kabilugan* nang lahi.

Kontakion, Tigtig 6

Kaybat mung tinupad ing kabilugan a planu para king *kekatamung kaligtasan*, / at pinisan me ing atyu king yatu king atyu king banua, / Sinaka Ka king kaluwalhatian, O Kristo, Dios mi, / a e *mu kami* paburen man, nune manatili Kang e makakawani kekami / at sasawagan mu la reng malugud Keka: / 'Kayabe da ka, at alang ninuman laban keka!'

Ikos: Lelanan ta la ding bage king yatu, / at itabi king alikabuk ing metung mu namang abu, / tara, magising tamu, O kayung mortal, / at itas ta la ding mata at isip tamu king katasan, / ituru ta ya ing lawe tamu, at kayabe na niti ing pusu tamu, papunta karing pasbul ning banua: / isipan *tamu* a atyu tamu king Bunduk ning Olibetas, / makatiman king Mananggalang, a makasake king ulap. / Uling manibat karin ya ing Ginu minukyat king banua, / at karin ne binie ning Mapamie ing Kayang mga biyaya karing Kayang mga Apostol, / kaybat na lang tinipun-tipun anti mong metung a Ibpa at pepatatag, / tinuru la anti mong mga anak, at sinabi na karela: / 'E ku lako kekayu; / Kayabe ku kayu, at alang ninuman ing laban kekayu!'

Synaxarion.

Dalit 7

Canon 1. Irmos: King mapaling pugun / Linigtas na la ding kayanakan a talakanta, / benditu ya ing Dios da ring kekatamung ninunu.

Nung ninu ing minukyat king maslag a ulap / at selalba ne ing yatu, / pinabasbas ya ing Dios da ring kekatamung ninunu.

King pamanyulud Mu king Yatu, / Ika, O Kristo, minukyat / at *dela* me king Dios Ibpa.

Uling minukyat Ka king laman / king Ibpang alang laman, / bendisyun ya ing Dios da ring kekatamung banua!

King pamangua Mu king kalikasan tamu, a peté ning kasalanan, / Ika, O Manialba, dela me / king sarili mung Ibpa.

Theotokos: Mibait king Birhen, / Ninu ing ginawa mung Indu ning Dios, / pinabasbas Ka, Dios da ring kekaming ninunu.

Kanon 2. Irmos: Deng makadiyos e ra dinayew / deng lelangan higit pa king Miglalang, / dapot, kaybat dang matapang a simbut ing api a mananakut *karela*, / masaya lang migkanta: / 'Pekadapat purian Ginu at Dios da ring kekaming tata, / pinuri Ka!'

Metung a maslag a ulap ing minangat Keka, / O Ginu, ing tune Sulu, / a tinas king paralan a e matalastas manibat king yatu, / at ding pwersa ning banua, kayabe da ring Apostol, / pinuri da Ka, a sisigaw: / 'O Dios, benditu Ka!'

Magsimula tamung ngan mamakpak *king tula* / *king pamanggalang* king Pamikakatas nang Kristo at isigaw: / 'Ing Dios minukyat king katni da ring trumpeta / at linukluk king wanan ning Ibpa, / bilang *Kayang* kapareung mamuntukan, king alang angga!'

Gloria: King pamagkanta kanitang minunang panaun, ing marangal a Moises sinigaw ya: / 'Samban de sa reng anghel king banua i Kristo kabang papaitas ya', / bilang Ari da ring sabla, a Nung Kenu tamu sisigawan: / 'Ginu at Dios da ring kekaming ibpa, pinuri Ka!'

At ngeni, O **Indu ning Dios**: O makapagmulalang milagrung! / Makananu Ka, a mitmung grasya ning Dios, / menganak king e asabing Dios, a meging pakakalulu king laman, / at a minukyat king banua king aldong iti a maki maragul a ligaya, / at a minye bye karing tau?

Katavasia: Ing masanting a tugtug *da* ring instrumentu megingal, / *manawag kekatamu* ban parangalan ya ing idolung alang bie a gawa king gintu; / dapot ing grasya ning Manalangin a magdalang sala / papagkilabut na katamu ban sumigaw king pamigalang: / 'Banal a Trinidad, metung, kapante, alang umpisa, / pinagpala Ka!'

Kanta 8

Canon 1. Irmos: Ing Anak at Dios, / a mibait ibat king Ibpa bayu la pa ding panaun, / at kening tauling aldo meging tau ibat king Birhen a Inda, / pakanta ra ding pari tungkul Keya, / purian de Siya ding tau king alang angga!

Kristo, ing Mamyeng Bie, / a king adwang kalikasan minukyat king banwa king kaluwalhatian / at makalukluk king wanan ning Ibpa, / O, mangunguring, kantian ye ing kayang kapurian; / O, tau, itas ye ing kayang puri angga king alang angga.

Ika ing menligtas king lelangan king pagka-alipan ning idolatria / at inarap meng malaya king Ibpa Mu, / kakanta mi Ka, Mananggalang, / at pupurian mi Ka king alang angga.

Ninu, king Pamanibaba Mu, sinambut Ka king kalaban / at king Pamanukyat Mu, pinarangal Mu ing lahi tau, / O mga pari, kantian ye ing Kapurian Na; / O tau, purian ye alang angga.

Theotokos: Mas matas ka pa kesa kareng Kerubin / linto Ka, O malinis a Indu ning Dios, / darala king kekang sinapupunan Itang darala da, / Kaninuman, kambe da reng alang-katawan, / idadangal mi reng mortal king kapilanman.

Kanon 2. Irmos: Ing Anak ning Indu ning Dios linigtas / kareng banal a kayanakan king pugun: / kanita bilang pamag-una, ngeni bilang katuparan; / Tatawagan na ing mabilug a sikanan ban kumanta Keka. / 'Kantahan ye ing Ginu, O mga lelangan, / at purian ye anggang king alang angga!'

King Pamikayat, / *ding espiritung banwa* linto la karing Apostol at pepasiag: / 'Bakit kayu makatalakad a mamulala? / Ya ing misasaka king banwa mibalik ya / para hukuman la ding manuknangan king yatu, / bilang bukud-tanging Hukom!'

Ipagkalub ta ya puri ing Dios, / gúla tang magpuri, / kumanta ta, magsaya at magpalakpak: / ing Dios tamu minukyat ya manibat yatu papuntang banua, / *kabang ding* Anghel *at* Arkanghel kakanta la king kayang puri bilang Ginu / at Lalang ning eganagana.

Pagpalan ta ya ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo, ing Ginu.

Ing kalikasan tamu, a mibagsak kanitang minunang panaun, / itinaas ya babo da ring anghel / at pinalukluk king e-maintindian a paralan king banal a luklukan; / datang na, magsaya tamu at ipasiag: / 'Magkanta kayu king Ginu, gawa-gawa ngan, / at itaas ye anggang king alang-anggan!'

At ngeni, O Indu ning Dios: Lawen Mu, ing Anak Mu, O Indu ning Dios, / kaybat neng simbut ing kamatayan king Krus na, / mekabangun ya king katlung aldo / at, kaybat neng linto kareng alagad na, minukyat ya banua; / sasamba Ka Kayabe na, / kakanta kami at papurian mi Ya king alang angga.

Kaybat: **Pupurian ta ya, babendisyunan ta ya at sasamban ta ya ing Ginu, kakanta *king* kayang kapurian at pupurian *ya* king alang angga.**

Katavasia: Ing Atlung-Maliwanag a Lupa ning Pagkabangis / sisiran na la ding gapus at papatenan ne ing api; / ding kayanakan kakanta la, at ing eganaganang lelangan / papurian de ing metung a Tagapagligtas at Manlalang ning eganagana / bilang karelang mayap a talasaup.

King pang-siyam a ode, e ta kanta ing 'Ing Pekamatas a Parangal da ring Kerubin', nune kanta ta ya ing refrain ning piesta: **Puryan me, O kaladua ku, / i Kristo—ing Mibiyeng Bie— / a minukyat manibat king yatu papunta king banua.**

Oda 9

Canon 1. Irmos: Ika, a lampas king kabilugan ning pangaintindi at *amanu* / *meging* Indu ning Dios, / a king panaun ning Alang Panaun menganak king paralan a e mailarawan, / ikami, ding matapat, pupurian da Ka king metung a isip.

Ika, ing Manatbus ning yatu, Kristo Dios, / a ikit da ring Apostol a mipatas king banal a paralan, / pinalta de king masayang pamanggalang.

King pamakakit da king Keang laman a pinalyaring banal, O Kristo, / king katas-taasan, ding Anghel / miturú-turu la, sasabing: / 'Iti ya pin ing kekatamung Dios!'

King pamakakit Da Keka, Kristo Dios, / a sasaka kareng ulap, / ding pulu da reng lelangan a alang katawan sinigaw la: / 'Itas yu la, kekayung pasbul, at mikatas kayu, kekayung mangatuang pasbul, ban makasulud ya ing Ari ning kaluwalhatian!'

Papurian da Ka, a minababa angga karing sepu ning yatu / at selalba la ring tau, / at king Kapamukyat Mu, peparangal Mo la.

Theotokos: Magsaya ka, O Theotokos, Indu ning Kristo Dios tamu! / *Ya* ing penibatan mu king kekang sinapupunan, / king aldong iti, king pamakakit mu keya a sasaka manibat king yatu kayabe da ring Anghel, / pinarangal me.

Kadwang balik-balik ning piesta: Ding anghel, anyang ikit de ing pamanyampa ning Ginu, mengapamulala la / king nung makananu Ya midala king kaluwalhatian manibat king yatu papunta king banua.

Kanon 2. Irmos: Ing balang kaladwang mibait king yatu / maligaya ya, a pinaslagan ning Espiritu; / ing kalikasan da ring e-mortal a Isip maligaya ya naman, / kabang parangalan de ing banal a piesta

ning Indu ning Dios, / at isigaw da: / 'Magalak ka, Pekabiyaya, / O malinis a Indu ning Dios, Pekadalaga!'

O mga handug ning pekamatas a kabiasnan! / O misteryung magpamulala kekatamu! / Uling Ya ing manungkulan king sabla, / a menukyat manibat king yatu papunta banua, / pepadala Ne ing Banal a Espiritu kareng Keyang alagad, / a migsalang kareng karelang isip / at sinindî la king grasya.

Ing Ginu sinabi ya karing pamitipun da ring alagad: / 'Manatili kayu king Jerusalem, / at paralanan da kayu ing aliwang Manalese, / a makalukluk kayabe ning Ibpa at kapante Ku king ligaya, / Ya ing akakit yung papanik / at dadalan ning metung a makislap a ulap.'

Gloria: Ing kislap ning Kayang meging pakakalulu king laman / malinong tinaas babo ring banua, / at ing kekatamung mebagsak a kalikasan meparangalan ya / king pamaglukluk kayabe ning Ibpa: / magsaya katang ngan, at sumigaw king metung a siwala, / at magpalakpak king tula!

At ngeni, O Indu ning Dios: Ing Liwanag, a sinlag ibat king Liwanag, / linto ya ibat keka, O Ikang Lubus a Malinis, / at tinuknang na ing eganaganang karalumduman ning kawalan-Dios / at pinalyawan na la reng matudtud king bengi; / inya itamu ngan, anti ing nararapat, / pupurian da ka alang patad king alang angga.

Katavasia: Magsaya ka, O Reyna, ligaya da ring inda at dalaga! / Uling alang masanting magsalitang labi, agyang makananu la kasanting, / king karelang pamangadi, / ing makapuri Keka king karapat-dapat a paralan; / ing balang isip matatagkil ya, / *king* pamagsikap nang aintindyan ing *pangabait nang* Kristo ibat Keka; / inya pupurian da Ka ngan king metung a siwala.

Exapostilarion

Kabang lalon da Ka ding alagad, / minukyat Ka king Ibpa, O Kristo, ban lukluk *Kayabe Na*. / *Ding* anghel, a minunang meko, sinigaw la: / 'Itas yu la ding buntuk yu, itas yu la, / uling ing Ari minukyat ya king Mumunang Sala ning kaluwalhatian!' **(3)**

King 'Puripika', stichera king kapat a tono, tono 1

Ikami a mabibie *kening* yatu / magsaya kalupa da ring Anghel, / kang Dios, a makalukluk king glorya, / ipasiag ing himno: / 'Banal Ka, Itang Ibpang Makataasbanua, / Banal Ka, Itang Salitang alang angga, / at ing Pekabanal a Espiritu!' **(2)**

Deng talapamahala da reng Anghel, / anyang ikit de, O Manalapag, ining makapagmulalang pamanyaka, / mengalitu *la*, sasabian *da* king metung at metung: / 'Nanu ya ining akakit? / Ing akakit mi atyu king itsurang Tau, / dapot, bilang Dios, babo da reng banua / Saka Ya king laman!'

Deng taga-Galilea, anyang ikit da Ka, Salita, / a sasaka king *laman manibat king* Bunduk ning Olibetas, / dimdam da la reng Anghel a manaus karela: / 'Bakit kayu makatalakad mung makatiman? / Mibalik Ya pasibayu king laman, / king pareung paralan nung makananu yeng ikit!'

Kaluwalhatian, at ngeni, Tono 2: Mibait Ka agpang king kaburian Mu; / linto *Ka* king yatu agpang king kaburian Mu; / menasa Ka king laman, Dios mi; / mekabangun Ka ibat karing mete, kaybat mung simbut ing kamatayan; / minukyat Ka king ligaya, Ika ing sasaklo king eganagana, / at pepadala Mu *kekami* ing Banal a Espiritu, / ban makakanta kami at parangalan ing Kebanglangan Mu.

Ing Maragul a Doxolohiya.

Pamagtapos

I Kristo, ing kekatamung tune Dios, a minukyat king kaluwalhatian manibat kekatamu papunta king banua at makalukluk king wanan ning Dios Ibpa, kapamilatan da ring panalangin ning Keyang pekaduming Kina-Ima, ding banal, maluwalhati at purian-puriang Apostol, at ding eganaganang banal, maawa ya kekatamu at iligtas na katamu, uling mayap Ya at kaluguran na ing katauan.

KING LITURHIYA

Antifona 1, Tono 2

Talata 1: Kabilugan a bansa, palakpak kayu, / gúla kayu king Dios king siwala ning tula. Salmo 46:2

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Talata 2: Uling ing Ginu Pekamatas ya ing dapat takután, / metung a maragul a Ari king mabilug a yatu. Salmo 46:3

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Talata 3: Sinupil na la para kekatamu ding bansa / at ding balen king lalam da ring bitis tamu. Salmo 46:4

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Talata 4: Ing Dios minukyat king libutad da ring kulisak ning tula, / ing Ginu king libutad ning uni da ring trumpeta. Salmo 46:6

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Gloria, at ngeni: King kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, Tagapagligtas, / iligtas mu kami.

Antifona 2, Tono 2

Talata 1: Maragul ya ing Ginu at karapat-dapat king puri / king siudad ning kekatamung Dios, king Banal nang bunduk.

Salmo 47:2

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a minukyat king kaluwalhatian, / kami reng magkanta Keka: Alleluia.

Talata 2: Ding bunduk ning Sion, ding bakulud king pangulu, – / ing lunsud ning marangal a Ari. Salmo 47:3B

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a minukyat king kaluwalhatian, / kami reng magkanta Keka: Alleluia.

Bersikulo 3: Ing Dios mekilala ya karing kayang palasyu, / potang datang ya para sumaup. Salmo 47:4

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a minukyat king kaluwalhatian, / kami reng magkanta Keka: Alleluia.

Bersikulo 4: Uling, lawen yu, ding ari ning yatu mitipun la, / misanmetung la. Salmo 47:5

Iligtas mu kami, O Anak ning Dios, a minukyat king kaluwalhatian, / kami reng magkanta Keka: Alleluia.

Gloria, at ngeni: Ing Anak a Bugtung:

Antifona 3, Tono 4

Taliri 1: Pakiramdaman yu ini, kekayung eganaganang bansa, / makiramdam kayu, kekayung eganaganang manuknangan king yatu. Salmo 48:2

Troparion, tono 4

Minukyat Ka king kaluwalhatian, O Kristo Dios tamu, / penanuan mu la ding disipulu Mu king tula / kapamilatan ning pangaku ning Banal a Espiritu, / kaybat mung patunayan king bendisyun Mu, / a Ika ing Anak ning Dios, ing Manatbus ning yatu.

Bersikulo 2: Pareu la ding karaniwan at ding marangal, / ding makualta at ding kalulu. Salmo 48:3

Troparion: **Sinaka Ka king kaluwalhatian, O Kristo Dios mi:**

Talata 3: Ing asbuk ku magsalita yang kabiasnan, / at ding isip ning pusu ku—pamangaintindi. Salmo 48:4

Troparion: **Sinukad ka king kaluwalhatian, O Kristo Dios tamu:**

Talata 4: Italingo ke ing balugbug ku king parabula, / Ibuklat ke ing bugtung ku king salterio.
Salmo 48:5

Troparion: **Sinukad Ka king kaluwalhatian, O Kristo Dios tamu:**

Pamanyatang

Ing Dios minukyat king libutad da ring kulisak ning tula, / ing Ginu – king katni ning trumpeta.
Salmo 46:6

Troparion, tono 4

Minukyat Ka king kaluwalhatian, O Kristo Dios mi, / penan Mo ring disipulu Mu king tula / kapamilatan ning pangaku ning Banal a Espiritu, / kaybat mung patutuan king bendisyun Mu, / a Ika ing Anak ning Dios, ing Manatbus ning yatu.

Kaluwalhatian, at ngeni, kontakion, tonu 6

Kaibat mung atupad ing kabilugan a planu para *king kaligtasan* tamu, / at pisanmetung me ing atyu king yatu king atyu king banua, / minukyat Ka king kaluwalhatian, Kristo, ing kekatamung Dios, / a e *mu kami* likwan man, dapot manatili kang e mapipikawani kekami / at sasawagan mu la reng malugud Keka: / 'Kayabe da ka, at alang ninuman laban keka!'

Ing Trisagion.

Prokeimenon, tono 7

Minukyat Ka banua, O Dios, / at ing Kaluwalhatian Mu sana king mabilug a yatu. **Bersu:** Handa ne ing pusu ku, O Dios, handa ne ing pusu ku; kumanta ku at mag-musika para king kaluwalhatian ku.
Salmo 56:12, 8

Deng Gawa da ring Banal a Apostol, umpisa 1B

King mumunang libru, Teófilo, sinulat ku ing salese ning eganaganang gewa at tinuru nang Hesus manibat pa king umpisa, angga king aldo ning kayang pamikayayat king banua, kaybat nang minie tuntunan kapamilatan ning Banal a Espiritu karing Apostol a pinili na, a karela ya naman pepakit a mabie kaybat ning kayang pamangasakit, kapamilatan da ring dakal a patune, a linto karela kilub ning apat a pulung aldo at migsalita tungkul king Kayarian ning Dios. At kabang makalames la, inutus na la a e la paalis king Jerusalem, nune manenaya la king pangaku ning Ibpa, 'a dimdam yu ibat Kanaku. Uling i Juan minyebti yang danum, dapot ikayu mabinyagan kayu king Banal a Espiritu kaybat ding ditak a aldo a reni'. Inya, anyang mitipun-tipun la, kitnan de, 'Ginu, ngeni na wari ing panaun a ibalik Me ing Kayarian king Israel?' At sinabi Na karela, 'E para kekayung abalu ding panaun o petsa a tinakda na ning Ibpa agpang king sarili nang upaya. Dapot tanggapan yu ing upaya potang datang ya ing Espiritu Santo kekayu, at maging saksi ku kayu king Jerusalem, at king mabilug a Judea at Samaria, at angga king katataulian ning yatu." At kaibat nang sinabi ini, kabang makatiman la, mitas ya, at metakpan ya ning ulap king panimanman da. At kabang makatutuk la ding mata da king banwa kabang ya papalipad, bigla, atin adwang lalaking makasulud maputing imalan a tinuknang king lele da at sinabi, 'Kekayung tau Galilea, bakit kayu makatalakad a makatiman king banwa? Ing Jesus a ini, a meyakayus king banwa manibat kekayu, datang ya king pareung paralan nung makananu yeng ikit a mepunta king banwa.' Kaybat, mibalik la Jerusalem manibat king bunduk a ausan dang Bunduk ning Olibetas, a malapit king Jerusalem, king distansyang metung a pamaglakbe king Sabadu.
Gawa 1:1–12

Alleluia, Tono 2

Talata: Lawen ya ing Dinatang ya ing Dios king sigawan ning tula, ing Ginu king siwala da ring trumpeta. **Talata:** Kayo ngan a bansa, palakpak kayung gamat; sigawan ye ing Dios king siwala ning tula.
Salmo 46:6, 2

Ing Ebanghelyu agpang kang Lucas, magumpisa 114

Kareng aldo ita, mekabangun ya i Jesus ibat kareng mete, telakad ya king libutad da reng keang alagad at sinabi na karela, 'Kapayapan kekayu.' Mengilabut la at mitakutan la, isipan da na metung lang espiritung akakit da. Dapot sinabi na karela, 'Bakit kayu magaganaka, at bakit la lulual king isip yu reng makanining kaisipan? Lawen ye ding gamat Ku at ding bitis Ku; Aku mismu ini; salatan yu Ku at lawen; uling ing espiritu ala yang laman at butul, anti ing akakit yung atin Ku.' At kaibat nang sinabi ini, pepakit na la karela ding gamat na at ding bitis na. Dapot kabang e la pa man maniwala king saya at mangapamulala la, sinabi na karela, 'Atin kayung pamangan keni?' Minye la Keya king metung a pirasu ning inasal a asan at pulut-panilan. At kinwa Na iti at kinan Na king arapan da. Kanita sinabi Na karela, 'Ini ya ing sinabi Ku kekayu kabang kayabe Ku pa kekayu: ing eganaganang makasulat tungkul Kanaku king Kautusan nang Moises, kareng Propeta at kareng Salmo kailangan lang matupad.' Kanita, binuklat Na ing karelang isip ban aintindian da la reng Kasulatan. At sinabi Na karela, 'Anti kaniti ing makasulat, at anti kaniti ing kailangan para king Kristo ing magdusa at sumubling mie king katlung aldo, at para king pamagsisi at kapatawaran da ring kasalanan a ipasiag king lagyu Na karing eganaganang bansa, magmula king Jerusalem. Saksi kayu karening bage a reni. At iparla ku kekayu ing pangaku ning Ibpa ku; dapot manatili kayu king siudad ning Jerusalem angga king imalan da kayu king upaya ibat king banua. At dela na la angga king Bethany, at inyang itas na la ring gamat na, binasbasan na la. At kabang papaladuan na la, megumpisa yang mako karela at tinanggap ya king banua. Sinamba de at mibalik la Jerusalem a maki maragul a tula. At pane lang atyu king Templo, pupurian de at paladuan de ing Dios. Amen.

Lucas 24:36–53

Imbes na 'Karapatdapat ya'

Purian me, O kaladua ku, i Kristo, ing Mibiyeng-bie, a minukyat manibat king yatu papunta king banua.

Irmos, tonu 5: Ika, a lampas king kabilugan ning pangaintindi at *amanu* / *a me*ging Indu ning Dios, / a king panaun ning alang-panaun menganak king paralan a e asabi, / ikami, ding matapat, pupurian da ka king metung a lub.

At kanta tamu anti kaniti angga king Komunyon.

Komunyon

Ing Dios minukyat king libutad da ring kulait ning tula, / ing Ginu – king katni da ring trumpeta. / Alleluia. **(3)**

HUEVES NING PAMANIKWAL, KING GABI

Ala yang kathisma ing Vespers. Dapot, nung eya pa meganap ing All-Night Vigil, basan ta ya ing karaniwan a kathisma.

King 'O Ginu, minaus ku:'
ding stichera ning piesta, tonu 1

King pamanyampa Mu king banua, / nung nu Ka mu naman menibatan, / e Mu kami paburen anting ulila, O Ginu. / Dumatang ya sa ing Espiritu Mu, a magdalang kapayapan king yatu. / Ipakit Mo karing anak ning tau ding gawa ning Kapyarian Mu, / O Ginu, Kaluguran da ring tau!

Minukyat Ka, O Kristo, king kekang alang-anggang Ibpa, / Nung kenu E Ka man mekilayu; / at ding *Banal* a Kapangyarihan ala lang dinagdag king karelang pamuri king *Pekabanal* a Trinidad, / dapot kinilala da Keka, O Ginu, / ing bugtung *a* Anak ning Ibpa, agyang kaybat ning kekang pamagkatau. / King kasaganan ning Keka mung pakalulu, kaluluan mu kami!

Deng anghel Mu, O Ginu, pepasiag da kareng Apostol: / 'Mga tau ning Galilea, bakit kayu makatalakad makatiman king banua? / Iti i Kristo ing Dios, a meyakapaitas manibat kekayu papunta king banua; / Mibalik *ya* pasibayu king pareung paralan / anti ing ikit yung meko ya king banua; / pagsilbian ye king kabanalan at katuiran!'

At atlung stichera ibat king Menaion. Gloria: king santo, nung atin. Nung ala:

Gloria, at ngeni, tonu 2: Mibait Ka agpang king kaburian Mu; / linto Ka king yatu agpang king Keka mung kaburian; / menasa Ka king laman, Dios mi; / mekabangun Ka ibat karing mete, kaybat mung asambut ing kamatayan; / minukyat Ka king glorya, Ika ing sasaklo king eganagana, / at pepadala Mu *kekami* ing Banal a Espiritu, / ban makakanta kami at parangalan ing Keka mung Pagkadios.

Pamanlub a atin thuribaryu. 'Metung a sala ning tula:'.

Prokeimenon, tono 7

Ing Dios tamu king banua at king yatu / lelangan na ing eganaganang na kaburian.

Talata: Anyang ing Israel linwal ya king Ehipto, ing bale nang Jacob ibat king dayung balen.

Talata: Ikit ne ning dagat iti at tinakas ya; ing Jordan minurung ya.

Bersikulo: Bakit, O dagat, tinakas ka, at bakit, O Jordan, minurung ka?

At pasibayu: Ing Dios tamu atyu king banua at king yatu / Lelangan na ing eganaganang kaburian na. Salmo 113:11, 1, 3, 5

King stichera, tono 2, kapareu ning: 'Ibat king Dutung:'

Ya ing sinakup king eganagana magsalita ya karing keang alagad, / kaybat nang minukyat king Bunduk ning Olibetas: / 'Malapit ne ing panaun ning Pamanukyat, O kakung kaluguran. / Mako kayu, ituru yu kareng bansa ing amanu / a dimdam yu ibat king Bosis Ku!' / Kanita minukyat Ya king ligaya, anti mong makasake king karwahe, / – at uli na niti mengapamulala la king takut ding Apostol.

Talata: Kabilugan a bansa, palakpak kayu, / gúla kayu king Dios king siwala ning tula. Salmo 46:2

Anyang ing *Indu Mu* at ding alagad / papunta la king Bethany, O Kristo, / itinaas Mu la ding gamat Mu ban bendisyunan la, / at kabang babendisyunan Mu la, / metung a ulap ning sala ibat karing mata da agad na ikinitangis Ka. / Kanita, minukyat Ka king kaluwalhatian / at tune Kang linto makalukluk king wanan ning Ibpa, / tatanggap pagkalemba *kayabe* Na.

Talata: Ing Dios minukyat king libutad da ring kulait ning tula, / ing Ginu king libutad ning uni da ring trumpeta. Salmo 46:6

Tara, sumaka tamung abe-abe, O mangapaniwala, / king matas a Bunduk ning Olibetas; / at, anti mo reng Apostol a sinaka karin / at tinangug da ring karelang pusu at isip king katasan, / ngeni tamu nang akit ing Ginu a makasake king *ulap*. / Uli na niti, itamu mu naman sumigaw king pasasalamat at tula: / 'Kaluwalhatian king Kekang Pamikayat, O Pekamapamye!'

Gloria, at ngeni, tono 6: King pamaglawe mi king banal a bunduk / king Kekang Pamikakatas, O Kristo, / ing sinag ning ligaya ning Ibpa, / kakanta mi ing mala-slagang larawan ning Kekang lupa, / sasamban mi la ring Kekang pamagdurusa, / parangalan mi ya ing Pamanyubling Mebie, / paparangalan ing maligayang Pamikakatas. Kaasian ka kekami!

Troparion ning Pista, Tigtig 4

Minukyat Ka king kaluwalhatian, O Kristo Dios mi, / pinasaya Mo ring disipulu Mu / kapamilatan ning pangaku ning Banal a Espiritu, / kaybat mung patibayan la king biyaya Mu, / uling Ika ing Anak ning Dios, ing Manatbus ning yatu.

Ing Dobling Ektenia at ing Pamagpa-alis.

Ing serbisyu para king metung a karaniwan a santu, a pagmasusian king aldo ning Pag-akyat, kakantahan ya king Vespers.

Mibalik king laman

ING PANGAPITUNG DOMINGO KAYARI PASKU MINGGU DING BANAL A IBPA NING MUMUNANG ECUMENICAL A KONSEHO

KING SABADO KING MALATING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:'
Dominggu stichera king pangapat a tono, tono 6

Kaybat mung simbut ing impyernu, / minukyat Ka king Krus, O Kristo, / ban ibangun Ka kayabe Mu ding menuknangan king dalumdum ning kamatayan; / Laya kareng mete, / Ing Pikuanan ning bie ibat king Bie Mu, / Makapanyadwang Mananggalang, maawa Ka kekami! **(2)**

King aldong iti i Kristo, kaybat nang simbut ing kamatayan, / mekabangun yang pasibayu, anti ing sinabi na, / at minye yang tula king yatu, / ban itamu ngan makapamye tamung himno kea, a sasabing: / 'Sibul ning bie, salang e asulud, / Makapanyadwang Mananglaga, kawewan mu kami!'

Ika, Ginu, king kabilugan ning lelangan, / nukarin kami makasalanan makatakas? / King banua? *Dapot* Ika mismu ing manuknangan karin. / King impyernu? *Dapot* tinamakan Mu ing kamatayan. / King kalalalaman ning dagat? / Angga karin atyu ing gamat Mu, O Ginu. / Tatakas kami Keka, magpatirap kami king arapan Mu, at manalangin: / 'Ika a mekabangun ibat karing mete, kaawaan mu kami!'

Gloria, Tono 6: Ding misteryosung trumpeta ning Espiritu – purian ta la ngening aldo ding Dios-dalang Ibpa, a migkanta kilub ning Pisamban / ing makayunib a himno ning teolohiya, / *a mengaral* king metung a Trinidad, / e mibabayu king Kabilyan at Kadiwangan, / ding menalili kang Ario at kampeon *da ring* Ortodokso, / a parating manalangin king Ginu / para king pakalulu da ring kaladua tamu.

At ngeni, O Dogmatist, ing pareung siwala magpasiag: Karapat-dapat pin / ing purian Ka, O Indu ning Dios: / uling, kabang linub ya king Pekadalisay mung Ayan, ing Miglalang king Sabla, / meging tau ya, a e na binayu ing Kayang Lupa, / at e *na ginawa* ing Kayang planu king paralan a anti mung aninu, / nune, kabang piyabe *ne ing mak*atwiran at mabie laman a tinggap na keka, / piyabe ya king Hypostasis. / Uli na niti, king marangal a pamigalang, pipag-iban mi la / ding adwang kalikasan a atyu *Keya* / Manalangin ka, O Pekamarangal, Pekabanalbanal, / ban ipagkalub Na kekami ing kapayapan at maragul a pakalulu.

'Metung a sala ning tula:' at ing prokeimenon 'Menari ya ing Ginu:'

Kareng stichera, ing stichera ning Dominggu, tonu 6

Ing Kebasitan Mu, Kristo ing Tagapagligtas, / kakanwanan da reng anghel king banua: / at ipagkalub Mu kekami keti king yatu / king malinis a pusu / ing purian Ka.

At king Indu ning Dios, king pareung tono,
pareu ya: 'Kaybat nang likuan ding eganagana:'

Stich: Iganaka de ing lagyu Mu / manibat king lahi anggang lahi. Salmo 44:18A

Nung makananu ing Dios, a lalampas king panaun, / menganap king sumpa kanitang minunang panaun king apu Mu, / *makanian naman* karening tauling aldo tinupad Ne iti, / king pamaglual, O Pekadalisay, manibat king sinapupunan Mu, ing Banal. / Uling tutu ing Ginu sinlag ya *manibat Keka*, / a tatalan kareng sepu *ning yatu king Keyang gamat*. / Gawan Mung malunus Kaku king oras ning

pamangusga, O Birheng Maria, / banaku miras king Kayang Kayarian / kapamilatan ning pamanese karing birtud / at ing pamamate karing hilig ning laman.

Talata: **Makiramdam ka, O Anak a Babai, at lawen mu, / at ibaling me ing balugbug mu.** Salmo 44:11A

King isip a lininis, i Isaias kanitang minunang panaun menula / a Ika ing manganak king Miglalang ning eganaganang lelangan, / O Banal, Pekadalisay: / uling Ika mu kabud, manibat pa kanitang alang angga, mepakit ka bilang lubusang lampas king pamanula. / Uli na niti, manikwa ku Keka: / linisan me ing pusu kung melapastangan / at gawan mu kung, O Birhen, / kayabe king banal a sala ning Anak Mu, / at king pamitalakad king wanan Na, / potang lukluk Ya, anti ing makasulat, / para hukuman ing mabilug a yatu.

Talata: **Ding mayaman king balen / manikwad la king Lupa Mu.** Salmo 44:13B

Ing pangasira ning kamatayan / midala ya kapamilatan ning pangabait *nang Kristo* ibat Keka, / uling Ika, O Birhen, / meging Ka ing tuknangan ning e-malalagas a Bie. / Uli na niti, *manikwa* ku Keka: / itas Mu ku, a makakera karing kutkutan ning Hades—karing kakung hilig— / at idala Mu ku, O Birhen, king tula at pamanyubling mie, / – king bendisyunang gantimpala, / at ibie Mu kanaku ing e-malalat at banal a tula, / nung nu atin alang-anggang ligaya, nung nu ing sala e mangupas.

Kaluwalhatian karing banal a Ama, Tono 4: Ing banwaan a pamag-alala karing Ama a magdalang-Diyos, / a mitipun ibat king mabilug a yatu / king maluwalhating siyudad ning Nicaea, / itamu, ing kongregasyun a Orthodox, pagmasusian mi king mayap a pamigalang at kapanwalan. / Uling giniba de ing marok at alang-Dios a turu ning mapanlinlang a Arius / kapamilatan da ring karelang banal a isip, / at misanmetung deng pepalayas ke king Pisamban a Katolika, / at malinong tinuru karing sabla a ipahayag king Kredung / ing Anak ning Dios bilang pareung-kalikasan *at pareung* alang-anggan, / a *atyu* na bayu *pa ring* eganaganang panaun, / at pepalino rang masalese at banal. / Uli na niti, king pamamintu kareng karelang banal a turu, / at king matatag a pamanatiling king kekatamung kasalpantayanan, sasamba kami / king Anak at king Banal a Espiritu, kayabe ning Ibpa, king metung a Banal a Lupa, / ing pare-lupa a Trinidad.

At ngeni, king aldong piesta a ini, ing pareung siwala ing daramdaman: O Ginu, kaybat mung tuparan ing misteryu, a makasalikut manibat pa karing panaun at henerasyun, / bilang Mayap a metung, / minukyat Ka kayabe da ring Kekang alagad king Bunduk ning Olibetas, / *at dela* Me mu naman Itang menganak Keka, / ing Talaga at Miglalang ning eganagana; / Uling ya, a *king panaun* ning Kekang Pagsubuk / mas mitagkil ya pa kesa king ninuman bilang inda, / karapat-dapat yang dininan, king pamagluwalhati ning Kekang laman, / king pamag-saya a alang kapante. / At ikami, a mekisanib keya, / pupurian mi ya ing Kekang maragul a pakalulu, / a meganap para kekami, O Ginu, / king Kekang pamanyampa king banua!

Troparion ning Dominggu, Tigtig 6

Deng puersa da reng anghel menatiling *makatalakad king* sepulcro Mu, / at *detang* meningat kaniti mebagsak la anti mong mete, / kabang i Maria makatalakad *ya* king sepulcro / manintun king Pekad-Purung Katawan Mu. / Linawe Me ing impierno, a eka mesaktan kaniti, / Akit Me ing Birhen, ing Mamyeng Bie. / Mibangun Ka ibat karing mete, O Ginu, kaluwalhatian keka!

Gloria, at ngeni, kening aldo ning piesta, Tono 4: Sinukad Ka king kaluwalhatian, Kristo Dios tamu, / penanuan mu la king tula ding disipulu Mu / kapamilatan ning pangaku ning Banal a Espiritu, / kinumpirma mu la king bendisyun Mu / a Ika ing Anak ning Dios, ing Manatbus ning yatu.

Espesyal a Litaniya at Pamagpa-alis.

KING SABADO KING MARANGAL A VESPERA

King 'O Ginu, minaus ku', kakanta tamu stichera king tono 10: 3 para king Pamanyubling Mebie, 3 para king Pamikakatas at 4 para karing Ama.

Ding stichera ning Dominggu, tonu 6

Kaybat mung simbut ing impyernu, / minukyat Ka king Krus, O Kristo, / ban ibangun Ka kayabe Mu detang menuknangan king dalumdum ning kamatayan; / Laya karing mete, / Ing Pikuanan ning bie ibat king Keang sala, / Makapanyadwang Mananglaga, maawa Ka kekami!

King aldong iti i Kristo, kaybat neng simbut ing kamatayan, / anti ing sinabi na, mekabangun yang pasibayu, / at minye yang tula king yatu, / ban itamu ngan makapamye tamung himno kea, a sasabing: / 'Sibul ning bie, sala a e malapitan, / Sabaan a Makapanyadya, maawa ka kekami!'

Ibat Keka, O Ginu, king kabilugan ning lelangan, / nukarin kami makasalanan makatakas? / King banua? *Dapot* Ika mismu ing manuknangan karin. / King impyernu? *Dapot* tinamakan Me ing kamatayan. / King kalalalaman ning dagat? / Angga karin atyu ing gamat Mu, O Ginu. / Tatalikud kami Keka, magpatirap kami king arapan Mu, at manalangin: / 'Ika a mekabangun ibat karing mete, kaawaan mu kami!'

Stichera para king Pag-akyat, king pareung tono

Ing Ginu minukyat ya king banua, / ban iparla ing Mapanatag king yatu. / Ding banua migsadya lang luklukan para Keya, / ding ulap ing Keyang pamanyukyat. / Ding anghel mengapamulala la, / king pamakakit da king Taung mas matas kesa karela. / Panayan *Ne* ning *Ibpa*, / Itang tatalnan Na king Keyang salu manibat pa king alang-angganan; / ing Banal a Espiritu inutus na la reng eganaganang Keyang anghel: / 'Itas yu la reng kekayung pasbul, O mga prinsipi; / palakpakan yu la reng gamat yu, O eganaganang bansa, / uling i Kristo *minukyat* ya king lugal / nung nu Ya sadya!'

O Ginu, mengapamulala la ding Kerubin king Pamanik Mu, / anyang ikit da Ka, O Dios, makalukluk babo da / kabang manik Ka karing ulap; / at papurian da Ka, uling mayap ing pakalulu Mu, / kaluwalhatian Keka!

King pamaglawe mi king banal a bunduk / king Kekang Pamikayat, O Kristo, / ing sinag ning ligaya ning Ibpa, / kakanta mi ing larawan a anti mong sala ning Kekang lupa, / sasamban mi la ring Kekang pasakit, / parangalan mi ya ing Pamanyubling Mebie, / paparangalan mi ya ing maligayang Pamikayat. Kaasian ka kekami!

Stichera para kareng Banal a Ibpa, Tigtig 6

Mibait Ka ibat king sinapupunan bayu pa ing batuin ning abak: / ibat king Ibpa, alang inda, *bayu la pa ding* eganaganang panaun. / Agyang i Ario tuturing na Kang lelangan at aliwa Dios, / king kayang kaburyan bibilang na Ka, a Metung a Miglalang, karing lelangan, / *at* kanita, mititipun ya para king sarili na king panggat para *king* api ning alang angga. / Dapot ing Konseho *a mitipun* king Nicaea / pepasiag da Kang Anak ning Dios, O Ginu, / makalukluk Kayabe ning Ibpa at ning Espiritu.

'Ninu ing mengipit king Imalan Mu, Salba?' / – 'I Ario,' Ing sabi Mu, 'ing mengipit king kapante-panteng parangal a Penibatan ning Trinidad karing dake-dake.' / E na Keka kinilala bilang metung karing Trinidad, / *at* tinuru ya, kalupa nang Nestorius, a e ya ausan ing *Ima Mu* bilang Ima ning Dios. / Dapot ing Konseho *a mitipun* king Nicaea / pepasiag da Kang Anak ning Dios, O Ginu, / kapante luklukan ning Ibpa at ning Espiritu.

I Arius mibagsak ya king bangin ning kasalanan, / makapikit la ding mata na ban e na akit ing sala, / at, magkikial king kalooban na *anti* mong makasabit ya king kawit, / pilit ne ning banal a upaya / a isuku ing eganaganang atin ya, at pati na ing kaladua na, / uling meging yang aliwang Hudas king isip at ugali. / Dapot ing Konseho *a mitipun* king Nicaea / pepasiag Da Ka bilang Anak ning Dios, O Ginu, / kapante luklukan ning Ibpa at ning Espiritu.

Ing mabaliw a Arius / pinangalawa ne ing pamisanmetung ning Pekabanal a Trinidad / king atlung e-kapareu at misisiyang pagkatau. / Uli na niti, ding Ama a magdalang-Diyos, a mitipun mitmung sigasig, / a mamalung king kasiglahan anti i Elias a Tishbita, / peten de king espiritwal a espada / ing mapang-insultu a miglalang king makasirang-purung turung *iti*, / anti ing pepasiag *ning* Espiritu.

Gloria, Tono 6: Ding misteryosung trumpeta ning Espiritu – purian ta la ngening aldo ding Dios-dalang Ibpa, a migkanta kilub ning Pisamban / metung a magkakatugun a dalit ning teolohiya, / *a mengaral* king metung a Trinidad, / e mibabayu king Diwa at Pagkadiyos, / ding menibagsak kang

Ario at kampeon *ning Ortodoksiya*, / a parating manalangin king Ginu / para king pakalulu da ring kaladua tamu.

At ngeni, O Indu ning Dios: Ninu ing e Ika parangalan, O Pekabanal a Birhen? / Ninu ing e magkanta tungkul king pangabirhen a pangabait ibat Keka? / Uling ing Anak a Bugtung, a sinlag ibat king Ibpa bayu pa ing panaun, / Ya mismu ing mibait ibat Keka, O Malinis, a meging tau king paralan a e asabi. / Ya ing Dios king kalikasan, / at para kekatamu meging tau ya king kalikasan; / Eya makabangal king adwang persona, / nune kikilalanan ya king adwang e makalitu a kalikasan. / Manalangin ka Keya, O Banal, O Pekamasanting, / para king pakalulu da ring kaladua tamu.

Pamaglub. Masayang Sali: **Prokeimenon ning aldo:** Ing Ginu menungkulan ya:

At ding basan para king piesta:

1. Pamamasa ibat king Genesis

Anyang abalitan nang Abram a i Lot, ing pamangkin na, meyakap ya, tinipun ne ing sarili nang sambahayan—atlung dalan at labing walung lalaki—at inusig na la angga king Dan. At sinugud na la king bengi, ya at ding kayang kayanakan a kayabe na, at tinagkil na la, at inusig na la angga king Hoval, a atyu king kaili ning Damascus; at binalik na la ding eganaganang kawal a makabayu ning Sodom, at binalik na ya i Lot a pamangkin na, at ding eganaganang pibandian na, at ding bábai, at ding tau. Ing ari ning Sodom lual ya para salubungan ne kabang magbalik ya ibat king pamanyambut kang Hodol-Logomor at ding aring kayabe na, king Libis ning Shaveh – ita pin, ing Kaparangan da ring Ari. At i Melchizedek, ing ari ning Salem, migdalang tinape at alak – uling metung yang pari ning Pekamatas a Dios. At binasbasan ne, at sinabi, 'Bendisyunan ya i Abram ning Pekamatas a Dios, ing Miglalang king banua at yatu; at bendisyunan ya ing Pekamatas a Dios, a minye keka karing kalaban mu.'

Genesis 14:14–20

2. Pamamasa ibat king Deuteronomio

Kanitang aldo ita, sinabi nang Moises karing Israelita: 'Lawen yu, inilatag ku na ing gabun king arapan yu: lungub kayu at sakupan ye ing gabun a sinumpa ning Ginu, ing Dios yu, karing ninunu yu—di Abraham, Isaac, at Jacob—a ibye na karela at karing lahi da kaybat da.' At sinabi ku kekayu kanitang panaun a ita, 'E ku kayu agyung pamunuan magdili-dili; parakal na kayu ning Ginu Dios yu, at ngeni, kasingdakal kayu kareng batuin ning banua. Parakalan na kayu sana ning Ginu, Dios *da reng* kekayung ibpa, libung besis at pagpalain na kayu, anti ing pengaku na kekayu.' At pinili ku ibat kekayu ding taung ating kabiasnan, beluan, at pangaintindi, at tinuldu ku la para maging pekapun kekayu: kumander ning libu, ning dinalan, ning limamplanu, ning apulu, at talasulat para maging hukom yu. At binie ku ing utus a ini karing kekayung hukom kanitang panaun a ita, a sasabian ku: 'Dinggan yu *la ding pisasabian* da ring kekayung kapatad at maghukom kayung makatarungan, pilatan ning metung a tau at ning kapatad na, at pilatan ning dayu a kayabe na. E kayu mamabor king pamag-ukom: *nung ing tau* malati *ya o* maragul, pareu yu la ukuman. E kayu tatakut kaninu man, uling iti ing pamag-ukom ning Dios.'

Deuteronomio 1:8–11; 15–17

3. Pamamasa ibat king Deuteronomio

Kanitang aldo ita, sinabi nang Moises karing Israelita: 'Lawen yu, ing banua at ing banua da ring banua, ing yatu at ing eganaganang atyu kaniti, king Ginu Dios yu la. Dapot pinili na la ning Ginu ding kekayung ibpa, at kaluguran na la, at pinili na kayu, ding lahi da, kaybat da, ibat karing eganaganang bansa, angga king aldo ngeni. Inya, tulian yu la ding pusu yung mitigas, at e yu na la lalo pang patigasan ding batal yu; uling ing Ginu, ing Dios yu, ya ing Dios da reng dios at Ginu da reng ginu, metung a maragul, mayupaya at makapangilabut a Dios, a e mamili at e tatanggap suhul, dapot magparusa para king dayu, king ulila at king balo; at kaluguran na ing dayu, bibyan neng tinapay at imalan. Kayu man, dapat yung kaluguran ing dayu, uling meging dayu kayu kanitang minuna king

labuad ning Ehipto. Takutan ye ing Ginu a Dios yu, pagsilbiyan Ye kabud, kumapit kayu Keya, at isumpa kayu king lagyu Na: Ya ing kapurian yu, at Ya ing Dios yu, a ginawa para kekayu kareng mangaragul at makapagmulalang bage a ikit da ring sarili yung mata.

Deut. 10:14–18, 20–21

King Liturhiya, ding stichera ning pisamban

King pamanyampa Mu king banua, / nung nu Ka menibat, / e Mu kami paburen anting ulila, O Ginu. / Dalanan na sa ing Espiritu Mu, a magdalang kapayapan king yatu. / Ipakit Mo karing anak da ring tau ding gawa ning Kapyamanan Mu, / O Ginu, Kaluguran da ring tau!

Kaluwalhatian, Tinig 3: Ila, banal a mga ama, pinatunayan yung sarili yung maging mahigpit a talapamingwa / ning mga kaugalyan a Apostoliku: / uling ortodoksung tinakda ye ing pamikakabage ning Banal a Trinidad, / mapagkasunduan yung tinanggian ing pamumuska nang Ario; / kaybat yung sinumpa ya at ing Macedonia a kalaban ning Espiritu, / kinondena yu la ri Nestorius, Eutyches at Dioscorus, / ri Sabellius at Severus a alang buntuk. / *Para* kekami, a miligtas king karelang pamaglinlang, / manalangin kayu bang apanatili mi ing kekaming malinis a pamibie-bie king kasalpantayanan, / mamaniau kami kekayu.

At ngeni, king Pista ning Pamikakataas, Tono **6:** O Ginu, kayari mung tuparan ing misteryu ning Buri *Mu*, / Ika, keng kakuwa Mu kareng alagad Mu, / dela Mu la king Bunduk ning Olibetas; / at *ngeni Ika mismu* linub ka king banua. / Ika a meging pakakalulu para kanaku, kalupa ku, / at minukyat *king* lugal nung nu Eka meko, / ibaba Me ing Keang Pekabanal a Espiritu, / a magpaliwanag kareng kaladua tamu.

King stichera, stichera ning Dominggu, tono 6

Ing Kebasbas Mu, O Kristo ing Tagapagligtas, / kanta da reng anghel king banua: / at ipagkalub Mu kekami keni king yatu / king malinis a pusu / ing purian Ka.

Talata: **Ing Ginu linukluk ya king trono, / makasulud king kislap.** Salmo 92:1A

Kaybat mung siran ding pasbul a tansu, / at belakan ding kandadu ning impierno, antimong Mayupayang Dios, / tinikdo Me ing mibubulid a lahi ning tau. / Uli na niti, kami mu naman ipapasiag mi king kanta: / 'Ginu, a mekabangun ibat karing mete, ligaya keka!'

Talata: **Uling Tinatag Ne ing yatu, / at e ya mayanig.** Salmo 92:1B

I Kristo, a magnasang isubli katamu ibat king matuang kasiran, / pikasak ya king Krus at linagay ya king kutkutan. / Ding babaying magdalang myrrh, a manintun Keya a makiyak, mengiyak *la at* sinigaw: / 'Ay, Tagapagligtas ning sabla! / Makananu Kang mebaba lub a lungub king kutkutan? / Nung king Keka mung malayang kaburian Ka linub, makananu Ka naman meko? / Makananu Kang midala? / At king sanung lugal ya makasalikut ing Keka mung katawan a mamie bie? / Dapot, Ginu, anti ing pengaku Mu kekami, lunto Ka, / at wakasan me ing kekaming pamangiyak." / Kabang kakiyak la, atin anghel a sinigaw karela: / 'Tuknangan yu na ing pamanangis yu *at* sabian yu kareng Apostol a ing Ginu mekabangun ya, / at dininan na ing yatu ning pamanlinis at maragul a pakalulu!'

Talata: **Ing kabanalan bagay ya king bale Mu, / O Ginu, anggang king kapilanman.** Salmo 92:5B

Pepakrusipika king *sarili* mung kaburian, O Kristo, / at, kaybat mung simbut ing kamatayan king sarili mung pamikutkut, / Mibangun Ka king katlung aldo, antimong Dios, king ligaya, / magkalub king yatu ning alang-anggang bye / at maragul a pakalulu.

Gloria, kareng banal a Ama, Tono 4: Ing banuang pamag-alala kareng Amang magdalang-Diyos, / a mitipun ibat king mabilug a yatu / king malungking siudad ning Nicaea, / itamu, ing kongregasyun a Orthodox, pagmasusian mi king pamigalang at kapanwalan. / Uling sinira de ing mapaglinlang at alang-Dios a turu nang Ario / king karelang banal a pamangatuwiran, / at pisanmetung deng pepalayas keya king Pisamban a Katolika, / at tinuru da ing sabla a ipahayag king Kredung / ing Anak ning Dios bilang pareung-kalikasan at pareung alang-anggan, / a menatili *bayu pa ing* sablang kapanahun, / at pepalino re iti king ustu at banal a paralan. / Uli na niti, king pamamintu

kareng karelang banal a turu, / at king matatag a pamanalan king kekatamung kasalpantayanan, sasamban ta ya / ing Anak at ing Banal a Espiritu, kayabe ning Ibpa, king metung a Banal a Lupa, / ing pareung-lupa a Trinidad.

At ngeni, king aldong piesta a ini, ing pareung siwala: O Ginu, kaybat meng tuparan ing misteryu, a makasalikut manibat pa kareng panaun at henerasyun, / bilang Mayap a Metung, / minukyat Ka kayabe da ring Kekang alagad king Bunduk ning Olibetas, / *at* dela Me *naman* ing menalan Keka, / ing Miglalang at Gawa ning eganagana; / Uling Ya, *a king* Kapaskuanan Mu / menasa ya pa kesa kaninu man bilang inda, / karapat-dapat yang dininan, king pamagparangal ning laman Mu, / king pamag-saya king pekamalaking tula. / At ikami, a mekisanib keya, / pupurian mi ya ing maragul mung pakalulu, / a meganap para kekami, O Ginu, / king pamanyampa Mu king banua!

Troparion para kareng Banal a Ibpa, Tigtig 8

Ikang Pekaparangal, Kristo Dios tamu, / a mitatag kareng kekatamung ninunu bilang sulu king yatu, / at kapamilatan da, penibala mu katamu ngan king dalan ning tune kasalpantayanan, / O Pekamakalunus, parangal Keka! **(2)**

At ing troparion ning Pag-akyat, tono 4

Minukyat Ka king kaluwalhatian, O Kristo Dios mi, / penanuan mu la ding disipulu Mu king tula / kapamilatan ning pangaku ning Banal a Espiritu, / kaybat mung patunayan king biyaya Mu / a Ika ing Anak ning Dios, ing Manatbus ning yatu.

KING MATINS

Troparion ning Dominggu, tono 6

Deng puersa da reng anghel menatiling *makatalakad king* sepulcro Mu, / at *detang* meningat kaniti mebagsak la anti mong mete, / kabang i Maria makatalakad *ya* king sepulcro / manintun king Pekadalisay a Katawan Mu. / Linawan Me ing Hades, a eka mesaktan kaniti, / Akit Me ing Birhen, ing Mamiyeng Bie. / Mibangun Ka ibat karing mete, O Ginu, kaluwalhatian Keka! **(2)**

Kaluwalhatian karing Banal a Ibpa, Tigtig 8

Ikang pekaparangalan, Kristo Dios mi, / a mitatag kareng kekaming ninunu bilang sulu king yatu, / at kapamilatan da, penimunan mu kami ngan king dalan ning tune kasalpantayanan, / O Pekamakalunus, parangal keka!

At ngeni, king Pamikayat, tono 4

Minukyat Ka king kaluwalhatian, O Kristo Dios mi, / pinasaya Mo ring disipulu Mu / kapamilatan ning pangaku ning Banal a Espiritu, / at kinumpirma Mu la king bendisyun Mu / a Ika ing Anak ning Dios, ing Manatbus ning yatu.

Kaybat ning mumunang stichera, ing sedalen, tonu 6

Anyang mibuklat ya ing kutkutan, at mengiyak ya ing impyernu, / i Maria sinigaw ya karing apostol a menikut: / 'Lwal kayu, mangagawa king ubasan, / at ipasiag ye ing Salita ning Pamanyubling Mibie: / ing Ginu mebangon ya, magkalub king maragul a pakalulu king yatu!'

Talata: **Mibangun Ka, O Ginu kung Dios, at itas Me ing Gamut Mu; / e Mu kakalingwan angga king kawakasan ding Muang pakakalulu!** Salmo 9:33

O Ginu! I Maria Magdalena talakad ya king arapan ning Keka mung kutkutan, / kakiyak at kakasiguk, at, uling inakala na Kang hardineru, sinabi na: / 'Nukarin Me selikut ing Bie a alang angga? / Nukarin Me linukluk *Itang* makalukluk king trono da ring kerubin? / Uling ding menanang keya uli ning takut mete la. / Ibie Me kaku ing Ginu ku, / o kaya'y kumanan Ka kayabe ku: / *'Ika ing atyu* kareng mete at sinubling mebie, / ligaya keka!'

Kaluwalhatian, at ngeni, O Indu ning Dios: Inyang inaus Me ing Biyaya bilang Indu Mu, / Ika ing dinatang para magdusa king sarili mung kaburian, / sinlag ka king Krus, a magnasang akit i Adan, / *at* pisiwalat karing Anghel: 'Magsaya kayu Kayabe Ku, / uling ing mebating drakma ikit de!' / Ika ing menayus king sablang bage king kabiasnan, (Ginu tamung Dios,) kaluwalhatian keka!

Kaybat ning kadwang stichera ning Sedalen, king pareung tono

Ing bie atyu king kutkutan, / at ing selyu makabili ya king batu; / *anti mong* ding sundalus nang Kristo babanten de ing metung a Reyeng matudtud; / dapot, kaybat nang pete king e makikita ding Kayang kalaban, / ing Ginu mekabangun yang pasibayu.

Talata: **Purian da Ka, Ginu, king kabilugan kung pusu, / Ipasiag ku la ngan ding Keka mung kababalaghan.**

Salmo 9:2

Kapamilatan ning Keka mung kusang kamatayan / ikamtan tamu ing bye a alang angga, / ing makapanyadya at metung a Tagapagligtas ning sabla: / uling king Keka mung banal a Pamanyubling Mebie, inawus Mu la ngan ding sabla *king Sarili Mu*, / kaybat mung pinyawad ing tagumpe ning impyernu at ing tuka ning kamatayan.

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: O Birhen Indu ning Dios! Manalangin Ka king Binu Mu, / a kusang-lub a tinikdang king Krus / at mekabangun ibat karing mete, i Kristo Dios tamu, / para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Ipakoï, Tigtig 6

King Keka mung kusang-lub at mamie-byeng kamatayan, O Kristo, / inagasan mu la ding pasbul ning impyernu bilang Dios, / binuklat mu kekatamu ing matuang paraisu / at, king Keka mung pamanyubling mebie ibat karing mete, / linigtas mu la ding kekatamung bye king pangasira.

Stepeny, Tigtig 6.
Antifona 1

Itatas ku la ding mata ku king banua, keka, Salita; / kaasian mu ku, / ban mie ku para keka.

Kaweyan mu kami a mengababa, / *at* gawan mu kaming sisidlan / a karapat-dapat Keka, O Salita.

Kaluwalhatian: Ing Banal a Espiritu ya ing penibatan ning eganaganang kaligtasan; / nung Iyang ihipan na la agpang *king* karelang karapatdapat, / agad na *lang* itas manibat karing bage ning yatu, / dinan na lang pakpak, patibayan na la, at itas na la king katasan.

At ngeni: ulitan ta ya ing pareu.

Antifona 2

Nung e uli ning Ginu a atyu kekatamu, / alang ninuman kekatamu ing makalaban king laban kontra king kalaban; / uling ding manikwa-tagumpe itatas la manibat keni.

Sana e na aku dakpan ning karelang ngipen anti mong malating ayup, O Salita. / *Nune*, kalulungkutan ku, makananu kung makatakas kareng kalaban ku, / kabang metung kung talapamalsinta king kasalanan?

Gloria: Kapamilatan ning Banal a Espiritu—pamanyamang-Diyos para karing sabla, / pabor, pang-unawa, kapayapan at biyaya; / uling karing Gawa na, kapante ne ning Ibpa at ning Salita.

At ngeni: ulitan ta ya ing pareu.

Antifona 3

Deng mangasa king Ginu / metung lang katatakutan karing karelang kalaban at metung a pakayli karing sabla; / uling makalawe la babo.

Ing ganti da ring karelang matulid a gamat, / uling Ika ing karelang talasaup, O Manatbus, / e miras king kasamaan.

Kaluwalhatian: Ing Banal a Espiritu ing mamamunu king sabla: / Ding banal a kerubin sasamba la Keya / *kambe* ning balang lelangan king yatu.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Prokeimenon, tonu 6

O Ginu, itas Me ing Sikanan Mu / at datang Ka ban iligtas mu kami. **Bersikulo:** O Pastul ning Israel, damdaman Mu kami, Ika ing mamunu kekami anti mong tupa nang Jose. Salmo 79: 3B, 2A

Kaduang Prokeimenon: Purian de ing Ginu ding eganaganang mangisnawa. **Bersikulo:** Purian ye ing Dios karing keang banal a lugal; purian ye king kalwalhatian ning keang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ika-10 Ebanghelyu ning Dominggu, ibatan kang Juan, magumpisa 66

Kareng aldo a ita, linto ya i Hesus kareng keang alagad king Dayatmalat ning Tiberias. Milyari iti king paralan a ini: I Simon Pedro, i Tomas (a ausan dang Kambal), i Nathanael a taga-Cana king Galilea, ding anak nang Zebedeo, at adwa pang aliwang alagad, atyu la ngan a misanmetung. Nganang Simon Pedro karela, 'Mangisda ku.' Ngana karela, 'Maki-abe kami keka.' Inya linwal la at sinake king bangka, dapot kanitang bengi, alang asaman da. Anyang abak na, i Hesus makatalakad ya king pampang; dapot e ra abalu ding alagad a i Hesus ya ita. Nganang Jesus karela, 'Anak, atin kayung asan?' Pekibat da keya, 'Ala.' Ngana karela, 'Ibugnus ye ing lambat king wanan ning bangka, at makarakap kayu.' Inya binugnus de iti, at e re agyung gulisdan ing lambat uling king karakal a asan. Kanita, ing alagad a pakamalan nang Jesus sinabi kang Pedro, 'Ing Ginu ya.' Anyang abalitan nang Simon Pedro a i Ginu ya, sinulud ne ing imalan na – uling makakubad ya – at linuksu ya king dagat. Deng aliwang alagad, sinake la king bangka, gagayatan de ing lambat a mitmu king asan, uling e la malaut king pampang, manga adwang dalan a kubit mu ing dayu. Anyang miras la king pampang, ikit de ing metung a api a makasindi, a makalagey la reng asan at tinape. Nganang Jesus karela, 'Magdala kayu kareng asan a kakangwa yu pa mu.' I Simon Pedro linub ya at ginuyud ne ing lambat king pampang, a mitmu kareng mangaragul a asan, a maki bilang a metung a lasus limampulu't atlu; at agyang makanian karakal ing asan a merakap, e ya pepirding ing lambat. Nganang Jesus karela, 'Maniap kayung almusal.' Alang metung man kareng alagad ing miglakas-lub mengutang keya, 'Ninu ka?', uling balu da ing Ginu ya. Dinatang ya i Jesus, kinwa ne ing tinape at binye na karela, at makanian murin ing asan. Ini na ngeni ing katlung pamagpakit nang Jesus kareng keang alagad kaybat ning keang pamanyubling mebie ibat kareng mete.

Juan 21:1–14

Dalit para king Dominggu

King pamakakit tamu king Pamanyubling Mebie nang Kristo, / sumamba tamu king Banal a Ginu Jesus, / ing metung mung alang kasalanan. / Sasamban mi ing Krus Mu, O Kristo, / at kakanta mi at papurian ing Banal a Pamanyubling Mebie Mu, / uling Ika ing kekaming Dios, / ala kaming kikilalanan a aliwa nune Ika, / ausan mi ing lagyu Mu. / Munta kayu, ikayung eganaganang matapat, / samban ta ya ing banal a Pamanyubling Mebie nang Kristo, / uling lawen, kapamilatan ning Krus / ing tula dintang ya king mabilug a yatu. / Pane tamung pupurian ing Ginu, / kakanta ta ya ing Keyang Pamanyubling Mebie, / uling Ya, kaybat nang tinagal king pamako king krus, / sinagasa ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan.

Salmo 50. Ing Pamamusu king Ebanghelyo.

Kaluwalhatian: King panalangin da ring Apostol, O Malunus, buran mu ing karaklan da ring kekaming kasalanan.

At ngeni: Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Malunus, buran me ing karaklan da ring kekaming kasalanan.

Kaibat, Tinig 6: Maawa Ka kanaku, O Dios, agpang king maragul mung pakalulu, at ilako me ing kakung kasalanan agpang king karakal da ring Keka mung kabaitan.

At ding stichera: I Hesus mekabangun ya ibat king kutkutan, / anti ing sinabi na, / dininan na katamung bye a alang angga / at maragul a pakalulu.

At ing panalangin: Iligtas Mu, O Dios, ing Tauan Mu:

Kanon ning Pasku ning Pamanikabli, a maki irmoses king tonu 4 at para king Pamanik king banua king tonu 4, at ding Banal a Ibpa king tonu 6.

Kanon ning Pasku ning Pamanukyat, Tigtig 6.
Oda 1

Irmos: Anyang ing Israel linakad ya king mamalang gabun / king kalibudtan ning malalam gamit ding bitis da, / at sinigaw la, anyang ikit de i Paraon a mamarusa a linalbug: / 'Magkanta tamung kanta ning tagumpe para king Dios!'

Balik-balikan: **Kaluwalhatian, O Ginu, king Banal Mung Pamanyubling Mibie.**

King pamanatad Mu karing Brazu king Krus / tinupad Ka king kabilugan ning kaburian ning Ibpa, O benditung Jesus. / Uli na niti, itamu ngan magkanta / kantang pamanyambut para Keka.

King takut, anti mong alipan, / ing kamatayan, a mamintu king utus, / lalapit ya Keka, Ginu ning bie, / kapamilatan na ning Ninu gewa Mu kekami / ing alang-anggang bie at ing Pamanikbang Pasibayu.

King Indu ning Dios: Uling tinggap me ing Miglalang keka agpang king keang kaburian, / ibat king kekang malingap a sinapupunan / mekatawan ya king e malyaring aintindian, O Ikang Malinis, / tune kang mibulgar bilang Ari ning eganaganang lelangan.

Canon ning Pamikakatas, Tigtig 5.
Oda 1

Irmos: King Dios a Managligtas:

Kantian tamu, ikatamung sablang tau, kang Kristo, / a minukyat king kaluwalhatian king babo da ring pago da ring Kerubin, / at menikdo kekatamu *Kayabe* na king wanan ning Ibpa, / metung a kanta ning tagumpe, uling Siya mepasikatan ya.

I Kristo, ing Tagapamagitan pilatan ning Dios ampon ning tau, / inyang ikit de ring pulu-pulut da ring anghel king katasan a makalaman, mengapamulala la, / dapot misanmetung lang migkanta king kanta ning tagumpe, / (uling Siya meging kagalangan ya.)

King Dios, a linto king Bunduk Sinai / at minye king Kautusan kang Moises, ing taung ikit ne ing Dios, / at minukyat king laman manibat king Bunduk Olibetas – / kea tang sabyan ing kanta, / uling Siya meparangal ya.

King Indu ning Dios: Pekadalisay a Indu ning Dios! / Manalangin kang alang patugut king Dios, a mekatawan ibat keka / at e Ya mekalas king lele ning Keang Ibpa, / ban iligtas *ibat* king balang kapahamakan / detang lelangan Na.

Kanon para kareng Banal a Ibpa, Tigtig 6.
Oda 1

Irmos: Anyang ing Israel linabas ya king malanging gabun:

Kabang ing pekabanal a pamitipun pupurian na la ding Banal a Ibpa, / Sasaklang ku Keka, Kristo, manalangin / *a* ing karelang pekabanal a kabiasnan / mapanatili ya naman kanaku. **(2)**

Deng Ama a magdalang-Diyos, / mitipun-tipun anti mong kildap ngening aldo, / malinaw dang inamin Ika, O Kristo, ing Katas-katas a Anak, / kapante king kayanakan at kapante king laman king Ibpa.

Kaluwalhatian: Binalutan me, Ginu, ing Kekang Nobya, ing Pisamban, / karing makaluwalhating imalan pangkasal, / ika, kaibat mung isalese ing hustung kabaldugan ning kasalpantayanan, / pinarangalan me anti mong karing mangasanting a gintung sisidlan.

At ngeni, O Indu ning Dios: Mipasanting king banal a ligaya / ing marangal a Reyna / makatalakad ya king arapan ning Anak na at Dios, / mamamagitan para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Katavasia: *I Moises*, ing makatali dila, / makabalut king banal a dalumdum, / malinaw nang ipinaliwanag ing batas a sinulat ning Dios, / uling, kaybat nang ilako ing karinatnan king kayang espiritual a panimanman, / akit ne ing Siyang Mibabansag a 'Ating' at abalu ne ing kabiasnan ning Espiritu, / pupurianan *ne* iti karing banal a dalit.

Dalit 3

Ing Canon ning Pamanyubling Mebie. Irmos: Alang banal / kalupa Mu, O Ginu kung Dios, / a migtaas king dangal da ring matapat Keka, O Mayap, / at tinatag kami king batu / ning Keka mung pamangumpisal.

King pamanakit king Dios a mekrusipisyu king laman, / ing mabilug a lelangan mengasira king takut; / dapot menatiling matatag king makaladlad a gamat ning mekrusipisyu / para kekatamu.

Mepabagsak king kamatayan *nang Kristo*, / ing makalunus a kamatayan makakera yang alang bie; / uling, e na alabanan ing pamanyugud ning Bie ning Dios, / ing masikan mepate ya, / at ing pamanyubling mie mibiye ya karing sabla.

Theotokos: Ing milagru ning Banal a pangabait ibat keka, O Malinis, / lalampas ya king balang batas ning kalikasan; / uling supernatural mung penamdam ing Dios king kekang sinapupunan / at, kaibat meng mibait, menatili kang Birhen kapilanman.

Kanon ning Pamikayat. Irmos: King upaya ning Krus Mu:

Minukyat Ka, O Kristo, Mamyeng-Bie, papunta king Ibpa / at peparangal Me ing lahi mi, O Kaluguran da ring tau, / kapamilatan ning E Mu asabing pakalulu.

Deng kawan da reng anghel, anyang ikit de ing mortal a kalikasan / a sasaka Kayabe Mu, O Mananglaga, / alang patugut lang migkanta king Kapurian Mu king pamigunyat.

Deng pulu da reng anghel mengapamulala la, / anyang ikit *da Kang* Kristo, a sinaka king laman, / at kinanta ra ing Keka mung banal a Pamanaka.

Theotokos: Manalangin kang alang patad, O Malinis, / para kareng menibatan king kekang sinapupunan, / a magkanta tungkul Keka, O Indu ning Dios, / para king kaligtasan ibat king pamaglinlang ning demonyu.

Kanon para kareng Banal a Ibpa. Irmos: Alang banal kalupa Mu, O Ginu kung Dios:

Ing pabagu-bagu, ing pasion, at ing pamipitna / king banal a kebaitan king karokan, / ing mabuang heretiku i Ario / tinabas de ning mataram a espada da ring Ama. **(2)**

Kalupa ning kanitang minunang panaun ing banal a i Abraham, a makipaglaban, / ding eganaganang kagalang-galang a *Ama* ning Pisamban / masikan dang sinira, O Pekabiyaya, / ding kekang mabangis a kalaban kapamilatan ning kekang upaya. **(2)**

Gloria: Ing mumunang asembleya, a bibilugan / *da* ring kekang klero, / ipinroklama Da Ka, Mananggalang, pareu-kalikasan king alang-anggang Ibpa, / at ing Miglalang king eganagana, / mitmung kabanalan.

At ngeni, O Indu ning Dios: *Ni* ding amanu da ring mortal ni ring dila da / e da Ika apuri king karapat-dapat, O Birhen: / uling Ika, O Pekadalisay, ing Kristo ing Mamie Bie / migpasyang maging katawan a alang binhi.

Katavasia: Ding gapus ning matris a alang anak mebali *la* / *at* ing alang paman-kontrol a kayabangan ning babaying manganak mewakli ya / kanitang minunang panaun king metung mung panalangin ning propetisa Ana, / a maki-espiritung mapagpakumbaba, / *a makatutuk* king Manibala at Dios ning kabiasnan.

Kontakion ning Pamikakatas, Tigtig 6

Kaybat mung tinupad ing kabilugan a planu para *king kaligtasan* tamu, / at pinisan me ing atyu king yatu king atyu king banua, / Sinukad Ka king ligaya, Kristo, Dios tamu, / a e *mu kami* likwan kapilanman, nune manatili kang e makakawani kekami / at sasawag karing malugud Keka: / 'Atyu ku kekayu, at alang ninuman laban kekayu!'

Ikos: Paburen ta na la ding bage keti yatu, / at isuku king alikabuk ing nung sanu mu uling, / tara, magising tamu, o kayung mortal, / at itas ta la ding mata at isip tamu karing katasan, / ituru ta ya ing lawe tamu, at kayabe na niti ding panamdam tamu, papunta karing pasbul ning banua: / isipan *tamu* a atyu tamu king Bunduk ning Olibetas, / makatiman king Manatbus, a makasake king ulap. / Uling manibat karin ya ing Ginu minukyat king banua, / at karin ne ing Mabait minye kareng kayang Apostol kareng kayang biyaya, / kaybat na lang tinipun-tipun anti mong metung a Ibpa at pinatibayan, / tinuru la anti mong anak, at sinabi karela: / 'E ku la lakwan; / Kayabe ku kayu, at alang ninuman ing laban kekayu!'

Kanta da ring Banal a Ibpa, Tigtig 4

Bilang maslag a sulu ning katutuan nang Kristo / linto kayu king yatu keti king yatu, / tune bendisyunadung mga ama, / a mekapamate kareng heresiya da reng mangmang a magsalitang alang kwenta / at mekapamate king api ning kaguluan a sinindi da reng mapangmura king banal. / Uli na niti, bilang banal nang mga ama nang Kristo, / mamamagitan kayu para king kekaming kaligtasan.

Metung pang sedalen para karing Banal a Ibpa, king pareung tono

Kaluwalhatian: Ing maluwalhating siyudad ning Nicaea / king aldong iti tinawag ibat king mabilug a yatu / atlung dalan at labing walung prelate / laban kang Arius, a migsalitang kalapastanganan / at pibababan ing Metung king Trinidad, / ing tune Anak at Salita ning Dios; / kaybat deng tinanggal king pwestu ing heretikung iti, / telakad de ing kasalpantayanan.

At ngeni, para king Pamanik: King Pamanik Mu king banua king kaluwalhatian, / at lukluk king wanan ning Ibpa, / Ninuang e Ya pa mehiwalay, Kristo, kaluguran da ring tau, / uling pengaku mung paralan ing Banal a Espiritu kareng kekang matenakan a alagad, / sulungan mu la naman ding kekaming isip, at dinan *mu kami* king kaliwanagan, / ban e kami tuknang king pamang-puri keka, O Ginu.

Dalit 4

Ing Canon ning Pamanyubling Mebie. Irmos: 'I Kristo ing kakung sikanan, / Dios at Ginu', / – ing banal a Pisamban magkanta yang maki-galang, / ipapasiag manibat king malinis a isip, / magsaya king Ginu.

Ing pun dutung ning tune bie menampal, O Kristo; / uling ing Krus meyatage ya / at, diniluanan king daya at danum / ibat king kekang alang-kapintasang tagiliran, / migdalang bie para kekatamu.

Ing ubingan e na ku yampang / king palsung pamag-diyos; / uling i Kristo, ing Banal a Miglalang king pánga-tau, / ngeni, alang sagabal, / binuklat na para kaku ing dalan ning bye.

Theotokos: Nung makananu katutuan e asabi / at e aintindian ding misteryu / ning Banal mung Ayan, O Theotokos, / para kareng atyu king yatu / at king banua, O Parating Birhen!

Kanon ning Pamikakatas. Irmos: Dimdam ku ing balita:

Minukyat Ka king kaluwalhatian, O Ari da ring Anghel, / ban padalanan mu kami king Pangaliw ibat king Ibpa; / inya sisigaw kami: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, king Pamanukyat Mu!'

Anyang ing Tagapagligtas minukyat ya king laman papunta king Ibpa, / ding pulu da ring anghel mengapamulala la Keya at sinigaw la: / 'Kaluwalhatian Keka, Kristo, para king Kekang Pamanukyat!'

Ding mas mababang kapangyarihan da ring anghel sinigaw la karing mas matas: 'Itas yu la ding buntuk yu, O pasbul, para kang Kristo, ing kekatamung Ari, Ninu ing pupurian mi *kayabe* ning Ibpa at ning Espiritu!'

Theotokos: Ing Birhen menganak ya, dapot e na denasan ding nanumang bage *karaniwan* karing inda; / dapot Ya *ing tune* Inda, / agyang menatili yang Birhen. / Kabang pupurian mi Ya, sisigaw kami: / 'Magsaya ka, O Inda ning Dios!'

Kanon para karing Banal a Ama. Irmos: I Kristo ya ing sikanan ku:

King pamagbaluktut na king Ortodoksung kasalpantayanan / king isip a alang pakialam, ing kalulung Arius / pepalayas ya king Pisamban karing siwala da ring Ama, / anti mong metung a buluk a galamay. **(2)**

Ing pulu da ring Ama, a lalaban para Keka, O Ginu, / lubusan da lang gewalang armas ding kalaban Mu, / at pinarangalan da Ka, a kapante ning Diwa ning Ibpa at ning Espiritu.

Kaluwalhatian: Ika ing meging Tagapamagitan, Dios at tau, / pilatan ning Dios at ning tau, O Kristo; / inya, kikilalanan Da Ka bilang ing metung a Anak a maki adwang kalikasan, / pepasiag de ini ding banal a Ama.

At ngeni, O Indu ning Dios**:** Ing bunga ning pun dutung *ning Paraiso* / pepakit na ing kamatayan ku; / dapot ing Punu ning Bie, a menibatan Keka, O Pekadalisay, tinikdo na ku, / at gewa na kung talapagmana karing ligaya ning Paraiso.

Katavasia: Ari da reng ari, Metung ibat king Metung, / Ing Katas-katas a Salita, a menibatan king Ibpa alang umpisa, / Ika, bilang mayap a talapagkaloob, tutu mung pepadala ing Espiritu, a kapante Mu, / kareng Apostol, a magkanta: / 'Dangal king kekang sikanan, O Ginu!'

Kanta 5

Ing Canon ning Pamanyubling Mebie. Irmos: King Banal mung sala, O Mayap, / salangnan mu king lugud ding kaladwang magnasa Keka manibat pa abak – manalangin ku – / ban akilala da Ka, ing Salita ning Dios, ing tune Dios, / a tatawag karela manibat *king* dalumdum *ning kasalanan* / papunta *Keka*.

Ngeni, ding Kerubin lulunus la king arapan ku, / at ing maslag a espada mibabalik ya para kanaku, O Ginu, / king pakaneng king Ika, ing Salita ning Dios—ing tune Dios, / a migbuklat king dalan papunta king paraisu para king mapanako.

E na ku tatakut / mibalik king yatu, Kristo Ginu tamu; / uling Ika, king Ika mung maragul a pakalulu, / tinaas Mu ku, a mekalingwan, ibat king yatu / angga king katasan ning e-kabuluk kapamilatan ning Ika mung Pamanyubling Mebie.

Theotokos: Iligtas Mo la ding magkumpisal Keka bilang Indu ning Dios ibat king kalalalaman ning karelang pusu, / O malunus a Ginang ning yatu, / *uling* Keka atin kaming e matalong depensa, / *bilang king* tune Indu ning Dios.

Kanon ning Pamikakatas. Irmos: Manbanté manibat king abak:

Pupusuan mu la king tula ding eganagana, O Malunus, / Ika mepunta king laman / karing makalangit a Kapangyarihan.

Deng puersa da reng anghel, / anyang ikit da kang itatas, sinigaw la: / 'Itas yu la reng pasbul para king kekaming Ari!'

Ding Apostol, anyang ikit de ing Mananglaga a papanik, / sinigaw la king pamangilabut king kekatamung Ari: / 'Kaluwalhatian Keka!'

Theotokos: *Bilang* Birhen kaybat meng menganak / kakanta mi Ka, O Indu ning Dios, / uling menganak Ka king Dios a Salita king laman / para king yatu.

Kanon para kareng Banal a Ibpa. Irmos: King banal mung sala, O Biyaya:

Tutung malagu la reng bitis / da ring ngeni magpasiag Keka, O Kristo, / ing Kapayapan, a lampas king sablang pamangaintindi, / *king pamangaintindi* da ring sablang anghel at tau, / at pisanmetung na ing yatu kapamilatan da ring tau ning yatu. **(2)**

Ding banal a talaturu, a tinatakan ning batas ning pekabanal a pánga-pari, / kaybat dang mitipun-tipun, mapagalang da Kang pinyabi / bilang Kabiasnan at Sikanan ning Ibpa, / ing *Keyang* Salita, i Kristo, a hypostatic. **(2)**

Kaluwalhatian: Kaybat meng dinilugan ing Pisamban karing malinis a sapa / ning Turu nang Kristo, / ngeni tatamasa ka karing danum ning kapainawan, / at magsaya ka kapilanman.

At ngeni, O Indu ning Dios: Keka, ing metung at bukud mung malinis a Indu ning Dios, / a, anti mong masalang sulu, O Ikang Lubus a Kalinisan, / papakit ne i Kristo, ing Aldo ning Katuiran, karing sabla king kayang kislap, / ngeni maniawad kami king kekang pamamilatan.

Katavasia: Kapamilatan ning malyaring pamaglinis ibat kareng kasalanan / tanggapan ye ing hamog a mamuling api ning Espiritu, / O kayung ának ning Pisamban a magdalang sala; / uling ngeni ing batas menibat ya king Siyon – / ing grasya ning Espiritu king itsurang dila ning api.

Dalit 6

Ing Canon ning Pamanyubling Mebie. Irmos: King pamakakit ku king dagat ning bie / a pupulayi karing alun ning tukso, / Aku, a menalbe king Mapayapang daungan Mu, sisigaw ku Keka: / 'Iligtas me ing bie ku king kapahamakan, / O Pekamapamye-lub!'

Pepako Ka king krus karing paku, Ginu, / binura Mu ing sumpa a laban kekatamu; / at tinusuk de king tagiliran king sibat, / kaybat mung pitliran ing pergaminu laban kang Adan, / pepayan Mu ing yatu.

I Adan, a mesambut king pamamirait, / mibulus king kalalalamnan ning Impierno; / dapot Ika, Dios king kalikasan at mapaglunus, / minurung para paintun *ke*, / at, inako *me king* kekang pago, / tinaas me kayabe Mu.

Theotokos: Purung-purung Ginang, / a menganak king Ginu, ing Timon da reng mortal! / Pakalma me ing kaguluan da ring kakung pasyun, / a pabagu-bagu at makatakut, / at dinan meng katahimikan ing pusu ku.

Kanon ning Pamikakatas. Irmos: Sinakup na ku ning kalalalaman:

Ding Apostol, king pamakakit da ngening aldo king Manlalang / a sasaka king katasan, / meging masaya la king *pag-asang tanggapan* ya ing Espiritu, / at sinigaw la king pamangapamulala: / 'Kaluwalhatian king kekang pamanyaka!'

Dinatang la ding Anghel, / manawag karing disipulu Mu, O Kristo: / 'Nung makananu yeng ikit i Kristo a sasaka king laman, / makanian ya namang mibalik, / ing Matulid a Hues da ring sabla!'

Anyang ding Banal a Kapangyarihan / ikit da Ka, Ginu tamu, / a mitatas king laman karing katasan, / sinigaw la, sasabing: / 'Maragul, O Ginu, ing lugud Mu king tau!'

Theotokos: Karapat-dapat da Kang papurian, ing palungpung a e mesilab, / ing bunduk, ing mabie eran, / at ing pasbul ning banua, / O maluhung Maria, ing kapurian da ring Ortodokso.

Kanon para kareng Banal a Ibpa. Irmos: King pamaglawe king dagat ning bie:

ing mamitanam marangle, a maki lagyung kaburyan, / e mekalimud king e asabing probidensya: / uling, king *inggit* na kang Hudas, / kalupa na, mepitna ya, ing pekamarok karing **eganagana. (2)**

Ing banal, kagalang-galang a pulutun da ring Ama / ipapasiag da Ka, O Ginu, / bilang Bukud-Tanging Siningning, / a sinlag ibat king Pag-iral ning Ibpa / at mibait bayu pa ring eganaganang panaun, O Anak.

Kaluwalhatian: Ing sabak, a migbulus king sibul da ring marok a erehiya— / malabug at e masanting inuman— / pitakde ya, agpang king pamanyabing piguratibu, / king ararun da ring dasal da ring paring menibatan king inspirasyun ning Dios, / king probidensya ning Dios.

At ngeni, O Indu ning Dios: I Moises, ing pekamatas karing propeta, / sinulat ya tungkul Keka manibat pa kanita bilang ing Arka, / ing Lamesa, ing Kandeleru, at ing Sisidlan ning Manna, / king mapanyaliling paralan, ituturu na ing Pamagkatawan ning Pekamatas / ibat Keka, O Birhen a Indu.

Katavasia: Bilang pamanatag at kaligtasan para kekatamu, / Ika ing sinlag, O Ginu Kristo, ibat king Birhen, / ban, kalupa nang propeta Jonas ibat king atyan ning maringal a animal, / Lubusan Mu yang iligtas king kasiran i Adan, / a mibagsak kayabe *ning kabilugan* nang lahi.

Kontakion da ring Banal a Ibpa, Tigtig 8

Ing pamanaral da ring Apostol at ding Ama karing dogma / mitatag ya ing metung a kasalpantayanan para king Pisamban; / at iti, makasulud king imalan ning katutuan, / a inabel ibat king teolohiyang banwa, / ustung ituru na at parangalan ing maragul a misteryu ning kabanalan.

Ikos: Dengdeng ta ya ing matas a pamipasiag / ning Pisamban ning Dios, a sisigaw: / 'Ing ninumang maua, datang ya kanaku at minum; / ing kopa a tatalan ku, ya ing kopa ning kabiasnan, / kaniti pinisan ku ing inuman ning katutuan at ing amanu, / e ya mamagus danum ning pamipate, nune *ing inuman* ning pamangumpisal. / Manibat kaniti, ing Israel ning kasalukuyan minum ya / *at* akakit ne ing Dios a magpasiag: / 'Lawen yu, lawen yu, Aku mismu ini, at eku mibabayu: / Aku, ing Dios, ing Mumuna; Aku ing Dios kaybat na nita, / at liban Kanaku, alang aliwa pa.' / Uli na niti, detang makikiabe mipaknangan la / at pupurian de ing maragul a misteryu ning kabanalan!'

Synaxarion.

Dalit 7

Kanon ning Dominggu. Irmos: Ing Anghel gewa nang mabanglu ing pugun / king hamog para karing banal a kayanakan, / at ing utus ning Dios, a sinilab karing Caldeo, / pepilit ne ing mamarusa a gulisak: / 'Bendisyunadu Ka, Dios da ring kekaming tata!'

King pamagmalun king Kekang pamagdurusa, / ing aldo mekuluban ya king dalumdum, / at king aldo, king mabilug a yatu, O Ginu, / ing sala mengupas ya, a sisigaw: / 'Bendisyun Ka, O Dios da ring kekaming ninunu!'

Ing lalam-yatu meyalawan / king Kekang pamagbaba, O Kristo; / at ing apu, a linto a mitmung tula, / mekipagkagalak, a sisigaw: / 'Bendisyunadu Ka, Dios da ring kekaming ninunu!'

Theotokos: Kapamilatan Mu, Birhen Indu, metung a maslag a sala / ing sinlag king mabilug a sansinukuban; / uling Ika ing menganak king Miglalang king sabla – ing Dios. / Pakisabyan Me, O Ikang Lubus a Malinis, / ban ipagkalub Na kekami, ding Keyang matapat, ing Keyang maragul a pakalulu.

Kanon ning Pamikakatas. Irmos: King mapaling pugun:

Kaybat mung minukyat king maslag a ulap / at selalba me ing yatu, / pinagpala ya ing Dios da ring kekatamung ninunu.

King pamanyikbit Mu king kekang balikat king kekatamung mibagsak a kalikasan, / Ika, O Kristo, anyang minukyat *ka*, / dela *me* iti kang Dios Ibpa.

King pamanukyat Mu king laman / king Ibpang alang laman, / pinagpalan ya ing Dios da ring kekatamung banua!

King pamangua Mu king kalikasan tamu, a pete ning kasalanan, / Ika, O Manatbus, / dela me king sarili mung Ibpa.

Kanon para kareng Banal a Ibpa. Irmos: Ginawa neng mabasa ing pugun:

Menagumpe ka king kaburyanan ning metung a kapangalan / I Ario, a grabing mengaburyan / at sinabing e makatarungan tungkul king Dios king banua: / uling e na buring ipahayag king Anak: / 'Pinagpala Ka, Dios da ring kekatamung ninunu!' **(2)**

Pekikialungan ya ing Anak ning Duldul, O makapagmulala, / ing Salita a kapante ning Ibpa king kayanakan / at makalukluk Kayabe Na king metung a luklukan, / karing kekayung mapaling labi / tuturu yu karing sabla ing magdeklara: / 'Benditu Ka, Dios da ring kekaming banua!' **(2)**

Gloria: Anti mong ding ating pakpak, dinatang kayu para sumaup king Salita, / O ding bendisyunadu ning Dios: / uling ing Banal a Espiritu tinipun na kayu ibat karing sepu ning sansinukuban, ban isigaw yu: / 'Bendisyunadu Ka, Dios da ring kekaming tata!'

At ngeni, O Indu ning Dios: Ing pugun e na la sinilab ding atlung kayanakan, / metung a tanda ning pangabait nang Kristo ibat keka: / uling ing Banal a Apî, e na ka sinilab, menuknangan ya kilub mu, / at pinaslag na la ngan, at pepaisip na lang sumigaw: / 'Mapalad ka, a menganak king Dios king laman king kekang sinapupunan.'

Katavasia: Ing masanting a tugtug da ring instrumentu megingung, / *manawagan kekatamu* ban parangalan ya ing metung a diyus-diyusan a alang bie a gawa king gintu; / dapot ing grasya ning Mananamnamin a magdalang sala / *papagalgal* na katamu ban sumigaw king pamigalang: / 'Banal a Trinidad, metung, kapante, alang umpisa, / Pinagpala Ka!'

Kanta 8

Ing Canon ning Dominggu. Irmos: Manibat king api, migbubu Kang hamog para karing banal, / at king danum, pematda Me ing sakripisyu ning matuwid: / uling Gagawan Mu la ngan ding bage, O Kristo, agpang mu king *sarili M*ung kaburian. / Paparangalan Da Ka king alang angga.

Ding taung Hudyos, a kanitang minunang panaun ila ring memate kareng propeta, / ngeni, uli ning inggit, meging la nang mamamate king Dios, / uling binitinan Da Ka, Salita ning Dios, king Krus, / Ninu ing pupurian mi king alang angga.

E Mu likwan ing kalubluban ning banua, / at kabang mebaba Ka king impyernu, / Ika, O Kristo, tinikdo *Mu Kayabe* Mu / ing kabilugan ning lahing makalubug king burak, / a pupurian Da Ika king alang angga.

Theotokos: Ibat king Saliwa, ing Salita—ing Mamye saliwa—Ikang mebuntis, / at inyang pepabait Me Ya king paralan a e asabi, Ikang meparangal, / uling ing Banal a Espiritu menuknangan Ya kilub Mu, O Birhen. / Uli na niti, pupurian da Ka king kapilan man.

Kanon ning Pamikayat, Irmos: Manibat king Ibpa bayu pa ding panaun:

i Kristo, ing Mibibye-bye, / a minukyat king banua king kaluwalhatian king adwang kalikasan / at makalukluk king wanan ning Ibpa, / O mga pari, kantan ye ing kayang kapurian, / O mga tau, itas ye ing kayang puri king alang angga.

Ika ing menligtas king lelangan ibat king kaalipan ning pamanyamba king dios-diosan / at inarap meng malaya king Ibpu Mu, / kakanta mi Ka, Salban, / at paparangalan Da Ka king alang angga.

Nung kenu king Pamanbaba Mu sinambut Ka king kalaban / at king Pamanukyat Mu pinasiklawan me ing lahi tau, / O mga pari, kantan ye ing puri Na; / O tau, itas ye ing puri Na anggang king alang angga.

Theotokos: Linto Ka bilang Pekamatas karing Kerubin, O malinis a Indu ning Dios, a king kekang atyan linual Ya itang darala da, a ya *ing papurian* mi karing mortal, kambe da ring alang-katawan, king alang-anggan.

Canon karing Banal a Ibpa. Irmos: Manibat king api, migpalwal Kang hamog para karing madi:

Pepaslagan da ring sinag ning Keka mung Pagkadiyos, / ding Keka mung mayap a pastul / inamin da Ka bilang Lalang at Ginu ning eganaganang atin, / Ninu ing pupurian mi kapilan man. **(2)**

Ing koro da ring pastul, a alang anggang pagaganakan, a mitipun keni ngeni, / king banal a paralan, ipapaliwanag de ing e melalang a Trinidad, / tuturuan na la ngan ding tau para isigaw: / 'Pupurian da Ka alang anggang panaun!' **(2)**

Pagpalan ta ya ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo, ing Ginu.

Ding hierarku, pastul a karapat-dapat king pamangapamulala, / papaliwanag de ing Pisamban nang Kristo, / balang metung, agpang king sarili nang sukat, pupunan de king tula / at pupurian de king kapilanman.

At ngeni, O Indu ning Dios: Misteryosu, karing *miyayaliwang* itsura, / ding propeta ning minuna ikit da ngan / Ika, a migdalang Salita king kekang sinapupunan: / uling meging laman Iya ibat Keka, / Mibait Iya karing aduang kalikasan; / Iya ing pupurian tamu angga king alang angga.

Dadalangin ta ya, babasbasan ta ya at sasamban ing Ginu, kakanta kareng kayang papuri at pupurian ya king alang angga.

Katavasia: Ing Atlung-Maliwanag a Lupa ning Pagkadiyos / puputut na la ding gapus at papaten na ing api; / ding kayanakan kakanta la, at ing eganaganang lelangan / pupurian de ing metung a Tagapagligtas at Manlalang ning eganagana / bilang karelang mayap a talasaup.

Dalit 9

Kanon ning Dominggu. Irmos: E malyari para karing tau ing akit de ing Dios, / Ninu man e ra agyung lumawe ding pulu da ring anghel; / dapot kapamilatan Mu, O Ikang Lubus a Malinis, / ing Maging Tau a Salita meging ya makit para karing mortal. / Paparangalan Kea, / kami, kambe da ring pulu ning banua, / pupurian da Ka.

E Ka tinagkil ning kasakitan, O Salita ning Dios, / agyang mekiabe Ka king kasakitan agpang king laman, / dapot iligtas Mu ing tau karing hilig, / uling asambut Mu la reni, O Salba mi; / uling Ika mu kabud ing e malalagpusan at mayupaya.

King pamananggap Mu king pangasira ning katawan, / Pepanatili Mung e masira ing Katawan Mu, / at ing kaladuang Mamie-bie at Banal Mu, O Ginu, / e ya mepaburen king Hades; / dapot inyang Mibangun Ka king metung a matudtud, / Pibangun Mu kami kayabe Mu.

Dalit para king Trinidad: Itamu ngan a mortal, karing malinis a labi, papurian ta ya ing Dios Ibpa *at* ing Anak a pareu kalikasan, / at parangalan ta ya ing e asabi at pekamaluwalhati / a upaya ning Pekabanal a Espiritu; / uling Ika mu ing mayupaya king sabla, O e mapipitnang Trinidad!

Kanon ning Pamikakatas. Irmos: Ika, a lampas king a-abut ning isip at amanu:

Ika, ing Manatbus ning yatu, Kristo Dios, / ding Apostol, anyang ikit da kang makalukluk king banua, / mengatuwa la king takut at dinangal da ka.

King pamakakit da king Keang laman a pinalyaring-banyu, O Kristo, / king katasan, ding Anghel / mituru-turu la, sasabing: / 'Iti ya pin ing kekatamung Dios!'

King pamakakit Da Keka, Kristo Dios, / a sasaka kareng ulap, / ding pulu da reng alang-katawan sinigaw la: / 'Itas yu la ding buntuk yu, O pasbul, at misakla kayu, O mangatwang pasbul, ban makasulud ya ing Ari ning Gloria!'

Theotokos: Magsaya ka, O Theotokos, Indu ning Kristo Dios tamu! / *Ya* ing penibatan mu king kekang sinapupunan, / ngening aldo, king pamakakit keya kayabe da ring Anghel kabang sasaka ya manibat king yatu, / ginlorian me.

Kanon karing Banal a Ibpa. Irmos: E malyari para karing tau ing akit de ing Dios:

Piling na kayu *bilang* kayang kayabe, tinipun na kayu, / biniyayan na kayu king masikan a upaya ning Espiritu, / ing Salita, kapante king Kayang Amá king alang-angganan at kapante king luklukan, / a atyu pa bayu la reng eganaganang panaun; / Ya ing ngeni, kayung pekabanal, / alang-patugut a paparangalan kambe da reng banuang kerubin. **(2)**

Ika, bilang talapagpaling king kaladua at katawan, patuknangan me ing pamikalat ning makatakut a erehesia nang Ario, / uling banal mung pepakit ing Simbolo ning Kasalpantayanan para karing sabla; / ngening makakapit kami kaniti, kami, ding klero, alang patugut ming pupurian ing kekang alala. **(2)**

Kaluwalhatian: Bilang Pekatutung Sali, iligtas me ing kaladua ku, O Kristo, ibat karing ulap da ring hilig, kapamilatan da ring panalangin, O Ginu, da ring kekang alipan, a ngeni pepasiag da a Ika alang umpisa, e melalang, nune ing Miglalang king sabla, at Dios, kapante ning Kayang Amang alang angga.

At ngeni, O Indu ning Dios: Ing Kebasbasan ngeni mipagkalub na karing mete / kapamilatan ning Kekang e-aintindian at e-mailarawan a pamagdalang-tao, O Indu ning Dios, Pekapun a Ginang: / uling ing Bie, a sinulud king laman, sinlag ya manibat Keka para karing sabla / at malinong pepawi na ing kalupitan ning kamatayan.

Katavasia: Magsaya ka, O Reyna, ligaya da ring inda at dalaga! / Uling alang masanting magsalitang labi, / agyang makananu la pa ka-galing magsalita, / ing malyari dang idasal keka king karapat-dapat a paralan; / ing balang isip matatagkil ya, / king pamagsikap nang aintindian ing *pangabait nang* Kristo ibat keka; / inya pupurian da ka king metung a siwala.

Kanita: Banal ya ing Ginu Dios tamu: **(3)**

Exapostilarion ning Dominggu

King Dagat ning Tiberias, ding anak nang Zebedeo— / i Nathanael at i Pedro, kayabe ding adwa pa, / at i Tomas—metung a besis, mangisda la. / King utus ning Kristo, kaybat dang binulus *ding* karelang *lambat* king wanan, / mekakulkul lang dakal a isda. / I Pedro, inyang akilala Ne, tinaglus ya papunta Keya. / King katlung pamagpakit Na karela, / minye Ya *karelang* tinape at asan a nilutu king uling.

Kaluwalhatian karing Banal a Ibpa: Kabang pagmasusian mi ing alala da ring banal a Ibpa ngening aldo, / mamamanikwala kami Keka, O Ikang Mapaglunus, kapamilatan ning karelang pamamilatan: / 'Iligtas Mo la, Ginu, ding Keka mung tau karing eganaganang kapahamakan da ring ere, / at ipagkalub Mu na ding eganagana papurian de / ing Ibpa, ing Salita, at ing Pekabanal a Espiritu!'

At ngeni, king Pista ning Pamanukyat: Kabang makatiman la Keka ding alagad, / Tinukyat Ka king Ibpa, O Kristo, *ban* lukluk Kayabe *Na*. / *Kabang ding* anghel, a mangalagua, sinigaw la: / 'Itas yu la ding buntuk yu, itas yu la, / uling ing Ari tinukyat ya king Mumunang Sala ning ligaya!'

King 'Purí', stichera king tonu 8
Stichera ning Dominggu, tono 6

Ing Krus Mu, O Ginu, / ya ing bie at pamanyubling-bie para karing Tau Mu; / at king pamagtiwala kaniti, / kakanta mi Ka, aming mebangon a Dios: / 'Maawa Ka kekami!'

Ing pamiklibing Mu, O Ginu, / binuklat ne ing paraiso para king lahi ning tau; / at, miligtas king kasiran, / kakanta kami tungkul Keka, ing kekaming Dios a mekabangun: / 'Maawa Ka kekami!'

Kayabe ning Ibpa at ning Espiritu, magkanta tamu tungkul kang Kristo, / a mekabangun ibat karing mete, / at isigaw tamu kea: / 'Ika ing kekaming bye at ing kekaming kabangun. / Kaasian mu kami!'

King katlung aldo, Mibangun Ka, O Kristo, / manibat king kutkutan, anti ing makasulat, / *at* binangun Mu la kayabe Mu ding kekatamung ninunu. / Uli na niti, papurian na Ka ning lahi ning tau / at kakantaan ing Kebangon Mu.

Aliwang stichera da ring Banal a Ama, tonu 6

Kaybat dang tinipun ding eganaganang sining ning isip, / at kaybat dang menaliksik king pamisanmetung king Banal a Espiritu, / ding kagalang-galang a Ama sinulat de ing banwa't banal a Simbolo *ning Pananampalataya* / karing salitang menibatan king inspirasyun ning Diyos. / Keti, *malinong-malino rang* ituru / a ing Salita kapante-kapante Ya king Ibpa king alang-anggan / at metung

Ya laman Kayabe Na king kabilugan ning katutuan, / malayang tutukian ding apostolikung turu, / ding magloriya, pekabiyaya, at tune makadiyos a Ibpa.

Uling ding eganagana mekatanggap la king alang-katawan a sala ning Banal a Espiritu, / ing pekasupernatural a propesiya / sinabi de ring bendisyunadung *Ibpa*, a menibatan king Diyos, / karing makuyad a amanu at king maragul a kabiasnan, / bilang talapagsabi nang Kristo, / talapamingwa da ring turu ning Ebanghelyu at ding banal a tradisyun, / a malinong tinggap ing karelang kapahayagan ibat king banua / at, kaibat dang mibuklangan, pelual de ing *kabaldugan ning kasalpantayanan*, / anti ing tinuru ning Dios.

Talata: **Mapalad Ka, O Ginu, Dios da ring kekaming tata, at ing lagyu Mu dapat yang purian at parangalan kapilanman.** Dan 3:26

Kaybat dang tinipun ing sining ning pamagpastul / at ngeni, tinulak ning pinakamarustung mua, / kaybat dang pepatagal, king kabilugan a hustisya, / ding mabangis at makasirang lobo, / pepalual la king katawan ning Pisamban kapamilatan ning batubalani ning Espiritu, / antimo reng mebaldug king kamatayan at antimo reng magdalan king sakit a alang kalunasan, / dening banal a pastul, / antimong pekatapat a talasuyu nang Kristo / at pekabanal a ministru / da ring misteryu ning banal a pamanuru.

Talata: **Tipunan la kaya ding keang banal, a mekipagtipan kaya tungkul karing sakripisyu.** Salmo 49:5

At pasibayu ing mumunang stichera: Kaybat dang tipunan ding eganaganang sining ning kaladua, / at kaybat dang gawang pamanialiksik kambe ning banal a Espiritu, / ing makabannuang at banal a Simbulu *ning Kasalpantayanan* / sinulat de ring kagalang-galang a Ibpa karing banal a inspirasyun a amanu. / Keti, *malinong-malino rang* ituru / a ing Salita kapante-kawalang-angganan Ya king Ibpa / at kapante-kalikasan king Kanya king kabilugan ning katutuan, / a malayang tutukian ding apostolikung turu, / a maluwalhati, lubus-lubus a pinagpala, at tune makadyos a pantas.

Kaluwalhatian, Tigtig 8: Ing pulu da ring banal a ibpa, / a mitipun ibat karing sepu ning sansinukuban, / pinyabi rang dogma ing metung a kalikasan at diwa / ning Ibpa, ning Anak at ning Banal a Espiritu, / at malinong pineripasa king Pisamban / ing misteryu ning teolohiya. / Purián ta la, luwalhatián ta la king kasalpantayanan, at isigaw: / 'O banal a pulutun, / ding teolohikal a mandirigma ning hukbu ning Ginu, / ding maslag a batuin ning banuang e materyal, / ding e matatablan a tore ning mistikal a Siyon, / ding banuang sampaga a mabanglu king mira, / ding labi ning Salita, purung gintu, / Purian ning Nicaea, pampasanting ning sansinukuban! / Mamamagitan kayung masigasig para karing kaladua mi!'

At ngeni, Tigtig 2: Pinakabiyaya Ka, O Birhen Indu ning Dios:

Metung a maragul a doxolohiya.

Troparion ning Dominggu

King kebang mekabangun ka ibat king kutkutan, / binakbak mu la ding gapus ning impyernu, / at inalis me ing sentensya ning kamatayan, O Ginu, / iligtas mu la ngan ding tau karing patibung ning kalaban; / at anyang linto ka karing Apustu mu, / pinadala mu lang mangaral, / at kapamilatan da, dininan meng kapayapan ing sikan-sikan, / O Iisa, Pekamapamye-lub.

Ektenia at Pamagpa-alis.

KING MUMUNANG ORAS
Kaluwalhatian, at ngeni:
Ebanghelyo Matins stichera 10, tono 6

Kaybat ning Kekang pamagbaba king Hades at ing Kekang pamanyubling mebie ibat karing mete, / magmalun, anti ing karaniwan king pamikawani Keka, O Kristo, / ding alagad mibalik la king karelang obra; / at pasibayu—ding bangka, ding lambat, at alang asaklo. / Dapot Ika, O Manatbus, a linto bilang Ginu ning eganagana, / inutus mu karela a ibugnus de ing karelang lambat king wanan ning bangka, / at agad-agad deng tuparan ing salita: / at metung a marakal a asan, / at metung a e karaniwan a piging ing meprepara king yatu. / Nung makananu reng peniknan deng disipulu Mu

kanita, / ita mu naman, paintulutan mu kami ngening makapanikna kaniti king espiritu, / O Ginu, malugud king katauan!

At ing pangwakas a pamagpa-alis.

KING LITURHIYA

Mapalad la ding siwala, Tigtig 6

Tandanan Mu ku, O Dios a kakung Tagapagligtas, / potang datang Ka king Keka mung Kayarian, / at iligtas Mu ku, Ika mung magdilidili a malugud king tau.

I Adan, a linoku ning pun dutung, / Linigtas Mu pasibayu kapamilatan *ning* pun dutung *ning* Krus, / *anti* mo ing pamagligtas Mu king mapanako a sinigaw: / 'Tandanan Mu ku, O Ginu, king Kayarian Mu!'

Kaybat mung binasag ding pasbul at kandadu ning impyernu, O Mibie-bie, / Ika, ing Tagapagligtas, tinaas mu la ding sablang mete a mengaga: / 'Dangal king Kebangon Mu!'

Gaganakan Mu ku, O Manikwa king kamatayan king Kapamilatan ning Keka mung pamikutkut, / at king Kapamilatan ning Keka mung Pamanyubling Mebie, a Mamupus king tula king sabla, / O Malunus.

At ibat king Canon ning Pamikayat
Ode 4, king apat a dake, tonu 5

Minukyat Ka king kaluwalhatian, O Ari da reng Anghel, / ban padalanan mu kami king Pangaliw ibat king Ibpa; / inya sisigaw kami: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, king Pamanukyat Mu!'

Anyang ing Tagapagligtas minukyat ya king laman papunta king Ibpa, / ding pulu da ring anghel mengapamulala la Keya at sinigaw la: / 'Luwalhati Keka, Kristo, king Ikyang Pamanyukyat!'

Ding mas mababang kapangyarihan da ring anghel sinigaw la karing mas matas: 'Itas yu la ding buntuk yu, O pasbul, para kang Kristo, ing kekatamung Ari, Ninu ing pupurian mi *kayabe* ning Ibpa at ning Espiritu!'

Ing Theotokos: Ing Birhen menganak ya, dapot e na denasan ding nanumang bage *karaniwan* karing inda; / dapot Ya *ing tune* Inda, / agyang menatili yang Birhen. / Kabang pupurian mi Ya, sisigaw kami: / 'Magalak ka, O Inda ning Dios!'

At ibat king Canon da ring Ama
Kanta 6, king apat a dake, Tigtig 6

E ne alinlangan king gawa ning e asabi, / ing mananam marok, a maki lagyung kaburyanan: / uling, king inggit kang Hudas, / kalupa na, mekawala ya, ing pekamarok karing eganagana.

Ing banal at kagalang-galang a lahi da ring Ama / ipapahayag Da Ka, O Ginu, / bilang Kabud-Kabud a Sulu, / a sinlag ibat king pagkatau ning Ibpa / at mibait bayu pa ring eganaganang panaun.

Gloria: Ing saban, a migbubu king penibatan / da ring alang-dios a heresiya—malabug at e malyaring inuman— / pitakde ya, agpang king mapanyulad a kasabian, / king ararun da ring panalangin da ring pari a menibatan king Dios, / agpang king probidensya ning Dios.

At ngeni, O Indu ning Dios: I Moises, ing pekamatas karing propeta, / sinulat ya tungkul Keka manibat pa kanita bilang Kaban, / ing Lamesa, ing Kandeleru, at ing Sisidlan ning Manna, / king mapanyalining paralan, itututuru na ing Pamagkatawan ning Pekamatas / ibat Keka, O Birhen a Indu.

King pamanyulud, ing troparion ning Dominggu, tonu 6

Deng puersa da reng anghel menatili *la king* sepulcro Mu, / at detang meningat kaniti mibagsak la anti mong mete, / kabang i Maria makatalakad *ya* king sepulcro / manintun king pekapuritang katawan

Mu. / Linawan Me ing impyernu, a eka mesaktan kaniti, / Akit Me ing Birhen, ing Mamyeng Bie. / Mibangun Ka ibat karing mete, O Ginu, kaluwalhatian Keka!

Troparion ning Pamikakatas, Tigtig 4

Minukyat Ka king kaluwalhatian, Kristo Dios tamu, / pinasaya Mo ring disipulu Mu / kapamilatan ning pangaku ning Banal a Espiritu, / kinumpirma Mu la king biyaya Mu / a Ika ing Anak ning Dios, ing Manatbus ning yatu.

Troparion para kareng Banal a Ibpa, Tigtig 8

Ikang pekaparangal, Kristo Dios mi, / a mitatag kareng kekatamung ninunu bilang sulu king yatu, / at kapamilatan da, penimunan mu katamu ngan king dalan ning tune kasalpantayanan, / O Pekamakalunus, parangal Keka!

Gloria, Kontakion da ring Banal a Ibpa, Tono 8

Ing pamanaral da ring Apostol at ding Ama ing mitatag karing dogma / at ing metung a kasalpantayanan para king Pisamban; / at ya, makasulud king imalan ning katutuan, / a inabel ibat king teolohiyang banwa, / ustung tuturu na at paparangalan ing maragul a misteryu ning kabanalan.

At ngeni, Kontakion ning Pamikakatas, Tigtig 6

Kaybat mung atupad ing kabilugan a planu para king *kaligtasan* tamu, / at pisanmetung me ing atyu king yatu king atyu king banua, / Sinukad Ka king kaluwalhatian, O Kristo, Dios tamu, / a e *mu kami* paburen man, dapot manatili Kang e makakawani kekami / at sisigaw ka kareng malugud Keka: / 'Kayabe da ka, at alang ninuman laban Keka!'

Prokeimenon, tono 4, metung a awit da ring Ama

Bendisyun Ka, O Ginu, Dios da ring kekaming tata, / at ing lagyu Mu dapat yang purian at parangalan kapilanman. **Bersikulu:** Uling matulid Ka king eganaganang gewa Mu para kekami. Dan 3:26, 27A

Deng Gawa da reng Banal a Apostol, kapitulo 44

Karing aldo a ita, migdesisyun ya i Pablo a lampasan ne ing Efeso, ban e na apabagal ing kayang pamaglakbe king Asya; uling magmadali ya para atyu ya Jerusalem, nung malyari, king aldo ning Pentecostes. Manibat Miletus, migpadala yang balita king Efeso at tinawag na la ding matua ning pisamban; at inyang miras la kea, sinabi na karela: 'Mag-ingat kayu king sarili yu at king mabilug a kawan, nung nu kayu tinuldu ning Banal a Espiritu bilang talapanibala, ban pastulan ya ing pisamban ning Dios, a selí na para king sarili na king sarili nang daya. Uling balu ku, potang meko na ku, datang la kekayu ding mabangis a lobo, a e ra pakalunus ing kawan; at manibat kekayu mismu, ating lalakung talasalitang baluktut ban isunud la ding alagad. Uli na niti, mag-ingat kayu, at tandanan yu king kilub ning atlung banwa, aldo't bengi, e ku tinuknang manuru king balang metung kekayu a maki-iyak. At ngeni, kapatad, ipapasa da kayu king Dios at king salita ning Kayang grasya, a makapagpatatag kekayu at makapagkalub kekayung pamana kayabe da ring sablang mebabanal. Eku man pinagnasa king pilak o gintu o imalan ibat kaninu man: ikayu mismu balu yu a dening mismung gamat ku ing miglaan para king sarili kung pangangailangan at king pangangailangan da ring kakung kayabe. King eganagana pepakit ku kekayu a, king pamangobrang anti kanini, kailangan tamung suportan la reng maina at tandanan la reng amanu ning Ginu Jesus, uling Ya mismu ing sinabi, 'Mas mapalad ing mamye kesa king tumanggap.' Kaybat nang sinabi ini, linuhud ya at menalangin ya kayabe da reng eganagana.

Gawa 20:16–18A; 28–36

Alleluia, Tono 1

Talata: Ing Ginu, Dios da ring dios, sinabi ya at inaus ne ing yatu manibat king pamanylag ning aldo angga king kayang pamaglub. **Talata:** Tipunan yu kea ding kayang banal, detang mekipagtipan kea tungkul karing sakripisyu. Salmo 49:1, 5

Ing Ebanghelyo agpang kang Juan, Kabanata 56

Kanitang aldo ita, tinangla ya i Hesus king banua at sinabi: 'Ibpa, dinatang ne ing oras; parangalan Me ing Anak Mu, banang parangalan na ka naman ning Anak Mu, uling binie Mu ke ing upaya king balang laman, banang abie na ing bye a alang angga kareng eganaganang binie Mu ke. At iti ing alang-anggang bye, ing akilala da Ka, ing metung a tune Dios, at i Hesukristo ing pinadala Mu. Pinarangalan Ku Ka keti king yatu, at ayari Ku ne ing obrang binye Mu Kanaku. At ngeni, Tatang, parangalan Mu Ku king arapan Mu king kaluwalhatian a atin Ku kayabe Mu bayu pa megumpisa ing yatu. Pepabalu ku ing lagyu mu kareng taung binye mu kaku ibat king yatu; karela ka, at binye mu la kaku, at tinupad la king amanu mu. Ngeni abalu da na ing eganaganang binye mu kaku menibatan ya keka, uling ding amanung binye mu kaku, Binye ku karela, at tinggap da la, at tune rang aintindian a menibatan ku Keka, at penwala la a Tinubud Mu Ku. Manalangin ku para karela: E ku manalangin para king mabilug a yatu, nune para kareng binye Mu Kaku, uling karela, Keka la. At ing eganaganang Kaku, Keka ya; at ing Keka, Kaku ya; at meparangal ku karela. E na ku atyu king yatu, dapot ila atyu la king yatu, at daratang ku Keka. Banal a Ibpa! Ingatan mu la king Kekang lagyu, detang binye Mu Kanaku, ban maging metung la, kalupa na ning metung tamu. Kabang atyu ku kayabe da king yatu, ingatan ku la king lagyu Mu; detang binye Mu kaku, ingatan ku la, at alang metung man karela ing mebating, maliban king anak ning kapahamakan, ban matupad ya ing Kasulatan. Ngeni, pupunta na ku Keka, at sasabyan ku la rening bage king yatu, ban akamtan da ing kakung tula a kumpleto king karelang sarili.

Juan 17:1–13

Komunyon

Purian ya ing Ginu manibat karing banua, / purian Ya karing katasan. **Ing metung pa:** Magsaya kayu, ikayung matulid, king Ginu / – ing pamuri bagay ya karing matulid. / Alleluia. **(3)** Salmo 148:1, 32:1

KING DOMINGO DA RING BANAL A IBPA KING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:' kakanta tamu ring stichera king tono 6.
Para kareng Banal a Ibpa, tono 6, kawangis na ning: 'Iyang mengawala pag-asa:'

Mibait Ka ibat king sinapupunan bayu pa ing batuin ning abak: / ibat king Ibpa a alang inda *bayu pa ing* kapanahun. / Agyang ituring na kang lelangan Arius at aliwa bilang Dios, / king kayang kaburyan, binilang na Ka, a Lalang, kayabe da ring lelangan, / *at* kanita, mitipun ya para king sarili na king panggatung para king api ning alang angga. / Dapot ing Konsilyu *a mitipun* king Nicaea / pepasiag da Ka, O Ginu, Anak ning Dios, / a makalukluk kayabe ning Ibpa at ning Espiritu.

'Ninu ing mengipit king Imalan Mu, Salba?' / – 'I Arius,' ngana Mu, 'ing mengipit king Panyimula, a kapante dang galang king Trinidad, king mapilan a dake.' / E na Keka tinuring bilang metung karing Trinidad, / *at* ituru na, agpang kang Nestorius, a e ya ausan ing *Ima Mu* bilang Ima ning Dios. / Dapot ing Konseho a meganap king Nicaea / pepasiag da Keka bilang Anak ning Dios, O Ginu, / kayabe nang makalukluk king Pamanayan kayabe ning Ibpa at ning Espiritu Santo.

I Arius mibagsak ya king bangin ning kasalanan, / makakurung la ding mata na ban e na akit ing sala, / at, magkikikil king lub na anti mong makasabit ya king kawit, / pilit ne ning banal a upaya / a isuku ing eganaganang atyu kea, at pati na ing kaladua na, / uling meging yang aliwang Hudas king isip at ugali. / Dapot ing Konseho *a mitipun* king Nicaea / pepasiag da Ika ing Anak ning Dios, O Ginu, / kapante nang makalukluk king Ama at king Espiritu Santo.

At atlung stichera ibat king Menaion.

Kaluwalhatian, Tono 6: Ding misteryosung trumpeta ning Espiritu – purian ta la ngening aldo ding Dios-dalang Ama, a migkanta kilub ning Pisamban / metung a malumamung himno ning teolohiya, / a mengaral king metung a Trinidad, / e mibabayu king Diwa at Pagkadiyos, / ding menalili

kang Ario at kampeon ning Ortodokso, / a parating manalangin king Ginu / para king pakalulu da ring kaladua tamu.

At ngeni, king piestan a aldo iti, ing pareung tono: King pamaglawe mi king banal a bunduk / king Kekang Pamikayat, O Kristo, / ing sinag ning ligaya ning Ibpa, / kakanta mi ing tungkul king larawan a anti mong sala ning Kekang lupa, / sasamban mi la ring Kekang pamanasa, / parangalan mi ya ing Pamikayli, / paparangalan mi ya ing maligayang Pamikayat. Maawa Ka kekami!

'Liwanag ning tula:' At ing prokeimenon ning aldo: Purian ya ing Ginu ngeni:

Stichera king stichera para kareng Ama, tonu 6

Kaybat dang tinipun ing kabilugan ning kabiasnan ning kaladua, / at kaybat dang sinuri king pamisanmetung king Banal a Espiritu, / ding kagalang-galang a Ibpa sinulat de ing banwa't banal a Simbolo *ning Pananampalataya* / karing kasulatan a menibatan king banal a inspirasyun. / Keti, *malinong-malino rang* ituru / a ing Salita kapante-kapante Ya king Ibpa king alang-anggan / at pareung-kalikasan Keya king kabilugan ning katutuan, / malayang tutukian ding apostolikung turu, / ding magloriya, sagli-sagli at tune banal a mangmang.

Talata: Mapalad Ka, O Ginu, Dios da ring kekaming tata, at ing lagyu Mu dapat yang purian at parangalan anggang king alang angga. Dan 3:26

Uling ngan tinanggap ing alang-kamatayang sala ning Espiritu Santo, / ing pekasupernatural a propesiya / sinabi de *ring* benditadung *Ibpa king* ditak a amanu at maragul a kabiasnan, / a menibatan king inspirasyun ning Diyos, / bilang mangabalu ning Kristo, / talapamingwa da ring turu ning Ebanghelyu at ding banal a tradisyun, / a malinong tinggap ing karelang kapahayagan ibat king banua / at, kaibat dang mibuklangan, pelual de ing *kabaldugan ning kasalpantayanan*, / anti ing tinuru ning Dios.

Talata: Tipunan la kaya ding keang banal, a mekipagtipan kaya tungkul karing sakripisyu. Salmo 49:5

Kaybat dang tinipun ing sining ning pamagpastul / at ngeni, tinulak ning pekamatulid a mua, / kaybat dang pepatagal, king kabilugan a katuliran, / ding mabangis at makasirang lobo, / pepataglus la king kasaganan ning Pisamban gamit ing batubalani ning Espiritu, / antimo reng mibagsak king kamatayan at antimo reng magdalan king sakit a alang kalinguan, / ding banal a pastul, / bilang ding tune talasuyu nang Kristo / at ding pekabanal a ministru / da ring banal a misteryu ning Ebanghelyu.

Kaluwalhatian, Tinig 3: Ila, banal a mga ama, pepakit yu ing sarili yu bilang mahigpit a talapamingwa / ning mga kaugalian a Apostoliku: / uling king ortodoksung pamagpaliwanag king pamikabage-sustansya ning Banal a Trinidad, / mapayapang tinanggian ye ing pamumuska nang Ario; / kaybat yung sinumpa ya at ing Macedonia a kalaban ning espiritu, / kinondena yu la ri Nestorius, Eutyches at Dioscorus, / ri Sabellius at Severus a alang buntuk. / Para kekami, a miligtas king karelang pamaglinlang, / ipanalangin yu sa a apanatili mi ing kekaming malinis a bie king kasalpantayanan, / mamamanikwala kami kekayu.

At ngeni, king aldong piesta a ini, Tono 6: Ing Dios minukyat ya king libutad da ring kulisap ning tula, / ing Ginu king katni da ring trumpeta, / ban itas ing mebagsak a larawan nang Adan / at paralan ya ing Espiritu, ing Mapanatag, / para king pabanal da ring kaladua tamu.

Kaybat ning Trisagion, metung a troparion para karing Banal a Ibpa, tono 8

Ikang Pekaparangal, Kristo Dios mi, / a tinikdo kareng kekaming ninunu bilang sulu king yatu, / at kapamilatan da, penimuna mu kami ngan king dalan ning tune kasalpantayanan, / O Pekamakalunus, kaluwalhatian Keka!

Gloria: **troparion para king santo, nung atin.**

At ngeni, king Pista ning Pamikakatas, tono 4

Minukyat Ka king kaluwalhatian, O Kristo Dios mi, / penanuan mu la ding disipulu Mu king tula / kapamilatan ning pangaku ning Banal a Espiritu, / kaybat mung patunayan king biyaya Mu / a Ika ing Anak ning Dios, ing Manatbus ning yatu.

Kaibat, ing Dobling Ektenia at ing Pamagpalakad.

Mibalik king laman

SABADU DING PENANDA NING TRINIDAD

NING BIYERNIS KING MARANGAL A VESPERS

Gaganakan ta la ding eganaganang Ortodoksung Kristiyanu a meangu bie manibat pa king umpisa ning panaun, ding kekatamung tata at kapatad.

Kaybat ning Introductory Psalm at ding karaniwang bersikulo, kakanta mi la ding stichera para king Tono 6 king 'O Ginu, minaus ku Keka': atlung stichera para karing martir ibat king Octoechos, Tono 6, at atlu ibat king Triodion:

Tono 6

Deng Martir Mu, O Ginu, / e da Ka tinanggian, / ni meko la man kareng kautusan Mu; / kapamilatan ning karelang pamamilatan, ka-abayan Mu kami!

King kapamilatan ning kekang upaya, O Kristo, / sinaksi la at tinagal kareng dakal a parusa; / king kapamilatan ning karelang pamamilatan at panalangin, O Ginu, / iligtas mu kami ngan.

Mga Martir, manikwa at memalen ning banua, / kabang magobra la keti king yatu, tiniis la king dakal a parusa / at tinggap de ing perpektung korona king banua; / ipanalangin da sa la ding kaladua tamu.

Tono 8

King aldong iti, kabang gaganakan ta la king lagyu ding eganaganang mete king balang kapanahun / a mebie king banal a kasalpantayanan, itamu, O mangapaniwala, / magkanta tamu tungkul king Mananglaga at Ginu, masigasig tamung manalangin / a king oras ning pamangusga, makapagbigeng lang mayap a pakibat / king sarili Nang Dios tamu, / a mamahala king mabilug a yatu, / ban makatalakad la king wanan Na king tula, / king lugal da ring matulid at king maslag a mana da ring banal, / at maging karapat-dapat la king Kayang Kayarian king Banua.

O Manatbus, a king Kapamilatan ning Keyang daya tinubus la reng tau, / at king Keyang kamatayan linigtas na katamu king mapait a kamatayan, / at king Keyang Pamanyubling Mebie dininan na katamu king bye a alang angga, / dinan mu lang kapainawan, O Ginu, kareng eganaganang matudtud king kasalpantayanan, / king ilang man, o kareng lunsud, o king dagat, / o king gabun, o king sanumang lugal: / ding ari, pari, obispo, / monghe at layku ning balang edad *at* balang uri, / at ibie Mu karela ing Kekang Kayarian king Banua.

Uli na ning Keka mung pamanyubling mebie ibat karing mete, O Kristo, / ing kamatayan ala neng upaya karing meangu bie king kabanalan. / Uli na niti, mapusug mi Kang pakisabian: / dinan mu lang kapainawan karing Keka mung korti at king salu nang Abraham ding Keka mung alipan, / a manibat kang Adan angga king aldo iti sinamba la Keka king kalinisan, / ding kekatamung tata at kapatad, / ding kekatamung kaluguran at kamaganak, / balang taung migsilbi Keka king matapat a pamibie-bie, / at meko la *papunta* Keka, O Dios, / *king lalam* da ring miyayaliwa at e mu nanu a kabilyan; / at ipagkalub *mu sanang miras* la / king Kekang Kayarian king Banua.

Kaluwalhatian, Tono 8: Tatangis ku't magdalamhati, / potang isipan *ku* ing kamatayan / at akit kung makakera kareng kutkutan / ing kekatamung leguan, a lelangan agpang king larawan ning Dios, / a mesira itsura, mebating dangal, at e na makikilala. / O, kababalaghan! / Nanu ya ing misteryung milyari kekatamu? / Makananu katang mipasa king pangasira? / Makananu katang miyabe king kamatayan? / King katutuan, king utus ning Dios, anti ing makasulat, / a magkalub kapainawan kareng meko na.

At ngeni, O Indu ning Dios, Tono 6: Ninu ing e Ika parangalan, Pekabanal a Birhen? / Ninu ing e magkanta tungkul king pangabirhen mung pangabait? / Uling ing Anak a Bugtung, a sinlag ibat king Ibpa bayu pa ing panaun, / Ya mismu ing mibait keka, O Malinis, a meging tau king paralan a e asabi. / Ya ing Dios king kalikasan, / at para kekatamu meging yang tau king kalikasan; / Eya makabangal

king adwang persona, / dapot kikilalanan ya king adwang e-makalitu a kalikasan. / Manalangin Ka Keya, O Banal, O Pekamasanting, / para king pakalulu da ring kaladua tamu.

Pamanlub a atin insinsensu. 'Metung a sala ning tula:'

King lugal ning prokeimenon kanta tamu Alleluia king tono 8

Alleluia **(3)**

Talata: Mapalad ya ing pinili Mu at pepalapit, O Ginu.

Talata: At ing karelang alala manatili ya manibat king metung a lahi anggang king aliwang lahi.

Ikumpara king Salmo 64:5; 44:18A

Stichera king psalterio, tono 6

Ing Krus Mu, O Ginu, / meging yang sandatang e matatalo para karing martir, / uling agyang ikit de ing kamatayan king arapan da, / dapot, king pamag-una rang ikit ing bye king daratang, / mepatibayan la king pag-asa da Keka; / king kapamilatan da ring karelang panalangin, kawean Mu kami!

Taludtod: Ding kaladua da / manuknangan la king libutad da ring biyaya.

Pinarangalan Mu ku, Tagapagligtas, king Keka mung larawan— / metung a lelangan da ring Keka mung gamat— / kapamilatan ning pamaglarawan king materyal a porma / king kawangis ning Keka mung e-malyaring aintindian a kalikasan, / at gewa Mu kung kayabe kaniti, O Salita, / at dininan Mu kung lubus a upaya para manungkulan karing *lelangan* ning yatu. / Uli na niti, O Tagapagligtas, dinan mu lang kapainawan ding kekang alipan king tula da ring mabie / at karing tuknangan da ring matulid.

Talata: Mapalad la reng pinili Mu / at inlapit Mu king Sarili Mu, O Ginu.

Para ibie kaku ing dangalan ning bie king daratang, / Menanam Kang hardin king Eden, / a pinalamutian karing miyayaliwang tanaman, / malaya king kalungkutan at kapigaganakan, / *at* inutus Mu a aku, a makakumpun *king kalikasan*, / *maging dake* ku ning alang anggang bie*, kapante* da ring Anghel, / kabang atyu ku *pa keti* king yatu. / Uli na niti, Tagapagligtas, dinan mu lang kapainawan ding kekang alipan king labuad da ring mabie, / karing tuknangan da ring matulid.

Gloria, Tono 6: Ing kekang utus a malikhain / meging yang umpisa at pundasyun ku: / uling, king kaburian mung gawan kung mabie a lelangan, / ibat karing e makikita at makikitang kalikasan, / lelangan me ing katawan ku ibat king gabun, / at dininan mu kung kaladua kapamilatan ning kekang banal at mamie-bie ingang. / Uli na niti, Tagapagligtas, dinan mu lang kapainawan ding Keka mung alipan king labuad da ring mabie, / karing tuknangan da ring matulid.

At ngeni, O Indu ning Dios, ing pareung siwala: Kapamilatan ning dalangin na ning menakmul keka, O Kristo, / at ding kekang martir, / ding Apostol, ding propeta, ding hierarku, / ding kagalang-galang, ding matulid, at ding eganaganang banal, / dinan mu lang kapainawan ding kekang meangu bie.

Ngeni, ing pamagkawani: Ing Banal a Trinidad. Kaluwalhatian, at ngeni: Pekabanal a Trinidad: O Ginu, ka-awa ka. (3) Kaluwalhatian, at ngeni: Ing Amu Tamung Ibpa: Pari: Uling keka ya ing Kayarian: Mambasa: Amen.

Troparion, Tigtig 8

King pekamalalam a kabiasnan, mamahala king eganagana king lugud para king tau / at mamye king mayap para king kabilugan, / O Metung a Manlalang, ipagkalub Mu, O Ginu, ing kapainawan karing kaladua da ring Keka mung alipan, / uling inasa da ing karelang pag-asa Keka, / ing Manlalang, ing Mamyeng Sustansya, at kekaming Dios.

Gloria, at ngeni, king **Theotokos:** Keka kami atin pader at santungan, / at Metung a Manalili, a makapalyari king Dios, / Ninu, O Theotokos, ing binyie Mu king e pamakikilala king lalaki, / ing kaligtasan da ring maniwala.

Ing Litaniya at Pamagpalakad.

KAYARI NING DISMISAL NING VESPERS
MAGDAOS TAYUNG SERBISYU PARA KING PAMAGALANG KING NARTHEX

At kakanta mi ya ing canon para kareng meangu bie, a gewa ning Kagalang-galang Theophanes, tonu 6

Irmos: Nung makananu ing Israel linabas king dagat / anti mong king malanging gabun, / *at,* anyang ikit de i Paraon, ing karelang manalili, a linalbug, / sinigaw la: 'Magkanta tamu king Dios king kanta ning tagumpe!'

Kareng banuang palasyu, ding matatag a martir alang patugut lang manalangin Keka, O Kristo: ipagkalub mu sa ding kekang matapat, a inalis mu king yatu, maging karapat-dapat la kareng alang anggang biyaya.

Kaybat mung ayusan ing eganagana, lelangan mu ku, metung a tau, / metung a mabie at masalimuut a lelangan, / a makibahagi king kapakumbaban at kadakilan; / inya, O Manatbus, dinan mu lang kapainawan ding kaladua da ring Keka mung alipan.

Gloria: *Ing maging* memalen *ning* paraisu at ing asikasuan iti / Inutus Mu para kanaku manibat pa king umpisa, / dapot uli ning pamaglabag *ku king* Keka mung kautusan / Pepalwal Mu *ku kaniti*. / Uli na niti, O Manatbus, dinan Mu lang kapainawan ding kaladua da ring Keka mung alipan.

At ngeni, O Indu ning Dios: Ya ing minunang miglalang kang Eba, ing apu tamung babai, ibat king tadyang, makasulud yang laman ibat king kekang malinis a sinapupunan, O Ikang Malinis, nung nu na binawi ing upaya ning kamatayan.

Ode 3

Irmos: Alang banal / kalupa Mu, O Ginu kung Dios, / a migtaas king dangal da reng matapat Keka, O Mayap, / at tinatag kami king bato / ning Keka mung pamangumpisal.

Deng Ikiang martir, O Mibibye-bie, / maki-laban lang matulid, / at, makasulud king korona ning panyambut a ibat *Keka*, / bibie da ing alang-anggang kaligtasan / *kekami* a meangu bie karing matapat.

Uling mumuna Mung ginabayan aku, a mekalili, / kapamilatan da ring dakal a milagru at tanda, / king tauli, uli na ning pakalulu, pepababa Mu ing Sarili Mu / at, inintun *Mu* ku, ikit Mu ku at selalba Mu ku.

Kaluwalhatian: Ipagkalub mu sa kareng linipat manibat king pamaglipas at pangasira na ning mabulusuk a yatu / papunta Keka, O Mayap, / a maging karapat-dapat lang mie masaya kareng alang-anggang tuknangan, / uling mekatulid la kapamilatan na ning *kar*elang kasalpantayanan at grasya.

At ngeni, O Indu ning Dios: Ala *nang* aliwang alang-dungis / kalupa Mu, Ikang Lubus a Malinis a Indu ning Dios, / uling Ika mu kabud manibat pa kanita ing mebuntis king kekang sinapupunan king tune Dios, / a mekalako king upaya ning kamatayan.

Sedalen, Tono 6

King katutuan, kabubulaan la ngan ding bage, / at *ing* bye keti king yatu aninu ya at paninap; / at, king katutuan, ing balang metung a mibait keti king yatu / magpagal ya king alang kabuluhan, / anti ing sasabian ning Kasulatan: / potang akamtan ta ne ing yatu, / kanita lungub tamu king kutkutan, / nung nu la makakera ding ari at ding mamalimus. / Uli na niti, Kristo Dios tamu, / dinan mu lang kapainawan ding meko na, / bilang Kaluguran da ring tau.

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Pekabanal a Indu ning Dios, / e mu ku paburen king mabilug kung bie, / e mu ku ipagkatiwala king proteksyon da ring tau, / nune ipamingwa mu at kawean mu ku king sarili Mu!

Dalit 4

Irmos: 'I Kristo ya ing sikanan ku, / Dios at Ginu', / ing banal a Pisamban malugud yang kakanta, sasabian na, / king malinis a isip / tula king Ginu.

Papakit king tanda ning pekamasagana a kabiasnan, / at mapamiyeng kayapan king *pamamiyeng* regalu, / Ika, O Ginu, binilang me ing pulu da ring martir / kayabe da ring Anghel.

Ibiye Mu, O Kristo, kareng meko na Papunta Keka / ing alang-kapante mung kaluwalhatian, / karin nung nu mayakit ing tuknangan da reng masaya / at ing siwala ning malinis a tula.

Gloria: Tanggapan Mo la ding magkanta tungkul king Keang banal a upaya, / detang inaus Mu ibat king yatu, / at gewa Mong anak ning sala, / *at* inalis ing dalumdum ning kasalanan, O Pekamapamye.

At ngeni, O Indu ning Dios: Pekadalisay a Sisidlan, Templo a alang kapintasan, / Pekabanal a Kaban, / Birhen a Lugal ning Kabanalan, / Ika, ing Leguan nang Jacob, pinili na ka *ning* Ginu *para Keya Mismo*.

Dalit 5

Irmos: King banal mung sala, O Mayap, / salangnan mu king lugud ding kaladwang magnasa Keka manibat pa king abak – panalangin ku – / ban akilala da Ka, ing Salita ning Dios, ing tune Dios, / a manaus kekami manibat *king* dalumdum *ning* kasalanan / papunta *Keka*.

Anti mo reng banal a handog a susuli / at anti mo reng mumunang bunga ning lahi ning tau, / deng martir, a inialay king Dios a meganap kaluwalhatian, / parati lang magkalub kaligtasan kekatamu.

Ikalub mu, O Ginu, kareng kekang matapat a alipan a mekipagpaina, ing tuknangan king banua at ing pamiyeng kareng kekang regalu, at ikalub *mu karela* ing kaligtasan ibat kareng karelang kasalanan.

Gloria: Itang natural a Mamie-bie, / tune e matasukad a Kalalam ning kayapan! / Ibie Mo kareng meko king Kekang Kayarian, O Malunus, / Itang Metung at Kabud a E-mate.

At ngeni, O Indu ning Dios: Ing Mibait Keka, O Ginang ning yatu, / meging yang sikanan, kanta at kaligtasan para kareng mangapapahamak, / magligtas ibat kareng pasbul ning impyernu / kareng magpaslag Keka king kapaniwalan.

Dalit 6

Irmos: King pamaglawe ku king dagat ning bie / a pupulul karing alun ning tukso, / Aku, a menalbe king Mapayapang daungan Mu, sisigaw ku Keka: / 'Iligtas me ing bie ku king kapahamakan, / O Pekamapamye-lub!'

Mepako Ka king Krus, / Tinipun Mu la kareng Sarili Mu ding pulu da ring martir, / a menalbe king Pamanasa Mu, O Mayap. / Uli na niti, mamamanikwala kami Keka: / 'Ipagkalub Me ing kapainawan kareng ngening meko na papunta Keka!'

Potang datang Ka king E Mu asabing Kaluwalhatian, / a magdalang takut king balang metung, / ban gawan ing paghukom king mabilug a yatu, / ipagkalub Mu, O Manikwal, a detang tinanggap Mu manibat king yatu, / ding kekang matapat a alipan, / maligayang akit Da Ka karing ulap.

Gloria: Tutuung Penibatan ning bie, O Ginu, / a king banal a tapang / papaintulutan la reng bihag *king kalayan*! / Ipagkalub mu sa, a ding kekang alipan, a meko keka king kapanwalan, / manuknangan la king ligaya ning paraiso.

At ngeni, O Indu ning Dios: Mibalik kami king yatu, / uling sinira mi ya ing banal a kautusan ning Dios; / dapot kapamilatan Mu, O Birhen, / itas kami manibat king yatu papunta banua, / at likuan mi na ing pangasira ning katawan.

Kontakion, Tigtig 8

Ibie Mu ing kapainawan kambe da ring banal, O Kristo, / karing kaladua da ring Keka mung alipan, / nung nu alang sakit, o kalungkutan, o pamag-agul, / nune ing bie alang angga.

Ikos: Ika mismu ing bukud-tanging Imortal, / a meglalang at migporma king tau: / dapot ikami, a mortal, mebuu kami ibat king gabun, / at king mismung gabun a ita kami mibalik, / agpang king inutus Mu, inyang lelangan Mu ku at sinabi Mu kanaku: / 'Alikabuk ka, at king alikabuk ka mibalik', / nung nu itamu ngan ding mortal munta tamu, / babayu ing kekatamung pamagmalun king kutkutan king kanta a 'Alleluia!'

Kanta 7

Irmos: Ing Anghel gewa ne ing pugun / metung a lugal ning hamog para karing banal a kayanakan, / at ing utus ning Dios, a sinilab karing Caldeo, / pepilit ne ing mamarusa a sumigaw: / 'Pinagpala Ka, Dios da ring kekaming ninunu!'

Deng martir, a tinubus ning Keyang Daya ibat king mumunang pamikasala / at mesabugan king sarili dang daya, / malinong ilarawan de ing Keyang sakripisyu. / Mapalad Ka, O Dios da ring kekaming ninunu!

Pekapusan Mu ing malupit a kamatayan, / O Salitang Mamie-bie, / at ngeni, O Kristo, tanggapan Me ing kasalpantayanan da reng meangu bie, / a magkanta at sisigaw: / 'Bendisyun Ka, O Dios da reng kekaming ninunu!'

Kaluwalhatian: Ika ing minye kanaku, metung a tau, / kaladua kapamilatan ning Keang banal a gina, / O Ginu, ing Pikukwanan ning eganaganang banal! / Gawan mu lang karapat-dapat king Keang Kayarian ding meko, O Manatbus, / ban makasale la Keka: / 'Pinagpala Ka, O Dios da ring kekaming ninunu!'

At ngeni, king Theotokos: Babo ning eganaganang lelangan / ika ing mitas, O Imaculada, / uling biniyie me ing Dios, a menamsam karing pasbul ning kamatayan / at binakbak la ring *karelang* baras; / inya, O Malinis, ikami, ding manalig, / pupurian da ka king kanta bilang Indu ning Dios.

Dalit 8

Irmos: Manibat king api, migbubu Kang hamog para karing makadiyos, / at king danum, pematda Me ing sakripisyu ning matulid: / uling Gagawan Mu la ngan ding bage, O Kristo, agpang *king sarili M*ung kaburian. / Paparangalan Da Ka king alang angga.

King pamipakit yung katatagan karing kekayung dapat, / mekoronaan kayung tagumpe, / mga martir nang Kristo, mga menasa para king Kasalpantayanan, *at* sisigaw kayu: / 'Dadalangin da Ka, O Kristo, king alang angga!'

Tanggapan Mu lang mayap detang matapat a meko king bie a iti king kabanalan / at linipat la Keka, O Ginu, / dinan Mu lang kapainawan, uling malunus Ka, / karetang pupurian Da Ka, O Kristo, king alang angga.

Gloria: Ibie Mu ngeni, O Manatbus, a ding sablang minuna kekatamung menganap / manuknangan la king kapayapan king yatu, / uling mekatulid la king kapaniwalan keka at king Keka mung grasya, / kabang pupurian da Ka king alang angga.

At ngeni, king Indu ning Dios: Ikang purian mi ngan, Pekabiyaya, / a menganak king Salita, tuneng Biyaya king kalikasan, / a meging tau para kekatamu; / Ya ing papurian mi king alang angga.

Dalit 9

Irmos: E malyari para karing tau ing akit de ing Dios, / Ninu ing e la man makasúlung lumawe ding pulu da ring anghel; / dapot kapamilatan Mu, O Pekadalisay, / ing Salitang meging tau meging yang makit para karing mortal. / Pápamulala kea, / *ikami*, kambe da ring pulu ning banua, / pupurian da Ka.

Ing pag-asa ning koro da ring martir ing menibatan karela / at masigasig lang pepainspiran king lugud para Keka, / uling tune nang pepakit karela ing metung a e matalinggang kapainawan king paintungulan; / ipagkalub mu sa, O Mayap, / a ding matapat a meko na, / asabian de iti.

Ipagkalub mu sa kareng meko king kasalpantayanan / a miras king Meblas at Banal mung Pamanaliwan, O Kristo, / at manakit kapainawan king salu nang Abraham, / kabang Ika, ing Metung at Bukud-tanging Malunus, bibie mu karela / at ipagkalub mu karela ing alang-anggang ligaya.

Kaluwalhatian: Ika a king kalikasan mu mayap at malunus, / at magnasa kang lunus para karing sabla, *O* Kalalam ning Kayapan! / Deng inalis Mu ibat kening lugal ning kapahamakan at ning lilung ning kamatayan, / *karin* nung nu sisinag ing Liwawa Mu, O Manulu, / itikdo Mu la.

At ngeni, O Indu ning Dios: Kikilalanan da Ka, O Malinis, / *bilang* banal a tabernakulu, / ing kaban, at ing tableta ning batas ning grasya: / uling kapamilatan Mu mipapamie ing kapatawaran / kareng mepatuneng makatarungan king daya Na Nunginu mekatawan / ibat king Keka mung atyan, O Pekamalinis.

KENG SABADO KING MATINS

Kaybat ning Kanam a Salmo
kanta tamu ing Alleluia king tono 8

Alleluia **(3)**

Taliri: Mapalad ya ing pinili Mu at pepalapit Mu king Sarili Mu, O Ginu.

Talata: At ing alaala da manatili ya manibat king metung a lahi anggang king aliwang lahi.

Ikumpara king Salmo 64:5; 44:18A

Troparion, Tinig 8, makatidwa

King pekamalalam a kabiasnan, mamahala king eganagana king lugud para king tau / at mamye king mayap para king kabilugan, / O Metung a Manlalang, dinan Mu lang kapainawan, O Ginu, ding kaladua da ring Tibiang lingkod, / uling tinagkil de ing karelang pag-asa Keka, / ing Manlalang, ing Mamyeng Sustansya, at kekatamung Dios.

Kaluwalhatian, at ngeni, para king **Theotokos:** Keka atin kaming pareung pader at santungan, / at metung a Manalili, a makalugud king Dios, / Ninu, O Theotokos, ing binyut mu a e me pa ikilala ing pamakiasawa, / ing kaligtasan da ring maniwala.

At ding karaniwan a stichera.

Agpang king mumunang stichera ning Sedalna, tonu 6

Kalikasan da ring mandirigma ing lumaban kabang gagawang gawang kabayanihan, / at *kalikasan* da ring tiranu ing mamagkas karing martir; / at ding hukbu da ring alang laman-katawan talakad la, / a tatalan karing gantimpala ning tagumpe. / Ding pantas penmulala la karing tiranu at ari, / at penibagsak de ing marangal kapamilatan ning karelang pamangumpisal kang Kristo. / O Ginu, a menibatan karela sikanan, kaluwalhatian sa Keka!

Talata: **Makapagmulala ya ing Dios karing Banal na, / ing Dios ning Israel.** Salmo 67:36A

King pamanatag king laban bilang ascetic, O mga banal, / at king pamananggap kareng Ganti ning tagumpe ibat Keka, / tinuknang da la ding planu ding alang batas, / at tinanggap lang korona ning e-kabuluk. / King *karelang pamamilatan*, O Dios, iligtas Mo la ding kaladua mi.

Antifona: **Deng matulid mengagauk – / at dinamdaman na la ning Ginu.** Salmo 33:18A

Ing alala da ring Banal Mu, O Ginu, / kalupa ne ning paraisu *a sadya* king Eden: / uling ing eganaganang lelangan magalak ya uli na niti; / ipagkalub Mu mu naman kekami, kapamilatan ning karelang pamamilatan, / kapayapan at maragul a pakalulu.

Kaluwalhatian: Kareng piniling tuknangan at king labuad da reng mabie, / detang tinggap Mu, O Hesus, / ipagkalub Mu na detang mekatudtud king kabanalan makatuknang la karin, / uling Ika metung Kang Dios a mabilis makipagkasundu, / at punan Mo la king E Mu kukupas a sala / at gawan Mu lang karapat-dapat king Keka mung ligayang banwa.

At ngeni, O Indu ning Dios: Inyang inaus Me ing Biyaya bilang Indu Mu, / Ika ing dinatang para magdusa king sarili mung kaburian, / a sinlag king Krus, a magnasang akit i Adan, / *at* ipasiag karing Anghel: 'Magsaya kayu Kayabe Ku, / uling ing mebating drakma ikit de na!' / Keka, O Dios, a migtalaga king sablang bage king kabiasnan, kaluwalhatian sa Keka!

Kakanta mi la naman ding 'Immaculate Ones', pipartian la king adwang saknong, at king wakas da:

Troparío para kareng meangu bie, tono 5

Balik-balik: **Mapalad Ka, O Ginu, / ituru Mu kaku ding Keka mung kautusan.**

Ing koro da ring banal ikit de ing bukal ning bie at ing pasbul ning paraiso; / sana akit ku mu naman ing dalan ning pamagsisi. / Aku ing mebating tupa; / ausan mu ku, Saviour, at iligtas mu ku!

Balik-awit: **Mapalad Ka, O Ginu, / ituru Mu kaku ding Keka mung kautusan.**

Deng menunsiyu king Kordero ning Dios / at pete la anti mong kordero, / at ikayu, O ding banal, a linub king bie a e malalaso, / at meko na papunta king alang angga, / masigasig deng manalangin Keya, O ding martir, / ban ipagkalub na kekatamu ing kapatawaran karing kekatamung kasalanan.

Balik-awit: **Mapalad Ka, O Ginu, / ituru mu kaku ding Keka mung kautusan.**

Ikayu a linakad king makiput at masakit a dalan, / a menalan king krus ning bie bilang pangkul, / at a tinuki Kanaku king kasalpantayanan, / datang kayu, at magsaya kayu king / inadyar Ku para kekayu: / gantimpalang pang-banua at korona!

Balik-balik: **Mapalad Ka, O Ginu, / ituru Mu kaku ding Keka mung kautusan.**

Aku ing salamin ning E mu asabing Kaluwalhatian, / agyang darala ku la ding sugat ning kasalanan: / kaasian ka king lelangan Mu, O Ginu, / at linisan Mu ku king kapamilatan ning Kaian Mu, / at ibie Me kanaku ing pinaliliban a banua, / at gawan Mu kung pasibayu / metung a memalen ning paraisu.

Balik-Awit: **Pinagpala Ka, O Ginu, / ituru Mu kaku ding Keka mung kautusan.**

Kanitang minunang panaun, lelangan Mu ku ibat king alang nanu man / at pinarangal Mu ku king Keang banal a larawan, / dapot uli ning kakung pamaglabag king kautusan / binalik Mu ku pasibayu king gabun / nung nu ku mekua! / Itas Mu ku agpang king Keang larawan, / ban *aku* mibalik / king sadya kung leguan.

Balik-balik: **Mapalad Ka, O Ginu, / ituru Mu kaku ding Keka mung kautusan.**

Ibie Mu ing kapainawan, O Dios, karing Keka mung alipan, / at itikdo Mu la king paraiso, / nung nu ring koro da ring banal, O Ginu, / at ding matulid sisinag lang anti mong batuin; / ibie Mu ing kapainawan karing Keka mung meangubie alipan, / lipat da ring eganaganang karelang kasalanan.

Kaluwalhatian: Kanta taya king marangal a pamanggalang king Triunung Saliwang / ing metung a Pagkadiyos, / a sasabing: / 'Banal Ka, Ibpa alang umpisa, / Anak alang umpisa, at Espiritung Banal: / salian mu kami a magsilbi Keka king kasalpantayanan, / at iligtas mu kami king apung alang angga.

At ngeni: Magsaya ka, Pekamarangal a Metung, / a menganak king Dios king laman para king kaligtasan da ring sabla; / kapamilatan mu ikit na ning lahi ning tau ing kaligtasan; / sana, kapamilatan mu, miras kami king paraiso, / O Purung at Biyayang Indu ning Dios.

Alleluia, Alleluia, Alleluia, kaluwalhatian Keka, O Dios. **Makatlu.**

Kaibat, ing litaniya para karing meangu: Paulit-ulit pilang besis:

Manalangin ya ing pari: O Dios da reng espiritu: **At sasabian tamu:** O Ginu, ka-awa ka, **(40).**

At kaibat ning sedalen, tono 5

Ibie Mu ing kapainawan, O Saviour mi, kareng Binuas Mu a matulid / at tuknangan Mo la kareng korti Mu, agpang king kasulatan, / e Mu la lalon, bilang Mayap, kareng karelang kasalanan— / sadyan man o e sinadya— / ni man kareng eganaganang *megawa*, balu man o *e balu*, O Kaluguran ning Katauan.

Kaluwalhatian, ngeni, king Indu ning Dios**:** Kristo Dios, a sinlag king yatu ibat king Birhen, / *at* kapamilatan na gewa na katang anak ning Sala, / maawa Ka kekami.

Salmo 50.

Kakanta ta ya ing canon ning pisamban king tono 6 at ing canon ning kasalukuyang aldo king tono 8. Sinulat neng Kagalang-galang Theodore a Studite. Kareng Troparia para king Trinidad at king Indu ning Dios, atin yang acrostic: 'Tu anaxiu Theodoro', a mangabaldugang 'E Karapat-dapat a Theodore'. Tono 8.

Kanta 1

Irmos: Magkanta tamu, O tau, / king kekatamung makapagmulalang Dios, / a menligtas king Israel ibat king pamikabilanggu, / kabang magkanta tamung kanta ning tagumpe at sisigaw: / 'Mangkanta kami Keka, O bukud mung Ginu!'

Manalangin tamu ngan kang Kristo, / kabang gaganakan tamu ngening aldo reng mete king balang kapanahun, / ban iligtas na la king api ning alang angga, / detang mekatudtud king kasalpantayanan at king pag-asa ning bye alang angga.

King kalalalaman da ring Kekang paghatul, O Kristo, / Itang Tauan Mu para king balang metung, king kabilugan ning kabiasnan, / ing wakas ning bie, ing kayang angganan at ing kayang itsura. / Uli na niti, iligtas Mo king Tauling Paghukuman, O Ikang Malunus, / detang sinakpan ning kutkutan king balang suluk ning yatu.

Ika ing minilatid karing angganan ning bie tamu; / inya, kareng mekatudtud kaybat ning bengi na ning yatu, / ipakita Mu, O Ginu, ding anak ning e malalaspag a aldo: / ding Pari a Ortodokso kayabe da ring ari, / at ing kabilugan Mu lang tau.

Deng sinaklo ning danum / at penirapan ning gera, / deng tinagpuan ning alimpuyu at pete da reng mamakamate, / at deng matapat a mesilab king api— / ibie Mu la, O Malunus, king lugal kayabe da reng matulid.

Lipat da ring eganaganang kasalanan keti yatu, Ginu *tamung Manatbus*, ilage mu la ding eganaganang tau king balang kapanahun ibat king mabilug a lahi ning tau king arapan ning luklukan ning kekang pamag-ukom bilang ding e mesentensyahan, mag-ulat king kekang arapan, Ginu a Menikwa.

Kaluwalhatian, king Trinidad: Kikanta ku la ring Atlung Persona, metung king Diwa, / *ing balang metung* king sarili nang Hypostasis: / ing Ibpung e mibait, ing Anak a mibait, at ing Espiritu Santo – / ing Kayarian a alang umpisa, upaya, at metung a Pagkadiyos.

At ngeni, O Indu ning Dios: Tutu pin, linto Ka anti mong banua keti king yatu, / mas matas pa kesa king pekamatas a kalubluban ning banua, / uling Ika, Birhen a e mekilala king pamiasawa, / ing Aldo sinlag ya keti king yatu – ing Mamunu ning katuliran.

Katavasia: Mag-alay tamung himno, O tau:

Dalit 2

Irmos: Lawen yu, lawen yu, aku ing kekayung Dios, / a mibait ibat king Ibpa bayu la pa ding *panaun* / at mibuntis ibat king Birhen *karing tauling aldo* / alang asawang lalaki, / at ya ing mekalako king kasalanan ning kekatamung apung i Adan, / O Ikang Mapagmahal king katauan!

Lawen yu, lawen yu, aku ing kekayung Dios, / a king matulid a pamangusga tinatag na la ding angganan ning bie, / tatanggap karing sablang mete manibat king kasiran papunta king e-kasiran / kayabe ning pag-asa ning alang-anggang pamanyubling-bie.

Manibat karing apat *a suluk ning yatu*, O Ginu, / Tinggap Mu la ding mete king kasalpantayanan: / king dagat man, king gabun, o karing ilug, / bubun, danao o balon; / detang meging pamangan da ring animal, ayup at reptilya, / dinan Mu la ngan kapainawan.

Tatalnan Mu la ngan king gamat Mu, / Itakda Mu la ngan ding sablang bage, O Ginu; / kaybat mung tipunan detang mekalat karing apat a elemento / king pamagdatang Mu, isulung Mu la, / at patawaran la karing karelang kasalanan – / ing sablang gewa *ra king* kamangmangan *at king kabaluan*.

Naku, makapangilabut ya ing Kaduang Pamanibalik Mu, O Ginu! / Uling, datang Ka king yatu anti mong kislap ning kildap, / idala Mu la ngan ding lelangan Mu king pamangusga; / kanita, ila ding mebie king kasalpantayanan Keka at makasabat Keka / maging karapat-dapat lang maki-abe Keka.

Kaluwalhatian, O Trinidad: ing Pekaperpektu, Pekadiyos a Pisanmetung karing Atlung Persona: ing Ibpeng e mibait at ing Anak a bukud-tangi, ing Espiritu a manibatan king Ibpa at mibulgar kapamilatan ning Anak, metung a Pagkatau at metung a Kalikasan, metung a Kataas-taasan, metung a Kayarian, iligtas yu kami ngan!

At ngeni, O Indu ning Dios: Ing milagru ning kekang pamaglubus e na asabi, O Birhen a Indu: / uling makananu kang menganak kabang manatili kang malinis? / Makananu kang menganak metung a Anak, / kabang e me pa kilala ing sanumang lalaki? / Makananu ing Salita ning Dios, a mibait keka, lampas ya king kalikasan / king paralan a e pa milyari!

Katavasia: Lawen yu, lawen yu, aku ing Dios yu:

Kanta 3

Irmos: Ika ing menatag king banua king Gamut Mu! / King sala ning Tuan mung kabiasnan, O Salita ning Dios, / patibayan mu la naman ding pusu mi, / ikaming magtiwala Keka.

Ikalub mu sana kareng mekumpletu king karelang pamaglakbe keti king yatu / king ligaya ning kabanalan / a mikorona la king korona ning katuliran, O Dios, / at tanggapan da la ding biyayang alang angga.

Ibiye Mu ing kapainawan, O Dios, kareng mekua ning biglang *kamatayan*, / mesilab ning kildap, / at mekamot na ing tauling hininga uli ning dimla / at balang klasing kasakitan, / potang subukan Mu la ring eganagana kapamilatan ning api.

Ipagkalub mu sa kareng mekataglus king alang-patnang magulung dagat ning bie / papunta king daungan ning Iyung e-malalagas a bie, O Kristo, / a miras, / a giyahan ning Ortodoksung paralan ning pamibiebie.

Deng kinan ning balang klasi / ning lelangan king dagat at ayup king banua, O Kristo, agpang king Keka mung pamangusga, / pasiklawan Mu la, O Dios, king tauling aldo kambe ning ligaya.

Kaluwalhatian, king Trinidad: King isip ku, piyabe ke ing Banal a Pisanmetung, / antimong Atlung Persona king kasimpleyan, / misanmetung at makakawani king metung a panaun: / uling king bilis ning kildap, a sisidlan ning atlung sala, / Akakit ya king Pisanmetung.

At ngeni, O Indu ning Dios: Ing milagru Mu e malyaring aintindian: / uling menganak Kang anak king kekang sinapupunan a alang asawa, / Ika, O Purisima, penatili me ing kekang kalinisan agyang kaybat menganak. / Uli na niti, ing dakal a anghel at ing lahi ning tau / pupuri da Ka king kapilanman.

Katavasia: Ya ing mitatag king gamat Na:

Sedalen, Tigtig 5

Nung ninu, para kekatamu, tinagal ya king Krus at kamatayan, / at pete ne ing impyernu, at sinubli *na* la ding mete kapamilatan *Mu*! / Dinan Mu lang kapainawan, O Manangligtas, kareng meko kekatamu, / bilang Dios a malugud king tau, / at *king aldo* ning Kekang makapangilabut at makatakut a / pamagbalik, O Manibye bie, / bilang Ya a ating saganang pakalulu, / gawan Mu kaming karapat-dapat king Kekang Kayarian.

Kaluwalhatian: at ulitan ta ya ing pareu.

At ngeni, O Indu ning Dios: Ipakit Me ing Mabilis mung Proteksyun, saup, / at pakalulu karing kekang alipan, O Malinis, / at pakalmawan la ding alun ning alang kabaldugang isip, / at itas Me ing mebagsak kung kaladua, O Indu ning Dios: / uling balu ku, O Birhen, balu ku, / a *agyu mung gawan* / ing nanumang buri Mu.

Ode 4

Irmos: Manibat king malabung a bunduk, ing metung at bukud-tanging Indu ning Dios, / ing Salita, a minisaling maging tau—Ika— / ikit ne ning propeta king panimanman a pinalawan ning Dios / at king takut pinuri ne ing Keka mung upaya.

Deng tata at apu, deng ninunu at katuluan, / *manibat* kareng mebie anyang umpisa angga king tauling metung, / a mete king pamamintu king Kautusan at king tune kasalpantayanan, / alala mu la ngan, O Salba mi.

King bunduk, king pamaglakbe, karing kutkutan, karing ilang / detang biglang tinuknang ing bie king kasalpantayanan, / monghe at layku, anak at matua / kambe da ring banal, O Kristo, dinan mu lang kapainawan.

Manibat king kalungkutan at tula, manibat king e asahan a milyari, / detang biglang likwan ing bie a maki kasalpantayanan, / a tinagal karing subuk king aldo *ning* ligaya o kasakitan, / dinan mu lang kapainawan, Saviour mi.

Deng mete king dimla, o king kabayung mekatakas, / king yelu, snow, o king masikan a uran; / deng mesagasa king ladrilyu o mengutkut lalam ning yatu, / dinan mu lang kapainawan, O Kristo, ing kekaming Manatbus.

Kaluwalhatian, Trinidad: Makapagmulala ya ing Dios a metung at atlu; / king balang Persona, metung ya at e mapipitna ing kayang presensya: / uling ing Ibpa, ing Anak, at ing Espiritu Santo / sasamban la antimong metung a Dios.

At ngeni, king Indu ning Dios: Giya mu kami, (O Birhen), kapamilatan da ring kekang panalangin, / papuntan mu, anti mong timonero, detang mitataglus karing mabagyung alun ning kasalanan / karing ligtas a daungan, O Indu ning Ginu, / iligtas mu kami karing eganaganang kapahamakan.

Katavasia: Manibat king malabung a bunduk:

Kanta 5

Irmos: Manibat king abak / ing kaladua ku magnasa Ya Keka, O Dios, / para king sala ning kautusan ning Pamanatang Mu; / suluan Mo la ding isip mi kareti, O Ginu, / at ituldu Mu kami king dalan ning bie.

Kabang gugunitan mi ngening aldo a iti ding eganaganang mete king kaban ning panaun king kabanalan, O Ginu, masigasig kaming manawag Keka: 'Ipagkalub Mu sa ing kapainawan karela ngan kayabe da ring Banal Mu!'

Deng tinanggap Mu ibat king balang tribu at nasyon—/maging ari la man, prinsipe o monghe—/*a menwala* king Ortodoksung kasalpantayanan, iligtas Mo, O Malunus, / king alang anggang parusa.

Ninu man kareng eganaganang lelangan Mu, O Ginu, / a pignayagan Mu, uling balu Mu ing para king karelang kayapan, / a mate king e asahan ibat kareng laganap a salot, / iligtas Mo la king balang parusa, O Dios mi.

Manibat king api a alang anggang susuli, at king dalumdum a alang sala, / manibat king pamangilitis da ring ipan at ing ulad a alang patugut kakagat, / at manibat king balang parusa, iligtas Mu, O Magsalba mi, / ding sablang mete king kasalpantayanan.

Kaluwalhatian, Ikang Tatlung-Metung: ing Metung king Aring Trono, alang umpisa, ing Tatlung-Metung a Pamisanmetung / a ating Pamisanmetung king pamikakawani, / at kabaligtaran –

metung a Lupa king Atlung Persona; / pisanan mu kami kapamilatan ning lugud para karing kekang kautusan.

At ngeni, O Indu ning Dios: Ika, O Malinis, linto ka king pekamatas a dangal da ring mapaling Serapim, / darala king kekang sinapupunan ing Tagapagligtas, a e ra asusúlung, / a, kapamilatan ning *kekang* Pamanataw, minye bye king lahi ning tau / a mibait king yatu.

Katavasia: Manibat abak pilit nang sasabian:

Kanta 6

Irmos: Itang makapadurut kareng dakal a kasalanan / at kumakapit king Keka mung pakalulu, / tanggapan mu ku bilang propeta, / O Ginu, malugud king tau, at iligtas mu ku.

Ika, a kapamilatan *ning Kekang* pamagdurusa, tinuknang kareng parusang pangamate, / Prinsipe ning Bie, Dios mi, / dinan mu lang kapainawan ding Kekang alipan a matagal nang matudtud.

Deng, king *E Mu* a-intindian a Pamangusga, / *pete da* ring inuman a lason, / *at detang* mebating butul *at mete,* / dinan Mu lang kapayapan kayabe da ring banal, O Ginu.

Potang husgahan Mu ne *ing mabilug a yatu*, / makatalakad lang makubul at makalantad king arapan Mu, / kanita, kaulanan Mo la ding matapat a migsilbi Keka, / O Makiaulayang Dios.

Potang ing Arcángel Mu patunug ne ing tauling trumpeta, / *a manaus karing sabla* para king pamanyubling bie, / kanita, O Kristo, dinan mu lang kapainawan ding Keka mung alipan.

Sana ing mabilug a lahi ning tau maging karapat-dapat ya, O Dios, / para purian Ka kapilanman kayabe da ring matapat a tinggap Mu manibat pa kanitang minuna, / kayabe da ring magsilbi Keka.

Kaluwalhatian, Trinidad: Banal a Trinidad, pareung makalukluk, / Ibpa *at* Anak kayabe ning (Banal a) Espiritu! / Ika ing Dios ku, a king Kapamilatan ning Kekang Kapangyarihan / tatalan king eganagana.

At ngeni, O Indu ning Dios: Magsaya ka, O ninunu Jesse: / ibat king yamut mu ing Sampaga ning Bie lumbus: / ibat king Malinis a Birhen – i Kristo Dios, / ing Tagapagligtas ning yatu.

Katavasia: Para kareng makasakit uli da ring dakal a kasalanan:

Kontakion, Tigtig 8

Ibie Mu ing kapainawan kayabe da ring banal, O Kristo, karing kaladua da ring Keka mung alipan, nung nu alang sakit, o kalungkutan, o pamag-agul, dapot ing bie alang angga.

Ikos: Ika mismu ing bukud-tanging Imortal, / a meglalang at mig-anyu king tau: / dapot itamu, ding mortal, melalang tamu ibat king gabun, / at king mismung gabun a ita mibalik tamu, / anti ing inutus Mu, inyang lelangan Mu ku at sinabi Mu kanaku: / 'Alikabuk ka, at king alikabuk ka mibalik', / nung nu itamu ngan ding mortal munta tamu, / babayu ing kekatamung pamagmalun king kutkutan king kanta a 'Alleluia!'

Kanta 7

Irmos: Ika, a king umpisa, tinatag mu la ding pundasyun ning yatu / at telakad mu la ding banua king Keka mung amanu, / bendisyunadu Ka king kapilanman, O Ginu, / Dios da ring kekaming tata!

Kabang gaganakan ta la / ding mete king kabanalan manibat pa kanitang minunang panaun, sisigaw tamu: / 'Bendisyun Ka kapilanman, O Ginu, / Dios da ring kekaming ninunu!'

Deng biglang mete king kabanalan, / at king kapamilatan da reng miyayaliwang bage a mibagsak karela: / dutung, bakal, at balang klasing batu, / dinan mu lang kapainawan, O Dios, deng meangubie a matapat.

King makatakut a pamagbalik Mu, O Malunus, / ilage Mu king wanan Mu, kayabe da ring tupa Mu, / detang migsilbi Keka, O Kristo, king matulid a paralan king kabilugan ning karelang bie / at meko la papunta Keka.

King koro, O Kristo, ilage Mo ring pinili Mu, / ring Keka mung alipan, ban da Kang ausan: / 'Bendisyun Ka king kapilanman, O Ginu, / Dios da ring kekaming tata!'

Ika ing menimula king laman ibat king alikabuk ning yatu / *at* dininan *meng bie kapamilatan* ning *Espiritu* Mu, O malunus a Manatbus, / dinan mu lang kapainawan, O Dios, kareng tinggap Mu, / king bie a e malulanta.

Kaluwalhatian, king Trinidad: Mipalabasan ya sa ing Pagkadiyos antimong atlung aldo / king metung a pamisanmetung ning sala: / ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritung Banal, / Metung king Likas, dapot Atlu karing Persona.

At ngeni, king Indu ning Dios: Kanta mi Ka king kanta nang David king pamikasundu, / ausan Da Ka, O Birhen, bunduk ning Dios, / nung kenu, kaybat nang meging laman, ing Salita / king espiritu na pinyadyang banal itamu king Sarili na.

Katavasia: Ya ing king umpisa menatag king yatu:

Kanta 8

Irmos: Ya ing midangal king banal a bunduk / at pelual na ing misteryu ning Laging Birhen kang Moises / kapamilatan ning api king palungpung a makayabut – / kanta yu ing Panginu at itas ye para king alang angga.

Kaybat mung mumunang sinambut king aninu ning kamatayan, / at sinlag anti mong aldo manibat king kutkutan, / gawan mu lang anak ning Keyang Pamanyubling Mibie, O Ginu ning Kaluwalhatian, / ding sablang mete king kasalpantayanan kapilanman.

O Ikang Makibalu king sablang makasalikut at sikretu! / Potang Ipakit Mu la ding gawa ning karalumduman / at ding nasa ning pusu mi, / kanita e Mu la pagkalubitan *masusing* pamanyingil / karing sablang meangu bie king kasalpantayanan.

Potang planu Mu nang luklukan ing Trono / at utusan la ngan ding lunto para king pamangusga, / a mitipun kapamilatan ning trumpeta ibat karing sepu ning yatu, / kanita, ka-awa Mo la ngan, O Kristo, / bilang Malunus.

Deng mete king bigla uli da ring kapahamakan: / king masikan a sigaw o mabilis a pamaglayag, / metung a sampal, metung a suntuk o sipa, / deng meko king kapanwalan, O Ginu ning kaluwalhatian, / palayan mu la king alang angga.

Pagpalan ta ya ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo, ing kekatamung Ginu.

Bilang metung a Dios, pupurian da Ka, / bilang Trinidad, parangalan da Ka karing Persona Mu: / Ibpa, Anak, at Espiritu Santo; / papurian ku ing alang-anggang upaya ning Kayarian Mu / angga king alang-anggan.

At ngeni, O Indu ning Dios: Linto Ka, O Birhen Indu ning Dios, / antimong metung a selyadung sibul ning Mebie Danum; / uling, pauli ning pemangan Mu king Ginu a alang asawang lalaki, / papatenan Mu ing kau da ring maniwala kapamilatan ning danum ning e-kamatayan kapilanman.

Dadalangin ta ya, babasbasan ta ya at sasamban ta ya ing Ginu, kakanta king kayang kapurian at paparangalan *ya* king alang angga.

Irmos: King banal a bunduk ning Mipalagyuan:

Kanta 9

Irmos: Nung makananu yang mipahayag king bunduk king Mámiyábé Batas / king api at king palungpung a makayábé, / ing Kebaitan *nang Kristo* ibat king Laging Birhen / para king kaligtasan tamu, ding maniwala, / papalualuan mi ya karing alang-patnang dalit.

Karín, nung nu ing tuknangan da ring magsaya /—Ding Búas Mu, O Ginu—/ ibie Mu ing tula karing sablang meko king bié king kasalpantayanan at pag-asa / manibat pa karing milabas a panaun.

Deng mesira uli ning mua ning Dios: / king balang makamateng sakuna, / a menibat banua, / *king* gabun a mibakbak, *king* dagat a minagus, / dinan mu lang kapainawan, O Kristo, deng eganaganang mayap king kapanwalan.

King balang idad: ding matua at ding anak, / *ding* anak at ding mangatua na, / ding ának at ding bingut *a mibait bayu ing* panaun, / pareung lalaki at babai, / dinan mu lang kapainawan, O Dios, karing matapat a tinggap Mu.

Manibat karing makalasun a sugat da ring meangu bie, / manibat king pamamangan da ring ubingan, / manibat king pamagtapakan da ring kabayu at pamikakal, / at manibat *king pamamigpit ning* gamat ning kapwa, / dinan mu lang kapainawan, O Dios, karing mayap a kaladwang tinanggap Mu.

Ipagkalub mu sanang ing balang metung agpang king lagyu—kareng mete king kasalpantayanan manibat pa kanitang alang angga at king balang salinlahi—makatalakad la arapan Mu, O Salita, alang kaparusahan, king pamagbalik Mu.

Kaluwalhatian, Trinidad: O Dios, Metung king Trinidad, alang-anggang kaluwalhatian sa Keka! Uling agyang ing balang metung *kareng Atlu Dios* ya, metung ya pa mu rin king Diwa: ing Ibpa, ing Anak, at ing Espiritu Santo, *a makikilala king* karelang atlung masalang katangian.

At ngeni, king Indu ning Dios: Ing kebyayan Mu e malyaring aintindian: / uling Mebyayan Me ing Minunang Mebie, / at king gatas Mu pemyanan Me king paralan a e malyaring sabian / ing Mamye sustansya king yatu: / at *king sabnang* inampang Mu ya ing Mamasustinang king sabla, / i Kristo, ing bukud tamung Manatbus, O Ikang Lubus a Malinis!

Katavasia: Itang sadya nang pepakit king bunduk king Mámiyabé king Batas:

Exapostilarion

Kabang gugunita ta la reng eganaganang mekátudtud king Kristo, / itamu, O mangapaniwala, gúnitan ta ya ing Tauling Aldo, / parating manalangin king Kristo / para kekatamu at para karela.

Kaluwalhatian keka ngeni, O Indu ning Dios: Liglipay da ring Anghel, saya da ring magdusa, / Tagapamagitan da ring Kristiyanu, Birhen a Indu ning Ginu, / protektan mu kami at iligtas mu kami king alang anggang parusa.

Stichera king 'Papuri', king kapat a tono, siwala 6

Ing wakas ning bye keti yatu makatakut ya, / at ing paghukom ning Ginu magdalang takut king pusu tamu: / uling makasadya ya ing e mapaten a api, / ing bulating e matudtud a magpairap at ing pamangilid-ngiping ipan, / ing karin a dalumdum at ing alang anggang parusa. / Uli na niti, manigut tamung manaus king Mananggalang: / 'Ibie Mu ing kapainawan kareng pinili Mu ibat *king* mapusang *bie* iti, / kapamilatan na ning Tibi mung Kalulu!'

Kayu ngan a makagapus king biayeng ini, datang kayu, / dukû kayu, at lawen yu king takut ding pamaglinlang ning yatu karing kutkutan: / nukarin ne ngeni ing leguan ning katawan at ing kaluwalhatian ning pibandian? / Nukarin ne man, ing kapalalwan ning biaye? / King katutuan, bula la ngan! / Uli na niti, manigut tamung manaus king Mananggalang: / 'Paburen mu lang makapainawa, O Ginu, kareng pinili Mu ibat *king* milalabas a bie, / kapamilatan na ning Ika mung maragul a pakalulu!'

Ngeni *itang makaluk*luk king trono papunta ne king keang kutkutan, / ngeni *itang* sadya makasulud lilang malutu, makasulud ne king pangasira: / uling e ne atyu king trono, nune makakera ne king kutkutan. / Lawan, ing upaya ning ari mewala ne, / lawan, ing bye ning tau lilipas ya anti mong paninap. / Uli na niti, manigut tamung manaus king Manatbus: / 'Ipagkalub Mu ing kapainawan kareng pinili Mu ibat king mabulusuk a *bie* iti, / kapamilatan na ning Iku mung maragul a pakalulu!'

Deng eganaganang meko keni / king pag-asa ning bye *alang* angga, / at meko king bye a ini king miyayaliwang paralan, / king balang ranggu, kebaitan at edad, / lalaki, babai at ding bayung kebait a pare-pareu, / king sabak nang Abraham, ing malugud king tau, Tagapagligtas, dinan mu la pwestu / kareng tuknangan ning tula / kapamilatan ning Ikalang maragul a pakalulu.

Kaluwalhatian, Tigtig 2: Nung makananu ing sampaga malalanta at ing paninap mawawala, / makanian murin ing balang tau mamamate ya. / Dapot pasibayu, king katni ning trumpeta, / ding mete itikdo la ngan, anti mong king alimpuyu, / ban salubungan Ka, Kristo Dios tamu. / Kanita, O Ginu, detang inala Mu kekami, / itikdo Mu la kareng Banal mung tuknangan, / e Mu la pansinan ding karelang kasalanan, O Malunus!

At ngeni, Tonal 6, Theotokos: Ika ing kekaming Dios, a king Kapamilatan ning Kekang kabiasnan lelangan mu ing eganagana at pupunan mu ing eganagana! Pinadalá Mu la ring propeta, O Kristo, / ban ipasiag ing Pamanatang Mu, / at ding apostol ban ipasiag *ding* Mayupayang *Gawa* Mu. / Deng aliwa ipinasiag de ing Pamanatang Mu, / kabang ding aliwa sinlagan de ing isip da ring bansa kapamilatan ning binyag. / Ding martir, kaybat dang menasa, ikamtan de ing karelang pagnasan, / at ing karelang misanmetung a koro mamamagitan ya king Arapan Mu / kambe ning Menagum keka. / Dinan Mu lang kapainawan, O Dios, karing kaladua da ring tinggap Mu, / at gawan mu kaming karapat-dapat king Kayarian Mu, / Ika a tinagal king Krus para kanaku, metung a makasalanang makondena, / ing kakung Manatbus at ing kakung Dios!

Stichera king psalterio, tonu 6

Ating pakalulu a lampas king kekatamung aintindian / at metung a e mauubus a panibatan ning banal a kayapan, O Pekamapamye, / ipagkalub mu sa, Ginu, kareng meko na king bie a ini, / a manuknangan la kareng kaluguran at pagnasan a tuknangan, / *at dinan* mu lang mana a alang angga: / uling Ika, O Kristo, binuhus me ing Keyang daya para kareng eganagana, / at king Keyang sakripisyung mamie bie, tinubus me ing yatu.

Talata: **Ding kaladua da / manuknangan la king libutad da ring biyaya.**

Ikang kusang tinanggap king kamatayang mamie bie at binuhus me ing bie Mu, / at minie Kang alang-anggang ligaya karing matapat; / *ipagkalub* mu sa kareng mengatudtud king pag-asang ning Kabanatasan / a maki-parti la kaniti, / at patawaran la ngan ding karelang kasalanan / kapamilatan ning Keka mung kabaitan, bilang Metung a alang kasalanan, / Ing Metung a mayap at Manggugut king katauan, / ban ing Keka mung lagyu, O Kristo, dasalan de ngan, / at ikami, a mesagip, papurian mi ya / ing Keka mung lugud king katauan.

Talata: **Mapalad la reng pinili Mu / at inlapit Mu king Sarili Mu, O Ginu.**

Uling balu mi, O Kristo, king Kapamilatan ning Banal mung upaya / mamamunu ka karing mabie at mag-ari ka karing mete, / mamamanikwala *kami Keka:* 'Ding matapat mung alipan, / a meko na papunta Keka, ing bukud mung Mabuting Ginu, / pagkaluban Mu lang kapainawan kayabe da ring Pinili Mu, O Mapagmahal a Panginuan, / karing lugal ning tula, king libutad ning kislap da ring banal, / uling magnasa Ka king pakalulu para karing sabla / at, bilang Dios, iligtas / detang lelangan Mu king Keka mung larawan, / O Ika-Metung at Ika-Bukud a Pekamakalulu!'

Gloria, pareung tono: Megi yang kapahamakan kang Adan / ing pamamangan na kanitang minunang panaun king pun dutung king Eden, / inyang *ing* ubingan binulalas ne ing lason na: / uli na niti, ing kamatayan linub ya king yatu, / at kinan ne *ing* tau at *ing* kabilugan *nang lahi*. / Dapot ing Ginu, anyang dinatang Ya, binagsak ne ing dragon / at dininan na katang kapainawan. / Uli na niti, isigaw ta Ya: / 'Mipakita Kang pakalulu, Tagapagligtas, kareng tinanggap Mu, / at ibie Mu karela ing kapainawan kayabe da ring pinili Mu, (bilang Kaluguran da ring tau!)'

At ngeni, O Indu ning Dios, ing pareung siwala ing magpasiag**:** Linto ka bilang tuknangan a karapat-dapat king Dios, O Pekabanal, / at mebuntis ka at menganak king Dios, a alang akilalang asawa, / Dios king adwang kalikasan, king adwang diwa, / dapot king metung mung Iposta, O Malinis. / Manalangin Ka Keya, ing Katas-katas at Mumunang Mibait, / a migpanatili Keka bilang metung a Birheng alang mantsa agyang kaybat meng menganak, / ban ipagkalub na ing kapainawan karing kaladua da ring meangubie a manalig / king daliseng tula at ligaya.

Troparion, Tigtig 8

King pekamalalam a kabiasnan, mamahala king eganagana king lugud para king katauan / at mamye king mayap para king kabilugan, / O Sais a Miglalang, dinan Mu lang kapainawan, O Ginu, ding kaladua da ring Tibiang, / uling inasa da ing pag-asa da Keka, / ing Miglalang, ing Mamyeng, at kekatamung Dios.

Kaluwalhatian, at ngeni, para king **Theotokos:** Keka atin tamung pareung pader at silungan, / at metung a Manalangin, a ka-gustu ning Dios, / Ninu, O Theotokos, ing binyit mu a e me pa ikilala ing pamiasawa, / ing kaligtasan da ring maniwala.

At ing karaniwang pamagpaalam.

KING LITURHIYA

'Mapalad la', ibat king Triodion canon, ding saknong 3 at 6 king tono 8.

Troparion, tonu 8

King malalam a kabiasnan, Panibalan Mu ing eganagana king lugud para king tau / at bibie Mu ing makabuti king balang metung, / O Saisang Talagawa; dinan Mu lang kapainawan, O Ginu, ding kaladua da ring Keka mung alipan, / uling pepaisa da ing karelang pag-asa Keka, / ing Talagawa, ing Mamatagun, at kekatamung Dios.

Gloria, Kontakion, pareung tono

Ibie Mu ing kapainawan, O Kristo, kayabe da ring banal, / karing kaladua da ring Keka mung alipan, / nung nu alang sakit, o kalungkutan, o pamag-agul, / nune ing bie alang angga.

At ngeni, O Indu ning Dios, pareung tono

Keka atin kaming pareung pader at santungan, / at metung a Manalili, a makapalyari king Dios, / Ninu ing Ika, O Indu ning Dios, biniye mu king yatu a e me pa ikilala ing lalaki, / ing kaligtasan da ring maniwala.

Prokeimenon, tonu 6

Deng kaladua da / manuknangan la king libutad da ring biyaya. **Bersu:** Keka, O Ginu, itatas ke ing kaladua ku, Dios ku.

Deng Gawa da ring Banal a Apostol, Kabanata 51A

Kanitang panaun a ita, kaibat dang mesalba, abalu da reng kayabe nang Pablo a ing isla mayayaus yang Melita. Pekit da kekami ding tau karin ing maragul dang kabaitan, uling king uran at karimla, sinindi lang api at tinanggap da kami ngan. Dapot inyang mekatipun neng dakal a tuyut i Pablo at itatambak na la king api, metung a makamandag a ubingan, a mitabug king pali, kinapit ya king gamat na. Inyang ikit de ring tau karin ing ubingan a makasabit king gamat na, sinabi la king metung at metung, 'Ing taung ini siguradung metung yang mamunu, uling kaybat nang miligtas king dagat, e ne papaintulutan ning hustisya ning Dios a mabie.' Dapot inugse ne ing ubingan king api at alang nanumang milyari kea. Inasahan da sanang lumbut ya, o biglang mate king lugal a ita; dapot, kaibat ning malambat a pamanenaya at ikit dang alang nanumang milyari kea, mibayu la isip at sinabi rang metung yang diyos. Malapit king lugal a ita atilu ring asyenda ning gobernador ning isla, metung a lalaking maki lagyung Publius; tinanggap na kami at masanting ing pamag-asikasu na kekami kilub ning atlung aldo. Ing tata nang Publius makasakit ya at ating lagnat at sakit king atyan; linub ya i Pablo keya, nanalangin ya, at inyang tinapat na la ring gamat na keya, pekayap ne. Kaybat na ning milyaring iti, ding aliwang masakit king isla linapit la at mepaling; dininan da kami maragul a galang at, anyang malapit na kaming mako, dininan da kami king eganaganang kailangan mi. Kaybat ning atlung bulan, minlayag kami king metung a barkung Alexandrian a mayaus Dioscuri, a menatili king islang ita para

king karimlan, at, anyang miras kami Syracuse, menatili kami karin kilub ning atlung aldo. Kaybat ming menlayag manibat karin, miras kami Riga; at uling menipa ya ing angin a menibat mauli king tutuking aldo, miras kami Puteoli king kadwang aldo, nung nu mi la ikit ding kapatad, at pekisabian kaming manatili karela kilub ning pitung aldo, kaybat na nita, minaus kami papuntang Roma. Ding kapatad karin, anyang abalitan da kami, linual la para salubungan kami angga king Appian Way at king atlung karwahe. Anyang ikit na la, i Pablo menalangin ya king Dios at mepasikan ya lub. Anyang miras kami Roma, ing senturion inabulus na la ding presu king kumander, kabang i Pablo pinayagan yang manuknangan mag-isa kayabe ning metung a sundalus a magbanté keya. Kaybat ning atlung aldo, tinawag ya i Pablo karing manimunang lalaki da ring Hudyo, at inyang mitipun la, sinabi na karela: 'Kekayung lalaki at kapatad! Kabang alang gewa kung masama laban king kekatamung balen o karing tradisyun da ring kekatamung ninunu, makagapus ku king kadena at binye da ku manibat Jerusalem karing gamat da ring Romano. 'Ila, kaibat deng sinuri ing kasu ku, buri da kung pakawalan, uling alang kasalanan king aku a karapat-dapat king kamatayan; dapot uling tinutul la ring Judio, napilitan kung mag-apela kang Cesar para king pamangusga—ali naman para magdalang akusasyun laban king sarili kung balen. Uli na niti, inaus ku kayu ban akit da kayu at akasabi, uling ing pag-asa ning Israel ya ing sangkan nung bakit makagapus ku kening kadena.' Pekibat da, 'Ala kaming tinggap a sulat manibat Judea tungkul keka, ni ala man metung kareng kapatad a meko keni a migbalita tungkul keka o migsalitang marok tungkul keka. Nanupata, buri mi kang damdaman nung nanu ing kekang pananaw; uling balu mi a dakal ing pisasabian tungkul king turung ini king balang lugal. At, kaibat dang mitakda para keya ing metung a aldo, dakal a tau ing dinatang para akit de king inn; at manibat abak anggang bengi, ipinaliwanag na karela ing turu tungkul king Kayarian ning Dios, magpakit ebidensya at patutuan na karela ing katutuan tungkul kang Jesus manibat king Kautusan nang Moises at karing Propeta. Deng aliwa mekilub la karing amanu na, kabang deng aliwa e la menwala. Dapot uling mikasumangid la king sarili da, meko la inyang sinabi nang Pablo ing makatuking amanu: 'Ing Banal a Espiritu sinabi yang ustu karing kekatamung tata kapamilatan ning propeta Isaias: "Munta ka karing taung areni at sabian mu: 'Makarandam kayung makiramdam dapot e yu aintindian, at manakit kayung manakit dapot e yu akit. Uling ding pusu da reng taung areni meging matigás la; magkasakit lang makiramdam karing karelang balugbug, at sinara da la ding karelang mata, ban e la makakit karing karelang mata, ni makiramdam karing karelang balugbug, ni makaintindi karing karelang pusu, at mibalik la—at aku, pápakayap ku la. Uli na niti, abalu yu ini: ing kaligtasan ning Dios miparala ya karing Hentil; ila ing makiramdam kaniti.' Anyang ayari nang sinabi iti, meko la ding Hudyos, a masikan lang mipapate-pate king karelang sarili. At i Pablo menatili ya karin king kabilugan ning adwang banwa, a sasarili na ing sarili na, at tatanggapan na la ngan ding daratang keya, a ipapahayag na ing Kayarian ning Dios at tuturu tungkul king Ginu Jesus Cristo king kabilugan a kasikan lub at alang sagabal.

Gawa 28:1–31

At para king kapaynawan ning kaladua,
Minunang Epistola karing taga-Corinto, umpisa 163

Kapatad, ing mumunang tau ibat ya king yatu, metung a tau ning alikabuk; ing kadwang tau ya ing Ginu ibat king banua. Nung makananu ya ing tau ning alikabuk, makanian la naman ding taga-alikabuk; at nung makananu ya ing taga-banua, makanian la naman ding taga-banua. At anti mo ing sinulud tamu king larawan ning tau ning alikabuk, makanian tamu naman isulud ing larawan ning taga-banua. Dapot ini sasabyan ku kekayu, kapatad: ing laman at daya e la makapanamana king Kayarian ning Dios, at ing masira e manamana king e masira. Sasabyan ku kekayu ing metung a misteryu: e tamu ngan mate, dapot ngan tamung mibayu—king metung a saglit, king kidlat ning mata, king tauling trumpeta; uling tumunug ya ing trumpeta, at ding mete mibangun lang e masira, at itamu mibayu tamu. Uling ing katawan a mababuluk a ini kailangan yang isulud king e-pamababuluk, at ing katawan a mortal a ini kailangan yang isulud king e-kamatayan. Nung ing katawan a mababuluk a ini isulud ne ing e-pamababuluk, at ing katawan a mortal a ini isulud ne ing e-kamatayan, kanita ing salitang makasulat matupad ya: 'Ing kamatayan mesalpak ya king tagumpe.' O kamatayan, nukarin ya ing kalmot mu? O Hades, nukarin ya ing tagumpe mu? Ing kalmot ning kamatayan ya ing kasalanan,

at ing upaya ning kasalanan ya ing Kautusan. Dapot pasalamat king Dios, a minye kekatamu king tagumpe kapamilatan ning Ginu tamung i Hesukristu!

1 Cor 15:47–57

Alleluia, Tono 4

Talata: Mapalad la reng pinili Mu at pinalapit, O Ginu. **Talata:** At ing karelang alala manatili ya karing kabyakayan.

Ing Ebanghelyu agpang kang Juan, magumpisa king bersikulo 67

Kanitang aldo a ita, linto ya i Hesus kareng keang alagad kaybat ning keang pamanyubling mebie ibat kareng mete, at sinabi na kang Simon Pedro: 'Simon a anak nang Jonas, kaluguran mu ku bang mas higit kesa karela?' Pekibat nang Pedro kea: 'Wa, Ginu! Balu mu ing lugud ku keka.' Sinabi nang Jesus kea, 'Pastulan mu la reng kordero ku.' Kinutang ne pasibayu king kadwang besis, 'Simon a anak nang Juan, kaluguran mu ba ku?' Sinabi nang Pedro kea, 'Wa, Ginu! Balu Mu ing lugud ku keka.' Sinabi nang Jesus kea, 'Pastulan mu la reng tupa ku.' Kekatlung na neng kitang, 'Simon a anak nang Juan, kaluguran mu ba ku higit kareti?' Meliwalan ya i Pedro uling makatlu neng kitang, 'Kaluguran mu ba ku?' at sinabi na keya, 'Ginu, Balu Mu ing eganagana; Balu Mu ing lugud ku Keka.' Sinabi nang Jesus keya, 'Pastulan mu la ring tupa ku.' 'Tutu, tutu, sasabyan ku keka: inyang anak ka pa, ikang mismu ing mibibistil at lalakad nu ka man buri; dapot potang matua na ka, iyunat mu la reng gamat mu, at ing aliwa ya ing mibistil keka at idala na ka nung nu e ka buri munta.' Sinabi na ini ban ipakit nung nanung klasing kamatayan ing gamitan nang Pedro ban iparangal ing Dios. At kaibat nang sinabi ini, sinabi na keya, 'Tukian mu ku.' I Pedro, a likas, ikit ne ing alagad a pakamalan nang Jesus a tutukian na—iya itang king apunan, a sinandal king salu na at sinabing, 'Ginu, ninu ing magtaksil keka?' Anyang ikit neng Pedro, sinabi ya kang Jesus, 'Ginu, nanu naman ing malyari kaya?' Sinabi nang Jesus kea, 'Nung buri Ku yang manatili anggang datang Ku, nanu ya man ita keka? Tukian Mu Ku.' At mekalat ing sabi-sabi kareng kapatad a e ya mate ing disipulung ini. Dapot e na sinabi nang Jesus kea a e ya mate, nune: 'Nung buri Ku yang manatili anggang datang Ku, nanu ya man ita keka?' – Ing alagad a ini ya ing saksing karing bage a reni at sinulat na la; at balu tamu a ing testimonya na makatud ya. Dakal ya pa gewang bage i Jesus; dapot nung isulat la ngan, king isip ku, agyang ing mabilug a yatu e na la agyung dalan ding librung misulat. Amen.

Juan 21:14–25

At ibat kang Juan, ing umpisa ning kapitulo 21

Ing Ginu sinabi na karing Hudyung linapit keya: 'Aku ing tinape ning bie; ing ninumang lumapit kanaku e ne man danupan kapilanman, at ing ninumang maniwala kanaku e ne man mau kapilanman. Dapot sinabi ku kekayu a agyang ikit yu ku, e kayu maniwala. Ing balang metung a binye na kanaku ning Ibpa, datang ya kanaku; at eku la itulak palwal ninuman a datang kanaku, uling minibaba ku ibat banua e para gawan ing sarili kung kaburian, nune ing kaburian ning Ibpang migpadala kanaku. Ngeni, ing kaburian na ning Ibpa a migpadala kanaku ya pin ing e ku sana mawala metung man kareng binye na kanaku, nune itas ku la ngan king tauling aldo.

Juan 6:35–39

Kayabe

Mapalad la reng pinili Mu, O Ginu, at inlapit Mu king Sarili Mu, / at ing alaala da manatili yaibat king metung a lahi anggang king susunud. / Alleluia. **(3)**

Mibalik kareng laman

, ING BANAL A TRINIDAD.
PENTEKOSTES

KENG SABADO KING MALATING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:' stichera king kapat a tono, tono 1

Pagmasusian ta ya ing Pentekostes / at ing pamanyatang ning Espiritu, / at *ing katuparan* ning pangaku, / at ing katuparan ning kekatang pag-asa. / At nanu yang misteryu! / Nanu yang kadakila at dangalan! / Uli na niti, isigaw mi Keka: / 'Lalang ning eganagana, O Ginu, dangal Keka!' **(2)**

Kapamilatan da ring dila da ring dayu / Inyá mu lang binayu, O Kristo, ding kekang alagad, / ban kapamilatan da ipasiag da Ka, / ing e-mortal a Salita at Dios, / a mamye maragul a pakalulu karing kaladua tamu.

Ing eganagana ibibye ne ning Banal a Espiritu: / Iya ing mamuhus king propesiya, mitatalaga yang pari, / tinuru ne ing simpling kabiasnan, / gewa na lang teologo ding manasan, / at itatatag ne ing kabilugan a kaayusan ning Pisamban. / Kapante-lalamán at kapante-luklukan kayabe ning Ibpa at ning Anak, / Ikang Pangali, ligaya keka!

Kaluwalhatian, at ngeni, Tono 8: Inyang pinadala Me ing Espiritu Mu, O Ginu, / *king* pamitipun da ring Apostol, / kanita ding anak da ring Hudyo, anyang ikit da ini, midinan lang takut, / uling dimdam da lang magsalita / karing aliwang, dayung amanu, anti ing pepaintulut na ning Espiritu karela; / uling, agyang e la megaral, mipnu la king kabiasnan / at, king pamang-akit da karing bansa king kasalpantayanan, / masanting lang migsalita tungkul king banal. / Uli na niti, kami mu naman sigaw kami Keka: / 'Ika a linto king yatu at selalba mu kami king kamalian, / O Ginu, kaluwalhatian Keka!'

Stichera king salterio, tono 2

Ikit ta ya ing tune sala, / tinggap ta ya ing banuang Espiritu, / ikit ta ya ing tune kasalpantayanan / kabang sasamban ta ya ing e mapipitnang Trinidad, / uling Inya ing mekaligtas kekatamu.

Talata: Gawa ka kanaku, O Dios, king pusung malinis, / at pasibayuan me ing matulid a espiritu king kilub ku.

Salmo 50:12

Kapamilatan da ring propeta, pelitaw Mu kekami ing dalan ning kaligtasan, / at karing Apostol, O Ginu ming Manialigtas, sinlag ya ing grasya ning Espiritu Mu; / Ika ing Dios—ing Mumuna; Ika ing Dios—agyang kaybat na nita, / at anggang kapilanman Ika ing Dios mi!

Talata: E Mu ku ilaut king arapan Mu / at e Mu ku kuanan ing Banal a Espiritu Mu.

Salmo 50:13

Kareng lualu Mu, kanta ku Ka, Mananggalang ning yatu, / at, king pamaglukub ku, sumubu ku king arapan ning E Mu asambut a upaya, / king bengi, at king abak, at king ugtu, / at king balang oras, purian daka, O Ginu!

Gloria, at ngeni, ing pareung siwala: Magkanta tamu tungkul king pareung-kalikasan a Trinidad – ing Ibpa at ing Anak kayabe ing Banal a Espiritu, uling makanian ing pépasiag da ring eganaganang propeta at ding Apostol kayabe ding martir.

Ngeni ing pamagpaalam: **Ing Makatlung Banal, kaybat ning** Panalangin ning Ginu:

Troparion, Tigtig 8

Bendisyun Ka, Kristo Dios mi, / a migpalto kareng mangingisda bilang mangabiasang tau, / a migbaba king Banal a Espiritu karela / at kapamilatan da, sinakup de ing mabilug a yatu. / Kaluguran da ring tau, kaluwalhatian Keka!

Ing Dobling Ektenia at ing Pamagpa-alis.

KING MARANGAL A VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku', stichera king tonu 10 neng San Juan ning Damasco, tonu 1

Pagmasusian ta ya ing Pentekostes / at ing pamanyatang ning Espiritu, / at *ing katuparan* ning pangaku, / at ing katuparan ning kekatamung pag-asa. / At nanung misteryu! / Nung makananu ya kadagul at kagalang-galang! / Uli na niti, isigaw mi Keka: / 'Lalang ning eganagana, O Ginu, ligaya Keka!' **(2)**

Kareng amanu da reng Hentil / Inyamu mu la, O Kristo, deng Apustu mu, / ban king kapamilatan da ipasiag da Ka, / ing e-mate a Salita at Dios, / a mamye maragul a pakalulu kareng kaladua tamu.

Ing eganagana ibibye na ning Banal a Espiritu: / Magkalub yang propesiya, magtalaga yang pari, / tinuru ne ing simpling kabiasnan, / gewa na lang teologo ding manasan, / at itatag ne ing kabilugan a kaayusan ning Pisamban. / Kapareu-diwa at kapareu-luklukan ning Ibpa at ning Anak, / Espiritu Santo, ligaya keka!

Tono 2

Ikit mi ya ing tune sala, / tinanggap kami king espiritung banwa, / ikit mi ya ing tune kapanwalan / kabang sasamban mi ya ing e mapipitnang Trinidad, / uling Inya ing mekaligtas kekami. **(2)**

Kapamilatan da ring propeta, pelitaw Mu kekami ing dalan ning kaligtasan, / at karing Apostol, O Salba mi, sinlag ya ing grasya ning Espiritu Mu; / Ika ing Dios—ing Mumuna; Ika ing Dios—kaybat na nita, / at anggang kapilanman Ika ing Dios mi!

Kareng lualu Mu, Ginu, kanta ku Ka, Mananggalang ning yatu, / at, king pamagbaluktut ku kareng tud ku, sumubu ku king arapan ning E Mu asambut a upaya, / king bengi, at king abak, at king ugtu, / at king kabilugan ning oras purian daka, O Ginu!

Kareng kekang korti, O Ginu, ikami, ding matapat, / makalukub la ding tud ning kaladua at katawan, / kakanta kami tungkul Keka, ing Ibpa alang umpisa, / ing Anak kapante king kayanakan, / at ing Espiritu, kapante mu naman king kayanakan at lubus a banal, / a magdalang sala at magpakabanal kareng kekaming kaladua.

Kantahan ta ya ing metung a laman a Trinidad / – ing Ibpa at ing Anak kayabe ning Banal a Espiritu, / uling makanian ing pepasiag da ring eganaganang propeta / at ding Apostol kayabe da ring martir.

Gloria, at ngeni, Tono 8, nang Emperador Leo VI

Dayo, ikayu ngan a tau, / samban ta ya ing Dios a atlung Persona – / ing Anak king Ama kayabe ning Banal a Espiritu; / uling ing Ama, bayu pa ing kabilugan ning panaun, linang / ing Anak, a kapante nang alang angga at kapareung makalukluk king trono, / at ing Banal a Espiritu atyu ya king Ama, pinarangalan kayabe ning Anak; / Metung a Sikanan, Metung a Sustansya, Metung a Pagkadios. / Kabang sasamban ta Ya, itamung eganagana ipapahayag: / 'Banal a Dios, a lelangan na ing eganagana kapamilatan ning Anak king saup ning Banal a Espiritu! / Banal at Mayupaya, kapamilatan Ninu abalu mi ya ing Ibpa / at kapamilatan Ninu dinatang ya ing Banal a Espiritu king yatu! / Banal at E-mate a Pangaliwan – ing Espiritu, / a manibatan king Ibpa at manuknangan king Anak! / Banal a Trinidad, kaluwalhatian keka!'

Pamanlub. Prokeimenon ning aldo. At ding basan para king piesta:

Basa ibat king Bilang

Ngana ning Ginu kang Moises: 'Magsipun kang pitumpulu (70) a lalaki para Kanaku ibat karing matua ning Israel, a balu mung matua la ring tau at ding karelang talasulat. Idala mu la king Toldang Patutu, at karin la makatalakad kayabe mu. At aku, bumaba ku at makipagsalita ku keka karin; at kuanan ku ing mapilan king Espiritu a atyu keka at ibie ku karela, at ila ing magdalang pasanin da ring tau kayabe mu, ban e mu na iti dalan a magdili-dili.' Inya tinipun nong Moises ding pitumpulu lalaki ibat karing makatua ning balen at tinikdo la palibut king Toldang Pisanmetung. Minurung ya ing Ginu king ulap at mekipagsalita ya kang Moises; kinwa na ing ditak a parti ning Espiritu a atyu kea at binie na iti karing pitumpulu makatua. Anyang tinuknang ya ing Espiritu karela, menula la king kampu, dapot e da ne tinuluy.

Dapot atin adwang lalaki a menatili king kampu: ing metung mayaus Eldad at ing metung Modad, at tinuknang ya karela ing Espiritu. Kayabe la *kareng* meyalista, dapot e la meko king Toldang Pibandian; at megumpisa lang manghula king kampu. Mabilis yang dinatang ing metung a kayanakan at binalita ne ini kang Moises, a sasabing, 'I Eldad at i Modad manghuhula la king kampu!' Kanita, i Josue *a anak* nang Nun, ing katulong nang Moises at ing pinili *na, pekibat na*, '*Ginu kung* Moises! Patuknangan yu la!' Dapot i Moises sinabi na keya, 'Mimua ka para kanaku? Sana ing sablang tau ning Ginu *maging* propeta la, ban ibie ning Ginu ing keang Espiritu karela!'"

Bilang 11:16–17, 24–29

2. Deng Propesiya nang Joel – metung a pamamasa

Ngana ning Ginu: O anak ning Siyon, magsaya at magalak kayu king Ginu a kekayung Dios, uling dininan na kayung pamangan para king katuliran at paralan na kekayu ing maranun at tauling uran, anti ing sadya. Deng kamalig mipnu lang trigu, at deng pisaan mamagus lang alak at aceite. Ibabalik ku *kekayu* deng banua a penamakan da reng urung, talang-talang, ulad, at alipugpug—ing kakung maragul a hukbu a peparala ku laban kekayu. Mangan kayung busal at maging kuntentu, at purian ye ing lagyu ning Ginu Dios yu, a mekgawa makapagmulalang bage para kekayu; at ding tau ku e la pasibayung marine. At abalu yu a atyu ku king libutad ning Israel, at Aku ing Ginu Dios yu, at alang aliwa liban Kanaku; at ding tau ku e la pasibayung marine.

At malyari ing kaybat na niti, ibubusuk ku ing Kanakung Espiritu king sablang laman; at ding kekayung anak a lalaki at ding kekayung anak a babai manghula la, at ding kekayung matua managinap lang paninap, at ding kekayung kayanakan makakit lang kapakitaan. At karing Kanakung alipan a lalaki at karing Kanakung alipan a babai karing aldo a reta, ibubusuk ku ing Kanakung Espiritu, at manghula la. Ipakit ku la ding milagrus a bage king banua at ding tanda king yatu: daya, api, at alun ning asuk. Ing aldo maging yang dalumdum at ing bulan maging yang daya, bayu datang ing maragul at malualas a Aldo ning Ginu. At malyari ing ninumang manaus king lagyu ning Ginu, misalba ya.

Joel 2:23–32

3. Deng Propesiya nang Ezekiel – metung a pamamasa

Ini ing sasabian ning Ginu: Kuanan da kayu ibat karing bansa, at tipunan da kayu ibat karing eganaganang labuad, at idala da kayu king sarili yung labuad. Isabug ku ing malinis a danum kekayu, at malinis kayu king eganaganang karinyan yu at king eganaganang dios-diosan yu, at linisan da kayu. Dinan da ka bayung pusu, at ilage ku ing bayung espiritu kilub mu; ilako ke ing pusung batu ibat king laman mu at dinan da kang pusung laman. Ibili ku ing Espiritu ku kilub yu at gawan kung lumakad kayu karing kautusan ku at tuparan la at gawan la. Manuknangan kayu king labuad a binye ku karing ninunu yu, at maging kayung tau ku, at aku ing maging Dios yu.

Ezekiel 36:24–28

Stichera para king Litaniya, Tono 2

Kapamilatan da ring propeta pepakit Mu kekami ing dalan ning kaligtasan, / at karing Apostol, O Ginu tamung Tagapagligtas, sinlag ya ing grasya ning Espiritu Mu; / Ika ing Dios—ing Mumuna; Ika ing Dios—kaybat na nita, / at angga king kapilanman Ika ing Dios tamu!

Kareng lualu Mu, O Ginu, aku, ing matapat Mu, / makayukud la ding tud ning kaladua at katawan ku, / kakanta ku ing kapurian Mu, O Ibpa alang umpisa, / Anak a kapante-kabilang panaun, / at ing kapante-kabilang panaun at lubus a banal, / at king kabilang panaun purian daka, O Ginu!

Kareng kekang korti, O Ginu, ikami, ding matapat, / a yuyuku kareng tud ning kaladua at katawan, / kakanta mi Ka, Ibpa alang umpisa, / ing Anak a kapante-kabilangbanua, / at ing Espiritu, a kapante mu namang kabilangbanua at lubus a banal, / a magdalang sala at magpakabanal kareng kekaming kaladua.

Kaluwalhatian, at ngeni, tono 8: Inyang pinadala Me ing Espiritu Mu, O Ginu, / *king* pamitipun da ring Apostol, / kanita ding anak da ring Hudyo, anyang ikit da ini, midinan lang takut, / uling dimdam da lang magsalita / karing aliwang, dayung amanu, anti ing pepaintulutan na ning Espiritu karela; / uling, agyang e la megaral, mipnu la king kabiasnan / at, king pamang-akit da karing bansa king kasalpantayanan, / masanting lang migsalita tungkul king banal. / Uli na niti, kami mu naman sigaw kekayu: / 'Ika ing linto king yatu at linigtas kekami king kamalian, / O Ginu, kaluwalhatian kekayu!'

Stichera king Salmo, tono 6

Ding bansa, e ra aintindyan ing upaya ning Pekabanal a Espiritu, / a mepakit kareng Apustu Mu, O Ginu, / inakala rang kalasingan ing pamaglibe da reng dila. / Dapot ikami, a pinalakas da, / alang patugut ming ipapasiag iti: / 'E Mu kami agawan ing Banal a Espiritu Mu, / pakisabi mi Keka, O Kaluguran da ring tau!'

Talata: **Gawa Ka kanaku, O Dios, king pusung malinis, / at pasibayuan me ing matulid a espiritu king kilub ku.**

Salmo 50:12

O Ginu! Ing pamanyatang ning Banal a Espiritu, / a menakmul karing Apustu-apostul Mu, / minye *karela king* abilidad a magsalitang aliwang amanu. / At kanita, *ining* pambihirang *milyari* / linto ya karing e maniwala antimong kalasingan, / dapot karing maniwala antimong penibatan ning kaligtasan. / Ibie Mu mu naman kekami, metung a dake king Kayang liwanag, / manalangin kami Keka, Ikang Kaluguran ning Katauan!

Talata: **E Mu ku ilako king arapan Mu / at e Mu ku kuanan ing Banal a Espiritu Mu.**

Salmo 50:13

Hari ning banua, / Talapagpalubag-lub, Espiritu ning Katutuan, / a atyu ka balang-suku / at sasakupan mu ing eganagana, / Pibandian ning eganaganang kayapan / at Mibye-bie, / datang ka at manuknangan ka kekami, / at linisan mu kami king balang karinat, / at iligtas mu, O Mayap, ding kaladua mi.

Kaluwalhatian, at ngeni, tono 8: Kanitang minuna, mialilan la reng dila / uli ning kapalalwan king pamangawa king Torre ning *Babel*; / dapot ngeni, ding dila ning kabiasnan mipnu la / kapamilatan ning kaluwalhatian ning kabaluan ning Dios. / Karin, kinondena na ning Dios ding marok uli ning karelang pamaglabag; / keni, pinaslagan na lang Kristo ding mangingisda kapamilatan ning Espiritu. / Kanita, ing e pamikaintindi metung yang parusa; / ngeni, *nanupata,* mibalik ya ing pamikasundu / para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua.

Troparion, Tigtig 8

Pinagpala Ka, Kristo Dios mi, / a ginawang matenakan ding mangingisda, / king pamipadala Mu king Banal a Espiritu karela / at king kapamilatan da, sinakup Me ing mabilug a yatu. / O Mapagmahal king katauan, kaluwalhatian Keka! (3)

KING MATINS

King Dios a Ginu: troparion ning piesta, tonu 8

Pinagpala Ka, Kristo Dios mi, / a mepakit karing mangingisda bilang mangabiasang tau, / king pamagbaba Mu king Banal a Espiritu karela / at king kapamilatan da, sinakup ya ing mabilug a yatu. / Kaluguran da ring tau, ligaya sa Keka! **(3)**

Kaybat ning mumunang stichera, ing sedalen, tono 4

Magsaya tamung magsaya, O kayung mayap a kapanwalan, / king tauling at pangwakas a piesta iti; / ini ing Pentekostes, ing katuparan ning pangaku / at ning eganaganang minunang mitakda *para kekatamu*; / uling king *aldong* iti ing api ning Mapanatag / biglang linub king yatu antimo king itsurang dila, / at sinlagan na la ring alagad, / at pepakit na la bilang mepabinyag karing misteryu ning banua. / Ing sala ning Mapanatag dinatang ya at sinlagan ne ing yatu!

Kaluwalhatian, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Agpang king kadwang bersu ning Sedalen, Tigtig 4

Ing Penibatan ning Espiritu, anyang miras ya king yatu, / pinipitna ne king isip king mapilang ilug a api, / binasbasan na la ring Apostol, itatas na *la* papunta king sala. / At ing api meging yang para karela metung a ulap a mabasa, / sinlagan na la at binuhus na ing kayang sulu anti mong uran; / ibat karela, tinanggap tamu mu namang grasya / *kapamilatan ning* api *at* danum. / Ing sala ning Manalili medatang ya at sinlagan ne ing yatu.

Kaluwalhatian, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Pamangdayew

Papurian da Ka, Kristo, Mibibye-bye, at parangalan mi ya ing Kekang Pekabanal a Espiritu, a pepadala Mu ibat king Ibpa kareng Kekang banal a alagad.

Piniling Salmo

1 Sasabian da ring banua ing ligaya ning Dios; ing kalibudtan sasabian na ing gewa da ring gamat na. 2 King angin da ring labi na, mitatag ya ing kabilugan da ring sundalus. 1 Tinangla ya ing Ginu manibat banua at ikit na la ring eganaganang anak da ring tau. 2 Mamaplag ya ing api king arapan na, at ing masikan a bagyu makapadurut ya kea. 1 Ding uling ning api mamaplag la manibat kea. At linukbung Ne ing banua at tinipa Ya. 2 Manibat king ligaya king arapan Na, linabas la ding ulap, ding yelu, at ding mapaling uling. 1 Ding sepu-sepu ning yatu magunita la at mibalik la king Ginu. 2 At ding kabilugan a lipi da ring bansa sumamba la king arapan Na. 1 Ing testimonya ning Ginu katutuan ya, magkalub kabiasnan karing ának a malati. 2 Ing yatu mengalgal ya at ding banua melaso la king arapan ning Dios ning Sinai. 1 Ika ing magbuhus masaganang uran, O Dios, king Iyamung pibandian. 2 Ika ing magtalaga karela bilang mamuntukan king mabilug a yatu. 1 Ing siwala da mekalat ya king mabilug a yatu, at ding amanu da angga king sepu ning sansinukuban. 2 Ipadala Me ing Espiritu Mu, at malalang la; at pasibayuan Me ing lupa ning yatu. 1 Ing mayap mung Espiritu ing magdala kanaku king labuad ning katuliran. 2 Lalang ka kanaku, O Dios, king pusung malinis, at pasibayuan me ing matatag a espiritu king kilub ku. 1 E Mu ku ilaut king arapan Mu, at e Me ku kuanan ing Banal a Espiritu Mu. 2 Ibaling Me pasibayu kanaku ing tula ning kaligtasan Mu, at suportan Mu ku kapamilatan ning Makapangyarihan a Espiritu Mu. 1 Ing Ginu magkalub yang mensahe karing mangangaral a maki maragul a upaya. 2 Ing Ginu magkalub yang sikanan king Keyang bayan; ing Ginu pagpalain na la ring Keyang tau kapamilatan ning kapayapan.

Sal 18:2, 32:6, 32:13, 49:3B, 17:9C–10A, 17:13, 21:28A, 21:28B, 18:8B, 67:9A, 67:10A, 44:17B, 18:5, 103:30, 142:10B, 50:12, 50:13, 50:14, 67:12, 28:11.

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia **(3)**.

Kaybat ning Polyeleos, ing Sedalen, Tigtig 8

Kapamilatan ning Kebangon *Mu*, O Kristo, ibat king kutkutan / at ning Banal Mung Pamanukyat karing banuang katasan, / dininan Mu lang gloria ding makakit Keka, O Malunus, / kaybat mung binayu ing Banal a Espiritu kilub da ring disipulu Mu; / inya ila, anti mong metung a lira, / misteryosung pepabalu da karing *sabla* / ding karelang tula lalam ning inspirasyun ning banal / at ing Keka, O Manatbus, pamitalakad ning Pisamban.

Gloria, at ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Stepenna, Mumunang antiphona ning kapat a tono

Manibat king kayanakan ku / dakal a pagnanasa ing linaban kaku; / dapot ipamingwa / at iligtas mu ku, O Manatbus ku.

Ika, a mamua kang Siyon, miburi ka king arapan ning Ginu: / uling malanap ka, / anti mong dikut king api.

Kaluwalhatian: Balang kaladua bibie ne ning Espiritu Santo / at itatas kapamilatan ning pamanlinis, / palwalwan king banal a misteryu / ning Kasantutuan a Tatlu.

At ngeni: **At ulitan mi ya ing pareu.**

Prokeimenon, tono 4

Ing Mayap mung Espiritu / ing magdala kanaku king labuad ning katuliran. **Bersu:** O Ginu, pakiramdaman me ing panalangin ku; pakiramdaman me ing kakung pamanikwad. Salmo 142:10B; 1A

Kaduang Prokeimenon: Ing sablang makangisnawa / purian ya ing Ginu. **Bersikulo:** Purian ye ing Dios karing Banal nang tau; purian ye king kalwalhatian ning kayang upaya. Salmo 150:6, 1

Ing Ebanghelyu agpang kang Juan, magumpisa 65B

King bengi na ning mumunang aldo ning paruminggu, kabang makakandadu la ding pasbul ning bale nung nu la makatipun ding keang alagad uli ning takut karing Hudyuu, dinatang ya i Jesus, tinuknang ya king libutad da at ngana karela, 'Kapayapan kekayu!' Kaibat nang sinabi ini, pepakit na la karela ding keang gamat at ding keang bitis at ing keang tagkulan. Mengaligaya la ding alagad inyang ikit de ing Ginu. Sinabi nang Jesus karela king kadwang besis, 'Sumakang kapayapan kekayu! Nung makananu na ku pepadala ning Ibpa, makanian ku naman kayung papadala.' Kaybat nang sinabi ini, mininga ya karela at sinabi, 'Tanggap yu ing Espiritu Santo. Ninu man ing ipatawad yung kasalanan, ipatawad la; ninu man ing e yu ipatawad, e la ipatawad.'

Juan 20:19–23

E tamu kakanta tungkul king Pamanyubling Mebie nang Kristo, nune diretsu tamung mamasang Salmo 50. Kaibat, kalupa ning sadya:

Kaluwalhatian: King panalangin da ring Apostol, O Malunus, piburan mu la ding kekaming dakal a kasalanan.

At ngeni: Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Malunus, buran la ding kekaming dakal a kasalanan.

Kaybat, tono 6: Kaasian Mu kanaku, O Dios, agpang king maragul mung kaasian, at ilako me ing kasalanan ku agpang king karakal da ring biyaya Mu.

Kaybat ning Salmo 50, metung a stichera, Tinig 6

Banuang Ari, / Talapagkalma, Espiritu ning Katutuan, / a atyu ka balang lugal at sasakupan mu ing eganagana, / Pibandian ning eganaganang kayapan at Mibiyeng-bie, / datang ka at manuknangan ka kekami, / at linisan mu kami king balang karinat, / at iligtas mu, O Mayap, ding kaladua mi.

Deng Canon

Ing mumuna – neng San i Cosmas ning Maium, tonu 7, at ing kadwa – neng Juan ning Arkli (aliwa: San Juan ning Damascus), tonu 4; ding irmos da ring adwang canon kakanta lang makatidwa, ding eganaganang troparia kakanta la king tonu 12, kaibat ing mumunang koro kakanta ya king mumunang irmos, at ing kadwang koro kakanta ya king metung pang irmos.

Kanta 1

Kanon 1. Irmos: Telupan mu la king dagat i Paraon at ding kayang karwahe / Ika ing manlupig king labanan king masikan mung takde; / magkanta tamu keya, uling meging marangal ya.

Tutu pin, anti ing sadya mung pengaku karing kekang alagad, / king pamiparla king Mapanatag, ing Banal a Espiritu, O Kristo, / sinlagan me ing yatu king kekang sala, O Kaluguran da ring tau.

Ing penulaan kanitang minunang panaun / ning Kautusan at ding propeta metupad ya, / uling ing grasya ning Banal a Espiritu / mibuhus ya karing eganaganang maniwala king aldong iti.

Kanon 2. Irmos: *I Moises*, ing mebating dila, / sinakupan ning banal a dalumdum, / malinong pelino ing batas a sinulat ning Dios, / uling, kaybat nang likuan ing karinat king kayang espiritual a panimanman, / akit ne ing Siyang Miki-iral at abalu ne ing kabiasnan ning Espiritu, / pupurianan *ne* iti karing banal a dalit.

Ding banal at kagalang-galang a labi migdeklara: / 'E ku kayu lakwan, kakaluguran ku; / uling, makalukluk king pekamatas a luklukan ning Ibpa, / ibubus ku ing saganang grasya ning Espiritu / kareng magnasang maging maliwanag.

Kaybat nang linubas king pasbul, ing Pekamatapat a Salita / pupunuan ne ing pusu king katahimikan; / uling, anyang ayari Ne ing Keang obra, pinasaya Nong Kristo *ding Keang* kaluguran, / at binie Ne, anti ing Keang pangaku, ing Espiritu / king masikan a angin at dila ning api.

Kanta 3

Canon 1. Irmos: 'Manatili kayu king Jerusalem', / – Ngana Mu kareng alagad Mu, O Kristo, / – 'angga king imalananan kayung sikanan ibat king banua; / at paralanan ku ing aliwang Manalese, kalupa Ku, / ing Espiritu Ku at ing Espiritu ning Ibpa, / a kaninu kayung patatagan'.

Ing upaya ning Banal a Espiritu a minukyat / banal neng piyabe king metung a pamikasundu / ding dila a mibangal kanitang minunang panaun kareng mengakumpinsabru para king karokan, / turuan la ding maniwala king kabaluan ning Trinidad, / Nung Kaninu tamu makatalakad.

Kanon 2. Irmos: Ding gapus ning malanging bitis *mebali la* / at ing alang pibabating kapalastugan ning babaying dakal anak mewakli ya / karing milabas a aldo king metung mung panalangin ning propetisang i Ana, / a ating mapagpakumbabang espiritu, / *a makatutuk* king Manibala at Dios ning kabiasnan.

Ing e-malyaring *aintindian*, pekadiyos a Trinidad, / uling Ginawa Nang magsalitang matenakan ing alang-aral, / pepatahimik na la ring dakal a pantas king metung mung amanu / at ginit na la ring e-mabilang a tau manibat king malalam a dilum / kapamilatan ning kildap ning Espiritu.

Mika Saliwang menibatan king E Mibait a Saliwa, / metung a Saliwang mayupaya, aktibu, e mauubus, / Nung kenu ing Kislap, a kapamilatan ning kalikasan ning Ibpa / at kapante Niya king laman, ngeni mipapahayag ya karing bansa kapamilatan ning Anak / anting masalang kulisak king Siyon.

Sedalen, Tigtig 8

Deng mangalugud king Tagapagligtas mipnu la king tula / at detang bayu-bayu pamu matatakutin mipnu la king tapang, / inyang king aldong iti ing Banal a Espiritu minurung ya ibat king katasan king

bale *da ring alagad*, / at *ing balang* metung karela migsalita yang aliwang amanu karing tau; / uling ding dila mepipitna la, / l*alto lang anti* mong api, / at e la sinilab, dapot, king kabaligtaran, binasa la.

Kaluwalhatian, at ngeni: ulitan ta ya ing pareu.

Dalit 4

Kanon 1. Irmos: King pamagmunimuni king Ikyang pamagbalik / karing tauling *aldo*, O Kristo, ing propeta sinigaw: / 'Dindam ku ing Ikyang sikanan, O Ginu, / a Ika mepunta para iligtas ding eganaganang Ikyang pinili.'

Ya ing migsalita kanitang minuna kapamilatan da ring propeta / at mipasiag king Kautusan *karing taung* kulang king kabanalan, / *antimong* tune Dios, ing Mapanatag, mipahayag ya ngening aldo / karing talasuyu at saksi ning Salita.

Ing Espiritu, a magdalang tanda ning Pagkadiyos, / ngening aldong iti mepitna ya king api pilatan da ring Apostol / at linto ya karing e karaniwang dila, / uling Ya ing Banal a Galing, / a manibatan king Ibpa, at atin sariling kabilyan.

Kanon 2. Irmos: Ari da reng ari, Metung ibat king Metung, / ing Bukud a Salita, a menibat king Ibpang alang umpisa, / Ika, bilang metung a mayap a magkaloob, tutu mung peparala ing Espiritu, / a kapante Mu, kareng Apostol, a magkanta: / 'Dangal king kekang sikanan, O Ginu!'

Pepalual me ing banal a balon ning pamanibayu kapamilatan ning Salita, / Ika, a masalimuut king kalikasan, / ibubu me kanaku ing masikan a uran / manibat king kekang butas a e masisira a tagiliran, O Salita ning Dios, / at tetagan *me iti* king pamibubu ning Espiritu.

Deng sabla lulukob la king arapan ning Pangaliwan, / at ing Anak ning Ibpa, kalupa ne ning Ibpa king sablang bage, / uling ikit da ngan king Atlung Persona ing tune, / e malapitan, alang angga, at metung a Pagkatau: / *uling* ing grasya ning Espiritu sinlag ya anti mong sala.

Mipnu kayu king Pekadiyosnon, / ikayu *ngan*, *nanu man ing bilang yu,* talasuyu / ning Tatlung-Maliwanag a Pagkatau, / uling *Siya* king supernatural a paralan papyestuan na la ngan bilang metung a mayap a magbigay, / at i Kristo papaliwanag ya king api-apiyang sala para king kaligtasan, / at ibibye na ing eganaganang grasya ning Espiritu.

Kanta 5

Kanon 1. Irmos: Kapamilatan ning Katakutan Mu, O Ginu, / ing Espiritu ning kaligtasan, a mebuntis king sinapupunan da ring propeta / at mibait king yatu, / papalinis na la ding pusu da ring Apostol / at, uling matulid ya, mibayu ya karing makapanwala, / uling ing sala at kapayapan ding kautusan Mu la.

Ing upaya a menbaba ngening aldo / ya ing Mayap a Espiritu, ing Espiritu ning Kabiasnan ning Dios, / ing Espiritu a manibatan king Ibpa / at mipahayag kekatamu, ding matapat, kapamilatan ning Anak, / a magkalub king banal a kabilyan kareng kayang tutuknangan agpang king kalikasan / nung nu ya akakit.

Kanon 2. Irmos: King kapamilatan ning pamanlinis a makapagligtas ibat karing kasalanan / tanggapan ye ing hamog a mamie-silab ning Espiritu, / O kayung ának ning Pisamban a magdalang sala; / uling ngeni ing batas menibat ya king Siyon – / ing grasya ning Espiritu king itsurang dila ning api.

Anti ing kaburian na ning sarili na, / ing Espiritu, a alang mas makasailalim, menibatan ya king Ibpa, / dininan na la kabiasnan ding Apostol kapamilatan da ring dila da, / king upaya ning Ibpa, antimong metung a makibage kea, / tetimbagan ne ing salitang mamie bie / a sinabi ning Manatbus.

Linunas na la ding isip *da ring* Apostol king kasalanan, / at gewa *na para king* Kayang sarili ibat karela / ing metung a pekaduming tuknangan, ing Makapanyadwang Dios a Salita; / at ngeni ing sala ning Espiritu, / a pareu essence *Kayang sarili* at kapante king upaya, manuknangan karin.

Dalit 6

Kanon 1. Irmos: Mápighati king kalagitnaan ning kaguluan da ring pámagmalasakit king bié, / mibabágu karing kasalanan a lálapitan *ku*, / at mibulus king pángabigá ning animal a mámangan kaladua, / kalupa nang Jonas, mákipagsalít ku Keka, Kristo: / 'Itaas Mu ku ibat king makamateng kalalámán!'

Ibat king Espiritu Mu, pepabuhus Mung sagana-sagana / king sablang laman, anti mong sinabi Mu, O Ginu, / at ing sablang bage mepnu la king kabaluan Tungkul Keka: / a Ika, O Anak, mibait ka ibat king Ibpa e agpang king batas ning yatu, / at ing Espiritu manibatan *ya king Ibpa* king paralan a e mapipitna.

Kanon 2. Irmos: Kapamilatan ning pamanyadya at kaligtasan para kekatamu / Minlagu Ka, O Ginu Kristo, ibat king Birhen, / ban, kalupa ning propeta Jonas ibat king atyan ning malaking asan, / Lubusan Mung iligtas ibat king pangasira i Adan, / a mebagsak *kayabe* ning kabilugan nang lahi.

O pagnasang, makatarungan a Espiritu, / pasibayuan mu kami king kilub, O Makapanyadya, / ban tanggapan mi Ya king alang angga, / kapamilatan ning pamaglual ibat king Ibpa, *a* ganap a makisanib *Keya*, / metung a api a susunug king karinat ning makalaban a kalikasan, / at maglinis king karinat da ring isip.

Bilang metung a maulagang pibandian para karing Apostoles, / ding memalen ning Siyon a menayang king Kekang pamanyatang, / Ika, O Espiritu, a sinindi ning api, itatag Mu king kilub da ing kabaluan / ning Salitang mibait king Ibpa, / a mabilis a maglantad king marok a amanu / ning pamaglinlang da ring pagan.

Kontakion, Tigtig a 8

Anyang ing Pekamatas minbaba *ya at* penalitu na la ding dila, / *kanita* pinangawani *na* la ding bansa; / dapot anyang binie na la ding dila ning api, / inaus na la ngan king pamisanmetung, / at itamu king pamisasanmetung papurian ta ya ing Pekabanal a Espiritu.

Ikos: Ibiye me ing mabilis at siguradung kaluwagan / kareng Keka mung alipan, O Hesus, / neng malulungkut la reng kekaming espiritu. / E mu la paburen deng kekaming kaladua king kalungkutan, / e ka lumingun kareng kekaming isip king kasakitan, / dapot parati kang datang para sumaup kekami. / Lumapit Ka kekami, lumapit Ka, O Makapante-presensya, / anti mo ing parati Kang kayabe ding Kekang Apostol, / makanian mu naman, piyabe Mu la ding malugud Keka, O Malunus, / ban, king pamiyabe Keka, / makapuri kami at magluwalhati king Kekang Pekabanal a Espiritu.

Synaxarion.

Dalit 7

Kanon 1. Irmos: Inyang milub la king mapaling pugun, / ding banal a kayanakan / gewa reng hamog ing api king kapamilatan ning karelang pamagkanta, kabang sisigaw lang makanyan: / 'Pinagpala Ka, O Ginu, / Dios da ring kekaming ninunu!'

Anyang ipinasiag da ring Apostol / ding mangaragul *a gawa* ning Dios, / karing e maniwala ing gawa ning Espiritu—a magpakit king Trinidad, / ing metung a Dios da ring kekatamung ninunu—balamu kalasingan.

Ipapanumpa mi ing Ortodoksung kasalpantayanan / king e mapipitnang Likas – / Ing Dios Ibpa, alang umpisa, / ing Salita at ing Espiritu, pareung atin kapangyarihan, sisigaw: / 'Pinagpala Ka, Dios da ring kekaming ninunu!'

Kanon 2. Irmos: *Ing masanting* a tugtug da reng instrumentu mekaramdam ya, / *manawagan* kekatamung sumamba king idolung alang kaladua a gawang gintu; / dapot ing grasya ning Mananamsam a magdalang sala / *papagalaw* na katamu para sumigaw king marangal a pamanyamba: / 'Metung a Trinidad, pare-pareu, alang umpisa, / pinagpala Ka!'

Deng mangmang, e ra aintindyan ing siwala a migsalita kapamilatan da reng propeta, / inyang dimdam da la reng e-karaniwan a amanu da reng Apostol, / sinabi *da king ini* metung yang kalasingan a delanan uli ning alak; / dapot ikami, deng debotu, gugunita kami Keka, a menibatan king Dios: / 'Manibayu ning eganagana, benditu Ka!'

King bosis a banal minugung / ing propeta Joel a menibatan king banua, / inyang ing Salita migsalita kapamilatan na: / 'Deng taung kaninu ku ibuhus ing Espiritu / ning Pekamatas a Dios, misabay lang gulisak: / "Trinidad a Persona, pinuri Ka!"'

King katlung oras, ngeni pa murin king aldo ning Ginu, / Binie na ngeni ing grasya na kekatamu, / ban akumbinsi katamung parangalan ding Atlung Hypostases / *king e* mapipitnang upaya *Da*; / Anak, Ibpa at Espiritu, benditu Ka!

Oda 8

Kanon 1. Irmos: Ing palungpung a maki-suklay king Bunduk Sinai, a e mesilab king api, / pepakit ne ing Dios / kang Moises, a mabagal magsalita at e malinong magsalita; / at ing sigasig ning Dios king api / pepakit na la ring atlung kayanakan a e matitinag a talakanta: / 'Kekayungan, magkanta kayu king Ginu / at itas ye para king alang angga!'

Anyang ing makabie, masikan a angin / ning Pekabanal a Espiritu ibat king katasan / dinalan yang masikan karing mangingisda / king itsurang dila ning api, / kanita pinuri da la ding mangaragul *a* gawa ning Dios: / 'Gawa ngan, kumanan yu ing Panginu / at itas ye king alang angga!'

Anti mo reng sasaka king bunduk / a e malyaring apasdan, / alang takut king makatakut a api, / datang tamu, talakad tamu king Bunduk Sion, / king siudad ning mabie Dios, / ngening magsaya kayabe da reng alagad a mitmu king espiritu: / 'Ginagap, kanta yu ing Panginu / at itas ye Siya king alang angga!'

Kanon 2. Irmos: Ing Litrang Mátlung-Sála ning Pánga-Diyos / puputut na la ding gapus at papaten ne ing sulu; / ding kayanakan magkanta la, kabang ing eganaganang lelangan / papurian de ing metung a Tagapagligtas at Talagawang Sabe / bilang karelang mayap a talasaup.

King pamag-alala karing amanu ning kaligtasan para king katauan, a, kaybat Nang dimdam ibat king Ibpa, sinabi nang Kristo karing Apostol, ing Espiritu lilikha, bababa king itsurang dila ning api; *at* ing lelangan, a sadya makakawani, dapot ngeni *malapit Na Keka*, kakanta king Kapurian Mu, O Banal.

Dinatang Ka king paralan a makapagligtas at makapangyarihan, / linto Ka bilang Sariwang Salang a sarili nang saslag a magkalub king kaliwanagan, / Ika, O Espiritu, dinatang Ka, penapnu Mo ring Apostol, / anti mong maulagang ingas. / Manatili Ka, nung makanian, kapilan man kayabe da ring Keka mung alipan!

Deng labi da reng propeta, a mitmu king Espiritu, kinanta / tungkul king Keka mung pamagkatau, O Ari, / at tungkul king Espiritu, a manibatan king salu ning Ibpa, / e melalang, kapamilang-lalang at kapamilang-luklukan / Kayabe Mu, a pepababa *Mu Ya kareng* matapat, / *ban dang igalang* / *ing* Keka *mung* pamagkatau.

King pang-9 a ode, 'Ing Pekamatas a Parangal da ring Kerubin', e tamu kakanta, dapot kakantahan ta ya ing refrain:

Ding Apostol, anyang ikit de ing pamagbaba ning Mapanatag, mengapamulala la, / kabang ing Banal a Espiritu minibaba ya king itsurang dila ning api.

Oda 9

Kanon 1. Irmos: Uling biniye ne king kayang sinapupunan **a** e na mewala ing kayang kalinisan / at biniye ne laman ing Pekamatalinung Salita, / ing Indung alang kilalang lalaki, ing Birhen a Indu ning Dios, / ing sisidlan ning E Maisip, / ing tuknangan ning alang anggang Talagawang Soberanu, / pupurian da Ka.

King metung a makalablab a karwahe ning api / a masayang tinalan karing milabas a panaun / ning masigasig at manyampating api *a i Elias*, / pelitaw ne ing hininga ibat king katasan, a ngeni saslag karing Apostol; / uli na ning pamanaslag na niti, / pelitaw de ing Trinidad karing sabla.

Salungat karing batas ning kalikasan, / atin mebalas a bage a dimdam: / uling inyang ding alagad migsalita la king metung a siwala, / king grasya ning Espiritu, ding balen, lipi at dila / mipasiag la karing miyayaliwang paralan / tungkul *karing* mangaragul *a gawa* ning Dios, / kabang mitututuru la king kabaluan ning Trinidad.

Kanon 2. Irmos: Magsaya ka, O Reyna, ligaya da ring inda at dalaga! / Uling alang masanting magsalitang labi, / agyang makananu la pa ka-galing magsalita, / ing malyari mung purian Ka king karapat-dapat a paralan; / balang isip mapapabagsak ya, / *king* pamagsikap nang aintindyan ing pangabait *nang Kristo* ibat Keka; / inya pupurian da Ka king metung a siwala.

Karapat-dapat yang kantan ing Birhen a mitmung bie, / uling Iya kabud ing tinagu king kayang kalalaman ing Salita, / a magpalingap king masakit a kalikasan da ring mortal, / A, ngening makalukluk king *wanan* ning Ibpa, / *pepababa na kekatamu* ing grasya ning Espiritu. /

Itamu ngan a dininan ning grasya ibat king Dios, a menibuga, / manlaganap, maslag, mibayu / king metung a pambihira at pekamaluwalhating pamanaliwa, / uling abalu ta ya ing kapante, e mapipitna, pekamatalinung / Atlung-Maliwanag a Pag-iral, papurian ta *Ya*.

Exapostilarion

Pekabanal a Espiritu, a manibatan king Ibpa / at daratang kapamilatan ning Anak karing alibug a alagad, / a mekilala Keka *bilang* Dios, / iligtas at pakabanalan mu kami ngan. **(2)**

Dangal, at ngeni: Sali ya ing Ibpa, Sali ya ing Salita, Sali ya ing Banal a Espiritu, / Ya ing peparala kareng Apostol king dila ning api; / kapamilatan Na, ing mabilug a yatu mibuklat ya / para king dangal ning Banal a Katlu.

King 'Papuri', stichera king pang-6 a tono, tono 4

King aldong iti, ding eganaganang bansa ikit de ing metung a e kapani-paniwalang tanawin / king siudad nang David, / inyang ing Banal a Espiritu minurung ya karing dila ning api, / anti ing pépasiag nang Lucas a Teologo; / uling sasabian na: / 'Anyang ding alagad nang Kristo mitipun-tipun la, / mika inge anti mong masikan a angin a pupusuk, / a menakmul king bale nung nu la makatuknang, / at ila ngan megumpisa lang magsalitang makapagmulalang amanu, / makapagmulalang turu, / makapagmulalang bilin ning Banal a Trinidad. **(2)**

Ing Banal a Espiritu sadya yang atyu, atyu ya, at atyu pa, / alang umpisa at alang wakas, / dapot parati yang makalukluk king lele ning Ibpa at ning Anak at mibilang *ya karela*: / Bie at Mamie-bie, / Salâ at Mamie-salâ, / Ing Kayapan Mismo at Pikukwanan ning kayapan. Kapamilatan Na, makikilala ya ing Ibpa at papurian ya ing Anak, at king sablang tau aintindian ya ing metung a upaya, metung a pamisanmetung, metung a pamanyamba king Banal a Katlu. **(2)**

Ing Banal a Espiritu – sala at bie, / at metung a mabie, makatunung a penibatan. / Ing Espiritu ning kabiasnan, ing Espiritu ning pangaintindi, / mayap, matulid, mag-isip, makapangyarihan, / maglinis kareng kasalanan; / Dios at Ya ing sasamban bilang Dios; / Apî a manibatan king Apî; / magsalita, kikimut, mamie regalu. / Kapamilatan Na, ding eganaganang propeta / at ding Apostol ning Dios kayabe ding martir mekoronahan la. / *Metung yang* e karaniwan king balugbug, / e karaniwan akit: / Aping mamibangal para mamye regalu! **(2)**

Kaluwalhatian, at ngeni, Tono 6: Aring Pang-banwa, / Talapayap, Espiritu ning Katutuan, / a manuknangan king balang lugal / at sasakupan na ing eganagana, / Pibandian da ring biyaya / at Mamyeng Bie, / datang ka at manuknangan ka kekami, / at linisan mu kami king balang karinat, / at iligtas, O Mayap, ding kaladua mi.

Ing Maragul a Doxolohiya.

Pamagtapos

I Kristo, ing kekatamung tune Dios, a migpadala ibat banua king Pekabanal a Espiritu king itsurang dila ning api karing Keang banal a alagad at Apostol, kapamilatan da ring panalangin ning Keang Pekadalisang Indu, ding banal, maluwalhati at puring-puring Apostol, at ding eganaganang santo, maawa ya kekatamu at iligtas na katamu, uling Mayap ya at kaluguran na ing katauan.

KING LITURHIYA

Antifona 1, Tono 2

Talata 1: Sasabian da ring banua ing ligaya ning Dios, / at ing kalawakan ipapahayag na ing gawa da ring gamat na. Salmo 18:2

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Bersikulo 2: Aldo-aldo magpalwal yang salita, / at bengi-bengi magpahayag yang kabaluan. Salmo 18:3

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Talata 3: Alang diyalekto, ni amanu, / nung nu e la mararamdam ding bosis da. Salmo 18:4

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Bersikulo 4: Ing siwala da mekalat ya king mabilug a yatu, / at ding amanu da angga king sepu ning sansinukuban. Salmo 18:5

Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Gloria, at ngeni: King panalangin ning Indu ning Dios, O Manatbus, / iligtas mu kami.

Antifona 2, pareung tono

Sálitang 1: Pakiramdaman na ka sana ning Ginu king aldo ning kapigaganakan; / ing lagyu ning Dios nang Jacob ing magkalub proteksyun keka. Salmo 19:2

Iligtas mu kami, O malunus a Tagapagligaya, / kami reng magkanta Keka: Alleluia.

Talata 2: Paralanan Na ka sa saacup ning santuaryu Na / at pasikanan Na ka ibat king Siyon. Salmo 19:3

Iligtas mu kami, O malunus a Tagapagaliw, / kami reng magkanta Keka: Alleluia.

Talata 3: Nawa't aganaka na la ngan ding kekang sakripisyu, / at nawa't gawan na lang sagana ding kekang sinunug a alay. Salmo 19:2

Iligtas mu kami, O malunus a Tagapanatag, / kami reng magkanta Keka: Alleluia.

Bersikulo 4: Nawa ing Ginu magkalub ya agpang king nasa ning pusu yu, / at tuparan na la ngan ding planu yu. Salmo 19:5

Iligtas mu kami, O malunus a Manaliwa, / kami reng magkanta Keka: Alleluia.

Deng adwang koro: **Gloria, at ngeni:** Ing Katas-katas a Anak:

Antifona 3, Tono 8

Talata 1: O Ginu, king Kapamilatan ning Kekang Sikanan / ing ari maligaya ya. Salmo 20:2A

Troparion, tono 8

Pinagpala Ka, Kristo Dios mi, / a mepakit karing mangingisda bilang mangabiasnan, / king pamipababa Mu king Banal a Espiritu karela / at kapamilatan da, sinakup ya ing mabilug a yatu. / Ikang malugud king katauan, kaluwalhatian Keka!

Talata 2: O Ginu, king sikan Mu ing ari magalak ya, / at lubus yang magalak king kaligtasan Mu. Salmo 20:2

Troparion: **Mapalad Ka, Kristo Dios tamu:**

Talata 3: Binie me kaya ing nasa ning pusu na, / at e me selikut kaya ing adwan da ring labi na. Salmo 20:3

Troparion: **Mapalad Ka, Kristo Dios tamu:**

Bersikulo 4: Uling sinalubungan me king pabor ning Kayang kayapan, / at sinulud me king buntuk na ing korona da reng mamahal a batu. Salmo 20:4

Troparion: **Mapalad Ka, Kristo Dios tamu:**

Pamanyatang

Miparangal Ka, O Ginu, king Keka mung sikanan! / Kanta mi ya't purian ing Keka mung upaya. Salmo 20:14

Troparion, tono 8

Pinagpala Ka, Kristo Dios mi, / a mepakit karing mangingisda bilang mangabiasang tau, / king pamipababa na ning Banal a Espiritu karela / at kapamilatan da, sinakup ne ing mabilug a yatu. / Kaluguran da ring tau, ligaya keka!

Gloria, at ngeni, ing kontakion, king pareung tono

Anyang ing Pekamatas minibaba ya at penuluan na la ding dila, / kanita pinikawani na la ding bansa; / dapot anyang pinamie na la ding dila ning api, / inaus na la ngan king pamisanmetung, / at itamu, king pamikasundu, papurian ta ya ing Pekabanal a Espiritu.

King Lugar ning Trisagion

Nanu man karakal kekayu ding binyagan king Kristo, / ikayu ngan sinulud y*u ya i* Kristo. / Alleluia. **(3)**

Prokeimenon, Tigtig a 8

Ing siwala da mekalat ya king mabilug a yatu, / at ding amanu da angga king sepu ning sansinukuban. Bersikulo: Sasabian da ring banua ing ligaya ning Dios; sasabian ne ning kalibudtan ning banua ing gawa da ring gamat na. Salmo 18:5, 2

Ing Gawa da ring Banal a Apostol, magumpisa 3

Kanitang aldo, anyang miras ing aldo ning Pentecostes, ding eganaganang Apostol misanmetung la king metung a lugal. Bigla, mika katni ibat king banua, anti mong masikan a angin, at pinnu na ing mabilug a bale nung nu la makalukluk. At linto la karela ding dila-dilang anti mong api, a mekalat at menatili king balang metung karela. At la ngan mepnu king Banal a Espiritu at megumpisa lang magsalitang aliwang amanu, agpang king pamanayun na ning Espiritu karela. Ngeni, atin lang Judio king Jerusalem, mapiyampat a lalaki ibat karing balang bansa lalam ning banwa. Inyang milyari ya ing katunug a ita, mitipun-tipun la ding tau at mengapamulala la, uling ing balang metung dimdam na lang magsalita king sarili nang amanu. At ila ngan mengapamulala la at mengabigla, sasabian da king metung at metung, 'E la wari ngan dening magsalita Galileu? Bakit wari daramdaman ta lang magsalita king sarili tang amanu, king amanung nung nu tamu mibait? Deng taga-Parthia, Medo, Elam, at deng manuknangan king Mesopotamia, Deng Hudyos at Capadocios, Pontios at Asios, Phrigios at Pamphilios, Egipcios at detang ibat kareng lugal ning Libya malapit king Cirene, at deng

dayu ibat Roma—Hudyos la man at proselita, Cretense at Arabio—darandam mi la reng magsalita king sarili ming amanu tungkul kareng makapangyarihang gawa ning Dios?'

Gawa 2:1–11

Alleluia, Tono 1

Talata: King amanu ning Ginu, mitatag la ding banua, at king angin ning keang asbuk—ing kabilugan da ring karelang hukbu. **Talata:** Menlawe ya ing Ginu ibat banua at ikit na la ding eganaganang anak ning tau. Salmo 32:6, 13

Ing Ebanghelyu agpang kang Juan, magumpisa king bersikulo 27

King tauling aldo at pekamaragul ning pista, talakad ya i Hesus at sinigaw, a sasabing: 'Nung atin mang mauhaw, datang ya kanaku at minum. Ninu man ing maniwala kanaku, anti ing sinabi ning Kasulatan, 'Deng ilug ning danum a mabie mamagus la manibat king kilub da.' Sinabi na ini tungkul king Espiritu, a dapat tanggapan da reng maniwala kea; uling ing Banal a Espiritu e pa mibibye, uling i Jesus e pa meparangal. Dakal kareng tau, anyang dimdam da la rening amanu, nganang sinabi, 'Tutu yang propeta.' Deng aliwa naman sinabi, 'Iti ya ing Cristo.' At ding aliwa pa naman sinabi, 'Malyari wari ing Cristo ibat ya Galilea? E wari sasabian ning Kasulatan a ing Cristo ibat ya king lahi nang David at king Bethlehem, ing balen nung nu ya menibatan i David?' Inya mika pamipitna ya ing balen tungkul kea. Deng aliwa karela buri de yang dakpan, dapot alang sinagkil kea. Deng talapamingat king Templo migbalik la kanita kareng pun paring saserdote at Fariseo, a mengutang karela, 'Bakit e ye dela?' Pekibat da reng talapamingat king Templo, 'E pa menibalang ating sinabing anti kaniti ing tau a ini.' Sinabi da ring Pariseo karela, 'Mepaniwala kayu mu naman? Atin wari metung man kareng pamunu o Pariseo ing menwala keya? Dapot ining grupu e la makibalu king Kautusan; sumpa la.' I Nicodemo, a mekadating keya neng bengi at metung karela, sinabi karela, 'Ing kekatamung Kautusan e ne man husgahan ing tau a e ne pa dimdam at abalu nung nanu ing gagawan na?' Pekibat da kaya, 'Ika mu naman, taga-Galilea ka? Saliksikan me at akit mu na alang propeta ing manibatan Galilea.' Sinabi nang Jesus pasibayu karing tau, 'Aku ing sulu ning yatu; ing ninumang taluki kanaku e lalakad king dalumdum, nune atin yang sulu ning bie.'

Juan 7:37–52; 8:12

Imbes na 'Karapat-dapat ya'

Ding Apostol, anyang ikit de ing pamibabâ ning Mapanatag, mengapamulala la, / uling ing Banal a Espiritu minibaba ya king itsurang dila ning api.

Irmos, Tigtig 4: Magsaya ka, O Reyna, ligaya da ring inda at dalaga! / Uling alang masanting magsalitang labi, / agyang makananu la pa ka-galing magsalita, / ing malyari mung idayaw Ka king karapat-dapat a paralan; / balang isip matatagkil ya, / *king* pamagsikap nang aintindyan ing pangabait *nang Kristo* ibat Keka; / inya pupurian da Ka king metung a siwala.

Komunyon

Ing Mayap mung Espiritu ing magdala kanaku king labuad ning katuliran. / Alleluia. **(3)** Salmo 142:10B

Mibalik kareng laman

KING DOMINGGU NING BANAL A PENTEKOSTES
KING MARANGAL A VESPERS

Kaybat ning pamagtapos ning Liturgiya, babasan ta ya ing Ikasiyam a Oras [malyari ya namang basan bayu ing Liturgiya].

Kaibat, ing pamuklat a aklamasyun ning Vespers: 'Pinagpala ya ing Dios tamu:'

Kaibat, ing mamasa: 'O Aring Pang-banwa': **at ing Salmo 103.**

Ing Maragul a Ektenia

Diakono: Manalangin tamu king Ginu king kapayapan.

Koro: O Ginu, ka-ma-aw-an ka.

Manalangin tamu king Ginu para king kapayapan manibat king banua at para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

Manalangin tamu king Ginu para king kapayapan king mabilug a yatu, para king kasaplalan da ring banal a Pisamban ning Dios, at para king pamisanmetung da ring sabla.

Para kening banal a pisamban at para *karing sablang* lulub kaniti a maki kasalpantayanan, paggalang, at takut king Dios, manalangin tamu king Ginu.

Manalangin tamu king Ginu para king kekatamung marangal a ginu at tata, Ing Kayang Kabanalan ing Patriarka **(lagyu)**, at para king kekatamung ginu, Ing Kayang (Pekamarangal) Kagalangan ing Metropolitanu **(o: Arsobispo, o: Obispo – lagyu)**, ing kagalang-galang a presbiteryu, ding diakunu king Kristo, ing kabilugan a kleru, at ding tau ning Dios.

Manalangin tamu king Ginu para king bansa tamung protektadu ning Dios, karing kayang manungkulan at karing kayang sandatahang lakuan.

Manalangin tamu king Ginu para king siyudad a ini **(o: para king balen a ini, o: para king banal a monasteryu a ini)**, para king balang siyudad at bansa, at para kareng manuknangan kareti king kapaniwalan.

Manalangin tamu king Ginu para king mayap a panaun, king kasaganaan da ring bunga ning yatu, at para king panaun ning kapayapan.

Manalangin tamu king Ginu para kareng atyu king dagat, kareng maglakbe, kareng masakit, kareng magdusa, kareng makakulung, at para king karelang kaligtasan.

Kaybat ning panalangin a 'Para kareng atyu king dagat:' [Griyegu: 'Para kareng atyu lalam ning proteksyon ning Dios:'], idagdag ta la ding makatuking panalangin:

Para kareng makatalakad king arapan ning Ginu, manenaya king grasya ning Banal a Espiritu, manalangin tamu king Ginu.

Manalangin tamu king Ginu para kareng mangukbung pusu at tud king arapan Na.

Manalangin tamu king Ginu banang patibayan na katamu para miras king kasakdalan king pamipakatuwa king Dios.

Para king pamagbuhus na ning kayang saganang pakalulu kekatamu, manalangin tamu king Ginu.

Manalangin tamu king Ginu ban tanggapan na ing pamagluhod tamu bilang insinsu king arapan na.

Para kareng mangailangan saup Niya, manalangin tamu king Ginu.

Manalangin tamu king Ginu ban iligtas na katamu king eganaganang kalungkutan, muwa, [panganib] at kapigaganakan.

Ingatan Mu kami, iligtas Mu kami, kaawaan Mu kami at ingatan Mu kami, O Dios, kapamilatan ning Keka mung grasya.

Kaybat tamung ginawang pag-alala king Pekabanal, Pekadalis, Pekablas at Marangal a Ginang, ing Indu ning Dios at Pekabirhen a Maria, kayabe da ring eganaganang banal, ipagkatiwala ta ya ing sarili tamu, ing metung at metung, at ing mabilug tamung bie kang Kristo a Dios tamu.

Koro: Keka, O Ginu.

Pahayag ning **Pari:** Uling ing eganaganang kaluwalhatian, dangal, at pagsamba para Keka, king Ibpa, king Anak, at king Espiritu Santo, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga.

Koro: Amen.

[Kaybat ning Ektenia, basan la ding Panalangin king Pamanyindi Sulu 1, 2, 4, 5 at 6.]

King 'O Ginu, minaus ku', stichera king tono 4, mode 6

King aldong iti, ding eganaganang bansa ikit de ing metung a e kapani-paniwalang tanawin / king siudad nang David, / inyang ing Banal a Espiritu minurung ya king itsurang dila ning api, / anti ing inproklama nang Lucas a Teologo; / uling sasabian na: / 'Anyang ding alagad nang Kristo mitipun-tipun la, / mika inge anti mong masikan a angin a pupusug, / a menakmul king bale nung nu la, / at ila ngan megumpisa lang magsalitang makapagmulalang amanu, / makapagmulalang turu, / makapagmulalang instruksyon ning Banal a Trinidad. **(2)**

Ing Banal a Espiritu sadya yang atyu, atyu ya, at atyu ya pa, / alang umpisa at alang wakas, / dapot parati yang makalukluk king siping ning Ibpa at ning Anak at mibilang *ya karela*: / Bie at Mamie-bie, / Sala at Mamie-sala, / Ing Kayapan Mismo at Pikukwanan ning kayapan. / Kapamilatan Na, ing Ibpa kilala ya at ing Anak parangalan ya, / at king sabla aintindian ya / ing metung a upaya, ing metung a pamisanmetung, / ing metung a pamanyamba king Banal a Trinidad. **(2)**

Ing Banal a Espiritu – sala at bye, / at metung a mabie, makatwirang penibatan. / Ing Espiritu ning kabiasnan, ing Espiritu ning pangaintindi, / mayap, matulid, mag-isip, makapangyarihan, / maglinis kareng kasalanan; / Dios at Ya ing gagawang maka-Dios kekatamu; / Apî a manibatan king Apî; / magsalita, kikimut, mamye regalu. / Kapamilatan Na, ding eganaganang propeta / at ding Apostol ning Dios, kayabe ding martir, mekoronahan *la*. / *Metung yang* pambihira king balugbug, / pambihira king akakit: / Aping mamibangal para mamye regalu! **(2)**

Kaluwalhatian, at ngeni, Tinig 6: Aring Makababo, / Pangaliw, Espiritu ning Katutuan, / a manuknangan king balang lugal / at sasakupan na ing eganagana, / Pibandian da ring biyaya / at Mamyeng Bie, / datang ka at manuknangan ka kekami, / at linisan mu kami king balang karinat, / at iligtas mu, O Mayap, ding kaladua mi.

Pamanlub a atin insinsensu. 'Metung a sala ning tula:'

Maragul a Prokeimenon, Tinig 7

Ninu ing Dios a kasing-dakal ning kekatamung Dios? / Ika ing Dios a gagawang milagrus.

Taludtud: King masikan mung takde linigtas mu la ding kekang tau.

Talata: At nganaku: 'Ngeni megumpisa kung aintindian: ing pamanaliwang ini ibat ya king wanan ning Pekamatas.'

Talata: Agaganaka ku ding gawa ning Ginu; uling agaganaka ku ding milagrus mung gewa manibat pa king umpisa.

At pasibayu: Ninu ing Dios a makanian kasanting: Salmo 76:14B–15A, 16A, 11, 12

Mumunang Panalangin

Diakono: Pasibayu't pasibayu, makalukluk tamu, manalangin tamu king Ginu.

Koro: Ginu, ka-awa ka. **(3)**

Pekadalisay, alang mantsa, alang umpisa, e makikita, e aintindian, e asusukulan, e mibabayu, e matalu, e asukad, at mapaglunus a Ginu, ing metung mung atin kamatayan-e-maté, manuknangan king sala a e malapitan, a miglalang king banua, king yatu, king dagat, at king eganaganang lelangan

kareti, a mamye king balang metung king nanu mang adwan da bayu pa man la maniawad, Keka kami manalangin at manawag, O Ginu, Kaluguran da ring Tau, Ibpa ning kekaming Ginu at Dios, at ing kekaming Talapagligtas i Hesukristo, a para kekatamu, O tau, at para king kaligtasan tamu, minibaba manibat banua at meging katawan kapamilatan ning Banal a Espiritu at ning Laging Birhen Maria, ing pekamaluwalhating Indu ning Dios. Ya, a minunang menuru kapamilatan da ring amanu, at kaibat pepakit kapamilatan da ring Keyang gawa kabang titiisan na ing Keyang makapagligtas a pamagdurusa, dininan na kami, ding kekang mapagkumbabang, makasalanan at e karapat-dapat a alipan, metung a alimbawa nung makananu mag-alay dasal a makayukud a buntuk at tud para karing sarili ming kasalanan at para karing kasalanan da ring tau uli ning karelang kamangmangan. Ika mismu, O Pekamapamye at Kaluguran da ring Tau, pakiramdaman mu kami, king sanumang aldo a ausan da Ka, dapot lalu na king aldong iti ning Pentekostes, nung kapilan, kaybat ning Pamikayat ning Ginu tamung i Hesukristo king banua, inyang linukluk Ya king *wanan* Mu, Diyos at Ibpa, at pepababa Ne ing Espiritu Santo karing Keyang banal a alagad at Apostol, a minukiat king balang metung karela, at mipnu la king Keyang alang-anggang grasya at megumpisa lang migsalita karing aliwang amanu tungkul *karing* Keyang mangaragul *a gawa* at mighula. Inya ngeni, pakiramdaman Mu kami a manalangin, at gaganakan Mu kami, ding mapagkumbaba at ding makasala, at iligtas Mu la ding kaladua mi king pangasulug, at gawan Mu ing pakalulu Mu para mamagitan para kekami. Tanggapan Mu kami kabang susuku kami king arapan Mu at sisigaw: 'Mekasala kami!' Kekayu kami sinailalim manibat pa king sabyan ning indu mi; manibat pa king sabyan ning indu mi, Ika ing Dios mi. Dapot uling ding aldo mi mepunta la king kawalan, mepabayaan kami king alang saup Yu at mekawala king kabilugan a katuliran; agyang makanian, mitmung lakas-lub a manasa king pakalulu Yu, sisigaw kami: 'E Mu gaganakan ding kasalanan ning *kekaming* kayanakan at kakulangan king kabaluan, at linisan Mu kami karing kekaming makasalikut a dapat; e Mu kami isalikut king kekaming katwa, ni e Mu kami paburen potang maubus na ing kekaming sikanan; bayu kami mibalik king gabun, dinan Mu kaming pagkakataun a magsisi king Arapan Mu at linawe Ka kekami a maki pabor at pakalulu; sukdan Mu la ding kekaming kasamaan king pakalulu Mu; Iparis mu ing kalalalaman ning Keka mung pakalulu king karakal da ring kekaming kasalanan; lumawe Ka ibat king Keka mung banal a katasan karing Keka mung tau, a makapalibut Keka at manenaya king Keka mung masaganang pakalulu. Dalawan mu kami king Keka mung kayapan, iligtas mu kami king karasan ning demonyu, at patibayan mu la ring kekaming bie karing Keka mung banal at sagradung kautusan. Ipasa Mu la ring Tau Mu king Anghel, ing karelang matapat a talapanibala; tipunan mu kami ngan king Keyang Kayarian; ipagkalub Me ing kapatawaran kareng mangasa Keka; patawaran Mo la ring karelang kasalanan at ing kekami; linisan Mu kami kapamilatan ning gawa ning Espiritu Santo; at siran Mo la ring planu ning kalaban laban kekami.

Idagdag ta ya naman ngeni ing panalangin a ini

Pinagpala Ka, O Ginu, Mayupayang Mamunu, a migsalang king aldo king sala ning aldo at king bengi king kislap ning api, at minye kekami ban dalanan ing kaba ning aldo at lumapit king umpisa ning bengi. Pakiramdaman Mu la ding kekaming pamamanalangin at ding pamamanalangin da ring eganaganang Tauan Mu, at, kaibat mung pinatawad kekami king eganagana ming kasalanan, sadyan man o e sadyan, tanggapan Mu la ding kekaming pamamanalangin king bengi; ibuhus Mu ing kekang masagana a pakalulu at pakalunus king kekang pamana. Protektahan mu kami, anti mong pader, kapamilatan da ring Banal mung Anghel; sandatan mu kami karing armas ning Keka mung katuliran; kaluban mu kami king Keka mung katutuan; ingatan mu kami king Keka mung upaya; iligtas mu kami king balang ataki at balang daya ning kalaban; at gawan me ing benging iti at ing daratang a bengi a ganap, banal, payapa, alang kasalanan, malaya king tukso at malaya karing alang kabaldugang isip – ban maging makanian la naman ding eganaganang aldo ning kekaming bye, kapamilatan da ring panalangin ning Banal a Indu ning Dios at ding eganaganang banal a mekalugud Keka manibat pa kanitang minuna.

Diakono: Ipamingwa Mu, iligtas Mu, kaawaan Mu, suportan Mu at ingatan Mu kami, O Dios, king kapamilatan ning grasya Mu.

Koro: O Ginu, ka-awa ka.

Kaybat tamung ginawang pag-alala king Pekabanal, Pekadalisay, Pekablasing at Marangal a Ginang, ing Indu ning Dios at ing Pane-Birhen a Maria, kayabe da ring sablang banal, isuku ta la king Kristo Dios tamu ing sarili tamu, ing metung at metung, at ing mabilug tamung bye.

Koro: Keka, O Ginu.

Uling Ikayu ing magmalunus kekami at magligtas kekami, Dios mi, at kekayu iparating mi ing ligaya, king Ibpa at king Anak at king Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman at angga king alang angga.

Koro: Amen.

Espesyal a Ektenia

Diakono: Magsiwalat katamu ngan king kabilugan ning pusu tamu at isip tamu.

Koro: O Ginu, ka-awa ka kekami.

O Ginu a Mayupaya, Dios da reng kekaming ninunu, manalangin kami Keka: parandam mu kami at kawean mu kami.

Koro: Ginu, maawa Ka kekami.

Kawean mu kami, O Dios, agpang king kekang maragul a pakalulu; manalangin kami Keka, damdaman mu kami at kawean mu kami.

Koro: Ginu, ka-awa ka **(3)**.

Manalangin kami mu naman para king kekaming Maragul a Ginu at Ibpa, Ing Kayang Kabanalan ing Patriarka **(lagyu)**, at para king kekaming Ginu, Ing Kayang Pekarereberendu Metropolitanu **(o:** Arsobispu**, o:** Obispu **– lagyu)**, at para karing eganaganang kekaming kapatad king Kristo.

Koro: O Ginu, ka-awa ka kekami **(3)**.

Manalangin kami mu naman para king kekatamung bansang panigobran ning Diyos, karing kayang manungkulan at karing kayang sandatahang laku, ban makapamuhay kaming payapa at tahimik king kabilugan a kabanalan at kalinisan.

Koro: O Ginu, ka-awa ka **(3)**.

Manalangin kami mu naman para karing bendisyunadu at parating alala rang talatátag **na nining** banal a pisamban **(o: banal a monasteryu)**, at para karing eganaganang kekaming ninunu at kapatad a minuna kekatamu, keti man o nukarin man, a Ortodoksu.

Koro: O Ginu, ka-awa ka **(3)**.

Manalangin kami mu naman para king pakalulu, bye, kapayapan, kalusugan, kaligtasan, banal a pamibisita, kapatawaran at pamaglako da ring kasalanan para karing talasuyu ning Dios, ding kapatad {at parokyano} ning banal a pisamban a ini **(o: banal a monasteryu a ini)**.

Koro: O Ginu, ka-awa ka **(3)**.

Manalangin kami mu naman para kareng mag-alay at gagawang mayap a dapat kening banal at pekabanal a pisamban, para kareng magobra karin, para kareng talakanta at para king kongregasyun, a manenaya king kekang maragul at masagana a pakalulu.

Koro: O Ginu, maawa Ka **(3)**.

Pahayag ning Pari: Uling Ika metung kang malunus at mapagmahal a Dios, at Keka mi itataas ing glorya, king Ibpa at king Anak at king Espiritu Santo, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga.

Koro: Amen.

[At Panalangin 2]

Kaduang Panalangin

Diakono: Pasibayu, makalukluk tamu, manalangin tamu king Ginu.

Koro: Ginu, maawa Ka. **(3)**

Ginu Jesu-Cristo, ing kekatamung Dios, a pepabalu na ing Keyang kapayapan at ing biyaya ning Pekabanal a Espiritu king sangkatauan kabang atyu Ka pa king yatu at kayabe mi, a parating bibie iti bilang metung a e malyaring ikuang pamanang ipagkalub karing matapat, dapot ngening aldong iti partikular, binie Me ing biyayang iti karing Keyang alagad at Apostol at dininan Mo lang dila ning api ding karelang asbuk. Kapamilatan da, itamu mu naman, ing mabilug a lahi ning tau, kaybat dang damdaman *at* tinggap ing kabiasnan ning Dios king sarili tang amanu *at* king *sarili* tang balugbug, mibuklat la ding isip tamu king sala ning Espiritu, at miligtas tamu king kamalian anti mong king karalumduman; at kapamilatan ning pamamie at e-karaniwan a gawa da ring dila ning api a mararamdaman ning katawan, Menigaral kaming maniwala Keka at mebukas ing kekaming isip para kilalanan Ka bilang Dios, kayabe ning Ibpa at ning Banal a Espiritu, king metung a Pagkadios, upaya, at kapamahalan. Ika, ing sinag ning Ibpa, ing e mibabayu at e matalingking larawan ning Kayang pagkatau at kalikasan, ing penibatan ning kabiasnan at grasya, buklat me ing kakung makasalanang asbuk at ituru mu kaku nung makananu kung manalangin at nung para king nanu ku dapat manalangin. Uling balu Mu ing karakal da ring kakung kasalanan, dapot ing Keka mung pakalulu lampasan na ing e mu abilang a kareti. Uling narin, makatalakad ku king arapan Mu king matinding pamangilabut, at inugse ku ing kawalan pag-asa ning kaladua ku king kalalalam ning Keka mung pakalulu: giyaan me ing bie ku, anting timonero, Ika a king metung mung amanu papuntan mu ing eganaganang lelangan kapamilatan ning e asabing sikanan ning Keka mung kabiasnan, ing payapang daungan para kareng babating ning bagyu, at ipakit me kanaku ing dalan a dapat kung tukian. Punan Mu la king Espiritu ning Keka mung kabiasnan ding isip ku, at ibie Mu ing Espiritu ning katuliran king kakung kamangmangan; Sana ing Espiritu ning pamigalang Keka ing manalipdan kareng dapat ku; sana ing Espiritu ning katuliran ing magbayung-báyu king lub ku; at sana ing Espiritu ning upaya ing patibayan na ing kakulangan kasiguraduan ning isip ku, ban, king pamanantabe ning Mayap mung Espiritu papunta king makasaup, aku sanang ituring dang karapat-dapat balang aldo para tuparan la reng kautusan Mu at parating isalbag ing marangal mung pamagbalik, a magdalang pamangusga kekatamu para king gewa tamu. At e Mu ku paburen malinlang kareng panandaliang ligaya ning yatu, nune patibayan Mu kami king pamagnasa ming namnamin la ding kayamanan a daratang. Uling sinabi Mu, O Ginu, a nanu man ing adwan ning ninuman king Lagi Mu, tanggapan na iti alang sagabal ibat king kapareu Mu king alang-anggan a Dios at Ibpa; anya aku man, metung a makasalanan, king *aldo* ning pamanyatang ning Banal mung Espiritu, mamamanhik ku king Kayapan Mu: nanu man ing adwan ku, ibie Mu kanaku para king kaligtasan ku! Wa, O Ginu, Ika a malugud a mapamie at ing mayap a Mie ning balang mayap a regalu, uling ipamie Mu king kasaganaan ing adwan mi! Ikayu mapagkawanggawa at mapaglunus, a alang kasalanan a mekiabe king laman tamu, at mapagmahal a lulukub kareng luluhud king arapan Yu, at meging pantubus para kareng kasalanan tamu! Ipakit Mu, inya, Ginu, ing pakalulu Mu karing kekang tau; damdaman Mu kami manibat king kekang banal a banua; santuan Mu kami king upaya ning kekang makapagligtas a wanan; silungan Mu kami lalam ning lilung ning kekang pakpak: ban e Mu la paglaleyan ding obrang gewa ning kekang gamat. Arapan Mu mu kami makasalanan, dapot arapan Mu mu kami magsilbi. E mi balu nung makananu kaming sumamba king dayung dios, o magunat karing gamat mi, Ginu, king ninumang aliwang dios. Pasensyan mu la reng kasalanan mi at, kaibat mung tanggapan ding pamanalangin mi kabang makalukluk kami, isabye me ing saup mu kekaming sabla; tanggapan me ing panalangin da ring sabla bilang makapalyaring insinsu, a matatanggap king arapan ning Pekabanal mung Kayarian.

Ngeni, idagdag ta ya naman ining panalangin

O Ginu, O Ginu, a mekaligtas kekami king balang pana a susulapo king aldo, iligtas mu kami naman king balang panganib a makasalikut king dalumdum; tanggapan me ing sakripisyu ning bengi—ing handog da ring kekaming gamat. Ibie Mu naman kekami, kanita, ing lakaran king dalan ning bengi a alang kapintasan, a e makaranas karokan, at iligtas Mu kami king balang kaligaligan at takut a daratang kekami ibat king demonyu. Ibie Mu naman king kaladua mi ing pamagsisi at king isip mi ing pamagmalasakit para king pagsubuk king Hukuman Mu, a makatakut at matulid. Ipakatam la king krus ding laman mi king takut Keka, at ipate mu la ding kekaming matenakan a katawan, ban

king katahimikan ning tudtud mapaliwanag kami king pamanialiksik karing kekang paghatul. Ilako mu kekami ing balang e marangal a paninap at balang makasirang pagnasan, at isadsad mu kami king oras ning panalangin, matatag king kasalpantayanan at masaplala king pamitupad karing kekang kautusan.

Diakono: Ipamingwa Mu kami, iligtas Mu kami, kaawaan Mu kami, itas Mu kami at ingatan Mu kami, O Dios, king kapamilatan ning Keka mung grasya.

Koro: O Ginu, ka-awa Mu kami.

Kaybat tamung ginawang-pag-alala king Pekabanal, Pekadalisay, Pekablasing at Maringal a Ginang, ing Indu ning Dios at Pane-Birhen a Maria, kayabe da ring eganaganang banal, isalikut ta ya ing sarili tamu, ing metung at metung, at ing mabilug tamung bye kang Kristo a Dios tamu.

Koro: Keka, O Ginu.

Kapamilatan ning mayap a kaburian at kabaitan ning Kekang Katas-katas a Anak, a Kayabe Mu king pamanalangin, at kapamilatan ning Kekang banal-banal, mayap at mamye-byeng Espiritu, ngeni at kapilanman, angga king alang-angganan a panaun.

Koro: Amen.

Talabasa: Ibie Mu kekami, O Ginu:

Katlung Panalangin

Diakono: Pasibayu, makalukluk tamu, manalangin tamu king Ginu.

Koro: Ginu, ka-awa ka. **(3)**

Ing E Mauubus, Mamyeng-Bie at Magsilaw a Penibatan, ing Malikhaing Kapangyarihan a Kapanahun ning Ibpa, a ganap nang akumpletu ing kabilugan a planu para king kaligtasan ning katauan, i Kristo ing kekatamung Dios, a linisak kareng e malisak a gapus ning kamatayan at ding pasbul ning impyernu, a sinambut king dakal a marok a espiritu, a inialay Me ing Sarili Mu bilang alang-kapintas a sakripisyu para kekatamu, a inialay Me ing Pekadakilang Kalinisan a Katawan Mu, a e tinagkil at e asabatan ning sanumang kasalanan, at kapamilatan na niting makapagmulala at e asabing banal a ritwal, dininan Mu katamung alang-anggang bye; a linusub king impyernu at binasag na la ding kayang alang-anggang pasbul, at pepakit na kareng makalukluk king dalumdum ing dalan *para* mibalik *manibat karin*; a sinakmal na ing menibatan ning karokan, ing ubingan ning kalalalamdalan, king banal a patibung, at tinali ne king Tartarus *karing kadena ning* karalumduman, at kinulung ne king e mapupus a api at king kilwal a karalumduman kapamilatan ning Keyang alang anggang upaya; O Karunungan ning Ibpa, a bantug a mayap, a linto bilang masikan a Talasaup kareng atakean, at sinlag kareng makalukluk king dalumdum at king lilung ning kamatayan. Ika, O Ginu ning alang-anggang kaluwalhatian at Kaluguran a Anak ning Pekamatas a Ibpa, alang-anggang Slag ibat king alang-anggang Slag, Aniung ning Katuiran, pakiramdaman Mu kami kabang manalangin kami Keka, at ibie Me ing kapainawan karing kaladua da ring Keka mung alipan, ding kekaming ninunu at kapatad a minuna kekami, at aliwa pang kamaganak agpang king laman, at ding eganaganang kapatad mi king kasalpantayanan, a ngeni gaganakan mi, uling Ikayu atin kayung upaya karing eganaganang bage at atalan Yu la king gamat Yu ding sepu ning yatu. Ginu a Mayupaya, Dios da ring kekaming ninunu at Ginu ning pakalulu, Lalang da ring mortal at imortal a henerasyun, at ning kabilugan ning pánga-tau, a mabubuu at kaibat malulusaw; *Lalang* ning bie at kamatayan, ning kekatamung pamaglagi keni at ning kekatamung pamaglipat king daratang, a susukad karing banua da ring mabibie at magtakda king oras ning kamatayan, a magbaba *king Hades* at magpalwal manibat karin, a gagapus king sakit at magpalaya king upaya, a mag-ayus king kasalukuyan agpang *karing* pangangailangan da ring sabla at papuntan ing paintungulan para king kekatamung kapakanan; pamibie pasibayu kareng tinusuk ning kalam ning kamatayan kapamilatan ning pag-asa king Kabanatasan! Ika Mismo, ing Ginu ning sabla, ing kekaming Dios at Talapagligtas, ing pag-asa da ring sablang sepu ning yatu at da ring atyu king marayu king dagat, king pangwakas, maragul at makapagligtas a aldo ning Pentekostes, pepakit Mu kekami ing misteryu ning Banal, pareung-kalikasan at kapareung-kawalang-anggan, e

mapipitna at e malingung Tatlu; Pepabagsak mu ing pamagdatang at pamipahayag ning Banal at Mamyeng-Bie mung Espiritu king itsurang dila ning api karing banal mung Apostol, at gewa mu lang talapahayag ning kekatamung banal a kasalpantayanan at pepakit mu la bilang talapag-amin at talapahayag ning tune teolohiya; Ika, a king pangwakas at makapagligtas a piestan iti, mebaba ka lub a tinanggap kareng kekaming panalangin para kareng makakulung king Hades, at magkalub ka kekami king maragul a pag-asa para king pamagkalub kareng meangu bie king ginhawa ibat kareng kalungkutan a mamigpit karela at king pamanaliwa ibat Keka! Dinan mu ing pakiramdam kami, a mapagkumbaba at mangailangan king Keka mung pakalulu, at ipagkalub mu ing kapainawan karing kaladua da ring Keka mung alipan a minuna kekaming meko king metung a lugal ning sala, lugal ning ligaya, lugal ning tula, nung nu mebating na ing eganaganang sakit, kalungkutan at pamag-agak, at ituluy la ding karelang espiritu karing tuknangan da ring matulid, at dinan mu lang kapayapan at ginhawa; uling aliwa la ring mete ding pupurian Da Ka, O Ginu, ni man ding atyu king Hades ding mangahas mag-aluk king Keka ning karelang kumpisal, nune ikami ding mabie ing pupurian Da Ka at manalangin, at mag-aluk karing pamanalangin at sakripisyu para karing karelang kaladua.

Idagdag ta ya naman ining panalangin.

O dakila at alang-anggang Dios, banal at malunus, a mekilala kekami karapat-dapat, agyang king oras a iti, para talakad king arapan ning Kekang kaluwalhatian a e malapitan, para kanta't purian la ding Kekang kababalaghan! Kaweyan mu kami, ding kekang alagad a e karapat-dapat, at ibie mu kekami ing grasya, a maki pusung masaklap at alang pamag-alangan, a ialay Kekayu ing makatatlung banal a doxology at pasalamat para karing kekang mangaragul a regalu, a binie mu at patuluy mung bibie kekami. Tandanan Mu, O Ginu, ing kekaming kakapuyan, at e Mu kami siran uli da ring kekaming kasalanan, nune ipakit Mu kekami ing kekang maragul a pakalulu kapamilatan ning kekaming kababan-lub, ban, kaibat ming mekatakas king dalumdum ning kasalanan, ban makalakad kami king sala ning katuliran at, makasulud king baluti ning sala, manatiling protektadu laban king balang makasirang patibung ning marok, at maki-tapang ming purian Ka para king eganagana, Ika ing metung a tune at mapamye-pamye a Dios. Uling king katutuan at siguradu, O Ginu ning eganagana at Talagawa, ing Misteryu Mu maragul ya: pareu ing pansamantalang pamikakawani da ring lelangan Mu, at kaibat ing pamisanmetung da at kapainawan da anggang kapilanman! Pasalamatan Da Ka king sabla: king pamanyulud mi king yatu a ini at king pamaglako *mi* kaniti, a agpang king E Mu sasaling pangaku, papasikan na king kekaming kapanayan king pamanyubling mie at king e malalat a bie a ikasaya mi king Ika-adwa mung Pamanibalik. Uling Ika ing Talasalese ning kekatamung pamanyubling mie at ing e masisira at mayap a Hues da ring mabie, at ing Mamunu at Ginu ning pamagbayad-sala, at Ila, uli ning pekamatas a pamagpakumbaba, meging kalupa tamu, mekiabe king laman at daya, at ya, king Kayang malalam a pakalulu, kusang tinanggap karing kekaming inosenting pamaghirap, pinili nang damdaman la king sarili nang kaburian; at king kapamilatan na ning penandaman Na kabang tíituksuan, meging yang kusang-lub a talasaup kekatamung tíituksuan; at king makanian, dela na katamu ngan king Kayang e pamaghirap. Tanggapan Mu, O Ginu, ding kekaming pamanalangin at dasal, at *ibie Me ing* kapainawan karing eganaganang *kekaming ninunu*, king balang metung *kekami*, at karing kekaming ima, kapatad a lalaki, kapatad a babai, anak, at aliwa pang kamaganak, at karing eganaganang kaladwang minuna nang meko king pag-asam king pamanyubling mie at king bie alang angga; at isulat Mo ding karelang espiritu at lagyu king Libru ning Bie, king salu nang Abraham, Isaac at Jacob, king labuad da ring mabie, king Kayarian ning Banua, king masayang paraisu, itulid *Mo la* ngan kapamilatan da ring Kekang masalang Anghel king Kekang banal a tuknangan, at isaka la ring kekaming katawan kayabe king aldo a Tinatakda Mu, agpang king Kekang banal at e sasaling pangaku. Eya ini kamatayan para karing Keka mung alipan, O Ginu, neng lakwan mi ya ing katawan at mibalik kami Keka, O Dios, *nune metung ya* mung pamaglipat manibat king mas mabayat papunta king mas mayap at mas ka-aya-aya, king kapainawan at tula. Nung makanian, nung mekasala kami king nanu mang paralan king Arapan Mu, magpakita Kang pakalulu kekami at karela, uling alang ninuman a malaya king karinat king Arapan Mu, agyang ing bie ra metung ya mung aldo ing kelambatan, maliban Keka mung bukud, a linto king yatu a alang kasalanan, ing Ginu tamung Jesu-Cristo, a kapamilatan na mananganggang makatanggap kaming pakalulu at kapatawaran karing kasalanan. Uli na niti, bilang metung a mayap at mapagmahal a Dios, maawa Ka kekami at karela;

ipatawad at isamasan la ding kekaming kasalanan—sadyan man o e sinadya, king kamalayan man o king kamangmangan, makabuklat man o makasalikut—king dapat, king isip, king amanu, at king kabilugan *ning kekaming* pamibie-bie at *panlub* a kimut. At dinan mu lang kalayan at ginhawa detang meko na; at basbasan mu kami keti, at dinan mu kaming mayap at payapang pamako, anti mu rin kareng eganaganang tau *Mu*, at ipakita Mu kekami ing kalalalaman ning pakalulu at lugud Mu king katauan king makatakut at makapagmulalang pamagbalik Mu, at gawan mu kaming karapat-dapat king Kayarian Mu.

Idagdag ta ya naman ining panalangin

O maragul at pekamatas a Dios, ing bukud-tanging atin king alang-kamatayan, manuknangan king sala a e malapitán, a lelangan na la ring eganagana king kabiasnan, a pinisalingan na ing sala king dalumdum at tinuldu ne ing aldo para manungkulan king aldo, at ing bulan at ding batuin para manungkulan king bengi, a mekilala kekaming makasalanan a karapat-dapat, agyang king mismung oras a ini, para talakad king arapan Mu a maki puri at ialay Keka ing doxology ning bengi! Ikang Mismo, O mapaglalang Ginu, ituru ya ing kekaming panalangin, anti mong insinsu, king arapan Mu; tanggapan me bilang makapalyaw a banglu; Ibie Mu pu kekami, kanita, ing metung a payapang bengi at ing daratang a bengi; imalan Mu kami king baluti ning sala; iligtas Mu kami king takut ning bengi at king balang kapahamakan a makasalikut king dalumdum; at gawan Mu ing tudtud a binie Mu para pasiglan ing kekaming pagal a malaya king eganaganang tukso ning demonyu. Wa, Ginu ning sabla, Mamyeng sablang mayap a bage, – ban agyang makakera kami karing kekaming kama, aganaka mi ya ing lagyu Mu king bengi at, a mibuklud king pamagmunimuni karing Keka mung kautusan, bumangon kaming makasaya karing kekaming kaladua ban magbigay luwalhati king Keka mung kayapan, mag-alay kaming pamamanhik at dasal Keka, O Malunus, para karing kekaming kasalanan at karing kasalanan da ring eganaganang Keka mung tau, a malugud mung bibisitan kapamilatan da ring dasal ning Banal a Indu ning Dios.

Diakono: Ipamingwa Mu, iligtas Mu, kaawaan Mu, itas Mu at ingatan Mu kami, O Dios, king kapamilatan ning grasya Mu.

Koro: O Ginu, ka-awa ka.

Kaybat tamung ginawang pag-alala king kekatamung Pekabanal, Pekadalisay, Pekablasing at Marangal a Ginang, ing Indu ning Dios at ing Pekabirhen a Maria, kayabe ding eganaganang banal, isalikut ta la kekatamung sarili, ing metung at metung, at ing mabilug tamung bie kang Kristo a kekatamung Dios.

Koro: Keka, O Ginu.

Uling Ika ing kapainawan da ring kekaming kaladua at katawan, at Keka mi isusumiting ing ligaya, king Ibpa at king Anak at king Banal a Espiritu, ngeni at kapilanman, angga king alang angga.

Koro: Amen.

Ing Litaniya ning Pamamanhik

Diakono: Ialay ta ya ing kekatamung panalangin king bengi king Ginu.

Koro: Ginu, maawa Ka.

Protektan mu, iligtas mu, kaasianan mu, at ingatan mu kami, O Dios, king kapamilatan ning grasya Mu.

Koro: Ginu, ka-awa ka.

Manikwad tamu king Ginu para king perpektu, banal, payapa, at alang-kasalanang bengi.

Koro: Ipagkalub Mu, O Ginu.

Manalangin kami king Ginu para king Anghel ning Kapayapan, ing kekaming matapat a gabay at talapamingwa da ring kekaming kaladua at katawan.

Koro: Ipagkalub Mu, O Ginu.

Manikwad kami king Ginu para king kapatawaran at pamaglako da ring kekaming kasalanan at pamaglabag.

Koro: Ipagkalub me, O Ginu.

Manikwad kami king Ginu para king mayap at makasaup king kaladua mi, at para king kapayapan king yatu.

Koro: Ipagkalub me ini, O Ginu.

Manikwad kami king Ginu banang agyu mi ing mitagan ming bie keti king yatu king pamagsisi.

Koro: Ipagkalub Mu ini, O Ginu.

Manalangin kami para king metung a Kristiyanung mamako king bie a ini—alang kasakit-sakit, marangal at payapa—at para king mayap a pamangusga king Tauling Pamangusga nang Kristo.

Koro: Ipagkalub me ini, O Ginu.

Kaybat tamung ginawang pag-alala king kekatamung Pekabanal, Pekadalisay, Pekablasing at Marangal a Ginang, ing Indu ning Dios at Kapilanman Birhen a Maria, kayabe ding eganaganang banal, isuku ta la ring sarili tamu, ing metung at metung kekatamu, at ing kabilugan ning bie tamu kang Kristo a kekatamung Dios.

Koro: Keka, O Ginu.

Pahayag ning Pari: Uling Ika metung kang mayap at malunus a Dios, at Keka mi sasampay ing kaluwalhatian, king Ibpa at king Anak at king Espiritu Santo, ngeni at kapilanman, at angga king alang angga.

Koro: Amen.

Pari: Kapayapan sa kekayu ngan.

Koro: At king kaladua mu naman.

Diakono: Dukû ta la ding buntuk tamu king arapan ning Ginu.

Koro: Keka, O Ginu.

Panalangin ning Pamagbabo Ulo

Pari: O Ginu tamung Dios, a menukyat king banua at tinipa para king kaligtasan ning lahi ning tau! Lawan Mo ding Keka mung alipan at ing Keka mung pamana, uling king arapan Mu, O makapangilabut at malunus a Hues, ding Keka mung alipan menukdut la buntuk at sinuku la Keka, e la manalig king saup ning tau, nune panayan de ing Keka mung pakalulu at manasa lang kaligtasan ibat Keka. Ingatan Mu la king balang oras, at ngening benging iti, at king kabilugan ning daratang a bengi, laban king balang kalaban, laban king balang gawang salungat ning demonyu, laban karing alang kabaldugang isip at mapanlinlang a alala.

Pahayag ning Pari: Ing upaya ning Kayarian Mu, binenisan ya at midangal, Ibpa, Anak, at Espiritu Santo, ngeni at kapilan man, at angga king alang angga.

Koro: Amen.

Stichera king psalterio, tonu 3

Ngeni, malino, ding dila meging la senyas karing sabla: / para karing Hudyo, nung nu ya menibatan king laman i Kristo, / a mibagsak king sakit ning e pamaniwala, mekalayu la king grasya ning Dios; / kabang itamu, *a meyaus* ibat *karing sablang* bansa, / mekilala tamung karapat-dapat king banal a sala, / uling pinyakbatan tamu karing amanu da ring disipulo, / a magpasiag king ligaya ning Dios, ing Mayap a Manggawa karing sabla. / King pamagbabo da reng pusu at tud tamu kayabe da, / samban ta ya ing Banal a Espiritu king kasalpantayanan, / a pepatibayan ning Tagapagligtas da reng kaladua tamu.

Talata: **Gawa ka kanaku, O Dios, king pusung malinis, / at pasibayuan me ing matulid a espiritu king kilub ku.**

Salmo 50:12

Ngeni ing Mapanatag, ing Espiritu, mibuhus ya king sablang laman: / uling inumpisan na ing tula kapamilatan da ring Apostol, / kapamilatan da, king Banal a Komunyun, Pepalawak na ing Kayang grasya *karing* sablang matapat, / at patutuanan na ing Kayang mayupayang pamagdatang king itsurang api, / at dininan na la ring disipulu dila para king pamagkanta at *para* king ligaya ning Dios. / Uli na niti, king pusung pinalawayan ning kabiasnan, / at pepatatag king kasalpantayanan ning Banal a Espiritu, manalangin kami / para king kaligtasan da ring kekaming kaladua.

Talata: **E mu ku ilaut king arapan Mu / at e me ku kuanan ing Banal a Espiritu Mu.**

Salmo 50:13

Ngeni ding Apostol midinan lang sikanan ibat king banua ning Kristo: / uling ing Mapanatag papanyari na la, / kabang Ya mismu papanyari ya king kilub da, kapamilatan ning misteryosung pamanari ning kabiasnan. / Pisasabyan de Ya king alang-kapante at matas a siwala, / ituru da kekatamu ing pamanggalang / king alang-anggan at simpling kalikasan king atlung Persona / ning Dios, ing Mabait king sabla. / Uli na niti, a-liwanag king karelang turu, / samban ta ya ing Ibpa kayabe ning Anak at ning Espiritu, / a manalangin para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua.

Kaluwalhatian, at ngeni, Tono 8: Magsadya kayu, ikayu ngan a tau, / samban ta ya ing Pagkadiyos a atlung Persona – / ing Anak king Ibpa kayabe ning Banal a Espiritu; / uling ing Ibpa, a lampas king panaun, linang / ing Anak, a kapante nang alang-anggan at kapareung makalukluk, / at ing Banal a Espiritu atyu king Ibpa, pinarangalan kayabe ning Anak; / Metung a Sikanan, Metung a Pagkabalu, Metung a Pagkadiyos. / Sasambayang Keya, itamu ngan gulisak tamu: / 'Banal a Dios, a meglalang king eganagana kapamilatan ning Anak / king saup ning Banal a Espiritu! / Banal at Mayupaya, kapamilatan Ninu abalu mi ya ing Ibpa / at kapamilatan Ninu dinatang ya ing Banal a Espiritu king yatu! / Banal at E-mate a Pangaliwan – ing Espiritu, / a manibatan king Ibpa at manuknangan king Anak! / Banal a Trinidad, purian ka!'

'Ngeni, pakawalan mu kami:' at ing Trisagion a tutuking king 'Ama Mi'.

Troparion, Tigtig 8

Bendisyunadu Ka, Kristo Dios mi, / a mepakit karing mangingisda bilang mangabiasang tau, / a pepababa na ing Banal a Espiritu karela / at kapamilatan da, asaklo ne ing mabilug a yatu. / Kaluguran da ring tau, ligaya sa Keka!

Pamagtapos

King pamagpakumbaba Mu lampas pa king banal a salu ning Ibpa, at king pamanybaba Mu ibat banua papunta king yatu, at king pamangkin Mu king kabilugan ning kekatamung kalikasan a tau, at king pamag-Diyos Mu kaniti, at kaybat na nita, king pasibayung pamanyaka Mu pabalik banua, at king pamaglukluk Mu king wanan ning Dios Ibpa; at ya ing migpadala king Banal, Maringal, Kalupa-kalikasan, Kasing-sikanan, Kasing-kaluwalhatian at Kasing-kawalang-angganan a Espiritu king babo da ring keang banal a alagad at Apostol, at kapamilatan na, pinaslag na la, at kapamilatan da, ing mabilug a sikanan, Ing Kristo, ing kekatamung tune Dios, kapamilatan da ring panalangin ning Keyang Pekadalisis at Alang-Salang Banal a Indu, ding banal, maluwalhati, at purian-purian a Mangaral ning Dios at ding maki-espiritung Apostol, at ding eganaganang banal, sana maawa ya kekatamu at iligtas na katamu, uling mayap ya at kaluguran na ing katauan.

Koro: Amen.

Mibalik king laman

LUNES NING BANAL A ESPIRITU

KING VESPERS

Kantahan ta ya ing canon king Banal a Espiritu. Tono 1. Inakma ning Kagalang-galang Theophanes. Adwang irmos, troparia king Tono 4.

Dalit 1

Irmos: Israel, a miligtas ibat king mapait a pamipagsilbi, / linakas ya king *dagat* a e malalabas anti mong mamalang gabun; / anyang ikit na ing kalaban a malbug, / migkanta yang kanta para king Dios, ing Kayang Talapagligtas, / a gagawang milagrung kapamilatan ning Kayang masikan a takde, / uling Siya meparangal ya.

Koro: **Kaluwalhatian keka, Dios mi, kaluwalhatian keka.**

Banal a Espiritu, / a mamye kaluwalhatian karing sabla / at lelangan na *ing eganagana* agpang king Kapagnasan *Mu*! / Ihipan Mu kaku ing Keka mung kaloob a magdalang sala, / banang purian Da Ka, / a makisanib king Ibpa at king Anak.

Ika, a mamye karing banal a upaya king grasya / ning kekang banal a pamaninga, O Tagapanatag, / kaibat mung lininis ding karinat ning isip ku, bilang Mayap, / pakit *mu* kanaku ing mitmu ku king kekang kabanalan.

Kaluwalhatian: Penibatan ning bie, abalu kapamilatan ning kasalpantayanan, / at sapa ning kayapan king kalikasan, / Espiritu Santu ning Dios! / Kaybat meng binie bie ing kakung mengamateng isip, / itas mu ku king Kapamilatan ning Kekang upaya / ban kumanta king Kekang Pagkadios.

At ngeni, O Indu ning Dios: O Birhen, a meging Templo ning Dios kapamilatan ning inspirasyun ning Espiritu, / A minye keka king abilidad a manganak / *kapamilatan* ning *Keang* makalalang upaya, O Keka ing Kabilugan ning Grasya! / *Kapamilatan ning* Keang *gawa*, menganak ka king laman / king Salitang alang umpisa.

Dalit 3

Irmos: King Kristo a Dios, a mibait ibat king Ibpa bayu pa ring panaun / ali agpang king batas ning yatu, ing Anak, / at kening tauling *aldo* meging tau ibat king Birhen / alang binhi, / isigaw tamu: / 'Ika ing migpangatas king kekatamung dangal, / banal Ka, O Ginu!'

King kalikasan na, atin yang nasa a pisanmetungan la ding eganagana at ing upaya para gawan iti, ing Banal a Espiritu, kaybat nang lelangan, antimong Dios, ding Banal a Pulutong a atyu king babo ning yatu, alang patugut *na* lang tuturu sumigaw: 'Banal Ka, O Ginu!'

Kareng alang-patnang kanta / pupurian mi ya ing grasya ning Espiritu, / a minie sala kareng apostol ning teolohiya king karelang masigasig a hininga, / kakasigaw kambe da reng koro da reng alang-katawan: / 'Banal Ka, O Ginu!'

Kaluwalhatian: A-intindian ning isip tamu / ing metung a kapamahalan, / ing metung a Panga-Diyos, ing metung a sikanan, / ing metung a penibatan at ing Kayarian ning Banal a Trinidad, / kakanta tamu, / a sisigaw kayabe da ring koro ning makatatlung-banal a pamanyabi: / 'Banal Ka, O Ginu!'

At ngeni, king Indu ning Dios: Ing karritang magdalang sala at masalang tuknangan / – *Ika*, O Pekadalisay, mas matas ka kesa kareng Kerubin: / uling binyut *me ing* Dios king kekang brasu! / Uli na niti, itamu ngan manigwag kami Keka, O Dalisay: / 'Magsaya ka, O Pekabiyayan!'

Ode 4

Irmos: Metung a usbong ibat king yamut nang Jesse / at metung a sampaga ibat kaniti, / ibat king Birhen Ika meglual, O Kristo; / Ika dinatang, O Karapat-dapat king Puri, / ibat king bunduk a lilimawan ding makapal a palungpung, / a meging katawan ibat king babaying alang kilalang lalaki, / ing E-makatawan at Dios. / Kaluwalhatian king Keka mung upaya, O Ginu!

Ing Espiritu Santo, a mamye maragul a regalu kekatamu, / minurung ya karing Apostol antimong Banal, / antimong Mayap, antimong Magkumpletu king Sabla, / antimong Magpabanal, antimong Magpatalino, / antimong Lalang king Sabla, makapangyarihan at mayupaya.

Makalukluk king trono ning Ibpa, Kristo ing Tagapagligtas, / Pepababa Mu, agpang king pangaku Mu, / ing Tagapanatag karing disipulu Mu, antimong Dios a dinatang; / at papadala *Me Ya, a e Makasalungat* Keka, / antimong Miglalang ning eganagana, a manibatan king Ibpa.

Kaluwalhatian: Ing Lubus a Banal a Espiritu tinuru kareng propeta ning minunang panaun / ban ipasiag ing paintungulan karing dila; / at kapamilatan da ring dila da ring Matenakan a Apostol / Sinasabi na la ring mangaragul *a gawa* ning Dios / ngeni, king libutad ning kulisak ning masikan a angin, / manatili *king mismung Pagkabie na*.

At ngeni, O Indu ning Dios: Manawag kami Keka, O Indu ning Dios, bilang Pasbul ning E-materyal a Sala: / kapamilatan da reng reni, i Kristo linub ya king libutad tamu, / linto ya king ligaya ning Kayang Pagkadios, / makasulud king imalan ning laman – e makikita king Kayang Pagkadios, / dapot ngeni makikita king kekatamung *kalikasan*.

Dalit 5

Irmos: Ika, Dios ning kapayapan at Ibpa ning pakalulu, / pepababa Mu kekami ing Magsabi ning planu Mu a maragul, / ing magdalang kapayapan. / Uli na niti, kaibat tamung midala king sala ning kabaluan king Dios, / at babati king abak kaibat ning bengi, / pupurian da Ka, Kaluguran ning katauan.

O Espiritu ning kabiasnan at ing takut king Dios, / ning katutuan, payu at pangaintindi! / O Mibibye kapayapan, manuknangan ka kekami, / ban kami, a mebabanal king pamanuknangan Mu, / kabang babati mi ya ing abak kaybat ning bengi, / idayew da Ka, O Kaluguran da ring tau.

O Ginu, a magpanatili king eganagana at matapat king sabla, / a magsalba king lelangan king pangasira! / Dinan mu kami banal a pamaglinis at kaliwanagan, / banu, a mipnu kami king salang Ibibye Mu, / kabang babati mi ya ing abak kaybat ning bengi, / purian da Ka, O Kaluguran ning Katauan.

Gloria: Kanitang minunang panaun, Itang sinulat king Batas kang Moises / malinong pepakit ding tuntunan ning Bayung Tipan / at ing Batas ning Grasya, / uling sinulat na la reti karing pusu da ring Apostol, / ing Banal a Manaliwa, a dinatang bilang Kaluguran da ring Tau.

At ngeni, O Indu ning Dios: Ing sumpa nang Eva, ing inda da ring sabla, / linako Mu kapamilatan ning Kekang pangabait, O Birhen, / papakit Mu king yatu ing biyaya—i Kristo. / Uli na niti, king tula, karing kekaming labi at isip, / kikumpisal Mi Keka bilang tune Indu ning Dios, / ausan Mi Kang bendisyunadu.

Dalit 6

Irmos: Manibat king bituka nang Jonas, tinulde ne ning animal-dagat *ing bingut* / nung makananu neng linun; / dapot ing Salita, kaybat nang menuknangan king Birhen at meging laman, / linusut *Ya kea*, at penatili neng e masira; / uling *nung* makananu Ya Mismo e sinailalim king karaniwang pamagbuntis, / makanian mu naman penatili neng e mesaktan ing minanak Yang Kea.

King pamitupad king pangaku a gewa Mu karing disipulu Mu, Ika, O Kristo, pinadala Mu la ing Espiritu, a gagawang mangaragul a milagrus, at mamye king dila ning api, ban king kapamilatan ning karelang kabaluan Keka, apunuan da la ding kawan da ring Hentil.

Dating Ka kekami, Espiritu Santo, / gawan *mu* kaming kayabe king Kekang kabanalan, / at king e malalapung sala, at king banal a bie, / at king pekamabanglung pamagbubu: / uling Ika ing ilug ning Pagkadiyos, / a manibatan king Ibpa kapamilatan ning Anak!

Kaluwalhatian: Iligtas Mu, O Tagapagaliw, detang king kapanaligan kakanta tungkul king / Pamanatang Mu, a karapat-dapat king Dios, / at linisan Mu la king balang karinat, uling Ikayu mapaglunus, / at gawan Mu lang karapat-dapat king Kekang Pamanlaganap, / at king Kaparangalan Mu a pekadivino gawan Mu lang / salamin a malinis king karinat.

At ngeni, O Indu ning Dios: Ing mabilug a koro da ring propeta, / misteryosung tinuru ning Dios, / penula da ing misteryu ning e asabi at banal / a pamagkatau ning Salita ning Dios ibat keka, O Birhen a Indu: / uling ipinakita mu ing pekatutû at pekamatuang / *planu* ning Dios.

Sedalen, Tigtig 8

Ing Pekabanal a Espiritu, ngening minurung / karing Apostol king itsurang api, / pepnuan na la king takut ding pamitipun da ring bansa: / uling ibat kareng magsalitang king dila ning api, / balang metung dimdam ne ing sarili nang amanu, O Kaluguran da ring Tau. / Uli *na* niti, ining milagru linto / karing e maniwala antimong kalagayan ning kalasingan, / dapot karing maniwala *antimong* tune makapagligtas. / Uli na niti, pupurian mi ing Keka mung sikanan, Kristo Dios mi, / mamamanikwala Keka na ipagkalub mung sagana-sagana / ing kapatawaran da ring kasalanan karing Keka mung alipan.

Dalit 7

Irmos: Ding kayanakan, meragul king kabanalan, / e ra pinansin ing utus da ring marok, / e la tinakut king api a mananakut, / dapot, makatalakad la king libutad da ring alab, kinanta la: / 'Diyos da ring kekaming Ibpa, pinuri Ka!'

Ngeni, ing panaun ning pangaku nang Kristo metupad ne: / uling ing pamibangal-bangal da reng dila mepakit *ya kareng* alagad / ing pamagdatang ning metung kareng Trinidad—ing Banal a Espiritu—/ a sinlag karela.

Kanitang minunang panaun, ing alang-ingat a pamikakasundu da ring bansa mewasak ya; / dapot ngeni malinaw lang mitipun-tipun king metung a pangkabilugan a tula, / a ginanyak ning Pekabanal at Banal a Espiritu, / metung karing Pekabanal a Trinidad.

Kaluwalhatian: Inyang ing hininga ning Banal a Espiritu dimdam ya manibat king banua, / ding apostol nang Kristo pinyabi da la ding mangaragul *a gawa* ning Dios king kaluwalhatian, / magkanta lang misanmetung: / 'Dios da ring kekaming ninunu, mapalad Ka!'

At ngeni, O Indu ning Dios: Ding atlung kayanakan king pugun / pelitaw de ing larawan ning kebaitan *nang Kristo* kapamilatan mu: / uling anti mo ing e la mesaktan king api, / makanian mu *naman* penatili me ing kekang kalinisan, / inyang tinggap me king kekang sinapupunan ing e-atiisan Apî / – ing Dios da ring Ibpa, ing Biyaya.

Oda 8

Irmos: Ing furnu, a mesisikanan ambun, / pepakit ne ing larawan ning metung a milagru ibat king banua: / uling e na la pápálan ding kayanakan *a linub karin*, / anti murin ing api ning Pagkadiyos e ne pinalan ing sabyan ning Birhen, / nung nu Ya minababâ. / Uli na niti, kantian ta ya ing himnong iti: / 'Sabyan da sa sanang bendisyunan de ing Ginu / at itas de ing Keyang ligaya anggang king alang angga!'

Espiritu Santo, a manibatan king Dios! / Ikalub me ing kabanalan karing sablang maniwala Keka: / uling Ikang Banal, at Ing mamie kabanalan karing tau. / Uli na niti, magkanta tamu: / 'Sana ing sablang lelangan ning Ginu bendesan ne / at itas de ing Keyang puri anggang king alang angga!'

Ikang mamye king masaganang paralan, bilang Mabuting Ginu, king biyaya ning kayapan kareng magkanta tungkul Keka, O Pangaliwan: uling Ika ing mamye biyaya at ing sibul ning kayapan. Uli na

niti, kantan ta ya ing himno: 'Sana ing eganaganang lelangan ning Ginu bendesyan ne at itas de ing Keyang puri king alang angga!'

Kaluwalhatian: Ing Espiritu ya ing magbiyeng-bie Ginu, / kikilos king sarili na, mamahala king sarili na, / mamye kareng biyaya agpang king kaburian na, / Ya mismu ing mamahala, mangatú, alang umpisa. / Uli na niti, magkanta tamung himno: / 'Sana ing eganaganang lelangan ning Ginu bendesyan ne / at itas de ing Kaluwalhatian na anggang king alang angga!'

At ngeni, O Indu ning Dios: Ninu ing e mangapamulala king maragul a kasaganan ning Keka mung pakalulu, O Salita a alang umpisa? Uling uli mi, Meging Ka pung kalulu, agyang Ikang makualta, at menuknangan Ka king sinapupunan ning Banal a Birhen. Uli na niti, kantian ta ya ing himnong ini: 'Pagpalan de sa ngan ding lelangan ning Ginu at itas de ing Kanya mung puri king alang angga!'

Dalit 9

Irmos: Magsaya ka, puri ning kalinisan, / magsaya ka, Pekadalisay a Indu, / a pupurian mi at ning mabilug a lelangan / karing banal a awit.

Lawen mu, pepababa ka kekatamu aliwang Manalese, / ing Salita, kapante mu king laman, / at kayabe mung makalukluk king Puan mu.

Iligtas Mo kareng tukso, O Manaliwalas, / detang kikilala Keka bilang Dios, / at pupurian de ing kekang pagkabang-bang kalangganan.

Kaluwalhatian: Munta Ka kekami, O Managpanatag, / at punuan mu king Keka mung panatag / detang magmunimuni king E mu asabing kaluwalhatian.

At ngeni, O Indu ning Dios**:** O Imaculadang Nobya ning Dios! / Iligtas Mo, kapamilatan da ring kekang panalangin, / detang pupurian Da Ka at parangalan Da Ka king nararapat.

Imbes na 'Karapat-dapat ya', kakanta mi ya ing pareung irmos.

Kaybat ning Trisagion
kantahan ta ya ing kontakion ning piesta, tonu 8

Anyang ing Pekamatas minbaba ya at penulwan na la reng dila, / Kanita, pinipitna na la reng bansa; / dapot anyang pinamie na la reng dila ning api, / Inaus na la ngan king pamisanmetung, / at itamu, king pamikasundu, papurian ta ya ing Pekabanal a Espiritu.

KING MATINS

King 'Diyos ing Ginu': ing troparion ning piesta, tonu 8

Pinagpala Ka, Kristo Dios mi, / a mepakit karing mangingisda bilang mangabiasna, / king pamagpadala Mu king Banal a Espiritu karela / at king kapamilatan da, sinakup de ing mabilug a yatu. / Kaluguran da ring tau, ligaya keka! **(3)**

Kaybat ning mumunang stichera, ing sedalen, tono 4

Pagdiwang ta, O kekayung maniwala, king tula / ining tauli at pangwakas a piesta; / iti ing Pentekostes, ing katuparan ning pangaku / at ning eganaganang penulaan *tungkul kekatamu*; / uling *king* aldong iti ing api ning Mapanatag / biglang tinipa king yatu anti mong king itsurang dila, / at sinlagan na la ding alagad, / at pepakit na la bilang mepabilang king mga misteryu ning banua. / Ing sala ning Mapanatag dinatang ya at sinlagan ne ing yatu! **(2)**

Kaybat ning kadwang saknong ning sedalen, tono 8

Ing Penibatan ning Espiritu, anyang miras ya king yatu, / pinangalawa ne king isip king anyu da reng ilug a api, / binasâ na la reng Apostol, at itinaas na *la* papunta king sala. / At ing api meging yang para karela ulap a mabasa, / a magpaliwanag karela at magbuhus king kayang sulu anti mong uran; / ibat karela, tinanggap tamu mu *naman* grasya / *kapamilatan ning* api *at* danum. / Ing Sulu ning Mapanatag dintang ya at pinalinaw ne ing yatu. **(2)**

Kaybat, ding adwang canon ning piesta: Tono 7 a maki irmos king Tono 8, at Tono 4 a maki irmos king Tono 6. Katavasia: *I Moises*, ing makabiklat dila, makatakap king banal a dalumdum:

Canon nang San Cosmas ning Maium, tonu 7.
Ode 1

Irmos: Tinakpan Ne i Paraon at ding kayang karwahe king dagat / Ya ing manlupig king labanan king masikan nang takde; / magkanta tamu keya, uling meparangal Ya.

Tutu pin, anti ing pengaku Mu kareng disipulu Mu kanitang minuna, / king pamagpadala king Mapanatag, ing Banal a Espiritu, O Kristo, / pinaslagan Me ing yatu king sala Mu, O Kaluguran da ring tau.

Ing penulaan kanitang minunang panaun / ning Kautusan at ding propeta metupad ya, / uling ing grasya ning Banal a Espiritu / mibuhus ya karing eganaganang maniwala ngening aldo iti.

Metung pang canon nang San Juan ning Arkli
(o: San Juan ning Damascus), tono 4

Irmos: *I Moises*, agyang mabagal magsalita, / sinakupan ning banal a dalumdum, / malinaw nang pepakit ing batas a sinulat ning Dios, / uling, kaybat nang likas ing karinat king kayang espiritual a panimanman, / akit ne ing Siyang Miki-atagun at abalu ne ing kabiasnan ning Espiritu, / pupurianan *ne* iti karing banal a dalit.

Ding banal at kagalang-galang a labi migdeklara: / 'E ku kayu lakwan, kakaluguran ku; / uling, makalukluk king pekamatas a luklukan ning Ibpa, / ibubus ku ing masaganang grasya ning Espiritu / kareng magnasang maging maliwanag.

Kaybat nang linubas king pasbul, ing pekamatapat a Salita / pupunuan ne ing pusu king katahimikan; / uling, ayari na ing Keyang obra, pinasaya na la i Kristo *ding Keyang kaluguran*, / at binie na, anti ing Keyang pengaku, ing Espiritu / king masikan a angin at dila ning api.

Kanta 3

Kanon 1. Irmos: 'Manatili kayu king Jerusalem', / – Ngana Mu kareng Tineru Mu, O Kristo, / – 'angga king imalananan kayung sikanan ibat king banua; / at padalanan ku kayung aliwang Manalese, kalupa Ku, / Ing Espiritu Ku at ing Espiritu ning Ibpa, / a nung kenu kayung patatagan'.

Ing upaya ning Banal a Espiritu a minukyat / banal neng piyabe king metung a pamikasundu / ding dila a mibangal kanitang minunang panaun kareng mengakumpinsabwa para king karokan, / turuan la ding maniwala king kabaluan ning Trinidad, / Ninu ing kekatamung katatagan.

Kanon 2. Irmos: Ding gapus ning malanging matri pusu *mebali* / *at* ing alang pibabating kapalastugan ning babaying dakal anak mewakli / kanitang minunang panaun king metung mung panalangin ning propetisang i Ana, / a ating mapagpakumbabang espiritu, / *a makatutuk* king Manibala at Dios ning kabiasnan.

Ing e-malyaring *aintindian*, pekadiyos a Trinidad, / uling gewa na lang matenakan deng alang kabiasnan, / pepatahimik na la reng dakal a pantas king metung mung amanu / at ginit na la reng e-mabilang a tau manibat king malalam a bengi / kapamilatan ning kildap ning Espiritu.

Mika Saliwang menibatan king Saliwang E Mibait, / metung a Saliwang mayupaya, aktibu, e mauubus, / Nung kenu ing Kislap, uling iti kalikasan ne ning Ibpa / at kapante ne kalikasan, ngeni

mipapahayag ya karing bansa kapamilatan ning Anak / anting metung a masikan a kulait a anti mong api king Siyon.

Kaybat ning katlung ode, ing sedalen, tono 8

Ing Pekabanal a Espiritu, ngening mebaba na / karing Apostol king itsurang api, / pepnuan na la king takut ding pamitipun da ring bansa: / uling kareng magsalitang maki dinalan a dila, / balang metung dimdam ne ing sarili nang amanu, O Kaluguran da ring Tau. / Uli *na niti*, ining milagrung iti linto / karing e maniwala antimong kalagayan ning kalasingan, / dapot karing maniwala *antimong* tune makapagligtas. / Uli na niti, papurian mi ing Keka mung sikanan, Kristo Dios mi, / mamamanikwala Keka a ipagkalub mung sagana-sagana / ing kapatawaran da ring kasalanan karing Keka mung alipan. **(2)**

Dalit 4

Kanon 1. Irmos: King pamagmunimuni king Ikyang pamagdatang / karing tauling *aldo*, O Kristo, ing propeta sinigaw: / 'Dindam ku ing Ikyang sikanan, O Ginu, / a Ika mepunta para iligtas la ngan ding Ikyang pinili.

Ya ing migsalita kanitang minuna kapamilatan da ring propeta / at mipasiag king Kautusan *karing taung* kulang king kabanalan, / *antimong* tune Dios, ing Mapanatag, mipapahayag ya ngening aldo / karing talasuyu at saksi ning Salita.

Ing Espiritu, a magdalang tanda ning Pagkadiyos, / ngening aldong iti mepitna ya king api karing Apostol / at linto ya karing e karaniwang dila, / uling Ya ing Banal a Galing, / a manibatan king Ibpa, at sariling atin.

Kanon 2. Irmos: Ari da ring arian, Metung ibat king Metung, / ing Kataskatas a Salita, a menibatan king Ibpang alang umpisa, / Ika, bilang metung a mayap a magkaloob, tune meng padala ing Espiritu, / a kapante Mu, karing Apostol, a magkanta: / 'Dangal king kekang sikanan, O Ginu!'

Pepalaso me ing banal a balon ning pamanibayu kapamilatan ning Salita, / Ika, a maki-sangkap a kalikasan, / ibubu me kanaku ing masikan a ulan / manibat king kekang butas, e masisirang tagu, O Salita ning Dios, / at tataknan *me ini* king pamibubu ning Espiritu.

Deng eganagana lulukob la king arapan ning Mapanalese, / at ing Anak ning Ibpa, king eganaganang bage metung ya king Ibpa, / uling ila ngan ikit de king Atlung Persona ing Panan / a tune, e malapitan, alang angga, at metung: / uling ing grasya ning Espiritu sinlag yang anti mong sala.

Mipnu kayu king Pekadiyosnon, / ikayu *ngan*, *nanu man ing bilang yu,* talasuyu / ning makatatlung-liwanag a Pagkatau, / uling Siya king supernatural a paralan papyanan na la ngan bilang metung a mayap a magbigay, / at i Kristo papaliwanag ya king maslag a sulu para king kaligtasan, / at bibie na ing eganaganang grasya ning Espiritu.

Kanta 5

Kanon 1. Irmos: Kapamilatan ning Katakutan Mu, O Ginu, / ing Espiritu ning kaligtasan, a mebuntis king sinapupunan da ring propeta / at mibait king yatu, / papalinis na la ding pusu da ring Apostol / at, uling matulid ya, mibayu ya karing makapanalig, / uling ing sala at kapayapan ding kautusan Mu la.

Ing upaya a tinipa ngening aldo / ya ing Mayap a Espiritu, ing Espiritu ning Kabiasnan ning Dios, / ing Espiritu a manibatan king Ibpa / at mipahayag kekatamu, ding matapat, kapamilatan ning Anak, / a magkalub king banal a kabilyan kareng kayang tutuknangan agpang king kalikasan / nung nu ya akakit.

Kanon 2. Irmos: King malyaring pamaglinis ibat kareng kasalanan / tanggapan ye ing hamog a mamulaklak api ning Espiritu, / O kayung ának ning Pisamban a magdalang sala; / uling ngeni ing batas menibat ya king Siyon – / ing grasya ning Espiritu king itsurang dila ning api.

Anti ing kaburian na ning sarili na, / ing Espiritu, a alang mas makasailalim, menibatan ya king Ibpa, / dininan na la kabiasnan ding Apostol kapamilatan da ring dila da, / king upaya ning Ibpa, antimong metung a makibage kea, / tetimbagan ne ing salitang mamye-bie / a sinabi ning Manatbus.

Linunas na la ding isip da ring Apostol king kasalanan, / at gewa *na para* king Kayang sarili ibat karela / ing metung a pekaduming tuknangan, ing Makapanyadwang Dios a Salita; / at ngeni ing sala ning Espiritu, / a pareung *diwa Kayabe* na at kapante king upaya, manuknangan karin.

Dalit 6

Kanon 1. Irmos: Mápapahiráp king kaguluan da ring pámagmalasakit king bié, / mibabágan karing kasalanan *a mámalíptan kanaku*, / at mibulid king pángapamun ning mabangis a animal a mámangan kaladua, / kalupa nang Jonas, mákipagsalít ku Keka, Kristo: / 'Ibángon Mu ku ibat king makamateng lálam!'

Manibat king Espiritu Mu, pepabagsak Mu king sagana-sagana / king sablang laman, anti mong sinabi Mu, O Ginu, / at ing sablang bage mepano la king kabaluan Mu: / a Ika, O Anak, mibait Ka ibat king Ibpa e agpang king batas ning yatu, / at ing Espiritu manibatan *Ya king Ibpa* king alang pamikakawani.

Kanon 2. Irmos: Bilang balon ning pamamawi at kaligtasan para kekatamu, / Minlagu Ka, Ginu Kristo, ibat king Birhen, / ban, kalupa ning propeta Jonas ibat king atyan ning maringal a animal, / Lubusan Mung iligtas ibat king pangasira i Adan, / a mibagsak *kayabe ning* kabilugan nang lahi.

O pinanabikang, makatarungan a Espiritu, / bayuan mu kami king kilub, O Makapanyadya, / ban tanggapan mi Ya king alang angga, / kapamilatan ning pamaglual ibat king Ibpa, *a* ganap a makisanib *Keya*, / a susilab king karinat ning makalaban a likas, / at maglinis king karinat da ring isip.

Bilang metung a maulagang pibandian para karing Apostol, / ding memalen ning Siyon a menayang king Keka mung pamanyatang, / Ika, O Espiritu, a menibatan king api, itatag mu king kilub da ing kabaluan / ning Salitang mibait king Ibpa, / a mabilis a maglantad king marok a pamagsalita / ning pamamirait da ring pagan.

Kontakion, Tigtig a 8

Anyang ing Pekamatas minibaba *ya at* penalitu la ding dila, / *kanita* pinagtagurian na la ding bansa; / dapot anyang binie na la ding dila ning api, / inawus na la ngan king pamisanmetung, / at itamu king pamisasanmetung pupurian ta ya ing Pekabanal a Espiritu.

Ikos: Ibiye me ing mabilis at siguradung kaluwagan / karing Keka mung alipan, O Hesus, / neng malulungkut la ding kekaming espiritu. / E mu la paburen ding kekaming kaladua king kalungkutan, / e ka lumingun karing kekaming isip king kasakitan, / nune parati kang datang para sumaup kekami. / Lumapit Ka kekami, lumapit Ka, O Makapante-presensya, / anti mo ing parati Kang kayabe ding Kekang Apostol, / makanian mu naman, piyabe Mu la ding malugud Keka, O Malunus, / ban, king pamiyabe Keka, / makapuri kami at magluwalhati king Kekang Pekabanal a Espiritu.

Synaxarion.

Dalit 7

Kanon 1. Irmos: Inyang milub la king mapaling pugun, / ding banal a kayanakan / gewa reng hamog ing api king kapamilatan ning karelang pamagkanta, kabang sisigaw: / 'Pinagpala Ka, O Ginu, / Dios da ring kekatamung ninunu!'

Anyang ipinasiag da ring Apostol / ding mangaragul *a gawa* ning Dios, / karing e maniwala ing gawa ning Espiritu / balamu kalasingan ya, / nung nu ya mibulgar ing Trinidad – / ing metung a Dios da ring kekatamung ninunu.

Ipapanumpa mi ya ing Ortodoksung kasalpantayanan / king e mapipitnang Likas – / Ing Dios Ibpa alang umpisa, / ing Salita at ing Espiritu king pareung upaya, sisigaw: / 'Pinagpala Ka, Dios da ring kekaming banua!'

Kanon 2. Irmos: *Ing masanting* a tugtug da ring instrumentu mekaramdam ya, / *manawagan* kekatamung sumamba king metung a diyus-diyusan a alang bie a gawa king gintu; / dapot ing grasya ning Mananamnamin a magdalang sala / papagalgal na katamu para kulyo king pamigalang: / 'Metung a Trinidad, pare-pareu, alang umpisa, / pinagpala Ka!'

Deng mangmang, e ra aintindyan ing siwala a migsalita kapamilatan da reng propeta, / inyang dimdam da la reng e-karaniwan a amanu da reng Apostol, / sinabi *da king ini* metung yang kalasingan a delanan uli ning alak; / dapot ikami, deng makanyan king Dios, gugunita kami Keka, a menibatan king inspirasyun ning Dios: / 'Manayus ning eganagana, benditu Ka!'

King bosis a banal, minugung / ing propeta Joel a menibatan king banua, / inyang ing Salita migsalita kapamilatan na: / 'Deng karin nung kaninu ku ibuhus ing Espiritu / ning Pekamatas a Dios, misabay lang gulisak: / "Trinidad a Persona, pinuri Ka!"'

King katlung oras, ngeni pa murin king aldo a iti ning Ginu, / Binie Na na ing Kayang grasya kekatamu, / ban akumbinsi katamung parangalan ding Atlung Hypostases / king e mapipirak a sikanan Da; / Anak, Ibpa at Espiritu, benditu Ka!

Oda 8

Kanon 1. Irmos: Ing palungpung a maki-suklay king Bunduk Sinai, a e mesilab, / pelitaw ne ing Dios / kang Moises, a mabagal magsalita at e malinong magsalita; / at ing sigasig ning Dios king api / pepakit na la ring atlung kayanakan a e matitinag a talakanta: / 'Ginagap, magkanta kayu king Ginu / at itas ye Siya king kapilanman!'

Anyang ing makabie, mayupayang hininga / ning Pekabanal a Espiritu ibat king katasan / linukbung a makagulisak karing mangingisda / king itsurang dila ning api, / kanita pinuri da la ding mangaragul *a gawa* ning Dios: / 'Ginagap ya ing mabilug a lelangan, magkanta ka king Ginu / at itas me ing Kanya kapilan man!'

Anti mo reng sasaka king bunduk / a e malyaring apasdan, / alang takut king makatakut a api, / datang tamu, talakad tamu king Bunduk Sion, / king siudad ning mabie Dios, / ngening magsaya kambe da reng alagad a mitmung espiritu: / 'Eganaganang lelangan, magkanta kayu king Ginu / at itas ye Siya king alang angga!'

Kanon 2. Irmos: Ing Tri-liwanag a Lupa ning Pagkadiyos / puputut na la ring gapus at papaten ne ing sulu; / ding kayanakan kakanta la, kabang ing eganaganang lelangan / papurian de ing metung a Tagapagligtas at Manlalang ning eganagana / bilang karelang mayap a salang.

King pamag-alala karing amanu ning kaligtasan para king katauan, a, kaybat nang dimdam ibat king Ibpa, sinabi nang Kristo karing Apostol, ing Espiritu lilikha, bababa king itsurang dila ning api; *at* ing lelangan, a sadya makakawani, dapot ngeni *malapit Keka*, kakanta king pamuri Mu, O Banal.

Dinatang Ka king paralan a makapagligtas at makapangyarihan, / linto Ka bilang Sariwang Slag a sarili nang saslag a magkalub king kaliwanagan, / Ika, O Espiritu, dinatang Ka, penapnu Mo ring Apostol, / anti mong maulagang ingas. / Manatili Ka, nung makanian, kapilan man kayabe da ring Keka mung alipan!

Deng labi da reng propeta, a mipnu king Espiritu, / kinanta ra ing tungkul king kekang pamagkatawang-tao, O Ari, / at ing tungkul king Espiritu, a manibatan king salu ning Ibpa, / e

melalang, kapamilang-lalang at kapamilang-luklukan / Kayabe Mu, a papadala *Ke* kareng matapat, / *ban dang igalang* / *ing kekang* pamagkatawang-tao.

E ta ya kantan ing ika-siyam a kantiku, 'Ing Pekamatas a Parangal da ring Kerubin'.

Dalit 9

Canon 1. Irmos: Uling menalan ya king kayang sinapupunan a e na sinira ing kayang kalinisan / at migbigeng laman king Pekamatalinung Salita, / ing Indung alang asawa, ing Birheng Indu ning Dios, / ing sisidlan ning E Maisip, / ing tuknangan ning kekang alang anggang Miglalang, / pupurian da ka.

King metung a makalablab a karruajang api / a masayang tinalan kanitang minunang panaun / ning masigasig at manyampating api *a i Elias*, / pelitaw ne ing hininga ibat king katasan, a ngeni saslagan na la ding Apostol; / uli na ning pamanaslag na niti, / pelitaw de ing Trinidad karing sabla.

Salungat karing batas ning kalikasan, / metung a e-karaniwan ing dimdam: / uling inyang ding alagad migsalita la king metung a siwala, / king grasya ning Espiritu, ding balen, lipi at dila / mipasiag la karing miyayaliwang paralan / tungkul karing mangaragul *a gawa* ning Dios, / kabang mitututuru la king kabaluan ning Trinidad.

Kanon 2. Irmos: Magsaya ka, O Reyna, ligaya da ring inda at dalaga! / Uling alang masanting magsalitang labi, agyang makananu la pa ka-galing, / king karelang pamangadi, / ing makapagkanta king Kareng puri mu king karapat-dapat a paralan; / balang isip matatalo ya, / *king* pamagsikap nang aintindyan ing pangabait *nang Kristo* ibat Keka; / inya pupurian da Ka king metung a siwala.

Karapat-dapat yang kantan ing Birhen a mitmung bie, / uling Ila mung magdilum king kayang kalalalaman king Salita, / a magpaling king masakit a kalikasan da ring mortal, / A ngeni makalukluk king *wanan* ning Ibpa, / *pepababa na kekatamu* ing grasya ning Espiritu. /

Itamu ngan a dininan ning grasya a menibatan king Dios, / a sinlag, mengasilaw, meyalilan / king metung a pambihira at pekamaluwalhating pamanalili, / uling abalu ta ne ing kapante, e mapipitna, pekamatalinung / at makatatlung-slag a Pag-iral, papalualhátan ta Ya.

Exapostilarion

Pekabanal a Espiritu, a manibatan king Ibpa / at daralan king Anak karing alibug a alagad, / a mekilala Keka *bilang* Dios, / iligtas at pakabanalan mu kami ngan. **(2)**

Gloria, at ngeni: Ing Ibpa sala ya, ing Salita sala ya, ing Banal a Espiritu sala ya, / Ya ing miparla kareng Apostol king dila ning api; / kapamilatan Na ing mabilug a yatu mibuklat ya / king pamanyamba king Banal a Trinidad.

King 'Puripika:' stichera king pang-apat a tono, tono 2

Kapamilatan da ring propeta, pelitaw Mu kekami ing dalan ning kaligtasan, / at karing Apostol, O Salba mi, sinlag ya ing grasya ning Espiritu Mu; / Ika ing Dios—ing Mumuna; Ika ing Dios—at kaibat na nita, / at anggang kapilanman Ika ing Dios mi!

Kareng lualu Mu, O Ginu, / ikami, ding kekang matapat, papalukub mi la ding kaladua at katawan mi, / pupurian da Ka, O Ibpang alang umpisa, / Anak a kapante-kalambat, at ing Banal a Espiritu, kapante-kalambat at lubus a banal, / at king balang oras purian da Ka, O Ginu!

Kareng kekang korti, O Ginu, / ikami, ding matapat, a makalukub lub at katawan, / kakanta kami tungkul Keka, ing Ibpa alang umpisa, / ing Anak a kapante-kabilangbanwa, at ing Espiritu, a kapante mu namang kabilangbanwa at lubus a banal, / a magdalang sala at magpakabanal kareng kekaming kaladua.

Gloria, at ngeni, tono 8: Kanitang minuna, mesalabat la reng dila / uli ning kapalalwan king pamangawang Torre ning *Babel*; / dapot ngeni, ding dila ning kabiasnan mipnu la / kapamilatan ning gloria ning kabaluan ning Dios. / Karin, kinondena na ning Dios ding marok uli ning karelang pamaglabag; / keni, pinaslagan na lang isip ning Kristo ding mangingisda kapamilatan ning Espiritu. /

Kanita, ing e pamikaintindi metung yang parusa; / ngeni, *nanupata,* mibalik ya ing pamikasundu / para king kaligtasan da ring kekatamung kaladua.

Ing Maragul a Doxolohiya, ing troparion ning piesta at ing ektenia.

At ing makapagpiestang pamagpaalam

i Kristo, ing kekatamung tune Dios, a migpadala ibat banua king Pekabanal a Espiritu king itsurang dila ning api karing Keyang banal a alagad at Apostol, kapamilatan da ring panalangin ning Keyang Pekaduming a Indu, ding banal, maluwalhati at pupurian dang Apostol, at ding eganaganang banal, sana maawa ya kekatamu at iligtas na katamu, uling mayap ya at kaluguran na ing katauan.

At ing mumunang oras.

KING LITURHIYA

Kakanta ta la ding Himno ning Pista: ing 'Mapalad La' ibat king canon ning pista, ding himno 3 at 6.

Kaibat, ing pari o diacono: 'Kabuasan! Talakad tamu king pamigalang!'

At ing himno ning pamaglub

Miparangal Ka, O Ginu, king Keka mung sikanan! / Kanta mi at purian mi ing Keka mung sikanan.

Salmo 20:14

Troparion, tonu 8

Pinagpala Ka, Kristo Dios mi, / a ginawang mangabiasnan ding manasan, / king pamagpadala Mu king Banal a Espiritu karela / at king kapamilatan da, asakmal de ing mabilug a yatu. / Kaluguran da ring tau, kaluwalhatian Keka!

Gloria, at ngeni, ing kontakion, king pareung tono

Anyang ing Pekamatas minana at penalitu la ding dila, / Pepiwal-piwal na la ding bansa; / dapot anyang pinamie na la ding dila ning api, / Inaus na la ngan king pamisanmetung, / at itamu, king pamitugma, papurian ta ya ing Pekabanal a Espiritu.

Ing Trisagion.

Prokeimenon, tonu 6

Iligtas Mu, O Ginu, ing Tauan Mu / at basbasan Me ing Pamanamana Mu. **Bersikulu:** Keka, O Ginu, gúgúla ku. Dios ku, e Ka manahimik, e Mu ku pagwàran. Salmo 27:9, 1A

Kaisipan para karing Efeso, umpisa 229

Kapatad, lumakad kayung anting anak ning sala, uling ing bunga ning Espiritu atyu king kabilugan a kayapan, katuliran, at katutuan. Subukan yu nung nanu ing makapalyari king Dios, at e kayu makiabe karing alang bungang gawa ning karalumduman, nune ilantad yu la. Uling makarine ya pa ing sabian la ding bage a gagawan da king lihim. Dapot ing nanumang mibulgar, mipapahayag ya kapamilatan ning sala; uling ing nanumang mipapahayag, sala ya. Uli na niti, sasabian na: 'Mibangun ka, o matudtud, at talakad ka ibat karing mete, at ing Kristo sinag ya keka.' Inya pin, mag-ingat kayu king pamibie-bie yu—aliwa anti ring taung alang kabiasnan, nune anti ring taung matenakan, a sasaupan ing panaun, uling marok la ring aldo. Uli na niti, e kayu maging mangmang, nune aintindian yu nung nanu ing kaburian ning Dios. At e kayu lulugmuk king alak, a magdalang kalaswaan; nune kayung mapun king Espiritu, makipagsalita kayu king metung at metung karing salmo, himno, at kanta a ispiritwal, magkanta kayu at mag-melodia king kekayung pusu para king Ginu.

Efe 5:8b–19

Alleluia, Tono 2

Talata: Maawa ka kanaku, O Dios, agpang king maragul mung pakalulu. **Talata:** E mu ku ilaut king arapan mu, at e me ku kuanan ing Banal mung Espiritu. Salmo 50:3A, 13

Ing Ebanghelyo agpang kang Mateo, magumpisa king bersikulo 75

Ngana ning Ginu: 'Ingatan yu at e yu la paghamakan deng ninuman kareting mangalati; uling sasabyan ku kekayu na deng anghel da king banua parati rang akakit ing lupa ning Ibpu ku king banua. Uling ing Anak ning Tau dinatang ya para manintun at miligtas kareng mebating.' Nanu ing isipan yu? Nung ing metung atin yang dinalan a tupa, at ing metung kareti mebating ya, e wari na paburen la reng siyam a pulu't siyam kareng bunduk at puntalan ne ing metung a mebating? At nung akit ne, king katutuan sasabian ku kekayu, mas maligaya ya kaniti kesa kareng siyam a pulu't siyam a e mebating. Makanian mu naman, e kaburian ning Ibpu yu king banua a metung man kareting malati ing malipad. Nung ing kapatad mu mekasala ya keka, munta ka at pakisabyan me king pribadu; nung makiramdam ya keka, asagip me ing kapatad mu; dapot nung e ya makiramdam, isabe me ing metung o adwang aliwa, ban ing balang bage mitatag kapamilatan ning testimonya da ring adwa o atlung saksi; dapot nung e ne makiramdam karela, sabian me king pisamban; at nung e ne makiramdam agyang king pisamban, isipan me nang anti mong Hentil at maningil buwis. King katutuan sasabian ku kekayu, nanu man ing itali yu keti king yatu, makatali ya naman king banua, at nanu man ing pakawalan yu keti king yatu, makapawal ya naman king banua. Sasabyan ku mu naman kekayu king nung adwa kekayu ing mikasundu keti king yatu para maniawad king nanu man, ing nanu mang adwan yu ipagkalub ne kekayu ning Tataku king banua; uling nung nu la makatipun adwa o atlu king lagyu ku, karin ku naman atyu king libutad da.

Mateo 18:10–20

Komunyon

Ing Mayap mung Espiritu ing magdala kanaku king labuad ning katuliran. / Alleluia. **(3)**

Mibalik kareng laman

DUMINGGU DA RING EBANANG SANTA

KING SABADO KING MALATING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:'
ing stichera ning Dominggu king tono 8, tono 8

Iaalay mi Keka, O Kristo, ing dalit ning bengi / at makatwirang pamanyamba; / uling ikalugud Mu ing magmalasakit kekami kapamilatan ning Kebasbas.

O Ginu, O Ginu! / E mu kami itabi king Presensya Mu, / nune magpababa Kang maawa kekami kapamilatan ning Pamanyubling Mebie.

Magsaya ka, banal a Siyon, / inda da ring pisamban, tuknangan ning Dios! / Uling ika ing mumunang mekatanggap / king kapatawaran da ring kasalanan kapamilatan ning Pamanyubling Mebie.

Ing Salita, a mibait ibat king Dios Ibpa bayu pa ring eganaganang panaun, / *at* ya *namang* Salita, kening tauling aldo, / meging laman ibat king *Birhen* a e mekilala king lalaki, / tinanggap kamatayan king krus king sarili nang kaburian / at selalba ne ing katauan, kaybat nang mete, / kapamilatan ning Kayang Pamanyubling Mebie.

Gloria, Tono 6: O banal a pulutun da ring martir, / pundasyun ning Pisamban, katuparan ning Mayap a Balita! / Tinupad ka karing amanu ning Manikwalib kapamilatan da ring kekang gawa: / uling kapamilatan mu, ding pasbul ning impyernu, a mibuklat laban king Pisamban, mesara la; / ing daloy ning kekang daya / pepatuyuan na la ding inuman para karing diyus-diyusan; / ing kekang sakripisyu ing migdalang kasakdalan da ring manalig. / Pepamulala yu la reng alang laman, / at makatalakad kayu king arapan ning Dios bilang makakorona; / manalangin kayung alang patad king Arapan Na / para karing kaladua mi.

At ngeni, Dogmatic Hymn, Tigtig 8: Makananu da Ka luwalhatian, O Indu ning Dios? / At makananu da Ka dalitan, O Pekabiyayan, / ing e mailarawan a misteryu ning kekang pamagbuntis? / Uling ing Miglalang karing panaun / at ing Migbuu king kekatamung kalikasan, / king pamagkalunus na king sarili nang larawan, / pepababa ne ing Sarili na king e mu asabing kasantingan. / Ya, ing manuknangan karing alang-katawan a kalalalaman ning Ibpa / menuknangan ya king kekang atyan, O Malinis, / at meging ya katawan a alang pamagbayu, / ibat keka, a e mekilala king pamikasal, / kabang manatili ya nung ninu ya – Dios king kalikasan. / Uli na niti, sasamban mi Ya, / ing perpektung Dios at ing perpektung tau, / ing pareung-pareu king balang metung karing Kayang kalikasan: / uling ing balang kalikasan tutu yang atyu Keya. / Pahayag mi lang adwa / ding eganaganang natural a katangian Na, / parangalan mi la ring adwang gawa at adwang kaburian / agpang karing adwang kalikasan: / uling, bilang pareung-kalikasan kang Dios Ibpa, / malayang papakit na ing kaburian Na at kikimut ya bilang Dios; / dapot, bilang pareung-kalikasan kekatamu, / malayang papakit na ing kaburian Na at kikimut ya bilang tau. / Manalangin kayu Keya, O Pekabiyayan, a banal at parangalan, / para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

'Metung a sala ning tula:' at ing prokeimenon 'Ing Ginu menungkulan ya:'

Kareng stichera, ing stichera ning Dominggu, tonu 8

Minukyat Ka king Krus, O Jesus, / a menibatan king banua; / Minate Ka – ing Bie a e mamamate, / kareng manuknangan king dalumdum – ing Tutung Sali, / kareng mebagsak – ing Pamanyubling Mibie da ring sabla. / Ing kekaming Pamanali at Manatbus, kaluwalhatian Keka!

**At para king Indu ning Dios, king pareung tono,
anti kaniti: 'O pekamapuring pakelala:'**

Taludtod: Iganaka de ing lagyu Mu / king kabilugan da ring lahing daratang. Salmo 44:18A

Luwalhati keka, Pekabanal a Indu ning Dios! / Luwalhati keka, O sibul, a mamye bie karing matapat! / Magsaya ka, Ari ning sabla / at Ginang ning lelangan, O Biyaya! / Magsaya ka, lubus a malinis, O Kagalangan! / Magsaya ka, lubus a malinis! / Magsaya ka, palasyu, magsaya ka, banal a tabernakulu! / Magsaya ka, malinis, magsaya ka, Birheng Indu! / Magsaya ka, Nobya ning Dios!

Talata: Makinig ka, Anak a Babai, at lawen mu, / at idulug me ing balugbug mu. Salve, Pekaduming Anak ning Dios! / SALVE, Pag-ASA DA RING MATAPAT! / SALVE, TALAPAGLINIS NING YATU! / SALVE, TALAPAGLIGTAS DA RING KEKANG ALIPAN / IBAT KING EGANAGANANG KA

Magsaya ka, Pekadalisang Indu ning Dios! / Magsaya ka, Pag-asa da ring matapat! / Magsaya ka, Talapaglinis ning yatu! / Magsaya ka, Talapagligtas da ring kekang alipan / king balang kalungkutan! / Magsaya ka, kaligayahan ning katauan! / Magsaya ka, Mabiyeng Pamaningat! / Magsaya ka, kuta para kareng manaus Keka! / Magsaya ka, banal a tuknangan ning Dios / at banal a bunduk!

Talata: Ding mayaman karing tau / manikwad la king Lupa Mu. Salve, O Indu ning DIOS, SOBERANA! / SALVE, ING BUKUD-TANGING PAG-ASA AT PROTEKSYUN DA RENG MORTAL! / SALVE, O SANTUNGAN AT SULU, A ALANG PATUGUT SISIDLAK!

Magsaya ka, O Indu ning Dios, Soberana! / Magsaya ka, ing bukud-tanging Pag-asa at Pamanasikasu da reng mortal! / Magsaya ka, Tanggulan at Sulung, a alang patugut sisidlak! / Magsaya ka, Inkasagradung Sulu! / Magsaya ka, Palasyu, magsaya ka, Paraisu! / Magsaya ka, banal a Tabernakulu! / Magsaya ka, Sapa, a mamagus / kareng magsilung keka!

Kaluwalhatian, at ngeni, O Indu ning Dios, ing pareung siwala: Ya ing e na lakuan ning banua, / mekapsin ya alang sagabal king kekang atyan, O Birhen a Indu ning Dios, / at menatili kang malinis, kapamilatan ning e mailarawan a amanu, / a e me dinungisan ing kekang pagkabirhen king sanumang paralan. / Uling Ika kabud karing bábai / meging Ina at Birhen. / At Ika kabud, Pekadalisay, / pápásúk mu king Sâkû mu ing Anak, ing Mámíyeng Biyé, / at bínátut mu king brás mu ing Matang E Matudtud. / Dapot e Ne likwan ing salu ning Ibpa, / uling Siya manibat pa kanitang minunang panaun, / *dapot* lubus yang Dios king banua kayabe ding Anghel, / at lubus naman keti king yatu, *uling* mibait ya keka, kayabe ning katauan, / at *atyu ya king* balang lugal king paralan a e mailarawan! / Manalangin Ka Keya, Pekabanal a Ginang, / para king kaligtasan da ring mangumpisal Keka / bilang malinis a Indu ning Dios king Ortodoksung kasalpantayanan!

Troparion ning Dominggu, Tigtig 8

Menibat Ka ibat banua, O Malunus, / at mebaba Kang menatili atlung aldo king kutkutan, / ban iligtas Mu kami karing kekaming hilig, / – ing kekaming bie at pamanyubling mie, O Ginu, ligaya Keka!

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Mibait ibat king Birhen para kekatamu / at tinagal king pamako king krus, / penagumpayan ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan / at pepakit ing Kebasbasan bilang Dios, / e Mu la paghamakan, O Mayap, ding lelangan ning Gamut Mu; / Ipakit Me ing Lualas Mu king Kabilugan ning Tau, O Malunus, / tanggapan Me ing Indu ning Dios a menganak Keka, kabang mamagip ya para kekatamu, / at iligtas Mo, O Talapagligtas Mi, detang mengawala nang lubus ing pag-asa.:

Ing Dobling Ektenia at ing Pamagpa-alis.

KING SABADO KING MARANGAL A VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku', stichera para king kapulu nang oras; at kakanta mi la ding atlung stichera ning Dominggu, ding atlung stichera ning Aslagan at ding apat a stichera da ring eganaganang banal.

Ding Stichera ning Pasku ning Pamanikbang

Iaalay Mi Keka, O Kristo, ing kantang pang-gabian / at ing makatud a serbisyu; / uling Ikang meging malugud lub a magmalasakit kekami kapamilatan ning Pamanyubling Mebie.

O Ginu, O Ginu! / E mu kami itabi king Presensya Mu, / nune magpakita Kang pakalulu kekami kapamilatan ning Pamanyubling Mebie.

Magsaya ka, banal a Siyon, / inda da ring pisamban, tuknangan ning Dios! / Uling ika ing mumunang tinanggap / king kapatawaran da ring kasalanan kapamilatan ning Pamanyubling Mebie.

Stichera ning Aslagan

Ing Salita, mibait king Dios Ibpa bayu la pa ding panaun, */ at* king tauling aldo iti / meging tau ya king *Birhen a* e mekilala king lalaki, / sinagupa king kamatayan kapamilatan ning pamako king krus king sarili nang kaburian / at selalba ne ing lahi da ring tau, kaybat nang mete, / kapamilatan ning Keyang pamanyubling mie.

Papurian mi ing Kebangon Mu ibat karing mete, O Kristo, / nung kapamilatan na ning ninu iniligtas Mu / ing lahi nang Adan ibat king sakup ning impyernu / at, bilang Dios, dininan me ing yatu / king bye alang angga at maragul a pakalulu.

Dangal keka, Kristo ing Tagapagligtas, / ing bugtung Anak ning Dios, / a tinikdikan king Krus / at mekabangun ibat king kutkutan king katlung aldo!

Stichera para kareng Eganaganang Banal, Tigtig 6

Espiritwal a talapagsalita, alagad ning Tagapagligtas, / a kapamilatan ning kasalpantayanan meging kasangkapan ning Espiritu, / mikalat la karing sepu ning yatu, / mananam king banal a pangaral king Ortodoksung kasalpantayanan; / Ila, kapamilatan ning banal a pamanese at grasya da ring martir, linto ya ing metung a kawan / a banal a miglarawan king pamagdurusa *nang Kristo* / kapamilatan da ring miyayaliwang sugat ibat king pamagpahirap at api, / at a matapang lang mamamagitan / para karing kaladua tamu.

Masilab king api ning lugud ning Ginu, / ding banal a martir tinanggi la karing sulu / at, mangalbag anti mong banal a baga, / king Kristo sinilab de, anti mong tuyut a sangkap, ing mapagmataas a pamaglinlang; / at sinara de ing asbuk da ring animal kapamilatan da ring matenakan a panawagan king Dios; / at, ibabab de ing buntuk da king espada, / pete da la ngan ding tauan ning kalaban; / at, makanyan lang pasensyosung mamagus daya, / diniluan de ing Pisamban, a mebukas isip kapamilatan ning kasalpantayanan.

Lalaban karing mabangis a animal, mesugat king tabak, / pitipitpit da ring kuku, kinanlan la gamat at peniritan, / ding matatag a martir, / at alang-awang sinilab ning api king katawan, / at tinusuk, at pinirpirasu, / penibatan da ing eganagana king lubus a katatagan, / uling akakit da na ing premyu da king paintungulan, / at ding e malyaring masirang korona, at ing ligaya nang Kristo, / king Ninu, king Ninu la masikan lub a manalangin / para karing kaladua tamu.

Itamu, anti ing nararapat, purian ta la kapamilatan da ring banal a salmo / ing banal a pamitipun da retang megobra king kasalpantayanan karing eganaganang suluk ning yatu: / ding Apostol, ding martir, ding banal a pari, / at ding debotong babai; / uling ila, kabang atyu la pa king yatu, makisanib la karing atyu banua, / at kapamilatan da ring karelang pamagkasakit, ikwa ra ing kalmanti king kapamilatan ning grasya nang Kristo; / at ngeni, anti mong mangalwalas a batuin a magsalang kekatamu, / la makisabi alang takot / para karing kaladua tamu.

Gloria, king pareung tono: O banal a pulutun da ring martir, / pundasyun ning Pisamban, katuparan ning Mayap a Balita! / Tinupad kayu karing amanu ning Manangisala kapamilatan da ring kekayung gawa: / uling kapamilatan yu, ding pasbul ning impyernu, a mibuklat laban king Pisamban, mesara la; / ing daloy ning kekayung daya / pepatuyuan na la ding inuman para karing diyus-diyusan; / ing kekayung sakripisyu migbunga yang dakal a bilang da ring maniwala. / Piglilibutan yu la ding alang laman, / at makatalakad kayu king arapan ning Dios bilang makakorona; / mamagitan kayu king arapan Na alang patugut / para karing kaladua mi.

At ngeni, O Indu ning Dios**, Tono 8:** Ing Ari ning Banua / linto ya keti yatu uli ning lugud na karing tau / at menuknangan ya karing tau; / uling kinwa yang laman ibat king malinis a Birhen / at mibait ya keya king laman a ini, / Manatili ya ing metung a Anak, / adwa king kalikasan dapot ali king Hypostasis. / Uli na niti, ipapahayag mi ing katutuan / a ya ing lubus a Dios at lubus a tau, / at ipagtapat mi i Cristo bilang kekaming Dios. / Manalangin ka keya, O Indung e mekilala king lalaki, / para king pakalulu da ring kekaming kaladua.

Pamanyatang. 'Masayang Sala': Prokeimenon ning aldo: Menari ya ing Ginu: At ding basan para king piesta:

1. Metung a babasan ibat karing Propesiya nang Isaias

Ini ing sasabian ning Ginu: Ding eganaganang bansa mitipun la, at ding karelang pinunu mitipun la naman. Ninu ing magpasiag kaniti [karela]? O, tungkul king meganap manibat pa kanitang umpisa, ninu ing magpabalu kekami? Ipararap da la ding karelang saksi, banang mapatunayan la; makiramdam la at sabian da ing katutuan. Maging kayung saksi Ku: Aku ing saksi, ngana ning Ginu Dios, at ing Kautusan Ku a pinili Ku, ban abalu yu at maniwala kayu Kanaku, at aintindian yu a aku ini: bayu Ku pa, alang aliwang Dios, at kaibat Ku, ala na mu ring mika. Aku ing Dios, at alang Mananggalang liban Kanaku. Pepasiag ku at linigtas; pinagsabian ku – at alang dayung *dios* king libutad yu. Ila ring saksi ku, at Aku ing Ginu Dios. Uling manibat pa king umpisa *atyu na Ku, at alang* makaligtas ibat king gamat Ku. Gawan Ku iti, at ninu ing makapagbalik kaniti? Ini ing sasabian ning Ginu Dios, ing kekayung Manatbus, ing Banal ning Israel.

Isaias 43:9–14

2. Pamamasa ibat king Karunungan nang Solomon

Deng kaladua da reng matulid atyu la king gamat ning Dios, at alang parusang makasagid karela. King panimanman da reng mangmang, linto lang mete, at ing pamako da mebilang yang sakuna, at ing pamako da kekatamu mebilang yang pangalipol; dapot manatili la king kapayapan. Uling agyang mesusian la king panimanman da reng tau, ing pag-asa da mitmung e-pamate. At agyang ditak la mung pinarusahan, maragul ing maging gantimpala da, uling sinubukan na la ning Dios at ikit na lang karapat-dapat keya. Sinubukan na la anti mong gintung susubukan king pugun at tinggap na la anti mong handog a susunug. At king panaun ning pamagbisita da, sumlag la at, anti mong kislap king busal, maglakbe la king karelang dalan. Umpisan da la reng tribu at manungkulan la kareng nasyon, at ing Ginu manungkulan ya karela kapilanman. Deng mangasa kea aintindian de ing katutuan, at deng matapat king lugud manatili la kea; uling ing grasya at ing pakalulu atyu kareng Banal na, at ing pamag-ingat na para kareng pinili na.

Karunungan 3:1–9

3. Pamamasa ibat king Karunungan nang Solomon

Deng matulid mabibie lang alang angga, at ing gantimpala da atyu king Ginu; ing Pekamatas ing mag-alaga karela. Uli na niti, tanggapan da ing kayarian ning ligaya at ing korona ning leguan ibat king gamat ning Ginu, uling king Wanan nang gamat takpan na la at *king takde* na protektan na la. Isulud na ing kumpletung baluti ning Kayang sigasig, at gawan Nang sandata para king pamag-ganti ing eganaganang lelangan laban karing Kayang kalaban; Isulud na ing baluti ning katuliran, at isulud na ing helmet ning patas a pamangusga; Ibabo na ing e matataglung kalasag—ing kabanalan; at talasan na ing Kayang masikan a mua anti mong tabak, *at* ing mabilug a yatu makisanmetung ya Keya laban karing mangmang. Deng mabilis a pana ning kildap lumipad la, at ibat karing ulap, anti mong ibat king masikan a pana, lumipad la papunta king karelang puntirya. At, anti mong *ibat king catapult,* ding batu ning yelu a mitmung mua mamuran la; ding danum ning dagat magwala la laban karela, at ding ilug masikan lang ilbug la; ing espiritu ning upaya talakad ya laban karela at, anti mong alimpuyu, isalbag na la. Makanyan, ing kawalan-batas siran na ing mabilug a yatu, at ing karokan ibagsak na la ding luklukan da ring mamuntukan. Uli na niti, makiramdam kayu, O mga ari, at mag-ingat kayu; manigaral kayung leksyun, O mga hukom da reng sepu na ning yatu! Magtuun kayu, ikayu

reng ating maragul a pibandian at mayabang king arapan da reng dakal a tau: uling ing autoridad binye ne kekayu ning Ginu, at ing upaya manibat ya king Pekamatas.

Kabuwasan 5:15–24; 6:1–3

King Liturhiya, ding stichera ning pisamban, at ing auto-melodic stichera para karing anggang banal, tonu 1

Metung a pangkabilugan a pamagdiwang ning kasalpantayanan / da ring mekapalub king Diyos manibat pa kanita: / ing dangal da ring patriarka, ing pamitipun da ring propeta, / ing pamarangal karing Apostol, ing pulutun da ring martir, / ing puri da ring ascetic, ing pamag-alala karing eganaganang banal / espiritwal tamung pagmasusian, / uling alang patugut lang mamamagitan, / ban ing kapayapan mipagkalub ya king yatu / at maragul a pakalulu karing kaladua tamu.

Dalo kayu, ikayu ngan a manalampat, / purian ta ya ing maluwalhating alala da ring eganaganang banal / karing salmo, himno, at kanta a ispiritwal; / *king marangal a* pamangdayew *king banal a pamitipun* da ri / ing Tagapagligtas tamung Maminyag, / ding Apostol, propeta at martir, / ding hierarku, talaturu at ding kagalang-galang, / ding asketiku at ding matulid, at ding banal a babai, / misanmetung tamung isigaw: / 'O Pekabiyayang Kristo Dios tamu, king kapamilatan ning karelang pamamilatan, / dinan mu pung kapayapan ding Kekang pisamban, / tagumpe laban karing kalaban king banal a ari, / at maragul a pakalulu karing kaladua tamu!'

Halina, ikayu ngan, magsaya tamu king espiritu / king *aldo* ning pamag-alala karing banal: / uling narin, dinatang ne, magdalang kekatamu / karing regalong espiritwal a saganang darakal. / Uli na niti, king siwala ning tula at malinis a konsensya, sabian ta sa king masikan a siwala: / 'Mag-tula ka, kapulungan da ring propeta, / a menabala king pamagdatang nang Kristo king yatu / at ikit da ing malaut a anting malapit! / Mag-tula ka, koro da ring Apostol, / talapisan da ring bansa at talakuang tau! / Magalak, kawan da ring martir, / a mitipun ibat karing sepu ning yatu king metung a kasalpantayanan, / a tinagal king kasakitan at pamagpighati / at tinanggap king perpektung korona para king kekayung gawa! / Magalak, manging-pukyutan da ring amanu, / a pepagal ing kekayung katawan king pamagkukulang / at pete re ing hilig ning laman! / King pamanyindi yu king banal a lugud, / sinulapo kayu papunta banua / at, kayabe da ring Anghel, ngeni tatamasa kayu king alang-anggang biyaya. / Dapot, O propeta, apostol at martir, kayabe da ring asceta! / Manalangin kayung masigasig king Mibandera kekayu / para king kaligtasan ibat karing kalaban, ding e makikita at ding makikita, / kabang itamu, king kapaniwalan at lugud, pagmasusian / ing kekayung parating igagalang a pag-alala!'

Gloria, Tono 5: Uli na ning kasalungsungan a pagdiriwang / mitipun-tipun tamu, O kayung deboto, / uling metung a piging a ispiritwal ing makaladya para kekatamu / at ing mistikal a kopa, a mitmung makapagmulalang kasaplalan – / ing tula da ring birtud da ring martir. / Uling ila, a matiyaga king espiritu, / ing sampaga ning balang panaun, / kaybat dang tiniis king sukdulan a pamanasa ning katawan at penasan king miyayaliwang paralan, / ibat karing sepu ning yatu mig-alay lang makatwirang sakripisyu king Dios; / ding *aliwa kapamilatan* ning pamamutut buntuk, / ding aliwa kapamilatan ning pamamutut gamat at pamikakaw ning mabilug dang katawan, / ila ngan meging kapartisipi la karing pasyon nang Kristo. / Dapot, O Ginu, Ika ing minye karela korona bilang ganti para king karelang pamagtiis! / Ipagkalub mu sa a kami *mu naman*, bilang Kaluguran ning Katauan, / makatuki king karelang bakas kening bie.

At ngeni, O Indu ning Dios, ing pareung siwala ing daramdaman: 'Templu at pasbul, palasyu at luklukan ning Ari' – / Ika, O Pekamarangal a Birhen; / kapamilatan Mu, ing kakung Manatbus, i Kristo ing Ginu, / linto ya kareng matudtud king dalumdum, anti mong Aldo ning Katuiran, / a magnasang sulungan detang lelangan Na / king sarili nang gamat king sarili nang larawan. / Uli na niti, Ikang Pekamaluan, / a mekatagun king katapangan ning metung a ima king arapan Na, / mamamagitan kang alang patad / para king kaligtasan da ring kaladua mi.

King stichera, stichera ning Dominggu, tonu 8

Minukyat Ka king Krus, O Hesus, / a menibat king banua; / Mete Ka – ing Bie a e mamamate, / kareng manuknangan king dalumdum – ing tune Saliwa, / kareng mebagsak – ing Pamanyubling-bie da ring sabla. / Ing kekaming Manaliwa at Talapagligtas, kaluwalhatian Keka!

Stich: **Ing Ginu menungkulan ya, / makasulud king kislap.** Salmo 92:1A

Purian ta ya i Kristo, a mekabangun ibat karing mete. / Uling Ya, a kinanwa na ing sarili na ing kaladua at *katawan*, / piyabe na ing pamagdurusa da: / kanita ing pekapuritang kaladua linusub ya king Hades at sinambut, / kabang ing banal a Katawan ning Tagapagligtas da ring kekatamung kaladua / eya ikit ing pangabuluk king kutkutan.

Taludtod: **Uling Itatag na ing yatu, / at e ya gagaló.** Salmo 92:1B

Kapamilatan da ring salmo at himno, pasalamatan da Ka, O Kristo, / king Keang pamanyubling mebie ibat karing mete, / nung kapamilatan na niti, iniligtas mu kami / king pamag-ari ning impierno / at, bilang Dios, dininan mu kami king bye a alang angga / at maragul a pakalulu.

Taludtod: **Ing kabanalan bagay ya king Bale Mu, / O Ginu, angga king kapilanman.** Ps 92:5B

O Ginu ning eganagana, e matasukad, / Lalang ning banua at yatu! / King pamagtiis Mu king Krus, dininan Mu kung kapanatagan lub; / at king pamikutkut at pamanyubling makagloriya, / sinubli Meng telakad i Adan Kayabe Mu king gamat Mu a mayupaya. / Luwalhati king Pamanyubli Mu king katlung aldo, / a kapamilatan na minye Kang kekatamu king bye a alang angga / at ing kapatawaran da ring kasalanan, O Ika, ing Metung at Bukud-tanging Malunus!

Gloria, Tono 6: Magsadya tamu, kayung mayap a kapanaligan, / umpisan ta ya ing masayang pamagdiwang tamu ngening aldo, / magsaya tamung maki-galang, / at parangalan ing malualas at banal a alala da ring sablang santo, a sasabing: / 'Magsaya kayu, kayung malualas a Apostol, / propeta, martir at hierark! / Magalak, kayung kawan da ring marangal at matulid! / Magalak, kayung pamitipun da ring marangal a babai, / at manalangin kayu king arapan ning Kristo para king kapayapan, / banang ipagkalub na [king Ari] ing tagumpe laban karing barbaro / at magkalub yang maragul a pakalulu karing kaladua tamu!'

At ngeni, O Indu ning Dios: Ing Munglalang at Manatbus ku, O Pekadalisay, / i Kristo ing Ginu, / linto ya ibat king kekang sinapupunan, / meging *tau* ya para kanaku, / *at* linigtas ne i Adan king matuang sumpa. / Uli na niti, O Ikang Lubus a Malinis, / bilang Indu ning Dios at tune Birhen, / ipapahayag mi ing 'Magalak ka' kayabe ning Anghel alang patugut: / 'Magalak ka, O Ginang Panginuan, ing kekaming depensa, ing kekaming silungan, / at ing kaligtasan da ring kekaming kaladua!'

Kanita: 'Ngeni palayán mu na': **ing Trisagion a tutuking king 'Ama Mi':**

Troparion ning Dominggu, Tigtig 8

Menibabâ Ka ibat king katasan, O Malunus, / at mebisa Kang manatili atlung aldo king kutkutan, / ban iligtas Mu kami karing kekaming hilig, / – ing bie at pamanyubling mie mi, O Ginu, ligaya keka!

Troparion para karing Eganaganang Banal, Tigtig 4

Gloria: *Balamu* makasulud king daya da ring kekang martir a menasa king mabilug a yatu / anti mong porpra at malinong lona, / kapamilatan da ring karelang asbuk ing kekang Pisamban sisigaw ya Keka, Kristo Dios: / 'Ipababa mu ing kekang pakalulu karing kekang tau, / ibie me ing kapayapan karing kekang tau, / at magkalub kang maragul a pakalulu karing kekaming kaladua!'

At ngeni, O Indu ning Dios: Ing misteryung makasalikut ibat pa kanitang minunang panaun / at e man balu karing Anghel, / mibulgar ya kapamilatan Mu, O Indu ning Dios, karing manuknangan king yatu, / – ing Dios, a meging tau king e maputut a pamisanmetung *da ring adwang* kalikasan, / at kusang tinanggap king Krus para kekatamu, – / kapamilatan na ninu tinikdo na ing mumunang *Adan* ibat karing mete / *at* selalba na la ring kaladua tamu ibat king kamatayan.

KING MATINS

Kaybat ning Kanam a Salmo, ing Maragul a Ektenia at ing 'Diyos Ginu':

Troparion ning Dominggu, Tigtig 8, makatidwa

Menibabâ Ka ibat king katasan, O Malunus, / at mebisa Kang manatili atlung aldo king kutkutan, / ban iligtas Mu kami karing kekaming hilig, / – ing bie at pamanyubling mie mi, O Ginu, ligaya keka!

Troparion para kareng Eganaganang Banal, tonu 4

Gloria: *Miblasan*, antimo king kulé ubi at malinong linin, king daya da ring Keang martir a menasa king mabilug a yatu, / king kapamilatan da ring karelang asbuk ing Keang Pisamban sisigaw Ya Keka, Kristo Dios: / 'Ipababa Mu ing Keang pakalulu karing Keang tau, / ibie Me ing kapayapan karing Keang tau, / at ipagkalub Me ing maragul a pakalulu karing kekaming kaladua!'

At ngeni, O Indu ning Dios: Ing misteryung makasalikut ibat pa kanitang minunang panaun / at e man balu karing Anghel, / mibulgar kapamilatan Mu, O Indu ning Dios, *karing manuknangan* king yatu, / – ing Dios, a meging tau king e misasamut a pamisanmetung *da ring adwang* kalikasan, / at kusang tinanggap king Krus para kekatamu, – / kapamilatan na ninu tinagkil ne ing mumunang *Adan* ibat karing mete / *at* selalba na la ring kaladua tamu ibat king kamatayan.

Kaybat ning mumunang stichera
ing sedalen ning Dominggu, tonu 8

Mibangun Ka ibat karing mete, O Bie ning sabla, / at ing maslag a Anghel pepasiag na karing bábai: / 'Tuknang na kayung kiyak! Ipasiag ye ing mayap a balita karing Apostol, / at magkanta kayung masaya a i Kristo ing Ginu mibangun ya, / a, bilang Dios, migkusa yang iligtas / ing lahi ning tau!'

Talata: Mibangun Ka, O Ginu kung Dios, at itas Me ing Gamut Mu; / e Mu kakalingwan ing kaluluwan Mu kapilanman! Salmo 9:33

Deng tau sinelyu de ing Keka mung kutkutan, Saviour, / *kabang* ing metung a anghel inalis ne ing batu king pasbul na. / Ikit de ring babai Itang mekabangun ibat karing mete / at ila mismu ing migbalita king mayap a balita karing Keka mung alagad king Sion, / a Ika, ing Bie ning sabla, mekabangun ka, / at ding gapus ning kamatayan mesira la. / O Ginu, kaluwalhatian Keka!

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Ika ing mibait ibat king Birhen para kekatamu / at tinagal king krus, / a king kamatayan sinambut king kamatayan / at pepakit ing Kabangon bilang Dios, / e mu la paghamakan, O Mayap, ding lelangan ning Gamut Mu; / Ipakit Me ing Lualhug Mu king Kabilugan ning Tau, O Malunus, / tanggapan Me ing Indu ning Dios a menganak Keka, kabang mamagitan ya para kekatamu, / at iligtas Mo, O Talapagligtas mi, detang alang nanu pa mang pag-asa**.**

Kaybat ning kadwang stichera
ing Sedalion ning Dominggu, Tigtig 8

I Gabriel, makasulud maputi, / linto ya anti mong kislap ning kildap king arapan ning maslag a kutkutan nang Cristo, / at igulung ne ing batu king kutkutan, / at metung a maragul a takut ing sinakup kareng magbabante Keka, / at bigla la ngan mengaging anti mong mete. / Miburi kayu, ikayung alang batas, a meningat king kutkutan at king batung makaselyu; / abalu yu na ing Kristo mekabangun ya!

Uling tune Kang Mibangun ibat king kutkutan, / Inutus Mu la reng debotong babai / ban ipasiag ing Pamanyubling Mibie kareng Apostol, anti ing makasulat. / At i Pedro, a migmadaling minta king kutkutan, / mengapamulala anyang ikit ne ing sala king kilub na; / at anya ikit na mu ding lampin, / makakera karin a alang Banal a Katawan king kilub da, / at, uling menwala ya, sinigaw ya: 'Kaluwalhatian keka, Kristo Dios, / uling iligtas mu la ngan, kekatamung Tagapagligtas; / uling ika ing sinag ning Ibpa!'

Gloria, at ngeni, king Indu ning Dios: Ing eganaganang lelangan magalak ya Keka, O Pante ning Grasya: / ing pulu da ring anghel at ing lahi ning tau. / *Ika* ing banal a Templo at ing espiritwal a paraisu, / ing ligaya ning pagkabirhen, nung kenu ing Dios meging tau at meging Anak, / ing Dios tamu a menatili bayu *pa ing eganaganang* panaun. / Uling binayu na ing bituk mung maging luklukan / at gewa neng mas malapad kesa king banua. / Ing eganaganang lelangan magalak ya keka, O Pante ning Grasya, / ligaya keka!

Kaibat, ding troparia 'Kareng Alang-Salang' at ing Malating Ektenia.

Ipakoí, Tigtig 8

O kayung Magsadya ning Mirra, anyang miras kayu king arapan ning kutkutan ning Mamyeng Bie, / penintun ye ing alang-kamatayang Ginu karing mete / at, anyang tinggap ye ing tula ning mayap a balita ibat king Anghel, / pepasiag yu karing Apostol a ing Ginu mekabangun ya, / magkalub king maragul a pakalulu king yatu.

Stichera, Tigtig 8.
Antifona 1

Manibat king kayanakan ku, tinukso na ku ning kalaban, / siniklab na ku karing ligaya; / dapot, king pamagtiwala Ku Keka, O Ginu, / pepalayas ke ya.

Deng mangamua kang Siyon maging la sanang / anti mong *dikut bayu* ya mitabug; / uling i Kristo pututan na la keng batal / kareng masakit a paksá.

Kaluwalhatian: Ing eganagana mabibie ya kapamilatan ning Banal a Espiritu; / Ya ing Salâ ibat king Salâ, ing maragul a Dios. / Kanta *ta* ya *kambe* ning Ibpa at ning Salita.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Antifona 2

Sakupanan me sana ing pusu ku king takut Mu, king kababan lub at kabiasnan, / ban, potang itas me, / eya malisya Keka, O Ikang Mapaglunus Ngan.

Ing nung ninu ing miglagé king pag-asa na king Ginu / e ya mitakutan / potang subukan na la ding sablang bage king api at kasakitan.

Gloria: Kapamilatan ning Banal a Espiritu, *ing balang* meturing anti-Diyos / magmunimuni ya, magpropesiya, at gagawa karing pekamarakal a milagrung, / kakanta karing papuri ning Dios, metung king atlung *Persona*; / uling agyang ing Pagkadiyos manlaganap *ya king* atlung *sala*, / metung *ya* ing kayang pamamunu.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Antifona 3

Tinawag ku Keka, O Ginu; / pakiramdaman Mu ku, ibaling Me ing balugbug Mu kanaku a manawag Keka, / at linisan *Mu* ku bayu Mu ku alako kening lugal a ini.

Ing balang metung a mibalik king ima na—ing yatu— / mibalik yang pasibayu ban tanggapan / ing pamagpairap o ing dangal, agpang *king biéng binie ra*.

Gloria: Ing Banal a Espiritu – ing doktrina ning Metung king Banal a Trinidad: / uling ing Ibpa alang umpisa, Nung Kenu ya mibait ing Anak bayu pa mig-umpisa ing panaun, / at ing Espiritu, *kalupa* Na at kayabe nang makalukluk, / sinlag ya manibat king Ibpa kayabe Ne.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Antifona 4

Lawen yu, nanu ing masanting o makaligaya, / nung e ing miyayabe lang manuknangan ding mikakapatad! / Uling kanini, ing Ginu / mengakung bye a alang angga.

Ya ing magpaparangalan kareng sampaga ning marangle ing mitutubud / e tamu magmalun / tungkul king kekatamung imalan.

Gloria: King kapamilatan ning Banal a Espiritu, *bilang* bukud-tanging Penibatan, ding eganaganang bage king yatu tatalnan la at papanatilian; uling Ya Dios Ya, tune kapareu-kalikasan king Ibpa at king Anak.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Prokeimenon, tono 8

Ing Ginu mag-ari ya anggang kapilanman, / ing Dios mu, O Siyon, manibat king lahi anggang lahi. **Bersikulo:** Purian me ing Ginu, O kaladua ku. Purian ke ing Ginu king kabilugan ning bie ku.
Salmo 145:10, 1–2A

Kaduang Prokeimenon: Purian ya ing Ginu / ing balang metung a makainawa. **Bersikulo:** Purian me ing Ginu, O kaladua ku. Purian ke ing Ginu king kabilugan ning bie ku.Salmo 145:10, 1–2a **Salmo 150:6, 1**
Salmo 150:6, 1

Ing Ebanghelyo ning Mumunang Dominggu, ibat kang Mateo, magumpisa 116

Kanitang aldo, ding labing metung a alagad minta la king Galilea, king bunduk nung nu na la sinabi i Jesus a munta; at inyang ikit de, sinamba la kea, agyang ding aliwa migduda la. Kanita, i Jesus linapit ya at sinabi karela: 'Ing eganaganang upaya king banua at king yatu binie ya kanaku. Uli na niti, mako kayu, at gawang alagad ding sablang bansa, binyagan yu la king lagyu ning Ibpa at ning Anak at ning Espiritu Santo, ituru yu karela ing pamamintu king sablang inutus ku kekayu; at lawen yu, kayabe ku kayu kapilan man angga king kawakasan ning panaun. Amen.

Mateo 28:16–20

Dalit para king Aldo

Uling ikit ta ne ing Pamanyubling Mebie nang Kristo, / sumamba tamu king Banal a Ginu Jesus, / ing bukud mung alang kasalanan. / Sasamban mi ya ing Krus Mu, O Kristo, / at kakanta mi at pupurian ing Banal a Pamanyubling Mebie Mu, / uling Ika ing Dios mi, / ala kaming kikilalanan a aliwa nune Ika, / ausan mi ya ing lagyu Mu. / Magsimba kayu, ikayung eganaganang matapat, / sumamba tamu king banal a Pamanyubling Mebie nang Kristo, / uling lawen yu, kapamilatan ning Krus / ing tula dintang ya king mabilug a yatu. / Pane tamung pupurian ing Ginu, / kakanta tamu ing Keyang Pamanyubling Mebie, / uling Ya, kaybat nang tinagal king pamako king Krus, / sinira ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan.

Salmo 50. Ing Pamamunu king Ebanghelyo.

Kaluwalhatian: Kapamilatan da ring panalangin da ring Apostol, O Malunus, buran mu ing karaklan da ring kekaming kasalanan.

At ngeni: Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Malunus, buran mu ing karakal da ring kekaming kasalanan.

Kaibat, Tinig 6: Maawa Ka kanaku, O Dios, agpang king maragul mung pakalulu, at ilako me ing kakung kasalanan agpang king karakal da ring Keka mung kabaitan.

At ding stichera: I Hesus mebangon ya ibat king kutkutan, / anti ing sinabi na, / dininan na katamung bye alang angga / at maragul a pakalulu.

At ing panalangin: Iligtas Mu, O Dios, ing Tíbu Mu:

Apat a canon: ing Canon ning Dominggu, tono 8, a maki metung a irmos king tono 4; ing Canon ning Krus at Pamanyubling Mibie king tono 2; ing Canon ning Theotokos king tono 2; at ing Canon karing Eganaganang Banal king tono 6.

Ing Canon ning Dominggu, Tono 8
Oda 1

Irmos: Ing karwahe nang Paraon at ing karwahe-manehu na / mesambut la king pamamilagras nang Moises, / a mekalas king dagat king pamamilagras a krus, / at selalba na la ding tatakas a Israelita, ding makalakad, / a migkanta king himno king Dios.

Balik-awit: **Kaluwalhatian, O Ginu, king Banal mung Pamanyubling Mebie.**

Makananu tang e mangapamulala king / makapanyadya nang panga-Diyos nang Kristo, / a kapamilatan da ring Kayang pamag-sakit, magkalub / king alang-pagnanasa at e-pamanyira karing eganaganang mayap a kapanwalan, / at magpalwal ibat karing taglang ding banal metung a sibul ning e-pamanyira / at ibat king kutkutan – ing bye a alang angga.

Nanu yang kasanting a Anghel / ing linto ngeni kareng bábai! / At ya, a magdalang malinong tanda / ning natural, alang-katawan a kalinisan / at papakit na king kayang itsura / ing sala ning Pamanyubling Mibie, / sigaw na: 'Mibangun ya ing Ginu!'

Theotokos: Ding makapagmulalang bage sasabyan la tungkul Keka king kabilugan ding henerasyun, / O Birheng Indu ning Dios, a menablad king Salita *ning Dios* king *kekang* sinapupunan / dapot menatiling malinis; / inya itamu ngan parangalan da Ka, / *kekatamung* Protektora, kadwa mu ning Dios.

Kanon ning Pamipatas ning Krus

Deng pasbul ning kalungkutan mibuklat la, / at deng talabante ning impyernu mengalgal la, / anyang *ikit de king* pekamalalam a kalalman / *Ya ing manuknangan* king katasan, / lampas king angganan ning eganaganang lelangan.

Mengapamulala la ding puersa da ring anghel, / anyang ikit de makalukluk king trono ning Ibpa / ing mebagsak a kalikasan ning tau, / a *sadya* makakulung king kalalalaman ning yatu.

Kanon para king Pekabanal a Indu ning Dios

Pinakamalinis a Indu ning Dios, / a milagung menganak / king alang-anggan at pekadios a Salita a meging tau! / Kikanta mi ing kekang kapurian.

Ika, O Kristo—ing makapamye-byeng bugku, / a mamagus king kayumuan ning kaligtasan para king kabilugan— / mibait ka ibat king Birhen.

Kanon para kareng Eganaganang Banal, Tigtig 8

Irmos: Pibagsak na ing karru ning Paraon:

Kabang kakanta ku kareng hanay da ring Banal Mu, / manalangin ku, kapamilatan ning karelang pamamilatan, / ban ing kaladua ku mibuklat ya king sala Mu: / uling Ika ing salang e malapitan, / a papalis king dalumdum ning kamangmangan king kislap Mu, / ing Salita ning Dios, i Kristo, ing Mamye sala. **(2)**

Anyang mitas Ka king Krus, / Inakit Mu king kabaluan Mu / ding eganaganang tau ning yatu, O Ginu, / at pinasala Mu la king sala ning Banal a Trinidad / kapamilatan da ring Banal mung Apostol, / a kapamilatan mung pinalayas ing pamaglinlang.

King kapamilatan ning Keka mung batas, O Kristo, ding Keka mung Apostol banal dang likwan ding eganaganang bage king yatu / at, O mangalagu, sinlagan de ing mabilug a sikanan ning sala ning grasya, / kabang ipapasiag de ing mayap a balita Tungkul Keka.

Kaluwalhatian: O mga Martir, a masayang kinwa ya ing Krus Mu, / at matatag dang tinaluki ing banal mung pamag-dusa, / ikayu, O mga magigiting, e kayu tinakut karing pamanaktak da ring tiranu, / ni king api, ni king tabak, ni karing sugat; / ni king danup, ni king kamatayan mismu!

At ngeni, O Indu ning Dios: Uling tune rang kelub ing matapang a isip a ini, / matatag dang penandaman ding kasakitan ning pamamartir / at, anti ing sasabian ning salmo, king pamanyunud kareng kekang bakas, O Pekadalisang Birhen, / misanmetung lang dela king Anak mu, ing Ari ning sabla, / a magalak king banal a inspirasyun.

Katavasia: Ibuklat ke ing kakung asbuk, / at mapnu ya king Espiritu; / at magsalita ku king Reyna at Indu, / at lunto kung maslag king tula, / at magkanta kung masaya tungkul karing Kayang kababalaghan.

Kanta 3

Kanon 1. Irmos: Ika, a king umpisa, telakad Mo ring banua king kabiasnan / at tinatag Me ing yatu babo da ring danum! / Itatag Mu ku, O Kristo, king batu da ring Keka mung kautusan, / uling alang Banal nune Ika mu, / ing bukud mung Manggili king lahi ning tau.

I Adan, a mesentensyahan uli ning pamamangan *king bunga*, / mepakatwiran ya ibat king kasalanan kapamilatan ning makapagligtas a pamagdurusa / ning Keka mung laman, O Kristo; / uling Ika mismu, a e masakup king parusang kamatayan, / linto Kang alang kasalanan.

Ginu ku, Hesus, / Sinindi Mu ing sulu ning Pamanyubling Mebie / para kareng manuknangan king dalumdum at king lilung ning kamatayan, / at, kaibat mung tinali ing masikan king Keka mung Pagkadiyos, / Sinamsam Mu ing kayang samsam.

Theotokos: Mipahayag Ka a mas matas kesa kareng Kerubin at Serubin, O Indu ning Dios; uling Ika mu ing tinanggap king kekang sinapupunan king alang anggang Dios, O Inawang Alang Sala. Uli na niti, itamu ngan, ding mananampalataya, ausan Da Kang bendisyunadu karing kekaming dalit.

Kanon 2

Adan, a sadya mekatulag king utus / ning kakung tune Miglalang, / Ika, O Ginu, pepalayas me; / dapot inyang sinulud Ka king kayang itsura at tinuru me king pamakiramdam, / piyabe me kea ing Sarili Mu kapamilatan ning pamako king krus.

O Ginu, a makakit king sablang *bage* kapamilatan ning Kekang kabiasnan, / at king Kekang isip lelangan *ne ing* lalam-yatu, / E *Ka tinanggi*, *O* Salita ning Dios, king Kekang pamanbaba karin, / ban ibangun ing lelangan agpang king Kekang larawan.

Kanon 3

Ibie me kekami ing saup / kapamilatan da ring kekang pamamilatan, O Pekadalisay, / a mangilag *king kekami* karing panyubuk / da ring makatakut a kapahamakan.

King pamanyatag para kang Eba, ing kekatamung apung babai, / Megi Ka, O Indu ning Dios, / ing Pikukwanan ning bie para king mabilug a yatu, / uling biniye Me Siya king kekang sinapupunan.

Kanon para kareng Eganaganang Banal. Irmos: Ika, a king umpisa, mitatag ka king banua king kabiasnan:

Deng Pari at pastul, Kristo, / makasulud king banal a regalu ning kaparian, / at *matenakan lang* manibala king saup na niti, / pinarangalan de ing amanu ning turu king karapat-dapat a paralan, / uling tune lang mepabunduk ibat king banua. **(2)**

Mekapadekorasyun karing leguan ning sadya pang kislap, / at lalto bilang e gagalong sinag, / gewa yeng ing Pisamban nang Kristo kalupa da ring banua, O mga banal, / balang metung kekayu padekorasyunan ne king sarili yung paralan. **(2)**

Gloria: O bendisyunadung kawan, a susunud king Kekang Batas, / a mibuklat karing miyayaliwang birtud, / menamana la karing tuknangan king banua, (Ginu,) magsaya: / uling, balang metung king sarili nang paralan, karapat-dapat da lang apnu.

At ngeni, O Indu ning Dios: Manibat king kekang birheng sinapupunan, pepabait Mu para kekatamu, O Indu ning Dios, ing Salita ning Dios, a mibait ibat king Dios, a penibug na ring malinis a birhen king paralan a karapat-dapat king Dios, at ding eganagana, king pamamintu king kekang bakas, lantaran deng tinuki Keya.

Katavasia: Deng kekang talakanta, O Indu ning Dios, – metung a mabie at masaganang sibul, a nag-ayus kaniting espiritwal a piging, patibayan mu la at king Kekang banal a ligaya, dinan mu lang korona ning ligaya.

Sedalen, Tigtig 8

Deng apu, deng tata, deng patriarca, / Deng Apostol, deng martir, deng propeta, / Deng kekang banal a hierarca at ding kekang kagalang-galang, / Deng asceta at ding matulid, / at ing balang lagyung makasulat king Libru ning Bie, / kabang parangalan mi ing karelang banal a alala, O Kristo a kekaming Dios, / aduan mi ing karelang pamamilatan, a manalangin: / Kapamilatan da ring karelang panalangin, bilang Kaluguran da ring tau, dinan Mu kapayapan ing Yatu Mu, / ban itamu ngan makasiguk keka: / "O Dios, a miparangal king pulu da ring Banal Mu, / Ika mismu ing tune at karapat-dapat / a migparangal king karelang alala!"

Kaluwalhatian: **ulitan ta ya ing pareu.**

At ngeni, O Indu ning Dios: Kanta tamu tungkul king pasbul ning banua at arka, ing pekabanal a bunduk, / ing maslag a ulap, / ing eran a pang-banua, ing espiritwal a paraisu, / ing kaligtasan nang Eva, ing maragul a pibandian ning mabilug a sansinukuban; / uling kapamilatan Na, ing kaligtasan ning yatu meganap / at ing kapatawaran karing dating kasalanan. / Uli na niti, manigaw tamu keya: / 'Mamamagitan ka king Arapan ning Anak mu at Dios, / ban ipagkalub na ing kapatawaran da ring kasalanan / kareng masusuyung sasamba / king pekabanal a pangabait *nang Kristo* ibat keka.

Dalit 4

Kanon 1. Irmos: Ika ing kakung kuta, O Ginu, / Ika ing kakung sikanan, / Ika ing kakung Dios, Ika ing kakung tula, / a e me likwan ing salu ning Ibpa / dapot dinatang ka kekami king kekaming kakaluluan. / Uli na niti, kayabe ning propeta Habakkuk, sisigaw ku Keka: / 'Kaluwalhatian king Kapyarian Mu, O Kaluguran da ring Tau!'

Kaluguran mu ku, a dati *kalaban Mu*, king lugud a e matatag; Ika, *king* pambihirang pamagpakumbaba, minurung Ka king yatu, O malunus a Manatbus, a e Mu binaliwala ing kakung lubus a kabastusan; at, kabang manatili *Ka* king katasan ning E Mu asabing kaluwalhatian, pinarangal Mu ku, a dati pang-iirapan.

Ninu, O Ginu, ing e mangapamulala ngeni, / king pamakakit king kamatayan, mesira uli ning kasakitan, / ing pangasira mamalagwa ibat king Krus, / at ing impierno, mewalan king kayang *pibandian* uli *ning* kamatayan? / *Ini* ing makapagmulalang gawa ning Banal a upaya, / O Ika, a mekrusipisyu, Kaluguran da ring tau!

Theotokos: Ika ing kapurian da ring matapat, a e mekilala king kasal, / Ika ing talapamingwa, ing silungan da ring Kristiyanu, / metung a pader at silungan; / uling king Anak Mu, O Ikaing Lubus a Malinis, dadala Ka king pamanalangin at iligtas Mo ibat king kapahamakan / detang, king kapaniwalan at lugud, kikilala Da Ika / bilang ing malinis a Indu ning Dios.

Kanon 2

Ding lahi da ring alang batas ing tinikdang / Keka king Krus, O Kaluguran da ring Tau; / dapot Ika, king Keka mung pakalulu, selalba mu la, / detang pupurian da ring Keka mung pamag-irap.

Kaybat mung mekabangun ibat king kutkutan, / pibangun *mu kambe mu* ding sablang mete a atyu king Hades / at, king Keka mung pakalulu, / penyala mu la ding pupurian king Keka mung Pamanyubling Mebie.

Kanon 3

Ing e mesabing marangle—ing Indu ning Dios, / a menganak king Makapamye-byeng Balugbug Mais, / a mamye byé king yatu, / iligtas Mo la reng magdalit king Keka!

Itamu ngan, a mebukas isip, kikilalanan Da ka bilang Indu ning Dios, O Pekadalisay; / uling Pepalual mu king kekang sinapupunan / ing Aldo ning Katuiran, O Pekamagandang Birhen.

Kanon para karing Eganaganang Banal. Irmos: Ika ing kakung sikanan, O Ginu:

Ing pamitipun da ring Banal Mu, a misanmetung king lugud, / at magalak Keka, / king tapat at malinis a tula / pagmasusian de ing alang-anggang piging / kayabe da ring Anghel, / king paligid Mu, Ikang Makakit king Sabla, / Dios ning sablang-baga **at Ginu. (2)**

Anti reng kayanakan, O mangalagu at banal a martir, / mekoronahan kayu king korona ning martir, / kaybat mung mumunang pinarangalan, O pabanlagan, / king banal a pamahiran ning panga-pari. / Uli na niti, uling karapat-dapat yung tinggap ding adwa yung korona, / magsaya kayung alang angga kayabe nang Kristo.

Deng eganaganang kaisipan a laman / tune yung sinupil king Espiritu, O kayung magdalang-Diyos, / uling pepatuyuan yu la ring karelang e makontrol a pagnanasa kapamilatan ning ascetic a pamag-ayunu; / at ngeni, a sinlagan ning sala ning alang-pagnanasa, / tinggap yu ne ing kekayung ganti para king kekayung pamagpagal.

Kaluwalhatian: Bilang saksi nang Kristo, ing Mumunang Saksi, / tinagal kayu karing parusa, / king pambihirang katatagan at kabayanihan, / anting magobra kayu karing dayung katawan, O mangalwalhati; / at ngeni, a meging manamana na kayu ning Kayarian, / mamie kayung kalingasan karing manalig.

At ngeni, O Indu ning Dios: Megi Kang Nobya ning Dios, O Indu ning Dios, / uling Pepanganak Ka king Keyang alang anggang Salita king laman para kekatamu; / king Keyaya, ding bábáing mebie banal / at midisayan, kapamilatan Mu, king balang klasing mayap a gawa, / tinubus de ing pamikasala ning mumuna tamung inda.

Katavasia: Makalukluk king kaluwalhatian / king luklukan ning Pagkadiyos, / king metung a ulap a maliwanag, / ing pekadiyos a Jesus dinatang ya, / *bitbit* ning metung a gamat a alang mantsa, / at selalba na la reng mengulisak: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, king Sikanan Mu!'

Kanta 5

Canon 1. Irmos: Bakit mepalayas Mu ku / manibat king arapan Mu, O E-Mapupus a Sala, / at bakit ing karimlang salapuát sinaklo ke, aku ing kalulu? / Dapot ibalik Mu ku king sala da ring Keka mung kautusan / at ituru Mu la ding dalan ku, pakisabi Ku Keka.

Tiniis Ka king pamiblas *king malutung* balabal / kabang paglalawe-lawan Da Ka bayu ing Pagsakitan Mu, O Manatbus, / a sasaklo king makarine a kalubasan ning mumunang lelangan, / at *Tinikdang Ka* king Krus a alang imalan, / *ban akitnan Me*, O Kristo, / ing imalan ning kamatayan.

Ibat king alikabuk ning mortal a tau, ing mebagsak kung kalikasan / Inyawa Mu pasibayu, kaybat Meng talakad, / at gewa *meng* e malalanta, O Kristo, / pepakit *meng pasibayu*, antimo, king metung a maringal a larawan, / a sisidlan ning sala ning e-kabuluk.

Theotokos: Uling atin Kang katapangan bilang Inda / king Aring Anak Mu, O Ikang Lubus a Malinis, / e Mu kami sana lampasan king Keka mung pamaningat bilang Inda, ipanalangin mi; / uling kami, ding Kristiyanu, *Keka mu* at *e* kami makalinga / papakit king Ginu kapamilatan ning Keka mung mayap a pamamilatan.

Kanon 2

Patibayan mu kami king upaya ning Keang Krus, O Kristo, / – uling para kaniti kami magsilung Keka – / *at* ibie Mu kekami ing Keang kapayapan, O Kaluguran da ring Tau.

Giyahan *mu* ngeni, *antimong timonero*, / ing bie mi, O Dios mi, / kabang pupuri mi ing Kebangon Mu, / at dinan mu kami kapayapan, O Kaluguran da ring Tau.

Kanon 3

Pakalma me ing e na atagalan a bagyu da ring kakung hilig, / O ikang menganak king Dios king kekang sinapupunan / – ing Timonero at ing Ginu.

Deng pulu da reng anghel at ding pamitipun da reng mortal / rerespetu de ing pangabait *nang Kristo* ibat Keka, / O Pekadalisay a Indu ning Dios.

Kanon para karing Eganaganang Banal. Irmos: Bakit meko likuan king arapan Mu:

Mipagkalubanan king biyaya ning pamanakit king paintungulan, / kalupa da ring banal a propeta, / ning paintungulang peninapan yu, / kapamilatan ning kabanalan ning kaladua at metung a mabiyayang bie / lininis yu la ring sarili yu, O kayung mengandul king Dios, / a mibuklud king sikanan ning Espiritu. **(2)**

Ing koro da ring banal ngeni sisidlan / karing biyayang banal: / ila ngan—ding patriarka *a mebie bayu* ing Kautusan, / ding propeta, ding Apostol, at ding kawan da ring martir, / pati na ring ascetic, ding talaturu, at ding matulid / kayabe da ring banal a martir. **(2)**

Kaluwalhatian: King pamakakit mi ngeni king pamitipun da ring Banal Mu, / a maningning king Kaluwalhatian Mu, O Manatbus, / at karing e mapupus a sulu ning grasya, / alang patugut ming pupurian ing banal a kasaganaan da ring biyaya Mu at ing kabaitan Mu, / O Kaluguran da ring Tau.

At ngeni, king Indu ning Dios: Uling liguran de ing makapagmulalang kebaitan *nang Kristo* ibat Keka, / dening marangal a babai, O Ikang Lubusang Malinis, / tinuring deng alang kwenta ding ligaya ning byeng ini, / at king lugud mu, ing kayang leguan / at banal a sinag ing pagnasan da.

Katavasia: Ing mabilug *a yatu* mengapamulala / king Banal a Kaluwalhatian Mu: / uling Ika, Birhen a e mekilala king pamakiasawa, / linual ing Pekamatas a Dios king *kekang* sinapupunan / at mibait ing alang-anggang Anak, / a magkalub kapayapan karing sablang magkanta king puri Mu.

Kanta 6

Canon 1. Irmos: Kaasian Mu ku, O Manikwa, – / uling dakal la ding kakung kasalanan, – / at iligtas Mu ku king kalalalaman ning karokan, pakisabi Ku Keka; / uling minaus ku Keka, – at pakiramdaman Mu ku, / O Dios ning kakung kaligtasan!

King kapamilatan ning krus, ing menibatan ning karokan grabi na kung dinisgrasya; / dapot Ika mismu, Kristo, a makabitin king Krus, / lalu me pang pinasuku, / at pepaburen me king kahihiyan, / kabang tatalakad mo ring mengabagsak.

Ika, a mekabangun ibat king kutkutan, mepakit Kang pakalulu kang Sion, / gewa Me yang bayu ibat *king* luma, / antimong Malunus, kapamilatan ning Kekang Banal a Dayâ, / at ngeni Ika ing mamarenteng king keya, O Kristo, angga king alang angga.

Theotokos: Iligtas mu kami kareng mabayat a kasalanan / kapamilatan da reng kekang pamamilatan, O malinis a Indu ning Dios, / at abutan mi, O Pekamalinis, ing banal a sulung / ibat king Anak ning Dios, a e-mailarawan a mekatawan kapamilatan Mu!

Kanon 2

Inunat Mu la ring Gamut Mu king Krus, / pápakayap king gamat ning mumunang tau / a pabigla-biglang inunat king Eden, / at tinikman Me ing mapait a pun / ning apdu, O Kristo, / at, antimong Mayupaya, / selalba Mo la ring pupurian karing Pagsakitan Mu.

Ing Manatbus tinikman Ne ing kamatayan, / ban siran Ne ing sadya nang sentensya / at ing sakup ning kasiran; / at anyang miras *kareng menuknangan king Hades*, tinikdo Na la, / at, bilang ing Mayupaya, selalba Na la / detang magkanta tungkul king Keyang Pamanyikdo.

Kanon 3

Ikatamu, ding matapat, ipapasiag da Keka, O Indu ning Dios, / a Ika ing Templo ning Dios at ing Arka, / ing mabie Palasyu, / at ing Pasbul ning Banua.

Uling meging, kalupa ning Dios, ing manira kareng dios-diosan, ing Anak mu, i Maria, Nobya ning Dios, tatanggap yang pamanyamba kayabe ning Ibpa at ning Espiritu.

Kanon para kareng Eganaganang Banal. Irmos: Maawa ka kanaku, Manatbus:

Anting metung a maulaga, piniling batung-panulung a mibili king Siyon, uling ikit da Keka, O Ginu, ing metung a pundasyun a e mayayug, ding banal, anting piniling batu, ila ing mitikdo babo na niti. **(2)**

Ding patak ning daya a misasamut king danum a mamie bie / a menagus ibat king Buri mung butas / pibayu de ing yatu / at inaus de ing banal a pamitipun da ring eganaganang banal / Papunta Keka, O Mabuting Ginu. **(2)**

Gloria: Kikanta mi king lubus a paggalang / ing banal a ulap da ring martir, / a sisinag king grasya at maslag king pekamasalang paralan / king malutu ning daya at king ubi / ning karelang matatag a pamagtiis.

At ngeni, O **Indu ning Dios:** Kikilalanan da Ka ngan, O Pekadalisay, / bilang Indu ning Dios king kabilugan ning katutuan. / Pepasikan Mu, ing kalikasan ning babai / migtiis ya para kang Kristo**,** / at mibunyag a mitmung balang birtud / at kabanalan

Katavasia: Kabang pagmasusian ta ya ing banal at pangkabilugan a paggalangan / a piesta ning Indu ning Dios, / datang kayu, O mangabiasang king Dios, / palakpakan ta la reng gamat tamu, / papurian ya ing Dios a mibait keya.

Kontakion, Tigtig 8

Nung makananu ing *sikanan* yampang na la ding mumunang bunga ning kalikasan / king Miglalang ning eganaganang lelangan, makanian mu naman yampang na la Keka, O Ginu, ding martir a magdalang-Diyos. / Kapamilatan da *ring karelang* panalangin at *ing* pamamilatan ning Indu ning Diyos, / ingatan Me ing Kekang Pisamban—ing Kekang balen— / king malalam a kapayapan, O Pekamapamye-lub.

Ikos: Deng menagalang martir king mabilug a yatu / at sinampa king banua, / a tinularan de ing pamaghirap nang Kristo / at liligtas kekatamu *karing* kekatamung hilig, / mititipun la keni ngeni, papakit de ing Pisamban da reng panganay*, /* a magdalang larawan ning Pisamban a banua at sisigaw kang Kristo: / 'Ika ing kakung Dios; *kapamilatan da ring* panalangin ning Indu ning Dios / ingatan mu ku, O Pekamapamye!'

Synaxarion.

Dalit 7

Kanon 1. Irmos: King pamagbaba ning Dios, / ing api king Babilonia mebating ya; / inya ding kayanakan king pugun, king masayang pamaglakad / magsaya anti mong atyu king parang, kinanta: / 'Pinagpala Ka, Dios da ring kekaming ninunu!'

Ing maluwalhating pamagbaba king sarili, ing banal a kayamanan / ning Kekang kakaluluan, O Kristo, / pagmulalan da la ring Anghel, / a, anyang ikit da Kang makapaku king Krus / para king kaligtasan tamu, sisigaw la king kasalpantayanan: / 'Bendisyunadu ya ing Dios da ring kekatamung ninunu!'

King Banal mung pamanbaba, / *ding lugal* king lalam ning yatu midinan lang sala, / at ing karalumduman a sadya ming tutuki mepalayas *ya*. / Uli na niti, ding alang anggang bihag tinikdo la, sasabing: / 'Bendisyunadu ya ing Dios da ring kekaming ninunu!'

Dalit para king Trinidad: Ginu ning sabla, / dapot Ibpa ning metung mu—ing bugtung a Anak, / king pamangumpisya king ortodoksung teolohiya, ipapasiag da Ka, / kikilalanan da mu naman ing metung a Banal a Espiritu a manibatan Keka, / kapante *Mu* king kalikasan at king alang-angganan.

Kanon 2

Ginawa Kang kaligtasan, agpang king propesiya, / king kalibudtan ning sansinukuban, O Dios; / uling, inyang mitas *Ka king* Krus, inaus *Mu* la ngan ding sarili Mu, / a manigaw king kapanwalan: / 'O Dios da ring kekaming ninunu, pinuri Ka!'

King pamanyubling mebie ibat king kutkutan anti mong metung a tudtud, O Malunus, / iniligtas Mu la ngan king pangasira; / *at* ing mabilug a lelangan pepatibayan ya king kasalpantayanan / kapamilatan da ring Apostol a mangaral king Pamanyubling Mebie. / O Dios da ring kekaming ninunu, pinuri Ka!

Kanon 3

King pamagkatau Mu ibat king sablang birhen, / linto Ka para king kaligtasan tamu. / Uli na niti, kikilalanan mi ing Ima Mu bilang Ima ning Dios, / at sasabian mi king pasasalamat: / 'Dios da ring kekaming ninunu, pinuri Ka!'

Kalupa ning usbong, O Birhen, / Linwal Ka ibat king yamut nang Jesse, pekablasing, / mamulaklak at mamungang makapagligtas, / kalupa da ring mangagsiguk a maki-paniwala king Anak Mu: / 'Diyos da ring kekaming ibpa, bendisyunadu Ka!'

Kanon para karing Eganaganang Banal. Irmos: Ing api ning pamagbaba ning Dios misamantala ya kanitang minuna king Babilonia:

Deng hukbu da reng banal, a alang patugut a pupurian / *ing Dios* a manatili kareng banal, / ngeni tatamasa lang banal a ligaya, / at magsaya lang masaya, kakanta: / 'Pinagpala ya ing Dios da reng kekatamung ninunu!'

King banal a sinag, / a manibatan king Tri-Solar a Saliwa, / ding pulu da ring banal, a banal a mibulagan, / masigasig lang mangaral tungkul king Pamisanmetung a mayayakit king bilang a atlu: / ning Ibpa, at ning Anak, a pareung alang umpisa, / at ning Banal a Espiritu.

King E Mu asabing Kaluwalhatian, / potang Ika lunto ka bilang Dios karing dios, / mamye premyu—king balang metung ing karelang sarili, / at [mamye regalu, at] mamye korona, / kanita [, Manialangin,] ipagkalub mu sanang ding eganagana kumanta la Keka: / 'Pinagpala ya ing Dios da ring kekatamung ninunu!'

Gloria: King tula, magkanta tamu, O pamitipun da ring eganaganang banal, / a bibilugan ning balang uri, / at abe-abe—ning balang aus at paralan ning pamibie-bie, / at kayabe da, ipasiag tamu ing puri: / 'Bendisyunadu ya ing Dios da ring kekatamung tata!'

At ngeni, king Indu ning Dios: king Pekadalisang Maria / at king Pekabanal a Indu ning Dios, / ikayu ngan a dalaga, / a misasanmetung king banal a terak, / ipasiag yu king masikan a siwala: / 'Magsaya ka, O penibatan ning saya a mamagus para kekatamu!'

Katavasia: Ding banal e ra dinayew ding gawa higit pa king Miglalang, dapot, matapang dang simbut ing api a mananakot *karela*, masayang kinanta: 'O Pekadapat purian Ginu at Dios da ring kekaming ninunu, mapalad Ka!'

Kanta 8

Canon 1. Irmos: Pitung besis ing pamunu da reng Caldeo / sinindi ne ing pugun king mua / laban karetang migparangal king Dios; / dapot anyang ikit na lang miligtas king mas matas a upaya, / sinigaw ya king Miglalang at Manatbus: / 'Kayanakan, biyayan ye; pari, purian ye; / tau, itas ye king kapilanman!'

Ing sadyang kapangyarihan nang Hesus / sinlag ya king paralan a karapat-dapat king Dios king *obra* ning kekatamung *kaligtasan*; / uling Ya, kaybat nang tikman ing kamatayan ning Krus king laman para karing sabla, / sinira ne ing kapangyarihan ning impyernu. / Kayo reng kayanakan,

biyayan ye alang patugut; kayo reng pari, kanta yu la ring kayang kapurian; / kayo reng tau, itas ye alang angga!

Ing Pepasakmal mekabangun ya; ding mapagmataas mibagsak la; / ding mibagsak at mepira mibalik la king sadya; / ing kasiran mesambut ya, at ing e-kasiran sinlag ya: / uling ing bye linun ne ing kamatayan. / Kayanakan, biyayan ye; pari, kanta yu la ding kayang papuri; / tau, itas ye para king alang angga!

Dalit king Trinidad: Ing Dios a Tatlu-Metung, a sislag king metung a sala / ibat king metung a kalikasan karing atlung Persona, – / ing Ibpa alang umpisa, / at ing Salita ning Ibpa, kapante *Na* king kabilyan, / at ing Espiritu, manungkulan Kayabe Da at metung a kabilyan, / – kayanakan, bendisyunan Ye; pari, kanta yu ing kapurian Na; / tau, itas Ye para king alang angga!

Kanon 2

King Krus, Ya ing migpalatag kareng gamat Na / kanaku, ing makalubas, / at inaus na *ku papunta Keya*, / ban apali na ku king Keyang malungking kalubasan, / pagpalain ye ing Ginu, gawa ngan, / at itas ye anggang king alang angga.

Ya ing menasik kanaku, ing mebagsak, / manibat king pekamalalam a impyernu, / at dininan dang puri ing Ginu king kaluwalhatian / king matas a luklukan ning Kayang Ibpa, / basbasan ye, gawa ning Yatu, / at itas ye king alang angga.

Kanon 3

Patdan la ding mapaglinlang at mapaling pana / da ring kalaban *tamung* makaturu kekatamu, / ban makapuri kami Keka, O Malinis, anggang king alang angga.

King supernatural a paralan, O Birhen, menganak ka king Miglalang at Manatbus, / ing Dios-Salita; / inya pupuri mi ka king kapilanman.

Kanon para karing Eganaganang Banal. Irmos: Ing pugun ning pinunu ning Caldea makapitu:

Magalak kayu, mga martir, propeta, Apostol, / kagalang-galang a pulutun da reng banal a martir, / mga matulid, at ding maka-Diyos, at ing banal a koro da reng talaturu, / a masamyung kakanta kayabe da reng babaying magdalang myrrh: / 'Mga kayanakan, biyayan ye; mga pari, magkanta kayu; / tau, itas ye Siya king alang angga!'

Mipnu king sala a lampas king isip, O mga banal, / mipnu king banal a tula at ligaya, / tuturing da kayung mga diyos uli ning kekayung kalapitan king Dios: / makikiabe king banal a kislap, / at mibuklud king sala ning e asabing kaluwalhatian, / papamunuan ye i Kristo king alang angga.

Pagpalan ta ya ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo, ing Ginu.

King pamagpakit yu, O ding banal, bilang maslag a sulu, / sisinagan yu ya ing banal a pisamban / karing miyayaliwang biyaya at sari-saring leguan, / kakanta king katuliran, kalinisan, tapang, at kabiasnan: / 'Pari, magpuri kayu, / tau, itas ye i Kristo king alang angga!'

At ngeni, O Indu ning Dios: King tula, ikayu ngan banal a bábai, / a miras king kasakdalan kang Kristo kapamilatan ning Espiritu, / ngeni, kabang liliguan ye ing Pekadalisang Birhen, / – ing tune Indu ning Dios, / a menligtas kekatamu king sumpa ning apung kekatamung i Eva, / – magkanta kayu / tungkul king Bunga Na anggang king alang angga!

Papurian ta ya, biyayan ta ya at samban ing Ginu, kakanta king kayang kapurian at papamangat keya king alang angga.

Katavasia: Ing Anak ning Indu ning Dios linigtas / kareng banal a kayanakan king pugun: / kanita bilang pamanyalamin, ngeni bilang katutuan; / Tatawagan na ing mabilug a sikanan ban kumanta Keka. / Kumanta kayu king Ginu, O mga lelangan, / at itas ye Siya king alang angga!

Kanita, kantan tamu ing 'King pekamatas a dangal da ring Kerubin:'

Kanta 9

Canon 1. Irmos: Mengapamulala ya ing banua kanini, / at ding sepu ning yatu mengagulat la, / a ing Dios linto ya karing tau king laman, / at ing sinapupunan Mu meging mas malapad ya pa kesa karing banua. / Uli na niti, O Indu ning Dios, / ding pulu da ring anghel at ding tau pupurian da Ka.

King pagiging simpli ning kekang banal at alang-anggang kalikasan, meging kumplikadu Ka king pamangupad laman *at* pamisanmetung na niti king kekang Iposta, ing Salita ning Dios; at, king pamagtiis mu bilang tau, e Ka mesagasa king pamaghirap, bilang Dios. Uli na niti, pupurian da Ka karing adwang kalikasan, a e mapipitna at e misasagulan.

Ing Ibpa *Mu*, king Diwata mung kalikasan / at uling Ika mismu meging ka taung king kalikasan, / Inaus me ing Dios, ing Pekamatas, *a* mebaba karing Keka mung alipan; / at kaibat mung mekabangun ibat king kutkutan, – ipapasiag me ing Dios at Ginu king kalikasan / karing mibait king yatu king grasya, / Kayabe na Nila ngan, papurian da Ka.

Dalit king Indu ning Dios: Linto ka, O Birhen, bilang Indu ning Dios, / king milagrosung pamanganak mu king laman king Mayap—ing Salita, / a ing Ibpa, bilang Mayap, pinalwal Ne ibat king Pusu na bayu pa ring eganaganang panaun; / Ya ing ngeni tuturing *tamung* pekamatas babo ning eganaganang makalaman, / agyang makasulud Ya king laman.

Kanon 2

Kikilalanan da Ka, agpang king kalikasan ning Anak ning Dios, / a mebuntis king sinapupunan ning Indu ning Dios / at meging tau para kekatamu, / at mitas king Krus; / menasa agpang king kalikasan ning tau, / dapot menatiling, antimong Dios, e mitagkil king pamanasa.

Ing madalumdum a dalumdum mepalyarian ya, / uling ing Aldo ning Katuiran sinlag ya manibat king Hades – / i Kristo, a magpaliwanag karing sepu ning yatu, / sisinag king sala ning Pagkadiyos, / – ing Taung banwa, ing Dios a yatu, / Ninu ing paparangalan mi karing Kayang adwang kalikasan.

Kanon 3

Ing alala Mu mitmung tula at kagalakan, / magkalub king kaligtasan *kareng* mangalugud *Keka* / at kareng mayap a magkumpisal Keka / bilang Indu ning Dios.

Kareng salmo, kakanta mi Ka, O Pante ning Grasya, / at alang patugut ming yampang Keka *ing* pamagbating a 'Magalak *Ka*'; / uling binuhus Mu ing tula king sabla.

Kanon para kareng Eganaganang Banal. Irmos: Mengapamulala ya ing banua kanini, at ding sepu na ning yatu mengapamulala la:

Makasandata king pag-asa at lugud, / at makapamingwa king kasalpantayanan, ing piniling alagad! / Ding eganaganang pamagbanta da ring tiranu, / ding parusa at sugat tiniis yu king tula, / uling mepagkaloan kayung kaluwalhatian ibat kang Kristo, / a magkalub king tagumpe king pamagdurusa, / ikayu, ding mumunang saksi ning katutuan!

Ing daungan ning kaligtasan—ing Mánunang Mángabala, / ding Apostol, propeta at martir kayabe ding asceta, / ding banal a talaturu at pari, / ing pamitipun da ring patriarca at ding magloriong banal a martir, / ding babaying mapagmahal king Dios, ding kagalang-galang at ding matulid— / ngeni, purian ta la king karapat-dapat.

Kaluwalhatian: Sinubukan king api ning tukso / at e mepaniwala karing ligaya ning yatu, / magsaya kayu king kalinisan, O kayung maluwalhati, / king arapan ning maningning a luklukan ning Ginu / king banua, ing pulutong ding banal: / uling kekayu, ding malabong salamin mewala na la, / ing aninu meglipas ne, at ing katutuan mibulgar ne.

At ngeni, O Indu ning Dios: Linto Ka bilang tagapagpisanmetung karing mikakawani: / uling kapamilatan Mu, ding tau tutu lang meging / kasiping da ring anghel king banua, / at ding pulu da ring sablang banal magpatutu *la kanini*, / ngening makikanta la kayabe da tungkul Keya a mibait keka, O Birhen Indu ning Dios, / karing alang-anggang himno.

Katavasia: Ing balang kaladua a mibait king yatu / maligaya ya, a mibuklud king Espiritu; / ing kalikasan da ring e-makatawang Isip maligaya ya naman, / king pamanggalang king banal a piesta ning Indu ning Dios, / at isigaw da: / 'Magalak ka, Pekabiyaya, / O malinis a Indu ning Dios, Pekabirhen!'

Kaybat: Banal ya ing Ginu, ing Dios tamu: **(3)**

Exapostilarion ning Dominggu

Mitipun-tipun tamu kayabe da ring alagad king Bunduk ning Galilea, / ban akit i Cristo kapamilatan ning kasalpantayanan, / kabang ipapasiag na ing pamananggap na king upaya king banua at king yatu; / abalu tamu nung makananu yang mituru magbinyag karing eganaganang bansa / king lagyu ning Ibpa, at ning Anak, at ning Banal a Espiritu, / at nung makananu yang mengaku manatili kayabe da ring mekyabe karing *keang* misteryu / angga king kawakasan *ning panaun*.

Metung a dalit para karing sablang banal

Kaluwalhatian: I Juan a Maminyusgu at Manunuldu, / ding Apostol, propeta, martir at banal a hierarku, / ding asketiku at ding kagalang-galang, / ding banal a martir kayabe da ring karelang asawang mapagmahal king Dios, / at ding eganaganang matulid, at ding pulu da ring Anghel / ila, anti ing nararapat, pagkoronan tamu karing himno, / manalangin kang Kristo ing Tagapagligtas / ban akamtan tamu ing karelang ligaya.

At ngeni, O Indu ning Dios: Banal a pinarangalan king banua karing Anghel, / a e man meko king salu ning Ibpa king paralan a e asabi, / menuknangan ka karing tau, O Pekadalisay: / Ika mu naman, meging ministru na ning kaligtasan a ini, / ibat king kekang malinis a daya, O Pekadalisay, / a minye Kanya king laman a lampas king kabilugan a pangaintindi. / Manalangin Ka Keya ban ipagkalub Karing Keka mung alipan / ing kaligtasan ibat karing karelang kasalanan.

King 'Purian ya ing Ginu', stichera para king pang-10
Dominggu stichera, tono 8

O Ginu, agyang Telakad Ka king arapan ning hukuman, at hinukuman nang Pilato, / e Mu pa murin likwan ing luklukan *nung* nu Ka makalukluk kayabe ning Ibpa. / At, kaibat mung mekabangun ibat karing mete, / iniligtas Mu ing yatu ibat king pamag-alipan ning kalaban, / bilang Malunus at Mamilig king katauan.

O Ginu, agyang mekaba Ka king kutkutan king Judea antimong metung a mortal, / dapot, antimong metung a Aring matudtud, / ding sundalus ing migbanté Keka, / at, antimong ing kayamanan ning bie, sinelyuan de iti king metung a selyu. / Dapot Mibangun Kang Pasibayu at dininan mu kaming alang-kamatian para karing kaladua mi.

Ginu, *bilang* sandata laban king demonyu / binie Mu kekami ing Krus Mu: / uling *ing kalaban* mitatakut ya at mangalgal, / e na sasangang lumawe king upaya na; / uling papabangon na la ding mete at sinira ne ing kamatayan. / Uli na niti, sasamban mi ing pamangutkut at ing pamanyubling Mibangun Mu.

Ing anghel Mu, O Ginu, / a migbalita king Pamanyubling Mibie, pepangilabut na la ding bantay, / at kinaramdam kareng babai, a sasabing: / 'Bakit ye panintunan ing mabie karing mete? / Mibangun Ya, *antimong* tune Dios, / at minie bie king yatu'.

Aliwang stichera, Aslagan, pareung tono

Mekasakit Ka king Krus, a e malyaring masaktan king Keka mung Pagkadiyos, / at mebaba Ka lub a manatili king kutkutan kilub ning atlung aldo, / ban iligtas Mu kami king pamikabilanggu king kalaban / at, kaibat mung dininan kami king e-kamatayan, dininan mu kaming bye, Kristo Dios mi, / kapamilatan ning Keka mung Pamanyubling Mebie, O Kaluguran da ring tau.

Aliwang stichera para karing eganaganang banal, tono 4

Makapagmulala neng dinangal ning Ginu *ding santung* menuknangan king yatu: / uling tiniis la karing Keyang sugat at pamagkasakit king laman, pinarangalan de ing karelang sarili kareti, / at malinong midinan lang banal a leguan; / kanta ta la anti mong sampagang e malalanta, / anti mong e gagalong batuin ning Pisamban, / anti mong kusang-lub a sakripisyu.

Talata: **Deng matulid mengagauk – / at dinamdaman na la ning Ginu.** Salmo 33:18A

Kayabe ding propeta – ding Apostol, / kayabe ding reverendo – ding talaturu, / kayabe ding banal a martir – ding eganaganang matulid, / at ing karamihan da ring banal a babai, / a menasa at megobra king lugud, / at ding hanay da ring reverendo, purian la kapamilatan da ring banal a salmo, / bilang talapagmana ning banuang Kayarian, / bilang manuknangan king paraisu.

Talata: **Makapagmulala ya ing Dios karing Banal na, / ing Dios ning Israel.** Salmo 67:36A

Deng ginawa king yatu a kalupa ning banua / kapamilatan ning kislap da ring karelang birtud, / deng ginaya king kamatayan nang Kristo, / deng linakad king dalan a papunta king e-kamatayan, / deng lininis karing makamatey a hilig kapamilatan ning pamanulung grasya, / deng migtiis a matapang king metung a pusu king mabilug a yatu— / purian la ding martir.

Stichera ning Matins ning Ebanghelyo, tonu 1

Kaluwalhatian: Kareng alagad a minukyat king bunduk, / linto ya *ing* Ginu manibat king yatu bayu ing Keyang Pamanukyat. / At *ila,* kaybat deng sinamba Keya / at abalu de ing upaya a binie Keya babo ning eganagana, / miparala la king yatu / ban ipasiag *ing Keyang* pamanyubling mebie ibat karing mete at ing Keyang pamikayá king banua. / I Kristo Dios, a malayu king kaburyan, / at Talapagligtas da ring kekatamung kaladua, / pengaku nang manatili kayabe da anggang kapilanman.

At ngeni, Tinig 2: Pinakabiyaya Ka, O Birhen Indu ning Dios:

Metung a maragul a doxolohiya.

Troparion ning Dominggu

King kebang mekabangun ibat king kutkutan, binakbak mu la ding gapus ning impierno, / at inalis me ing hatul ning kamatayan, O Ginu, / iligtas mu la ngan ding sabla karing patibung ning kalaban; / at kaibat mung linto karing Apustol Mu, / pepadala mu la para mangaral, / at kapamilatan da, dininan meng kapayapan ing yatu, / O Iisa, Pekamapamye-lub.

Ing Ektenia at ing Pamagpa-alis.

KING LITURHIYA

Mapalad la reng talatukyat king Aldo ning Ginu, pang-apat a tono, Tono 8

Tandanan mu kami, Kristo, Salba ning yatu, / anti mong tandanan mu ing mapanako king krus, / at ibie Mu kekaming sabla, O Ika ing Metung at Mapamye-lub, / ing Kekang Kayarian a Banua.

Mipako king Krus, Ginu, king *sarili* mung kaburian, / Iniligtas me i Adan ibat king sumpa a menibat king pun dutung, / Ibabalik *me keya*, king Keka mung pakalulu, / ing *atyu* keya a larawan *Mu* / at ing tuknangan ning Paraiso.

Makiramdam ka, Adan, at magsaya *kayabe* i Eba: / uling ya itang sadya *nang linubasan kayung* adwa / at, king kapamilatan ning pamaglinlang, *sinakup* na katamu, / mekalubas ya king kayang upaya uli ning Krus nang Kristo.

King aldong iti, mekabangun ya i Kristo ibat king kutkutan, / minye yang alang-kamatayan karing sablang matapat, / at binayu na ing tula da ring Babaying Mamyeng Mirra / kaybat ning *Kayang* Pagsubuk at Pamanyubling Mebie.

At ibat king canon para karing eganaganang banal, Ode 6, king apat a dake.

Prokeimenon, tonu 8

Manalangin at tuparan / ding kekayung panata king Ginu, ing kekatamung Dios. **Bersikulo:** Ing Dios kilala ya king Judea; marangal ya ing lagyu na king Israel. Salmo 75:12A, 2

At karing banal, tono 4

Makapagmulala ya ing Dios karing Banal na, ing Dios ning Israel. Salmo 67:36A

Kaisipan para kareng Hebreo, magumpisa 330

Kapatad, ding eganaganang banal king kapamilatan ning kasalpantayanan sinakup lang kaharian, ginawa lang katuliran, tinggap lang pangaku, sinara la ding asbuk da ring leon, pematda ya ing upaya ning api, mekatakas la king taram ning espada, mepatibe la king kaynan, meging masikan la king labanan, pepagpalag la ding dayung hukbu; ding aliwa tinggap da lang mebie pasibayu ding karelang mete; kabang ding aliwa penamasan la, e la mebisa king pamakawala, ban makatanggap lang mas mayap a pamanyubling bie; ding aliwa pa naman tinagal la king insulto at pamanasa, pati na ring kadena at pamikasukul; binatu la, pinilasad la, sinadsad la, pinate la king espada; linibut la makasulud balat kordero at kambing, magdusa king kakulangan, kasakitan at marok a pamanasa; detang e karapat-dapat ing mabilug a yatu, linibut la karing ilang at bunduk, karing kueba at karing bangin ning yatu. At dening eganagana, kaybat dang patutuan ing karelang kasalpantayanan, e la mekatanggap king pengaku, uling ing Dios minyad yang mas mayap para kekatamu, ban e la maging perpektu nung ala katamu. Uli na niti, uling makapadurut tamu king maragul a ulap da reng saksi, isuku ta ya ing balang kabayat at ing kasalanan a malagwang makasagabal kekatamu, at tumakbo tamung maki-pasyan king karerang makaladlad king arapan tamu, kabang makatutuk la ring mata tamu kang Jesus, ing menimuna at menupad king kekatamung kasalpantayanan.

Hebreo 11:33–12:2A

Alleluia, Tigtig 4

Talata: Deng matulid mengaga, at dininan na la ning Ginu; linigtas na la karing eganaganang kapigaganakan da. **Talata:** Dakal la ding kapigaganakan ning matulid, dapot iligtas na la ning Ginu karing eganagana. Salmo 33:18, 20

Ing Ebanghelyu agpang kang Mateo, magumpisa 38A

Ngana ning Ginu kareng keang alagad: 'Ninu man ing kumilala Kanaku king arapan da ring tau, kilalanan ku naman king arapan ning Ibpa ku king banua; dapot ninu man ing itatwa na ku king arapan da ring tau, itatwa ku naman king arapan ning Ibpa ku king banua. Ing ninu man ing luguran ne ing tata o ing ima na higit pa Kaku, e ya karapat-dapat Kaku; at ing ninu man ing luguran ne ing anak nang lalaki o babai higit pa Kaku, e ya karapat-dapat Kaku; at ing ninu man e na pasan ing krus na at tukian Ku, e ya karapat-dapat Kaku. Kanita, i Pedro sinabi na keya, 'Lawen Mu, likwan mi na ing eganagana at tinuki kami Keka; nanu ya ing maging kekami?' Mekibat ya i Jesus, 'Tutu ing sasabian Ku kekayu, ikayung tinuki Kanaku, king panaun a daratang, nung kapilan ing Anak ning Tau lukluk ya king luklukan ning kayang kaluwalhatian, lukluk kayu naman karing labing-adwang luklukan ban husgahan la ring labing-adwang tribu ning Israel. At ing balang metiwalak bale, o kapatad a lalaki, o kapatad a babai, o tata, o ima, o asawa, o anak, o marangle, uli kanaku, makatanggap yang dinalan a besis at manikana yang bye a alang angga. Dapot dakal a manimuna ing maging tauli, at ing tauli ing maging manimuna.

Mateo 10:32–33, 37–38; 19:27–30

Komunyon

Purian ya ing Ginu manibat king banua, / purian ya king katasan. **Ing metung pa:** Magsaya kayu, ikayung matulid, king Ginu / – ing pamuri bagay ya karing matulid. / Alleluia. **(3)** Salmo 148:1, 32:1

Mibalik king laman

PAMANYERBIU KARENG EGANAGANANG BANTAY NINUNG MINGANAT KING LUPANG RUSIA

King mumunang dominggu kaybat ning pamag-alala karing Eganaganang Banal, ita pin, king mumunang Dominggu ning pamag-ayunu da ring maluwalhati at purian a Apostol a i Pedro at i Pablo, gaganakan ta la ring eganaganang banal a sinlag king labuad ning Russia.

KING SABADO KING MALATING VESPERS

King 'O Ginu, minaus ku:'
Stichera ning Dominggu king pang-4 a tono, tono 1

Tanggapan mu la reng kekaming panalangin ning bengi, / O Banal a Ginu, / at ipagkalub mu kekami ing kapatawaran da reng kasalanan, / uling Ika kabud / ing mepakit king Kabanalan king yatu. **(2)**

Misanmetung kayu, O tau, king Siyon / at yakapan ye / at king kilub na, parangalan ye Ya a mekabangun ibat karing mete, / uling Ya ing kekatamung Dios, / a menatbus kekatamu ibat karing kekatamung kasalanan.

Tara, kayung tau, magkanta tamu at sumamba kang Kristo, / papurian ing Keyang Pamanyubling Mibie ibat karing mete, / uling Ya ing kekatamung Dios, / a tinubus king yatu ibat king pamaglinlang ning kalaban.

Gloria, Tono 4: Ding Banal a Ibpa, / meging kayung espiritual a sampaga ning labuad a Russia, / – ing kekaming puri at ing kekaming sikanan / at tahimik a santungan para karing sabla: / uling ing kekaming labuad ipagmaragul na kayu, / a mekatagmu kekayu bilang e mauubus a pibandian. / At ngeni, agyang ing bosis yu king laman mekatahimik na, / ding milagru pa murin magpatutu la king Ginu a migpasiklawa kekayu; / manalangin kayu Keya ban ipagkalub / maragul a pakalulu karing kaladua tamu.

At ngeni, O Indu ning Dios, ing pareung siwala: O Indu ning Dios, Reyna ning sabla, / ing puri da ring Ortodokso! / Patuknangan me ing kaguluan da ring heretiko, / at takpan mu lang dinek, / – detang e sasamba o magparangal, O Pekadalisay, / king Banal mung larawan.

'Liwawa ning tula:' at ing prokeimenon 'Meyari ya ing Ginu:'

Kareng stichera, ing stichera ning Dominggu, tonu 1

Kapamilatan ning Kekang pamag-pasakit, O Kristo, / milaya kami karing kekaming hilig / at kapamilatan ning Kekang Pamanyubling Mebie / miligtas kami king pangasira. / O Ginu, kaluwalhatian Keka!

At karing banal, tono 8, kalupa na ning: 'O pekamapuring pakelam:'

Talata: **Ing Dios ya ing kekatamung silungan at sikanan, / metung a talasaup karing panaun ning kasakitan a masyadung mabayat a dinatang kekatamu.** Salmo 45:2

O pekamapuring milagrung! / Tula king banua at king yatu / sinlag ya ngening aldo king pamag-alala karing eganaganang banal a Ruso: / mitutturan lang puri karing Anghel / at tatanggap lang himno ibat karing tau. / O nung makananu la migpagal king kekatamung labuad, / nung makananu reng pepabilib ing Dios! / Kapamilatan da, ing mapanlinlang a kalaban mebagsak ya, / uling tinalan ne ning Kristo!

Talata: **Kayabe ta ya ing Ginu ding hukbu; ing Dios nang Jacobu ya ing kekatamung santungan.** Salmo 45:12

O pekamapuring milagrung! / Karing sinag ning panga-milagrung mas maslag pa king aldo / ding kekatamung banal a kamaganak / parati lang sisinag karing pekamarayung sepu ning gabun a Ruso, / a sasagulan ning e malalapung Saliwa. / King kapamilatan ning karelang sinag / ding ulap ning kabangisan milalayu la king kekatamung gabun / at ding demonyu masisambut la.

Kaluwalhatian, ing pareung siwala: O pekamaluwalhating milagrung! / Ing makatatlung bendisyun a kawan da ring banal a Ruso, / a megobra para kang Kristo, / parati lang lalto karing kalaban ning Banal a Rus' / antimong espadang maki-adwang talim, / a mamutut king karelang kayabangan. / Uli na niti, isigaw ta la: / 'Ding kekaming banal a kamaganak, proteksyunan yu kami ngeni, / kami a parating paparangal kekayu king kapaniwalan at lugud!'

At ngeni, Tigtig 8: Ing labuad ning Russia kapilanman / ipagmaragul Na Ka at magsaya, / uling atin Na Ka, ing alang-kahihiyang Manalili / at metung a pader a e masisira. / E Ka tuknang ngeni, O Ginang Panginuan, / king pamanyagip kareng Keka mung tau ibat kareng eganaganang kapahamakan!

Troparion ning Dominggu, Tigtig 1

Angga man ing batu sinelyu de ring Hudyos, / at ding sundalus ing menbanté king Kekang pinakabanal a Katawan, / Mibangun Ka king katlung aldo, O Manatbus, / a minye bie king yatu. / Uli na niti, ding upaya ning banua sinigaw la Keka, O Mamyeng Bie: / 'Luwalhati king Keka mung Pamanyubling Mibie, Kristo; / luwalhati king Keka mung Kayarian; / luwalhati king Keka mung pamanibala, O Ika Mung Kaluguran ning Katauan!

Kaluwalhatian, troparion para karing banal, tono 8

Bilang malagung bunga ning Keka mung makapagligtas a pamanabun, / ing labuad ning Russia iyampang na Keka, O Ginu, / ding eganaganang banal a linto king kilub na. / Kapamilatan da ring karelang panalangin at *ing pamamilit* ning Indu ning Dios, / ingatan me ing kekaming Pisamban at ing kekaming bansa king malalam a kapayapan, O Pekamapamye Lunas.

At ngeni, O Anak ning Birhen, king pareung tono

Mibait ibat king Birhen para kekatamu / at tinagal king Krus, / penikbalu ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan / at pepakit ne ing Kebasbasan bilang Dios, / e mu la paglibe, O Mayap, ding lelangan ning Gamut Mu; / ipakit Me ing Liub Mu para king katauan, O Malunus, / tanggapan Me ing Indu ning Dios a menganak Keka, a mamagitan para kekami, / at iligtas Mo, O Manialigtas mi, detang nawalan pag-asa**.**

Ing Dobling Ektenia at ing Pamagpa-alis.

KING SABADO KING MARANGAL A VEPRES

King 'O Ginu, minaus ku:' stichera ning pang-10 tonu; at kakanta tamu apat a stichera ning Dominggu ning pang-metung a tonu, at anam da reng banal.

Stichera ning Pasku ning Pamanikbang, Tigtig 1

Tanggapan mu la ding kekaming panalangin ning bengi, / O Banal a Ginu, / at ipagkalub mu kekami ing kapatawaran karing kasalanan, / uling Ika kabud / ing migpahayag king Kebasbasan king yatu.

Mitipun-tipun kayu, O tau, king Siyon / at libutan ye / at king kilub na parangalan ye Ya ing sinubling mebie ibat karing mete, / uling Ya ing kekatamung Dios, / a tinubus kekatamu ibat karing kekatamung kasalanan.

Halina, O tau, / magkanta tamu at sumamba kang Kristo, / papurian ing Keyang Pamanyubling Mibie ibat karing mete, / uling Ya ing kekatamung Dios, / a tinubus king yatu ibat king pamaglinlang ning kalaban.

Sticheron a Aslagan

Magsaya kayu, O banua! / Tugtug ye ing trumpeta, O pundasyun ning yatu! / Ipasiag ye ing saya, O bunduk! / Uling, narin, i Emmanuel tinikdug na la king Krus ding kekatamung kasalanan, / at, king pamamye bie, peté ne ing kamatayan, / pibangun ne i Adan ibat karing mete, bilang Kaluguran ning katauan.

Stichera para kareng Banal, Tigtig 1

Dinan, ikong dakal a tau ning Russia, / purian ta la ding santung megobra king kekatamung bansa: / ding Venerables, ding hierarca, at ding matapat a prinsipe, / ding martir at ding banal a martir, / at detang mengkunwaring mabali para kang Kristo, / at ing kapulungan da ring banal a babai – / detang balu lang lagyu at detang e makikilala; / uling ila, king katutuan, kapamilatan da ring karelang gawa, amanu, at miyayaliwang bie, / at kapamilatan da ring biyayang binie ning Dios, / meging lang banal, / at binie ra king Russia ing karapatan a mayaus banal, / kabang ing Dios pepasiklawan na la ring karelang kutkutan kapamilatan da ring milagrung milyari. / At ngeni, makatalakad lang arapan nang Kristo a migpaslag karela, / masigasig lang manalangin para kekatamu, / a magdiwang king karelang malingad a piesta king lugud.

Tono 2

Kareng nanu mang malagung kanta / purian ta la ding banal a Rusyano, / ing maslag a pampasanting ning Pisamban nang Kristo, / ding korona ning panga-pari, ing pamamunu ning kabanalan, / ding e mauubus a bukal ning banal a pamanulu, / ing pamibuhus da ring espiritwal a biyaya, / ding ilug da ring dakal a milagrung, / *a* magpasaya king labuad *ning* Russia king karelang agus, / masigasig a talasaup karing maniwala; / uli da, pabagsak neng Kristo ding kalaban ning pamikatas, / Ya a mitmung maragul a pakalulu.

Tono 8

Ing yatu mag-galak ya at ing banua masaya ya, / O kagalang-galang a mga ama, / kabang pupurian mi la ding kekayung gawa at obra, / ing kekayung sikanan lub at kalinisan isip, / uling ding batas ning kalikasan e da kayu asambut. / O banal a pamitipun at banal a pulutun! / Ikayu pin ing tune sikanan ning kekaming bansa.

Bendisyunadu, mangarunung king Dios a Prinsipe ning Russia, / maslag king Ortodoksung kabiasnan, / at maninag king ligaya ning kayapan, / pasilawan yu la ding mananampalataya king karelang kabuuan, / papalayu yu ing dalumdum ning demonyu. / Uli na niti, bilang kayabe king e malalagas a grasya / at alang-kapintas a talapamingwa ning kekayung pamana, / parangalan da kayu, O karapat-dapat king pamangapamulala!

Pekabiyayang Martir nang Kristo, / sinuku yu la ring sarili yu king kusang-lub a sakripisyu, / at lininis ye ing gabun ning Russia *karing* sapa ning daya yu, / at sinlagan ye ing angin king pamaglampas *yu*; / ngeni mabibie kayu king Banua king e malalagas a sala, / parating manalangin para kekami, ikayung mekakakit king Dios.

Deng kekayung kaburyan at gawa / sinlag la kareng pusu da reng maniwala, / ikayu reng banal a tanga at matulid a sinlag king Russia para kang Kristo: / uling ninu, potang abalitan na ing kekayung alang-anggang kababan lub at pasensya, ing e mangapamulala? / Kareng eganagana, *pepakit kayung* kayumuan at kabaitan, / kareng malulungkot – pakalulu, at kareng magkasakit – mabilis a saup. / *Kareng atyu king dagat*, metung kayung payapang silungan, / at kareng maglakbe, metung kayung malugud a gamat. / Ginawa yu ngan ding makapagmulalang dapat, a karapat-dapat king pamangapamulala, / at ngeni mikoronaan na kayu karing e malalanta a korona / king gamat ning Dios a Mayupaya. / Manalangin kayu Keya para king kaligtasan da ring kaladua mi.

Gloria, Tono 5: Magsaya ka, matapat a sakup ning Russia! / Magsaya ka, pekamapangabing Prinsipe Vladimir, / magsaya ka, mepiling Olga: / uling ikayu ring manimunang tagapamagitan mi king arapan ning Ginu ning sabla, / at ding pamunu ning Ortodoksia, / at gabay king tune kasalpantayanan! / Magalak, balang lugal, gabun at siudad, / a menese kareng memalen ning Kayarian ning Banua! / Ila, ding banal, linto la bilang sulu para kareng kaladua tamu; / kapamilatan ning

pagsikat da ring milagru, ding karelang dapat at tanda, / sinlag lang espiritwal king balang suluk ning yatu; / at ngeni manalangin la kang Kristo para king kaligtasan da ring kaladua tamu.

At ngeni, O Indu ning Dios, Himno Dogmatico, Tono 1: Kanta tamu tungkul kanita a bantug king mabilug a yatu, / mibait karing tau / at menganak king Ginu – ing Birhen Maria, / ing pasbul ning banua, / ing kanta da ring alang-katawan at ing pampasanting da ring maniwala. / Uling linto ya antimong banua at ing templu ning Pagkadios. / Ya, kaybat nang sinira ing makasumangid a pader, / tinatag ne ing kapayapan at binuklat ne ing Kayarian. / Uli na niti, king pamanyakap tamu *Keya*, ing haligi ning kekatamung kasalpantayanan, / atin tamung Tagapamingwa ing Ginu a mibait Keya. / Magsikanan kayung lub, kanita, magsikanan kayung lub, tau ning Dios, / uling Piglabanan na la ding kalaban, antimong Mayupaya.

Pamanyalubung. 'Masayang Sala': Prokeimenon ning aldo: Menari ya ing Ginu: At ding basan para king pista:

1. Metung a babasan ibat karing Propesiya nang Isaias

Ngana ning Ginu: Ding eganaganang bansa mitipun la, at ding karelang pinunu mipagsama la. Ninu ing magpasiag kaniti [karela]? O, tungkul king mepalyari manibat pa kanita, ninu ing magpabalu kekami? Iparayu da la ding karelang saksi, banang mapatunayan la; makiramdam la at magsalita la king katutuan. Maging kayung saksi Ku: Aku ing saksi, ngana ning Ginu Dios, at ing Kautusan Ku a pinili Ku, ban abalu yu at maniwala kayu Kanaku, at aintindian yu a aku ini: bayu Ku pa, alang aliwang Dios, at kaibat Ku, ala na. Aku ing Dios, at alang Tagapagligtas maliban Kanaku. Pepasiag ku at linigtas; pinagsabian ku – at alang dayung *dios* king libutad yu. Ila ring saksi ku, at Aku ing Ginu Dios. Uling manibat pa king umpisa *atyu na Ku, at alang* makaligtas ibat king gamat Ku. Gawan Ku iti, at ninu ing makapagbalik kaniti? Ini ing sasabian ning Ginu Dios, ing kekayung Manatbus, ing Banal ning Israel.

Isaias 43:9–14

2. Pamamasa ibat king Karunungan nang Solomon

Deng kaladua da reng matulid atyu la king gamat ning Dios, at alang parusang makasagid karela. King panimanman da reng mangmang, linto lang mete la, at ing pamako da mebilang yang sakuna, at ing pamako da kekatamu mebilang yang pangalipol; dapot manatili la king kapayapan. Uling agyang mesusian la king panimanman da reng tau, ing pag-asa da mitmung e-pamate. At agyang ditak la mung pinarusahan, maragul ing gantimpala ra, uling sinubukan na la ning Dios at ikit na lang karapat-dapat keya. Sinubukan na la anti mong gintung susubukan king pugun at tinggap na la anti mong handog a susunug. At king panaun ning pamagbisita ra, sumlag la at, anti mong kislap king busal, dumanup la king karelang dalan. Umpisan da la reng tribu at pibale-balean da la reng nasyon, at ing Ginu mag-ari ya karela kapilanman. Deng mangasa Keya aintindian de ing katutuan, at deng matapat king lugud manatili la Keya; uling ing grasya at ing pakalulu atyu kareng Banal Na, at ing probidensya Na para kareng pinili Na.

Karunungan 3:1–9

3. Pamamasa ibat king Karunungan nang Solomon

Deng matulid mabibie lang alang angga, at ing gantimpala da atyu king Ginu; ing Pekamatas ing mag-alaga karela. Uli na niti, tanggapan da ing kayarian ning kaluwalhatian at ing korona ning leguan ibat king gamat ning Ginu, uling king Wanan nang gamat takpan na la at *king takde* na proteksyunan na la. Isulud na ing kumpletung baluti ning Kayang kusa, at gawan Nang sandata para king pamag-ganti ing eganaganang lelangan laban karing Kayang kalaban; Isulud na ing baluti ning katuliran, at isulud na ing helmet ning patas a pamangusga; Kuanan na ing e matatagumpeng kalasag—ing kabanalan; at talasan na ing Kayang masikan a mua anti mong tabak, *at* ing mabilug a yatu makisanmetung ya Keya laban kareng mangmang. Deng mabilis a pana ning kildap lumipad la, at ibat kareng ulap, anti mong ibat king masikan a pana, lumipad la papunta king karelang puntirya. At, anti mong *ibat king catapult,* ding batu ning yelu a mitmung mua mamuran la; ding danum ning dagat

magwala la laban karela, at ding ilug masikan da lang ilbug; ing espiritu ning upaya talakad ya laban karela at, anti mong alimpuyu, isalbag na la. Makanyan, ing kawalan-batas siran na ing mabilug a yatu, at ing karokan ibagsak na la ding luklukan da ring mamuntukan. Uli na niti, makiramdam kayu, O mga ari, at mag-ingat kayu; manigaral kayung leksyun, O mga hukom da reng sepu na ning yatu! Magtuun kayu, ikayu reng ating maragul a pibandian at mayabang king arapan da reng dakal a tau: uling ing karapatan binie ne kekayu ning Ginu, at ing upaya manibat ya king Pekamatas.

Kábiasnan 5:15–24; 6:1–3

King litaniya, ding stichera ning pisamban, at metung a stichera para karing banal, tonu 8

Magsaya kayung abe mi, ikayu ngan ding lupa da ring banal / at ikayu ngan ding pamunu da ring pulu da ring anghel! / Misanmetung king espiritu, lumapit tamu at magkanta / king kantang pasalamat kang Kristo Dios tamu. / Uling narin, ing e mabilang a pulu da ring kekatamung kamaganak, a mekalugud king Dios, / makatalakad la king arapan ning Ari ning Kaluwalhatian at manalangin la para kekatamu. / Ila ding haligi at ing leguan ning Ortodoksung kasalpantayanan; / pinarangal de ing Pisamban ning Dios kapamilatan da ring karelang gawa, / at kapamilatan ning karelang daya a mebubu, ding karelang turu at ding karelang obra; / penatibe re ing kasalpantayanan kang Kristo kapamilatan da ring milagrung at tanda; / sinlag la ibat king balang suluk ning kekatamung bansa, / at tinanam de ing Ortodoksung kasalpantayanan king kilub da, / at dela *re iti* karing aliwang bansa, a maki sigasig a apostoliku; / kabang ding aliwa pinarangalan do ring disyerto at lunsud karing banal a monasteryu, / a papakit king pamibie-bie a pang-anghel. / Dakal kareng anak ning panaun a iti ing sinubukan king pamanyirang puri, sugat, / at malupit a kamatayan; / kabang dakal naman kareng aliwa, kapamilatan da reng miyayaliwang gawang kabayanihan, / migpagal la king balang hanap-buhay; / at *ila ngan* manalangin la king Ginu / para king kaligtasan ning kekatamung bansa ibat kareng kapahamakan / at miglatag la king kekatamung arapan ning alimbawa ning pasensya at katatagan king pamagdusa.

Kaluwalhatian, at ngeni, ing pareung siwala: Ding eganaganang talapamahala da ring espiritwal a pulutun magsaya la kayabe tamu, / bubuu lang metung a espiritwal a koro, / king pakaneng ning Reyna at Soberana ning eganagana, / a linalangitan da ring matapat karing dakal a lagyu. / Ding espiritu da ring matulid maligaya la naman, / uling meging saksi la king panyatang a ini: / Iyatyat na la ding Keang pekabanal a gamat king pamanalangin king banwa, / manalabid kapayapan para king yatu, / katatagan para king gabun ning Russia, / at kaligtasan para karing kaladua tamu.

King stichera, ing stichera ning Dominggu, tonu 1

Kapamilatan ning Kekang Pagsakitan, O Kristo, / milaya kami karing kekaming hilig, / at kapamilatan ning Kekang Pamanyubling Mebie / miligtas kami king kasiran. / O Ginu, kaluwalhatian Keka!

Stich: **Ing Ginu menungkulan ya, / makasulud king kislap.** Salmo 92:1A

Magsaya la ngan ding lelangan, magalak la ding banua, / palakpakan de ring bansa king tula; / uling ing Tagapagligtas tamung i Kristo / tinikdug na la king Krus ding kasalanan tamu / at, kaybat nang peté ing kamatayan, dininan na katamung bie, / pabangon na ing mebagsak a i Adan kayabe ning kabilugan nang lahi, / bilang Kaluguran ning Katauan.

Talata: **Uling Itatag na ing yatu, / at e ya mayanig.** Salmo 92:1B

Bilang Ari ning banua at yatu, Ika, ing E A-intindian, / kusang-lub kang pikasakmal uli ning lugud mu king katauan. / Ing impyernu, anyang asagupa na Ka king lalam-yatu, mengapamua ya, / kabang ding kaladua da ring matulid, anyang tinggap da Ka, mengagalak la; / At i Adan, anyang ikit Na Ka, ing Lalang, king lalam-lupa, mibie ya. / Nanuwang gulat! Makananu ya menanamate ing Bie da ring sabla? / Uling mu king Niya nais neng suluan ing yatu, / kakasiguk at ausan: / 'Ginu, a mekabangun ibat karing mete, kaluwalhatian keka!'

Talata: **Karapatdapat ya ing kabanalan king Bale Mu, / O Ginu, anggang kapilanman.** Salmo 92:5B

Deng babaying magdalang myrrh, magdalang myrrh, / minadali la king Keka mung kutkutan, kakiyak; / at e ra ikit ing Keka mung Pekaduming Katawan, / dapot abalitan da king Anghel ing metung a bayu at makapagmulalang milagrung, / pepasiag da karing Apostol: / 'Ing Ginu mebangon ya, / magkalub maragul a pakalulu king yatu!'

Kaluwalhatian, Tinig 4: Kabang gugunitan ta la ding banal tamung kamaganak king aldong iti, purian ta la agpang king karelang karapatdapat. / Uling tune lang linubas king eganaganang biyaya ning Ginu: / uling agyang meging kalulu la, meging mayaman la king espiritu; / at meging mapayapa la lub, menalili la king labuad da ring mapayapa lub; / kinanagul la, mekalma la; / megi la danupan para king katuliran, mipaknanan la; / king pamagpakit da king pakalulu, mepakit ya naman karela ing pakalulu; / malinis pusu, ikit de ing Dios anggang king malyari; / gagawang kapayapan, mebilang lang karapat-dapat king panga-anak king Dios; / at detang peparusan at penirapan uli ning katuliran at kabanalan, / ngeni magalak la at magsaya king banua / at masigasig lang manalangin king Ginu / para king pakalulu king kekatamung bansa.

At ngeni, O Indu ning Dios, Tono 5: Tukian ta ya ing trumpeta ning kanta, / magkanta tamung abe-abe king Tagapamagitan ning kekatamung bansa, / ing Reyna, ing Indu ning Dios: / 'Magalak ka, Ika mung menigurung korona king kekatamung yatu king Keka mung pabor manibat pa kanitang minunang panaun / at binuhus me ing Keka mung grasya kaniti! / Uli na niti, ing kekatamung Pisamban a Ruso masayang pagmasusian na / ing Kekang lubus a banal a Pamamingwa / at ing alala da ring Kekang e mabilang a milagrung megawa. / E Mu ikitid kekami ngeni ing Kekang pakalulu, O Ginang Pekapun: / lawen Mo ring kekaming kalungkutan at kasakitan / at itas Mu kami kapamilatan ning Kekang mayupayang pamamilatan!'

Kaybat: 'Ngeni palakuan mu kami': **ing Trisagion kaybat ning 'Ama Mi':**

Troparion para kareng Banal a Ruso, tono 8

Bilang malagung bunga ning Kekang makapagligtas a pamanabun, / ing labuad ning Russia yampang na Keka, O Ginu, ding eganaganang banal a linto karin. / Kapamilatan da ring karelang panalangin at *ing pamamilatan* ning Indu ning Dios, / ingatan me ing kekaming Pisamban at ing kekaming bansa king malalam a kapayapan, O Pekamakalunus.

KING MATINS

Kaybat ning Kanam a Salmo, ing Maragul a Ektenia at ing 'Diyos Ginu':

Troparion ning Dominggu, Tigtig 1

Lipat ning ing batu sinelyu de ring Hudyos, / at ding sundalus ing menbanté king Kekang Pekabanal a Katawan, / Mibangun Ka king katlung aldo, O Mananglaga, / a minye bie king yatu. / Uli na niti, ding upaya ning banua sinigaw la Keka, Mamyeng Bie: / 'Dangal king Kebangon Mu, O Kristo; / dangal king Kayarian Mu; / dangal king probidensya Mu, O Ika Mung Kaluguran ning katauan!' **(2)**

Kaluwalhatian, troparion para karing santo ning Russia, tono 8

Bilang malagung bunga ning Keka mung makapagligtas a pamanabun, / ing labuad ning Russia iyampang na Keka, O Ginu, ding eganaganang banal a linto king kilub na. / Kapamilatan da ring karelang panalangin at *ing pamamilatan* ning Indu ning Dios, / ingatan me ing kekaming Pisamban at ing kekaming bansa king malalam a kapayapan, O Pekamapamye Lunas.

At ngeni, O Anak ning Theotokos, king pareung tono: Ika a mibait ibat king Birhen para kekatamu / at tinagal king pamamaku king krus, / a king kamatayan sinambut ya king kamatayan / at

pepakit na ing Kebasbasan bilang Dios, / e mu la paghamakan, O Mayap, ding lelangan ning kekang gamat; / Ipakit Me ing Liub Mu para king katauan, O Malunus, / tanggapan Me ing Indu ning Dios a menganak Keka, a mamagitan para kekami, / at iligtas Mo, O Manialigtas mi, ding mengawala nang pag-asa**.**

Kareng kathismas, ding sedalen ning Dominggu ning mumunang tono.
Metung a stichos ibat karing sedalens

Deng sundalus a menibala king Kebeuan Mu, O Manalbang, / mesilaw la anti mong mete king sala ning Anghel a linto, / a magbalita king Kebasbas karing bábai. / Pupurian da Ka, Ikang Manasira king kasiran, / luluhud kami king arapan Mu, a sinubling mekabangun ibat king keubran, / at king arapan ning metung ming Dios.

Bersu: **Talakad Ka, O Ginu kung Dios, itas Me ing Gamut Mu, / e Mu kalingwan angga king kawakasan ding Mu kababaan!** Salmo 9:33

Kusang-lub a tinikdang king Krus, Ika, ing Malunus, / linibing king kutkutan antimong mortal – ing Mamye Bie, / sinambut Mu ing upaya *ning kalaban* kapamilatan ning Keang kamatayan, / uling king arapan Mu ding talapamingat ning impierno mengalgal la: / Tinikdo Mu kambe Mu detang mete manibat pa kanitang minunang panaun, / antimong bukud-tanging Manggili king Katauan.

Dangal, at ngeni, king Indu ning Dios: Kikilalanan da Ka ngan, Indu ning Dios, / a tune linto bilang birhen at kaibat menganak, / a mitalingus king lugud king Kayang kayapan; / uling Keka, kami reng makasalanan, makakit kaming proteksyon / at Keka, atanggap mi ing kaligtasan karing panaun ning tukso, / O Ika a lubusang alang-salang.

Agpang king kadwang tono ning sedalen

Dinatang la ding bábai king kutkutan maranun a abak / at, anyang ikit da ing itsura da ring Anghel, mitmu la king takut. / Mibuklat ing bye manibat *king* kutkutan, / at mengapamulala *la* king milagru; / inya, anyang miras *la* kareng alagad, / pepasiag da karela ing Kebasbas. / I Kristo, ing mayupaya at masikan, simbut ne ing impyernu, / at sinagip na kayabe na la ngan ding mengamate, / at sinira ne ing takut king pamangondena kapamilatan ning upaya ning Krus.

Talata: **Purian da Ka, Ginu, king kabilugan kung pusu, / Ipasiag ku la ngan ding Keka mung kababalaghan.**

Salmo 9:2

Mipako Ka king Krus, a Bie da ring sabla, / at mebilang Ka kayabe da ring mete, O Ginu a e mamamate, / Sinubling Mibangun Ka king katlung aldo, O Manatbus, at binangun Me i Adan ibat king pangabuluk. / Uli na niti, ding sikanan banua sinigaw la Keka, Mamyeng bie: / 'Gloria king kekang pamagpasakit, Kristo; / gloria king kekang Pamanyubling Mibie; / gloria king kekang pakalulu, O bukud mung Manggugut king katauan!'

Kaluwalhatian, at ngeni, king Indu ning Dios: Maria, ing banal a sisidlan ning Ginu! / Itas mu kami, ikaming mebagsak king kalalalamnan ning makatakut a pamag-sawang-loob, / at ding kasalanan, at ding kalungkutan; / uling Ika ing meging kaligtasan da ring makasalanan, / at ing karelang saup, at ing karelang masikan a depensa, / at Ililigtas Mu la ring Keka mung alipan.

King Polyeleos, ing Pamangalu

Papurian mi kayu, / kekayungan banal a sinlag king labuad ning Russia, / at parangalan mi ing banal yung alala, / uling mamamagitan kayu para kekami / king arapan nang Kristo Dios tamu.

Piniling Salmo

1 Koro: Pakiramdaman ye ini, kekayung eganaganang bansa; makiramdam kayu, kekayung eganaganang manuknangan king yatu. 2 Ing asbuk ku magsalita yang kabiasnan, at ing pagninilay ning pusu ku—pamangaintindi. 1 Munta kayu, anak, makiramdam kayu kanaku; ituru ku kekayu ing takut

king Ginu. 2 Pepasiag ku ing katutuan king maragul a pamitipun. 1 Pepasiag ku ing katutuan Mu at ing kaligtasan Mu. 2 Ipasiag ku ing lagyu Mu karing kapatad ku; kantahan da Ka king libutad ning pamitipun. 1 Ba kung damdaman ing uni ning pamuri Mu at isalaysay ku la ngan ding milagrus mung gawa. 2 O Ginu, kaluguran ku ing karilagan ning Bale Mu at ing lugal nung nu manuknangan ing ligaya Mu. 1 Kamuan ku ing pamitipun da ring mangamali, at e ku lukluk kayabe da ring marok. 2 Uling tinuki ku karing dalan ning Ginu at e ku linisyas king karokan ibat king Dios ku. 1 Ing asbuk da reng matulid magpalwal yang kabiasnan, at ing dila na magsalita yang katuliran. 2 Ing katuliran na manatili ya kapilanman. 1 Deng pari Mu makasulud lang katuliran, at ding banal Mu magsaya la king tula. 2 Mapalad la reng manuknangan king bale Mu; pupurian da Ka kapilanman.

Salmo 48:2, 48:4, 33:12, 39:10A, 39:11B, 21:23, 25:7, 25:8, 25:5, 17:22, 36:30, 110:3B, 131:9, 83:5.

Kaluwalhatian, at ngeni: Alleluia **(3)**.

Kaibat, ding troparia 'King alang Kasalanan' at ing Malating Ektenia.

Ipakoí, Tigtig 1

Ing pamagsisi ning matenaku linub ya king paraisu, / kabang ing pamangangis da ring myrrh-bearers minabalu king tula, / a Ika mekabangun, Kristo Dios tamu, / a magkalub king maragul a pakalulu king yatu.

Sedalnia da ring Banal

Tono 8: Mibulagan king kislap da ring banal, / *antimo* mong lulub king malagung paraiso, / migsaya kami king dagatmalat ning katamasan. / At king pamaglawe king karelang katapangan king pamigunyat, / alimbawan ta la ring karelang birtud, a sasakyal king Manatbus: / 'King karelang panalangin, O Dios, / gawan mu kaming kayabe king Keyang Kayarian!'

Tono 1: Anti ing maslag a aldo, anti ing maningning a batuin ning abak, / ing banal a alala da ring santo, a sinlag king gabun ning Russia, sinlag ya, / sinlagan na katamu ngan at pepali na la ring kekatamung pusu, / *pepaisip* na katamu a alilan ing karelang banal a bie / at maging masigasig para king kasalpantayanan.

Kaluwalhatian, Tigtig 8: King aldo ning pamanialala karing Banal Mu, O Ginu, / ding eganaganang mayapaniwala ning Russia mangaligaya la: / ing banua mangaligaya ya at ding sepu ning kekaming labuad masaya la. / Kapamilatan da ring karelang panalangin, ibie Mu king kaladua mi ing Maragul mung pakalulu.

At ngeni, king pareung tono: Lilingap Kang *mayap* manibat banua, tatanggap kareng pakakalulu, / dalawan Mu kami, a pagud karing kekaming kasalanan, O Pekamapamye-lub a Ginu: / kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios at ding eganaganang banal a Ruso / ipagkalub Mu karing kekaming kaladua ing maragul a pakalulu.

Stepenny, Tigtig 1.
Antifona 1

King kalungkutan ku / pakiramdaman me ing pamagkasakit ku, O Ginu, / Sasakla ku Keka.

Deng manuknangan king pamag-isa / parati lang mitmung banal a pagnanasa, / *anti* mong atilu la king kilwal ning alang kabaldugang yatu.

Kaluwalhatian: Parangal at kaluwalhatian ing nararapat king Banal a Espiritu, / anti mo king Ibpa, at kayabe ning Anak: / inya, magkanta tamu / king Dios a Tatlu-isa.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Antifona 2

Tinangug Mu ku king katas da ring Keka mung kautusan; / pamarungan *Mu* ku *king* birtud, O Dios, / ban ku'ng kanta ing puri Mu.

King pamanalan Mu king wanan Mu, O Salita, / ingatan Mu *ku at* panibalan Mu ku, / ban e ku masilab king api ning kasalanan.

Gloria: King kapamilatan ning Banal a Espiritu ing eganaganang lelangan mibayuan ya, / mibabalik king sadya nang kabilian; / uling Ya kapante ne ning Ibpa at ning Salita.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Antifona 3

Kareng sinabi kanaku, 'Munta tamu kareng korti ning Ginu', / ing diwa ku meging masaya ya, / *at* ing pusu ku meging masaya *ya kayabe na*.

King bale nang David atin maragul a takut; / uling karin, king arapan da ring makasadyang luklukan, / ding sabla hatulan la: ding lipi ning yatu at ding bansa.

Gloria: Parangal, pamanyamba, gloria at upaya / dapat lang ibie king Espiritu Santo, anti ing nararapat para king Ibpa at king Anak; / uling ing Trinidad metung ya king kabilyan, dapot ali king Panga-tau.

At ngeni: **ulitan ta ya ing pareu.**

Prokeimenon, Tigtig 1

'Ngeni, talakad ku,' ngana ning Ginu, / 'Ipakit ku ing kaligtasan king sarili ku; ipabalu ku iti king malinong paralan.' **Bersikulo:** Ding amanu ning Ginu malinis la. Salmo 11:6B, 7A

Kaduang Prokeimenon: Purian ya ing Ginu ing eganaganang makainawa. **Bersikulo:** Purian ye ing Dios karing keang banal; purian ye king kalangitan ning keang upaya. Salmo 150:6, 1

Ikalawang Ebanghelyo ning Dominggu, ibat kang Marcos, magumpisa king 70

Karing aldo a ita, kaibat ning Sabadu, i Maria Magdalena, i Maria ing ima nang Santiago, at i Salome sinali lang pampalasa ban makapunta lang pahiran langlang kang Jesus. King mas maranun a oras ning mumunang aldo ning paruminggu, kabud sisikat ing aldo, dintang la king kutkutan at sinabi la king metung at metung, 'Ninu ing magbalu king batu para kekatamu manibat king pasbul ning kutkutan?' At anyang tinangla la, ikit da ing batu mekalas ne; at maragul ya pin. At anyang linub la king kutkutan, ikit de ing metung a kayanakan a lalaki a makalukluk king wanan, a makasulud maputing imalan; at mengatakut la. Dapot sinabi na karela, 'E kayu takutan. Manintun kayu kang Jesus a taga-Nazareth, ing mekrusipisyu; Mibangun Ya; ala Ya keni. Ini ing lugal nung nu Ya mebaba. Dapot mako kayu, sabian yu kareng keang alagad at kang Pedro a manuna Ya kekayu papunta Galilea; karin ye akit, anti ing sinabi Na kekayu.' At linwal la at tinakas manibat king kutkutan; uling kinabkaban la at mengapamulala la, at ala lang sinabi kaninu man, uling mitakutan la.

Marcos 16:1–8

Dalit Pasku ning Pamanukyat

Uling ikit ta ne ing Kebangon nang Kristo, sumamba tamu king Banal a Ginu tang Jesus, ing metung at bukud a alang kasalanan. Sasamban mi ya ing Krus Mu, O Kristo, at kakanta mi at pupurian ing Banal a Kebangon Mu, uling Ika ing Dios mi, ala kaming kikilalanan a aliwa nune Ika, at ausan mi ya ing lagyu Mu. / Magsimba kayu, ikayung eganaganang matapat, / sumamba tamu king banal a Pamanyubling Mebie nang Kristo, / uling, narinyan, kapamilatan ning Krus / ing tula dintang ya king mabilug a yatu. / Pane tamung pupurian ing Ginu, / kakanta tamu ing Keyang Pamanyubling Mebie, / uling Ya, kaybat nang tinagal king pamako king Krus, / sinira ne ing kamatayan kapamilatan ning kamatayan.

Salmo 50.

Kaluwalhatian: King panalangin da ring Apostol, O Malunus, buran mu ing karaklan da ring kekaming kasalanan.

At ngeni: Kapamilatan da ring panalangin ning Indu ning Dios, O Malunus, buran mu ing karaklan da ring kekaming kasalanan.

Kaibat, Tinig 6: Maawa Ka kanaku, O Dios, agpang king maragul mung pakalulu, at buran me ing kakung kasalanan agpang king karakal da ring Keka mung kabaitan.

At ing stichera: I Hesus mekabangun ya ibat king kutkutan, / anti ing sinabi na, / dininan na katamung bye a alang angga / at maragul a pakalulu.

At ing panalangin: Iligtas Mu, O Dios, ing Tauan Mu:

Ding Canon ning Pamanyubling Mebie, king Tono 6, a maki irmos king Tono 4, metung a stichera ning Theotokos king Tono 2 at metung a stichera da ring banal king Tono 8.

Kanon ning Pasku ning Pamanukyat, tonu 1.
Oda 1

Irmos: Ing tagumpe mung wanan, O Imortal, / midangal ya king upaya ning Dios: / uling, bilang makapanyadya, dinispatda na la ding kalaban, / at miglatag yang bayung dalan para karing Israelita / king kalibudtan ning danum.

Koreo: **Kaluwalhatian, O Ginu, king Banal Mung Pamanyubling Mebie.**

Ika, a king umpisa, king kapamilatan ning kekang banal a upaya, / lelangan mu ku ibat king alikabuk gamit ding kekang pekadalisay a gamat, / inyunat mu la ding kekang gamat king Krus, / ausan me ing makamate kung katawan papunta Keka ibat king yatu, / a tinggap mu ibat king Birhen.

Tiniis ya king kamatayan para kanaku / at sinuku ne ing sarili nang kaladua king kamatayan, / Ya ing mengisnawang banal a angin king kaladua ku; / at, kaibat na kung linayan karing gapus a alang angga at tinikdo kayabe na, / pinarangal na *ku* king alang-kamatayan.

Ing Theotokos: Magsaya ka, sibul ning grasya; / magsaya ka, eran at pasbul ning banua; / magsaya ka, sulu at gintung sisidlan / at bunduk a e mayayugyug, / a menganak kang Kristo, ing Mamye bie, king yatu.

Kanon para king Pekabanal a Theotokos, Tigtig 1.
Kanta 1

Nanu ing kantang karapat-dapat Keka / ing iyampang mi king kekaming kahinaan, / liban keng makapagmulalang ita a sikretung tinuru kekami nang Gabriel: / 'Magalak ka, O Birheng Indu ning Dios, / Indung e mekilala king kasal!'

King Laging Birhen at Indu ning Ari da ring puersang makakataasban, / ibat king pinakamalinis a pusu, king anggang katapatan mi, / sigawan tamu king espiritu: / 'Magsaya ka, O Birhen a Indu ning Dios, / Indung e mekilala king pamiasawa!'

Kanon para kareng Banal, Tigtig 8
Oda 1

Irmos: Magkanta tamu, O tau, / king kekatamung makapagmulalang Dios, / a menligtas king Israel ibat king pamibandi, / magkanta tamung kanta ning tagumpe at gulisak: / 'Mangkanta kami Keka, O bukud mung Ginu!'

Balik-awit: **Ding eganaganang banal ning gabun a Ruso, ipanalangin yu kami king Dios.**

Kanta tamung sabaysa-sabay karing himno ning pamuri / karing kekatamung banal a Ibpa, a sinlag king kabanalan, / a menibatan king balang lugal at rehiyon ning Rusyang gabun, / at pinalabung ning Pisamban a Rusyano.

Magalak kayu, O pitung banal a obispu: / Basil, Ephrem, Eugene, Elpidius, / Agathodorus, Epherius at Capito, / a migsilbing obispu king Chersonesos / at binyasan de ing kekatamung gabun karing sapa ning karelang daya.

Mekeni, ikayu reng matapat a talapamalsinta da reng martir, parangalan ta la king kanta ding mumunang martir ning Russia: i Theodore at ing kayanakan a i Juan, a tinangging magsilbi kareng dios-diosan at binie ra ing daya da para kang Kristo.

Ika ing kekaming ligaya at puri, Olga, a matenakan king Dios, / uling kapamilatan mu, miligtas kami king pamaglinlang ning demonyu. / E ka tuknang, angga ngeni, manalangin para karing tau / a penimunan mu papunta king Dios.

Magsaya ka at magalak, alipan nang Kristo, / ing marangal at matenakan a Prinsipe Vladimir, ing kekaming talapagmulat: / uling kapamilatan mu, miligtas kami ngan / ibat king idolatriyang makapamate kaladua. / Uli na niti, isigaw mi keka, 'Magsaya ka!'

Ing arkanghel Michael ning Dios sisinag yang anti mong batuin king banua, / uling pinaslag ne ing labuad ning Russia king sala ning kabiasnan ning banal a kasalpantayanan / at midala yang bayung balen king Ginu, / a mebayu king batis ning binyag.

Kaluwalhatian: O kayung bendisyunadung Tagapagdusa para kang Kristo, / Prinsipe Boris, Gleb at Igor, / at Michael kayabe ning boyar Theodore! / E yu kakalingwan ing kekayung labuad: / Itabug ye ing danup at kapahamakan, / at iligtas yu kami, a magtiwala kekayu, / king gulu sibil at king balang kasalanan.

At ngeni, O Indu ning Dios: Kayabe da ring pulu-pulut a anghel, O Ginang Makapangyarihan, / kayabe da ring propeta, ding Apostol at ding eganaganang banal, / ipanalangin mu kami keng Dios, kaming makasalanan, / a migpasiklawe king piesta ning Kekang Proteksyun king gabun ning Russia.

Katavasia: Ibuklat ke ing kakung asbuk, / at mapnu ya king Espiritu; / at magsalita ku king Reyna at Indu, / at lunto kung maslag king tula, / at magkanta kung masaya tungkul kareng Keang milagrus.

Dalit 3

Irmos: Ika mu, a makibalu king kainan ning mortal a kalikasan, / at king pakalulu mekisulud king kayang kawangis! / Galian mu ku manibat babo king sikanan, ban aku'y makasigaw keka: / 'Banal ya ing mabie Templo / ning Keang pinakadalisang kaluwalhatian, O Kaluguran da ring tau!'

Bilang Dios ku, Ika, O Mayap, / meka-awa ka kanaku, a metaktak, / at mebaba ka para kanaku, / itas mu ku kapamilatan ning Pamanakiplas mu, / ban aku'y makasigaw keka: / 'Banal ya ing Ginu ning kaluwalhatian, / e malyaring aintindian ing Kayapan mu!'

Uling Ika ing Mebyeng Maging Katawan, O Kristo, / dapot, antimong malunus a Dios, sinulud Mu ing sarili Mu kanaku, a mebating, */ at* king pamanybaba Mu king alikabuk ning kamatayan, O Ginu, / binakbak Mu la ding gapus ning kamatayan / at, king pamanylagulung king katlung aldo, / sinuludan Mu la ding mete king e-kamatayan.

Dalit para king Indu ning Dios**:** Uling penamdam me ing Dios king kekang sinapupunan kapamilatan ning Banal a Espiritu, Ika, O Birhen, menatili kang alang kapinsalan: uling ing masisilab a palungpung, a sinilab dapot e meupus, malinong penula na ka kang Moises a Mambibigay-Batas, bilang Ya itang tanggap king e ayagwantan a api.

Kanon para king Indu ning Dios

E da Ka ausan, O Birhen, / metung a malating ulap king alang sangkan, / agpang karing sinabi da ring propeta: / uling kapamilatan Mu dintang ya ing Ginu, / ban ibagsak la ring maling diyus-diyusan ning Ehipto / at ban suluan la ring migsilbi karela.

Ing koro da ring propeta tutu na Nang inaus Ikang metung a selyadung sibul / at metung a makasarang pasbul; / *deni* reng simbolo a malinong makasulat para kekatamu / ning Keka mung pagkabirhen, Ikang Pekarangalan, / a penatili Mu agyang kaybat Kang menganak.

Kanon para kareng Banal. Irmos: Alang ninuman a banal kalupa ning Ginu, / at alang ninuman a matulid kalupa ning kekatamung Dios, / kaninu ing eganaganang lelangan magkanta: / 'Alang ninuman a mas matulid kesa Keka, O Ginu!'

Ing maragul a Lavra da ring Kweba, a mekatanggap king kayang pundasyun kapamilatan mu, / ing kagalang-galang at maluwalhating Ibpa Anthony, / ing ninunu da ring eganaganang mongheng

Ruso, / maluwalhati yang ipapasiag at mas masikan pa kesa king trumpeta; / kabang ing bale ning Indu ning Dios magsaya ya, kakanta king Dios: / 'Mitatag da ka kapamilatan Mu, O Ginu!'

Magkanta tamung masaya tungkul keya a meging bantug karing milagru at dakila karing birtud, / ing menuna king pamibie-bie monastiku king Rus', / ing malungit a talasuyu nang Kristo at ning Pekabanal a Indu ning Dios, ing benditong Teodosio, / kayabe i Nestor, ing talasulat karing makatatak a gawa, / at i Alipio, ing menimuna king pamagpinta king Rus'.

O espiritwal a paraiso, Banal a Bunduk da ring Kweba, / a migpalual king dakal a mangabiasang pun dutung—ding bendisyunadung ama; / e mi la abilang ding lagyu da ngan, / at para karela ngan mag-alay kaming papuri at kanta / king metung a Ginu.

I Antonio a Martir, at ing matatag a Eustatyo, kayabe i Juan, / ing pampasanting ning labuad ning Lithuania, / a menibagsak king kapalaluan nang Olgerd! / Ingatan mu la reng kekang kamaganak at itamu ngan / laban kareng marok a isipan da reng maki aliwang kasalpantayanan.

Maging kayung tagapamagitan para king kekayung lugal a panlupa, / Athanasius, ing banal a martir, at ika, kayanakan a Gabriel! / Ituru yu mu naman kekami ing matapang a pamangumpisal king kasalpantayanang Orthodox / at e katakutan ing kalaban.

Sana ing Kagalang-galang Job, / ing pampasanting ning Pochaiv Lavra, / kayabe ding eganaganang banal at manggagawang milagru ning Volhynia, / a magloring sinlag / karing marayung sepu ning kekatamung labuad kapamilatan da ring karelang gawa at milagru, parangalan la.

Kaluwalhatian: Kareng banal a dalit, purian ta ya / i Athanasius, ing Banal a Hierarku ning Constantinople, / a migdala king kayang basbas king labuad ning Russia / at likuan na katamu ding kayang banal a relikya, / bilang sagisag ning pamisanmetung king Pangyatung Pisamban.

At ngeni, O Indu ning Dios: Lawan, dintang na ing panaun para king pamamilatan ning Pekabanal a Indu ning Dios, / uling dinakal la ding tukso; / lawan, dintang na ing panaun para itangis tamu keya, O mikakapatad; / anya, sigawan tamu ibat king kabilugan ning pusu tamu: / 'O Ginang Panginuan, O Ginang Panginuan, saupan Mu la ding Tauan Mu!'

Katavasia: Deng kekang talakanta, O Indu ning Dios, – metung a mabie at masaganang sibul, a migsadya king banal a piging a ini, patibayan mu la at king kekang banal a ligaya, dinan mu lang korona ning ligaya.

Kontakion para kareng Banal, Tigtig 3

King aldong iti, ing pulutong da reng banal a mekalugud king Dios king kekatamung bansa makatalakad la king arapan Na king templo / at manalangin lang e makikita king Dios para kekatamu. / Ding anghel makikiabe la king pamamuri / at ding eganaganang banal ning Pisamban nang Kristo magkaka-pista la – / uling abe-abe lang manalangin king alang-anggang Dios para kekatamu.

Ikos: Anti mo reng mabunga at malagung pun dutung / ning Hardin ning Eden, makanyan la linto reng banal, / daralan da reng mabanglung sampaga ning karelang turu at ding bunga ning karelang gawa: / karela papasikan la ding kaladua tamu, / at ing espiritual tamung danup mipakain ya. / Kaya, tara na, manalili tamu lalam ning karelang lilung / at purian la bilang tula at pampasanting ning kekatamung bansa, / at bilang alimbawa ning bie at ehemplo para kekatamu: / uling tinanggap lang korona a e malalaso / ibat king Walang Anggang Dios.

Sedalen, Tigtig 4

Ing Aldo ning Katuiran – i Kristo – / pinadala na kayu, anti mong sinag, / ban salan ing gabun ning Russia, / O mga banal ning Dios, a sinlag ibat king sarili ming lahi; / inya, salan ye ing madalumdum kung kaladua / king kekayung banal a dasal, / O mga pinagpala king Dios!

Gloria, at ngeni, ing pareung siwala: Manalili tamu, O mangapaniwala, king banal at mamie-byeng imalan ning kekatamung Mángiliktang Dios, a mebaba lub a isulud iti king sarili nang katawan at ibuhus ing Keang banal a Dayâ king Krus, a kapamilatan nung nu na itamu tinubus ibat king pangalipin ning kalaban. / Uli na niti, king pasasalamat, manawus kami Keya: / 'Iligtas me ing

kekaming bansa, at ding kekaming obispo, at ing kekaming siudad, / at protektan mu la ngan ding tau king Banal mung imalan / at iligtas mu la ding kekaming kaladua, O Kaluguran da ring Tau!'

Dalit 4

Irmos: Ika, *anti* mong bunduk a sasakupan ning Banal a grasya, / ikit ka nang Habakkuk karing kayang matalinung mata, / a menula a ibat Keka datang ya ing Banal ning Israel / para king kekatamung kaligtasan at pamanibayu.

Ninu ya ing Tagapagligtas a iti, a menibatan Edom, / a makakorona king suksuk, makasulud malutung balabal, makabitin king Krus? / Ya ing Banal ning Israel, *a dinatang* / para king kaligtasan at pamanayun tamu.

Lawen yu, ikayung suwail a balen, at mangarine kayu: / uling Ya, a nung kenu, anti mong metung a kriminal, / king kamangmangan yung pekisabyan kang Pilato a ipaku king Krus, / kaybat nang sinira ing upaya ning kamatayan, / king banal a paralan mekabangun ya ibat king kutkutan.

King Indu ning Dios: O Birhen, kikilalanan da ka bilang Dutung ning Bie; / uling ibat keka linto ya ing Bunga, / a e migdalang kamatayan karing tau inyang tikman de, / nune ing tula ning alang anggang bie / para king kaligtasan mi reng magkanta king kekang papuri.

Kanon para king Indu ning Dios

Pakiramdaman yu la ding milagrus, O banua, / at ika, O yatu, makiramdam ka: / ing Anak a Babai nang Adan, *a melalang* ibat king alikabuk at mebagsak, / mayayaus yang Indu ning Dios at ning kayang Miglalang / para king kaligtasan at pamanayun tamu.

Kakanta mi ing maragul / at makapagmulalang misteryu Mu; / uling king lihim manibat karing pekamatas a ranggu ning yatu, / Ya Ing Mibabâ Keka, / anti mong uran king balat-sibuyas, Pekarangal-rangalan, / para king kaligtasan at pamanayun tamu.

Kanon karing Banal. Irmos: Manibat king malabung a bunduk, ing metung at bukud-tanging Indu ning Dios, / Itang minisaling maging laman—Ika, ing Salita— / ikit ne ning propeta king panimanman a sinlagan ning Dios / at king pamangilabut pinuri ne ing Keka mung upaya.

Pepabalu ne ning Ginu, Biyayang Prinsipe Daniel, / bilang talatátag at talapangawa ning siyudad ning Moscow; / alang patugut kang manalangin Keya, proteksyunan me ing siyudad mu, / iligtas me ing kekaming labuad karing kapahamakan / at e ka tuknang mamisita karing taung Orthodox king Keka mung pakalulu.

Manalangin kami kekayu, Banal a mga Hierarkang Kristo / Pedro, Alexius, Jonas at Felipe, / Fotio, Cipriano at Theognostus, / at karing sablang aliwang manggagawang milagru ning Moscow: / ilako ye ing kaguluan karing kaladua mi at ing bagyu ning kekaming kalungkutan / at dinan yu kaming kapayapan / kapamilatan da ring kekayung panalangin king Dios.

Ika ing Primate ning Pisamban a Ruso / at metung a magpatutu king kasalpantayanang Orthodox, / metung a manarling karing makasalanan at mapag-alsa, / at metung a talatátag ning kekaming sakup, San Hermogenes; / at uli na niti, penamdam me ing pamagkasakit king pamikasukul at danup / at, kaibat mung tinggap ibat king Dios ing koronang e malalanta, / ngeni magsaya ka kayabe da ring banal at martir.

Ngeni, ing maluwalhating siyudad ning Moscow maligaya ya, / at ing mabilug a Russia mitmu yang tula, / a maglagak king pag-asa na karing kekang panalangin, O Sergius a pinagpala ning Dios; / kabang ing kekang monasteryo makatalakad ya king kaluwalhatian, a maglulan karing kekang banal a relikya, / bilang metung a e mauubus at makapagmulalang pibandian.

Purian ta la karing banal a dalit / ing Kagalang-galang a Nikon, ing masigasig a talasunod; / magkanta katamu kayabe na tungkul kang Michael, Savva, at Dionysius, / Stephen, Andronicus at Savva / at ding eganaganang kagalang-galang a alagad / at kayabe ning marangal a Sergius, / kapamilatan da ring karelang panalangin ding anak ning Russia maliligtas la.

O pekamatalinung Basil, Maximus at Juan ning Moscow, / at ding eganaganang Banal a Baliw ning Russia para king Kapagnasan nang Kristo, makapagmulala king bie at kabiasnan! / Mamamanikla kami kekayu, kayung mapalad: / manalangin kayu kang Kristo Dios tamu para king kekayung lugal a panglupa, / at manikla kayu king kaligtasan para karing eganaganang maniwala.

Kaluwalhatian: Metung a bayung haligi king ilang ning Kaluga / linto ka, Kagalang-galang Tikhon, / at kayabe ning Kagalang-galang Paphnutius, metung a istriktung talapamingwa ning pamag-monje, / at ing Biyayang Lawrence, / minlatag kayung matapat a dalan papunta king Lungsud a Pang-banwa king kekayung labuad; / proteksyunan mu kami mu naman king dalan a ita kapamilatan da ring kekang panalangin.

At ngeni, O Indu ning Dios: King kapamilatan ning kawangis ning Imahe ning Iveron, / e mu ing Bunduk Athos ing mebiyayan, / nune pati na ing siudad ning Moscow mepaparangalan ya, / at ding aliwang balen at baryu mebabanal la, / tatanggap makapagmulalang saup ibat kaniti / at akakit de kaniti ing metung a bukal ning kalingasnan; / at buklat mu kekami, O malunus a Tagabanté, ding pasbul ning paraisu.

Katavasia: Makalukluk king kaluwalhatian / king luklukan ning Pagkadiyos, / king metung a ulap a maliwanag, / ing pekadiyos a Jesus dinatang ya, / *bitbit* ning metung a gamat a alang mantsa, / at selalba na la reng mengulisak: / 'Kaluwalhatian, O Kristo, king Sikanan Mu!'

Kanta 5

Irmos: O Kristo, a sinlagan mu karing sepu ning yatu king sala ning kekang pamagdatang, / at lininis mu la king kekang Krus! / Pasalaan mu la ding pusu da ring / magkanta tungkul Keka king Ortodoksung kasalpantayanan king sala ning kekang banal a kabiasnan.

Ing Maragul a Pastul da reng tupa at Ginu / da reng Hudyû pete de king pun dutung ning Krus; / dapot Ya, kalupa da reng tupa a makakutkut king kayarian da reng mete, / linigtas na la king pamag-ari ning kamatayan.

Kaybat mung ipangaral ing Ebanghelyu king yatu kapamilatan ning Keang Krus / at ipasiag, O Saviour ku, ing kalayan da ring bihag, / pepikasaman me ing talapamahala, O Kristo, / king pamipakit a ya alang depensa *at* alang upaya / kapamilatan ning Keang Banal a Pamanyubling Mebie.

King Theotokos: E mu la paglibe ring panalangin a mayapis king kasalpantayanan, / O Pekamaluan, / nune tanggapan mu la at iprisinta mu la king Anak mu, O Pekadalisay, / king Dios, ing bukud mung Mayap a Mipagkaloob, / uling Ika ing kekaming Protektora.

Kanon king Indu ning Dios

Deng puersa ning banua magalak la kabang lalon da Ka, / at ing pamitipun da reng mortal magalak la kayabe da: / uling ila miyabe la, O Birhen Indu ning Dios**,** / kapamilatan ning pangabait *nang Kristo* ibat Keka**,** / a marangal ming pupurian.

Sana ing sablang dila at isip da reng tau gigyuman la / ban purian ing tune pamaragul ning katauan; / *ing* Birhen malinaw yang atyu kekatamu, paparangalan na la / detang magkanta tungkul kareng Keang milagru king kapaniwalan.

Kanon karing Banal. Irmos: Iligtas Mu ku karing ulap da ring hilig, / anti mong ibat king pekamalalam a bengi, / ipagkaloob Mu, pakisabi ku, a ing kaladua ku magbanté ya manibat abak, / king sala ning aldo da ring Tutu Mu, O Kristo.

Deng mumunang pastul ning Veliky Novgorod: Nikita, Nifont, Juan, Theoktist, / Moises, Euthymius, Jonas at Serapion / at aliwa pang makapagmulalang banal, / sinlag kayu king bale ning Kabiasnan ning Dios anti mong pun dutung palma, / kapamilatan da reng mabibiyayang amanu at alang kapintasang bie.

Sana ding prinsipi ning Novgorod masayang pupurian la: / i Vladimir, ing makapagmulalang talatátag ning Katedral ning Santa Sophia, / kayabe ning ima nang i Anna, at di Mstislav at Theodore; /

kayabe da la, ding eganaganang ibat king lahi da ring prinsipi ning Russia a sinlag kapamilatan ning biéng makapalyari king Dios, / sana magkanta lang banal a himno.

Ninu kareng mortal ing karapat-dapat a magpasiklab king makapagmulalang i Barlaam, ing ligaya at pampasanting ning Veliky Novgorod, / ing sulu ning mabilug a Russia, / at ing maligayang i Anthony, a menakay manibat Roma king metung a batu lipat kareng alun ning dagat, / anti murin di Savva, Ephrem at Michael?

Munta tamu, lawen ta la ding sampaga ning Hardin ning Eden / a alang anggang mabibie at sesesen ning Dios / – ding kekatamung ninunu, a sinlag kapamilatan da ring karelang gawa kilub da ring angganan ning Novgorod, / a sinesen ning Metung a Ginu.

I Vsevolod a Malumeme at i Dovmont, ing pader a e matatablan ning Pskov, / at i Banal a Nicholas, at i Kagalang-galang a Cornelius, / a minie sala karing Livonian Chuds kapamilatan ning banal a binyag, / ila sa magkanta king pamuri.

Deng menaral king kasalpantayanang Orthodox bayu la reng Latin, / at minukyat king alang-anggang tuknangan: / I Isidore ing Presbyter at kayabe na ing pamitipun da reng martir king Yuryev, ing siudad ning Livonia. / Ngening makatalakad la king arapan ning Ari da reng arian, / manalangin la para kekatamu a paggalangan mi ing karelang alala.

Kaluwalhatian: I Abraham a Magdala-Diyos, ing pampasanting ning Smolensk, / at i Euphrosyne, ing ligaya ning Polotsk at ing sulu da reng birhen, / inampang mi la Keka, O Kristu ku, bilang tagapamagitan; / uli da la, iligtas mu kami.

At ngeni, O Indu ning Dios: Ika kanita meging kang mapaling Tagapamagitan para king Veliky Novgorod, / at Pag-asa para karing alang pag-asa, at Talasaup para karing magkasakit. / At ngeni, lawean mu kami king mapaglunus a mata / at, akit la ding kekaming kalungkutan at damdaman la ding kekaming susuk, / ipakit me kekami ing tanda ning Keka mung pakalunus, O Pekadalisay.

Katavasia: Ing mabilug *a yatu* mengapamulala ya / king Banal mung kaluwalhatian: / uling Ika, O Birhen a e mekilala king lalaki, / biniyayan *me* ing Pekamatas a Dios king *kekang* sinapupunan / at mibiyag ka king Anak a alang angga, / a magkalub kapayapan karing sablang magkanta king puri Mu.

Dalit 6

Irmos: Mibulid tamu king pekamalalam a bangin, at alang ninuman ing makapagligtas kekami: / mebilang kami anting tupa a nakatakdang paten. / Iligtas Me ing Banu Mu, O Dios mi; / uling Ika ing sikanan da ring maina at ing karelang pamibangun.

Uli ning kasalanan ning mumunang tau, O Ginu, grabi ing panga-parusan kekami; dapot menulu kami kapamilatan da ring Bulu Mu, a penusukan para kekami, O Kristo; uling Ika ing sikanan da ring maina at ing kekaming pamibangun.

Pinyagkat Mu kami ibat king impyernu, O Ginu, / kaybat mung simbut ing balyeng mamangan-eganagana, O Mayupaya, / at sinira ing upaya na king kapamilatan ning kekang sikanan; / uling Ika ing bye, at sala, at pamanyagip.

Theotokos: Ding ninunu ning kekatamung lahi magalak la Keka, Pekaduming *Birhen*, / uling king Kapamilatan Mu abawi de ing Hardin ning Eden, / a mewala karela uli ning karelang pamikasala; / uling Ika alang-salang-sala king arapan da ring panaun at king Kebaitan Mu.

Kanon para king Indu ning Dios

Anti mong alipan, ding puersang banua makatalakad la / king pamakakit king kekang pangabait, / mamulala la king kekang pamagbuntis a alang binhi; / uling Ika, Birhen Kapilanman, alang kapintasan / bayu man at kaibat ning pangabait.

Ibat Keka, O Pekadalisay, / ing Salita, a sadya alang katawan, / mekatawan ya, / lelangan na ing eganagana agpang king sarili nang kaburian, / dela na la ring pulu-pulut da ring alang-katawan ibat king alang-panga-atin, / bilang ing Mayupaya.

Kanon para kareng Banal. Irmos: Ing metung a makapadurut kareng dakal a kasalanan / at kumakapit king Keka mung pakalulu, / tanggapan Mu ku bilang propeta, / O Ginu, malugud king tau, at iligtas Mu ku.

Uling king lugud da kang Kristo agpang king Ebanghelyu, di Kagalang-galang Zosima, Savvati, Germanus, Irinarh, Eleazar at ding aliwang manggagawang milagru a taga-Solovetsky, likwan de ing yatu; / anyang miras la king e malapitan at malungkut a Kapulu-puluan ning Solovetsky, / ikayu tinagumpe yu ing balang uri ning kaburyan, / a kalupa ning matenakan a pukyutan, / at meging, O kayung pekamatenakan, / metung a tuknangan a karapat-dapat tanggapan ing Banal a Espiritu.

Kantian ta ya ing Kagalang-galang Trifon, dakila karing milagrus, / ing Magsilaw ning Loparia, / a sinlag karing pekamalaut a lugal ning pangulung gabun, / at linigtas na la ding tau ibat king mapait a pamikabilanggu karing demonyu, / at pinasala na la kapamilatan ning banal a binyag.

Magsaya ka, O ilang, a sadya alang bunga at alang manuknangan, / dapot kanita, anti mong lirio, menasbulak / at migpalual king dakal a monghe! / Magsaya ka, O kabundukan ning Balaam, at ding eganaganang pun dutung karing kakewan, / pupurian yu la ri Sergius at Herman, / at kayabe da ri Arsenius ning Konev at Alexander ning Svir, / ding eganaganang pupurian a ama.

Ika, Kagalang-galang Ciril, / linampas ka king magulung kalalalaman na ning biing ini a maki kapanatagan lub, / kayabe ya ing Indu ning Dios bilang timonero mu; / at ika, Jose, ing dangalan ning Volotsk, / at Nil, ing e makamundung; / king tahimik a danum at king pastulan ning pamagkaila king sarili / masanting yung penibala ing kawan da ring kekayung alagad, / at ngeni, kayabe da la, manalangin kayu / para kareng magpugue king kekayung alala.

Kalupa da ring mangaragul a batuin, sinlag kayu king libutad da ring hanay ning komunidad monastiku, / Anthony ning Siy at Trifon ning Vyatka, / Demetrius ning Priluka, at i Dionysius at i Amphilochius, ing ligaya ning Glushitsa, / Gregory ning Pelshem, Paul, Sergius at Cornelius ning Vologda, / a sisidlag anti mong sinag karing birtud ning kekayung bye, O kayung kagalang-galang.

King pamibie-bie yu king paralan a makapalyari king Dios, binayu yu la ring ilang at ginawa lang lunsud, / Macarius, Barnabas, at Tikhon, Abraham at Gennadius. / Uli na niti, kambe da ring aliwang Ama, / a sinlag kilub da ring angganan ning Kostroma at Yaroslavl, / pupurian da kayu at manalangin kami: / 'Manalangin kayu king Ginu ban e na kami mu naman agawan ning banal a pakaneng, / a ngeni yu nang tatamasa / king alang-anggang siyudad ning Aring Makalub!'

Kaluwalhatian: Magalak ka, Russian Thebaid, / Magalak la, ding disyerto at ilang ning Olonets, Beloozero at Vologda, / a migpalual king metung a banal at maluwalhating pulutong da ring ama, / a, king kapamilatan da ring karelang makapagmulalang bye, tuturu kareng eganagana a e la mikakabit king yatu, / nune pasan de ing karelang krus / at tukyan de ing bakas ning keyang bitis i Kristo.

At ngeni, O Indu ning Dios: Kapamilatan ning Keang Pekamarangal a Imahe ning Tikhvin, a ing maragul a Russia, bilang banal a regalu, mapagalang nang tinggap ibat king banua, parati mu lang takpan at ipanalangin ing kekaming bansa, O Ginang at Reyna, Indu ning Dios, at iligtas me king eganaganang ataki ning kalaban.

Katavasia: Kabang pagmasusian ta ya ing banal at pangkabilugan a igagalang a piesta ning Indu ning Dios, datang kayu, O mangabiasang king Dios, palakpakan ta la reng gamat tamu, papurian ya ing Dios a mibait keya.

Kontakion ning Dominggu, Tigtig 1

Mibangun Ka, antimong Dios, ibat king kutkutan king ligaya / at binangun Me ing yatu Kayabe Mu. / At ing lahing tau, antimong Dios, kinanta king Kapurian Mu, / at ing kamatayan mesambut ya. / I Adan magsaya ya, O Ginu, / at i Eba ngeni, a miligtas king kayang gapus, magsaya ya, a sisigaw: / 'Ika, O Kristo, magkalub Kang pamibangun karing sabla!'

Ikos: Kanta tamu tungkul Keya a sinubling mebie king katlung aldo / antimong Dios a mayupaya, / a menasak kareng pasbul ning impierno, / at sinubli na la king bie ding sabla manibat king kutkutan ibat pa kanitang minunang panaun, / a linto kareng babaying magdala king myrrh, agpang king sarili nang kaburian, / a minunang sinabing 'Magalak kayu' karela, / at ipapasiag ing tula kareng apostol, /

antimong bukud-tanging Mamyeng Bie. / Uli na niti, ding bábai, king kapaniwalan, ipapasiag da / ding tanda ning tagumpe karing alagad; / at ing impyernu mangagálung; at ing kamatayan mákiyáki; / dapot ing yátu maligaya ya, at ing sabla magsaya la: / úling Ika, O Kristo, dininan mu ing Kábangon karing sabla.

Dalit 7

Irmos: Ikami, ding maniwala, kikilalanan da Ka, O Indu ning Dios, / bilang metung a espiritwal a pugun; / uling nung makananu neng selaban ning Pekamatas ding atlung kayanakan, / makanian mu naman Ya, ing Dios da ring tata, a puryan at parangalan, / binayu na ing kabilugan kung pagkatau, bilang tau, king Keka mung atyan.

Menggalgal ya ing yatu, mesalikut ya ing aldo / at ing sala mepaitim, / ing banal a tabing ning Templo mepitir, / at ding batu mepitir la, uling ing Matulid mebitin ya king Krus, / ing Dios da ring kekatamung ninunu, pupurian at pekamaluan.

Ika, O Pekamatas, king sarili mung kaburian / meging, antimo, alang agawa / at mesugat kalupa da reng mete para kekatamu, / pinalaya mu katang ngan at, king kekang masikan a gamat, / tinikdo mu katang kayabe Mu, / – ing Dios da reng kekatamung ninunu, pupurian at papurianan.

Theotokos: Magsaya ka, bukal ning ilug ning alang-anggang bye! / Magsaya ka, paraisu *a* mitmung ligaya! / Magsaya ka, pader ning ding matapat! / Magsaya ka, ikang e mekilala king pamiasawa! / Magsaya ka, ligaya ning mabilug a yatu, kapamilatan na ning / Puriang Dios da ring kekatamung ninunu at ing Pekamiparangalan mepakit ya kekatamu!

Kanon para king Indu ning Dios

Ika, O Indu ning Dios, makapropetang penandit na kang Jacob king eran; / uling kapamilatan Mu ing Pekamatas linto Ya king yatu, / at menuknangan Ya kayabe da ring tau agpang king Kanyang kaburian, / ing Dios da ring patriarca, pupurian at parangalan.

Magsaya ka, O Banal! Ika ing penibatan na ning Pekamatas, / ing Pastul a tune sinulud king laman nang Adan, / – king mabilug kung pagkatau, O tau – kapamilatan ning e matasabing pakalulu, / ing Dios da ring kekatamung ninunu, pupurian at pekadakilang purian.

Kanon kareng Banal. Irmos: Kanian, king marangle ning Deira, / metung a tiranu ing mitikdong pugun para pasakitan la reng magdalang Dios: / king kilub na niti, atlung kayanakan ing migluwalhati king Metung a Dios kapamilatan ning kanta, / magkakanta lang misasabay at magpahayag: / 'Dios da reng kekaming tata, mapalad Ka!'

Leontius, Isaiah at Ignatius, James at Theodore, / banal a sisidlan ning Espiritu at pamaragul ning Rostov, / Abraham, a menibala kareng sinamba kareng dios-diosan papunta kang Kristo, / at i Prinsipe Peter at Irinarh, ing kusang-lub a magdusa, / Cassian at Paisius, Prinsipe Roman at Prinsipe Dimitri, / at ding eganaganang manggagawa-milagro ning Rostov at Uglich / sana magkanta la karing kantang banal.

Mipalual ya ing tagumpe ning Nevsky, ing banal a Prinsipe Alexander, / mipalual ya ing matapang a San Jorge, / a inampang na ing bie na king laban para king Pisamban ning Dios at para king kayang balen; / purian ya i Andres, ing menayus king gabun ning Russia, kayabe ning kayang malinis a anak a i Gleb, at i Abraham a Martir, a anti mo ing negosyanti king Ebanghelyo, selí ne ing Kayarian ning Banua kapamilatan da ring kayang pamagdurusa – ing ligaya ning siudad ning Vladimir, ding talapamingwa ning gabun ning Russia at ing pampasanting ning Pisamban a Orthodox.

Kaluwalhatian kang Juan at Teodoro, ding sulung ning Suzdal, / kang Simon at Dionisio; / i Euthymius, ing pekadakila karing keang gawa at kayabe ning marangal a Sergius, / at i Euphrosyne, ing pekamaslag a batuin ning Suzdal, / at kayabe da i Cosmas, a megobra king Ilug Yakhroma, mipagkagalak la kayabe da.

Purian ya i Nikita, ing alimbawa ning pamagsisi, / a tinagal karing pagsubuk king haligi at mete ya king gamat da ring sarili nang kamaganak, / at i Daniel, ing maglibing karing mete; / at kayabe da la, i Andres, a tinanggi king ligaya ning pamamunu bilang prinsipi / at tinapos ne ing bie na bilang metung a mamamalimos, / ding manggagawa katingapun ning Pereyaslav.

Constantine, apostol at magpalino ning rehiyon ning Murom, / kayabe da ring kekang marangal a anak a di Theodore at Michael, / at i Peter, ing matapang at madius, a sinambut king ubingan ning kapalaluan, / kayabe ning kekang matenakan a asawa a i Fevronia / at ing matulid at malunus a i Juliana, ding tagapamagitan ning Murom, / kayabe i Basil ing Banal at i Prinsipe Roman, ing ligaya ning Ryazan, / manalangin la kang Kristo para kekatamu.

Ing kaluwalhatian ning Tver, San Arsenius, / Michael, prinsipe at martir, at Anna, ing kayamanan ning siudad ning Kashin; / Ing Kagalang-galang Nil at Macarius, / Ephrem, ing magpalino ning siudad ning Torzhok, / kayabe di Arcadius at Juliana, ing sampaga ning kalinisan, / ipanalangin yu kami kang Kristo.

Kaluwalhatian: King sandata da ring kekayung panalangin, matapat at kagalang-galang a prinsipi, / i Theodore at i David kayabe i Constantine, / at i Basil at i Constantine, ing ligaya ning Yaroslavl, / tinalan yu la ring demonyu at tinggap yu ibat banua ing grasya / para pabulan kareng sakit at palayuan la ring marok a espiritu kareng mangagauk: / 'Bendisyunadu Ka, O Dios da ring kekaming ninunu!"

At ngeni, O Indu ning Dios: Bilang metung a kayamanan a mitmung grasya, binie Mu king Banal a Rus' / ing Ima Mu king Vladimir, / nung kapamilatan na niti, minie Kang e-mabilang at miyayaliwang biyaya karing kekaming ninunu. / E Ka tuknang ngeni, O Indu ning Dios, / a ilagan ding kapahamakan a tatagun kekatamu, / at iligtas ing labuad ning Rus'.

Katavasia: Ding banal e ra dinayew / ding lelangan higit pa king Miglalang, / dapot, kaybat dang masikan lub a simbut ing api a mananakot *karela*, / masayang kinanta la: / 'Pekadapat purian Ginu at Dios ding kekaming ninunu, / pinagpala Ka!'

Oda 8

Irmos: King pugun, ding kayanakan ning Israel, anti mong king kailawan, / sinlag la king leguan ning kabanalan a mas maslag pa king gintu, kabang sasabian da: / 'Purian ye ing Ginu, gawa ngan, / kanta yu ing kayang kapurian at itas ye para king alang angga!'

Ika, a king kaburian Mu lalang at babayu king eganagana, / a babayu king lilung ning kamatayan para maging bye alang angga / kapamilatan ning Pamanasa Mu, *O* Salita ning Dios; / ikami at ing eganaganang lelangan alang patugut, bilang Ginu tamu, / kakanta king kapurian Mu at pupurian Da Ka king alang angga.

Sinira Mu ing pamagpairap, O Kristo, / at ing pasakit karing pasbul at kuta ning impyernu, / uling Mibangun Ka ibat king kutkutan king katlung aldo. / Ing eganaganang lelangan alang patugut, bilang Ginu, / kakanta king Kapurian Mu at paparangal Keka king kapilanman.

Theotokos: Kanta mi Ka, a alang binhi at king alang kapante, / menganak king maulagang perla—i Kristo—/ ibat king kildap ning Banal, / sasabing: 'Pagpalan ye ing Ginu, gawa ngan, / kanta yu ing kayang kapurian at itas ye alang angga!'

Kanon para king Indu ning Dios

O maslag a palasyu, nung nu ya menibat i Kristo, / ing Ginu ning sabla, antimong kasintahan a lalaki, / kantaan taya ngan, a sasakyal: / 'Kayung sablang lelangan ning Ginu, kantaan ye ing Ginu / at itas ye ing Kayang kadayewan anggang king alang angga!'

Magsaya ka, maluhung luklukan ning Dios! / Magsaya ka, tanggul da ring matapat! / Kapamilatan mu, i Kristo ing Saliwang / sinlag ya karing atyu king dalumdum, / a pupurian da ka at sisigaw: / 'Ginapuan, magkanta kayu king Ginu / at itas ye ya anggang king alang angga!'

Kanon karing Banal. Irmos: Uling mengasambut la king tiranu at king api / kapamilatan ning Grasia Mu, / ding kayanakan a debotu karing Keka mung kautusan, / sinigaw la: / 'Purian ye ing Ginu, gawa na ning Ginu!'

Magsaya ka, siyudad ning Kazan, uling atin kang sarili mung tagapamagitan, / ding kagalang-galang a banal Gurius, Varsonofius at Herman, / a tinabug keka ing dalumdum ning e pamaniwala, / at i Juan a Martir, at i Esteban at i Pedro, / a tinanggi king kasamaan da ring karelang pengari / at, king tabak da ring sarili dang tau, linub la king Banuang Baley.

King kayang pamanigaral king Banal a Kasulatan manibat kayang kayanakan, i Esteban a magdalang-Diyos, ilaw ning labuad ning Perm, king araro da ring kekang amanu, inararo mo ring malanging pusu da ring Zyrians, at tinanam me ing banal a bini king kilub da. / Ngeni, kambe da ring banal a menalili king kekang obra, / di Gerasim, Pitirim at Jonas, / protektan me ing kekang kawan at ing mabilug a labuad ning Rus' / kapamilatan da ring kekang panalangin.

Magsaya ka, labuad ning Siberia: / uling keka pepakit na ning Ginu ding Keyang banal: / ing matuwid a Simeon ning Verkhoturye / at ding Banal a Hierarku ning Irkutsk: Innocent at Sophronius, / at i Juan ning Tobolsk, / bayu at makapagmulalang sinag at manggagawang milagru.

Magsaya ka, Iberia, at ing mabilug a labuad ning Georgia; magsaya ka, Armenia, kabang pupurian yu la ring Katumbas-da-ring-Apostol a di Nina at Tamara, i Gregorio ing Maningning, at dakal pang aliwa a mengaral king kasalpantayanan nang Kristo kareng labuad ning Caucasus at ngeni manalangin la kang Kristo para king kekayung lugal keti king yatu.

O ma-kabiasnan a Hierarku Demetrio, talapisan da reng bie da reng santo / at masigasig a *talapamingwa da* reng *karelang* mayap a gawa, / kapamilatan da reng kekang panalangin, ipagkalub mu sanang maki-abe kami king karelang ligaya.

Banal a Ibpa Mitrophan, / ing mumunang pastul ning Voronezh, / a pepakit maragul a tapang, / a e tinakut karing pamanaktak ning tsar o king kamatayan, / at inligtas ne ing kaladua na kapamilatan ning kayang kababan lub, / ipanalangin mu kami king Dios.

Pagpalan ta ya ing Ibpa, at ing Anak, at ing Espiritu Santo, ing kekatamung Ginu.

Nung makananu ing pukyutan mangolekta yang mayumung pulut / ibat kareng sampagang malapit nang malanta, / makanian ka naman, Ibpa Tikhon, mengolekta / ibat king mundung pansamantala king metung a kayamanang ispiritwal, / a nung kenu mu kekatamung pasasayan.

At ngeni, O Indu ning Dios: purian ta ya ing masigasig a Manalili / at samban ing kayang banal a larawan, / nung kapamilatan na niti, telakad ne ing tune kasalpantayanan king bayung mebukas-isip a labuad / at selalba ne ing siudad ning Moscow karing panaun ning kasakitan. / *Ing larawan* a ini metung yang maragul a pibandian ning siudad ning San Pedro / at ing pekamaluwalhating pibandian ning mabilug tamung labuad.

Papurian ta ya, bendisyunan ta ya at samban ing Ginu, kakanta kareng kayang papuri at itas ya king katas-taasan king alang angga.

Katavasia: King pugun, ing Anak ning Indu ning Dios / linigtas na la ding banal a kayanakan: / kanita bilang pamagbabad, ngeni bilang katutuan; / Tatawagan na ing mabilug a sikanan ban kumanta Keka. / Kumanta kayu king Ginu, O ding lelangan, / at itas ye Siya king alang angga!

Kanita, kantan ta ya ing 'King Pekamatas a Parangal da ring Kerubin:'

Dalit 9

Irmos: Ing palungpung a makasulung dapot e masilab, / menandá ya king malinis a pangabait *nang Kristo* kapamilatan *Mu*; / at *ngeni* mamakimkamu kami Keka ban patdán / ing pugun ning tukso a magdalang sama kekami, / ban e kami tuknang magluwalhati Keka, O Indu ning Dios.

O, nung makananu la ding alang batas, / ding suwail at ding ating marok a nasa, / pinalaya de ing kriminal at ing marok, / kabang kondean de ing Matulid king Krus – ing Ginu ning kaluwalhatian, / Ninu ing karapat-dapat tamung papurian.

Salban, alang-kapintas a Kordero, / a kinwa *Me* ing kasalanan ning yatu! / Dadayewan Da Ka, a mekabangun king katlung aldo, / kayabe ning Ibpa at ning Banal Mung Espiritu, / at, kikumpisal keka bilang Ginu ning kaluwalhatian, papamulala Da Ka.

Ing Theotokos: Iligtas Mu la, O Ginu, ding Tíyu mung tau, a tinubus Mu king Mamarál mung daya, dinan me ing ari matatag a tanggul laban karing kalaban na, at ipagkalub me ing kapayapan karing Tíyu mung pisamban, O Kaluguran da ring tau, kapamilatan da ring panalangin ning Theotokos.

Kanon para king Indu ning Dios

Ibat king yamut nang David, Ibpa ning Dios, / Mibait Ka, O Birhen, agpang king propesiya; / dapot tutu Mung pinarangal i David, / uling Mibait Ka king Ginu ning kaluwalhatian a sinabi da ring propeta, / Ninu ing marangal ming pupurian.

E la makapante king kaluwalhatian / ning kekang kadakilaan, O Pekadalisay. / Dapot tanggapan mu, O Pekamatas a Ginang, ibat karing kekang e karapat-dapat a alipan, / ining dalit a pamuri, a inampang Keka, O Indu ning Dios, / mitmung lugud at debosyon.

Canon para kareng Banal. Irmos: O Indu ning Dios, ing taluktuk ning kalinisan, a kapamilatan da reng maluhung awit, paparangal mu / ding pista *bilang parangal kareng gawang mitmung* grasya mu! / At ngeni, kabang gaganakan mi *ing birheng pangabait* mu king Salita, / kapamilatan ning misteryung inspirasyun *ning Espiritu*, palamutian mu la / detang paparangal keka king *ald*ong iti.

O bendisyunadung magdalang-sala at malumeng Anghel ning Pisamban ning Tambov, San Pitirim, / magsaya ka king kekang kawan at king mabilug a Russia, / uling kaniti sinibul ya ing bayu at alang-anggang saya, Kagalang-galang a Seraphim, / makapagmulalang talasuyu ning kekatamung kaligtasan.

O Banal a Theodosius at Joasaph a Matenakan king Dios, / a pinarangal ning Ginu king makapagmulalang e pamagbuluk! / Kapamilatan yu, itamu mu naman pápamatas la, anak ning Pisamban a Orthodox, / nung nu angga ngeni papakit ya ing *Ginu karing makapagmulalang* dapat / at paparangalan na la ring Kanyang talasuyu.

O bayung manggawang milagru Jose, santu at martir! / Ing siudad ning Astrakhan at ing mabilug a rehiyon ning Volga / pagmaragul da ka at parangalan da ka, / uling matapang kang migtiis para king katutuan / karing gamat da ring rebelding alang Diyos.

O katatagan at tapang ning maluwalhating kawan da ring martir, / a pete para kang Kristo karing mabangis a pagan king Tsina! / Uling pinarangalan de ing Pisamban a Ortodokso / at binie de ing daya da king karelang labuad bilang bini ning kasalpantayanan, / at sana parangalan la king karapat-dapat kayabe da ring eganaganang banal.

O pekamatas a amanu at lampas king eganaganang puri / ila ring dapat da ring bayung magdalang pasion! / Tiniis la king malupit a kasamaan da ring alang Diyos / at king alang-hiya a pamangamua da ring apostata, / masikan a mitatag king kasalpantayanan nang Kristo bilang kalasag laban karing turu na ning yatu, / at karapat-dapat dang linage king arapan tamu bilang alimbawa / ning pasensya at katatagan king pamagtiis.

O kekatamung mangaragul a kamaganak, / ding kilala king lagyu at ding e kilala, / ding mibulgar at ding e mibulgar, / a miras king Makalangit a Siyon at tinanggap maragul a ligaya ibat king Dios! / Manalangin kayu para kekami a manuknangan king kalungkutan, / ibalik ye ing kekaming manghihinang kasalpantayanan at tipunan la ding mekalat a tau, / at tanggapan ye ibat kekami ining kantang pasasalamat bilang metung a handug.

Kaluwalhatian: O Pekabanal a Trinidad! / Tanggapan yu, bilang mumunang bunga / at bilang pekamasanting a insinsu, / ding eganaganang atyu *king* gabun *ning Russia* a mekalugud Kekayu— king milabas man at king kasalukuyan, / *ding balu* mi at ding e mi balu— / at kapamilatan da ring karelang panalangin, ingatan ya ing gabun king eganaganang kapahamakan.

At ngeni, O Indu ning Dios: O Malunus a Birhen! / Ika ing menyamanan karing kekatamung balen at baryu / karing larawan ning kekang banal a lupa, / bilang tanda ning kekang pabor! / Tanggapan me ing kekaming pasasalamat, / at iligtas me ing kekaming bansa karing mabayat a kapahamakan: / uling itamu ngan pupurian da ka bilang ing mayupayang Proteksyon / ning kekaming labuad.

Katavasia: Ing balang kaladua a mibait king yatu / maligaya ya, a mibuklud king Espiritu; / ing kalikasan da ring e-mortal a Isip maligaya ya naman, / king pamanggalang king banal a piesta ning Indu ning Dios, / at isigaw da: / 'Magalak ka, Pekabiyaya, / O malinis a Indu ning Dios, Pekabirhen!'

Kaybat: Banal ya ing Ginu, ing Dios tamu: **(3)**

Ing Dalit ning Dominggu

Anyang ikit deng mekalas ya ing batu, / ding myrrh-bearers meging masaya la, / uling ikit de ing metung a kayanakan a lalaki a makalukluk king sepulcro, / at sinabi na karela: / 'Lawen yu, mekabangun ya i Cristo; sabian yu kang Pedro at karing eganaganang alagad: / Mamadali kayu king Bunduk ning Galilea, / karin ya lunto kekayu, / anti *ing* sinabi na karing kayang kaluguran'.

Kaluwalhatian karing banal: Karing kekatamung awit, purian ta la ding alang-kayariang sisinag a sulu ning labuad a Russia, a mipakilala karing misteryu ning Banal a Salita, a pupurian de i Kristo, a minie sala at miniganti karela, at binie na la kekatamu bilang talasaup king kekatamung kalungkutan.

At ngeni, O Indu ning Dios: ing Anghel dela ne *ing pamiyabut* a 'Magalak ka' king Birhen / bayu ka pa mitamnan, O Kristo; / at ing Anghel igulut ne ing batu king Keka mung kutkutan. / Ing mumuna—imbes na ning *kalungkutan—pepakit na* ing tanda ning e asabing tula, / kabang ing kadwa—imbes na ning kamatayan—ipapasiag na Ka, ing Mamye bie, / at pupurianan *Da Ka*, at ipapabalita ing Kebasbas / kareng bábai at kareng mekadake kareng Misteryu *Mu*.

King 'Purí'
Dominggu stichera king pangapat a tono, tono 1

Stich: **Para isakatuparan ing hatul a mitakda karela; / ing kaluwalhatian a ini para ya karing eganagana nang banal.** Salmo 149:10

Kakanta mi la ding / Kekang pamag-tiis a makapagligtas, O Kristo, / at papurian mi ya ing Kekang Pamanyubling Mebie.

Stich: **Purian ye ing Dios karing Banal na, / purian ye ya king kalangitan ning upaya na.** Salmo 150:1

Ika ing menatili king Krus, at linako ing kamatayan, at mekabangun ibat karing mete, dinan mu pung kapayapan ing bie mi, O Ginu, bilang ing Metung a Mayupaya.

Antifona: **Purian ya uli ning Kayang sikanan, / purian ya uli ning karaklan ning Kayang kadakilan.** Salmo 150:2

Ika, a sinambut king Hades at menasenseng king tau / kapamilatan ning Kekang Pamanyubling Mebie, O Kristo, / ibie Mu kekami, a maki malinis a pusu, / ing makipuri at magluwalhati Keka.

Talud: **Purian ye king katni ning trumpeta, / purian ye king salterio at arpa.** Salmo 150:3

Pupurian mi ing pakalulu Mu, anti ing nararapat king Dios, kakanta mi Keka, O Kristo: Mibait Ka ibat king Birhen at e Ka man mekilayu king Ibpa; Menasa Ka anti mong tau at kusang-lub Mengatiis king Krus; Mibangun Ka ibat king kutkutan, *lulwal Ka* kaniti anti mong ibat king palasyu, ban iligtas ing yatu. O Ginu, kaluwalhatian Keka!

At stichera para kareng banal, pang-apat a tono, tono 1

Stich: **Purian ye Ya king tambul at king terak, / purian ye Ya karing salteryu at king organu.** Salmo 150:4

Pinadala Me ing Espiritu Mu, O Ginu, / king matenakan a kaladua nang Prinsipe Vladimir, / *ban* akilala *na* Ka, ing metung a Dios king Trinidad. / Uli na niti, kaibat neng linawan kapamilatan ning

binyag / ding taung pinili Mu at tinikdo kea, / *dela na la* kapamilatan ning kasalpantayanan king Ikalang Pisamban, / *ban da lang* makasigaw: / 'Salba mi, kaluwalhatian keka!'

Tono 2

Talata: Purian ye Ya karing malagung plawta, purian ye Ya karing makagulisak a plawta. / Purian de ing Ginu ding eganaganang makasingap! Salmo 150:5

Slagan ning gabun a Ruso: ding pekapuring martir, / ding kekatamung banal a hierark, talapagbukas-isip at talapagtatag ning kasalpantayanan, / ding kagalang-galang, manuknangan king ilang at talapamie king kabanalan, / mitipun-tipun tamu at purian la king metung a siwala, kabang manigaw tamu karela: / 'Reverendung mga Pari, at mga Martir, at ding Matuwid, at ding eganaganang Banal ning Russia, / manalangin kayu kang Kristo ing kekatamung Dios, / ban ipagkalub na kekatamu ing Keyang maragul a pakalulu!'

Talata: Deng matulid mengagauk – / at dinamdaman na la ning Ginu. Salmo 33:18A

Deng REVERENDO PÁDRES! / Megi kayung ispiritwal a sampaga ning labuad a Ruso, / ing kekaming puri at ing kekaming sikanan, / at metung a payapang silungan para karing sabla, / uling ing kekaming labuad ipagmaragul na kayu, / a ikwa na kayu bilang metung a e mauubus a pibandian. / At ngeni, agyang mengatahimik na la ding kekayung bosis keti yatu, / ding milagru pa murin magpatutu la king Ginu a migpaslag king kekayung dangal. / Manalangin kayu Keya, ban ipagkalub na king kekatamung kaladua ing Keang maragul a pakalulu!

Tono 4

Talata: Mapalad la reng eganaganang tatakut king Ginu, / a lalakad kareng Dalan Na. Salmo 127:1

King pamakiramdam king siwala ning Ebanghelyo / at king pamanyindi king apostolikung sigasig, / meko ka ban ituru la ding e maniwalang paganus, / ding bendisyun ning Dios at kapante da ring apostol / Kuksha, Leontius, Stephen at Gurias, / at ing makapagmulalang Innocent, / apostol ning maragul a labuad ning Siberia, / at talapanguna ning kaliwanagan / karing bayung labuad king sumangid ning dagat! / Uli na niti, kambe da ring sablang aliwa / a migpagal king pamangaral ning Ebanghelyu nang Kristo, / karapat-dapat da kang pupurian.

Stichera ning Matins ning Ebanghelyo, tonu 2

Kaluwalhatian: Kareng babaying kayabe nang Maria, a dinatang a magdala king banglu / at mengalitu, / nung makananu rang akamtan ing karelang nasa, / linto ya ing batung mekatabug / at ing Banal a Kayanakan, a penatag king kaguluan ning karelang kaladua; / 'Uling,' ngana, 'i Jesus a Ginu mekabangun ya; / anya sabian yu kareng talapabalita, ding Keyang alagad, / *a* magmadali la papuntang Galilea / at akit de, a mekabangun ibat karing mete, / antimong Mamyeng bie at Ginu'.

At ngeni, ing pareung siwala: Pinakabiyayan Ka, O Birhen Indu ning Dios:

Metung a maragul a doxolohiya.

Troparion ning Pasku ning Pamanikbang

King aldong iti, ing kaligtasan ning yatu meganap ya! / Kanta tamu tungkul Keya a mebangon ibat king kutkutan / at ing Prinsipe ning bie tamu, / uling king pamanyira na king kamatayan kapamilatan ning kamatayan, / dininan na katamu tagumpe at maragul a pakalulu.

At ing pamagpa-alis.

KING LITURHIYA

Ing Biyayang Pang-Domingu ning Mumunang Tono, Pang-anam

Gunyat mu kami, O Ginu, king Keyang Kayarian, potang datang Ka king Keyang Kayarian.

Mapalad la reng mapakumbaba king espiritu, uling karela ya ing Kayarian ning Banua.

Mapalad la reng magluluksa, uling la'y pakalmawan.

Mapalad la reng mapagkumbaba, uling manamana ra ing yatu. Mateo 5:3–5

Kapamilatan ning pamangan, pepalual ne ning kalaban i Adan king Paraiso; dapot i Kristo, kapamilatan ning Krus, dela ne karin ing mapanako a sinigaw: 'Tandanan mu ku potang datang Ka king Kayarian Mu!'

Talata: **Mapalad la reng danupan at mauasam king katuliran, uling ila ing mipaknangan.** Mateo 5:6

Sasamban ku la ding Pamanasa Mu / *at* papurian ku ing Kebangon Mu; / kayabe nang Adan at ing tulisan / sisigaw ku Keka king masikan a siwala: / 'Tandanan Mu ku, O Ginu, potang datang Ka king Kayarian Mu!'

Talata: **Mapalad la reng malunus, uling makatanggap lang lunus.** Mateo 5:7

Kusang-lub Kang krusipikadu, O alang kasalanan, / at mibulul king kutkutan; / dapot Mibangun Kang pasibayu bilang Dios, / at binangun Mu i Adan, a sinigaw: / 'Tandanan Mu ku, O Ginu, potang datang Ka king Kayarian Mu!'

Talata: **Mapalad la reng malinis pusu, uling akit de ing Dios.** Mateo 5:8

Kaybat meng telakad ing Templo ning Katawan Mu / king katlung aldo kaybat ning pamikutkut Mu, / Ika, Kristo Dios, telakad me i Adan at ding eganaganang lahi nang Adan, / a sinigaw: 'Tandanan mu kami, O Ginu, / potang datang Ka king Kayarian Mu!'

Talata: **Mapalad la reng gagawang kapayapan, uling ausan lang anak ning Dios.** Mateo 5:9

Deng Mibabalang Mirra linapit lang makiyak / king Keka mung kutkutan, Kristo Dios, maranun a abak / at ikit de ing metung a Anghel, makalukluk a makasulud maputing *imalan at* sisigaw: / 'Nanu ing panintunan yu? Mibangun ya i Kristo; / e na kayu kiyak!'

Talata: **Mapalad la reng pápag-usigan uli ning katuliran, uling karela ya ing Kayarian ning Banua.** Mateo 5:10

Deng Apóstol Mu, O Ginu, / kaybat dang miras king bunduk nung nu Mu, O Mananggalang, inutus la, / anyang ikit da Ka, sinamba la Keka. / At pepadala Mu la kareng bansang – / para ituru la at ibinyag la.

Mapalad la reng banal, tono 8

Talata: **Mapalad ka nung isipan da ka, at usigan da ka, at sabian da ing eganaganang klasing marok a pamanyira laban keka uli Ku.** Mateo 5:11

Eya king tabak menamana ing kekatamung labuad, / nune king Wanan Mu, at king sikanan Mu, / at king sala ning Lupa Mu. / At king kapamilatan da ring lua, gawa, at obra da ring Banal Mu, / king kapamilatan ning daya at turu da, / mitatag ya ing kekatamung labuad.

Talata: **Magsaya ka at magalak, uling maragul ya ing ganti mu king banua.** Mateo 5:12

Anyang likwan da Ka / at e mi sinunod ding kekang kautusan, / kanita tinanggian mu kami at pepababa mu kami, / at mas pepababa kami kesa kareng eganaganang bansa; / dapot kaawaan mu kami, O Dios ming Tagapagligtas, / kapamilatan ning dalangin da ring kekang banal.

Kaluwalhatian: O Pekabanal a Trinidad! / Ibangon la reng makakulung kekami, / pabulan la reng kekaming sakit at kalungkutan, / gisingan la reng kekaming diwa ibat king katamaran at tudtud ning kasalanan, / ban maging karapat-dapat kami kareng kekaming tata at kapatad, / a kapamilatan da reng karelang gawa king kekaming labuad, / peparangal de ing kekang lagyu.

At ngeni: Tipunan la reng makakalat, ibalik la reng mekawani, / ibalik la *king* Ortodoksung *kasalpantayanan deng mekalas*, / pakalmawan la reng mangangangis at magluluksa, / pabulan ing pangasira ning kekatamung yatu a mengalgal, O Keka ing Kabilugan ning Grasya, / kabang mamagitan ka king Dios para kekami kayabe da reng kekatamung banal a ninunu.

Troparion ning Dominggu, Tigtig 1

Lipat ning ing batu sinelyuan de ring Hudyos, / at ding sundalus ing menbanté king Kekang Pekabanal a Katawan, / Mibangun Ka king katlung aldo, O Manialigtas, / a minye bie king yatu. / Uli na niti, ding upaya ning banua sinigaw la Keka, O Mamyeng Bie: / 'Dangal king Keka mung Pamanukyat, Kristo; / dangal king Keka mung Kayarian; / dangal king Keka mung probidensya, O Ika mung Manggili king katauan!

Troparion para kareng Banal, Tigtig 8

Bilang malagung bunga ning Keka mung makapagligtas a pamanabun, / ing labuad ning Russia iyampang na Keka, O Ginu, / ding eganaganang banal a linto king kilub na. / Kapamilatan da ring karelang panalangin at *ing pamamilatan* ning Indu ning Dios, / ingatan me ing kekaming Pisamban at ing kekaming bansa king malalam a kapayapan, O Pekamapamye Lunas.

Kontakion para king Dominggu, Tono 1

Mibangun Ka, antimong Dios, ibat king kutkutan king kaluwalhatian / at binangun Me ing yatu kayabe Mu. / At ing lahi ning tau, antimong Dios, kinanta king Kapurian Mu, / at mesambut ya ing kamatayan. / I Adan magsaya ya, O Ginu, / at i Eba ngeni, a miligtas ibat king kayang gapus, magsaya ya, a sisigaw: / 'Ika, O Kristo, magkalub Kang pamanyubling-bie karing sabla!'

Kontakion para kareng Banal, Tigtig 3

King aldong iti, ing pulutong da reng banal a mekalugud king Dios king kekatamung bansa makatalakad la king arapan Na king templo / at manalangin lang e makikita king Dios para kekatamu. / Ding anghel pupurian de Ya kayabe da / at ding eganaganang banal ning Pisamban nang Kristo magkaka-pista la – / uling ila ngan misasanmetung lang manalangin king Dios a Walang Angga para kekatamu.

Prokeimenon, tono 1

Sana ing pakalulu Mu, O Ginu, atyu kekami, / uling king Ika ing pag-asa mi. **Bersikulo:** Magsaya kayu, ding matulid, king Ginu – ing pamuri bagay ya karing matulid! Salmo 32:22, 1

At ing prokeimenon para kareng banal, tono 7

Ing kamatayan da ring Banal na, maulaga ya king panimanman ning Ginu. Salmo 115:6

Epistula. Ing Epistula karing Romanu, magumpisa 81B

Kapatad, ligaya, dangal at kapayapan king balang metung a gagawang mayap—mumuna king Hudyu, kaibat king Griegu! Uling ing Dios alang papanigan. Deng mekasala a alang Bala, king Bala la miparusan; dapot detang mekasala lalam ning Kautusan, laging Kautusan ing maging hukom da (uling e la ring makiramdam king Kautusan ring matulid king arapan ning Dios, nune detang magobra king Kautusan la ring maging matulid; uling nung ding Hentil, a alang Kautusan, gawan da king kalikasan ing sasabian ning Kautusan, ila, agyang alang Kautusan, metung lang kautusan para king sarili da: papakit da a ding kautusan ning batas makasulat la karing pusu da, ing konsensya da sasalpantaya ya, at ding isip da neng kai sisisi la at neng kai papanipatan de ing metung at metung) king aldo nung kapilan, agpang king kakung ebanghelyo, ing Dios husgahan na la ding makasalikut a bage da ring tau kapamilatan nang Jesu-Cristo.

Roma 2:10–16

At karing banal.
Ing Epistula karing Hebreo, magumpisa 330

Kapatad, ding eganaganang banal king kapamilatan ning kasalpantayanan sinakup lang kaharian, migsagawa lang katuliran, tinanggap lang pangaku, sinara la asbuk ding leon, pematen de ing api, mekatakas la king taram ning espada, mepatibe la king kaynan, meging masikan la king laban, pepagpalag la ding dayung hukbu; ding aliwa tinanggap lang mibangun la ding mete; kabang ding aliwa pinarusan la, e la mebisa king pamagpalaya, ban makatanggap lang mas mayap a pamanyubling bie; ding aliwa pa naman tinagal la king insulto at pamanasa, pati na ring kadena at pamikasukul; binatu la, pikas-pikas la, sinubay la king pasikut-sikot, pete la king espada; linibut la makasulud balat kordero at kambing, magdusa king kakulangan, kasakitan at pang-aabusu; detang e karapat-dapat ing mabilug a yatu, linibut la karing ilang at bunduk, karing kueba at karing bangin ning yatu. At dening eganagana, kaybat dang pinatunayan ing karelang kasalpantayanan, e la mekatanggap king pengaku, uling ing Dios minye yang mas mayap para kekatamu, ban e la maging perpektu nung ala katamu. Uli na niti, uling makapadurut tamu king maragul a ulap da reng saksi, isalikutan ta ya ing balang kabayat at ing kasalanan a malagwang makasagabal kekatamu, at tumakbo tamung maki-pasyan king karerang makaladlad king arapan tamu, at itutuk ta la ring mata tamu kang Jesus, ing menimuna at menupad king kekatamung kasalpantayanan.

Hebreo 11:33–12:2A

Alleluia, Tono 1

Talata: Ing Dios ing mamagbayad-diri kaku at sasakupan na la ding bansa para kaku. **Talata:** Iligtas na ing ari king maringal a kaluwalhatian at magpakitang malunus king kayang pinili, i David, at karing kayang lahi angga king kapilanman. Salmo 17:48, 51

At karing banal, tono 8

Magsaya kayu king Ginu, at magalak kayu, ikayung matulid. Salmo 31:11A

Ing Ebanghelyo ning Dominggu,
Ibat kang Mateo, kapitulo 9

Kanitang aldo, kabang lalakad ya i Hesus king lele ning Dagat ning Galilea, ikit na la ring adwang mikapatad, i Simon a ausan dang Pedro, at i Andres a kapatad na, a mamasa king karelang lambat king dagat, uling mangingisda la; at sinabi na karela, 'Tukian yu Ku, at gawan da kayu mung mangingisda karing tau.' At agad-agad, likuan da la ding karelang lambat at tinuki la kea. Kabang magpatuluy ya manibat karin, ikit na la ding adwa pang mikapatad, i Santiago a anak nang Zebedeo at i Juan a kapatad na, a atyu king bangka kayabe i Zebedeo ing tata da, a mamarintun karing karelang lambat, at inaus na la. At agad-agad, likwan de ing bangka at ing tata da at tinuki la kea. At i Jesus linibut ya king mabilug a Galilea, manuru kareng karelang sinagoga at ipapasiag ing mayap a balita ning Kayarian, at pápakayap king balang sakit at balang kapigaganakan da reng tau.

Mateo 4:18–23

At karing banal.
Ing Ebanghelyo agpang kang Mateo, kapitulo 10A

Karing aldo a ita, dakal a grupu ding taung tinuki kang Jesus manibat Galilea, Decapolis, Jerusalem, Judea at manibat king sumangid ning Jordan.

Anyang ikit na la ding keraklan, minukyat ya king bunduk; at anyang mekyukiat ne, linapit la keya ding keang alagad. At mibuklat ya asbuk at tinuru na la, sasabian na: 'Mapalad la ding mapakumbaba king espiritu, uling karela ya ing Kayarian ning Banua. Mapalad la ding magluluksa, uling mi-aliwan la. Mapalad la reng mapagkumbaba, uling manamana ra ing yatu. Mapalad la reng danupan at mauas king katuliran, uling la mipaknangan. Mapalad la reng malunus, uling makatanggap lang lunus. Mapalad la reng malinis king pusu, uling akit de ing Dios. Mapalad la reng gagawang kapayapan, uling ausan lang anak ning Dios. Mapalad la reng pápasukán uli ning katuliran, uling

karela ya ing kayarian ning banua. Mapalad ka nung isirán da ka puri, pápasukán da ka, at sabian da ing eganaganang karokan laban keka king kaburyan uli ku. Magsaya ka at magalak, uling maragul ya ing ganti mu king banua: uling makanian da la naman pinasuká reng propeta a menuna keka.

Mateo 4:25–5:12

Komunyon

Purian ya ing Ginu manibat karing banua, / purian Ya karing katasan. **Karing banal:** Magsaya kayu, kayung matulid, king Ginu / – ing pamuri bagay ya karing matulid. / Alleluia. **(3)** Salmo 148:1, 32:1